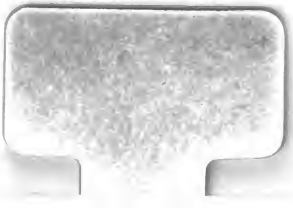
Per. L. Int. A. 69 d. 33 4
2229 e. 116 4
= K. 7. 3

L.L.
Internat.
8a



Digitized by Google

Digitized by Google

RECUEIL
DE
TRAITÉS
d'Alliance, de Paix, de Trève, de Neutralité, de commerce, de limites, d'échange etc. et de plusieurs autres actes servant à la connaissance des relations étrangères

des Puissances et états
DE L'EUROPE

TANT DANS LEUR RAPPORT MUTUEL
QUE DANS CELUI ENVERS LES PUISSANCES
ET ETATS DANS D'AUTRES PARTIES DU GLOBE

Depuis 1761 *jusqu'à présent.*

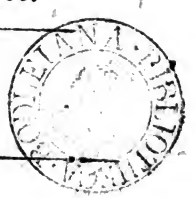
Tiré des copies publiées par autorité, des meilleures collections particulières de traités et des auteurs les plus estimés.

PAR

GEO. FRÉD. DE MARTENS.

Seconde édition revue et augmentée.

TOME IV.
1785 — 1790 *inclusiv.*



À GOTTINGUE,
DANS LA LIBRAIRIE DE DIETERICH.
1818.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÉFACE.

Le présent IVme volume de la nouvelle édition de mon recueil renferme, ainsi que les précédens plusieurs documens qui manquent dans la première édition, ou dont j'ai pu fournir des copies plus exactes ou plus completes. Il s'etend jusqu'à la fin de l'année 1790. En l'offrant au public j'observe que les volumes suivans se trouvant encore en assés grand nombre dans le magazin du libraire pour satisfaire aux demandes des amateurs, je ne prevois point la necessité d'en former dans peu une nouvelle édition. Mais aussitôt que la continuation de l'ouvrage depuis 1308 jusqu'à présent pourra être achevée, ce qui anra lieu, j'espere, dans peu de mois, par le Volume VI. des supplémens ou Volume II. du nouveau recueil qui est sous presse je me propose de faire imprimer sans delai dans un volume séparé une ample table chronologique *et* alphabetique sur la totalité du présent recueil et qui pourra servir tant aux possesseurs de la première qu'à ceux de la nouvelle édition. Par ce motif je me borne pour le moment à

Digitized by Google

joindre au présent volume une table chronologique et succinte des traités renfermés dans les IV premiers volumes de la seconde édition pour servir en attendant aux possesseurs de celleci.

Je me suis déjà expliqué dans la préface au Ier volume de la nouvelle édition sur les motifs que j'ai eu de ne point faire réimprimer un petit nombre de traités d'un interêt secondaire quoiqu' anterieurs à l'année 1791 qui ne se trouvaient pas dans les IV premiers volumes de la première édition mais dans les volumes suivans ou dans les supplémens, principalement dans le VIeme volume du recueil et dans le II Vol. des supplémens. Si j'étais un jour dans le cas de donner une nouvelle édition des volumes suivans je réunirais tous les actes à la tête du Veme volume et l'inconvenient de l'alteration de l'ordre chronologique qui en resulterait serait aisement levé par le moyen d'une table chronologique et finale.

D'ailleurs le nombre de ces actes n'est pas considerable; il se borne uniquement aux suivans:

1764. 1765 Actes entre la comp. Anglaise des Indes Orientales et l'Empereur Shal Allum, le Nabob al Dowlah et le Nabob Pujah al Dowlah, (qui se trouvent Tome VII. p. 1 — 22.)

1765 Articles proposés entre le Rujah de Tanjour et les Français, (se trouve dans Suppl. T. II. p. 117.)

—— Traité entre les Français et le Nabob du Carnatic; (se trouve Suppl. T. II. p. 120.)

1765

1765 Traité entre les Français et le Rajah de Tanjour; (se trouve Suppl. T. II. p. 123.)

1766 Traité d'alliance entre la Comp. Angl. d. I. Or. et le Nabob Assauph Jau; (se trouve T. VI. p. 49.)

1769 Traité de paix et d'amitié entre la Comp. Angl. d. I. Or. et le Nabob de Mysore; (se trouve T. VI. p. 114.)

1777 Traité definitif entre les Etats de la Caroline merid. etc. et les Indiens Chirocquois; (se trouve T. VI. p. 184.)

1780 Renouvellement de la convention de 1775 entre la Lombardie Autrichienne et la rep. de Venise sur l'extradition des criminels; (se trouve dans Suppl. T. II. p. 155.)

—— Renouvellement de l'ancien traité d'alliance et de combourgeoisie entre les Sept Cantons catholiques de la Suisse et la rep. de Valais (omis par meprise); (se trouve T. VI. p. 206.)

1783 Convention entre le Grand-Duc de Toscane et la rep. de Gênes touchant la saisie des criminels; (se trouve T. VII. p. 67.)

1784 Traité d'amitié et d'alliance entre la Comp. Holl. d. I. Or. et le Roi de Salangoor; (se trouve T. VII. p. 71.)

1789 Lettre du Comte Cornwallis au Nizzam à laquelle on a accordé force de traité; (se trouve T. VI. p. 252.)

—— Decret de l'ass. nationale de France sur la réunion de la Corse; (se trouve T. VI. p. 396.)

Digitized by Google

1789 Declaration de l'Empereur de Maroc sur les priviléges accordés aux Espagnols; (se trouve Supplem. T. III. p. 132 note *)).

1790 Actes relatifs à un traité de commerce entre la Prusse et la Pologne; (se trouve T. VI. p. 267.)

—— Extrait d'un ordre Esp. sur les privilèges des navires nationaux; (se trouve T. VI. préface p. XIII.)

—— Alliance entre la Comp. Angl. d. I. Or. et le Nizzam; (se trouve T. VI. p. 257.)

—— Traité entre les mêmes; (se trouve T. VI. p. 261.)

—— Divers decrets de l'assemblée nationale sur les traités avec l'etranger, sur le droit d'Aubaine, sur les engagemens avec l'Espagne, sur les indemnités pour les princes d'Allemagne etc.; (se trouvent T. VI. p. 289. 392. 442. 443.) réunis avec plusieurs autres decrets du même genre, datant d'époques posterieures à l'année 1790, et avec lesquels ils doivent être présentés dans une suite, sans les interrompre par des documens d'un genre different, pour obeir servilement à l'ordre chronologique; ordre très utile et très naturel dans des recueils de ce genre, mais du quel on doit pouvoir s'ecarter lorsque le rapprochement de diverses pièces d'une date differente leur donne plus de clarté ou en facilite l'usage au lecteur.

C'est là le principe que j'ai suivi dans la présente nouvelle édition et duquel je ne doute pas

Digitized by Google

pas qu'il ne soit généralement approuvé. Il suffit de jetter un coup d'oeil sur la table chronologique ajoutée au IVeme volume pour voir l'étrange bigarrure qui serait resultée de l'observation stricte de l'ordre chronologique par rapport à nombre de pièces autres que les traités formels, p. e. celles relatives à l'affaire de Parme et à la suppression des Jesuites 1764 — 1773, à la navigation neutre et aux armemens en course 1776 — 1783. J'ai cru de même pouvoir rapprocher divers traités entre les mêmes puissances signés à des époques differentes mais peu éloignées, surtout quelques uns de ceux qui par les évenemens recents n'ont plus conservé d'interêt que pour l'historien, et dont j'aurais pu hardiment omettre quelques uns, si le redacteur d'une nouvelle édition n'était pas plus géné à cet égard que celui d'un nouvel ouvrage. Je range dans cette categorie les traités de limites de la France avec divers princes d'Allemagne, nommement avec les princes de Nassau, de Liège, Tréves etc.

Je voudrais pouvoir réaliser encore dans la suite le projet d'offrir au public une collection des principaux traités, aumoins depuis la fin du 17eme siècle jusqu'à l'année 1761, où commence le présent recueil, afin que cette double collection puisse tenir lieu de nombre de recueils spéciaux, et servir de manuel à ceux qui dans leur carrière ambulante ne peuvent pas se charger d'une bibliothéque nombreuse; alors j'aurais les mains plus libres et en me bornant à ce qui peut encore être utile je pourrais épargner en outre beaucoup de place en ne donnant que le texte entier, et en retranchant les formalités, d'après l'exemple qu'en a donné

Digitized by Google

donné feu Mr. SCHMAUSS dans son excellent ouvrage sous le titre codex juris gentium à Leipzig 1730 T. I. II. 8. dont l'édition est épuisée depuis longtems et qui ne se trouve plus que chés les antiquaires, et du merite duquel j'ai rendu compte dans mon discours sur les recueils des traités qui se trouve à la tête du I volume des supplémens au présent recueil p. XXVII.

Cependant je n'ose prendre encore aucun un engagement fixe à cet égard ne prévoyant point si je serai à même de le remplir. Je suis même incertain si cet ouvrage serait encore accueilli par le public lorsque la nouvelle édition de l'excellent abbrégé des traités de feu Mr. KOCH, soignée par Mr. SCHOELL aura parue en entier.

A Francfort sur le Meyn, le 7 Septembre 1817.

---

1. Extrait

Digitized by Google

I.

*Extrait *) de la Convention pour l'Exemption du droit de Villefranche; conclu le 4. Févr. 1785 entre les cours de Copenhague et de Turin.*

1785 4. Févr.

(D'après la publication authentique de ces articles émanée du Conseil Général d'Economie et de commerce à Copenhague en date du 2. Juill. 1791. par ordre exprès du Roi; imprimé in Fol. en François, en Danois, et en Allemand.)

ART. III.

Cependant les Capitaines Danois ne prétendront point étendre l'exemtion du droit de Villefranche aux droits d'ancrage, port, lestage etc. que les vaisseaux marchands de toutes les Nations payent dans les ports des Etats de Sa Majesté le Roi de Sardaigne, soit à leur arrivée soit à leur départ, et ils seront traités, à l'égard de ces derniers droits, comme les Capitaines des autres Nations exemptées du droit de Villefranche.

ART. VI.

Pour empêcher les abus, qui pourroient se commettre de la part des bâtimens étrangers pour s'affranchir du dit droit, en se servant indument du pavillon de Danemarc, et du nom des Danois, le pinque ou autre bâtiment, armée pour percevoir le dit droit sur les bâtimens étrangers, qui y sont sujets, rencontrant à la

*) J'ai désiré pouvoir me procurer cette convention en entier; espoir d'autant plus naturel que dans la susdite publication il est dit: que le Conseil Général a remarqué avec *déplaisir* que le Public ignore allès généralement cette convention. Mais ayant tâché en vain de l'obtenir, je dois me borner à donner les articles insérés ci-dessus et qui probablement sont les plus importans.

1785 à la mer des vaisseaux ou bâtimens, portans le pavillon de Danemarc, pourra envoyer sa chaloupe avec deux Commis seulement à leur bord, sans que le dit pinque puisse en approcher de plus près que la portée du canon et sur la simple représentation qui sera faite à l'officier de la dite chaloupe (qui ne pourra entrer ni lui ni ses gens dans le vaisseau ou bâtiment Danois) de la part du Capitaine ou Patron du dit vaisseau ou bâtiment, du passeport Turc, conforme au modèle qui en sera rémis, le dit vaisseau ou bâtiment, qui ne pourra se dispenser de la dite représentation, passera et continuera sa route, sans pouvoir être arrêté, visité, ni inquiété pour quelque motif que ce soit, sous peine en cas de contravention, ou du moindre tort fait au dit vaisseau ou bâtiment de punition du Commandant du pinque et de tous dépens, dommages et interêts, s'il y a lieu. Et pour plus grande intelligence du présent article, il a été expliqué et convenu, que s'il arrivait dans la suite qu'il fut fait quelque changement à la forme du passeport Turc expedié à Copenhague par le Conseil Général de Commerce, il n'en sera rien inféré au préjudice de la présente Convention, et il sera rémis seulement des modeles des nouveaux passeports à la place des anciens, qui auraient pû être changés ou réformés.

ART. VII.

Si le Capitaine ou Patron du bâtiment portant pavillon de Danemarc, n'est pas muni, et ne représente pas le dit passeport dans les formes susdites, il sera libre au Commandant du pinque d'arrêter le vaisseau ou bâtiment, et de le conduire au port de Villefranche ou de Nice pour y faire examiner l'état du dit vaisseau ou bâtiment de concert avec le Consul de Danemarc, qui devra y être appellé, pour conserver les interêts de la Nation et du pavillon Danois, et reclamer le dit bâtiment, qui devra être rendu sans délai dans le cas où il seroit réconnu Danois, et non autrement.

Et le présent article sera pareillement exécuté à l'égard des bâtimens, qui par quelque accident imprévu, ou fortune de mer, auraient perdu, ou égaré le dit passeport, que les Capitaines ou Patrons ne pourroient représenter, à fin que dans l'un et l'autre cas il ne puisse y avoir ni surprise, ni malentendu.

Digitized by Google

2.

Convention entre le Roi de Pruſſe et la ville de Danzig ſignée ſub ſpe rati le 7. Sept. 1784. *et conclue le 22. Févr.* 1785.

1785 22. Févr.

[*DE HERTZBERG Recueil* T. I. p. 436. *)]

Nachdem zwiſchen Sr. Königl. Majeſtät von Preuſsen und der Stadt Danzig, ſeit einiger Zeit, aus verſchiedenen Miſsverſtändniſſen, unangenehme und ſchädliche Irrungen entſtanden, und darüber unter Vermittelung des Ruſſiſch-Kaiſerl. und des Königl. Pohlniſchen Hofes, allhier Unterhandlungen gepflogen, auch zu dem Ende Königl. Preuſsiſcher Seits, der bey dem Königl. Pohlniſchen Hofe accreditirte Königl. Preuſsiſche Reſident und Legationsrath von Buchholz, ſo wie von Seiten der Stadt Danzig, die Rathsherren Weickhmann und Gralath mit Vollmacht verſehen worden, ſo wird darüber folgender Vergleich zwiſchen beiden Theilen geſchloſſen:

Der Magiſtrat bittet um Vergebung d. vergang.

1) Erkennet der Magiſtrat der Stadt Danzig, daſs von Seiten der Stadt Danzig, aus Irrthum, Uebereilung und Vorurtheilen, gegen Se. Königl. Majeſtät von Preuſsen und Höchſtderoſelben Unterthanen zu weit gegangen ſey, und ſie von gedachter Stadt Danzig und einigen Einwohnern derſelben beleidiget worden. Gedachter Magiſtrat bittet deshalb Se. Königl. Majeſtät, im Namen der Stadt um Vergebung, und verſpricht, ſich künftig gegen Höchſtdieſelben und Dero Unterthanen ſo zu verhalten, daſs denſelben zu gegründeten Beſchwerden kein Anlaſs gegeben werde.

Freye Schifffahrt auf der Weichſel.

2) Da der Streit vornämlich darüber entſtanden, ob die Königl. Unterthanen durch das Gebiet der Stadt Danzig frey ſchiffen, fahren, und handeln können; ſo verbindet und erklärt ſich der Magiſtrat der Stadt Danzig hierdurch im Namen der Stadt, und ſämmtlicher Ordnungen, daſs, ſo wie Se. Königl. Ma-

*) Pluſieurs copies et traductions Françoiſes de cette convention qui ſe trouvent dans les gazettes ont été déſavouées par la Cour de Berlin; voyés *le Recueil du C. de H.* l. c. p. 437.

Digitized by Google

1785 jeſtät von Preuſsen den Einwohnern der Stadt Danzig die freye Paſſage auf dem Weichſelſtrome und durch ihre Lande verſtatten, alſo auch ſämmtlichen Königl. Preuſsiſchen Unterthanen frey ſtehen ſoll, durch das Gebiet der Stadt Danzig, ſowohl zu Lande, als zu Waſſer, und auf ſämmtlichen Armen der Weichſel, mit Schiffen und Wagen zu fahren, und alles dasjenige, was ſie von einem Theil der Königl. Lande in den andern zu bringen gut finden, frey und ungehindert zu transportiren, wobey ſich die Stadt noch insbeſondere verbindlich machet, den Weg und die Fähre über den Gänſekrug wieder herzuſtellen, und denſelben den Königlichen Preuſsiſchen Unterthanen zur freyen Durchfahrt zu eröffnen, jedoch mit der Einſchränkung, daſs der Stadt Danzig vorbehalten bleibe, gedachten Weg da, wo er den Veſtungswerken zu nahe kommt, davon abzuziehen, oder inſoferne dieſes nicht thunlich wäre, ihn mit Schlagbäumen zu verſehen, und bey nächtlicher Weile, von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang zuzuſchlieſsen, wie auch übrigens die bey dieſem, und jedem andern, durch das Gebiet der Stadt Danzig gehenden Wege, allenfalls verordneten Paſſagegeldern von den Königl. Preuſsiſchen Unterthanen, jedoch nicht mehr als von den Einwohnern der Stadt ſelbſt, zu erheben.

Pohlniſcher See-Exportations-Handel. Zölle.

3) Dahingegen, und weil Seine Königl. Majeſtät von Preuſsen ernſtlich gemeinet ſind, die Stadt Danzig in ihrem Wohlſtande, und beſonders bey dem Pohlniſchen Handel zu erhalten; ſo verſprechen Höchſtgedachte Se. Königl. Majeſtät, den Pohlniſchen See-Exportationshandel, in ſo weit derſelbe auf der Weichſel durch die Stadt Danzig und derſelben Gebiet geht, der Stadt Danzig ausſchlieſsungsweiſe zu überlaſſen, dergeſtalt, daſs die Einwohner der Stadt Danzig allein das Recht haben ſollen, mit denen aus Pohlen auf der Weichſel kommenden Waaren aller Art, die auf Danzig und von da über das Fahrwaſſer gehen, über See zu handeln.

Solchem zufolge wollen Se. Königl. Majeſtät von Preuſsen Ihren ſämmtlichen Unterthanen ernſtlich anbefehlen, ſich alles und jedes Seehandels über Danzig durch das Fahrwaſſer zu enthalten, und damit ſolches deſto genauer beobachtet werde, ſo werden

Se.

Digitized by Google

Se. Königl. Majeſtät nicht allein bey dem Zollamte zu Neufahrwaſſer die ſtrengſte Verfügung treffen, daſs ſelbiges den Königl. Preuſsiſchen Unterthanen keine Exportation zur See geſtatten ſoll, ſondern Sie wollen auch dem Magiſtrat der Stadt Danzig erlauben, einen Agenten bey dem Neufahrwaſſer zu beſtellen, der darauf Achtung geben könne, daſs dieſer Artikel genau beobachtet, und von den Königl. Preuſs. Unterthanen nichts zur See daſelbſt ausgeführet werde, es beſtehe ſolches in Pohlniſchen oder Preuſsiſchen Producten; damit aber mit dieſem Agenten keine Irrungen entſtehen, ſo ſoll derſelbe nicht befugt ſeyn, einige Preuſsiſche Schiffe zu viſitiren, auch ſich aller Streitigkeiten mit den Königl. Preuſsiſchen Unterthanen und Zollbedienten enthalten, ſondern ſich damit begnügen, daſs, wenn er eine Exportation der Königl. Preuſsiſchen Unterthanen zur See, und alſo eine Contravention dieſes Artikels bemerket, er ſolches zuförderſt dem Königl. Zollbeamten zur Remedur, und wenn ſolche nicht gleich erfolget, dem Magiſtrat zu *Danzig* anzeige, da denn derſelbe die Abſtellung einer ſolchen Contravention bey dem Königl. Reſidenten, und wenn es nöthig, bey dem Königl. Miniſterio ſuchen kann, und in ſo weit ſie gegründet, gewiſs erhalten wird. 1785

Da nun die Stadt Danzig hierdurch alle mögliche Sicherheit gegen alle Exportation der Königl. Unterthanen zur See erhält, ſo bleibt dieſen dagegen frey, alle ihre Bedürfniſſe und Producte, von wo, und von wem ſie es gut finden, zu holen, zu bringen, und durch das Gebiet der Stadt Danzig zu führen.

Wie nun die Stadt Danzig dieſes groſsmüthige Erbieten Sr. Königl. Majeſtät mit Dank erkennet und annimmt, ſo verſpricht ſie dagegen, von allen und jeden Producten, Erzeugniſſen, Waaren und Effecten, welche die Königl. Preuſsiſchen Unterthanen ſolchergeſtalt durch ihr Gebiet die Weichſel herunter, oder auch zu Lande führen, keine andere oder mehrere Zölle und Abgaben, als von ihren eigenen Einwohnern zu nehmen.

4) Der Importationshandel zur See über Neufahrwaſſer, bleibet beiden Theilen frey. Damit aber darunter ein billiges Gleichgewicht beobachtet werde; Freyer Importations-Handel.

 Zölle.

1785 So genehmigen hiemit Se. Königl. Maj. von Preuſsen, daſs der Magiſtrat der Stadt Danzig von allen und jeden von Neufahrwaſſer eingehenden, und Königl. Preuſsiſchen Unterthanen zuſtehenden Effecten und Waaren, diejenigen Zölle und Tranſitogebühren, die er davon zu nehmen für gut findet, welche aber die Preuſsiſchen Zölle nicht überſteigen müſſen, zu erheben berechtiget ſeyn ſolle. Dagegen verſpricht der Magiſtrat der Stadt Danzig, daſs er dieſen ſeinen Zoll, bey dem Blockhauſe, nicht aber in der Stadt nehmen wolle, daſs die Preuſsiſchen Kähne und Schiffsgefäſse nicht auszuladen, noch in die Stadt zu fahren, gezwungen ſeyn ſollen, und daſs die Preuſsiſchen Begleitſcheine bey den Danziger Zollſtätten als gültige Documente angenommen werden ſollen, ohne die Schiffe weiter zu viſitiren. Wenn der Magiſtrat einen gegründeten Verdacht haben ſollte, daſs in ſolchen Begleitſcheinen nicht alles gehörig angegeben ſey, und daſs dabey eine Unrichtigkeit und eine Defraudation der ihm gebührenden Gefälle vorgehe, ſo ſoll ihm zwar frey ſtehen, dergleichen aus der See kommende Schiffsgefäſse der Königl. Preuſsiſchen Unterthanen zu Verhütung des Unterſchleifs bey dem Blockhauſe auf eine ordnungsmäſsige Art viſitiren zu laſſen, jedoch ſoll es nicht eher und nicht anders geſchehen, als bis er dem zu Danzig befindlichen Königl. Preuſs. Reſidenten davon Nachricht gegeben, damit derſelbe ſelbſt oder durch einen Deputirten der Viſitation beywohne, und alle Unordnung, Gewalt und Partheylichkeit bey ſolcher Viſitation verhütet werde.

Freye Durchfuhr der Königl. Güter.

5) Der Magiſtrat zu Danzig verſpricht auch, alle Güter und Effecten, welche Sr. Königl. Majeſtät von Preuſsen eigenthümlich zugehören, als das Coctur-Salz, Porcellaine, Eiſen und Toback, die Bedürfniſſe der Armee, nämlich Mondirungsſtücke, Gewehr, Pulver und alle Arten von Ammunition und Armaturen, wie auch alles Salz der Seehandlungs-Compagnie, gegen vorzuweiſende Päſſe des Königl. Preuſsiſchen Miniſterii, durch die Stadt und derſelben Gebiet ungehindert, und frey von allen Arten von Abgaben paſſiren zu laſſen.

Ausdehnung d. Conv. v.

6) Weil ferner bisher der Zweifel obgewaltet, ob die Anno 1771. vom 8. Januar zwiſchen Sr. Königl. Majeſtät

Majeſtät von Preuſsen und der Stadt Danzig geſchloſſene Convention, in welcher gedachter Magiſtrat verſprochen, keinen Königl. Preuſsiſchen Unterthan und Coloniſten in der Stadt Danzig aufzunehmen, wenn ſie nicht die dazu habende Erlaubniſs von dem Miniſterio oder den Landesregierungen Sr. Königl. Majeſtät von Preuſsen beybringen, nur auf die alten Provinzien Sr. Königl. Majeſtät, oder auch die nachher acquirirte Provinz Weſtpreuſsen gehn, ſo wird hierdurch von beiden Theilen verbindlich erklärt, daſs mehrgedachte Convention vom 8. Januar 1771. auch auf die ganze Provinz Weſtpreuſsen gehe, von dem Dato der Unterzeichnung gegenwärtigen Vertrags, und verſpricht der Magiſtrat der Stadt Danzig, im Namen der Stadt, und aller ihrer Einwohner, daſs er dieſelbe in allen ihren Puncten und Clauſuln in Anſehung der Provinz Weſtpreuſsen ſowohl als der übrigen Königl. Preuſs. Lande genau beobachten, und erfüllen werde. 1785 1771. auf Weſtpreuſsen

7) Dagegen wollen Se. Königl. Majeſtät von Preuſsen, zu einem neuen Zeichen Höchſtdero Gnade und Wohlwollens gegen die Stadt, auch die aus dem Danziger Gebiete widerrechtlich ausgetretenen Perſonen und Einwohner, vom Tage der Unterzeichnung gegenwärtigen Vertrags an, in jedem Falle zurückgeben laſſen, und zur weitern Erleichterung der Stadt das in derſelben bisher gehabte Werbe-Commando, nach Unterzeichnung dieſer Convention, auf immer zurückziehen. Auslieferung d. Ausgetretenen. Werbung.

8) Die Königl. Preuſs. Schutz-Juden ſollen in der Stadt Danzig und derſelben Gebiete, wie andere teutſche Juden betrachtet und behandelt werden, dahingegen gedachte Königl. Preuſs. Schutz-Juden ſich alles nach den Danziger Polizey-Geſetzen unerlaubten Handels zu enthalten, verbunden ſeyn ſollen. Preuſsiſche Schutz-Juden.

9) Da nun der Magiſtrat der Stadt Danzig im Namen der Stadt und aller Einwohner, unter beſonderer Genehmigung Sr. Königl. Majeſtät von Pohlen, welche durch die gewöhnliche Ratifications-Unterſchrift dieſer Convention beygefügt werden wird, alle obſtehende Vergleichs-Puncte eingehet, übernimmt und zu beobachten verſpricht; So wollen Se. Königl. Majeſtät von Preuſsen dagegen alles, was Höchſtdenenſel- Dagegen vergiebt d. König d. Vergangene

1785 nenſelben und den Ihrigen bey dieſer Irrung zu nahe geſchehen, vergeben und in Vergeſſenheit ſtellen, auch verſprechen Höchſtdieſelben, das Commercium der Stadt Danzig auf alle convenable Art zu begünſtigen, und auf die Höchſtderoſelben zu thuenden gebührenden Vorſtellungen alle gegründete Beſchwerden abzuſtellen, und ihren Unterthanen alle Bedrückungen der Danziger und ihres Commercii auf das ſchärfeſte zu verbieten.

Künftige Verbindungen.

10) Sollten zu mehrerer Erläuterung und Feſtſetzung oben bemeldeter Artikel annoch Local-Einverſtändniſſe zwiſchen Sr. Königl. Majeſtät von Preuſsen und der Stadt Danzig getroffen werden können; So ſoll alles, was in dieſem Falle durch Bevollmächtigte ſtipuliret werden wird, eben dieſelbe Kraft haben, als wenn es von Wort zu Wort in dieſer Convention einverleibet geweſen wäre.

Zu Urkunde und ſteter Beobachtung des vorſtehenden Vergleichs iſt derſelbe von obbenannten, mit genugſamer Vollmacht verſehenen reſpectiven Commiſſarien unterſchrieben und beſiegelt worden, und Ihro Kaiſerliche Majeſtät von allen Reuſsen übernehmen mit Bewilligung beider Theile die Garantie dieſer Convention und aller darin enthaltenen Puncte. So geſchehen Warſchau den 22. Februar 1785.

Heinrich Ludwig von Buchholz.

(L. S.)

Johann Wilhelm Weickhmann.

Carl Friedrich Gralath.

Cette convention a été garantie par l'Imp. de Ruſſie en date du 20. May 1785. v. l'acte d. Nouv. Extr. 1785. n. 60 ſ.

3.

Digitized by Google

3.

Convention entre le Commissaire de l'Empereur et les commandans des villes Hollandoises de Sas-de-Gand et de Philippine relativement aux inondations, signée le 1. Avril 1785.

1785 1. Avril.

(*Nouvelles extraord.* 1785. n. 30.)

Comme par les inondations d'eaux salées, faites pour la défense des villes du Sas-de-Grand et de Philippine, les sujets de la République des Provinces-Unies, demeurant dans ces places et à l'entour, se trouvent exposés à divers malheurs, que la stagnation et la putrefaction des dites eaux salées doivent nécessairement occasionner; que par une suite des dites inondations les sujets du territoire contigu de S. M. l'Empereur et Roi sont exposés aux mêmes malheurs, à cause que par cette inondation d'eaux salées la décharge des eaux douces se trouve arrêtée, et le bien commun des sujets des deux Souverainetés exigeant que l'on prenne des mesures pour prévenir les malheurs ci-dessus mentionnés, à ces causes nous, Jean-François Diericx, Chevalier héréditaire, Seigneur de Burst, Bambrugge, Sonneghem etc. Conseiller d'Etat de l'Empereur et Roi, Président du Conseil de Flandre, Commissaire de Sa Maj. d'une part; Guillaume, par la grâce de Dieu Landgrave de Hesse, Prince de Hersfeld, Comte de Catzenelnbogen, Dietz, Ziegenhayn, Schauenbourg et Hanau, Oor, Sayn et Witgenstein, Chevalier des Ordres de St. Jean Hospitalier de Jérusalem et du Lion-d'or de Hesse, Lieutenant-Général de Cavalerie et Commandant du Haut et Bas Sas-de-Gand et des Forts en dépendans, au service de la République des Provinces-Unies, et D. A. de Plettenberg, Colonel-Commandant du Régiment du Général-Major de Nostiz, actuellement commandant la Garnison de Philippine, d'autre part, avons, après mure délibération, pour le soulagement et l'avantage réciproque des sujets respectifs de nos Souverains, conclu et arrêté les points suivans:

Digitized by Google

1785 Premièrement, que nous Guillaume, Landgrave de Heſſe et D. A. de Plettenberg, comme Commandans des dites villes et forts, ainſi que nous ſommes qualifiés ci-deſſus, nous nous obligeons de continuer à faire décharger avec toute l'accélération poſſible, durant le terme de trois ſemaines à compter de la date de cette, les dites inondations ſalées, par toutes les Ecluſes de mer des villes de Sas-de-Gand et de Philippine: Cela fait, nous Jean-François Diericx, Commiſſaire de l'Empereur, ainſi que nous ſommes auſſi qualifiés ci deſſus, nous nons obligeons de faire pareillement décharger de ſuite avec la même accélération, en premier lieu les Ecluſes de Bouchaut et de Watervliet, et après que cette partie des inondations ſera évacuée, ſucceſſivement celles du Poel à Aſſenede, du Poldre d'Albert, et autres, jusqu'à l'entière décharge des parties ultérieurement inondées ſur le territoire de l'Empereur.

En ſecond lieu de remplacer les inondations ſalées autour des dites deux villes par les eaux douces à la même jauge et hauteur, où les eaux ſalées ont été lorsqu'on a commencé à tirer les eaux ſoit par les quatre Ecluſes ci-deſſus nommées, ou en cas de défaut d'eux, par le Canal de Gand, laquelle jauge ſera rapportée et marquée ſur les Ecluſes de Bouchaut et du Poel.

Etant au ſurplus expreſſément convenu et conditionné, que durant ladite opération autour des dites villes il ne ſera fait aucun ouvrage de l'un ni de l'autre côté pour arrêter ou détourner les eaux; que pareillement il n'y ſera commis de part et d'autre aucune hoſtilité, et qu'auſſi (excepté l'applaniſſement et l'élargiſſement de la Digue de Poel) on n'y fera aucuns ouvrages, qui pourroient ſervir à une attaque ou à un ſiège.

Que, ſi contre toute attente il ſurvenait quelques circonſtances, qui apporteraient du changement à l'exécution de la préſente convention, nous nous engageons à nous en donner réciproquement part huit jours auparavant, bien entendu cependant que durant ce dernier terme de huit jours non ſeulement il ne

ſera

Digitized by Google

ſera commis aucune hoſtilité ſur l'un ni ſur l'autre territoire, mais auſſi que du côté du territoire de l'Empereur l'on continuera de remplacer les inondations ſalées par des eaux douces, en la manière qu'il eſt dit ci-deſſus, pourvu que du côté de L. H. P. l'on s'abſtienne durant le même terme de tous ouvrages ou opérations ſur leur territoire, qui pourroient être dommageables à celui de l'Empereur. 1785

Pour s'aſſurer que les décharges ci-devant ſtipulées, ainſi que les points ultérieurement convenus, ſoyent exécutés exactement et avec toute diligence, il ſera nommé et commis par nous Préſident un Officier civil pour y veiller dans Sas-de-Gand, Philippine, et ailleurs ſur le territoire des Etats-Généraux, de même que de la part de nous Commandans ci-deſſus nommés il ſera auſſi commis un Officier civil pour pareilles opérations ſur le territoire de l'Empereur: La préſente convention ſe faiſant ſous l'agréément et la ratification des Hauts-Commettans des Soullignés, avec engagement, que les actes en ſeront échangés et délivrés mutuellement dans le terme de huit jours de la date des préſentes, bien entendu que dans l'entretems il ne ſera point ſurſis, mais au contraire procédé en tous points, à l'exécution de ce qui a été convenu ci-deſſus.

Ainſi fait et conclu au Sas-de-Gand le 1. du mois d'Avril 1785, et il en a été fait deux doubles, que nous avons ſignés et munis des cachets de nos armes.

Signé:

(L. S.) J. F. Dierickx.

(L. S.) Wilhelm L. d. Hesse.

(L. S.) D. A. van Plettenberg.

4.

1785 29. Avr. *Ordonnance du Roi de France touchant l'admission des étrangers au commerce en Levant et en Barbarie. Du 29. Avril 1785.*

(*Nouv. extraord.* 1785. n. 55.)

De Par le Roi.

Le rétabliſſement de la Paix ayant engagé Sa Majeſté à ſoumettre à un nouvel examen ſon Ordonnance du 3. Mars 1781 concernant les Conſulats, la réſidence, le Commerce, et la Navigation des Sujets du Roi dans les Echelles du Levant et de Barbarie; et l'expérience de quatre années ayant manifeſté les effets de l'admiſſion des Etrangers dans le Commerce de Levant: En attendant que Sa Maj. ait prononcé ſur les changemens ou les modifications, que pourront exiger quelques-uns des Articles de cette Ordonnance; ſur les inſtances réitérées de la Chambre du Commerce et des Négocians de Marſeille, de tous les Conſuls et autres Officiers de Sa Majeſté en Levant et en Barbarie, et des Négocians des Echelles; Sa Majeſté s'eſt déterminée à faire connoitre immediatement ſes intentions, touchant la liberte attribuée aux Etrangers de faire transporter ſur des Navires François et aux mêmes conditions que les Nationaux les Marchandiſes du Levant à Marſeille, et en Levant celles de ce port, les Draps exceptés. En conſéquence Elle a revoqué et revoque les Articles XII. XIII. et XV.; Titre III. de la dite Ordonnance du 3. Mars 1781 *) rétabliſſant à cet égard les

*) Cette ordonnance ſe trouve en entier dans *l'Eſſai ſur les Conſuls* de M. DE STECK p. 73-172. Les articles ſusmentionnés ſont de la teneur ſuivante:

Art. XII. Permet cependant Sa Majeſté que les navires de ſes ſujets puiſſent être adreſſés aux négocians étrangers, établis dans les échelles du Levant et de Barbarie, dans le cas ſeulement où les dits navires auroient été frétés en entier, par les dits étrangers.

Art. XIII. Permet encore Sa Majeſté aux étrangers de faire charger en France, pour le Levant et pour la Barbarie, ſur les bâtimens de ſes ſujets, toutes ſortes de

les diſpoſitions et règles portées par l'Edit du Mois de Mars 1669 et par différens Arrêts ſubſéquens des 29. Août 1670, 15. Août 1685, 20. Novembre 1688, 3. Juillet 1692, 10. Juillet 1703, 16. Janvier 1706, 22. Décembre 1750, et 28. Janvier 1760. Sa Majeſté accorde aux Etrangers un délai de huit mois, à compter du jour de la publication des Préſentes, pour liquider et terminer les affaires de cette eſpèce, qu'ils auroient entrepriſes, enſuite de la dite Ordonnance du 3. Mars 1781, laquelle demeurera dorénavant ſans effet pour toutes les opérations ſemblables des dits Etrangers. Mande et ordonne etc. 1785

5.

Lettres Patentes de l'Empereur portant limitation du droit de détraction pour ſes Etats héréditaires; données à Vienne, le 14 *May* 1785.

14. May.

(*Reuss Teutſche Staatscanz.* T. XI. p. 227.)

Wir Joſeph der Zweyte von Gottes Gnaden erwählter Römiſcher Kaiſer etc. etc.

Als eine Folge Unſerer Aufmerkſamkeit für die Freyheit Unſerer Unterthanen haben Wir nach aller Orten aufgehobener Leibeigenſchaft auch die Freyzügigkeit

de denrées et de marchandiſes, autres que les draps, dont Elle reſerve excluſivement le commerce à ſes ſujets, et les dites denrées et marchandiſes ne ſeront ſoumiſes qu'aux droits impoſés ſur le commerce des Sujets de Sa Majeſté.

Art. XV. Permet Sa Majeſté aux étrangers, d'envoyer des échelles du Levant et de Barbarie, en droiture à Marſeille, par les bâtimens françois, toutes ſortes de denrées et de marchandiſes, leſquelles, en ce cas, ne ſeront ſoumiſes, qu'aux droits impoſés ſur les ſujets du Roi; Sa Majeſté dérogeant à cet égard ſeulement aux édits, déclarations, arrêts, ordonnances, et règlemens relatifs au droit de vingt pour cent.

Digitized by Google

1785 gigkeit in Unſern Ländern zu erweitern, und gegenwärtiges Geſetz, das mit 1tem May 1785. in den ſämmtlichen Böhmiſch-Oeſterreichiſchen deutſchen Erbländern, mit Einſchluſs Galliziens, ſeine Wirkſamkeit erhält, zu erlaſſen, dagegen alle vorhin über das Abfahrtgeld erlaſſene Geſetze und Anordnungen aufzuheben für gut befunden.

ART. I.

Es ſtehet demnach in Zukunft Jedermann frey, in dem Bezirke der Böhmiſch-Oeſterreichiſchen deutſchen Erbländer, mit Einbegriff Galliziens, mit ſeinem Vermögen von einem Orte zu dem andern zu ziehen, ohne daſs unter was immer für einer Benennung ein grundherrliches, bürgerliches, oder landesfürſtliches Abfahrt-Geld gefordert werden könne; welche Freyzügigkeit ſich auch auf Unſere Niederlande, die Oeſterreichiſche Lombardey, und die Toscaniſchen Staaten erſtrecket.

ART. II.

Die Entrichtung eines Abfahrt-Geldes findet alſo nur Statt, wann ein Vermögen aus einem der Böhmiſch-Oeſterreichiſchen deutſchen Erbländer entweder nach Hungarn und Siebenbürgen, oder nach dem Lande eines auswärtigen Staats gezogen wird. Nach Verſchiedenheit, als das Vermögen unterthänig, bürgerlich, oder ohne eine dieſer beiden Eigenſchaften iſt; wird auch das Abfahrt-Geld auf verſchiedene Art an die Grund-Obrigkeit, den Landesfürſten oder an beide zugleich zu entrichten ſeyn, jedoch dergeſtalt, daſs das Ganze in keinem Falle zehen Procente überſteige.

ART. III.

Von einem unterthänigen, das iſt, einem Vermögen, welches entweder einem Unterthanen angehöret, oder ſeiner Eigenſchaft gemäſs einer Grund-Obrigkeit als unterthäniges Gut unterlieget, gebühret dem Grundherrn, ſo weit derſelbe das Recht, grundherrliches Abfahrt-Geld zu ziehen, aus Verträgen oder dem fatirten und verjährten ruhigen Beſitze beweiſen kann, von dem würklich aus den Böhmiſch-Oeſterreichiſchen deutſchen Erbländern gehenden Vermögen das grund-

grundherrliche Abfahrt-Geld mit 5 pro Cento, oder 1785
3 Kr. vom Gulden; zugleich ist hievon das landesfürstliche Abfahrt-Geld, ebenfalls mit 5 pro Centen abzuführen.

ART. IV.

Ist das in dieser Art abziehende Vermögen ein bürgerliches, das ist, ein Vermögen, welches entweder einem Bürger (Gewerbsmann) angehört, oder als eine bürgerliche Realität, ein bürgerliches Gewerb, ein Fond einer bürgerlichen Handlung, die Eigenschaft eines bürgerlichen Guts an sich hat, so bleibt den landesfürstlichen Städten und Märkten, denen aus besonderer landesfürstlicher Gnade der Zeit die Gerechtsame des Landesfürstl. Abfahrt-Geldes eingeräumt war, noch ferners die Einhebung des Abfahrt-Geldes mit 10 pro Centen, oder 6 Kr. vom Gulden.

Ausser diesen Landesfürstl. Städten und Märkten, ist von dem abziehenden bürgerlichen Vermögen das bürgerliche Abfahrt-Geld der obrigkeitlichen Municipalstadt, oder Grundherrschaft, die das Recht dazu aus ausdrücklichen landesfürstlichen Privilegien, Verträgen oder dem fatirten und verjährten ruhigen Besitze beweisen kann, nur mit 5 pro Cento zu entrichten, das Landesfürstl. Abfahrt-Geld aber ebenfalls mit 5 pro Centen abzuführen.

ART. V.

Hat das abziehende Vermögen die Eigenschaft eines unterthänigen oder bürgerlichen Guts nicht, und gehört es zugleich einem Eigenthümer an, der weder Unterthan, noch Bürger (Gewerbsmann), sondern nur als ein Einwohner an einem Orte seßhaft ist, so kann weder ein grundherrliches, noch bürgerliches Abfahrt-Geld gefordert werden, sondern es findet nur das Landesfürstliche mit 10 pro Cent oder 6 Kr. vom Gulden Statt.

ART. VI.

Da das Landesfürstl. Abfahrt-Geld nicht Statt findet, wenn das Vermögen in ein solches fremdes Land gezogen wird, gegen welches das Recht des freyen Abzugs entweder im allgemeinen bestehet, oder in einem besondern Falle von Uns bewilliget wird,

so

1785 so soll auch gegen solche fremde Länder, in denen bey Abziehung eines Vermögens in diese Erbländer weder Landesfürstliches, oder bürgerliches Abfahrt-Geld bezogen wird, die genaue Wechselseitigkeit (Reciprocität) beobachtet, und das in ein solch fremdes Land abziehende unterthänige oder bürgerliche Vermögen von dem grundherrlichen und bürgerlichen Abfahrt-Gelde ebenfalls freygelassen werden.

ART. VII.

Die Obrigkeit hat genau darauf zu sehen, wenn ein Vermögen, es mag dem grundherrlichen oder bürgerlichen Abfahrt-Geld unterliegen oder nicht, nach Hungarn und Siebenbürgen, oder nach einem auswärtigen Staate gezogen werden sollte; jeder dergleichen Fall muss ungesäumt dem Fiscalamte des Landes, aus welchem das Vermögen gehet, angezeigt, das Vermögen selbst aber, bis auf die über die Anzeige erfolgende Entschliessung nicht verabfolgt werden.

Sollte sich eine Obrigkeit in diesem Puncte die Vernachlässigung überhaupt, allenfalls auch nur eine Verabsäumung in der Zeit zu Schuld kommen lassen, so würde sie zur strengsten Verantwortung und Strafe gezogen werden.

ART. VIII.

Vom beweglichen Vermögen, so bald dasselbe einem Hungarischen oder Siebenbürgischen Unterthan oder dem eines fremden Landes zufällt, oder dass der Eigenthümer dahin abzieht, soll das Abfahrt-Geld immer sogleich genommen werden, wenn auch ein solches Vermögen noch in einem der Böhmisch-Oesterreichischen deutschen Erbländer gelassen würde. Vom unbeweglichen Vermögen aber ist das Abfahrt-Geld nur bey dessen Verkauf oder Veräusserung zu fordern.

ART. IX.

Die Niederlags-Verwandte, wo noch welche sind, erhalten die ihnen bis jetzt zugestandene Befreyung vom Abfahrt-Gelde, auch in Zukunft für sich, für ihre Weiber und Kinder, und weiteren Abkömmlinge, noch (*auch*) auf ihre Seiten-Verwandten, und andere Erben.

ART.

ART. X. 1785

Von dem Frucht-Genuſſe eines im Lande verbleibenden Vermögens, es mag in Zinſen (Intereſſen) oder ſonſtigen Nutzungen beſtehen, iſt kein Abfahrt-Geld zu fordern.

ART. XI.

Auch diejenigen Kapitalien, welche eigentlich durch ein, aus fremden Ländern hieher gebrachtes Vermögen entſtanden, ſind von dem Abfahrt-Gelde befreyet, es hätte denn der Eigenthümer derſelben zur Zeit, da er in ein fremdes Land ziehen will, ſich bereits durch zehen Jahre in Unſern Ländern aufgehalten, oder durch Ankauf eines unbeweglichen Guts anſäſſig gemacht.

ART. XII.

Uebrigens aber iſt die Verbindlichkeit zu Entrichtung des, durch dieſes Geſetz beſtimmten Abfahrt-*Geldes* allgemein, und ſind derſelben auch die Söhne und Töchter Unſerer Unterthanen, welche ſich in Hungarn, Siebenbürgen, oder einem fremden Lande anſäſſig gemacht, unterworfen.

Gegeben in Unſerer Haupt- und Reſidenzſtadt Wien den 14ten Tag des Monats May im 1785ſten, Unſerer Regierung des Römiſchen im ein und zwanzigſten, und der Erbländiſchen im fünften Jahre.

(L. S.) JOSEPH.

LEOPOLDUS *comes* A KOLLOURAT,

Regis Bohemiae Supremus et A. A. primus Cancellarius.

TOBIAS PHILIPP *Freyherr* VON GEBLER.

JOHANN RUDOLPH *Gr.* CHOTER.

Ad Mandatum Sacrae Caeſ. Regiae Majeſtatis proprium.

JOHANN BERNHARD VON ZENKER.

6.

1785 23. Juill. *Traité d'association entre les Cours Electorales de Saxe, de Brandenbourg et de Bronswic-Lunebourg (Fürstenbund) signé à Berlin le 23. Juillet 1785 avec accession de divers autres Princes d'Allemagne.*

(*Häberlin Staatsarchiv* 1796. St. III. p. 306.)

Im Namen der allerheiligsten Dreyeinigkeit!

Kund und zu wissen sey hiemit jedermänniglich: Gleichwie einem jeglichen Stande des deutschen Reichs nichts angelegener seyn kann und muss, als dass das mit so vieler Sorgfalt und Mühe seit Jahrhunderten errichtete und mit so mannigfaltigen grossen Aufopferungen von Gut und Blut bisher erhaltene deutsche Reichssystem, wovon die Freyheit und Sicherheit eines jeden Mitgliedes des Reichs, und nicht weniger die von ganz Europa wesentlich abhängig ist, in seinem ungekränkten Wesen beständig aufrecht erhalten, und auf eine constitutionsmässige Weise gehandhabt werden möge, indessen nicht nur die Erfahrung gelehrt hat, dass solches mehrmalen einer sehr nahen und grossen Gefahr seiner Zerrüttung ausgesetzt gewesen, sondern auch von einer Zeit zur andern noch in einer äusserst bedenklichen Crisis sich befindet, die ohne eine wachsame Aufmerksamkeit und vereinigte Entschlossenheit patriotischer um das Wohl des gesammten deutschen Reichs besorgten und bemüheten Stände, dessen gänzlichen Verfall und Umsturz nach sich ziehn könnte: So haben Sr. Churf. Durchl. zu Sachsen auf den an Ihro geschehenen Antrag Seiner Königl. Majestät von Preussen, als Churfürst von Brandenburg und Sr. Königl. Majestät von Grossbritannien als Churfürst von Braunschweig-Lüneburg diesen Betrachtungen und Ihren allerseitigen dahin übereinstimmenden cordaten Gesinnungen und Absichten vorträglich und nothwendig zu seyn erachtet, in Gefolge dessen, wozu sie nach dem unstreitigen Herkommen sowohl, als

nach

Digitized by Google

nach der goldenen Bulle Art. XV, dem weſtphäliſchen Friedensſchluſs Art. VIII. §. 2., und der neueſten Wahlcapitulation Art. VI. §. 4. ohne Widerſpruch berechtiget ſind, ein vertrauliches Bündniſs unter ſich zu treffen, welches zu Niemandes Beleidigung gereichen, viel weniger gegen Kaiſer und Reich gerichtet ſeyn, ſondern lediglich auf die conſtitutionsmäſsige Erhaltung des deutſchen Reichsſyſtems und der Reichsſtändiſchen Gerechtſamen nach den Reichsgeſetzen und Reichs-Friedensſchlüſſen ſein Abſehn haben ſoll, und des Endes Ihro beſondere dazu bevollmächtigte Miniſters ernannt und allhier zuſammen treten laſſen, als 1785

Sr. Churf. Durchlaucht zu Sachſen Ihro General-Major, Cammerherrn und General-Adjutanten, auch Envoyé extraordinaire am Königl. Preuſsiſchen Hofe, und des Königl. Schwediſchen Nordſtern-Ordens Commandeur F. A. Reichsgrafen und Herrn von Zinzendorf und Pottendorf;

Sr. Königl. Maj. von Preuſsen als Churfürſt von *Brandenburg* Ihro wirklichen geheimen Etats- und Cabinets-Miniſter, des Königl. Preuſsiſchen ſchwarzen Adler-Ordens und des Johanniter-Ordens Ritter, Commandeur und Landvoigt zu Schievelbein, Carl Wilhelm Reichsgrafen von Finkenſtein, und Ihren wirklichen geheimen Etats- und Cabinets-Miniſter E. F. von Hertzberg;

Sr. Königl. Maj. von Groſsbritannien, als Churfürſt zu Braunſchweig und Lüneburg, Ihro wirklichen Geheimen Rath L. Fr. von Beulwitz;

welche, nachdem ſie ihre Vollmachten, die am Schluſſe der gegenwärtigen Convention wörtlich eingerückt ſind, ſich einander mitgetheilt und gewöhnlichermaſsen ausgewechſelt, Kraft derſelben über nachſtehende Bedingungen und Artikel ſich verſtanden und vereiniget haben.

Art. I.

Es wollen Ihro beiden Königl. Majeſtäten und Sr. Churf. Durchlaucht in wahrer und genauer Freundſchaft und Einigung leben; in ſolcher ſich die Aufrechthaltung und Befeſtigung des deutſchen Reichsſyſtems nach dem Weſtphäliſchen und andern verbindlichen Reichs-Friedensſchlüſſen, der kaiſerlichen Wahl- Aufrechthaltung der Reichsverfaſſung.

1785 capitulation und den übrigen Reichsgesetzen zum unverrückten sorgfältigsten Augenmerk nehmen, zu dem Ende ein vollkommenes Einverständnifs und vertrauliche Correspondenz sowohl über die allgemeinen als über die besondern Angelegenheiten unter sich durch Briefwechsel und Gesandten auf den Reichs- und Kreis-Tägen und an den Höfen unterhalten und sich alles, was einem jeden schädlich oder nützlich seyn kann, in gegenseitigem Vertrauen eröffnen, und mittheilen, und darüber rathschlagen, weshalb obgedachte Gesandte zu einer solchen vertraulichen Communication unter sich besonders angewiesen werden sollen.

ART. II.

Reichsversammlung. Wie die allgemeine Reichsversammlung annoch das festeste Band und die wichtigste Stütze der deutschen Reichsverfassung ist; So wollen die höchsten contrahirenden Theile bey selbiger namentlich dieses Einverständnifs und ein vollständiges Vertrauen beobachten, und dahin kräftigst sich bearbeiten, dafs die Reichsversammlung in ihrem gesetzmäfsigen Wesen und in beständiger Thätigkeit und Fortgang erhalten, über die dahin gehörigen und gebrachten Sachen, so viel möglich fleifsig deliberirt und beschlossen, auch den Recursen nach der Gerechtigkeit und in Conformität der Reichsverfassung abgeholfen, und selbige möglichst erledigt, hingegen ordnungswidrige Berathschlagungen und Conclusa, sonderlich aufserhalb der Rathsgänge nicht gestattet und unerhebliche Weiterungen und fernere Einstreuungen von den Comitialdeliberationen entfernt werden.

ART. III.

Höchste Reichs-Collegia. Desgleichen vereinigen dieselben sich in Ansehung der einzelnen, insonderheit der beiden höchsten Reichs-Collegien darüber zu wachen und zu halten, dafs ein jegliches in seiner constitutionsmäfsigen Verfassung verbleibe, solcher nirgends eingegriffen und keine Neuerungen oder unbefugte Einmischungen und Willkührlichkeiten, oder was sonst für die hergebrachte verfassungsmäfsige Ordnung, Form und Einrichtung bedenklich seyn mag, statt gegeben, sondern allem dem sofort nachdrücklichst sich entgegen gestellt werde.

ART.

ART. IV. 1785

So sehr die hohen Paciscenten überzeugt sind, Reichs-Gerichte.
daſs die Reichs-Gerichte bey ihrer richterlichen Autorität erhalten werden müſſen, ſo unumgänglich erforderlich iſt es hinwiederum, deſſen ſelbigen in ihren gehörigen Gränzen ſich gehalten und den Reichsconſtitutionen gemäſs verfahren werde; höchſt dieſelben verbinden ſich daher, auf die Erhaltung der Reichs-Gerichte bey ihrer geſetzmäſsigen Ordnung und Einrichtung, und auf die Beförderung einer gehörigen unpartheyiſchen und unbefangenen Juſtitzpflege bey ſelbigen eine ſorgfältige Rückſicht zu nehmen, auch was dazu noch weiter geſchehen kann, oder vermöge der Reichs-Geſetze geſchehen ſoll, in geſchloſſenem Vertrauen unter ſich zu überlegen, hingegen nicht zu geſtatten, daſs beſagte Reichs-Gerichte den Gerechtſamen der Stände im geiſtlichen und weltlichen eingreifen, der geſetzgebenden Gewalt zu nahe treten, Auslegungen der Reichs-Geſetze, nahmentlich des Weſtphäliſchen Friedensſchluſſes, die nur dem Kaiſer und Reiche, oder den paciſcirenden Theilen zuſtehen, ſich anmaaſsen, oder in dahin gehörige davon abhangende Dinge, in voraus die Hände einſchlagen, die Stände mit Erkennung der Proceſſe und Executionen übereilen, unbefugte Cognitionen ſich beylegen und verfaſſungswidrige Executionen verfügen, ihrer Abhängigkeit von Kaiſer und Reich zuwider handeln, und überhaupt, es ſey in Juſtitz-Sachen oder ſonſt, nach willkührlichen Grundſätzen, Nebenabſichten, fremden Einflüſſen auf eine geſetzloſe Art verfahren, ſondern zur Hemmung und Abſtellung ſolcher Miſsbräuche und Unordnungen alle conſtitutionsmäſsige Mittel anzuwenden.

ART. V.

Wenn die Reichskreiſe in ihrer Conſiſtenz und Reichskreiſe.
Integrität verletzt, und in der Freyheit ihrer innerlichen Militair-, Civil- und öconomiſchen Verfaſſung gekränkt, mit unbilligen und geſetzwidrigen Zumuthungen beſchwert würden, oder der Ruheſtand in ſelbigen geſtöhrt, oder auf andre Weiſe ihren Gerechtſamen und Einrichtungen, es ſey von den Reichs-Gerichten oder ſonſt, Eintrag geſchehen ſollte; ſo wollen die paciscirenden höchſten Theile auf alle dien-

1785 same und kräftige constitutionsmäfsige Art sich dessen anzunehmen und dagegen zu verwenden suchen.

ART. VI.

Verfassung überhaupt. Wo auch übrigens in irgend einem Stücke der allgemeinen Reichs-Verfassung Schaden, Gefährde, Eingriffe, Neuerungen, Kränkung, Bedrückungen und Stöhrungen zu besorgen seyn können, solches alles wollen dieselben mit gemeinschaftlichen nachdrücklichen Maafsregeln abzuwenden, zu hemmen und überhaupt den Ruhestand des ganzen Reichs auf alle Weise zu handhaben bedacht seyn.

ART. VII.

Reichsstände. Gleichergestalt verbinden und versprechen sich die höchsten Contrahenten unter einander, auf das sorgfältigste und kräftigste, dahin zu sehen und sich zu bestreben, dafs die Stände des Reichs überhaupt bey ihren Gerechtsamen nach dem Westphälischen Frieden Art. VIII. §. 1. 2. und der Kaiserlichen Wahlcapitulation Art. IV. und Art. XXI. §. 5. 6. 7. 8. durchaus erhalten, dabey überall nicht gestöhrt noch gekränket, vielweniger, es sey auf welche Art es wolle, durch Zudränglichkeiten, ungegründete Prätensionen, Drohungen oder Thätlichkeiten unrechtmäfsig gedrängt oder vergewaltiget werden.

ART. VIII.

Stimmfreyheit u. Hausverfassung. Insonderheit wollen dieselben sich mit allem Nachdruck dahin bearbeiten, dafs die sämmtlichen Stände des Reichs bey dem völligen uneingeschränkten Gebrauch ihrer Stimmfreyheit auf Reichs-, Kreis-, Collegial- und Deputations-Conventen verbleiben, ferner bey dem Besitz ihrer Lande und Leute und der davon abhangenden Gerechtsamen gegen widerrechtliche eigenmächtige Anfprüche und jede willkührliche aufgedrungene Zumuthungen durchaus gesichert seyn; nicht weniger bey ihren Haus-, Familien- und Successions-Verfassungen gänzlich unbeschwert und ungekränkt gelassen, und selbigen zuwider auf keinerley Weise beunruhiget werden sollen.

ART.

ART. IX. 1785

Maafsregeln in Beeinträchtigungsfällen.

So bald die contrahirenden höchſten Theile bemerken, und in Erfahrung bringen, daſs in dem einen oder andern Stücke der Reichsverfaſſung und den Reichsſtändiſchen Gerechtſamen entgegen etwas angenommen oder intendirt wird oder zu beſorgen iſt: So wollen dieſelben ſich ſofort in ihren Maafsregeln vereinigen, und ſolches mit ihrem ganzen Anſehen, Einfluſſe und Nachdruck auf Reichsconſtitutionsmäſsige Weiſe, es ſey durch Widerſpruch, Verwendung, bona officia, Gegenvorſtellung, Benachrichtigung anderer Reichsſtände von der Gefahr, Aufforderung der Reichs-Verſammlung, Veranlaſſung einer Abmahnung vom geſammten Reiche, und dergleichen, auf das ſtändhafteſte und kräftigſte zu hintertreiben ſuchen, und nach Befinden, wenn obige Mittel nicht zureichend ſeyn ſollten, über die etwa zu ergreifende weitere Reichsſatzungs- und Verfaſſungsmäſsige kräftige und würkſame Maafsregeln und Mittel unter einander näher ſich einverſtehen, und ſelbige mit allem Nachdruck und möglichſter Thätigkeit zur Ausführung und Wirklichkeit zu bringen.

ART. X.

Einladung zum Beytritt.

Gleichwie die höchſten Paciscenten bey der gegenwärtigen Verbindung nichts anders zur Abſicht haben, als daſs das Reichsſyſtem in ſeiner geſetzlichen Verfaſſung erhalten werde; ſo ſoll jeder Stand des Reichs ohne Unterſchied der Religion ſelbiger beyzutreten eingeladen und mit freundlichem Vertrauen aufgenommen werden.

ART. XI.

Ratificationen.

Dieſe Convention ſoll von Sr. Churf. Durchlaucht zu Sachſen, von Sr. Kön. Maj. von Preuſsen, als Churfürſten zu Brandenburg und von Sr. Kön. Maj. von Groſsbritannien als Churfürſten zu Braunſchweig und Lüneburg ratificirt, und ſollen die Ratificationen darüber binnen ſechs Wochen von dem Tage der Unterzeichnung an oder wo möglich noch früher gegen einander ausgewechſelt werden.

Deſswegen zu Urkunde haben die Eingangs erwähnten bevollmächtigten Miniſter gegenwärtige Con-

Digitized by Google

1785 vention Kraft ihrer Vollmachten eigenhändig unterſchrieben und mit ihren Pettſchaften beſiegelt.

So geſchehn Berlin den 23.*) July 1785.

(L. S.) CARL WILH. *Graf* v. FINKENSTEIN.

(L. S.) LUDW. FRIED. v. BEULWITZ.

(L. S.) FRIED. AUGUST *Graf u. Herr* v. ZINZENDORF *u.* POTTENDORFF.

(L. S.) EWALD FRIEDRICH v. HERTZBERG.

Article ſecret **).

Geheimer Artikel.

Wie die bekanntermaaſsen intendirte Austauſchung von Bayern gegen die öſterreichiſchen Niederlande nicht allein auf der einen Seite der ausdrücklichen Dispoſition des Barrière-Tractats von 1715. Art. II., wie weltkundig iſt, und auf der andern Seite den feyerlichſten und ausdrücklichſten Verordnungen der Pfalzbayerſchen Hausverträge, dem von dem geſammten Reich und andern Mächten garantirten Teſchniſchen Frieden und der darin geſchehenen Verſicherung ſothaner Hausverträge ſchlechterdings zuwider läuft, ſondern vornämlich ſowohl in Betracht der Art und Weiſe, wie ſelbige eingeleitet worden, als an ſich und in ihren Folgen für die ganze Verfaſſung des deutſchen Reichs, und für die Freyheit der angelegenen Kreiſe, und die Sicherheit aller Stände nicht anders als äuſserſt gefährlich und verderblich ſeyn kann, immittelſt dies Vorha-

*) Dans la Copie de HÄBERLIN, que j'ai ſuivie comme d'ailleurs la plus exacte de celles qui ont été publiées, le traité eſt daté du 20. Juillet; mais c'eſt ſans doute une erreur.

**) Cet article ſecret ne ſe trouve pas dans HÄBERLIN l. c. (Au Traité d'aſſociation ont accédé ſucceſſivement
Les Ducs de Saxe Gotha
— — — Weimar
— — des Deuxponts
— — de Mecklenbourg
— Margraves d'Ansbach
— — Bade
— — de Heſſe Caſſel
l'Evêque d'Osnabruck
les Princes d'Anhalt et plus tard l'Electeur Archevêque de Mayence et ſon Coadjuteur V. C. DE HERTZBERG recueil T. II. p. 376.)

Vorhaben, wenn es gleich bisher nicht zur Erfüllung kommen mögen, keinesweges ganz bey Seite gesetzt oder aufgegeben zu seyn scheint, sondern über kurz und über lang wieder vorgenommen werden möchte; So verbinden sich Se. K. Maj. zu Preussen, als Churfürst von Brandenburg, Se. K. Maj. von Grosbritannien, als Churfürst zu Braunschweig-Lüneburg, und Se. Churfürstl. Durchl. zu Sachsen, Kraft dieses, dass sie in diese Austauschung keinesweges concediren, noch solche geschehen lassen, vielmehr auf das nachdrücklichste und mit allen Kräften sich dagegen setzen, zu dem Ende nebst den im Art. IX. der am heutigen Tage vollzogenen Convention angeführten Maasregeln, zuvörderst die vom Herrn Herzoge von Zweybrücken oder andern Pfälzischen Prinzen zu reclamirende Leistung der Garantie des Reichs über den Teschnischen Frieden auf das kräftigste bey der Reichsversammlung und sonst befördern helfen, und allenfalls, wenn solches nicht zureichen noch die gehoffte Wirkung hervorbringen sollte, wegen ferneren den Reichs-Satzungen und der Reichs-Constitution gemäs dagegen zu ergreifenden Maasregeln und Mitteln sich weiter vereinbaren und zusammensetzen, und solche mit möglichster und vereinbarter Wirksamkeit ausführen wollen. 1785

Eben so wenig wollen dieselben andere ähnliche Projecte von Ländertauschungen in Deutschland oder Secularisationen noch Zergliederungen unmittelbarer geistlicher Stifter, welche von jemand, wer es auch sey, entworfen seyn oder werden mögen, und nothwendig in Ansehung ihrer Beschaffenheit und Folgen auf eine Zerrüttung des Reichssystems hinausgehn, ihres Orts gestatten oder geschehn lassen, vielmehr auf gleiche Art und Weise zu verhindern und zu hintertreiben suchen, und nach Befinden wegen der erforderlichen Maasregeln sich näher einverstehen.

Gegenwärtiger geheimer Artikel soll u. s. w.

So geschehen Berlin den 23sten July 1785.

(L. S.) FINKENSTEIN. (L. S.) v. BEULWITZ. (L. S.) ZINZENDORF.

(L. S.) HERTZBERG.

7.

1785 27. Août *Traité définitif de limites entre la France et l'Eſpagne, pour établir une ligne diviſoire aux Aldudes ou Quint-Royal et Val-Carlos, et pour déterminer les limites des deux monarchies dans cette partie des Pyrénées; ſigné à Eliſſonde, le 27. Août 1785.*

Le Roi Très-Chrétien et le Roi Catholique animés du déſir de reſſerrer de plus en plus les liens du ſang et de l'amitié qui les uniſſent ſi étroitement, et voulant que leurs ſujets reſpectifs ſe reſſentent des avantages de cette bonne harmonie, ont jugé à propos de détruire et d'anéantir le principe des querelles et des diſcuſſions qui ſubſiſtent entre leurs frontaliers reſpectifs ſur les monts Pyrénées, et particulièrement entre les habitans de la vallée de Baygorry, de la ville de St. Jean-Pied-de-Port et du pays de Cize dans la Baſſe Navarre, et ceux des vallées de Baſtan, Erro, Val-Carlos, et de l'abbaye royale de Roncevaux dans la Haute-Navarre, à raiſon de la propriété de jouiſſance des Aldudes ou Quint-Royal et Val-Carlos, par une ligne diviſoire qui partage et ſépare pour toujours les terres indiviſes des deux puiſſances, la propriété de ces vallées et la ſouveraineté des deux Rois dans cette partie.

A cet effet les commiſſaires départis ſouſſignés; ſavoir, de la part de Sa Majeſté Très-Chrétienne, meſſire François-Marie *Comte* d'Ornano, chevalier de l'ordre royal et militaire de St. Louis, maréchal de ſes camps et armées, et, de la part de S. M. Catholique, Meſſire Don Ventura de Caro, chevalier de St. Jean, maréchal de ſes camps et armées, ſe ſont tranſportés aux Aldudes ou Quint-Royal et à Val-Carlos, et ont parcouru, viſité et reconnu toutes les terres des deux monarques ſur cette frontière, pour remplir l'objet de leur commiſſion, fixer en conſéquence les points les plus convenables pour une demarcation claire et permanente, et faire ceſſer par ce moyen les cauſes de diviſion

diviſion qui ont ſubſiſté jusqu'à préſent entre les frontaliers reſpectifs. En conſéquence les commiſſaires départis ſouſſignés, après avoir examiné les droits des parties intéreſſées et leurs beſoins réels, pris une entière connoiſſance des choſes relativement aux Aldudes ou Quint-Royal et Val-Carlos, ſe réſervant de continuer par la ſuite leur commiſſion dans les autres parties des Pyrénées, et s'être dûment communiqué leurs pleins-pouvoirs reſpectifs, dont les copies ſeront inſérées à la ſuite du préſent traité, et ſans préjudice des droits de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne et Catholique, ſont convenus des articles ſuivans. 1785

ART. I.

Les pays des Aldudes ou Quint-Royal et Val-Carlos ſeront partagés et ſéparés par une ligne diviſoire, qui commencera au Col d'Yzpeguy, d'où elle aura ſa direction vers Beorzu Buſtan, par les cimes des montagnes qui verſent les eaux dans les vallées de Baigorri des Aldudes et de Baſtan, en ſuivant la ligne ancienne qui a toujours formé la diviſion de leurs territoires reſpectifs. Depuis Beorzu-Buſtan, et en abandonnant les verſans, la démarcation ſuivra une ligne droite jusqu'à Yzterbeguy-monhoa. Et de ce point il ſera tiré une autre ligne droite à Lindus-monhoa, ou Lindus Goiticoa, ces deux lignes traverſant et coupant les montagnes, frondrières, ravins et ruiſſeaux intermédiaires, qui jettent leurs eaux dans la principale rivière des Aldudes. Depuis Lindus-monhoa ou Lindus Goiticoa, la même ligne droite continuera et paſſera par le Col de Lindus-Balſacoa, et aboutira à la cime la plus immédiate qui diviſe les verſans de Val-Carlos et de Hayra, autrement Aguira; de manière qu'Yzpeguy, Beorzu-Buſtan, Yzterbeguico-monhoa, Lindus-monhoa et la cime de Val-Carlos, ſeront regardés comme les principaux points de la ligne de démarcation qui partagera et ſéparera perpétuellement à l'avenir le pays des Aldudes entre les frontaliers reſpectifs, et formera les ſouverainetés de la France et de l'Eſpagne. Depuis la cime de Val-Carlos, la ligne ſuivra par les ſommités des verſans de Val-Carlos et de Hayra ou Aguira, jusqu'au haut de Mendimocha, d'où la ligne deſcendra par le ravin le plus méridional, formé par les torrens de Mendimocha, jusqu'à la

Ligne de diviſion.

1785 la jonction de ce même ravin avec celui qui descend d'Urenllu, et continuera le long du ruiſſeau qui coule entre Madaria et Pagomeaca, jusqu'à la petite cascade de ſept degrés qui ſe trouve dans le principal ruiſſeau, avant d'arriver et à peu de diſtance d'une autre plus grande cascade qui eſt auſſi dans le même ruiſſeau, et qui ſe nomme Zurruſtagaina. De la petite cascade dont il a été parlé, et en abondonnant le cours du ruiſſeau, la ligne continuera par la gauche, en croiſant le côté méridional de la montagne et lieu appelé Ardance Saroya, par où paſſe le chemin de Laſſe au Scel de Madaria, et en ſuivant ce même chemin par les parages appelés Lepozais et Pertolecoburuya jusqu'à la rivière principale de Val-Carlos; la ligne ci-deſſus démarquée finiſſant au lieu de Pertolé à la rivière de Val-Carlos, la démarcation ſuivra, en remontant par le milieu de la rivière de Val-Carlos, jusqu'à la jonction du ruiſſeau appelé Chaparreco-erreca à la même rivière de Val-Carlos, cette dernière ſervant de ligne de ſéparation entre Arneguy, paroiſſe du pays de Cize, d'avec Val-Carlos, et ſervant auſſi de limite entre la France et l'Eſpagne. Et du confluent du ruiſſeau de Chaparreco-erreca et de la rivière de Val-Carlos, et du milieu de ſon lit, la ligne de démarcation ſuivra, en remontant presque directement le cours de ce même ruiſſeau de Chaparreco-erreca, en s'inclinant d'environ ſept toiſes vers Arneguy, vis-à-vis de la ſource de ce ruiſſeau, par Ihartcela, à la pierre nommé Ahilegnipecoa; de là, par les crêtes et les rochers des montagnes, la ligne ſe dirigera à Sorroy-Sahárreco-Harri-Sabala, d'où elle ſuivra une ligne courbe par la fontaine appelée Harriſondoco-itturia, et près d'une autre fontaine appelée Heganſaco-itturia, jusqu'au Col d'Ubaraguico-lephoa, et de ce dernier point directement à Anchouſſa-harreco-cascoa. De ce dernier endroit la ligne descendra à Legarretaco-erreca, et de là au ruiſſeau appelé Orreillaco-erreca. Elle remontera par là jusqu'à ſa jonction avec le ruiſſeau de Veroquellaco-erreca, et, en remontant de nouveau le long du cours de ce dernier ruiſſeau et vers ſa ſource, la ligne ira jusqu'au lieu appelé Harilephocol-arreca, ſe dirigeant vers la partie ſupérieure du chemin qui d'Oudarolla conduit aux minières de fer d'Urrichola, laiſſant dans le

le territoire de la France les ſix bordes intermédiaires qui appartiennent à quelques habitans du pays de Cize, avec leurs dépendances immédiates, ainſi que la montagne d'Esquiſſamalda qu'environnent leſdits ruiſſeaux. De ce dernier point, la ligne ſuivra par le côté de la montagne et par les deſſus du chemin dont il a été parlé, ainſi que par celui qui a été nouvellement pratiqué depuis les minières d'Orrichola à Orbaſeita, coupant les terrains et bois Laſtur à Orreillacoerreca, et longeant ce même chemin jusqu'au petit ruiſſeau appelé Yraguico-erreca dans Arismechaca. De là, la ligne remontera encore, en traverſant Larteguico-mendia, et en s'inclinant vers la ſource du ruiſſeau d'Orreilla, jusqu'à ce qu'il joigne, auprès du ſcel de Laſtey, le chemin royal qui mène de Roncevaux, par le port d'Alto-Biscar, à St. Jean-Pied-de-Port; et, depuis ſa jonction au chemin royal, la ligne ſera continuée par le même chemin royal au Col de Bentarté, et de là enfin à Irriburieta, ou Aſaldea, qui *eſt le* terme de ſéparation du pays de Cize et de la ville de St. Jean-Pied-de-Port en France, d'avec les vallées de Val-Carlos, Erro et Aheſcoa en Eſpagne. 1785

ART. II.

La ligne ci-deſſus décrite, qui commence au Col d'Yzpeguy et ſe termine à Irriburieta, ſervira de limite aux deux royaumes, de manière que tout le terrain qui, depuis cette ligne dans les Aldudes ou Quint-Royal, Val-Carlos et Ondarolla, ſe trouve dans la partie de France, ſera de la domination du Roi Très-Chrétien, et celui qui ſe trouve dans la partie d'Eſpagne, de la domination du Roi Catholique; et par conſéquent les ſujets et habitans de l'une et de l'autre puiſſances ne pourront point dépaſſer les limites ci-deſſus convenues, ni pour la jouiſſance et uſufruit, ni pour la poſſeſſion territoriale, pour quelque cauſe et ſous quelque prétexte que ce ſoit: mais comme cette ligne de démarcation ſuit en pluſieurs endroits le cours des eaux et la direction les chemins, et qu'elle traverſe quelques fontaines, ainſi qu'il conſtera par les verbaux de l'appoſition des bornes, il a été convenu que toutes les eaux et les fontaines qui ſont ſur la ligne, ſeront communes entre les frontaliers des deux nations, ſoit pour leur propre uſage, ſoit Mode de partage.

Digitized by Google

1785 soit pour celui de leurs troupeaux, de quelque espèce qu'ils soient, de même que les chemins qui sont aussi sur la ligne, pour leur propre passage et celui de leur bétail.

ART. III.

Bornage. Afin de prévenir toutes les disputes qui pourroient naître à raison de l'inégalité du terrain et de différens boyaux, frondrières, ravins et montagnes que la ligne de démarcation traverse, en formant des angles en certains endroits, et pour que, par le laps du tems, il n'y ait point de variation à cet égard, il a été convenu qu'on procédera dès ce moment au bornage de toute la ligne de démarcation convenue, à l'assistance des députés des communautés et autres parties intéressées et limitrophes des frontières respectives, afin qu'elles en aient connoissance, et en présence des notaires royaux de l'une et de l'autre nation; et que l'on fera placer des bornes de pierre par des maçons, dans les endroits les plus convenables, pour marquer la direction de la ligne, avec du charbon dessous, et deux garands aux deux coins de la borne, qui seront faits avec une pierre coupée en deux, selon l'usage, et distant chacun d'une demi-toise de la borne. Dans les endroits les plus remarquables, on sculptera une croix sur chaque côté de la borne, qui sera en face des terres divisées. Les distances d'une borne à l'autre seront mesurées et marquées dans les verbaux de l'apposition des bornes; et, dans le cas que la ligne suive quelques rivières ou ruisseaux dans la direction, ces rivières et ruisseaux serviront de démarcation, si on le trouve convenable.

ART. IV.

Communautés. Considérant que les faceries et la communauté dans la jouissance des herbes et des pacages, entre les voisins frontaliers de l'une et de l'autre nation, ont été très-préjudiciables au repos et à la tranquillité générale des frontières, puisqu'elles donnaient lieu à des voies de fait, à des représailles et à d'autres excès répréhensibles, et afin qu'à l'exemple de leurs souverains, les sujets respectifs des deux puissances vivent, comme ils le doivent, en paix et en amitié, il a été convenu que toutes les faceries et communautés, qui ont eu

lieu

lieu jusqu'à préſent dans les Aldudes ou Quint-Royal et à Val-Carlos, ſeront et demeureront abolies et de nulle valeur, ſans que qui que ce ſoit puiſſe par la ſuite du tems les rétablir ni les renouveller par aucun titre, ni à raiſon de buſtes, ſcels et Quint-Royal, ni pour quelqu'autre cauſe et prétexte que ce ſoit, mais bien que tous les voiſins, en commun et en particulier, devront ſe renfermer reſpectivement en la jouiſſance de la part et portion ſeulement qui leur échoit, par la préſente démarcation, dans une entière indépendance réciproque. 1785

ART. V.

Il a été convenu que les frontaliers de l'une et de l'autre nation, auront la faculté d'affermer leurs pacages, non-ſeulement aux habitans de leur domination, mais encore à ceux de la nation voiſine; mais que, dans ce dernier cas, ils ſeront aſſujettis aux règles ſuivantes: 1. Qu'ils ne pourront aliéner aucun droit territorial de la frontière, à peine de nullité; 2. que les *actes* qui ſe paſſeront dans cet objet, ne pourront être faits que pour un an ſeulement; qu'il y ſera fait mention expreſſe de la qualité et du nombre des troupeaux étrangers, du prix qu'ils payeront pour leur pacage, et du terrain qu'on affermera; 3. que ces actes ſeront préſentés au tribunal ſupérieur de la province, pour qu'il en ait connoiſſance et qu'il puiſſe remédier de ſuite aux fautes que les contractans pourroient commettre, au préjudice de leurs droits et de la conſervation permanente des limites de la frontière; 4. que les propriétaires ſeuls de terres affermées pourront y édifier des cabanes ou autres habitations pour les paſteurs fermiers, leſquels ne pourront les conſtruire eux-mêmes, ſe ſervir des bois, ni cauſer le moindre dommage. Fermages.

ART. VI.

Comme il réſulte des limites marquées par la préſente démarcation, dans les Aldudes ou Quint-Royal et à Val-Carlos, que quelques maiſons, bordes, champs cultivés et prés qui appartenaient jusqu'à préſent aux ſujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne, reſtent dans la partie eſpagnole, et qu'au contraire quelques autres dont jouiſſaient les ſujets eſpagnols reſtent dans la partie françoiſe, il a été accordé et convenu que le hameau Ondarolla.

Digitized by Google

1785 hameau d'Ondarolla, avec tout ſon territoire déſigné dans l'article premier, toutes les bordes, les champs, les mines, et toutes les autres propriétés qui ſe trouvent dans l'enceinte de ſa démarcation, ſeront et demeureront à l'Eſpagne et ſous la domination de S. M. Catholique, dans une entière indépendance de S. M. Très-Chrétienne, réſervant cependant au chapitre de Bayonne les cent livres de rente qui lui ſont dues par Ondarolla ſur la dîme, et au marquis de Salha les droits ſeigneuriaux dont il jouit ſur ce hameau, et qui conſiſtent dans la perception du reſtant de la dîme, demeurant néanmoins à S. M. Catholique la faculté de racheter ces objets pour en diſpoſer comme elle aviſera; tout comme, dans la partie de Val-Carlos, tout le territoire enclavé entre les lignes tirées depuis Mendimocha jusqu'à Pertolé, et depuis le rocher d'Urdia, (en ſuivant le cours du ruiſſeau d'Eyhavie jusqu'à ſa jonction avec la rivière qui deſcend de Val-Carlos, qui dépend du territoire et juriſdiction de Val-Carlos, et dans lequel les habitans de Laſſe, ſujets de S. M. Très-Chrétienne, ont des maiſons, bordes et champs), paſſera, avec toutes ſes poſſeſſions, ſous la domination du roi de France: mais toutes les habitations et tous les champs françois que la ligne diviſoire a laiſſés du côté de Val-Carlos, ſeront de la domination du Roi Catholique, de même que toutes les maiſons, bordes, terres et prés des habitans eſpagnols, que la ligne diviſoire englobe aux Aldudes dans la partie françoiſe, ſeront et demeureront ſous la domination de S. M. Très-Chrétienne, et toutes celles qui ſeront dans la partie eſpagnole, ſous la domination de S. M. Catholique, avec la réſerve expreſſe de conſerver aux curés d'Epinal, Viacarret, Misquiriz et Linzuain de la vallée d'Erro, les dîmes qu'ils ont perçues jusqu'à préſent aux Aldudes, ou de les indemniſer par un équivalent. On obſervera auſſi la même règle pour tous ceux de l'une ou de l'autre nation qui ſe troveront dans le même cas.

ART. VII.

Option des ſujets. Afin d'éviter tout préjudice aux ſujets des deux ſouverains, établis ou qui poſſèdent des maiſons, bordes, ou autres propriétés quelconques en dehors des limites de la préſente démarcation, il a été convenu qu'ils auront

auront une entière liberté de reſter ſous la domination dans laquelle ils ſe trouvent, ou de paſſer dans celle du ſouverain dans le territoire duquel ſe trouveront leurs poſſeſſions. Comme auſſi il leur ſera reſpectivement permis d'aliéner leurs poſſeſſions par vente, permutation ou à tout autre titre légal; et pour l'option entre ces deux partis, il leur ſera accordé dix-huit mois de délai, à compter du jour de la ratification et de l'échange du préſent traité, et ſous la condition encore qu'ils ne ſeront point moleſtés dans leurs démarches pour l'aliénation, la vente ou la permutation de leurs biens, mais bien au contraire que les tribunaux de l'une et l'autre nation leur donneront toutes les facilités, les ſecours et les faveurs dont ils auront beſoin pour parvenir à cette fin. Pendant le délai de dix-huit mois, qui leur eſt accordé pour cette option, les propriétaires actuels pourront cultiver leurs poſſeſſions et en recueillir les fruits; mais ce titre ne leur donnera aucun droit de tenir aucune eſpèce de troupeaux dans les herbes et les pacages de la domination étrangère, ni de faire aucune coupe dans ſes bois ni pour des beſoins réels ni pour des beſoins fictifs et ſuppoſés. Seulement il ſera permis aux ſujets de l'un des ſouverains, qui, par l'effet du préſent traité, ſeront placés ſous la domination de l'autre, de jouir pendant le tems qu'ils traiteront de leurs translations avec leurs propres troupeaux, du pacage et des eaux du territoire dans lequel ils ont des poſſeſſions, jusqu'à ce qu'ils aient effectué leur translation, qui devra avoir lieu préciſément dans ledit délai de dix-huit mois. 1785

ART. VIII.

Pour qu'il n'y ait pas de doute ni de diſcuſſion dans l'aliénation, vente ou permutation des bordes, champs cultivés, prés, et de ce qu'on entend par ces objets, il a été convenu qu'on regardera pour bordes celles qui ſont édifiées en murs de maçonnerie, et dont les couvertures ſont exiſtantes, ſans que ſous aucun prétexte on puiſſe conſidérer comme bordes les habitations des paſteurs qu'on appelle dans le pays écholac, ni les cabanes couvertes de bois pour l'abri du bétail, ni enfin celles qui ſont conſtruites en pierres ſèches ſans mortier ou au moins ſans une liaiſon d'argile. Bordes etc.

1785 On entend par champs cultivés, ceux que l'on enſemence réellement et qui produiſent des fruits; et par prés, ceux uniquement où l'on fauche du foin, mais nullement les terrains incultes et vagues, quoiqu'ils fuſſent fermés en pierre ou en bois, et deſtinés à être cultivés ou mis en prés. On ne pourra exiger aucun prix, ni traiter de leur valeur, pour les écholac couverts de bois, ni pour les bordes en pierres ſèches ſans mortier, ni enfin pour les terrains incultes, tous leſquels objets demeureront au ſouverain dans la partie duquel ils ſe trouvent, comme une dépendance des terres diviſées. On obſervera la même règle pour les complans d'arbres ſur les terres communes et ouvertes.

ART. IX.

Paſſage. Il a été convenu que les habitans d'Ondarolla auront le paſſage libre, avec toutes ſortes de troupeaux, de leurs limites particulières, dans le territoire de Laſtur qui reſte à l'Eſpagne, et pour tous les autres parages d'Arismehaca et d'Altobiscar, par les dépendances des bordes françoiſes d'Eſquichaharré, et par toute la montagne d'Eſquiſſamalda, qui eſt encernée et enclavée par les ruiſſeaux de Legarretaco-erreca, Oreillaco-erreca, et Veroquillaco-erreca, ainſi qu'il leur conviendra, ſans qu'à raiſon du paſſage, qui leur eſt concédé ils puiſſent laiſſer paître leurs troupeaux ſur leſdits terrains.

ART. X.

Obligations des ſujets. Les ſujets de Leurs Majeſté Très-Chrétienne et Catholique, qui confinent ou qui ont quelque intérêt dans les Aldudes ou Quint-Royal et à Val-Carlos, devront perpétuellement par la ſuite ſe conformer au préſent traité, et en obſerver ponctuellement tous les articles, ſans que, dans aucun tems, ni ſous quelque prétexte que ce ſoit, ils puiſſent prétendre plus de droits territoriaux ni de jouiſſances que ceux qui leur ſont reconnus par le préſent traité; toutes les conventions, les accords et les capitulations antérieures faites à ce ſujet, demeurant abrogées et de nulle force et valeur, quand même elles ſeraient revêtues des ratifications de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne et Catholique. Et en cas qu'aucun des ſujets des deux ſouverains ſe permît de conſtruire maiſons, bordes

ou

ou autres édifices, ou de faire quelques défrichemens ou clôtures hors des bornes reſpectives, même du conſentement et avec l'approbation des paroiſſes ou communautés dans le territoire desquelles il ferait ces établiſſemens, il encourra, par ce fait ſeul, la perte de ſes établiſſemens et l'amende de mille livres, dont un tiers ſera au profit du dénonciateur, et les autres applicables ſuivant les uſages des lieux; et dans le cas où le délinquant ne payerait point cette amende dans le délai d'un mois, à compter du jour de la condamnation, il ſera corporellement puni d'une peine équivalente, par le juge compétent, dans le territoire duquel il aura commis le delit; à l'effet de quoi le délinquant lui ſera remis ſans retard et ſans aucune difficulté par le juge ſous la juridiction duquel il ſe trouvera, dès l'inſtant qu'il ſera réclamé. 1785

ART. XI.

Pour empêcher les désordres qui peuvent réſulter de la liberté qu'ont eue jusqu'à préſent les frontaliers reſpectifs de ſaiſir et carnaller les troupeaux étrangers qui ſe trouvent dans leurs pâturages, il eſt réſervé par le préſent article à Leurs Majeſtés Très-Chrétienne et Catholique de prendre à cet égard les précautions qui leur paroîtront les plus convenables, et de nommer dans cet objet les perſonnes qu'elles voudront charger de pareilles exécutions, en leur preſcrivant les formalités qu'elles devront obſerver. Saiſie de troupeaux.

ART. XII.

Il a été convenu que toutes les années, à partir de 1787, et dans le mois d'Août de chaque année, les paroiſſes frontières des deux nations viſiteront toute la ligne de démarcation; à l'effet de quoi chacune d'elles devra nommer des députés, qui feront une reconnoiſſance de la partie de la ligne qui les concerne, et qu'en retenant acte de l'état dans lequel ils trouveront les bornes, ils en remettront le procès verbal au commandant de la province, qui ordonnera que l'on remplacera ſans perte de tems les bornes qui, par le laps du tems, ou par l'entrepriſe de quelqu'un, pourraient ſe trouver égarées ou détruites; et dans le cas où l'on parviendrait à découvrir les auteurs Viſite annuelle

1785 teurs d'un pareil délit, ils ſeront condamnés à dix années de galères.

ART. XIII.

Exécution. Ratification. Le préſent traité aura ſon exécution du premier jour du mois de Janvier 1786, et jusqu'alors tout reſtera dans le même état qu'il eſt maintenant, ſans aucune innovation de part ni d'autre; et à cet effet leſdits meſſires *Comte* D'ORNANO et DON VENTURA DE CARO s'obligent de retirer dans le délai de trois mois, à compter du jour de la date du préſent traité, ou avant s'il eſt poſſible, de leurs ſouverains reſpectifs les ratifications néceſſaires. La ratification de Sa Majeſté Très-Chrétienne ſera remiſe à l'ambaſſadeur de Sa Majeſté Catholique à la cour de France, et celle de Sa Majeſté Catholique à l'ambaſſadeur de Sa Majeſté Très-Chrétienne à la cour d'Eſpagne; et un mois après les échanges il ſera enrégiſtré, et on en donnera connoiſſance aux commandans et tribunaux reſpectifs qui doivent en connoître; il ſera enfin publié partout où beſoin ſera, avec les ſolemnités, requiſes en pareil cas, afin qu'il ait une pleine et entière exécution.

En foi de quoi, nous, commiſſaires départis de S. M. Très-Chrétienne et de S. M. Catholique, avons en vertu de nos pleinspouvoirs reſpectifs, ſigné le préſent traité et tous les articles et à iceux fait appoſer le ſceau de nos armés.

A Eliſſonde le 27. Août 1785.

Signé:

(L. S.) *Le Comte* D'ORNANO. (L. S.) VENTURA CARO.

Digitized by Google

8.

Traité d'Amitié et de Commerce entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe et les Etats-Unis de l'Amérique, ſigné à la Haye le 10. *Sept.* 1785.

1785 10. Sept.

(C. DE *Hertzberg Recueil* T. I. p. 465. et ſe trouve dans *Nouv. extraord.* 1786. n. 68. ſuppl.; en Allemand dans *Hiſtoriſches Portefeuille* 1787. N. 12. p. 622; en Italien dans *Storia dell' Anno* 1786. p. 126.)

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe etc. etc. et les Etats-Unis de l'Amérique, déſirant de fixer d'une manière permanente et équitable les règles qui doivent être obſervées, relativement à la correſpondance et au commerce à établir entre les Etats reſpectifs des deux Parties; Sa Majeſté et les Etats-Unis ont crû ne pouvoir mieux remplir ce but, qu'en poſant pour baſe de leurs Engagemens la plus parfaite égalite et réciprocité.

Dans cette vue Sa Majeſté le Roi de Pruſſe a nommé et conſtitué pour ſon Plénipotentiaire le Baron Frédéric Guillaume de Thulemeyer ſon Conſeiller privé d'Ambaſſade et Envoyé Extraordinaire auprès de Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies, et les Etats-Unis ont de leur côté pourvû de leurs Pleinpouvoirs le Sieur John Adams ci-devant l'un de leurs Miniſtres Plénipotentiaires, pour traiter de la paix, Délegué au Congrès de la part de l'Etat de Maſſachuſetts et Chef de Juſtice du dit Etat, actuellement Miniſtre Plénipotentiaire des Etats-Unis près Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, le Docteur Benjamin Franklin en dernier lieu leur Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de S. M. T. C. et auſſi l'un de leurs Miniſtres Plénipotentiaires pour traiter de la paix, et le Sieur Thomas Jefferſon, ci-devant Délegué au Congrès de la part de l'Etat de Virginie et Gouverneur du dit Etat, actuellement Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de S. M. T. C. leſquels Plénipotentiaires reſpectifs, après avoir échangé leurs pleinpouvoirs,

1785 et en conſéquence d'une mure déliberation, ont conclu, arrêté et ſigné les Articles ſuivans:

ART. I.

Amitié. Il y aura une paix ferme, inviolable et univerſelle et une amitié ſincère entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ſes héritiers, ſucceſſeurs et ſujets d'une part, et les Etats-Unis de l'Amérique et leurs Citoyens d'autre part, ſans exception de perſonnes, ou de lieux.

ART. II.

Traitement relativ. au commerce Pruſſien Les ſujets de S. M. le Roi de Pruſſe pourront fréquenter toutes les côtes et les pays des Etats-Unis de l'Amérique, y reſider et trafiquer en toutes ſortes de productions, manufactures et marchandiſes, et ne payeront d'autres ni de plus forts impôts, charges ou droits dans les dits Etats-Unis, que ceux que les nations les plus favoriſées ſont ou ſeront obligées de payer, et ils jouiront de tous les droits, privilèges et exemptions dans la navigation et le commerce, dont jouit ou jouira la nation la plus favoriſée, ſe ſoumettant néanmoins aux loix et uſages y établis, et auxquels ſont ſoumis les Citoyens des Etats-Unis et les Citoyens et ſujets de nations les plus favoriſées.

ART. III.

et Américain. Pareillement les Citoyens des Etats-Unis de l'Amérique pourront fréquenter toutes les côtes et tous les pays de S. M. le Roi de Pruſſe, y réſider et trafiquer en toutes ſortes de productions, manufactures et marchandiſes, et ne payeront d'autres ni de plus forts impôts, charges ou droits dans les Domaines de Sa dite Majeſté, que ceux que la nation la plus favoriſée eſt ou ſera obligée de payer; et ils jouiront de tous les droits, privilèges et exemptions dans la navigation et le commerce, dont jouit ou jouira la nation la plus favoriſée; ſe ſoumettant néanmoins aux loix et uſages y établis, et auxquels ſont ſoumis les ſujets de S. M. le Roi de Pruſſe et les ſujets et citoyens des nations les plus favoriſées.

ART. IV.

Importation et Exportation. En particulier chacune des deux nations aura le droit d'importer ſes propres productions, manufactures

res et marchandiſes, à bord de ſes propres bâtimens, 1785
ou de tel autre, dans toutes les parties des Domaines de l'autre, où il ſera permis à tous les ſujets et citoyens de l'autre nation de les acheter librement, comme auſſi d'y charger les productions, manufactures et marchandiſes de l'autre, que tous les dits ſujets ou citoyens auront la liberté de leur vendre en payant dans l'un et l'autre cas tels impôts, droits et charges ſeulement, que ceux qui ſont ou ſeront payés par la nation la plus favoriſée. Cependant le Roi de Pruſſe, et les Etats-Unis de l'Amérique et chacun d'eux en particulier, ſe reſervent le droit, au cas que quelque nation reſtreigne le transport des marchandiſes aux vaiſſeaux des Pays dont elles ſont la production ou la manufacture, d'y établir envers cette nation des règlemens réciproques, ſe reſervant de plus le droit de prohiber dans leurs pays reſpectifs l'importation ou l'exportation de toute marchandiſe quelconque, dès que la raiſon d'Etats l'exige. En ce cas les ſujets ou citoyens d'une des Parties Contractantes ne pourront importer ni exporter les marchandiſes prohibées par l'autre. Mais ſi l'une des Parties Contractantes permet à quelqu'autre nation d'importer ou d'exporter ces mêmes marchandiſes, les citoyens ou ſujets de l'autre Partie Contractante jouiront tout auſſitôt d'une liberté pareille.

ART. V.

Liberté p. l. chargement et déchargement.

Les Marchands, Commandans des Vaiſſeaux et autres ſujets ou citoyens de chacune des deux nations, ne ſeront pas forcés dans les Ports ou dans la Juridiction de l'autre de décharger aucune ſorte de marchandiſes dans d'autres vaiſſeaux, ni de les recevoir à bord de leurs propres navires, ni d'attendre leur chargement plus longtems qu'il ne leur plaira.

ART. VI.

Viſitation.

Pour éviter que les vaiſſeaux de l'une des deux Parties Contractantes ne ſoyent point inutilement moleſtés ou detenus dans les ports ou ſous la juridiction de l'autre, il a été convenu, que la viſite des marchandiſes, ordonnée par les loix, ſe fera avant qu'elles ne ſoyent chargées ſur le navire, et qu'enſuite elles ne ſeront plus aſſujetties à aucune viſite. Et en gé-

Digitized by Google

1785 néral il ne se fera point de recherche à bord du vaisseau, à moins qu'on n'y ait chargé clandestinement et illegalement des marchandises prohibées. Dans ce cas celui par l'ordre duquel elles ont été portées à bord, ou celui qui les y a porté sans ordre, sera soumis aux loix du Pays où il se trouve, sans que le reste de l'équipage soit molesté, ni les autres marchandises ou le vaisseau saisis ou détenus par cette raison.

ART. VII.

Protection des vaisseaux respectifs.

Chacune des deux Parties Contractantes tâchera, par tous les moyens, qui seront en son pouvoir de protéger et de défendre tous les vaisseaux et autres effets appartenans aux citoyens ou sujets de l'autre, et se trouvant dans l'étendue de sa juridiction par mer ou par terre; et elle employera tous ses efforts pour recouvrer et faire restituer aux propriétaires légitimes les vaisseaux et effets qui leur auront été enlevés dans l'étendue de sa dite juridiction.

ART. VIII.

Droits d. vaisseaux entrant sans décharger.

Les vaisseaux des sujets ou citoyens d'une des deux Parties Contractantes, arrivant sur une côte appartenant à l'autre, mais n'ayant pas dessein d'entrer au Port, ou y étant entrés, ne désirant pas de décharger leurs cargaisons. ou de rompre leur charge, auront la liberté de repartir et de poursuivre leur route sans empêchement et sans être obligés de rendre compte de leur cargaison, ni de payer aucuns impôts, charges et droits quelconques, excepté ceux établis sur les vaisseaux une fois entrés dans le Port et destinés à l'entretien du Port même ou à d'autres établissemens qui ont pour but la sûreté et la commodité des navigateurs; lesquels droits, charges et impôts seront les mêmes et se payeront sur le même pied qu'ils sont acquittés par les sujets ou citoyens de l'Etat où ils sont établis.

ART. IX.

Naufrage.

Au cas que quelque vaisseau appartenant à l'une des deux Parties Contractantes auroit fait naufrage, échoué ou souffert quelque autre dommage sur les côtes, ou sous la domination de l'autre, les sujets ou citoyens respectifs recevront, tant pour eux, que pour leurs vaisseaux et effets, la même assistance qui auroit été

été fournie aux habitans du pays où l'accident arrive, et ils payeront seulement les mêmes charges et droits, aux quels les dits habitans auraient été assujettis en pareil cas. Et si la réparation du vaisseau exigeait que la cargaison fût déchargée en tout ou en partie, ils ne payeront aucun impôt, charge ou droit de ce qui sera rembarqué et emporté. L'ancien et barbare droit de naufrage sera entièrement aboli à l'égard des sujets ou citoyens des deux Parties Contractantes. 1785

ART. X.

Libre disposition d. biens. Successions.

Les citoyens ou sujets de l'une des deux Parties Contractantes auront dans les Etats de l'autre la liberté de disposer de leurs biens personnels, soit par Testament, donation ou autrement, et leurs héritiers, étant sujets ou citoyens de l'autre Partie Contractante, succéderont à leurs biens, soit en vertu d'un testament, ou à l'intestat, et ils pourront en prendre possession, soit en personne, soit par d'autres agissant en leur place, et en disposant à leur volonté, en ne payant d'autres droits, que ceux auxquels les habitans du Pays où la Succession est devenue vacante, sont assujettis en pareille occurence. Et en cas d'absence des héritiers, on prendra aussi longtems, des biens qui leurs sont échus, les mêmes soins qu'on aurait pris en pareille occasion des biens des natifs du Pays, jusqu'à ce que le propriétaire légitime ait agréé des arrangemens pour recueillir l'héritage. S'il s'élève des contestations entre différens prétendans ayant droit à la succession, elles seront décidées en dernier ressort selon les loix et par les juges du pays où la Succession est vacante. Et si par la mort de quelque personne possédant des biens fonds sur le territoire de l'une des Parties Contractantes, ces biens fonds venaient à passer selon les loix du pays, à un citoyen sujet de l'autre Partie, celui-ci, si par sa qualité d'Etranger il est inhabile de les posséder, obtiendra un délai convenable pour les vendre et pour en retirer le provenu, sans obstacle, exempt de tout droit de retenue, de la part du Gouvernement des Etats respectifs. Mais cet Article ne dérogera en aucune manière à la force des loix, qui ont déjà été publiées ou qui le seront dans la suite par S. M. le Roi de Prusse pour prévenir l'émigration de ses sujets.

Digitized by Google

1785

ART. XI.

Religion. Il ſera accordé la plus parfaite liberté de conſcience et de culte aux citoyens et ſujets de chaque Partie Contractante dans les Etats de l'autre, et perſonne ne ſera moleſté à cet égard pour quelque cauſe que ce ſoit, ſi ce n'eſt pour inſulte faite à la religion de l'autre. De plus ſi des ſujets et citoyens de l'une des Parties Contractantes venaient à mourir dans la juridiction de l'autre, leurs corps ſeront enterrés dans les endroits, où l'on a la coutume de faire les enterremens, ou dans tel autre lieu décent et convenable, et ils ſeront protégés contre toute violence et trouble.

ART. XII.

Commerce neutre. Si l'une des Parties Contractantes était en guerre avec une autre Puiſſance, la libre correſpondance et le commerce des citoyens ou ſujets de la Partie qui demeure neutre envers les Puiſſances belligérantes, ne ſeront point interrompus. Au contraire et dans ce cas comme en pleine paix, les vaiſſeaux de la Partie neutre pourront naviguer en toute ſurêté dans les Ports et ſur les côtes des Puiſſances belligérantes, les vaiſſeaux libres rendant les marchandiſes libres, en tant qu'on regardera comme libre tout ce qui ſera à bord d'un navire appartenant à la Partie neutre, quand même ces effets appartiendraient à l'ennemi de l'autre. La même liberté s'étendra aux perſonnes qui ſe trouveront à bord d'un vaiſſeau libre, quand même elles ſeraient ennemies de l'autre partie, excepté que ce fuſſent des gens de guerre, actuellement au ſervice de l'ennemi.

ART. XIII.

Contrebande. Dans le cas où l'une des Parties Contractantes ſe trouverait en guerre avec une autre Puiſſance, il a été convenu, que pour prévenir les difficultés et les diſcuſſions qui ſurviennent ordinairement par rapport aux marchandiſes ci-devant appellées de contrebande telles que armes, munitions et autres proviſions de toute eſpèce, aucun de ces Articles, chargés à bord des vaiſſeaux des citoyens ou ſujets de l'une des Parties, et deſtinés pour l'ennemi de l'autre ne ſera cenſé de contrebande, au point d'impliquer confiſcation ou condamnation, et d'entrainer la perte de la propriété des

Digitized by Google

des individus. Néanmoins il ſera permis d'arrêter ces ſortes de vaiſſeaux et effets, et de les retenir pendant tout le temps que le preneur croira néceſſaire pour prévenir les inconveniens et les dommages qui pourraient en reſulter autrement; mais dans ce cas on accordera une commpenſation raiſonnable pour les pertes qui auront été occaſionées par la ſaiſie. Et il ſera permis en outre aux preneurs d'employer à leur ſervice en tout ou en partie les munitions militaires détenues en payant aux Propriétaires la pleine valeur à déterminer ſur le prix qui aura cours à l'endroit de leur deſtination; mais que dans le cas énoncé d'un vaiſſeau arrêté pour des Articles ci-devant appellés contrebande, ſi le maitre de navire conſentait à délivrer les marchandiſes ſuſpectes, il aura la liberté de le faire, et le navire, ne ſera plus amené dans le Port, ni détenus plus longtems, mais aura toute liberté de pourſuivre ſa route. 1785

ART. XIV.

Preuve de neutralité.

Dans le cas où l'une des deux Hautes Parties Contractantes ſe trouverait engagée dans une guerre avec une ou autre Puiſſance, et afin que les vaiſſeaux de la Partie neutre ſoyent promptement et ſûrement reconnus, on eſt convenu, qu'ils devront être munis de lettres de mer ou paſſeports exprimant le nom, le propriétaire et le Port d'un navire ainſi que le nom et la demeure du maitre. Ces paſſeports qui ſeront expédiés en bonne et due forme, (à déterminer par des conventions entre les Parties, lorsque l'occaſion le requérra) devront être renouvellés, toutes les fois que le vaiſſeau retournera dans ſon Port, et ſeront exhibés à chaque requiſition, tant en pleine mer que dans le Port. Mais ſi le navire ſe trouve ſous le convoi d'un ou de pluſieurs vaiſſeaux de guerre appartenans à la Partie neutre, il ſuffira que l'Officier commandant du convoi déclare que le navire eſt de ſon parti moyennant quoi cette ſimple déclaration ſera cenſée établir le fait et diſpenſera les deux Parties de toute viſite ultérieure.

ART. XV.

Viſitation ſur mer.

Pour prévenir entièrement tout déſordre et toute violence en pareil cas, il a été ſtipulé, que lorsque des

1785 des navires de la Partie neutre, navigeant ſans convoi rencontreront quelque vaiſſeau de guerre public ou particulier, de l'autre Partie, le vaiſſeau de guerre n'approchera le navire neutre qu'au de-là de la portée du canon, et n'enverra pas plus de deux ou trois hommes dans ſa chalouppe à bord pour examiner les lettres de mer ou paſſeports. Et toutes les perſonnes appartenantes à quelque vaiſſeau de guerre public ou particulier, qui moleſteront ou inſulteront en quelque manière que ce ſoit l'équipage, les vaiſſeaux ou effets de l'autre Partie, ſeront reſponſables en leurs perſonnes et en leurs biens, de tous dommages et intérêts, pour les quels il ſera donné caution ſuffiſante par tous les Commandans de vaiſſeaux armés en courſe, avant qu'ils reçoivent leurs Commiſſions.

ART. XVI.

Embargo. Il a été convenu que les ſujets ou citoyens de l'une des Parties Contractantes, leurs vaiſſeaux ni effets ne pourront être aſſujettis à aucun embargo, ni retenus de la part de l'autre pour quelque expédition militaire, uſage public ou particulier de qui que ce ſoit. Et dans tous les cas de ſaiſie, de détention ou d'arrêt, ſoit pour dettes contractées, ou offenſes commiſes par quelque citoyen ou ſujet de l'une des Parties Contractantes dans la Juridiction de l'autre, on procédera uniquement par ordre et par autorité de la juſtice, et ſuivant les voyes ordinaires en pareil cas uſitées.

ART. XVII.

Repriſes. S'il arrivait que les bâtimens ou effets de la Puiſſance neutre fuſſent pris par l'ennemi de l'autre, ou par un pirate, et enſuite repris par la Puiſſance en guerre, ils ſeront conduits dans un port de l'une des deux Parties Contractantes, et remis à la garde des Officiers du port, afin d'être reſtitués en entier au propriétaire légitime dès qu'ils aura duement conſtaté ſon droit de propriété.

ART. XVIII.

Refuge. Lorsque les citoyens ou ſujets de l'une des deux Parties Contractantes ſeront forcés par des tempêtes, par la pourſuite des corſaires ou vaiſſeaux ennemis ou par quelque autre accident, à ſe réfugier avec leurs vaiſſeaux

Digitized by Google

vaiſſeaux ou effets dans les havres, ou dans la juri- 1785
diction de l'autre, ils ſeront reçus, protégés et traités avec humanité et honnêteté. Il leur ſera permis de ſe pourvoir à un prix raiſonnable de rafraichiſſemens, de proviſions et de toutes choſes néceſſaires pour leur ſubſiſtance, ſanté et commodité, et pour la reparation de leurs vaiſſeaux.

ART. XIX.

Les vaiſſeaux de guerre publics et particuliers des deux Parties contractantes pourront conduire en toute liberté, partout où il leur plaira, les vaiſſeaux et effets qu'ils auront pris ſur leurs ennemis, ſans être obligés de payer aucuns impôts, charges ou droits aux officiers de l'Amirauté, des douanes ou autres. Ces priſes ne pourront être non plus ni arrêtées ni viſitées, ni ſoumiſes à des procédures légales en entrant dans le port de l'autre Partie, mais elles pourront en ſortir librement, et être conduites en tout tems par le vaiſſeau prénant aux endroits portés par les Commiſſions, dont l'Officier commandant le dit vaiſſeau ſera obligé de faire montre, mais tout vaiſſeau qui aura fait des priſes ſur les ſujets de S. M. T. C. le Roi de France ne ſauroit obtenir un Droit d'Aſile dans les ports ou Havres des Etats-Unis, et s'il étoit forcé d'y entrer par des tempêtes ou dangers de mer il ſera obligé d'en repartir le plutôt poſſible, conformément à la teneur des Traités ſubſiſtans entre Sa Majeſté Très-Chrétienne et les Etats-Unis. Priſes faites ſur l'ennemi.

ART. XX.

Aucun Citoyen ou ſujet de l'une des deux Parties Contractantes n'acceptera d'une Puiſſance avec laquelle l'autre pourrait être en guerre, ni Commiſſion ni lettre de marque pour armer en couſe contre cette dernière ſous peine d'être puni comme Pirate. Et ni l'un ni l'autre des deux Etats ne louera, prêtera ou donnera une partie de ſes forces navales ou militaires à l'ennemi de l'autre pour l'aider à agir offenſivement ou défenſivement contre l'Etat qui eſt en guerre. Aſſiſtance à l'ennemi.

ART. XXI.

S'il arrivait que les deux Parties Contractantes ſuſſent en même tems en guerre contre un ennemi commun, Guerre commune.

1785 commun, on obſervera de part et d'autre les points ſuivans:

1) Si les bâtimens de l'une des nations, repris par les armateurs de l'autre n'ont pas été au pouvoir de l'ennemi au de là de vingt quatre heures, ils ſeront reſtitués au premier propriétaire, moyennant le payement du tiers de la valeur du bâtiment et de la Cargaiſon: Si au contraire le vaiſſeau repris a été plus de vingt quatre heures au pouvoir de l'ennemi, il appartiendra en entier à celui qui l'a repris.

2) Dans le cas qu'un Navire (*fût*) repris par un vaiſſeau de guerre de l'une des Puiſſances Contractantes, il ſera rendu au propriétaire, moyennant qu'il paye un trentième du navire et de la cargaiſon, ſi le bâtiment n'a pas été plus de vingt quatre heures au pouvoir de l'ennemi; et le dixième de cette valeur, s'il a été plus long-tems, les quelles ſommes ſeront diſtribués en guiſe de gratification à ceux qui l'auront repris.

3) Dans ces cas la reſtitution n'aura lieu qu'après les preuves faites de la propriété ſous caution de la quote part, qui en revient à celui qui a repris le navire.

4) Les vaiſſeaux de guerre publics et particuliers des deux Parties Contractantes ſeront admis réciproquement avec leurs priſes dans les Ports reſpectifs; cependant ces priſes ne pourront y être déchargées, ni vendues, qu'après que la légitimité de la priſe aura été décidée ſuivant les loix et règlemens de l'Etat dont le preneur et ſujet, mais par la juſtice du lieu où la priſe aura été conduite.

5) Il ſera libre à chacune des Parties Contractantes de faire tels règlemens qu'elles jugeront néceſſaires relativement à la conduite que devront tenir reſpectivement leurs vaiſſeaux de guerre publics et particuliers, à l'égard des bâtimens qu'ils auront pris et amenés dans les Ports des deux Puiſſances.

ART. XXII.

Défenſe mutuelle.

Lorsque les Parties Contractantes ſeront engagées en guerre contre un ennemi commun, ou qu'elles ſeront neutres toutes deux, les vaiſſeaux de guerre de l'une prendront en toute occaſion ſous leur Protection

les

les navires de l'autre, qui ſont avec eux la même route, 1785
et ils les défendront, auſſi long-tems qu'ils feront voile enſemble contre toute force et violence, et de la même manière qu'ils protégeraient et défendraient les navires de leur propre nation.

ART. XXIII.

S'il ſurvient une guerre entre les Parties Contractantes, les marchands de l'un des deux Etats qui réſideront dans l'autre, auront la permiſſion d'y reſter encore neuf mois, pour recueillir leurs dettes actives et arranger leurs affaires; après quoi ils pourront partir en toute liberté et emporter tous leurs biens, ſans être moleſtés ni empêchés. Les femmes et les enfans, les gens de lettrrs de toutes les facultés, les cultivateurs, artiſans, manufacturiers et pêcheurs qui ne ſont point armés, et qui habitent des villes, villages ou places qui ne ſont pas fortifiés, et en général tous ceux dont la vocation tend à la ſubſiſtance et à l'avantage commun du genre humain, auront la liberté de continuer leurs profeſſions reſpectives, et ne ſeront point moleſtés en leurs perſonnes, ni leurs maiſons, ou leurs biens incendiés, ou autrement détruits, ni leurs champs ravagés par les armées de lennemi au pouvoir du quel ils pourraient tomber par les evènemens de la guerre; mais ſi l'on ſe trouve dans la néceſſité de prendre quelque choſe de leurs propriétés pour l'uſage de l'armée ennemie, la valeur en ſera payée à un prix raiſonnable. Tous les vaiſſeaux marchands et commerçans, employés à l'échange des productions de différens endroits, et par conſéquent deſtinés à faciliter et à répandre les néceſſités, les commodités et les douceurs de la vie, paſſeront librement et ſans être moleſtés. Et les deux Puiſſances Contractantes s'engagent à n'accorder aucune commiſſion à des vaiſſeaux armés en courſe, qui les autoriſât à prendre ou à détruire ces ſortes de vaiſſeaux marchands, ou à interrompre le commerce. Cas de rupture.

ART. XXIV.

Afin d'adoucir de ſort des priſonniers de guerre et de ne les point expoſer à être envoyés dans des Climats éloignés et rigoureux, ou reſſerrés dans des habitations étroites et mal-ſaines, les deux Parties Contractantes s'engagent ſolemnellement l'une envers l'autre Priſonniers de guerre.

1785 l'autre et à la face de l'univers, qu'elles n'adopteront aucun de ces uſages; que les priſonniers quelles pourroient faire l'une ſur l'autre ne ſeront transportés ni aux Indes Orientales, ni dans aucune contrée de l'Aſie ou de l'Afrique, mais qu'on leur aſſignera en Europe ou en Amérique, dans les territoires reſpectifs des Parties Contractantes un ſéjour ſitué dans un air ſain; qu'ils ne ſeront point confinés dans des cachots, ni dans des priſons, ni dans des vaiſſeaux de priſon, qu'ils ne ſeront pas mis aux fers, ni garotés, ni autrement privés de l'uſage de leurs membres: que les Officiers ſeront relâchés ſur leur parole d'honneur dans l'enceinte de certains diſtricts qui leur ſeront fixés, et qu'on leur accordera des logemens commodes, que les ſimples ſoldats ſeront diſtribués dans des cantonnemens ouverts aſſés vaſtes pour prendre l'air et l'exercice, et qu'ils ſeront logés dans les barraques auſſi ſpatieuſes et auſſi commodes que le ſont celles des troupes de la Puiſſance, au pouvoir de la quelle ſe trouvent les priſonniers; que cette Puiſſance ſera pouvoir journellement les Officiers d'autant de rations, compoſées des mêmes Articles et de la même qualité, dont jouiſſent en nature ou en équivalent les Officiers du même rang qui ſont à ſon propre ſervice; qu'elle fournira également à tous les autres priſonniers une ration pareille à celle qui eſt accordée au ſoldat de ſa propre armée. Le montant de ces dépenſes ſera payé par l'autre Puiſſance, d'après une liquidation de compte, à arrêter réciproquement pour l'entretien des priſonniers à la fin de la guerre, et ces comptes ne ſeront point confondus ou balancés avec d'autres comptes, ni la ſolde qui en eſt dûe, retenue comme compenſation ou repreſſailles pour tel autre Article ou telle autre prétention réelle ou ſuppoſée. Il ſera permis à chacune des deux Puiſſances d'entretenir un Commiſſaire de leur choix dans chaque cantonnement des priſonniers qui ſont au pouvoir de l'autre; ces Commiſſaires auront la liberté de viſiter les priſonniers, auſſi ſouvent qu'ils le déſireront, ils pourront également recevoir et diſtribuer les douceurs que les parens ou amis des priſonniers leur feront parvenir; enfin il leur ſera libre encore de faire leurs rapports par lettres ouvertes à ceux qui les employent. Mais ſi un Officier manquoit à ſa parole d'honneur ou qu'un autre priſonnier ſortit

des

des limites qui auront été fixées à son cantonnement, un tel Officier ou autre prisonnier sera frustré individuellement des avantages stipulés dans cet Article pour sa relaxation sur parole d'honneur, ou pour son cantonnement. Les deux Puissances Contractantes ont déclaré en outre, que ni le prétexte que la guerre rompt les Traités, ni tel autre motif quelconque, ne seront censés annuller ou suspendre cet Article et le précédent, mais qu'au contraire le tems de la guerre est précisement celui pour le quel ils ont été stipulés, et durant le quel il seront observés aussi saintement que les Articles les plus universellement reconnus par le droit de la nature et des gens. 1785

ART. XXV.

Les deux Parties Contractantes se sont accordées mutuellement la faculté de tenir dans leurs Ports respectifs des Consuls, Vice-Consuls, Agens et Commissaires de leur choix, et dont les fonctions seront déterminées par un arrangement particulier, lorsque l'une des deux Puissances aura nommé à ces postes; mais dans le cas que tel ou autre de ces Consuls veuille faire le commerce, il sera soumis aux mêmes loix et usages aux quels sont soumis les particuliers de sa nation à l'endroit où il réside. Consuls.

ART. XXVI.

Lorsque l'une des deux Parties Contractantes accordera dans la suite quelque faveur particulière en fait de navigation ou de commerce à d'autres nations, elle deviendra aussitôt commune à l'autre Partie Contractante et celle-ci jouira de cette faveur gratuitement, si la Concession est gratuite, ou en accordant la même compensation si la concession est conditionelle. Avantages futurs à accorder.

ART. XXVII.

Sa Majesté le Roi de Prusse et les Etats-Unis de l'Amérique sont convenus, que le présent traité aura son plein effet pendant l'espace de dix ans, à compter du jour de l'échange des ratifications, et que si l'expiration de ce terme arrivait dans le cours d'une guerre entre eux, les articles ci-dessus stipulés pour régler leur conduite en tems de guerre, conserveront toute leur force jusqu'à la conclusion du Traité qui rétablira la paix. Durée du traité

1785 Le préſent Traité ſera ratifié de part et d'autre et les ratifications ſeront échangées dans l'eſpace d'une année à compter du jour de la ſignature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ſusmentionnés ont ſigné le préſent Traité et y ont appoſé le cachet de leurs armes, aux lieux de leur domicile reſpectif, ainſi qu'il ſera exprimé ci-deſſous.

T. G. DE THULEMEIER, ſigné à la Haye le 10. Sept: 1785.
(L. S.)

(L. S.)	(L. S.)	(L. S.)
TH. JEFFERSON,	B. FRANKLIN,	JOHN ADAMS,
Paris July 28. 1785.	Baſſy July 9. 1785.	London Aug. 5. 1785.

(Ce traité a été ratifié par le Congrès des Etats-Unis de l'Amérique le 7. May 1786. v. *Annual Regiſter* 1786 St. Pap. p. 98.)

9.

10. Sept. *Articles arrêtés préliminairement, pour ſervir de baſe au Traité à faire entre l'Empereur et les Etats-Généraux des Pays-Bas-Unis ſous la médiation de S. M. Très-Chrétienne; à Paris le 20. Sept.* 1785.

(*Nouv. Extraord.* 1785. No. 78. et ſe trouvent en Allemand dans *Polit. Journal.* 1785. p. 988. en Hollandois dans *N. Nederl. Jaarboeken*, 1785. p. 154. en Italien dans *Storia dell' Anno* 1785. p. 169.)

ART. I.

L. Holl. payeront 10 millions. Il eſt convenu, que les Etats-Généraux acquitteront 9,500,000 florins, argent courant de Hollande, pour l'indemnité de Maeſtricht et de ſon territoire, les bans de

de St. Servais y compris, ainſi que le Comté de Vroenhoven; et 500 mille florins, même cours, pour compenſation des dommages cauſés par les inondations, 1785

Trois mois après la ratification du Traité les Etats-Généraux feront payer à la caiſſe Impériale de Bruxelles la ſomme de 1,250,000 florins de Hollande; ſix mois après pareille ſomme, et ainſi de ſix mois en ſix mois, jusqu'à l'extinction totale des dites deux ſommes, faiſant enſemble celle de dix millions de florins, argent courant de Hollande.

ART. II.

Leurs Hautes Puiſſances céderont à S. M. Impériale le ban d'Aulne, ſitué dans le Dahlem Hollandois et ſes dépendances, et la Seigneurie ou le Chef-ban de Bligny-le-Trembleur, avec St. André, le ban et Seigneurie de Bombay, la ville et le château de Dahlem avec ſes appartenances; excepté Ooſt et Cadier; ſous la réſerve qu'il en ſera fait compenſation dans les échanges de convenance reſpective à faire dans le pays d'Outre-Meuſe. Les Hollandois céderont.

ART. III.

Les limites de la Flandre demeureront au terme de la convention de 1664. et, s'il en était qui, par le laps de tems, puſſent avoir été ou être obſcurcies, il ſera nommé des Commiſſaires de part et d'autre pour les rétablir. Limites de Flandre.

ART. IV.

Leurs Hautes Puiſſances feront régler, de la manière la plus convenable, à la ſatisfaction de l'Empereur, l'écoulement des eaux du pays de S. M. en Flandres et du côté de la Meuſe, afin de prévenir, autant que poſſible, les inondations, en conſentant qu'à cette fin il ſoit fait uſage, ſur un pied raiſonnable, du terrien néceſſaire, même ſous la domination de L. H. P. Les Ecluſes qui ſeront conſtruites à cet effet ſur le territoire des Etats-Généraux; reſteront ſous Leur Souveraineté; et il n'en ſera conſtruit dans aucun endroit, qui pourrait nuire à la défenſe de leurs frontières. Ecoulement des eaux en Flandre.

Il ſera nommé reſpectivement des Commiſſaires, qui ſeront chargés de déterminer les emplacemens les plus convenables pour les dites Ecluſes. Ils con-

1785 viendront enſemble de celles, qui devront être ſoumiſes à une Régie commune.

ART. V.

Indemniſat. des ſujets. Leurs Hautes Puiſſances ayant déclaré, par une de leurs réſolutions, que leur intention était de dédommager ceux des ſujets de S. M. Impériale, qui auraient ſouffert par des inondations, Elles affectent à cet objet les 500 mille florins de Hollande, dont il a été mention dans l'Art. I.

ART. VI.

Souveraineté ſur l'Eſcaut Leurs Hautes Puiſſances reconnoiſſent le plein droit de Souveraineté abſolue et indépendante de S. M. Imp. ſur toute la partie de l'Eſcaut depuis Anvers juſqu'au bout du pays de Saftingen, conformément à la ligne de 1664. laquelle on eſt convenu de couper, ainſi que l'indique ſa ligne jaune S. T. laquelle retombe en T. ſur la limite de 1664. du côté du Brabant; ſuivant que l'indique la carte ſignée par les Ambaſſadeurs reſpectifs.

Les Etats-Généraux renoncent en conſéquence à la perception et levée d'aucun péage et impôt dans cette partie de l'Eſcaut, à quel titre et ſous quelle forme que ce puiſſe être; de même qu'à y gêner en aucune manière la navigation et le commerce des ſujets de S. M. Impériale, ſans que ceux-ci puiſſent y donner plus d'étendue qu'il n'en eſt accordé par le Traité de Munſter du 30. Janvier 1648. dans lequel demeurera à cet égard dans ſa force et vigueur.

ART. VII.

Kruys-Schans et Fr. Henri. Leurs Hautes Puiſſances évacueront et démoliront les forts de Kruys-Schans et de Fréderic-Henri, et en cèderont le terrein à S. M. Impériale.

ART. VIII.

Lillo et Liefkenshoek, Leurs Hautes Puiſſances, voulant donner à S. M. l'Empereur une nouvelle preuve de leur déſir de rétablir la plus parfaite intelligence entre les deux Etats, conſentent à faire évacuer et à remettre à la diſpoſition de S. M. Imp. les forts de Lillo et de Liefkenshoek avec leurs fortifications, dans l'état où ils ſe trouvent;

les

Digitized by Google

les Etats-Généraux se réservant d'en retirer l'Artillerie et les munitions de toute espèce. 1785

ART. XI.

L'exécution des deux Articles ci-dessus aura lieu six semaines après l'échange des ratifications. Terme de l'exécution.

ART. X.

Les Etats-Généraux s'étant prêtés au désir, que l'Empereur leur a témoigné, d'avoir les forts de Lillo et de Liefkenshoek dans l'état, où ils se trouvent, L. H. P. s'attendent de l'amitié de S. M. Impériale, qu'Elle voudra bien leur céder et abandonner tous les droits, qu'Elle a pu former sur les villages dits de Rédemtion, autres que ceux dont Elle peut déjà avoir disposé par des échanges avec la Principauté de Liège. Villages de rédemption.

M. le Comte de Mercy, ne se trouvant pas suffisamment instruit, a bien voulu, à la demande et sur la prière de Médiateur, prendre cette proposition *ad referendum*.

ART. XI.

S. M. Impériale renonce aux prétentions, qu'Elle avait formées sur les bans et villages de Bladel et Reusel. Bladel et Reusel.

ART. XII.

M. le Comte de Mercy demande, que le village de Postel, qu'il dit déjà soumis à la domination de l'Empereur, soit cédé à S. M. Imp. par les Etats-Généraux, qui renonceront à cet effet à toute prétention; bien-entendu que les biens de l'Abbaye de Postel, sécularisés par les Etats-Généraux, ne pourront être réclamés. Postel.

Mrs. les Ambassadeurs de Hollande ont bien voulu, à la prière du Médiateur, prendre cet article *ad referendum*.

ART. XIII.

Il est convenu, que les prétentions pecunières de Souverain à Souverain sont compensées et abolies: Et, quant à celles que les particuliers auront à réclamer de Prétentions pecunières.

1785 part et d'autre, il ſera nommé des Commiſſaires pour les liquider.

ART. XIV.

Limites de Brabant. Il ſera nommé également des Commiſſaires, pour reconnoitre les limites de Brabant, et pour convenir de gré à gré des échanges, qui pourraient être d'une convenance mutuelle.

ART. XV.

Traité de Munſter. Tr. de 1731. Le Traité de Munſter du 30. Janvier 1648. ſervira de baſe au futur Traité définitif, qui devra être conclu dans l'eſpace de ſix ſemaines: Et toutes les ſtipulations du dit Traité de Munſter ſeront conſervées, en tant qu'il n'y aura pas été dérogé.

Mrs. les Ambaſſadeurs des Etats-Généraux demandent le rappel du Traité de 1731. et notamment de l'Art. V. M. le Comte de Mercy n'a pas jugé devoir s'y prêter.

Les Articles ci-deſſus ont été rédigés en préſence du Comte de Vergennes, nommé par Sa Maj. Très-Chrétienne, pour remplir les fonctions du Médiateur, et ont été ſouſcrits par les Ambaſſadeurs ſouſſignés ſous l'approbation de l'Empereur et des Etats-Généraux.

Fait à Paris le 20. Septembre 1785.

Digitized by Google

9. b.

Traité d'accord définitif entre S. M. Impériale et Royale Apoſtolique et L. H. P. les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unis; Signé à Fontainebleau le 8. Nov. 1785. 1785 8. Nov.

(*Nouvelles Extraordinaires* 1785. No. 93. et 94, et ſe trouve auſſi en Allemand dans le *Politiſche Journal* 1785. p. 1216. en Hollandois dans *N. Nederl. Jaarboeken* 1785. p. 1556. et d. *Recueil van de Tractaaten* T. II. N. 34. et 35. [*v.* KLUIT *ind. federum.*] *Maandl. Nederl. Merc.* 1785. P. I. p. 193. en Anglois dans *Annual-Regiſter* 1785. p. 200.)

Au Nom de la Très-Sainte Trinité, Père, Fils, et St Eſprit. Ainſi ſoit-il! Soit notoire à tous ceux, qu'il appartient ou peut appartenir etc.

ART. I.

Il y aura une Paix perpétuelle et une amitié ſincère et conſtante entre S. M. I. et R. Apoſtolique, ſes Héritiers et Succeſſeurs, et L. H. P. les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, leurs Etats, Provinces et Pays, et leurs Vaſſaux et Sujets reſpectifs. Amitié.

ART. II.

Le Traité conclu à Munſter le 30. Janvier 1648. ſert de baſe au préſent Traité; et toutes les ſtipulations du dit Traité de Munſter ſeront conſervées, en tant qu'il n'y aura pas été dérogé par le préſent. Traité de Munſter.

ART. III.

Il ſera libre deſormais aux deux Puiſſances Contractantes de faire tels Règlemens, qu'elles aviſeront pour le Commerce, les Douanes, et les Péages dans leurs Etats reſpectifs. Commerce etc.

ART. IV.

Les Limites de la Flandre demeureront aux termes de la Convention de l'année 1664; et, s'il en était, Limites de la Flandre.

1785 qui, par le laps de tems, puſſent avoir été ou être obſcurcies, il ſera nommé, dans le terme d'un mois après l'échange des Ratifications, des Commiſſaires de part et d'autre pour les rétablir. Il eſt convenu de plus, qu'il ſera fait à l'amiable les échanges, qui pourraient être jugés d'une convenance réciproque.

ART. V.

Forts à elever. Les Hautes Parties Contractantes s'engagent réciproquement à ne pas conſtruire des Forts ou élever des Batteries à la portée du Canon des Forteresſes de l'une ou de l'autre, et à démolir ceux qui pourraient ſe trouver dans ce cas.

ART. VI.

Ecoulement des Eaux en Flandre. Leurs Hautes Puiſſances feront régler de la manière la plus convenable, à la ſatisfaction de l'Empereur, l'écoulement des Eaux du Pays de S. M. en Flandre et du côté de la Meuſe, afin de prévenir, autant que poſſible, les inondations. Leurs H. P. conſentent même, qu'à cette fin il ſoit fait uſage, ſur un pied raiſonnable, du terrein néceſſaire ſous leur Domination. Les Ecluſes, qui ſeront conſtruites à cet effet ſur le Territoire des Etats-Généraux, reſteront ſous leur Souveraineté; et il n'en ſera conſtruit dans aucun endroit de leur Territoire, qui pourrait nuire à le défenſe de leurs Frontières. Il ſera nommé reſpectivement dans le terme d'un mois, après l'échange des Ratifications, des Commiſſaires, qui ſeront chargés de déterminer les emplacemens les plus convenables pour les dites Ecluſes: Ils conviendront enſemble de celles, qui devront être ſoumiſes, à une Régie commune.

ART. VII.

Souveraineté et navigation ſur l'Eſcaut. Leurs Hautes Puiſſances reconnoiſſent le plein Droit de Souveraineté abſolue et indépendante de S. M. Imp. ſur toute la partie de l'Eſcaut depuis Anvers juſqu'au bout du Pays de Saftingen, conformément à la Ligne jaune S. T. laquelle retombe en T. ſur la Limite du Brabant, ſuivant que l'indique la Carte ſignée par les Ambaſſadeurs reſpectifs. Les Etats-Généraux renoncent en conſéquence à la perception et levée d'aucun Péage et Impôt dans cette partie de l'Eſcaut, à quelque titre et ſous quelle forme que cela puiſſe

Digitized by Google

puisse être; de même à y gêner en aucune manière la Navigation et le Commerce des Sujets de S. M. Impériale. Le reste du Fleuve, depuis la Ligne démarquée jusqu'à la Mer, dont la Souveraineté continuera d'appartenir aux Etats-Généraux, sera tenu clos de leur côté, ainsi que les Canaux du Sas, du Swin, et autres Bouches de Mey y aboutissans, conformément au Traité de Munster. 1785

ART. VIII.

Kruis-Schans et Fréd. Henri.

Leurs Hautes-Puissances évacueront et démoliront les Forts de Kruis-Schans et de Frédéric-Henri, et en céderont les Terreins à S. M. Impériale.

ART. IX.

Lillo et Liefkenshoek.

Leurs Hautes-Puissances voulant donner à S. M. l'Empereur, une nouvelle preuve de leur désir de rétablir la plus parfaite intelligence entre les deux Etats, consentent à faire évacuer et à remettre à la disposition de S. M. Imp. des forts de Lillo et de Liefkenshoek avec leurs Fortifications, dans l'état où ils se trouvent; les Etats-Généraux se reservant d'en retirer l'Artillerie et les Munitions de toute espèce.

ART. X.

Terme de l'exécution.

L'exécution des deux Articles ci-dessus aura lieu six semaines après l'échange des Ratifications.

ART. XI.

Bladel et Reussel.

Sa Maj. Imp. renonce aux prétentions, qu'Elle avait formées sur les Bancs et Villages de Bladel et Reussel.

ART. XII.

Postel.

Leurs Hautes Puissances renoncent de leur côté à toute prétention sur le Village de Postel, bien entendu que les Biens de l'Abbaye de Postel, sécularisés par les Etats-Généraux, ne pourront être réclamés.

ART. XIII.

Limites du Brabant.

Il sera nommé, dans le terme d'un mois d'après l'échange des Ratifications, des Commissaires pour reconnoître les Limites du Brabant, et pour convenir de gré à gré des échanges, qui pourraient être d'une convenance mutuelle.

Digitized by Google

1785

ART. XIV.

Maestricht etc. Sa Maj. Imp. renonce à tous les Droits et Prétentions, qu'Elle à formées, ou qu'Elle pourra former en vertu du Traité de 1673. sur la Ville de Maestricht, le Comté de Vroenhoven, les Bancs de St. Servais, et le Pays d'Outremeuse, Partage de l'Etat.

ART. XV.

Somme à payer p. l. F. Unies. Leurs Hautes Puissances acquitteront, pour l'Indemnité des Parties sus-dites, à Sa Maj. Impériale la Somme de neuf Millions et cinqcents mille Florins, Argent courant de Hollande.

ART. XVI.

Dedommagement d. sujets. Leurs Hautes Puissances ayant déclaré, que leur intention était de dédommager ceux des Sujets de Sa Maj. Impériale, qui auraient souffert par les inondations, Elles s'engagent à acquitter pour cet effet à Sa Maj. Imp. une Somme de cinq-cents mille Florins, même cours.

ART. XVII.

Formes du payement. Le payement des Sommes, stipulées par les deux Articles précédens, se fera de la manière suivante: Trois mois après la Ratification du présent Traité, les Etats-Généraux feront payer à la Caisse Impériale de Bruxelles la Somme de douze cents cinquante mille Florins de Hollande, six mois après pareille Somme, et ainsi de six en six mois, jusqu'à l'extinction totale des dites deux Sommes, faisant ensemble celle de dix Millions de Florins, Argent Courant de Hollande. Ces payemens ne pourront être arrêtés ni suspendus, pour quelque cause ni pour quelque prétexte que ce puisse être.

ART. XVIII.

Aulne, Blegny, Teneur Bombaye, Dahlem. Leurs Hautes Puissances cèdent à S. M. Imp. le Ban d'Aulne, situé dans le Pays de Dahlem et ses Dépendances, la Seigneurie ou Chef-Ban de Blegny-le-Trembleur avec Saint-André, le Ban et Seigneurie de Teneur, le Ban et Seigneurie de Bombaye, la Ville et le Château de Dahlem avec les Appartenances et Dépendances, excepté Oost et Cadier.

ART.

Digitized by Google

ART. XIX. 1785

En échange des Ceſſions mentionnées dans l'Article XVIII. Sa Maj. Imp. cède à L. H. P. les Seigneuries de Vieux-Fauquemont, Schin ſur la Geule, Strucht, avec leurs Appartenances et Dépendances, la Seigneurie de Schaesberg avec ſes Dépendances, l'Enclave du Fauquemont-Autrichien dans la quelle eſt ſitué le Couvent de St. Gerlach, qui ſera transféré ailleurs ſous la domination de Sa Maj. Imp. et les Villages d'Obbicht et Papenhoven avec leurs Dépendances, ſitués dans la Gueldre-Autrichienne. Sa Maj. renonce au ſurplus à ſes prétentions ſur la partie du Village de Schimmert nommé les Bies, avec la partie de ce Diſtrict, qui a toujours fourni et qui fournit encore ſon Contingent dans les Petitions de L. H. Puiſſances, y compris les 40. Bonniers de terre environ, réclamés par ceux du Village de Nuth. Sa Maj. Imp. renonce de même à ſes prétentions ſur les parties de Bruyères et de Terres, réclamées du côté de Heerlen, par ceux d'Ubach, de Brontſen, et de Simpelvelt, ſous la réſerve néanmoins, que les Sujets de Sa Mzj. Imp. auront la communication libre et affranchie de tous Droits de Péage, Barrières ou autres quelconques, par la partie du grand-chemin, qui paſſe le long des Limites du Ban de Kerkenraadt comme également les Sujets de L. H. P. conſerveront la communication libre et affranchie par le reſte du Chemin juſqu'au Pays de Ter-Heyde. L'Autriche cède et renonce.

ART. XX.

Les Etats-Généraux s'étant prêtés au déſir, que S. M. Imp. leur à témoigné d'avoir les Forts de Lillo et de Liefkenshoeck dans l'état où ils ſe trouvent, Sa Maj. Impériale, voulant leur donner une preuve réciproque de ſon amitié, leur cède et abandonne tous les Droits, qu'Elle a pu former ſur les Villages dits de Rédemption, excepté Falais, Argenteau et Hermal; L. H. P. ſe deſiſtant de leur côté de tous Droits et prétentions ſur ces trois Villages, et s'engageant à n'y lever aucuns Impôts en Deniers de Rédemption; de même que S. M. Imp. s'engage réciproquement à n'en lever aucuns ſur les autres Villages de Rédemption, ainſi que ſur les Bans de St Servais, cédés aux Etats-Généraux. Villages de Redemption.

ART.

1785

ART. XXI.

Emigration d. Pays cédés. Il ſera libre aux Sujets reſpectifs de ſe retirer des Pays, qui viennent d'être cédés réciproquement; et ceux, qui y reſteront jouiront du libre exercice de leur Religion: Les deux Puiſſances pourvoiront, reſpectivement à la compétence et à l'entretien des Deſſervans de leurs Egliſes.

ART. XXII.

Berneau. Leurs Hautes Puiſſances cèdent et abandonnent à Sa Majeſté Impériale tous leurs Droits ſur le Village de Berneau, ſitué au Pays de Dahlem, et qui étaient reſtés indivis par le Partage du Pays d'Outremeuſe, de l'an 1661.

ART. XXIII.

Elſloe. Sa Maj. Imp. cède et abandonne en retour à L. H. P. tous ſes Droits ſur le Village d'Elſloe, ſitué au Pays de Fauquemont, et qui étaient également reſtés indivis par le même Partage.

ART. XXIV.

Limites d. p. d'Outremeuſe. Il ſera nommé, dans le terme d'un mois après l'échange des Ratifications, des Commiſſaires de part et d'autre, pour régler, à la ſatisfaction réciproque des Hautes Parties Contractantes, les Limites de leurs Territoires au Pays d'Outremeuſe, et convenir de gré à gré d'autres échanges encore, qui pourraient y être d'une convenance mutuelle.

ART. XXV.

Prétentions pécuniaires. Il eſt convenu entre les Hautes Parties Contractantes, que les Prétentions pécuniaires de Souverain à Souverain ſont compenſées et abolies: Et, quant à celles que les Particuliers auront à réclamer, il ſera nommé des Commiſſaires pour les examiner.

ART. XXVI.

Contingent p. le payement d. Rentes etc. Un mois après l'échange des Ratifications, il ſera nommé des Commiſſaires de part et d'autre pour examiner et determiner le juſte Contingent; que les Etats Généraux devront déſormais acquitter dans le payement des Rentes affectées ſur les anciennes Aides du Brabant:

Digitized by Google

Brabant: Les dits Commiſſaires achèveront leur travail dans le terme d'une année; et en attendant les choſes reſteront ſur l'ancien pied. 1785

ART. XXVII.

Les deux Hautes Parties Contractantes rénoncent reſpectivement, ſans aucun réſerve, à toutes les prétentions, qu'elles pourraient encore avoir l'une à la charge de l'autre, de quelque nature qu'elles puiſſent être. Rénonciations réciproques.

ART. XXVIII.

Sa Maj. le Roi Très-Chrétien, ayant contribué à la réuſſite de l'arrangement convenu entre les Hautes Parties Contractantes par ſon intervention amicale et ſa Médiation efficace et équitable, Sa dite Majeſté eſt requiſe par les Hautes Parties Contractantes de ſe charger auſſi de la Garantie du préſent Traité. Garantie de la France.

ART. XXIX.

Le préſent Traité ſera ratifié par S. M. Imp. et par L. H. P. les Seigneurs Etats-Généraux et les Lettres de Ratification ſeront échangées dans le terme de ſix ſemaines à compter de ce jour, ou plutôt ſi faire ſe peut. Ratification.

En foi de quoi nous Ambaſſadeurs et Plénipotentiaires avons ſigné les Préſentes et y avons fait appoſer les Cachets de nos Armes.

Fait à Fontainebleau le 8. Novembre 1785.

Signé:

(L. S.) *Le Comte* DE MERCY-ARGENTEAU.

(L. S.) LESTEVENON VAN BERKENROODE.

(L. S.) BRANTSEN.

Nous

1785 Nous Plénipotentiaire de S. M. le Roi Très-Chrétien, ayant servi de Médiateur à l'ouvrage de la Pacification, déclarons, que le Traité de Paix ci-dessus, avec la Convention y annexée, de même qu'avec toutes les Clauses, Conditions et Stipulations, qui y sont contenuës, a été conclu par la Médiation et sous la Garantie de S. M. Tres-Chrétienne. En foi de quoi nous avons signé la présente Déclaration de notre main, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Fontainebleau le 8. Novembre 1785.

Signé:

(L. S.) GRAVIER DE VERGENNES.

Convention séparée, concernant les Conditions, accessoires aux Cessions réciproques des Hautes Parties Contractantes.

ART. I.

Payement des Aides de Dahlem p. 1785.

Que les Aides et autres Charges ordinaires, réparties par les Etats du Pays de Dahlem pour l'année 1785. seront payées au Receveur actuel, au profit de L. H. P. et pour l'acquit des Charges de la présente année.

ART. II.

Domaines rentes eccl. Emphyteuses p. 1785.

Qu'également les Rentes Domaniales et Ecclésiastiques, ainsi que les Dîmes, qui échaient au présent mois de Novembre; de même que les Emphyteuses des Moulins et autres, pour l'année courante, seront levées et perçues par le Receveur de L. H. P. et à leur profit de sorte que les Aides du dit Pays, ou des parties d'iceux, cédées à S. M. Imp. ne commenceront à courir au profit de S. M. Imp. qu'avec le premier Janvier 1786., les Domaines et Rentes Ecclésiastiques qu'au premier Décembre, et les Emphyteuses après l'année échue.

ART.

Digitized by Google

ART. III. 1785

Que, pour prévenir toute difficulté au ſujet des Arrérages des dites Rentes et des Aides, et l'exécution, que les Receveurs de L. H. P. ſeraient dans le cas de faire au défaut de payement, il en ſera formé une Liſte exacte et détaillée, et le Receveur ou Commiſſaire de S. M. Imp. ſera autoriſé à payer aux Receveurs reſpectifs de L. H. P. le montant des dits Arrérages, ſauf à les répéter à charge des Debiteurs. Manière de les lever.

ART. IV.

Que toute Vente de Biens Eccléſiaſtiques, Emphyteuſes ou Fermes des Dimes, de même que les Octrois accordés ſortiront leur plein et entier effet. Ventes, fermes, octrois.

ART. V.

Les Officiers et Employés des Etats de Dahlem et tous ceux, qui, à titre de leurs Emplois avaient des Gages ou Donatives fixes à charge du dit Pays, jouiront, leur vie durant, d'une Penſion Viagère proportionnée, qui leur ſera aſſignée ſur les Revenus du dit Pays. Penſion des Officiers et Employés.

ART. VI.

Les Mayeurs et Greffiers, tant de la Ville et Haute Cour de Dahlem, que des Seigneuries, cédées à S. M. Impériale, et qu'Elle ne jugera pas à propos de continuer dans leurs Emplois, en ſeront dédommagés raiſonnablement ou auront la faculté de vendre leurs Emplois ſous l'agrément du Gouvernement-Général des Pays-Bas. Les ſusdits Articles auront également lieu à l'égard des Parties cédées par S. M. Imp. à L. H. Puiſſances. Mayeurs et Greffiers.

ART. VII.

Que, pour autant que les Pays de Fauquemont et Rolduc, Partage de S. M. Impériale, ſeraient chargés de Capitaux et autres Dettes negociés ou contractés par les Etats des dits pays; ſoit à cauſe de la marche de Troupes ou autre cauſe quelconque, les Parties cédées par S. M. Imp. à L. H. P. en ſeront entièrement déchargées, comme il en ſera réciproquement à l'égard du Pays de Dahlem cédé à S. M. Impériale. Dettes contractées ſur l. pays cédés.

ART.

Digitized by Google

1785

ART. VIII.

Fiefs. Les Fiefs, ſitués dans les Parties cédées de part et d'autre, et qui en dépendent, releveront des Cours ou Chambres Féodales du Souverain, ſous lequel ils reſſortiront, ſans avoir aucune ultérieure Dépendence des Cours ou Chambres Féodales de l'autre Souverain, duquel ils ont relevé ci-devant, conformément à ce qui a été ſtipulé à cet égard par le Traité de Partage du 26. Décembre 1661. Les Ceſſions réciproques ſe feront à la même époque et de la même manière, un mois après l'échange des Ratifications.

ART. IX.

Couvent de St. Gerlach. Il eſt convenu de plus, que, ſi le Couvent de St. Gerlach venait à être ſupprimé ou incorporé dans quelque autre Ordre ou Couvent, les Etats-Généraux jouiront alors des Droits de Fiſc ſur les Biens, que le dit Couvent poſſède ſous leur Domination.

La préſente Convention ſera jointe au Traité et aura la même force, que ſi elle y étoit inſérée mot-à-mot.

En foi de quoi nous Ambaſſadeurs et Plénipotentiaires avons ſigné la Préſente, et y avons fait appoſer le Cachet de nos Armes.

Signé:

(L. S.) *Le Comte* DE MERCY-ARGENTEAU.

(L. S.) LESTEVENON VAN BERKENRODE.

(L. S.) BRANTSEN.

Digitized by Google

10.

Traité d'alliance défensive entre Sa Majesté le Roi Très-Chrétien et les Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, à Fontainebleau, le 10. *Novembre* 1785.

1785 10. Nov.

(*Nouv. extraord.* 1785. Nr. 93. et 94. *suppl.* et se trouve en Allemand dans le *Hamb. Correspond.* 1785. n. 189., dans *Polit. Journal.* 1785. p. 1222.; en Hollandois dans *N. Nederl. Jaarboeken* 1785. p. 1567.; en Italien dans *Storia dell' Anno* 1785. p. 254.; en Angl. dans *Annual Register* 1785. p. 203.)

Au Nom de la Très-Sainte Indivisible Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit. Ainsi soit-il!

Soit notoire à tous ceux, qu'il appartiendra ou peut appartenir en manière quelconque.

Les marques d'amitié et d'affection, que S. M. le Roi Très-Chrétien n'a cessé de donner aux Provinces-Unies des Pays-Bas, et les services qu'Elle leur a rendus dans des circonstances importantes, ont consolidé la confiance de L. H. P. dans les principes de justice et de magnanimité de Sa dite Majesté Très-Chrétienne; et elles leur ont inspiré le desir de s'attacher à Elle par des liens propres à assurer, d'une manière solide et permanente, la tranquillité de la République. Sa Majesté Très-Chrétienne s'est portée d'autant plus volontiers à accueillir les voeux de Leurs Hautes Puissances, qu'Elle prend un intérêt véritable à la prospérité des Provinces-Unies, et que l'union, qu'il s'agit de contracter avec Elles, étant purement défensive ne tendra au préjudice d'aucune autre Puissance, et n'aura d'autre objet, que de rendre plus stable la paix entre ses Etats et ceux de L. H. P., et de contribuer en même tems au maintien de la tranquillité générale.

Pour remplir un but aussi salutaire S. M. T. C. a nommé et autorisé le très-illustre et très-excellent

1785 Seigneur Charles Gravier Comte de Vergennes, Baron de Welverding etc. Conseiller du Roi en tous ses Conseils, Commandeur de ses Ordres, Chef du Conseil-Royal des Finances, Conseiller d'Etat d'Epée, Ministre et Sécretaire d'Etat et de ses Commandemens et Finances, et L. H. P. les Etats Généraux des Provinces-Unies, les très-illustres et très-excellens Seigneurs Mathieu Lestevenon, Seigneur de Berkenroode et Stryen, Député de la Province de Hollande aux Etats-Généraux, et leur Ambassadeur à la Cour de France, et Gérard Brantsen, Bourguemaitre et Sénateur de la ville d'Arnhem, Conseiller et Grand-Maitre des Monnoyes de la République, Député ordinaire à l'Assemblée des Etats-Généraux, et leur Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. T. C.; lesquels, après s'être communiqué leurs Pleinspouvoirs en bonne forme, et après avoir conféré entre eux, sont convenus des Articles suivans:

ART. I.

Amitié. Il y aura une amitié et une union sincère et constante entre S. M. Très-Chrétienne, ses héritiers et successeurs, et les Provinces-Unies des Pays-Bas. Les Hautes Parties Contractantes apporteront en conséquence la plus grande attention à maintenir entre elles et leurs Etats et sujets respectif, une amitié et bonne correspondance réciproques, sans permettre que de part ni d'autre on commette aucune sorte d'hostilité, pour quelque cause ou sous quelque prétexte que ce puisse être, en évitant tout ce qui pourrait à l'avenir altérer l'union et la bonne intelligence heureusement établies entre elles; et en donnant au contraire tous leurs soins à procurer, en toute occasion, leur utilité, honneur, et avantages mutuels.

ART. II.

Garantie réciproque. Le Roi Très-Chrétien et les Seigneurs Etats-Généraux se promettent de contribuer, autant qu'il sera en leur pouvoir, à leur sureté respective, de se maintenir et conserver mutuellement en tranquillité, paix et neutralité, ainsi que la possession actuelle de tous leurs Etats, Domaines, Franchises et Libertés, et de se préserver l'un l'autre de toute aggression hostile, dans quelque partie du monde que ce puisse être. Et pour

pour d'autant mieux fixer l'étendue de la garantie dont ſe charge le Roi Très-Chrétien, il eſt expreſſément convenu, qu'elle comprendra nommément les Traités de Munſter de 1648. et d'Aix-la-Chapelle de 1748. ſauf les dérogations, que les deux Traités ont éprouvées, ou pourront éprouver à l'avenir. 1785

ART. III.

Bons offices.

En conſéquence de l'engagement contracté par l'Art. précédent, les deux Hautes Parties Contractantes travailleront toujours de concert pour le maintien de la paix; et, dans le cas où l'une d'elles ſerait menacée d'une attaque, l'autre employera d'abord ſes bons offices pour prévenir les hoſtilités, et ramener les choſes dans la voye de la conciliation.

ART. IV.

Secours à prêter.

Mais, ſi les bons offices ci-deſſus énoncés n'ont pas l'effet déſiré, dans ce cas S. M. Très-Chrétienne et L. H. P. s'obligent dès-à-préſent à ſe ſecourir mutuellement tant par terre que par mer; pour lequel effet, le Roi Très-Chrétien fournira à la République dix-mille hommes d'Infanterie, deux-mille de Cavallerie, douze vaiſſeaux de ligne et ſix frégattes: Et L. H. Puiſſances dans le cas d'une guerre maritime, ou dans tous les cas, où S. M. Très-Chrétienne éprouverait des hoſtilités par mer, fourniront ſix vaiſſeaux de ligne et trois frégattes: Et, dans le cas d'une attaque du territoire François, les Etats-Généraux fourniront leur contingent de troupes en argent, lequel ſera évalué par un Article ou Convention ſéparée, à moins qu'ils ne préfèrent de le fournir en nature. L'évaluation ſe fera ſur le pied ſuivant; ſavoir, cinq-mille hommes d'Infanterie, et mille de Cavallerie.

ART. V.

Leur entretien et emploi.

La Puiſſance, qui fournira les ſecours, ſoit en vaiſſeaux et frégattes, ſoit en troupes, les payera et entretiendra par tout où ſon allié les fera agir: Et la Puiſſance requérante ſera obligée, ſoit que les dits vaiſſeaux, frégattes et troupes reſtent peu ou longtems dans ſes ports, de les faire pourvoir de tout ce dont ils auront beſoin, au même prix que s'ils lui appartenaient en propriété. Il a été convenu, que dans aucun

1785 cun cas les dites troupes ou vaiſſeaux ne pourront être à la charge de la partie requérante, et qu'ils demeureront néanmoins à ſa diſpoſition pendant toute la durée de la guerre, dans laquelle elle ſe trouvera engagée. Le ſecours, dont il s'agit, ſera, quant à la police, ſous les ordres du chef, qui le commandera; et il ne pourra être employé ſéparément ni autrement que de concert avec le dit Chef: Quant aux opérations, il ſera entièrement ſoumis aux ordres du Commandant en Chef de la Puiſſance requérante.

ART. VI.

Leur remplacement. Le Roi Très-Chrétien et les Seigneurs Etats-Généraux s'obligent à tenir complets et bien armés les vaiſſeaux, frégattes et troupes, qu'ils fourniront réciproquement; de ſorte qu'auſſitôt, que la Puiſſance requiſe aura fourni les ſecours ſtipulés par l'Art. IV. elle fera armer dans ſes ports un nombre de vaiſſeaux de ligne et de frégattes égal à celui énoncé dans le même Article pour remplacer ſur le champ ceux qui pourraient être perdus par les évènemens de la guerre ou de la mer.

ART. VII.

Augmentation du ſecours. Dans le cas où les ſecours ſtipulés ci-deſſus ne ſeraient pas ſuffiſans pour la défenſe de la Puiſſance requérante, et pour lui procurer une paix convenable, la Puiſſance requiſe les augmentera ſucceſſivement ſelon les beſoins de ſon allié: Elle l'aſſiſtera même de toutes ſes forces, ſi les circonſtances le requièrent: Mais il eſt convenu expreſſément que dans tous les cas le contingent des Seigneurs Etats-Généraux en troupes de terre n'excedera pas l'évaluation de vingt-mille hommes d'Infanterie et de quatre-mille hommes de Cavallerie; et la réſerve, faite dans l'Art. IV. en faveur des Seigneurs Etats-Généraux à l'égard des troupes de terre, aura ſon application.

ART. VIII.

Commerce neutre. Lorsqu'il ſe déclarera une guerre maritime, à laquelle les deux Hautes Parties Contractantes ne prendront aucune part, elles ſe garantiront mutuellement la liberté des mers, conformément au principe qui veut que *Pavillon ami ſauve marchandiſe ennemie*, ſauf toutefois

tefois les exceptions énoncées dans les Articles XIX. et XX. du Traité de commerce, ſigné à Utrecht le 11. Avril 1713. entre la France et les Provinces-Unies, leſquels Articles auront la même force et valeur que s'ils étoient inſérés de mot-à-mot dans le préſent Traité. 1785

ART. IX.

Guerre commune.

Si (ce qu'à Dieu ne plaiſe) l'une des deux Hautes Parties Contractantes ſe trouve engagée dans une guerre, à laquelle l'autre ſe trouvera dans le cas de prendre une part directe, elles concerteront entre elles les opérations qu'il conviendra de faire pour nuire à l'ennemi commun, et pour l'obliger à faire la paix; et elles ne pourront déſarmer, faire ou recevoir les propoſitions de paix ou de trêve, que d'un commun accord. Et, dans le cas où il s'ouvrirait une négociation, elle ne pourra être commencée et ſuivie par l'une des deux Hautes Parties Contractantes ſans participation de l'autre; et elles ſe donneront ſucceſſivement communication de tout ce qui ſe paſſera en la dite négociation.

ART. X.

Etat de defenſe en t. d. paix.

Les deux Hautes Parties Contractantes, dans la vue de remplir efficacement les engagemens, qui ſont l'objet du préſent Traité, s'obligent d'entretenir en tous tems leurs forces en bon état; et elles auront la faculté de ſe demander réciproquement tous les éclairciſſemens, qu'elles pourront déſirer à cet égard: Elles ſe confieront également l'état de défenſe, où ſe trouveront leurs Etabliſſemens militaires, et concerteront entre elles les moyens d'y pourvoir.

ART. XI.

Alliances avec d'autres Puiſſances.

Les deux Hautes Parties Contractantes ſe communiqueront de bonne foi les engagemens, qui peuvent exiſter entre elles et d'autres Puiſſances de l'Europe, leſquels doivent demeurer dans toute leur intégrité; et elles ſe promettent de ne contracter à l'avenir aucune alliance et aucun engagement, de quelque nature qu'ils puiſſent être, qui ſeraient contraires directement ou indirectement au préſent Traité.

1785

ART. XII.

Accession d'autres Puissances.

L'objet du présent Traité étant non seulement la sureté et la tranquillité des deux Hautes Parties Contractantes, mais aussi le maintien de la paix générale, S. M. Très-Chrétienne et L. H. P. se sont réservé la liberté d'appeller de concert telles Puissances, qu'elles jugeront à propos, à participer et à acceder au présent Traité.

ART. XIII.

Commerce.

Pour d'autant mieux cimenter la bonne correspondance et l'union entre les nations Françoise et Hollandoise, il est convenu, en attendant, que les deux Hautes Parties Contractantes fallent entre elles un Traité de commerce, que les sujets de la République seront traités en France, relativement au commerce et à la navigation, comme la nation la plus favorisée: Il en sera usé de même dans les Provinces-Unies à l'égard des sujets de S. M. Très-Chrétienne.

ART. XIV.

Ratifications.

Les Ratifications solemnelles du présent Traité, expédiées en bonne et due forme, seront échangées en la ville de Versailles entre les Hautes Parties Contractantes, dans l'espace de six semaines, ou plutôt, si faire se peut, à compter du jour de la signature du présent Traité.

En foi de quoi nous soussignés Ambassadeurs et Ministres Plénipotentiaires avons signé de notre main et en leur nom le présent Traité d'alliance, et y avons apposé le cachet de nos armes.

Fait à Fontainebleau le 10. Novembre 1785.

Signé:

(L. S.) GRAVIER DE VERGENNES.
(L. S.) LESTEVENON VAN BERKENRODE.
(L. S.) BRANTSEN.

Article séparé I.

Secours à employer hors de l'Europe.

Dans le cas où la Puissance requérante voudra employer hors de l'Europe le secours, qui devra lui être fourni, elle sera obligée d'en prévenir, aussitôt qu'il sera possible et au plus tard dans trois mois, la partie requise, afin que celle-ci puisse prendre ses mesures en conséquence.

Article

Digitized by Google

Article ſéparé II. 1785

En conſéquence de l'Art. IV. du Traité d'alliance ſigné ce jour, les Hautes Parties ſont convenues, que mille hommes d'Infanterie ſeront évalués à dix-mille florins courants de Hollande par mois, et mille hommes de Cavallerie à trente-mille florins, même valeur, également par mois. Evaluation d. troupes.

Article ſéparé III.

En vertu de l'alliance contractée ce jourdhui, tant S. M. Très-Chrétienne que les Seigneurs Etats-Généraux procureront et avanceront fidèlement le bien et la proſpérité l'un de l'autre par tout ſupport, ou de conſeil ou d'aſſiſtance réelle en toute occaſion, et en tout tems, et ne conſentiront à aucuns Traités ou négociations, qui pourraient apporter du dommage à l'un ou à l'autre, mais les rompront et detourneront et en donneront avis réciproquement avec ſoin et ſincérité auſſitôt qu'ils en auront connoiſſance. Negociations contraires à cette all.

Article ſéparé IV.

Il eſt expreſſément convenu, que la garantie, ſtipulée par l'Art. II. du Traité ſigné ce jourdhui, comprendra l'arrangement, qui eſt fait ſous la médiation du Roi T. C. entre S. M. l'Emp. et les Provinces-Unies. Tr. e. l'Antr. et l. P. U. garanti.

Article ſéparé V.

Les préſens Articles ſéparés auront la même force et vigueur, que s'ils étaient inſérés dans le corps du ſusdit Traité d'alliance, ſigné ce jourdhui.

En foi de quoi nous ſouſſignés Ambaſſadeurs et Miniſtres Plenipotentiaires avons ſigné les préſens Articles ſéparés, et y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Fontainebleau, le 10. Novembre 1785.

Signé:

(L. S.) Gravier de Vergennes.

(L. S.) Lestevenon van Berkenrode.

(L. S.) Brantsen.

11.

1785 *Traité de commerce et de navigation conclu en* 1784. *entre l'Empereur des Romains, pour ſes Etats héréditaires, et l'Impératrice de toutes les Ruſſies, en forme d'édits publiés dans leurs Etats reſpectifs en* 1785.

a.

Edit de l'Impératrice de toutes les Ruſſies au ſujet du commerce et de la navigation des ſujets Autrichiens.

(Imp. ſép. fol. DE STECK *Eſſai ſur les Conſuls* p. 299. et ſe trouve quoiqu' avec pluſieurs variations dans *Nouvelles extraordinaires* 1786. n. 13-16. et en Italien dans *Storia dell' Anno* 1786. p. 162.)

Nous Cathérine ſeconde, par la grâce de Dieu, Impératrice et Autocratrice de toutes les Ruſſies, de Moſcovie, Kiovie, Wladimerie, Novogorod, Czarine de Caſan, Czarine d'Aſtracan, Czarine de Sibérie, Czarine de la Cherſonèſe Taurique, Dame de Pleſcau et Grande-Ducheſſe de Smolenſco, Ducheſſe d'Eſtonie, de Livonie, Carelie, Twer, Jagorie, Permie, Wiatka, Bolgarie et d'autres; Dame et Grande-Ducheſſe de Novogorod inférieur, de Czernigovie, Reſan, Polock, Roſtov, Jaroslav, Belo-Oſerie, Udorie, Obdorie, Condinie, Vitepſk, Miſtiſlav, Dominatrice de tout le côté du Nord, Dame d'Iverie et Princeſſe héréditaire et Souveraine des Czars de Cartalinie et Géorgie, comme auſſi de Cabardinie, des Princes de Czircaſſie, de Gorsky et d'autres.

Notre attention et nos ſoins infatigables pour tout ce qui peut intéreſſer la proſpérité de notre Empire et le bien-être de nos fidèles ſujets, étant toujours les mêmes; nous avons crû contribuer efficacément aux progrès de l'une et de l'autre en ouvrant entre nos Etats et ceux de la Monarchie Autrichienne un

un commerce plus direct, et en lui accordant toutes ſortes d'encouragement et de facilités, capables de lui donner non ſeulement toute la conſiſtance néceſſaire, mais de le rendre bientôt un des plus actifs et floriſſans. A cet effet et pour faire parvenir ce que nous aurions arrêté là-deſſus, tant à la connoiſſance de nos propres ſujets, que de ceux de S. M. l'Empereur des Romains, nous avons jugé à propos de publier le préſent manifeſte, dont les différens Articles, tels qu'ils ſe trouvent énoncés ci-après, ſerviront dès-à-préſent de règle et de direction audit commerce. 1785

ART. I.

Nous voulons qu'il ſoit prêté dans notre Empire partout, aux ſujets de la Monarchie Autrichienne toute l'aſſiſtance et tous les ſecours poſſibles dans ce qui peut faciliter les progrès de leur commerce. Aſſiſtance aux ſujets.

ART. II.

Selon les principes de la tolérance générale établis dans nos Etats, ils jouiront d'une parfaite liberté de conſcience, et ils pourront vaquer librement, ou dans leurs propres maiſons, ou dans des bâtimens ou égliſes que nous aurons deſtinées ou permiſes à cette fin, au culte de leur religion, ſans y être jamais troublés ni inquiétés d'aucune façon. Religion.

ART. III.

Nous accordons de même aux ſujets de Sa Maj. l'Empereur dans tous les pays de notre domination, les droits, franchiſes et exemtions, dont y jouiſſent les nations Européennes les plus favoriſées; et nous voulons, qu'en conſéquence ils profitent de tous les avantages, au moyen desquels leur commerce pourra s'étendre et fleurir dans notre Empire; de façon pourtant, qu'à l'exception des ſusdits droits, franchiſes et prérogatives, autant qu'elles leur ſeront nommément accordées ci-deſſous, ils ſoyent ſoumis dans leur commerce et trafic aux tarifs, ordonnances et loix établies dans nos Etats. Traitement de la nation la plus favoriſée.

ART. IV.

Nous leur permettons de pouvoir acheter, vendre et tranſporter librement par eau et par terre, dans tous Importation et Exportation.

1785 tous les ports, villes et rades de notre Empire, où la navigation et le commerce sont permis, les marchandises dont l'entrée ou le commerce interne aussi bien que la sortie ne sont pas défendues, en payant les douanes et droits fixés par les tarifs qui existent ou existeront à l'avenir.

ART. V.

Payement des douanes

En vertu du privilège dont nous entendons faire jouir dorenavant les sujets Autrichiens, d'acquitter les droits en monnoye courante de Russie, nous enjoignons à tous nos bureaux de douane, de recevoir chaque fois des dits sujets Autrichiens le payement des droits sur ce pied, en évaluant le rixdaler à 125. copeks; excepté toute fois la ville et le port de Riga, où d'après les ordonnances nos propres sujets acquittent ces droits en rixdalers.

ART. VI.

Droits sur les vins d'Hongrie.

Pour favoriser encore d'avantage le commerce des sujets de S. M. l'Empereur, nous ordonnons, que les vins de Hongrie, importés sur des vaisseaux, soit Russes, soit Autrichiens, et pour le compte de proprietaires ou Russes ou sujets Autrichiens, ou amenés aussi en droiture par terre aux douanes limitrophes, ne payent à l'avenir de droits d'entrée dans nos Etats, savoir les vins de Hongrie communs de table, comme ceux d'Erlau, de Bude, de Rust et autres de pareille qualité, que 4 roubles 50 copeks par oxhofft de 6 ancres, évalué à peu près à 4 antals; et les vins de Hongrie de Tocay ou toutes sortes de vins de liqueur de Hongrie, que le double de la même somme, ou 9 roubles par oxhofft: mais tous ceux qui voudront jouir de cette diminution ou façon d'acquitter les droits pour l'une et l'autre espèce de ces vins, seront chaque fois tenus à produire les attestats du Magistrat du lieu ou des douanes, d'où ces vins auront été expédiés.

ART. VII.

Droits d. l. ports d. l. mer noire.

Nous voulons de même que les sujets Autrichiens participent dès la publication du présent manifeste, et pour toutes les marchandises et productions qu'ils importeront ou exporteront par les ports de notre Empire situés sur la mer noire, et nommément par celui de Cherson à l'embouchure du Dnieper, et par les ports de

de Sewaſtopol et Théodoſia en Tauride, à la même diminution d'un quart de droits, qu'en vertu de l'Article VI. de l'Edit annexé à notre tarif général de 1782, nous avons accordée à nos propres ſujets et à celles des nations, avec lesquelles nous aurions ſtipulé quelque compenſation à cet égard. 1785

ART. VIII.

Refuge accordé aux vaiſſeaux.

Les navires des ſujets Autrichiens qui ſeront obligés par des tempêtes, ou pour ſe ſouſtraire à la pourſuite de quelque pirate, ou auſſi pour quelque autre accident, à ſe réfugier dans nos ports, pourront s'y radouber, ſe pourvoir de toute choſe néceſſaire, et ſe remettre en mer librement; et nous défendons expreſſément, qu'en pareil cas ces navires ne ſoyent aſſujettis à aucune viſite ni payement des droits de la part des douanes du port. A condition pourtant, que pendant leur ſéjour dans nos ports, ils ne puiſſent rien tirer de leur cargaiſon, ni expoſer aucune marchandiſe en vente, et qu'ils ſe conforment en tout aux *loix*, ſtatuts et coutumes, établis dans nos dits ports; mais au cas qu'ils vouluſſent mettre quelques marchandiſes en vente, ils ſeront aſſujettis à la teneur de tarifs et ordonnances relatives à ce ſujet.

ART. IX.

Exemption de ſaiſie.

Nous défendons pareillement, qu'aucun navire ni marchand ni de guerre Autrichien ni perſonne de ſon équipage ne ſoit arrêté ni les marchandiſes ſaiſies dans nos ports; mais en laiſſant ce non obſtant pleine liberté à nos tribunaux de procéder ſelon les loix et formes judiciaires contre les propriétaires d'un tel navire ou de ſa cargaiſon, qui auront contracté des dettes perſonnelles dans les pays de notre domination, ou auſſi contre ceux d'entr'eux ou de leur équipage, qui ſe ſeront rendus coupables de quelque crime ou délit, dans quels cas ils ſeront aſſujettis aux loix et ordonnances de notre Empire.

ART. X.

Embargo.

A tous nos Départemens d'Amirauté nous enjoignons de ne point forcer aucun navire appartenant à des ſujets Autrichiens, de ſervir en guerre ni pour aucun tranſport quelconque contre ſon gré.

ART.

1785

ART. XI.

Naufrage. Ils prêteront de même l'attention requiſe, ainſi que tous nos ſujets, à ce que les navires des ſujets de S. M. l'Empereur, s'ils échouaient ou faiſaient naufrage ſur les côtes de notre Empire, éprouvent tant pour leurs équipages, que pour les navires mêmes et les effets, tous les ſecours et toute l'aſſiſtance poſſible, en acquittant cependant les mêmes frais et droits, auxquels ſelon notre ordonnance de navigation de 1781. nos propres ſujets ſont aſſujettis en pareil cas.

ART. XII.

Maintien du ſyſtème d. l. neutralité armée. Ayant reconnu l'utilité et le but ſalutaire des principes du ſyſtème de la neutralité armée, que, de concert avec pluſieurs autres Puiſſances, nous avons adoptés pendant la dernière guerre maritime, nous ſommes reſolues non ſeulement de veiller à leur maintien en général, mais de les faire obſerver auſſi et exécuter vis-à-vis des ſujets de S. M. l'Empereur. En conſéquence s'il arrivait que nous fuſſions engagés dans une guerre avec d'autres Etats; nous voulons que la communication et le commerce libre des ſujets Autrichiens avec ces mêmes Etats ne ſoyent point pour cela interrompus; mais dans un tel cas ils jouiront des avantages renfermés dans les quatre axiomes ſuivans:

1) Que tout vaiſſeau pourra naviguer librement de port en port et ſur les côtes des nations en guerre.

2) Que les effets appartenant aux ſujets des Puiſſances en guerre ſeront libres ſur les vaiſſeaux neutres, à l'exception des marchandiſes de contrebande.

3) Que pour déterminer ce qui caractériſe un port bloqué, on n'accordera cette dénomination qu'à celui, où les vaiſſeaux de la Puiſſance qui l'attaque, en ſeront ſuffiſamment proches et poſtés de façon, qu'il y ait un danger évident d'y entrer.

4) Que les vaiſſeaux neutres ne pourront être arrêtés que ſur des juſtes cauſes et des faits évidens; qu'ils ſeront jugés ſans retard; que la procédure ſera toujours uniforme promte et légale; et que chaque fois, outre les dédommagemens que l'on accordera à ceux qui ont fait des pertes ſans avoir été en faute, il ſera rendu une ſatisfaction complete pour l'inſulte faite au pavillon léſé.

ART.

Digitized by Google

ART. XIII. 1785

Les navires marchands des ſujets de S. M. l'Empereur, navigunant ſeuls, et lorsqu'ils ſeront rencontrés ou ſur les côtes ou en pleine mer par nos vaiſſeaux de guerre, ou par des armateurs particuliers, en ſubiront la viſite; mais tandis qu'il ne ſera pas permis en ce cas auxdits navires marchands de rien jetter de leurs papiers en mer, nous ordonnons à nos dits vaiſſeaux de guerre ou armateurs de reſter de leur côté conſtamment hors de la portée du canon des navires marchands Autrichiens, et pour obvier entièrement à tout déſordre, de ne jamais envoyer au delà de deux ou trois hommes dans leurs chaloupes à bord des derniers, pour faire examiner les paſſeports et lettres de mer qui conſtateront la propriété et les chargemens de ces navires: mais auſſitôt que de tels navires marchands ſe trouveront eſcortés par un ou pluſieurs vaiſſeaux de guerre, la ſimple déclaration de l'officier commandant l'eſcorte, que ces navires ne portent point de contrebande, droit être enviſagée comme pleinement ſuffiſante et aucune viſite n'aura plus lieu. Viſitation ſur mer.

ART. XIV.

Auſſitôt qu'il aura apparu par les titres produits ou par l'aſſurance verbale de l'officier commandant l'eſcorte, que les navires marchands ainſi rencontrés en mer, ne ſont point chargés de contrebande, ils ne doivent plus être empêchés de continuer librement et ſans aucun empêchement ultérieur leur route; et ceux de nos vaiſſeaux de guerre ou armateurs, qui ſe ſeront permis, ce non obſtant, de moleſter ou d'endommager d'une façon quelconque les navires en queſtion, ſeront obligés d'en répondre en leurs perſonnes et leurs biens, outre la réparation dûe à l'inſulte faite au pavillon. Satisfaction en cas d'abus.

ART. XV.

S'il arrivait qu'un navire Autrichien viſité ſe trouvât ſurpris en contrebande, nous défendons de rompre pour cela les caiſſes, coffres, balles et tonneaux, qui ſe trouvent ſur le même navire, ni de détourner la moindre partie des marchandiſes; mais le capteur ſera en droit d'amener ledit navire dans un port où, après l'inſtruction du procès faite par devant les tribunaux établis pour cela, et après que la ſentence defi- Vaiſſeaux chargés de contrebande.

Digitized by Google

1785 définitive aura été portée selon les loix et règles prescrites, la marchandise non permise ou reconnue pour contrebande, sera confisquée, tandis que les autres effets et marchandises, s'il s'en trouvait sur le même navire, seront rendus, sans que l'on puisse jamais retenir ni vaisseau ni effets, sous prétexte de frais ou d'amende. Pendant la durée du procès, le capitaine, après avoir délivré la marchandise reconnue pour contrebande, ne sera point obligé malgré lui d'attendre la fin de son affaire; mais nous voulons, qu'il puisse se mettre en mer avec son vaisseau et le reste de sa cargaison, quand bon lui semblera; et au cas qu'un navire marchand Autrichien fût saisi en pleine mer par un de nos vaisseaux de guerre ou armateurs, et qu'il se trouvât chargé d'une marchandise reconnue pour contrebande, il sera libre audit navire marchand, s'il le juge à propos, d'abandonner d'abord la dite contrebande à son capteur, lequel devra se contenter de cet abandon volontaire sans pouvoir retenir, molester ou inquiéter en aucune façon le navire ni l'équipage qui pourra dès ce moment poursuivre sa route en toute liberté.

ART. XVI.

Définition de la contrebande.

Sous la rubrique de contrebande il ne sera compris que les choses suivantes: comme canons, mortiers, armes à feu, pistolets, bombes, grénades, boulets, balles, fusils, pierres a feu, mèches, poudre, salpêtre, soufre, cuirasses, piques, épées, ceinturons, poches à cartouches, selles et brides; en exceptant néanmoins la quantité qui peut être nécessaire pour la defense du vaisseau et de ceux qui en composent l'équipage: et tous les autres Articles, non désignés ici, ne seront pas reputés munitions de guerre et navales, ni sujets à confiscation, et par consequent passeront librement sans être assujettis à la moindre difficulté.

ART. XVII.

Marchandises libres.

Quoique par l'Article ci-dessus la contrebande se trouve clairement spécifiée et déterminée de manière, que tout ce qui n'y est pas nommément exprimé, doit être reputé libre et à l'abri de toute saisie; ce non obstant, et eu égard aux difficultés qui se sont elevées pendant la dernière guerre maritime, touchant la liberté dont les nations neutres doivent jouir, d'acheter des

Digitized by Google

des vaiſſeaux appartenans aux Puiſſances belligérantes ou à leurs ſujets, nous avons jugé à propos, pour prévenir tout doute qu'on pourroit élever ſur cette matière, d'arrêter: qu'en cas que nous fuſſions engagées dans une guerre avec une autre Puiſſance quelconque, il ſera libre aux ſujets de S. M. l'Empereur d'acheter ou faire conſtruire pour leur compte et en quel temps que ce ſoit, autant de navires que bon leur ſemblera, chés la Puiſſance en guerre avec nous, ſans être aſſujettis à aucune difficulté de notre part, ou de la part de nos vaiſſeaux de guerre ou armateurs; bien entendu cependant, que de tels navires doivent être munis de tous les documens néceſſaires pour conſtater la propriété et l'acquiſition légale des ſujets Autrichiens. 1785

ART. XVIII.

Les ſujets d'une Puiſſance en guerre avec nous, qui ſe trouveront au ſervice de la Monarchie Autrichienne, et ceux qui s'y ſeront naturaliſés ou auront acquis le droit de bourgeoiſie, même pendant la guerre, nous voulons qu'ils ne ſoyent point enviſagés ni traités par nos Officiers de mer ſur un autre pied que les ſujets Autrichiens nés. Sujets naturaliſés.

ART. XIX.

Nous ordonnons que les Conſuls que S. M. l'Empereur des Romains aura établis dans nos Etats pour l'avantage de ſes ſujets commerçans, y jouiſſent de toute la protection des loix; et quoiqu'ils n'y pourront exercer aucune ſorte de juridiction, ils pourront néanmoins être choiſis du gré des parties pour arbitres de leurs différends; mais il ſera toujours libre à ces mêmes parties, de s'adreſſer de préférence à nos tribunaux auxquels les dits Conſuls, en tout ce qui concerne leurs propres affaires, ſeront également ſubordonnés. Conſuls.

ART. XX.

Tout appui poſſible ſera prêté aux ſujets Autrichiens contre ceux de nos propres ſujets qui n'auront pas rempli les engagemens d'un contrat fait ſelon les formes préſcrites et enrégiſtré à la Douane: et à cet effet nous voulons, qu'il leur ſoit donné en cas de beſoin, par nos tribunaux, l'aſſiſtance et la protection néceſſai- Juſtice.

Digitized by Google

1785 néceſſaires, pour contraindre les parties à comparoitre en juſtice dans les endroits mêmes, où ces contrats auront été conclus et enrégiſtrés, et pour obliger les contractans à l'exécution de tout ce qu'ils y auront ſtipulé.

ART. XXI.

Agens. Pour la plus grande ſureté du commerce des ſujets de S. M. l'Empereur dans nos Etats, nous ordonnons, de veiller à ce que les gens qui interviennent ſous autorité publique aux achats et ventes des marchandiſes, ſoyent intelligens et de bonne foi.

ART. XXII.

Livres de commerce. Nous accordons pleine liberté aux ſujets Autrichiens établis dans notre Empire, de tenir dans les endroits de leur demeure des livres de commerce en telle langue qu'ils voudront, ſans que l'on puiſſe à cet égard rien leur préſcrire, ni les obliger à produire leurs livres de compte ou de commerce, ſi ce n'eſt pour ſe juſtifier en cas de banqueroute de fraude ou de procès; mais dans ce dernier cas ils ne ſeront tenus de préſenter que les Articles néceſſaires à l'éclairciſſement de l'affaire dont il ſera queſtion.

ART. XXIII.

Banqueroute. S'il arrivait qu'un ſujet Autrichien fit banqueroute en Ruſſie, ſans avoir acquis le droit de bourgeoiſie, nous ordonnons, que les créanciers ſous l'autorité des Magiſtrats et Tribunaux de chaque endroit, nomment des curateurs de la maſſe, auxquels tous les effets, livres et papiers de celui qui aura fait banqueroute ſeront confiés; et alors les créanciers qui auront à prétendre aux deux tiers de la maſſe, s'ils opinaient en faveur d'un arrangement quelconque concernant la diſtribution de cette maſſe, leur ſuffrage entrainera celui des autres créanciers, qui ſeront obligés de s'y ſoumettre.

Mais quant à ceux parmi les ſujets Autrichiens qui ſeront naturaliſés ou auront acquis le droit de bourgeoiſie dans nos Etats, ils ſeront ſoumis, en cas de banqueroute (comme dans toutes leurs autres affaires), aux loix, ordonnances et ſtatuts de notre Empire.

ART.

Digitized by Google

ART. XXIV. 1785

Nous permettons aux ſujets Autrichiens établis dans nos Etats d'y bâtir, acheter, vendre et louer des maiſons dans toutes les villes qui n'ont pas des droits de bourgeoiſie et privilèges contraires à ces acquiſitions; et quant aux maiſons que les dits ſujets Autrichiens poſſèderont, nommément à St. Pétersbourg, Moſcou et Archangel, auſſi bien qu'à Cherſon, Sewaſtopol et Théodoſia, elles ſeront exemtes de tout logement de gens de guerre, auſſi longtems qu'elles leur appartiendront, et qu'ils y logeront eux mêmes; mais les maiſons qu'ils donneront ou prendront à louage ne ſeront pas exemtes de charges et logemens préſcrits. Dans toutes les autres villes de notre Empire, les maiſons achetées ou bâties par les marchands Autrichiens qui pourront s'y établir, ne jouiront pas des exemtions accordées ſeulement dans les ſix villes ci-deſſus ſpécifiées. Si cependant nous jugions à propos de faire acquitter en argent la fourniture des quartiers militaires, les marchands Autrichiens y ſeront aſſujettis comme les autres. Maiſons des marchands.

ART. XXV.

Ceux des ſujets Autrichiens, qui voudront quitter les Provinces, Villes et Etats de notre domination, n'y doivent éprouver aucun empêchement, et nous voulons, q'en ce cas il leur ſoit accordé avec les précautions toute fois reçues et d'uſage dans chaque endroit, les paſſeports néceſſaires, pour qu'ils puiſſent ſe retirer et emporter librement leur bien apporté ou acquis, après avoir préalablement acquitté leurs dettes, ainſi que les droits fixés par les loix, ordonnances et ſtatuts de notre Empire. Nous exceptons ſeulement de cette ſtipulation ceux qui d'après les loix du pays où ils ſe ſont établis, en ſont devenus les ſujets. Droit de ſortir de l'etat.

ART. XXVI.

Les biens meubles et immeubles, délaiſſés par la mort des ſujets Autrichiens dans nos Etats, paſſeront librement et ſans obſtacle quelconque aux perſonnes qu'ils auront inſtituées leurs héritiers par teſtament, ou qui ſeront appellées à leur ſuccéder ab inteſtat, ſuivant les loix et les conſtitutions des pays reſpectifs, lesquelles pourront en conſéquence prendre Succeſſions.

Digitized by Google

1785 tout de ſuite poſſeſſion de l'héritage, ou par eu mêmes, ou par procuration, auſſi bien que les exéc teurs teſtamentaires s'il y en avait de nommés par défunt; et les dits héritiers diſpoſeront enſuite à le gré de l'héritage qui leur ſera échu, après en avo acquitté les différens droits, établis par les loix notre Empire.

Et au cas que les héritiers étant abſens ou m neurs, n'auraient pas pourvû à faire valoir leurs droit alors nous ordonnons, que toute la ſucceſſion ſoit i ventoriée par un notaire public en préſence du ju ou des tribunaux du lieu, accompagné du Conſ Autrichien, s'il y en a un dans le même endroit, de deux autres perſonnes dignes de foi, et dépoſ enſuite dans quelque établiſſement public, ou ent les mains de deux ou trois marchands, qui ſero nommés à cet effet par le dit Conſul, ou à ſon défa entre les mains de ceux qui d'autorité publique auront été déſignés, afin que ces biens ſoyent gard par eux et conſervés pour les légitimes héritiers véritables propriétaires. Et ſuppoſé, qu'il s'éleve une diſpute ſur un pareil héritage entre pluſieurs pr tendans, alors les juges de l'endroit, où les biens d défunt ſe trouveront, décideront le procès par ſe tence définitive, ſelon les loix établies.

ART. XXVII.

Cas de rupture

Nous voulons qu'aux cas que la paix fût rompu (ce qu'à Dieu ne plaiſe) entre les deux Monarchi ni les navires et les biens des ſujets Autrichiens ſoyent confiſqués, ni leurs perſonnes arrêtées; m qu'il leur ſoit accordé au moins l'eſpace d'une ann pour vendre, débiter où transporter leurs effets pour ſe rendre dans cette vue partout où ils le ju ront à propos, après avoir acquitté cependant dettes qui peuvent être à leur charge.

Ceci doit s'entendre pareillement de ceux ſujets de S. M. l'Empereur, qui ſerviront par mer par terre, et nous permettons pour ce cas aux uns aux autres, avant ou à leur départ, de céder à bon leur ſemblera, ou de diſpoſer ſelon leur plaiſir et convenance, de ceux de leurs effets, d ils n'auront pu ſe défaire, ainſi que des dettes qu

Digitized by Google

ont à prétendre; et les débiteurs doivent être obligés à payer ces dettes, comme s'il n'y avait pas eu de rupture. 1785

ART. XXVIII.

Tous les Articles ci-deſſus nous ordonnons qu'ils ſoyent ſtrictement et invariablement exécutés dans toute l'étendue de notre Empire pendant l'eſpace de douze années, à dater du jour de la publication du preſent manifeſte. Le manifeſte donne pour 12 ans.

ART. XXIX.

Et comme S. M. l'Empereur des Romains à publié en même tems que nous dans tous les Etats de Sa domination un manifeſte, dont le but répond entièrement à celui du notre, c'eſt à dire, d'encourager par toutes ſortes d'avantages réciproques un commerce immédiat entre les deux Monarchies: nous avons jugé néceſſaire, d'en faire imprimer la ci-jointe traduction exacte, afin que le contenu en parvint à la connoiſſance de tous nos ſujets commerçans. Nous ne doutons point, qu'ils ne reçoivent ce nouveau gage de notre ſollicitude maternelle, qui veille ſans ceſſe à leur véritable bonheur avec la plus vive reconnoiſſance, et qu'ils ne s'empreſſent à l'envie de nous la témoigner par le zèle, avec lequel ils s'efforceront à mettre cette nouvelle branche de commerce, que nous venons de leur ouvrir, à profit par des entrepriſes et ſpéculations ſuivies: aſſurant au reſte tous ceux qui auront pris à tâche de ſe conformer en ceci à nos volontés ſuprèmes et à nos intentions bienfaiſantes, de notre protection et bienveillance particulière.

Donné dans notre réſidence Impériale de St. Pétersbourg le 1. Nov. de l'an de grâce 1785. et de notre règne la vingt quatrième année.

Signé:

(L. S.) CATHERINE.

Digitized by Google

b.

1785 12. Nov. ***Kaiſerlich Königliche Verordnung wegen des Handels und der Schifffahrt der Ruſſiſchen Unterthanen in den Kaiſerl. Königl. Erblanden, gegeben d. 12. Nov. 1785.***

(*Hamburg. Addreſs-Comtoir Nachrichten* 1786. n. 18. et ſuiv. et ſe trouve en François dans DE STECK *eſſai ſur les Conſuls* p. 318. *Nouv. Extraord.* 1786. n. 13-15. en Italien dans *Storia dell' Anno* 1786. p. 162.)

Wir Joſeph der Zweyte etc.

Da unſere Aufmerkſamkeit und Sorgfalt auf alles ununterbrochen gerichtet iſt, was zur Aufnahme unſerer Staaten und Wohlfahrt unſerer getreuen Unterthanen beytragen kann, ſo haben wir beides wirkſam zu befördern erachtet, wenn wir den Handel zwiſchen unſeren Staaten und dem Ruſſiſchen Reiche in eine unmittelbare Verbindung ſetzen, und demſelben ſolche Aufmunterungen und Vortheile bewilligten, durch welche er nicht nur gegründeten Beſtand erhalten, ſondern auch zu einem der Blühenſten und Lebhafteſten erwachſen könnte. Damit nun dasjenige was von uns hierüber iſt feſtgeſetzt worden, zum Kenntniſſe ſowohl unſerer eigenen, als der Unterthanen Ihrer Majeſtät, der Kaiſerin aller Reuſsen gelange, haben wir für gut befunden, gegenwärtiges Patent kund machen zu laſſen, deſſen folgende ſämmtliche Artikel von nun an in Anſehung dieſes wechſelſeitigen Handels zur Vorſchrift und Richtſchnur dienen ſollen.

ART. I.

Beförderung des Ruſſiſchen Handels. Iſt unſer Wille, daſs in unſern Erbländern den Unterthanen des Ruſſiſchen Reichs in allem was die Aufnahme ihrer Handlung befördern kann, aller mögliche Beyſtand und Vorſchub geleiſtet werde.

ART. II.

Religion. Sollen ſie nach Maaſsgabe der in unſern Erbländern allgemein eingeführten Toleranz Grundſätze, ein vollkom-

vollkommenen Gewiſſensfreyheit genieſsen, und ihre Religionsübungen entweder in ihren eigenen Häuſern, oder in den Gebäuden und Kirchen, die wir zu dieſem Ende bewilligen oder beſtimmen werden, frey, ungeſtört, und ohne auf irgend eine Art gehindert zu werden, verrichten können. 1785

ART. III.

Alle Vorzüge d. meiſtbegünſtigten Nation.

Gleichfalls ertheilen wir den Unterthanen ihrer Ruſſiſch-Kaiſerl. Majeſtät die Befugniſſe, Freyheiten und Vorzüge, welche in unſern Erbländern die meiſtbegünſtigten europäiſchen Nationen genieſsen. Wollen demnach, daſs ihnen alle Vortheile zu ſtatten kommen, die zur Verbreitung und Aufnahme ihrer Handlung gereichen können: wohl verſtanden jedoch, daſs ſie mit Ausnahme dieſer Befugniſſe, Freyheiten und Vorzüge, in ſo ferne dieſelben ihnen hier unten namentlich eingeſtanden werden, in allen übrigen ihren Handel und Verkehr betreffenden Stücken den in unſern Erbländern eingeführten Zolltariffen Verordnungen und Geſetzen unterworfen ſeyn ſollen.

ART. IV.

Ein- u. Ausfuhr.

Erlauben wir, daſs ſie in allen Städten, Häfen und Buchten unſerer Erbländer, wo die Handlung und Schifffahrt geſtattet iſt, diejenigen Waaren, deren Einfuhr, innerer Verſchleifs und Ausfuhr keinem Verbote unterliegen, ungehindert kaufen, verkaufen, und zu Waſſer oder zu Lande verführen mögen: jedoch haben ſie davon die Zölle und Abgaben nach den beſtehenden oder künftigen Tariffen zu entrichten.

ART. V.

Juchten.

Um die Handlung der Ruſſiſch-Kaiſerlichen Unterthanen noch mehr zu begünſtigen, verordnen wir, daſs von den unter dem Namen der Juchten bekannten Ruſſiſchen Ledergattungen, wenn ſie von unſern oder Ruſſiſchen Unterthanen eingeführt werden, künftig kein höherer Einfuhrzoll als 6 Fl. 40 Kr. für den Zentner, welcher beyläufig 137 Ruſſiſche Pfund ausmacht, bezahlet werde. Diejenigen aber, welche an dem Vortheil dieſer Zollverminderung und Einrichtungsart des Juchtens Theil nehmen wollen, ſollen gehalten ſeyn, jedesmal durch Beglaubigungsſcheine der Orts-

1785 magiſtrate oder des Zollamts, wovon die Juchten ab gefertiget worden, zu beweiſen, daſs dieſelben wirk lich Erbländiſchen oder Ruſſiſchen Eigenthümern zu gehören und für deren Rechnung aus Rufsland nach den Erbländern unmittelbar ſpedirt worden ſind In den Oeſterreichiſchen Niederlanden und wo ſonſ irgendwo eine geringe Gebühr auf Ruſſiſche Juchten beſteht, ſoll der bisherige Zoll auch ferner beybehal ten werden.

ART. VI.

Pelzwaaren. Nicht minder befehlen wir, daſs künftig von den aus Rufsland für Rechnung Erbländiſcher oder Ruſſiſcher Eigenthümer eingeführten Pelzwaaren kein höherer Einfuhrzoll als zehn von hundert bezahlet werde

ART. VII.

Kaviar. Eben ſo ſoll für den Kaviar von nun an nur fünf von hundert von dem Zentner Sporkogewicht entrichtet werden.

ART. VIII.

Freyheiten zu Oſtende u. Nieuport. In den Häfen von Oſtende und Neuport ſollen die Ruſſiſchen Unterthanen, in Anſehung des Befugniſſes, ihre Waaren und Feilſchaften in Magazine niederzulegen, und dieſelben auch wieder weiter zu führen den meiſtbegünſtigten Nationen gleichgehalten ſeyn

ART. IX.

Waaren, welche v. Cherſon etc kommen oder dahin gehen. Alle aus den Häfen von Cherſon, Theodoſia, und Sewaſtopol von Ruſſiſchen Unterthanen auf eigenen oder Erbländiſchen Schiffen unmittelbar eingeführten Ruſſiſchen oder Sineſiſchen Landesproducte und Kunſterzeugniſſe, desgleichen alle Erbländiſche welche von denſelben nach dieſen Häfen ausgeführt werden, wenn die Ein- oder Ausfuhr unmittelbar auf der Donau geſchieht, ſollen den Nachlaſs von einem Viertel an den vermöge gegenwärtiger oder künftiger Tariffe zu entrichtenden Zöllen genieſsen. Dieſer Nachlaſs iſt in beiden Fällen von den Häfen zu Trieſt und Fiume ebenfalls zu verſtehen, wenn nämlich während des in dem 30ſten Artikel feſtgeſetzten Zeitraums von 12 Jahren daſelbſt Zölle zu entrichten ſeyn ſollten.

ART

ART. X. 1785

Wann Schiffe Ruſſiſcher Unterthanen durch Sturm, von der Verfolgung eines Seeräubers, oder durch andere Zufälle in einem Erbländiſchen Hafen Zuflucht zu ſuchen gezwungen würden, ſo ſoll denſelben geſtattet ſeyn, ſich darin auszubeſſern, und mit allem Nöthigen zu verſehen, und dann ungehindert wieder auszulaufen, und verbieten wir ausdrücklich, daſs die Schiffe in dergleichen Fällen zu irgend einer Viſitirung (Unterſuchung) oder Zollabnahme von den Zollämtern unſerer Häfen angehalten werden; unter der Bedingung jedoch, daſs nichts von ihrer Ladung ausgeſchiffet, noch Waaren davon zum Verkaufe ausgeſetzt werden, dieſelben auch ſich in allen Stücken den eingeführten Geſetzen, Anordnungen und Gebräuchen fügen. Wollten ſie aber einige Waaren verkaufen, ſo ſollen ſie der Vorſchrift unſerer Mauttariſſe und Verordnungen unterliegen. Zuflucht in Nothfällen.

ART. XI.

Gleichfalls verbieten wir, in unſern Häfen irgend ein Ruſſiſches Handels- oder Kriegsſchiff, oder jemand von deren Schiffsequipage, anzuhalten, oder die Waaren derſelben in Beſchlag zu nehmen. Doch bleibt unſern Gerichtsſtellen die Macht vorbehalten, nach den Geſetzen und üblichen Gerichtsförmlichkeiten gegen diejenigen Eigenthümer der Schiffe oder ihrer Ladungen zu verfahren, welche in den Erbländern perſönliche Schulden gemacht, ſo wie gegen diejenigen Eigenthümer, oder wen immer von der Schiffsequipage die irgend ein Verbrechen oder eine ſtrafbare Handlung begangen hätten, als in welchen Fällen dieſelben nach den beſtehenden Landesgeſetzen und Verordnungen behandelt werden ſollen. Befreyung von Arreſt

ART. XII.

Unterſagen wir den Befehlshabern aller Erbländiſchen Häfen, jemals ein den Ruſſiſchen Unterthanen zugehöriges Schiff zu Kriegsdienſten, oder was immer für Transportverrichtungen mit Gewalt zu verhalten. und Zwang zu Kriegsdienſten

ART. XIII.

Auch ſollen dieſe Befehlshaber, und überhaupt alle unſere Unterthanen, im Falle ein den Unterthanen Strandrecht.

1785 nen Ihrer Ruſſiſch Kaiſerl. Majeſtät gehöriges Schiff an den Küſten unſrer Staaten ſtrandete, oder Schiffbruch litte, alle nöthige Sorgfalt anwenden, damit dieſen Schiffen ſowohl, als den darauf befindlichen Perſonen und Gütern zu Hülfe gekommen, und der möglichſte Beyſtand geleiſtet werde. Dafür werden aber von demſelben die nämlichen Koſten und Gebühren zu entrichten ſeyn, zu welchen unſere eigenen Unterthanen in dergleichen Fällen durch unſere Verordnung verbunden ſind.

ART. XIV.

Grundſätze d. bewaffneten Neutralität.

Ueberzeugt von dem Nutzen und heilſamen Endzwecke, der von uns, einverſtändlich mit Ihrer Majeſtät der Kaiſerin aller Reuſsen, während des letzten Seekrieges angenommenen Grundſätze des armirten Neutralitätſyſtems, ſind wir entſchloſſen, nicht nur über die allgemeine Aufrechthaltung derſelben ſorgfältig zu wachen, ſondern wollen dieſelben auch gegen die Unterthanen Ihrer Ruſſiſch Kaiſerlichen Majeſtät beobachten und ausüben laſſen. Sollten wir dennoch mit fremden Staaten in Krieg gerathen, ſo iſt unſer Wille, daſs deswegen der freye Handel und Wandel zwiſchen dieſen Staaten und den Ruſſiſchen Unterthanen nicht unterbrochen werde, ſondern ihnen in ſolchem Falle diejenigen Vortheile zu Statten kommen ſollen, welche in den nachſtehenden vier Hauptgrunſätzen enthalten ſind:

1) Jedes Schiff ſoll frey von Hafen zu Hafen und an den Küſten der Krieg führenden Nationen ſegeln können.

2) Güter der Unterthanen einer kriegführenden Macht ſollen auf neutralen Schiffen frey bleiben, mit Ausnahme der Contrabandewaaren.

3) Um zu beſtimmen was unter einem blokirten Hafen zu verſtehen ſey, ſoll dieſe Benennung nur dann Platz finden wann die Schiffe der Macht, die einen Hafen angreifen läſst, ſich demſelben ſo nahe und in einer ſolchen Stellung befinden, daſs die Einfahrt in den Hafen einer offenbaren Gefahr unterlieget.

4) Neutrale Schiffe können nur aus gerechten auf offenbare Thatſachen gegründete Urſachen angehalten werden. Das Urtheil darüber ſoll ohne Verzug

zug gefällt werden, das Verfahren jederzeit gleichförmig, ſchleunig und geſetzmäſsig ſeyn, und nicht nur denjenigen, die ohne Schuld dabey Schaden gelitten, die gebührende Vergütung zuerkennet, ſondern auch für die Beleidigung der verletzten Flagge eine vollkommene Genugthuung geleiſtet werde. 1785

ART. XV.

Die Schiffe Ruſſiſch-Kaiſerlicher Unterthanen, welche ohne Bedeckung ſegeln, wenn ſie von diesſeitigen Kriegs- oder Armatörsſchiffen auf der Küſte oder auf offener See angetroffen werden, haben ſich der Viſitirung zu unterwerfen, und dürfen in ſolchen Fällen keine Schiffspapiere über Bord geworfen werden. Hingegen verordnen wir, daſs gedachte Kriegs- und Armatörsſchiffe von ſolchen ſtets ſoweit, als die Kanonen des Ruſſiſchen Handelsſchiffs reichen, entfernt bleiben, auch um allen Unordnungen vorzubeugen, nie mehr als zwey oder drey Mann in ihren Böten an den Bord derſelben, zur Viſitirung derjenigen Päſſe und Seebriefe, durch welche deren Eigenthum und Ladung zu erheben iſt, abſchicken. Befinden ſich aber dieſe Handelsſchiffe unter dem Geleite eines oder mehrerer Kriegsſchiffe, ſo ſoll von Seiten des die Begleitung anführenden Officiers die bloſse Erklärung, daſs ſie keine Contrabande bey ſich haben, für vollkommen hinlänglich geachtet werden, und keine Viſitirung mehr ſtatt finden. Viſitation zur See.

ART. XVI.

Sobald aus den vorgelegten Urkunden, oder der mündlichen Erklärung des Commandanten des Geleits erhellet, daſs ſolche auf der See angetroffene Handelsſchiffe mit keiner Contrabande beladen ſind, ſollen ſie ihren Lauf frey und ohne ferneren Aufenthalt fortſetzen können, und werden diesſeitig Kriegs- oder Armatörsſchiffe, die ſich demohngeachtet unterfingen, denſelben auf irgend eine Art Beſchwerden oder Schaden zuzufügen, dafür, wie nicht minder für die wegen verletzter Flagge zu leiſtende Genugthuung mit Leib und Gut zu haften haben. Wenn d. Schiff keine Contrabande hat.

ART. XVII.

Sollte ein Ruſſiſches Schiff bey der Viſitirung mit Contrabanden betreten werden, ſo verbieten wir, dieſerwegen Wenn es mit Contrabande betreten wird.

1785 ſerwegen die darauf befindlichen Kiſten, Verſchläge, Truhen, Bällen und Fäſſer aufzuſchlagen, oder das mindeſte von den Waaren wegzunehmen, aber der Aufbringer iſt berechtiget, daſs Schiff in einen Seehafen zu führen, woſelbſt nach der Einleitung des Proceſſes von den hiezu aufgeſtellten Gerichtsſtellen, und nachdem den vorgeſchriebenen Regeln und Geſetzen gemäſs ein entſcheidendes Urtheil gefällt worden, die verbotene, oder für Contraband erkannte Waare konfiscirt, alle übrigen Effecten und Waaren deſſelben Schiffes entgegen wieder zurückgeſtellet werden ſollen, ohne daſs jemals weder Schiff noch Gut unter dem Vorwande von Unkoſten oder Strafe, zurückbehalten werden könne. Der Schiffscapitain, nachdem er die für Contrabande erkannte Waare ausgeliefert hat, ſoll nicht gehalten ſeyn, daſs Ende des Proceſſes wider ſeinen Willen abzuwarten; ſondern wir wollen, daſs er mit ſeinem Schiffe und dem übrigen Theil ſeiner Ladung, ſobald er es für gut finden wird, wieder abſegeln möge, und falls von einem diesſeitigen Kriegs- oder Armatörsſchiffe ein Ruſſiſches Handelsſchiff aufgebracht würde, welches mit erkannten Contrabandwaaren befrachtet wäre, ſoll dieſes die Freyheit haben, die Contrabandwaare ſogleich zu überlaſſen, und ſeinen Weg ungehindert fortzuſetzen. Der Aufbringer iſt gehalten ſich an dieſer freywilligen Ueberlaſſung zu begnügen, ohne weder Schiff noch Equipage auf irgend eine Art ferner aufzuhalten, beläſtigen, oder beunruhigen zu können.

Art. XVIII.

Was Contrabande ſey.

Zur Rubrike des Seekriegs-Contrabands ſind allein folgende Gegenſtände zu zählen, nämlich: Kanonen, Mörſer, Feuergewehr, Piſtolen, Bomben, Granaten, groſse und kleine Kugeln, Flinten, Feuerſteine, Lunten, Pulver, Salpeter, Schwefel, Küraſſe, Spieſse, Degen, Kuppeln, Patrontaſchen, Sattel und Zäume, von welchen Stücken jedoch der zur Vertheidigung des Schiffs und der Equipage benöthigte Vorrath auszunehmen iſt. Alle unter den eben genannten nicht begriffene Artikel aber, ſollen keinesweges für Kriegs- und Seemunition geachtet ſeyn, noch der Confiscirung unterliegen, ſondern ohne das geringſte Hinderniſs vorbeygelaſſen werden.

Art.

Digitized by Google

ART. XIX. 1785

Was nicht Contrabande ſey.

Ob nun ſchon in dem vorſtehenden Artikel die Contrabandegegenſtände deutlich beſtimmt ſind, und alles was nicht darin namentlich ausgedrückt wird, für frey erkennet, und gegen alle Beſchlagnehmung geſichert ſeyn ſoll, ſo ſehen wir uns dennoch durch die Anſtände, welche ſich in dem letzten Seekriege über das Befugniſs der neutralen Völker, von Kriegführenden Mächten oder ihren Unterthanen Schiffe zu kaufen, erhoben haben, veranlaſſet, damit allen Zweifeln, welche darüber entſtehen könnten, vorgebeugt werde, folgendes feſtzuſetzen:

Es ſoll nämlich in dem Falle, daſs wir mit irgend einer fremden Macht in Krieg verwickelt würden, den Unterthanen ihrer Majeſtät der Kaiſerin aller Reuſſen, jederzeit frey ſtehen, bey einer ſolchen Macht ſo viele Schiffe, als ſie wollen zu kaufen, oder für ihre Rechnung bauen zu laſſen, ohne daſs ihnen dagegen von uns oder von dieſsſeitigen Kriegs- und Armatörsſchiffen einiges Hinderniſs gelegt werden könne. Jedoch verſteht es ſich von ſelbſt, daſs dergleichen Schiffe mit allen denjenigen Urkunden verſehen ſeyn müſſen, welche zur Beſtätigung des den Ruſſiſchen Unterthanen darüber zuſtehenden Eigenthums- oder geſetzmäſsigen Erwerbungsrecht erforderlich ſind.

ART. XX.

Naturaliſirte Unterthanen.

Iſt ferner unſer Wille, daſs diejenigen Unterthanen einer mit uns in Krieg verwickelten Macht, welche in den Ruſſiſchen Staaten Dienſte genommen, oder daſelbſt naturaliſirt worden ſind, oder das Bürgerrecht daſelbſt erworben haben, wenn dieſes auch während des Krieges geſchehen wäre, von dieſsſeitigen Seeofficieren eben ſo angeſehen, und auf eben dem Fuſse, wie gebohrne Ruſſiſche Unterthanen, behandelt werden.

ART. XXI.

Conſuln.

Die von Ihrer Ruſſiſch-Kaiſerlichen Majeſtät in unſern Erbländern zum Behuf Ihrer handelnden Unterthanen aufgeſtellten Conſuln ſollen ſich in allen Stücken des Schutzes der Geſetze zu erfreuen haben. Und ob ihnen gleich keinerley Art von Gerichtbarkeit darin auszuüben zuſteht, ſo können ſie dennoch von den

1785 den Parteyen zu Schiedsrichtern ihrer Streitsachen freywillig gewählet werden; doch wird es diesen Parteien jederzeit frey bleiben, sich vorzüglich an unsere Gerichtsstellen zu wenden, welchen übrigens auch gedachte Consuln selbst in allen ihren eigenen Angelegenheiten untergeordnet seyn werden.

ART. XXII.

Justizpflege. Den Russischen Unterthanen soll aller möglicher Beistand gegen diejenigen von unsern eigenen Unterthanen geleistet werden, welche ihre mit den ersteren eingegangene Verbindlichkeiten nicht erfüllet hätten. Wir befehlen also allen unsern Gerichtsstellen, nahmentlich aber unsern Wechselgerichten von welchen die Contracte werden vorgemerket seyn, dass sie den Russischen Unterthanen in allen vorfallenden Rechtsstreitigkeiten die schleunigste Rechtshülfe nach den in unsern Erbländern bestehenden Gesetzen und Gerichtsordnungen angedeihen lassen.

ART. XXIII.

Mäkler. Um dem Handel der Unterthanen Ihrer Russisch-Kaiserlichen Majestät die möglichste Sicherheit zu verschaffen, befehlen wir, alle Sorgfalt dafür zu tragen, damit zu denjenigen Bestellten, welche bey dem Kauf und Verkauf der Waaren unter öffentlichem Ansehen verwendet werden, keine andere, als verständige und beglaubte Personen aufgenommen werden sollen.

ART. XXIV.

Handlungsbücher. Erlauben wir den in unsern Erbländern niedergelassenen Unterthanen in den Orten ihres Aufenthalts Handlungsbücher, in welcher Sprache sie wollen zu führen, ohne dass man ihnen etwas hierüber vorschreiben oder sie zur Vorzeigung ihrer Rechnungs- oder Handlungsbücher anhalten könne; es sey denn zu ihrer Rechtfertigung in Bankerots- Betrugs- oder Processfällen, doch sollen sie in den letzten Fällen nur zur Vorzeigung der zur Aufklärung der betreffenden Streitsache erforderlichen Artikel gehalten seyn.

ART. XXV.

Banquerot. Im Falle ein Russischer Unterthan, welcher das Bügerrecht hier zu Lande nicht erworben hat, in unsern

unſern Staaten bankerot machte, ſollen deſſen Gläubiger, unter der Aufſicht des Magiſtrats oder der Gerichtsſtelle des Orts, *Curatores ad maſſam* ernennen, welchen alle Effecten, Rechnungsbücher und Papiere deſſelben anzuvertrauen ſind. Und wenn alsdann diejenigen Gläubiger, deren Forderungen zuſammengenommen zwey Drittheile der Kridamaſſe betragen werden, ſich zu irgend einer Abkunft über die Vertheilung dieſer Maſſe verſtehen, ſo ſollen die übrigen Gläubiger ihren Ausſpruch ſich gefallen laſſen und annehmen müſſen. Diejenigen Ruſſiſchen Unterthanen aber, welche in unſeren Staaten naturaliſirt worden, oder daſs Bürgerrecht erworben haben, ſind in Bankerotsfällen, ſo wie in allen ihren Angelegenheiten, den erbländiſchen Geſetzen, Verordnungen und Satzungen unterworfen. 1785

ART. XXVI.

Häuſer d. Ruſſiſchen Unterthanen.

Geſtatten wir den in den Erbländern niedergelaſſenen Ruſſiſchen Unterthanen in allen Städten, wo nicht beſondere bürgerliche Verfaſſungen und Privilegien dieſes hindern, Häuſer zu bauen, zu kaufen und zu verkaufen, und wollen wir die Häuſer, die ſie namentlich in *Wien*, *Presburg*, *Temeswar*, *Trieſt*, *Lemberg* und *Brody* beſitzen werden, von allem Militairquartiere in ſo lang befreyen laſſen, als ſie dieſe Häuſer beſitzen und ſelbſt bewohnen, diejenigen aber, die ſie zu Miethe nehmen, oder zu Miethe geben, ſollen von den hergebrachten Einquartierungslaſten nicht ausgenommen ſeyn.

In allen übrigen erbländiſchen Städten haben die Häuſer, welche die daſelbſt niedergelaſſenen Ruſſiſchen Handelsleute bauen oder kaufen werden, dieſer bloſs für die ſechs genannten Städte geltenden Befreyung nicht zu genieſsen. Wenn wir aber für gut finden werden, in dieſen ſechs Städten die Militairquartiere in Geld abtragen zu laſſen, ſollen die Ruſſiſchen Handelsleute einer ſolchen Verfügung eben ſo wie alle andere unterliegen.

ART. XXVII.

Freyer Abzug.

Diejenigen Ruſſiſchen Unterthanen, welche unſere erbländiſchen Provinzen Städte und Länder zu verlaſſen

1785 laſſen geſinnt wären, ſollen daran auf keinerley Weiſe gehindert werden: und wollen wir daſs in ſolchem Falle ihnen, unter den in einem jeden Orte vorgeſchriebenen und üblichen Vorſichten, die nöthigen Päſſe ausgefertiget werden, damit ſie ſammt ihrem mitgebrachten und erworbenen Vermögen, nach vorläufiger Tilgung ihrer Schulden und nachdem die in den Geſetzen, Verordnungen und Satzungen feſtgeſetzten Gebühren werden entrichtet ſeyn, frey abziehen mögen. Von welcher Bewilligung wir nur diejenigen ausnehmen die ſchon wirkliche Unterthanen des Landes wo ſie ſich niedergelaſſen haben, nach den Geſetzen deſſelben geworden ſind.

Art. XXVIII.

Erbſchaften. Das von Ruſſiſchen Unterthanen bey ihrem Abſterben in den Erbländern hinterlaſſene bewegliche und unbewegliche Vermögen ſoll denjenigen Perſonen frey, und ohne Anſtand zufallen, welche zur Erbſchaft entweder durch die letztwillige Verordnung derſelben, oder *ab inteſtato*, nach Maafsgebung der in einem jeglichen Lande beſtehenden Geſetze und Satzungen berufen ſind.

Dieſem zufolge können ſie die Erbſchaft ohne weiteres entweder ſelbſt, oder durch Sachwalter antreten, welches ebenfalls von denjenigen, die etwan der Erblaſſer zu Teſtaments-Executoren ernannt hätte, zu verſtehen iſt. Wonach die gedachten Erben, wenn ſie die verſchiedenen landesgeſetzlichen Gebühren davon entrichtet haben, mit dem ihnen zugefallenen Erbtheile nach Wohlgefallen ſchalten mögen.

In dem Falle aber, daſs dieſe Erben, Abweſenheit oder Minderjährigkeit halber, ein Erbrecht geltend zu machen keine Vorkehrung getroffen hätten, verordnen Wir, daſs alsdann ein förmliches Inventarium über die ganze Verlaſſenſchaft durch einen öffentlichen Notarius, in Gegenwart des Richters oder der Gerichtsſtelle des Ortes, und mit Beyziehung des Ruſſiſchen Conſuls, wenn einer daſelbſt vorhanden iſt, wie auch zwoer anderer glaubwürdiger Perſonen, verfertiget, nachher aber dieſe Verlaſſenſchaft entweder in einem öffentlichen Verwahrungsort beygelegt, oder in die Hände zweyer oder dreyer von erwähnten Conſul

ſol zu benennender Handelsleute, oder endlich, wenn kein Conſul zugegen wäre, diejenigen Perſonen, welche die Obrigkeit dazu auserſehen wird, zu dem Ende übergeben werde, damit ſie daſſelbe auf das beſte verwahren, und dem rechtmäſsigen Erben und Eigenthümer aufbehalten. Wird aber eine ſolche Erbſchaft von mehrern angeſprochen und ſtreitig gemacht, ſo hat die Gerichtsobrigkeit des Orts, in welchem die Verlaſſenſchaft gelegen iſt, die darüber erhobene Streitſache im Wege Rechtens, den Landesgeſetzen gemäſs zu entſcheiden. 1785

ART. XXIX.

Fall eines Bruches.

Wenn zwiſchen beiden Kaiſerlichen Höfen, (welches Gott verhüten wolle) der Friede unterbrochen würde, ſo wollen Wir, daſs weder die Schiffe noch das Vermögen Ruſſiſcher Unterthanen confiscirt, noch ſie ſelbſt angehalten werden ſollen, ſondern daſs ihnen eine Zeitfriſt von wenigſtens einem Jahre bewilliget werde, innerhalb welcher ſie ihre Habſchaften verkaufen, veräuſsern oder hinweg bringen, und ſich in dieſer Abſicht, wohin ſie wollen, begeben können; nachdem ſie jedoch die ihnen zur Laſt kommenden Schulden vorläufig werden getilget haben. Eben dieſes wollen wir gleichfalls von den in diesſeitigen See- oder Landdienſten ſtehenden Ruſſiſch Kaiſerl. Unterthanen verſtanden haben. Wie wir dann auch ferner denjenigen, die ſich in dem einen oder andern Falle befinden würden, geſtatten, ſowohl dasjenige, was ſie von ihren Habſchaften vor ihrem Abzuge nicht veräuſsern könnten, als auch ihre Schuldforderungen, an wen ſie immer wollen, abzutreten, oder damit ſo, wie es ihnen beliebig und zuträglich wäre zu ſchalten, und ſollen ihre Schuldner zur Befriedigung erwähnter Forderungen eben ſo, als wenn kein Friedensbruch erfolgt wäre, gehalten ſeyn.

ART. XXX.

Dauer dieſer Verordnung.

Alles was in vorſtehenden ſämmtlichen Artikeln verordnet wird, wollen wir, daſs es in unſern ſämmtlichen Ländern durch zwölf Jahre von dem Tage der Kundmachung des gegenwärtigen Patents an, unabänderlich und auf das genaueſte befolgt werde.

ART.

Digitized by Google

1785 ART. XXXI.

Publication. Und nachdem auch Ihro Majeſtät die Kaiſerin alle Reuſsen, zu gleicher Zeit ein Patent für ihre ſämmtlichen Staaten erlaſſen haben, welches mit dem Endzwecke des unſrigen, nämlich die unmittelbare Handelsverbindung beider Länder durch verſchiedene wechſelſeitige Begünſtigungen zu befördern, vollkommen übereinſtimmet, ſo haben wir für nöthig erachtet, dieſes Patent dem gegenwärtigen in einer getreuen Ueberſetzung beydrucken zu laſſen, damit der Inhalt deſſelben allen unſern Handlung treibenden Unterthanen bekannt werde. Auch zweifeln wir keinesweges, daſs ſie dieſen neuen Beweis unſerer, für Wohlfahrt unabläſſig wachenden Sorgfalt, mit lebhaften Danke erkennen, und ſich beſtreben werden, denſelben dadurch zu bezeigen, daſs ſie den ihnen hiemit eröffneten neuen Handlungszweig durch ununterbrochene Handelsſpeculationen, und Unternehmungen zu Nutz zu bringen wetteifern. Gleichwie wir übrigens diejenigen, welche hierin unſere höchſten Anordnungen und Landesväterlichen Abſichten erfüllen werden, unſeres Schutzes und gnädigſten Wohlwollens verſichern.

Gegeben in unſerer Haupt- und Reſidenzſtadt Wien, den 12ten Tag des Monats November, im ſiebenzehnhundert und fünf und achzigſten, unſerer Reiche, des Römiſchen im ein und zwanzigſten, und der erbländiſchen im ſechſten Jahre.

JOSEPH.

Digitized by Google

12.

Actes pour le rétabliſſement de la Paix entre la France et le Portugal en Afrique. 1784. 1786.

1784

a.

Capitulation du fort de Cabinde ſur la côte d'Angole; ou Propoſitions faites à Mr. Bernard de Marigny commandant une diviſion de vaiſſeaux de guerre François et M. Louis Condito Cordario Portudo Lieutenant Colonel commandant les retranchemens Portugais faits à Cabinde, avec les reponſes de M. de Marigny 1784.

(*Nouvelles Extraord.* 1784. n. 77. 78.)

Obligé par la force de céder aux Propoſitions de Mr. Bernhard de Marigny, Commandant la frégate de S. M. Très-Chrétienne dans cette rade et par l'état pitoyable des infirmitées, qu'a ſouffertes la Garniſon de ce retranchement, j'ai l'honneur de lui propoſer les Articles ſuivans. —

ART. I.

Je proteſte au nom de Sa Majeſté Fidèle, pour que la violence de la demolition des Ouvrages du fort commencés, occaſionée par la ſuperiorité des forces, ne puiſſe être préjudiciable aux droits, qu'Elle tient ſur les Domaines de cette Côte.

Accordé, ſauf aux cours de France et de Portugall de s'accorder pour les Droits prétendus. —

ART. II.

Que la Ceſſion forcée des dits Ouvrages eſt uniquement faite au dit Mr. Bernhard de Marignyqui eſt celui à qui appartient la démolition, ſans que les Nègres ni les Portugais puiſſent concourir a ce travail. —

Digitized by Google

1784 *La Ceſſion forcée des dits Ouvrages eſt uniquement faite à Mr. de Marigny: Mais les Nègres qui travaillent pour les Portugais, travailleront concurremment avec les François pour la démolition: Et un Officier Portugais ſera nommé de Corvée chaque jour pour veiller à ce qu'il n'arrive aucun différend entre les François et les dits travailleurs. Cet article eſt intéreſſant, vu l'impoſſibilité de ſe faire entendre à eux.* —

ART. III.

Je ne ferai pas arborer dorénavant le Pavillon de Sa Majeſté Très-Fidèle ſur ce fort commencé, et de la même manière ne ſera pas arboré celui de Sa Majeſté Très-Chrétienne.

Je conſens que le Pavillon de S. M. Très-Chrétienne ne ſera pas arboré, pour preuve, que l'intention du Roi de France n'a pas été de faire une Conquête mais ſeulement de rétablir et de maintenir l'égalité parfaite du commerce entre toutes les Nations Européennes à Cabinde. —

ART. IV.

Que toutes armes, munitions et autres effets, appartenant à Sa Majeſté Très-Fidèle, ſeront fidèlement conſervés et embarqués les uns ſur la fregate Portugaiſe, et les autres dans les Vaiſſeaux de Tranſport, de la manière dont conviendront Mrs. les Commandans des Frégates et du Retranchement, et que Mrs. les officiers Portugais, Troupes et autres perſonnes de la même Nation puiſſent être conduits avec leurs effets en toute aſſurance et librement à St. Paul de Loando. —

Accordé, en prenant pour cet effet les moyens, qu'il ſera poſſible de ſe procurer. —

ART. V.

S'il eſt frêté pour cet effet des vaiſſeaux de transport Etrangers, M. le Commandant du Retranchement donne ſa parole d'honneur que le convenu par les dits Mrs. Commandans ou par le Tribunal des finances de St. Paul ſera fidèlement payé, à proportion de ce qui eſt ſtipulé par les Vaiſſeaux Portugais, qui ſont frêtés pour cette Rade-ci; et les dits Vaiſſeaux Etrangers

gers jouïront à St. Paul de toute la liberté et des se- 1784
cours, dont ils auraient besoin, en les payant.

Accordé: Mais si l'on faisait avec un bâtiment Etranger une convention, qui ne fût pas celle stipulée par le Tribunal des Finances de St. Paul, on sera tenu néanmoins de payer la somme convenüe. —

ART. VI.

M. le Commandant Français prendra sous sa protection benigne l'assurance et garde de tous les effets appartenants à Sa Majesté Très-Fidèle et à tous les Portugais du Retranchement, tant relativement à la police des troupes Françaises, qu'à l'animosité des Nègres du pays, entre lesquelles et les Portugais le dit Commandant cherchera à rétablir l'harmonie, à l'utilité du commerce.

Accordé, M. le Commandant Portugais voudra bien faire connoitre à Mr. le Commandant Français, quelles sont les conditions, sous lesquelles il desire que leur accommodement ait lieu. —

ART. VII.

Que les Canots et Chaluppes Françaises aideront aux Portugais pour embarquer les effets de ceux-ci.

Accordé. —

ART. VIII.

Qu'on fera un Inventaire de toutes les munitions et effets, appartenant à Sa Majesté Très-Fidèle par des officiers nommés de part et d'autre pour en prendre connoissance et l'avoir en dépôt signé par les deux Mrs. Commmandants.

Accordé. —

ART. IX.

Que de la même manière on fera un procès verbal detaillé, qui faise connoitre l'état actuel des ouvrages du fort, la grandeur du Retranchement, en déclarant le nombre des bouches à feu, le nombre et l'état des Troupes pour qu'il en reste connoissance signé aussi par les deux Mrs. Commandans,

Accordé. —

Digitized by Google

1784

ART. X.

Si quelques-uns des ſoldats Portugais déſertent, ſoit pour les François, ou pour les Nègres du pays, M. le Commandant François voudra bien donner les ordres précis pour qu'ils ſoyent remis à M. le Commandant du Retranchement ſans difficulté. —

Accordé, de même que, s'il ſe trouve des François, ils ſeront réclamés; et s'il ſe trouve des Anglais ou Hollandois qui déſirent paſſer à bord de leur bâtiment reſpectifs, qui ſont à Melinde, ils ſeront auſſi libres de le faire. —

ART. XI.

Que pour l'obſervation de la bonne Police de laquelle reſtent chargés les François au Retranchement, et ſans aucun rapport à rien d'hoſtile, il convient que les armes de la Trouppe des autres Perſonnes et Nègres ſoyent renfermées dans une maiſon ou Arſenal dont on donnera la clef aux officiers François; et M. le Commandant François donnera ſa parole d'honneur, qu'elles ſeront auſſi remiſes par le même Inventaire qu'on les aura reçuës, au moment de l'embarquement, déſirant que M. le Commandant François permette, qu'elles ſoyent par préférence remiſes à bord de la Fregatte Portugaiſe. Mrs. les officiers Portugais reſteront libres et porteront leurs armes. La clef du magazin à Poudre ſera auſſi remiſe à un officier François. —

ART. XII.

Les embraſures de canon, battant ſur la mer ſeront culbutées cet après-midi: Mais les Retranchemens, faits contre les Nègres du pays, ſubſiſteront et ſeront continués à être gardés par les Portugais, jusqu'à ce que M. le Commandant François ſoit aſſuré de la conduite des Nègres du Pays.

Accordé.

ART. XIII.

Les Travailleurs que M. le Commandant François enverra chaque jour pour la démolition du dit fort, y ſeront admis ſans aucun difficulté, par les ſoldats Portugais, dont le ſervice ſera abſolument relatif à leur ſureté perſonelle vis-à-vis des Nègres du Pays.

Convenu.

ART.

Digitized by Google

ART. XIV. 1784

M. le Commandant Portugais engage ſa parole d'honneur, que ni lui, ni tout ce qui eſt ſous ſes ordres ne ſerviront contre les François d'ici à la demolition parfaite, et évacuation du Retranchement.

Convenu.

ART. XV.

Il ſera fait deux Minutes de la préſente convention, dont une en François et Portugais, et l'autre en Portugais et François, toutes deux ſignées par les deux Commandans reſpectifs.

Convenu.

b.

Convention entre la France et le Portugal, pour terminer le différend qui s'était élevé entre les deux monarchies ſur la côte de Cabinde en Afrique, et pour fixer les limites du commerce françois ſur cette côte; ſignée au Pardo, le 30. Janvier 1786. 1786 30. Janv.

Au nom de la Très-Sainte Trinité.

Les cours de France et de Portugal déſirant que les différends ſurvenus entre leurs ſujets reſpectifs ſur la côte de Cabinde, qui fait partie de celle d'Afrique, concernant le trafic et le commerce libre qui s'y pratique par les uns et les autres, ne puiſſent troubler l'harmonie qui ſubſiſte heureuſement entre les deux ſouverains, après s'être mutuellement donné les marques les plus poſitives et les moins équivoques d'une amitié réciproque, et les aſſurances les plus fortes que leur intention, dans la conſtruction ainſi que dans la démolition d'un fort élevé ſur cette côte par ordre de la cour de Lisbonne, n'avait nullement été de préjudicier à leurs droits reſpectifs, ſont convenues, ſous la médiation du Roi Catholique, de former à ce ſujet le préſent acte de convention et déclaration; à l'effet de quoi, le Roi Très-Chrétien a nommé pour ſon

Digitized by Google

1786 Miniſtre plénipotentiaire S. E. Mr. *le Duc de la Vauguyon*, chevalier de ſes ordres, et ſon ambaſſadeur extraordinaire et plénipotentiaire auprès de S. M. Catholique, et la Reine Très-Fidèle S. E. Mr. *le Marquis de Louriçal*, chevalier de l'ordre de la toiſon d'or, membre de ſon conſeil, gentilhomme de ſa chambre et ſon ambaſſadeur auprès du Roi Catholique.

Conſéquement, en vertu des pleinspouvoirs dont ſe trouvent munis les ſusdits ambaſſadeurs, le ſouſſigné ambaſſadeur et Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle declare que la conſtruction du fort élevé ſur la côte de Cabinde n'a point été faite avec intention de troubler, affoiblir ou diminuer le droit que prétend avoir le Roi Très-Chrétien au commerce libre de ſes ſujets ſur cette côte, ainſi qu'ils étaient accoutumés de le faire, et qu'en conſéquence S. M. Très-Fidèle a donné, conformément à l'offre qu'elle en avait faite, des ordres précis, et qu'elle renouvellera encore, pour que ſes gouverneurs de terre, officiers de mer et autres ſes ſujets ne mettent directement ni indirectement le moindre obſtacle, empêchement ou difficulté audit commerce; aſſurant que les préjudices quelconques qui ont été cauſés ou qui le ſeraient par quelques actes contraires que ce puiſſe être, ſeront réparés auſſitôt qu'ils auront été juſtifiés ou déterminés.

Le ſouſſigné ambaſſadeur et Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne accepte la déclaration ci-deſſus exprimée, et déclare au nom du Roi, ſon maître, que l'expédition dont a été chargé Mr. *de Montigny* n'a point été faite avec intention de troubler, affoiblir ni diminuer les droits que la Reine Très-Fidèle prétend avoir à la ſouveraineté de la côte de Cabinde comme faiſant partie du royaume d'Angola, et qu'en conſéquence S. M. Très-Chrétienne donnera les ordres les plus précis pour que ſes gouverneurs dans les iſles, ſes officiers de mer, ou autres ſes ſujets, ne mettent directement ni indirectement le moindre obſtacle, empêchement ou difficulté, ſoit avec les naturels du pays, ſoit d'une autre manière, à ladite ſouveraineté et à ſon exercice, aſſurant que les dommages qui ſeraient cauſés, par quelques actes contraires que ce ſoit, ſeront réparés, ainſi que ceux occa-

occaſionnés par la démolition du fort, desquels le montant ſera compenſé avec les dédommagemens que devra la cour de Lisbonne; de ſorte que la différence ſe trouvera payée par celle des deux cours qui ſe trouvera débitrice envers l'autre. 1786

Le ſouſſigné ambaſſadeur et plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle acceptant, comme il accepte effectivement la déclaration ci-deſſus exprimée du plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne, il a été convenu entre eux, en vertu de leurs pleinspouvoirs et des ordres ſpécifiques de leurs cours, que pour le paſſé les dommages et préjudices qui doivent être bonifiés de part et d'autre, conformément à ce qui eſt énoncé dans les deux déclarations, ſeront tenus réciproquement pour compenſés, cet objet demeurant terminé de manière qu'il ne puiſſe être fait de part ni d'autre aucune répétition, ſous prétexte que le montant desdits dommages ſerait plus ou moins conſidérable, et que les ſujets de l'une ou de l'autre des deux puiſſances ne puiſſent non plus faire, par quelque motif que ce ſoit, aucune réclamation à cet égard, ce qui eſt convenu et déclaré relativement aux dommages et contraventions qui pourraient avoir lieu à l'avenir, demeurant dans ſa force et vigueur.

En foi de quoi, et pour que la préſente convention ait ſon plein et entier effet, et ſoit perpétuellement obſervée, leſdits plénipotentiaires l'ont ſignée et ſcellée du cachet de leurs armes.

Au Pardo, le 30. Janvier 1786.

Signé:

(L. S.) *Le Duc* DE LA VAUGUYON.

(L. S.) *Marquis* DE LOURIÇAL.

Après que la convention ci-deſſus à été dreſſée et formellement conclue, le plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle à témoigné que l'intention et le déſir de cette ſouveraine était de déterminer l'xtention et les limites que devait avoir le commerce françois ſur les côtes d'Angola, afin d'éviter de nouvelles conteſtations à ce ſujet, en propoſant qu'il ne pût jamais s'étendre vers le ſud au delà du fleuve Zayre et du cap Padron,

Digitized by Google

1786 et le plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne ayan répondu, en vertu des pouvoirs de ſa cour, que l commerce des François dans ces parages ne deva pas être plus limité que celui des Anglois et des Ho landois, qui étendaient le leur jusqu'à la rivière d'Am bris et à Moſſula, le plénipotentiaire de S. M. Très Fidèle a déclaré et déclare que cette ſouveraine poſſèd au ſud du fleuve Zayre, non-ſeulement ſur la côt d'Angola, mais encore dans l'intérieur du pays à l'eſt nord-eſt de Congo, et en s'étendant vers l'eſt jusqu' Caſange, et vers le ſud jusqu'à l'extrémité de Ben guella, pluſieurs diſtricts et capitaineries régis par de gouverneurs dépendans du gouverneur général d'An gola, pluſieurs paroiſſes et préſides militaires avec garniſon de troupes, et pluſieurs villages et aldées ha bités par des blancs, métis et noirs, qui font un com merce habituel avec les nations barbares, et dont la ſouveraineté et propriété appartient excluſivement à la couronne de Portugal; à raiſon de quoi la Reine Très-Fidèle n'entend ni ne peut permettre ni recon noître aucun droit des autres nations au trafic et com merce ſur ladite côte d'Angola, ſi ce n'eſt dans la partie ſituée au nord dudit fleuve Zayre, mais non depuis ce fleuve et le cap appelé Padron vers le ſud, où ne doivent concourir que les ſujets Portugais, tenant pour furtif, clandeſtin et illicite tout autre commerce ou navigation quelconque qu'aient eſſayé d'y faire ou qu'y faſſent quelques nations que ce puiſſe être, S. M. Très-Fidèle n'ayant jamais autoriſé et n'ayant jamais conſenti à un tel commerce, qu'elle n'autoriſera et auquel elle ne conſentira jamais, mais qu'elle trou blera au contraire et auquel elle s'oppoſera; ce que déclare le ſouſſigné plénipotentiaire, dans la vue de prévenir toutes les conteſtations qui, à raiſon de cette convention, pourraient s'élever ſur les diſtricts qu'em braſſe ce commerce, qui doit être regardé comme borné au cap Padron.

A la vue de cette déclaration, le plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne eſt autoriſé à déclarer, et déclare effectivement, que le Roi ſon maître, dont le ſyſtème eſt fondé ſur les principes les plus inviola bles de juſtice et de modération, ne s'arroge pas le droit de conteſter ni de reconnoître les titres qu'ex poſe la cour de Portugal à la propriété, ſouveraineté

et

Digitized by Google

et commerce de ſa côte d'Angola, depuis le cap Padron vers le ſud, excluſivement aux autres nations; mais que S. M. Très-Chrétienne conſent que le commerce de ſes ſujets ſur ladite côte ne s'étende pas au ſud du fleuve Zayre au delà dudit cap Padron, à condition que les autres nations n'étendront pas le leur au delà dudit cap; de manière que les ſujets françois ſoyent traités en tout ſur ces points comme ceux desdites nations, et y jouiſſent des mêmes droits et avantages dont d'autres y jouiraient, ou dont S. M. Très-Fidèle les laiſſerait jouir. 1786

Et le plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle ayant accepté cette déclaration, lesdits deux ambaſſadeurs et plénipotentiaires l'ont ſignée les mêmes jour, mois et an que deſſus; comme l'a ſignée auſſi S. E. Mr. *le Comte de Florida-Blanca*, nommé plénipotentiaire de S. M. Catholique pour intervenir en ces actes, et autoriſé en ſon nom comme médiateur.

Signé:

(L. S.) (L. S.)

Le Duc DE LA VAUGUYON. *Marquis* DE LOURIÇAL.

Como mediador

Signé:

(L. S.) *El Conde* DI FLORIDA-BLANCA.

13.

Auszug des Hauptvergleichs, welcher zwiſchen Sr. Kaiſerlichen Majeſtät Joſeph dem Zweyten, und dem Erzſtift Salzburg den 19. *April* 1786. *getroffen wurde.* 19. Avr.

(*Reuss deutſche Staatscanzeley* T. 15. p. 137.)

ART. I.

Haben S. K. K. A. Maj. allergnädigſt erkläret, daſs dieſe neue Convention den zwiſchen dem Durchlauchtigſten Erzhaus Oeſterreich, und dem Erzſtifte Salzburg

1786 burg beſtehenden Verträgen, dann einem rechtsbeſtändigen Herkommen, auſser denjenigen Sätzen, welche in der gegenwärtigen Convention abgeändert worden keineswegs abträglich ſeyn ſolle.

ART. II.

Begeben ſich Se. Hochfürſtl. Gnaden der Herr Erzbiſchof ſammt dem Erzſtift Salzburg für ſich und ihre Nachkommen derjenigen Diözeſanrechte, welche Dieſelben in den Ländern Steyermark, und Kärnthen bisher durch ihre Generalvikarien ausgeübet, und beſorget haben. Sie überlaſſen und cediren dieſe Rechte den Herrn Biſchöfen zu Gurk, Lavant und Sekau auf ewige Zeiten zur eigenen unmittelbaren Ausübung dergeſtalt, daſs die Vorſteher der gleich benannten drey Bisthümer ſelbſt beſtändige, und mit dem vollen Umfang aller und jeder zur Diözeſan- und Ordinariats-Gewalt gehörigen Rechte begabte Biſchöfe ſeyn ſollen. Die Erzbiſchöflichen, oder Metropolitan-Rechte aber bleiben führohin über die mehrbeſagte drey Biſchöfe, und Bisthümer Sr. Hochfürſtl. Gnaden und dem Erzſtift Salzburg auf beſtändig vorbehalten, und folglich werden die Diözeſan-Biſchöfe zu Gurk, Lavant, und Sekau als wahre Suffraganen in dieſer Verbindung mit Salzburg zu betrachten ſeyn. Wie nun

ART. III.

S. K. K. A. Maj. zu Leoben ein neues Bisthum zum Beſten der Religion und Seelſorge allermildeſt zu errichten, und zu dotiren beſchloſſen haben, ſo wollen Allerhöchſt Dieſelben aus beſonderer gnädigſter Rückſicht für den Herrn Fürſt Erzbiſchofen, und das Domkapitel zu Salzburg auch dieſen vierten unabhängigen und eigenen Diözeſan-Biſchof in Leoben als einen Suffragan in Anſehung der Erzbiſchöflichen Rechte dem Erzſtift Salzburg untergeordnet haben, jedoch mit der ausdrücklichen Bedingung, daſs auch an dieſen Biſchof und ſeine Nachfolger das vollſtändige *Jus Dioeceſanum et ordinariatus* von dem Erzſtift aus dem Grunde übertragen werde, weil deſſen Kirchſprengel dem Salzburgiſchen Diözeſan-Rechte bisher unterworfen war. Da ferner

ART.

Digitized by Google

ART. IV. 1786

Zu Folge der von S. K. K. A. Maj. Allerhöchſt beſtimmten Eintheilung der Diözeſen für die hier bemerkte vier Salzburgiſche Suffraganen verſchiedene neue Antheile der Kirchſprengeln, oder Diözeſan-Bezirken denſelben als innländiſchen Biſchöfen, und Ornarien zugeeignet worden ſind, welche bisher niemals zu der Salzburgiſchen Erzdiözes gehöret haben, ſo ſollen dem ungeachtet aus gnädigſter Rückſicht für das Salzburgiſche Erzſtift auch dieſe Antheile dem Salzburgiſchen Erzbiſchöflichen Rechte nach Maaſs des einem jeden Suffragan zugetheilten Diözeſan-*Territorii* untergeben ſeyn, und zu dieſem Ende von dem betreffenden Erzbiſchof, und Biſchof zu Leybach und Görz die behörigen Zedirungen erfolgen.

ART. V.

Sollen einem jeweiligen Herrn Fürſt Erzbiſchof zu Salzburg noch weiter die Nomination auf das Bisthum Sekau und Lavant in der bisherigen üblichen Art privative, und auf das Bisthum Gurk alternative jedesmahl auf den dritten Fall der Erledigung zuſtehen, wobey jedoch der Herr Fürſt Erzbiſchof jederzeit *perſonam gratam* zu ernennen, auch in dieſer Abſicht vor der Benennung die in Antrag gebrachte Perſon dem Allerhöchſten Hof namhaft zu machen hat.

Eben ſo verbleibet dem Herrn Fürſt Erzbiſchof und ſeinen Nachfolgern das Confirmations- und Conſecrations-Recht über gleich benannte drey Biſchöfe in der bisher üblichen Art, jedoch mit möglichſter Vermeidung aller Unkoſten bevor.

Die Inſtallation und Beſitznehmung der Temporalien betreffend iſt das, was diesfalls Herkommens, und in Uebung war, zu veranſtalten, und vorzunehmen.

In Anſehung des Reichs-Fürſten-Standes der drey obſtehenden Biſchöfe bleibt es bey der diesfälligen Beobachtung. Dagegen behalten S. K. K. A. Maj.

ART. VI.

Das *Jus nominandi* für jeden Fall des erledigten Leobner Bisthums ſich und allen Allerhöchſt Dero Thronfolger gänzlich bevor, und ſollen nebſt dem erz-

biſchöf-

Digitized by Google

1786 bischöflichen Rechte dem Herrn Fürst Erzbischofen zu Salzburg, und seinen Nachfolgern in Ansehung des Bisthums Leoben nicht anderes als das *Jus confirmandi et consecrandi*, und zwar in der obbemeldten Art und Weise, wie bey den übrigen drey Suffraganen gebühren, wegen welchen auch S. K. K. A. Maj. sich allergnädigst erklären, dass Allerhöchst Sie niemahlen einen anderen Bischof in Leoben erkennen, und annehmen werden, als der von einem jeweiligen Erzbischof, und Metropoliten Salzburgs dazu confirmirt und consecriret ist.

ART. VII.

Haben S. K. K. A. Maj. allergeneigtest zugesichert dem Herrn Fürst Bischofen zu Sekau mit Beybehaltung des Namens seines Bisthums den künftigen Wohnsitz in der Stadt Grätz anzuweisen, und denselben mit einer ansehnlichen Cathedralkirche nebst dem erforderlichen Domkapitel gnädigst versehen zu lassen.

ART. VIII.

Die beiden Probsteyen Marienssaal und St. Mauritz bleiben für stetshin dem Bisthum Lavant dergestalten incorporiert, dass die Collation der ersteren in Folge der von weyl. I. K. K. Maj. Maria Theresia den 8. Jänner 1780. gefertigten Urkunden in der bisherigen Art alternative, jene der zweyten aber allein von dem Herrn Fürst Erzbischof, jedoch nicht *Jure Episcopali*, sondern *Jure privatorum* geschehe.

In Ansehung jener *Beneficiorum Curatorum et Simplicium* in Steyer und Kärnthen dagegen, welche der Herr Fürst Erzbischof *Jure liberae collationis* vergeben hat, kommt es hievon mit Abtretung des *Ordinariatus* von selbsten ab, in so weit jedoch Se. Hochfürstl. Gnaden das *Jus Patronatus jure privatorum* ausgeübet haben, bleiben Dieselben in dessen ruhigen Besitz, und Genuss.

ART. IX.

Wollen S. K. K. A. Maj. in Ansehung des von dem Erzstift Salzburg gestifteten Klosters Admont einem jeweiligen Herrn Fürst Erzbischofen die bisher bey jeder Wahl eines neuen Klosters Obern zu Admont ausgeübte Rechte, jedoch dergestalt zugestehen, dass derselbe

ſelbe deshalben nicht perſönlich in Salzburg zu er- 1786
ſcheinen hätte.

ART. X.

Belaſſen S. K. K. A. Maj. das Erzſtift Salzburg in dem ruhigen und ungeſtörten Beſitz ſeiner Lehenrechte, Güter und Einkünfte in den Oeſterreichiſchen Erblanden in der nemlichen Art, und Eigenſchaft, wie es den errichteten Handveſten, Verträgen, und rechtsbeſtändigen Herkommen gemäſs iſt. Wie nun

ART. XI.

Das Erzſtift Salzburg jene Pfarren, die daſſelbe *in* den Tyroliſchen Landen *jure dioeceſano* beſitzt, an ſein Suffragan-Bisthum Brixen *Jure ordinarii* überlaſſen wird, ſo werden ſich auch Se. Hochfürſtlichen Gnaden der Herr Erzbiſchof mit dem Herrn Biſchof zu Brixen wegen Ueberlaſſung ſeiner in dem Salzburgiſchen Zillerthal innhabenden Pfarrey- und Ordinariats-Bezirke an das Erzſtift einvernehmen, und die wechſelſeitige diesfällige Austauſchung zu Stande bringen. Endlich werden

ART. XII.

Se. Hochfürſtl. Gnaden jene Curatpfründen, welche in dem Oeſterreichiſchen Innviertel dermalen noch zu der Salzburgiſchen Ordinariats-Jurisdiction gehören, durch Einverſtändniſs mit dem Herrn Biſchof zu Linz an dieſen, gänzlich, gleich bey dem Schluſs der gegenwärtigen Convention *Servatis Servandis* nach der Art und Weiſe abtreten, wie ſolches in Anſehung des abgetretenen Neuſtädter Salzburgiſchen Bezirks vor einiger Zeit beſchehen iſt, alſo zwar, daſs hiefür die Landesgränzen zugleich die Salzburgiſchen und Linzer Diöceſen von einander ſcheiden ſollen. Was aber inſonders Straswalchen und Hechfeld, dann die Herrſchaft Mattſee berührt, haben in ſo lang, bis die darüber obwaltenden Territorial-Differenzen verglichen, oder hingelegt ſind, auch die Diözeſanrechte und Gränzen in dem von Alters hergebrachten Stande zu verbleiben, in der Folge aber, da die erſtere ihre gütlich, oder rechtliche Erledigung erhalten, iſt zugleich der Bedacht dahin zu nehmen, daſs nebſt den Landesgränzen auch jene der Diöceſen, oder geiſtlichen Jurisdiction berichtiget, und dieſe nach den erſtern reguliret werden.

ART.

1786

ART. XIII.

So viel den Diözesandistrict belangt, welchen das Salzburgische Suffraganbisthum Kiemsee in Tyrol besitzet, darüber erklären S. K. K. A. Maj., dass es dieserwegen durchgehends bey dem Alten, sohin nach der hergebrachten Lage und Verfassung zu bewenden habe.

Schliesslich solle diese Convention für Allerhöchst, und höchste Pacisicenten, und ihre beederseitige Nachkommen und Nachfolgere ihre stets wirkende Kraft behalten.

Die Präliminarien von dieser Convention sind von der K. K. auch Hochfürstl. Salzburgischen Gewaltträgern, als K. K. Seits von

FRANZ JOSEPH VON HEINEKE *K. K. würklichen Hofrath bey der K. K. Böheim- und Oesterreichischen Hofcanzley* m. p.

Dann von

FRANZ SALES VON GREINER m. p. *würklicher Hofrath der K. K. Böheim- Oesterreichischen Hofcanzley.*

Hochfürstlich-Salzburgischer Seits aber von

ANTON *Freyherrn* VON TINTI *Hochfürstlich-Salzburgischen Residenten und Ministèr am K. K. Hofe,*

D. d. Wien, den 19ten April 1786. unterzeichnet worden.

(On a fait deux exemplaires du Traité définitif dont l'un a été signé par S. M. I. et R. à Vienne le 2. May 1786, l'autre par l'Archevêque et le Chapitre de Salzbourg à Salzbourg le 17. May 1786, lesquels ont été échangés en conséquence.)

14.

Digitized by Google

14.

Actes relatifs à la liberté du commerce avec le Port de Larrache accordée aux Provinces-Unies des Pays-Bas par l'Empereur de Maroc 1786. 1786

a.

Lettre au nom de l'Empereur de Maroc aux Etats-Généraux écrite et remise par son Envoyé Taleb Omar Jobb.

(*Traduit du Hollandais d. l. Rotterdamsche Courant* 1786. du 30. May n. 64. *et N. Nederl. Jaarboeken* 1786. p. 447.)

Dieu seul soit loué; il n'y a ni force ni pouvoir que dans le grand Dieu tout puissant!

Par ordre de Sa Majesté le Prince des vrais croyans et combattans pour le service divin sur le chemin du Seigneur, Mahomet, fils d'Abdallah! aux E. Gén. des Provinces-Unies des Pays-Bas.

Que la paix soit avec ceux qui suivent le droit chemin Cette lettre Vous sera remise par notre Serviteur Taleb Omar Jobb, après que nous Vous avons donné le Port de Larrache pour que chaque negociant de Votre Nation y puisse charger, et non seulement y prendre en échange toute sorte de marchandises, mais même aussi des grains et autres fruits et nous leur accorderons tout ce dont ils pourraient avoir besoin. Le dit port est à la place d'un autre dont notre Serviteur a fait mention. Le même Taleb Omar Jobb nous aïant rendu compte de tous les bons services qu'il a reçu de Vous ceci nous a engagé à le charger (tandis que par sa droiture ils est rendu digne de notre confiance) de Vous écrire et de Vous faire savoir ceci.

Au reste nous observerons toujours avec Vous la paix et notre amitié.

Tels sont les ordres de Sa Majesté donnés le 25 du mois Rabutsani 1200.

b.

b.

1786 *Ordres de l'Empereur de Maroc publiés le 15. May*
15. May. *1786. à tous les Conſuls étrangers reſidant à Tange*
et en particulier au Conſul des Prov. Unies des
Pays-Bas par le gouverneur de cette place.

(*Traduit du Hollandais d. l. Rotterdamſche Couran*
du 13. Juillet 1786. n. 83.)

Dieu ſeul ſoit loué!

Nous ordonnons à notre Serviteur Alcayd Moham-med Ben Abdelmeleck de convoquer tous les Conſuls Chrétiens reſidant à Tanger et de leur notifier, que nous avons ouvert le Port de Tanger pour que le commerce y ſoit exercé tout comme à Mogador, de ſorte que celui qui voudra prendre en retour des marchandiſes, tel que laines, cire, peaux gommes ou des proviſions fraiches (ſous leſquelles on comprend des poules, bêtes à cornes, fruits, pain etc.) devra les charger à Tanger et y porter toute ſorte de marchandiſes, en payant les mêmes droits et péages qui ſe payent à Tetuan, mais les Eſpagnols et les Anglois payeront les mêmes droits qu'ils ont payé jusqu'ici, ainſi qu'il Vous eſt déjà connu. Dites donc aux marchands Chrétiens, que s'ils veulent venir à Tanger pour negocier, ils pourront le faire en liberté, afin que Tanger fleuriſſe tout comme la ville Mogador. Nous nous repoſons ſur votre zèle, et votre addreſſe. Dieu Vous beniſſe.

Le même gouverneur fit encore lecture de la ſuivante depêche particulière au Conſul Hollandais van Nieuwerkerke.

Dieu ſeul ſoit loué.

Nous ordonnons à notre Serviteur Alcayd Moham-med Ben Abdelmeleck de faire venir le Conſul Hollandais et de lui declarer, que ſi dans l'eſpace de trois mois il n'arrivent point de navires Hollandais à *Larrache*, nous ouvrirons alors ce port à cette Nation Chrétienne qui nous en a ſollicités. Nous avons donné aux Eſpagnols les ports de Rabat et de Darbeyda, le premier pour leur commerce, et le ſecond pour y charger des vivres.

15.

15.

Convention conclue entre le Roi de France et le Séréniſſime Duc de Würtemberg relativement aux Limites du Comté de Montbéliard.

1786
21. May.

(D'après l'Imprimé diſtribué à Ratisbonne fol. et ſe trouve dans *Reuss Staatscanzeley* T. 20. p. 121.)

Le Roi et le Séréniſſime Duc de Wurtemberg voulant remedier aux inconvéniens qui reſultent du mélange des territoires et de l'incertitude des limites entre la Principauté de Montbéliard et les Provinces limitrophes de l'Alſace et du Comté de Bourgogne, et déſirant d'un autre côté fixer par des arrangemens réciproquement avantageux tout ce qui concerne le commerce, les communications et la bonne correſpondance ſur cette frontière, ont nommé, ſçavoir, Sa Majeſté, le Sieur Conrad Alexandre Gerard, Chevalier, Conſeiller d'Etat, Commiſſaire général des limites et Préteur Royal de Strasbourg, et Son Alteſſe Séréniſſime le Sieur Emanuel de Rieger, Son Conſeiller intime, pour en qualité de leurs Commiſſaires, traiter, négocier et conclure tous les arrangemens propres à remplir un but auſſi ſalutaire, leſquels, après s'être duement communiqué leurs pleinpouvoirs et avoir discuté amplement et à pluſieurs repriſes les différens objets de leur commiſſion, ſont définitivement convenus des Articles ſuivans:

Art. I.

Traités antérieurs.

Les Traités de paix de Weſtphalie, de Nimégue, de Ryswick et de Baden conclus entre le Roi et l'Empire Germanique et particulièrement les Articles desdits Traités qui concernent les intérêts de la Maiſon de Wurtemberg et la Principauté de Montbéliard, ſerviront de baſe à la préſente Convention.

Art. II.

Le Duc renonce à la ſouv. ſ. Dambelin etc.

Le Duc de Wurtemberg renonce purement et ſimplement et à perpétuité en faveur du Roi et de la

1786 Couronne de France, à toutes les prétentions de Sou
verainеté et de Supériorité qui ont été formées de
part sur les Villages, terres, sujets et enclavemens d
Dambelin, Mainbouhans. Vilers sous Ecot, Dampierr
sur le Doubs, Luze et Genechier.

ART. III.

Le Roi renonce à Semondans etc. Le Roi renonce purement et simplement et à per
pétuité en faveur du Duc de Wurtemberg et du Comte
de Montbéliard, aux prétentions de Souveraineté e
autres qui ont été formées de sa part sur les Villages
terres et enclavemens de Semondans, d'Echenans su
l'Etang, d'Essouaivre, de Ste. Marie, de Desendans e
d'Alenjoye appartenant au Sieur de Goll, ainsi que su
le fief de Franquemont, situé à Tremoins reuni ci-
devant au Comté de Montbéliard; sauf les mouvance
des Seigneurs particuliers, s'il s'en trouve, abolissant
toutes impositions, même celle de Cinq Sols par cha-
que année, qui a été mise sur aucunes de ces parties.

ART. IV.

Les autres prétensions abolies. Toutes les autres répétitions, difficultés, deman-
des et prétentions respectives non énoncées dans la
présente Convention seront abolies de part et d'autre.

ART. V.

Conventions de 1768. Le Roi renouvelle et confirme autant que besoin
serait, la sanction donnée par ses Lettres patentes du
Mois d'Aoust 1768, à la Convention conclue le 6. Juin
1768. entre le Sérénissime Duc de Wurtemberg et la
feuë Ducheſſe de Mazarin, en qualité de Dame e
Comtesse de Belfort, pour raison des Vassaux, droits e
revenus Seigneuriaux qu'ils possédaient dans différent
villages et territoires enclavés en Alsace et le Comté
de Montbéliard, par lesquelles Lettres patentes Sa
Majesté a cédé et remis au Sérénissime Duc de Wur
temberg tous les droits de Souveraineté sur les sujet
et terres de sa Province d'Alsace qui étaient enclave
dans les Villages et territoires de Nomay, Brognar
et Dampierre outre les Bois dépendans du Comté de
Montbéliard.

Le Duc de Wurtemberg confirme de Son côté
en tant que besoin, la cession qu'il a faite au Roi de
tous les droits de hauteur et de Souveraineté qui ap
parte

1786

ıntenaient à Son Alteſſe Séréniſſime ſur les ſujets et erres de Son Comté de Montbéliard enclavés dans les illages de Chatenoy et Dorans dependans de l'Alſace, inſi que Sa renonciation à toutes prétentions quelonques ſur le Village de Boſtans auſſi d'Alſace.

ART. VI.

Villages mi-partis.

Le Duc de Wurtemberg céde et abandonne au oi et à la Couronne de France la Souveraineté ſur es ſujets et terres dépendans de la Souveraineté du Comté de Montbéliard dans les Villages mi partis d'Eſtouvans, de Beutal, de Voujaucourt, d'Echenans ous Montandois, en ſe réſervant neanmoins la proriété du péage de Voujaucourt.

ART VII.

Item.

Le Roi céde en échange au Séréniſſime Duc et au Comté de Montbéliard, tous les droits de Souveraineté ſur les ſujets et terres dépendans de la Souveraineté du Comté de Bourgogne dans les Villages mi-partis d'Audincourt de Tremoins, de Laire, de Buſſurel, de Champey, de Coiſevaux, d'Aibre, de Longre et de Dale.

ART. VIII.

Abevilliers etc.

Le Séréniſſime Duc de Wurtemberg céde au Roi la Souveraineté des Villages et territoires d'Abevilers avec le moulin de la Doue et la Grange de Marchela-Villers, les Villages de Bretigney, de Valentigney et Villers la Boiſſière, formant la même communauté, et des Granges de Belchamp; tous trois pour autant qu'ils ſont ſitués ſur la rive gauche du Doubs qui ſera dans cette partie la limite entre les deux Dominations, pour leſdits lieux, terres et territoires qui en dépendent, faire partie ſous la Souveraineté du Roi, des quatre Seigneuries de Blamont, Héricourt, Chatelot et Clermont; ſauf et reſervé au Duc de Wurtemberg la juſtice haute, moyenne et baſſe. Domaine utile, cens, rentes et autres Droits Seigneuriaux dont il eſt en poſſeſſion, ainſi que le péage établi d'ancienneté à Abévilers; pour continuer à en jouir comme par le paſſé en qualité de Seigneur, aux clauſes et conditions portées par la convention de 1748.

Digitized by Google

1786 Le Séréniſſime Duc de continuera auſſi à jouir paiſiblement, librement et de la même manière dont il a joui jusqu'ici, de tous les domaines, dixmes, cens rentes et revenus quelconques provenants des biens écclésiaſtiques ci-devant ſécularisées, nommément de ceux de l'ancienne abbaye de Belchamp, qui paſſe par l'événement du préſent Traité de la Souveraineté de de Montbéliard, ſous la domination de la France, ſoit que les dits biens fuſſent anciennement ſoumis à cette domination, ſoit qu'ils faſſent partie du préſent échange: ſans que ces biens Eccléſiaſtiques ci devant ſécularisés en général ni ceux de l'abbaye de Belchamp en particulier, puiſſent, ſous prétexte et à l'occaſion de ce changement de domination, être aſſujettis à d'autres ou de plus charges grandes et obligations qu'elles n'ont ſupporté jusqu'ici.

ART. IX.

Mandeure. Le Séréniſſime Duc céde également au Roi la Souveraineté ſur les ſujets et terres, qu'il poſſéde à Mandeure, ſous les clauſes et conditions énoncées en l'Article précédent; mais ſon Alteſſe Séréniſſime ſe reſerve expreſſément ſes droits et actions ſur le ſurplus du Village et du territoire dudit Mandeure.

ART. X.

Tavey etc. Le Roi céde et abandonne au Duc de Wurtemberg, la Souveraineté, Supériorité territoriale, droits et reſſort ſur les Villages, hameaux, terres, et territoires de Tavey, Vian, Verlans, Bian et St. Valbert, ainſi que les deux maiſons appellées les Raillières ſituées près d'Eſtobon dépendans de la Seigneurie d'Héricourt, de Longevelle ſur la rive droite du Doubs dépendans de la Seigneurie de Chatelot, ainſi que de Selencourt dépendant de la Seigneurie de Blamont.

ART. XI.

Frontière de Montbéliard. Au moyen des ceſſions échanges, déſiſtemens et renonciations ci-deſſus, la frontière du Comté de Montbéliard ſera compoſée déformais des Villages et Lieux ſuivans, à commercer ſur la Rive droite du Doubs près Mandeure, ſçavoir, Selencourt, Dale, Badevel Dampierre outre les bois, Feche la-prel, Alenjoye Dambenoy, Nomay, Buſſurel, St. Valbert, Coiſevaux Coute

Contenans, les cinq Villages des bois, Eſſouaivre, le Vernoy, Defendans, St. Marie, Lougre, et Longevelle, où la Limite viendra rejoindre le Doubs. 1786

ART. XII.

Les parties ainſi échangées, celles qui ſeront tirées du Montbéliard, ſeront annéxées et réunies aux quatre Seigneuries, ſçavoir: Abevillers, le Moulin de la Doue, Marche la Villers et Mandeure à la Seigneurie de Blamont; les Villages de Valentigney, Villers la Boiſſière et les Granges de Belchamp, les parties de Voujaucourt, Eſtovans, Bretigney, et Bental à celle de Chatelot; et Echenans ſous Montvaudois ſera partie de la Seigneurie d'Hericourt; pour faire partie et dépendance à l'avenir des dites Seigneuries ſous la Souveraineté de Sa Majeſté, ainſi et de même que le ſurplus de ces Seigneuries. Parties échang. comment annexées.

ART. XIII.

Dans toutes les parties qui toucheront la Rivière du Doubs, les Souverainetés reſpectives ſeront ſéparées et limitées par le fil d'eau de ladite Rivière, de manière que la partie et la rive gauche du Doubs appartiendront au Roi, et la droite au Séréniſſime Duc, ſans diſtinction des lieux auxquels les territoires ſitués de part et d'autre pourront appartenir. Rivière du Doubs.

Les Droits Seigneuriaux, tels que la pêche, le cours d'eau des moulins, les Droits de Bac et autres de cette eſpèce, continueront d'appartenir au Séréniſſime Duc, en qualité de Seigneur des Villages et territoires riverains du Doubs qui paſſent ſous la Souveraineté du Roi, et ces Droits ſeront exercés en ſon nom et ſon profit, comme il en a joui ou dû jouir jusqu'à préſent.

Il eſt ſtipulé expreſſément, qu'il ne ſera porté aucun préjudice aux forges, moulins et uſines quelconques appartenants au Séréniſſime Duc ſur la Rivière du Doubs, aux digues et ouvrages qui le traverſent ou le traverſeront dans toute ſa largeur, ainſi qu'aux uſines qu'il ſera en droit d'établir ci-après ſur l'une ou l'autre rive, à condition néanmoins qu'il ne ſera porté de la part de la Souveraineté de Montbéliard aucun empêchement à la Navigation qui pourra être établie ſur le Doubs; qu'elle ſe prêtera de bonne foi

1786 aux entrepriſes qui pourront être faites de la part de la France pour rendre cette navigation plus ſure, plus aiſee et plus étendue; et il eſt convenu expreſſément, qu'en aucun tems il ne pourra être établi ſur le Doubs, de part ni d'autre, aucune ſorte de Péage, ni d'autres Droits nouveaux quelconques, qui puiſſent enchérir d'une manière quelconque ladite Navigation; bien entendu que cette Navigation ſera également libre aux ſujets reſpectifs.

ART. XIV.

La Rigole ſervira de limite.

Les Parties contractantes déſirant pour la tranquilité des ſujets reſpectifs, établir autant que le local le permèt des limites naturelles, ont adopté pour cet effet le ruiſſeau appellé le Rigole ou la Luzine. Ce ruiſſeau formera la ſéparation des deux Souverainetés vers Héricourt ſous les mêmes clauſes exprimées dans l'Article précédent pour la limité du Doubs, ſelon ſon cours naturel, lequel ſera de Souveraineté commune, depuis la ligne ſéparative du ban d'Eſtobon jusqu'à la ligne qui ſepare le ban de Buſſurel de celui de Brevelier, la limite remontera alors cette ligne et la ſuivra jusqu'à la limite de l'Alſace vers Chatenois.

ART. XV.

Rivière de Bourogne.

Le Roi ayant bien voulu reconnoitre la Souveraineté du Séréniſſime Duc de Wurtemberg ſur la totalité du ruiſſeau d'Allain, les deux Souverains déſirant néanmoins étendre à cette partie les principes adoptés pour les autres parties de la délimitation, où ils ont choiſi des limites naturelles, il eſt convenu que la Rivière de Bourogne et l'Allain, ſelon leur cours actuel ou futur, formeront entre le finage d'Allenjoye, Montbéliard, et les finages de Bourogne, Morvillais et Meziré, Alſace, la limite des deux Souverainetés qui ſeront partagées par le fil de l'eau; Confirmant au ſurplus les arrangemens arrêtés le 27. Décembre 1785. par les Commiſſaires reſpectifs, pour terminer les difficultés qui s'étaient élevées dans cette partie.

ART. XVI.

Sa Juriſdiction.

La Juridiction et les Droits utiles de pêche, épaves etc. ſur le cours entier de ce ruiſſeau depuis le lieu dit la Fontaine au Comte, jusqu'à ſon entrée dans

dans la Principauté de Montbéliard, continueront d'appartenir exclusivement au Sérénissime Duc de Wurtemberg, sans trouble et sans partage, et les Stipulations de l'Article précédent concernant la Souveraineté desdites Rivières ne pourront en aucun tems ni en aucune manière gêner, altérer, ou restreindre l'exercice des Droits énoncés au présent Article. 1786

ART. XVII.

Droits conservés au Duc de W.

Le Sérénissime Duc conservera sur ses forêts de l'ancien Domaine de Montbéliard, ainsi que sur toutes les eaux qui passeront en vertu de la présente Convention sous la Souveraineté du Roi, outre la propriété et la pleine et entière jouissance, toute espèce d'Administration de Justice, de Jurisdiction et Droit de Gruerie, à l'exclusion des Maitrises Royales, ainsi que la police desdites forêts, sauf l'appel au Tribunal compétant, le tout à l'instar des forêts que le Sérénissime Duc possède en Alsace, et il aura le Droit de nommer et constituer un ou plusieurs Juges Gruyers et tous Officiers nécessaires; le tout conformément aux ordonnances, us et coutumes du Comté de Bourgogne; et pourront les mêmes Officiers être attachés aux Siégers, Baillagers et aux Gruéries.

Le Sérénissime Duc continuera à percevoir comme du passé, le douzième Denier dans toutes les Ventes de bois qui se feront dans les forêts des Communautés.

ART. XVIII.

Exemption de chargee.

Le Sérénissime Duc possédera lesdites forêts domaniales, ainsi que les autres fonds et revenus domaniaux qui lui appartiennent, ou aux Princes et Princesses de sa maison dans les lieux cédés au Roi par la présente Convention de quelque nature et condition qu'ils soyent, même ceux dépendants des biens sécularisés, qu'ils soyent régis ou affermés, en exemption de toutes charges réelles et de toute espèce d'impositions.

ART. XIX.

Redevances des 4 seigneuries cedées.

Il sera permis au Sérénissime Duc d'extraire en nature, et de faire transporter dans le Comté de Montbéliard en exemption de tous Droits et Impôts, le produit des redevances en grains, bois de toute espèce

1786 et charbon, mines de fer et autres denrées qui proviennent des Droits, Dixmes et Revenus qui lui appartiennent dans les quatre Seigneuries, telles qu'elles se trouveront composées par la présente Convention. Les Commissaires pour les prises de possession constateront le montant annuel de ces revenus sur les baux qui en ont été passés, et en prenant pour l'avenir les précautions usitées en pareil cas.

ART. XX.

Moulins. Il est convenu que les moulins bannaux, qui se trouveront par l'evénement des Echanges dans une Souveraineté differente de celle des Lieux et Villages qui y seront affectés, conserveront néanmoins leur Droit de annalité; mais dans les tems de cherté et de disette, le Roi et le Séréniſſime Duc se promettent mutuellement de se prêter à toutes les mesures qui seront jugées nécessaires pour empêcher l'exportation frauduleuse des Bleds et Farines, et des Gardes respectives ou autres Employés de police seront admis dans lesdits moulins.

ART. XXI.

Droits conserv. aux poss. de Biens fonds. Les sujets du Duc de Wurtemberg qui possédent ou possederont dans les Lieux échangés des biens immeubles, terres, champs, près vignobles ou forêts, seront astreints, comme les sujets du Roi aux impositions réelles sur lesdits fonds, qui sont usitées dans lesdits lieux et *vice versa*. Ces mêmes sujets des Lieux échangés qui voudront se retirer dans les terres de l'une ou de l'autre Domination, auront la liberté de le faire pendant l'espace d'un an, à compter du jour des Prises de possession et de la Consommation de l'Echange, et pourront vendre leurs biens dans ce terme sans qu'il en puisse être exigé aucune sorte de Droits sous quelque dénomination qu'ils puissent venir.

ART. XXII.

Emolumens, servitudes etc. Les possesseurs et propriétaires des fiefs, terres et biens situés dans les parties réciproquement échangées, seront conservés dans la jouissance de tous leurs Droits honorifiques et utiles, rentes, revenus et émolumens; de même que les sujets demeurans dans ces parties conserveront leur Etat, droits de Propriété, de Patu-

Paturage, d'Affouage et autres Servitudes, enſemble leurs Us et Coutumes, en tant que ces Coutumes et ces Droits ne ſeront pas contraires aux Loix de la Souveraineté ſous laquelle ils ſont paſſés. 1786

Les Stipulations de cet article ſeront particuliérement obſervées en faveur des Sujets reſpectifs dont les finages ſe trouveront coupés par la ligne de Limite de Souveraineté adoptée par les Souverains.

ART. XXIII.

Les grains en gerbes, les foins en meules, les vendanges ou raiſins en grapes, bois en nature ou en charbon, fruits et legumes en nature, provenant de terres poſſédées par les Habitans de Montbéliard dans les lieux paſſés par Echange ſous la Domination de la France, pourront être tirés en exemption de tous Droits de ſortie et non obſtant les défenſes faites contre l'exportation de ces ſortes de denrées qui pourraient avoir lieu en France et *vice verſa*. Recolte.

ART. XXIV.

Le Roi et le Séréniſſime Duc ſe promettent réciproquement de donner les ordres les plus précis pour l'extradition mutuelle de tous les Titres, Actes, Documens, Procedures etc. qui ſeront relatifs aux Ceſſions et Renonciations reſpectives, et il en ſera de part et d'autre fourni des Etats, et s'il ſe peut au moment où les priſes de Poſſeſſions auront lieu ou immédiatement après leur Conſommation. Titres actes etc.

ART. XXV.

Les Contracts hypothéquaires et tous autres Actes généralement quelconques conſerveront ſous la nouvelle Domination la même Valeur et Force obligatoire qu'ils avaient ou qu'ils auraient eû ſous la Domination ſous laquelle ils ont été paſſés, et ils ſeront exécutés dans tous les points, clauſes et conditions qu'ils renferment. Contrats hypotheq.

ART. XXVI.

La grand' Route de Belfort à Beſançon traverſant entre Héricourt et Arcey des Territoires cédés au Séréniſſime Duc par la préſente Convention et cette communication ayant toujours été libre et franche, Route de Belfort à Beſançon.

1786 et devant être maintenue telle à perpétuité, les paſſagers et marchandiſes jouiront d'une entière Liberté et Franchiſe ſur toute l'étendue de cette Route, ſans qu'il puiſſe y être établi aucune gêne ni aſſujettiſſement à prendre des acquits à caution ou autres; ſauf néanmoins l'acquitement du péage établi d'ancienneté à Aibre, dont le Tarif ſera joint à la préſente Convention.

Les Troupes de Sa Maj ſté et les Convois militaires et les effets appartenants à Sa dite Majeſté, jouiront du paſſage libre et exempt de toute gêne et de tous Droits, bien entendu que les effets appartenants à Sa Majeſté ſeront munis de Paſſeports convenables.

Le Séréniſſime Duc s'engage à donner les Ordres les plus précis pour que cette partie de Route ſoit conſtamment entretenue en bon état.

Quant à la Route de Belfort à Blamont, elle continuera à être libre et affranchie de tous Droits, ainſi qu'elle l'a été juſqu'à préſent, et les Troupes du Roi, ainſi que les Convois militaires, pourront s'en ſervir librement.

Si Sa Majeſté jugeoit néanmoins dans la Suite devoir établir cette Route ſur Son Territoire, et que quelques portions du finage de Dale ou autre Limitrophe, fuſſent jugées néceſſaires à ſa conſtruction, le Séréniſſime Duc s'engage à les céder à Sa Majeſté moyennant un équivalent raiſonnable.

ART. XXVII.

Chauſſées. Les Chauſſées et les Chemins ſeront réciproquement libres aux Sujets des deux Souverainetés en payant les Droits dûs à l'une ou à l'autre.

ART. XXVIII.

Forges d'Audincourt et Chagey. Les Fers, Fers blancs et autres provenants des Forges d'Audincourt pourront être transportés en Suiſſe, en exemption de tous Droits de Tranſit. Pareille exemption aura lieu pour les Fers provenants des Forges de Chagey.

ART. XXIX.

Tabac. Il ſera libre aux Sujets de Montbéliard de tirer annuellement de l'Etranger, par la Route d'Alſace, et

et par le seul Bureau de Chatenoy sur des Permis de la Régence de Montbéliard et sous des Acquits a Caution de la Douane de Strasbourg, en exemption des Droits de trente Sols par Livre, la Quantité de Tabac necessaire pour leur propre Consommation, laquelle a été arbitrée à trente milliers pésant. 1786

ART. XXX.

Les Denrées et Marchandises étrangères que les Sujets de Montbéliard feront venir du dehors pour leur Consommation et dont l'importation est défendue dans le Royaume, n'y pourront être transportées que par Acquit à Caution et par de certains Bureaux déterminés, sçavoir vers la Suisse par celui de . . . et vers l'Alsace par celui de Chatenoy, promettant le Serénissime Duc de donner ses Ordres pour qu'il ne soit formé dans les Lieux de sa Domination aucun entrepôt de ces sortes de Denrées et Marchandises. Marchandises étrang.

Quant au Commerce d'exportation le Comté de Montbéliard continuera à jouir de toutes les Franchises dont il jouit actuellement.

ART. XXXI.

Le Sérénissime Duc déclare, qu'il prendra les mesures les plus efficaces pour empêcher que des Marchands étrangers au Comté de Montbeliard, ni les Sujets François n'abusent, pour contrevenir aux Loix du Royaume et frauder les droits dûs à Sa Majesté, des franchises et facilités dont jouira le Comté de Montbéliard. Abus evités.

ART. XXXII.

L'intention du Roi étant qu'en conformité de l'Article III. du Traité de 1748. il soit fait un Arrangement relativement au Commerce et à la bonne Correspondance entre le Comté de Montbéliard et les Provinces Limitrophes, on s'occupera incessament de ce travail, et Sa Majesté accordera pour le Commerce de la Franche-Comté le Tarif modéré, conformément à la lettre du feu Roi Louis XIV. de glorieuse mémoire, à l'Intendant du Comté de Bourgogne. Commerce.

ART. XXXIII.

Dans les Villages qui passent en totalité ou en partie de la Souveraineté du Serenissime Duc sous celle Religion.

1786 celle de la France et qui ſont Abevillers, Valentigney, la Boiſſière, Echenans ſous Montvaudois, Mandeure, Voujaucourt, Eſtouvans, Bental et Bretigney, l'exercice de la Religion Luthérienne ſera conſervé conformément aux Regles préſcrites par les Traités de Weſtphalie, et ſoumis aux mêmes Réglements que dans les terres de Riquewir et Horburg que le Séréniſſime Duc poſſéde en Alſace.

En conſéquence le Séréniſſime Duc continuera à nommer et établir comme du paſſé, les Miniſtres et les Régents d'Ecôle néceſſaires pour la deſſerte des Egliſes et des Maiſons d'Ecoles, à l'entretien desquels, ainſi que des Presbytères, il ſera pourvu de la même manière qu'il s'eſt pratiqué jusqu'à préſent.

ART. XXXIV.

Item. Dans les Paroiſſes et les Lieux cédés, ſoit en totalité ſoit en partie par Sa Majeſte au Séréniſſime Duc, ſavoir: Seloncourt, Audincourt, Dasle, Buſſurel, Tavel, Vians, St. Valbert, Bians, Verlans, Tremoins, Champey, Coiſevaux, Laire, Aibre, Lougre et Longevelle, des quatre Seigneuries; Momay, Brognard et Dampierre outre-les-bois ci-devant d'Alſace, l'Exercice du Culte Catholique, Apoſtolique et Romain y ſera maintenu tel qu'il eſt, et les Sujets Catholiques qui s'y trouvent établis, ne pourront être inquiétés ſous aucun prétexte pour l'exercice de leur Religion.

ART. XXXV.

Egliſe de Tavey. L'Egliſe et la Cure de Tavey ſeront maintenues dans l'Etat où ils ſont actuellement et le Curé continuera à poſſéder ſans trouble les Revenus attachés à ſa Cure.

ART. XXXVI.

de Longevelle. Quant aux Egliſes de Longevelle, de Lougre et de Seloncourt, le Simultané y ſera introduit, de manière que les Choeurs reſteront aux Catholiques et les Nefs appartiendront aux Proteſtants.

ART. XXXVII.

Curé de Montbéliard. La Nomination des Curés de ces deux Egliſes ainſi que celle du Curé de Montbéliard appartiendra deſor-

deſormais au Duc de Wurtemberg qui ſe chargera en conſéquence de leur entretien et de leur ſubſiſtance. 1786

Il a été convenu pour cet effet que Son Alteſſe Séréniſſime fera au Curé de Montbéliard une Penſion annuelle et perpétuelle de huit cens Livres, et aux Curés de Longevelle et de Seloncourt à chacun une Penſion pareille de ſix cens Livres, leſquelles Penſions demeureront invariablement fixées auxdites ſommes, ſans pouvoir être diminuées ſous quelque prétexte que ce ſoit, et ſans que les Curés puiſſent jamais rien exiger au de là de cette Compétence et de la Juiſſance de leurs Presbytères, à quelque Titre et ſous quelque Dénomination que ce puiſſe être.

ART. XXXVIII.

Conſentement de l'Empire.

Le Séréniſſime Duc prend ſur lui de requérir et d'obtenir le Conſentement de l'Empereur et de l'Empire ſur le préſent Traité.

ART. XXXIX.

Ratifications.

Les préſens Articles ſeront ratifiés de part et d'autre dans l'eſpace de quatre Semaines à compter du jour de la Signature, ou plutôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi Nous avons Signé la préſente Convention et y avons appoſé le Cachet de nos Armes.

Fait à Paris, le vingt un May mil ſept cens quatre vingt ſix.

Signé: GERARD. (L. S.)

Signé: DE RIEGER. (L. S.)

Digitized by Google

16.

1786 14. Juin. *Traité de paix et d'amitié entre S. M. le Roi d'Eſpagne et le Dey et la Regence d'Algèr conclu le* 14. *Juin* 1786.

(*Nouv. extraord.* 1786. No. 86. et 90. et ſe trouve en Italien dans *Storia dell' Anno* 1786. p. 190.)

Loué ſoit Dieu le Tout-Puiſſant.

Le 17. jour de la Lune de Chavan l'an 1200. de l'Hégire il s'eſt conclu une paix et amitié perpétuelle entre l'Eſpagne et Algèr: Et en conſéquence il a été fait un Traité de bonne harmonie et avec bonne volonté, pour complaire au Grand Seigneur, entre le Sérèniſſeme et Très-Puiſſant Prince Don Carlos III. par la grace de Dieu Roi d'Eſpagne et des Indes, etc. d'une part, et de l'autre le magnifique Mahamet Baxa-Dey, le Divan et la Milice de la ville et du Royaume d'Alger.

ART. I.

Paix. Il y aura une paix perpétuelle entre le Très Puiſſant Roi d'Eſpagne et les magnifiques Baxa-Dey, Divan, et Milice de la ville et du Royaume d'Algèr, ainſi qu'entre les ſujets des deux Etats, leſquels pourront faire réciproquement le commerce dans les deux Royaumes, et y naviguer en toute ſûreté, ſans que l'une des Parties ne cauſe de l'embarras ni de la peine à l'autre, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

ART. II.

Viſitation ſur mer. Les Corſaires de la Régence ou des Particuliers d'Algèr, qui rencontreront en mer des navires marchands Eſpagnols, devront non ſeulement les laiſſer naviguer librement, ſans les inquiéter; mais de plus ils leur donneront du ſecours et toute l'aſſiſtance, dont ils auront beſoin; prenant garde que lorsqu'ils voudront les viſiter, ils leur envoyent a bord de leurs chaloupes, outre les rameurs ſeulement deux perſonnes de prudence, leſquelles ſeront les ſeules qui paſſeront à bord du navire pour le viſiter. Réciproquement

les

les vaiſſeaux de guerre Eſpagnols en agiront de même 1786
à l'égard des Corſaires de la Régence ou des Particuliers d'Algèr, leſquels ſeront tenus de ſe pourvoir d'un paſſeport du Conſul d'Eſpagne à Algèr, pour qu'il n'y ait point de doute ni d'erreur ſur leur qualité.

ART. III.

Admiſſion des vaiſſeaux reciproquement dans les ports.

Les vaiſſeaux Algériens ſeront admis dans tous les ports et rades d'Eſpagne, toutes les fois qu'ils ſe verront obligés à y entrer, ſoit par la tempête, ou par le beſoin de ſe réparer, ou pour ſe ſouſtraire à la pourſuite d'ennemi: On leur fournira tous les ſecours et autres objets dont ils auront beſoin, pourvu qu'ils les payent au prix courant. Hors des dits cas on les admettra ſeulement à commercer ou à acheter des vivres à Alicante, Barcelone et Malaga: Ils ne reſteront dans les dits ports qu'uniquement le tems néceſſaire; et ils ne les bloqueront point, pour troubler le commerce des autres nations. Les navires Eſpagnols feront la même choſe dans les ports du pays d'Algèr, dans leſquels ils ſeront admis et ſecourus de la même manière.

ART. IV.

Protection accordée ſur les côtes.

S'il arrivait que quelque navire marchand Eſpagnol fût attaqué à la rade d'Algèr ou en quelque autre port de ce Royaume par les ennemis de l'Eſpagne ſous la portée du canon des fortereſſes; celles ci devront le défendre et le protéger: Et le Commandant obligera les dits ennemis à donner un tems ſuffiſant, pour que le navire Eſpagnol ſorte et s'éloigne des dits ports et rades, durant lequel tems, qui ne ſera pas moins de 24. heures, l'on retiendra les vaiſſeaux ennemis, ſans qu'il leur ſoit permis de pourſuivre le bâtiment Eſpagnol. La même choſe s'obſervera de la part du Roi d'Eſpagne en faveur des navires Algériens, bien entendu que ceux-ci ne pourront faire des priſes ſur leurs ennemis en deça de la portée du canon de toutes les côtes Eſpagnoles; ſi ces bâtimens ſont à la voile, ni à la vue des dites côtes, s'ils les rencontrent à l'ancre, puiſqu'un navire mouillé doit être conſidéré comme étant ſous la protection de la côte.

ART. V.

Sujets paſſagers ſur des vaiſ-

Les ennemis des Algériens, qui ſe trouveront comme paſſagers ſur les navires Eſpagnols, et les Eſpagnols,

1786 Eſpagnols, paſſagers ſur des bâtimens ennemis d'Algè-
ſeaux ennemis. ne pourront être faits eſclaves, ſous quelque prétext que ce ſoit, quoique ces navires euſſent fait de la réſiſtance avec combat. La même choſe s'obſervera pa l'Eſpagne à l'égard de ſes ennemis, paſſagers ſur de bâtimens Algériens, ou à l'égard des Algériens, paſſagers ſur des bâtimens ennemis de l'Eſpagne. Les paſſagers devront prouver qu'ils le ſont, par les paſſeports de leurs Conſuls dans les forts, d'où ils ſon ſortis, dans leſquels paſſeports ſeront exprimés leur équipages et les autres effets qui leux appartiendront

ART. VI.

Aſſiſtance en cas de malheur. Si quelque navire Eſpagnol venait à ſe perdr ſur les côtes de la dépendance d'Algèr, ſoit qu'il ai été pourſuivi par des ennemis ou qu'il ait été forc par le mauvais tems, on lui fournira toute l'aſſiſtance dont il aura beſoin pour ſe réparer et pour recouvre ſon chargement, payant le travail et autres ſecours qui lui auront été fournis, ſans qu'il ſe puiſſe exiger quelque droit ni tribut pour les marchandiſes, qui auraient été dépoſées à terre, à moins qu'on ne les ait vendues ou qu'on ne les vende dans le port du dit Royaume.

ART. VII.

Droit d'importation. Tous les négocians Eſpagnols, établis dans les ports et ſur les côtes du Royaume d'Algèr, pourront faire mettre leurs marchandiſes à terre, les vendre, et faire des achats, ſans payer plus de droit, que les habitans n'en ont coutume. La même permiſſion ſera accordée aux Algériens dans les ports de la domination Eſpagnole, mentionnés en l'Art III. Et, dans le cas que les dits négocians ne feraient débarquer leurs marchandiſes que pour les mettre en dépôt, il leur ſera libre de les faire rembarquer, ſans payer quelque droit que ce ſoit. Les Algériens en Eſpagne et les Eſpagnols à Algèr payeront les mêmes droits que payent les François dans les deux Etats, ſe conformant en tout à ce qui s'obſerve à l'égard de cette nation.

ART. VIII.

Aucune aſſiſtance aux ennemis réciproques. Les Algériens ne donneront aucun ſecours ni protection quelconque contre les Eſpagnols aux vaiſſeaux de quelque autre nation en guerre avec les Eſpagnols,

Eſpagnols, quand même ils ſeraient Muſulmans, ni à ceux qui ſeraient pourvus de lettres de marque de la part de telles nations ennemies: et ils ne pourront ſe pourvoir eux-mêmes de lettres de marque de ces nations, pour croiſer contre les Eſpagnols. L'Eſpagne obſervera les mêmes ſtipulations à l'égard des Algériens. 1786

ART. IX.

Chargement forcé.

Les Eſpagnols ne pourront être forcés, pour quelque cauſe ou ſous quelque prétexte que ce ſoit, à prendre contre leur gré des chargemens à leur bord dans les ports et rades d'Algèr, ni à faire des voyages dans des parages, où ils n'avaient pas la volonté d'aller.

ART. X.

Conſul.

Il réſidera à Algèr un Conſul d'Eſpagne avec toutes les mêmes prérogatives, dont jouit celui de France, pour prendre connoiſſance de toutes les affaires des Eſpagnols, de la même manière que celui de France prend cannoiſſance des affaires des François; et il exercera toute juridiction dans les différends, qui s'éleveront entre des Eſpagnols, ſans que les juges de la ville d'Algèr puiſſent en prendre connoiſſance.

ART. XI.

Religion.

Il ſera libre à tous les Eſpagnols dans la Royaume d'Algèr d'exercer la Religion-Chrétienne, tant en l'hôpital Royal Eſpagnol des religieux Trinitaires de la rédemtion en la ville d'Algèr, que dans toutes maiſons des Conſuls ou Vice-Conſuls, qu'il ſera trouvé dans la ſuite convenable d'établir en d'autres endroits.

ART. XII.

Dragoman; Courtier.

Il ſera permis au Conſul de choiſir lui même ſon Dragoman (ou Interprête) et ſon Courtier ou Homme d'affaires, ainſi que de paſſer librement à bord des bâtimens Eſpagnols à la rade, toutes les fois qu'il le jugera convenable: Il arborera le pavillon Eſpagnol ſur ſa chaloupe; et il pourra le mettre également ſur ſa maiſon.

ART. XIII.

Diſputes entre les ſujets réciproques.

S'il s'élevait quelque diſpute ou différend entre un Eſpagnol et un Turc ou un Maure, ce différend ne pourra être jugé par les juges ordinaires de la ville,

1786 mais uniquement par le Conſeil des magnifiques Baxa Dey, Divan et Milice de la ville et du Royaume d'Alger, en préſence du Conſul, ou bien par le Commandant dans les ports autres qu'Alger: On accordera ce différend ſelon la juſtice; et l'on effectuera une reconciliation entre les Parties.

ART. XIV.

Dettes; ſucceſſions. Le Conſul d'Eſpagne ne ſera point, par ſon employ, reſponſable des dettes des négocians et autres Individus Eſpagnols, à moins qu'il ne ſe ſoit engagé pour elles par écrit: Et les biens des Eſpagnols qui viendront à mourir à Alger, ſeront remis à la diſpoſition du Conſul d'Eſpagne, pour qu'il les faſſe ſenir aux Eſpagnols ou autres perſonnes, à qui ils appartiendront: Et l'on obſervera la même choſe en Eſpagne, en faveur des Algériens, qui voudront s'y établir.

ART. XV.

Conſul exemt. de droits. Le Conſul d'Eſpagne à Alger jouira de l'exemtion de tous droits, pour ce qui regarde les proviſions et autres effets quelconques, néceſſaires à l'entretien de ſa maiſon.

ART. XVI.

Delits; fuite. Si quelque Eſpagnol bleſſe un Turc ou un Maure, il ne pourra en être puni, ſans qu'on cite ſon Conſeil, pour défendre la cauſe de l'Eſpagnol; et dans le cas qu'un accuſé Eſpagnol s'échappe, le Conſul ne ſera point reſponſable de ſa fuite.

ART. XVII.

Dommage fait aux vaiſſeaux. Si quelque Corſaire Eſpagnol ou Algérien cauſe du dommage à un navire Algérien ou Eſpagnol reſpectivement, lequel il aura rencontré en mer, il en ſera puni; et ſes armateurs en ſeront reſponſables pour la réparation du dommage.

ART. XVIII.

Droit de mouillage. Si quelque bâtiment Eſpagnol, forcé par le vent contraire, par le manque d'eau, ou par quelque autre beſoin, mouille dans les ports de la domination Algérienne, ſans y charger ni décharger des marchandiſes, les Agas ou Commandans des dits ports ne pourront exiger

exiger ni prétendre des droits de mouillage, ni quelque autre que ce ſoit, du dit bâtiment Eſpagnol. 1786

ART. XIX.

Agent Algérien. Le magnifique Dey d'Algèr pourra, lorsqu'il le jugera à propos, nommer une perſonne qualifiée, pour paſſer dans un port d'Eſpagne, en qualité d'Agent de la nation Algérienne.

ART. XX.

Oran et Mazarquivir. La place d'Oran et ſes forts, ainſi que la place de Mazarquivir, reſteront, comme ci-devant, ſans communication par terre avec le camp de Maures. Le Dey d'Algèr ne les attaquera jamais; et le Bey de Mascara ne pourra le faire ſans ſon ordre. Cependant, comme ce Bey gouverne deſpotiquement la dite Province, le magnifique Dey d'Algèr approuvera toutes les conventions, qui ſe feront entre l'Eſpagne et le dit Bey de Mascara, à qui il appartient de veiller et d'empêcher, que les places et forteresſes Eſpagnoles ne ſoyent moleſtées: Mais, ſi les Maures rebelles, vagabonds, et indomtables commettent quelque inſulte, l'on ne pourra pour cette raiſon troubler en aucune façon la bonne harmonie, qui vient d'être établie; attendu que les Chrétiens ne pourront jamais être ſûrs hors la portée du canon.

ART. XXI.

Contraventions au traité. S'il ſe commettait quelque contravention au préſent Traité, l'on ne pourra ſe porter pour cette raiſon à quelque acte d'hoſtilité, ſinon après un déni de juſtice formel.

ART. XXII.

Algèr ſeul port ouvert. Les bâtimens Eſpagnols ne pourront ſe rendre en quelque port de la domination Algérienne, hors celui d'Algèr, pour y charger ou décharger, ſans permiſſion expreſſe du Gouvernement, ainſi que cela ſe pratique à l'égard de toutes les nations.

ART. XXIII.

Cas de rupture. Dans le cas d'une rupture (ce qu'à Dieu ne plaiſe) le Conſul et tous les autres Eſpagnols, qui ſe trouveront dans le Royeume d'Algèr, et tous les Algériens,

1786 qui ſe trouveront en Eſpagne, auront trois mois de tems pour ſe retirer avec tous leurs effets, ſans qu'on les inquiète en aucune manière, ni avant leur départ, ni durant le cours de leur voyage.

ART. XXIV.

Eſclaves ou Forçats fuyant ſur l. vaiſſeaux.

Ni les Corſaires Algériens dans les ports d'Eſpagne, ni les vaiſſeaux de guerre Eſpagnols dans les ports d'Alger, ne pourront recevoir à leur bord des Eſclaves ou des Forçats de préſide, qui voudraient s'y réfugier; mais ils ſeront tenus de les remettre, ſous condition qu'ils ne ſeront point punis de leur fuite.

ART. XXV.

Pavillon reſpecté.

En conſidération du Roi Catholique les Algériens reſpecteront non ſeulement les côtes d'Eſpagne, mais auſſi celles de l'Etat-Eccléſiaſtique. Par la même conſidération le Dey recevra gracieuſement toute perſonne, qui paſſera à Alger, ſous le pavillon et la protection de Sa Majeſté Catholique de même que S. M. Catholique recevra ceux qui paſſeront en Eſpagne ſous le pavillon et la protection du Dey d'Alger: Et celui-ci ſera prêt à entrer en négociation avec les Puiſſances que S. M. lui a recommandées, et qui ſe trouveront en paix avec la Porte Ottomanne, dont le Dey ſuivra toujours l'exemple.

Au nom de Dieu Tout-Puiſſant. Le préſent Traité de paix perpétuelle a été conclu aujourd'hui à la date préſente entre l'Eſpagne et la Régence, eſpérant qu'il ſera approuvé et admis par le Très-Puiſſant Roi Don Carlos III. (que Dieu garde et béniſſe!) ainſi qu'il eſt approuvé et admis par magnifique Dey Mahamet-Baxa (que Dieu garde et béniſſe!) avec le conſentement général du Divan, du Mufti, des deux Cadis, des Sénateurs, Notables, et de l'Aga ſuprême: Et il en devra être ſigné et ſcellé trois Originaux en langue Eſpagnole et Turque par les deux Parties, un pour Sa Maj. Catholique, le ſecond pour le magnifique Baxa-Dey; et le troiſième devra reſter entre les mains du Conſul, qui réſide en cette place. Publié et donné en notre Palais, le 17. jour de la Lune de Chavan 1200. et ſuivant l'Ere de ceux qui ſuivent la Loi de Jeſus le 14. Juin 1786.

(L. S.) MAHAMET-BAXA.

J'ai

J'ai accepté et approuvé le Traité ci-deſſus, comme 1786
en vertu de la préſente je l'accepte et l'approuve, en la meilleure et plus ample forme poſſible, promettant, foi et parole de Roi, de le remplir et de l'obſerver, de le faire remplir et obſerver entièrement: Et, pour qu'il ſoit d'autant plus ſtable et valide, j'ai ordonné d'expédier la préſente, ſignée de ma main, ſcellée de mon ſceau ſecret, et contreſignée par mon Conſeiller-d'Etat, Premier Sécretaire d'Etat et des Dépêches.

A St. Ildefonſe le 27. Août 1786.

(L. S.) MOI LE ROI.

JOSEPH MONINO.

17.

Convention entre Sa Majeſté le Roi de la Grande-Brétagne et Sa Majeſté le Roi d'Eſpagne, conclue à Londres le 14. *Juillet* 1786.

14. Juill.

(*Nouv. extraord.* 1786. Nr. 83. et 84. et ſe trouve en Anglois dans *Annual Regiſter* 1787. P. P. p. 78.)

Les Rois d'Angleterre et d'Eſpagne animés du même déſir de conſolider par tous les moiens en leur pouvoir, l'amitié qui ſubſiſte ſi heureuſement entre Eux et Leurs Royaumes, et déſirant d'un commun accord de prévenir jusqu'à l'ombre de meſintelligence qui pourrait être occaſionnée par des doutes des malentendus ou autres cauſes de diſputes entre les ſujets ſur les frontières des deux Monarchies, particulièrement en des pays éloignés, comme ſont ceux de l'Amérique, ont jugé à propos de déterminer avec toute la bonne foi poſſible par une nouvelle Convention les points qui pourraient un jour ou l'autre produire des inconvéniens tels que l'expérience des tems précédens en a fait voir très ſouvent. Pour cet effet le Roi de la

Digitized by Google

1786 Grande-Brétagne a nommé le très-noble et très-excellent Lord François Baron Osborne de Kiveton, Marquis de Carmarthen, Conseiller privé de S. M. et principal Sécretaire d'Etat pour le Département des affaires étrangères etc.; et le Roi Catholique a également autorisé Don Bernardo del Campo Chevalier du noble Ordre de Charles III., Sécretaire du même Ordre, Sécretaire du Conseil suprême d'Etat, et Son Ministre plénipotentiaire près le Roi de la Grande-Brétagne, lesquels s'étant communiqués l'un à l'autre leurs pleins pouvoirs respectifs conçus en due forme sont convenus des Articles suivans:

ART. I.

Pays des Mosquitos evacué. Les sujets de S. M. Britannique et les autres Colons qui ont jusqu'à présent joui de la protection de l'Angleterre évacueront le Pays des Mosquitos aussi bien que le Continent en général et les isles adjacentes, situés au delà de la ligne ci-après décrite sans exception comme devant être la frontière de l'étendue de Territoire accordée par S. M. Catholique aux Anglois pour les usages spécifiés dans le III. Article de la Convention présente et en addition des Pays qui leur ont déjà été accordés en vertu de la stipulation convenue par les Commissaires des deux Couronnes en 1783.

ART. II.

Limites accordées aux Anglois. Le Roi Catholique pour prouver de son côté au Roi de la Grande-Brétagne la sincérité de ses sentimens d'amitié envers Sa dite Majesté et la Nation Britannique veut accorder aux Anglois des limites plus étendues que celles spécifiées dans le dernier Traité de paix, et les dites limites des Pays ajoutés à la Convention présente seront étendues de la manière suivante:

La ligne Angloise commençant à la Mer touchera le centre de la rivière Sibun ou Jabon et continuera jusqu'à la source de la dite rivière: De là elle traversera en droite ligne le Pays intermediaire jusqu'à ce qu'elle coupe la rivière de Wallis; et par le centre de la même rivière la dite lingue descendra au point où elle recontrera la ligne déjà tirée et marquée par les Commissaires des deux Couronnes en 1783. lesquelles limites suivant la continuation de la dite ligne seront respectées

Digitized by Google

reſpectées comme ſtipulées dernièrement par le Traité définitif. 1786

ART. III.

Droit de couper du bois etc.

Quoiqu'il n'ait été queſtion jusqu'à préſent d'autres avantages que de celui de couper de bois de teinture; cependant S. M. Catholique pour donner une plus grande preuve de ſes diſpoſitions à obliger le Roi de la Grande-Brétagne, veut accorder aux Anglois la liberté de couper de tout autre bois ſans même excepter du Mahony et même auſſi de cueillir de tous les fruits ou productions de la terre qui croiſſent naturellement et ſans culture, leſquels étant en outre enlevés dans leur état naturel peuvent devenir un objet d'utilité ou de commerce, ſoit pour la nourriture, ſoit pour les Fabriques: Mais il eſt convenu expreſſément que cette ſtipulation ne doit jamais être employée comme un prétexte pour établir dans ce Pays là aucune plantation de ſucre, de caffé ou d'autres articles ſemblables, ni aucune Fabrique ou Manufacture au moyen de Moulins ou quelques autres machines que ſe ſoit (cette reſtriction ne devant cependant pas regarder l'uſage de Moulins à ſcier pour couper ou préparer le bois) attendu que tous les Pays en queſtion étant reconnus pour appartenir inconteſtablement et de droit à la Couronne d'Eſpagne, on ne peut accorder aucun établiſſement de cette eſpèce, ni la population qui en ſerait la ſuite.

Il ſera permis aux Anglois de tranſporter et de convoyer toute eſpèce de bois et toutes autres pareilles productions de l'endroit dans leur état naturel et non cultivées, en déſcendant les rivières jusqu'à la mer, mais cependant ſans paſſer au delà des limites qui leur ſeront préſcrites par les ſtipulations accordées ci-deſſus, et ſans en prendre occaſion de remonter les dites rivières au delà de leurs limites dans les Pays appartenant à l'Eſpagne.

ART. IV.

Caſina, Georgeskey etc.

Il ſera permis aux Anglois d'occuper la petite isle connue ſous les noms de Caſina, de Georgskey ou de Cayo-Caſina en conſidération de la circonſtance qui fait regarder la partie de la Côte oppoſée á la dite isle comme ſujette à des maladies dangereuſes: Mais

1786 il ne pourra être uſé de cette permiſſion que pour des objets d'utilitié réelle: Et comme il pourrait reſulter de cette permiſſion de grands abus, non moins contraires aux intentions du Gouvernement Britannique qu'aux intérêts eſſentiels de l'Eſpagne, il eſt ſtipulé ici pour condition indiſpenſable, qu'il n'y ſera elevé aucune fortification ni aucune eſpèce d'ouvrage de défenſe et qu'il n'y ſera poſté aucun corps de Tronpes ni tenu aucune pièce d'artillerie: et afin de vérifier de bonne foi l'accompliſſement de cette Condition *ſine qua non* (laquelle pourrait être enfreinte par des Individus ſans la connoiſſance du Gouvernement Britannique) un Officier ou Commiſſaire Eſpagnol accompagné d'un Commiſſaire ou Officier Anglois dûment autoriſés ſeront admis deux fois l'an pour examiner la ſituation réelle des choſes.

ART. V.

Radoubement des vaiſſeaux. La Nation Angloiſe jouira de la liberté de radouber ſes vaiſſeaux marchands dans le le triangle meridional compris entre le point de Cayo-Caſina et le grouppe de petites Isles qui ſont ſituées à l'oppoſite de cette partie de la Côte occupée par les coupeurs du bois à la diſtance de huit lieues de la rivière de Wallis; de ſept de Cayo-Caſina et de trois de la rivière de Sibun, place qui a toujours été trouvée très-propre à cet objet. Pour cette fin il ſera permis d'y bâtir les édifices et magaſins abſolument néceſſaires à ce ſervice; mais dans cette conceſſion eſt auſſi incluſe la condition expreſſe de n'y eriger des fortifications en aucun tems, ni d'y mettre des Troupes en garniſon, ni d'y conſtruire aucun ouvrage militaire, et pareillement il ne ſera permis ni d'y mettre aucun vaiſſeau de guerre en ſtation, ni d'y conſtruire un Arſenal ou autre édifice, dont l'objet pourrait être la formation d'un établiſſement naval.

ART. VI.

Pêche. Il eſt également ſtipulé que les Anglois pourront pêcher librement et paiſiblement du poiſſon ſur la Côte du Pays qui leur a été aſſignée par le dernier Traité de Paix, ainſi que ſur la Côte du Pays qui leur a été accordée en outre par la Convention préſente; mais ſans outrepaſſer les limites et en ſe bornant à la diſtance ſpécifiée dans l'Article précédent.

ART.

Digitized by Google

ART. VII. 1786

Toutes les reſtrictions, ſpécifiées par le dernier Traité de 1783. pour la conſervation entière du droit de la Souveraineté Eſpagnole ſur le Pays, dans lequel on n'accorde aux Anglois que le privilège de faire uſage du bois de diverſes ſortes, des fruits et autres productions, dans leur état naturel, ſont ici confirmées; et les mêmes reſtrictions ſeront auſſi obſervées relativement à la nouvelle conceſſion. En conſéquence les habitans de ces Pays-là s'occuperont uniquement de la coupe et du transport du dit bois, ainſi que de cueillir et de transporter les fruits, ſans penſer à des établiſſemens plus étendus, ni à la formation d'aucune forme de Gouvernement, ſoit militaire ou civil, à l'exception de tels réglemens, que L. M. Britannique et Catholique pourront dans la ſuite juger à propos d'établir pour le maintien de la paix et du bon ordre parmi leurs ſujets reſpectifs. Reſtrictions du Traité de 1783. confirmées.

ART. VIII.

Comme il eſt généralement reconnu, que les bois et forêts ſe conſervent et même ſe multiplient par des coupes regulières et méthodiques, les Anglois obſerveront cette maxime, autant que poſſible; mais ſi nonobſtant toutes leurs précautions, il arrivait dans la ſuite du tems, qu'ils fuſſent en diſette de bois de teinture ou d'Acajou (Mahony), dont les poſſeſſions Eſpagnoles pourraient avoir des proviſions, le Gouvernement Eſpagnol ne fera aucune difficulté d'en fournir un ſupplement aux Anglois, à un prix honnête et raiſonnable. Conſervation des bois.

ART. IX.

Toute précaution poſſible ſera obſervée pour prévenir la contrebande; et les Anglois auront ſoin de ſe conformer aux réglemens, que le Gouvernement Eſpagnol jugera à propos d'établir parmi ſes propres ſujets dans toutes les communications qu'ils pourront avoir avec ces derniers; à condition toute fois que les Anglois ſeront laiſſés la jouiſſance paiſible des divers avantages, inſérés en leur faveur dans le dernier Traité, ou ſtipulés par la Convention préſente. Contrebande.

Digitized by Google

1786

ART. X.

Art. VI. du Traité de 1783.

Les Gouverneurs Eſpagnols auront ordre de donner aux dits Anglois diſperſés toutes les facilités poſſibles, pour ſe transporter aux établiſſemens accordés par la Convention préſente, conformément aux ſtipulations de l'Art. VI. du Traité définitif de 1783. par rapport au Pays qui leur eſt aſſigné pour leur uſage par le dit Article.

ART. XI.

Accompliſſement de cette convention.

Leurs Majeſtés Britannique et Catholique, afin d'éloigner toute eſpèce de doute relativement à la vraie intelligence de la Convention préſente, jugent néceſſaire de déclarer, que les conditions de la dite Convention doivent être obſervées, conformément à leur intenſion ſincère d'aſſurer et de perfectionner l'harmonie et la bonne intelligence, qui ſubſiſtent ſi heureuſement à préſent entre Leurs dites Majeſtés. Dans cette vue S. M. Britannique s'engage à donner les ordres les plus poſitifs pour l'évacuation des Pays ſusmentionnés par tous ſes ſujets, quelle que ſoit leur condition: Mais ſi contre telle déclaration, il reſtait encore des perſonnes aſſés hardies, pour entreprendre, en ſe retirant dans l'intérieur des terres, d'empêcher, autant qu'il dépend d'elles, l'entière évacuation déjà convenue, S. M. Britannique, bien loin de leur fournir le moindre ſecours ni même de leur accorder de la protection, les desavouera de la manière la plus ſolemnelle, comme Elle desavouera également ceux qui pourraient tenter dans la ſuite de s'établir ſur le Territoire appartenant à la domination Eſpagnole.

ART. XII.

Evacuation en ſix mois,

L'évacuation convenue ſera effectuée complettement dans l'eſpace de ſix mois après les ratifications de cette convention, ou plûtot ſi cela peut ſe faire.

ART. XIII.

et dès lors l. nouv. conceſſions auront lieu.

Il eſt convenu, que les nouvelles conceſſions ſpecifiées dans les Articles précédens en faveur de la Nation Angloiſe, doivent avoir lieu auſſitôt que la dite évacuation ſera entièrement accomplie.

ART

ART. XIV. 1786

Sa Majeſté Catholique, determinée uniquement par des motifs d'humanité, promet au Roi d'Agleterre, qu'Elle n'exercera aucun acte de rigueur contre les Mosquitos, habitant en partie les Pays, qui doivent être évacués en vertu de la preſente Convention, à cauſe des liaiſons qui peuvent avoir exiſté entre les dits Indiens et les Anglois: Et S. M. Britannique, de ſon côté, défendra de la manière la plus ſtricte à ſes ſujets de fournir des armes ou des munitions navales aux Indiens en général, établis ſur les frontières des poſſeſſions Eſpagnoles.

Aucun acte de rigueur contre les Mosquitos.

ART. XV.

Les deux Cours ſe feront paſſer mutuellement l'une à l'autre les Duplicatas des ordres, qu'elles expédieront aux Gouverneurs et Commiſſaires reſpectifs en Amérique, pour l'accompliſſement de la preſente Convention: Et une Frégatte ou un Vaiſſeau de guerre, propre à cet effet, ſera ordonné de chaque côté, pour veiller de concert à ce que toutes choſes ſoyent exécutées dans le meilleur ordre poſſible, et avec cette cordialité et cette bonne foi, dont les deux Souverains ont bien voulu donner l'exemple.

Ordres aux Gouverneurs.

ART. XVI.

La Convention preſente ſera ratifiée par L. M. Britannique et Catholique; et les ratifications en ſeront échangées dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plutôt, ſi cela peut ſe faire.

Ratifications.

En foi de quoi Nous les Miniſtres Plénipotentiaires ſouſſignés de L. M. Britannique et Catholique, en vertu de Nos Pleinspouvoirs reſpectifs, avons ſigné la preſente Convention et y avons appoſé le cachet de Nos armes.

Fait à Londres ce 14. Juillet 1786.

(*Signé*)

CARMARTHEN. *Le Chev.* DEL CAMPO.

Lors de l'échange des ratifications, que nos Souverains ont paſſées, de la Convention ſignée le 14. Juillet dernier,

Digitized by Google

1786 dernier, nous soussignés Ministres Plénipotentiaires sommes convenus, que la visite des Commissaires Anglois et Espagnols, mentionnée dans l'Art. IV. de la dite Convention, relativement à l'isle de Cayo-Casina, s'étendra de la même manière aux autres places, soit isles ou continent, où les coupeurs de bois Anglois seront établis.

En foi de quoi nous avons signé la présente declaration et y avons apposé le cachet de nos armes.

A Londres ce 1. Septembre 1786.

Signé:

CARMARTHEN. *Le Marq.* DEL CAMPO.

18.

25. Aug. *Punctation der Erzbischöflich-und resp. Chur. fürstlich-und Fürstlichen Abgeordneten zu Bad-Embs, die Erhaltung und Wiederherstellung der ursprünglichen bischöflichen Rechte betreffend, vom 25. Aug.* 1786.

(*Reuss Teutsche Staatscanzeley* T. XXI. p. 303.)

Seine Kaiserliche Majestät haben in dem allergnädigsten Schreiben an die vier Erzbischöfe des deutschen Reichs zu Mainz, Trier, Cölln und Salzburg vom 12. October 1785 dem gesammten Episcopat der deutschen Kirche, die huldreichste Zusage gegeben, die bischöfflichen Rechte in ihren Sprengeln, als einen wesentlichen Theil zur guten Disciplinar-Verfassung nicht allein aufrecht zu erhalten, sondern auch beyzutragen, dafs die Bischöfe in alle diejenigen Rechte, welche Sie durch unerlaubte, und ihrer Bestimmung zuwider gehende Vorfälle verloren haben mögen, wieder nach ursprünglich eingeführter, und durch 6 Jahrhunderte beobachteten Ordnung eingesetzt werden. Seine Kaiserl. Majestät haben hierdurch dem ganzen Reiche Allerhöchstdero Oberschutzherrliche Gesinnungen

gen bekannt werden, und zugleich dem päbſtlichen Stuhle erklären laſſen, wie Allerhöchſt-Sie niemahls geſtatten könnten, daſs die Erz- und Biſchöfe im Reich in ihren von Gott und der Kirche ihnen eingeraumten Diözeſanrechten geſtöret würden. 1786

Dieſe Allerhöchſte Reichsoberhauptliche Zuſage hat die vier Erzbiſchöfe aufgemuntert, und bewogen, der pflichtmäſsigen Sorgfalt, welche ſie für ihre beſondere, und die geſammte deutſche Kirche tragen, das ſchon längſt erwartete Gnüge zu leiſten, ſofort durch die Endes unterzeichnete vier Deputirten jene hauptſächliche biſchöfliche Rechte in deren eigenmächtiger Ausübung ſie ſchon ſeit Jahrhunderten gehindert worden, zuſammen tragen, und dieſelbe nach richtigen Grundſätzen in reife Ueberlegung ziehen zu laſſen.

Der Römiſche Pabſt iſt, und bleibt zwar immer der Oberaufſeher und *Primas* der ganzen Kirche, der Mittelpunct der Einigkeit, und iſt von Gott mit der hiezu erforderlichen Jurisdiction verſehen. Alle Katholiken müſſen ihm immer den kanoniſchen Gehorſam mit voller Ehrerbietigkeit leiſten. Allein alle andere Vorzüge und Reſervationen, die mit dieſem Primate in den erſten Jahrhunderten nicht verbunden, ſondern aus den nachherigen Iſidorianiſchen Decretalen zum offenbaren Nachtheil der Biſchöfe gefloſſen ſind, können jetzt, wo die Unterſchiebung und Falſchheit derſelben hinreichend erprobet, und allgemein anerkannt iſt, in den Umfang dieſer Jurisdiction nicht gezogen werden. Dieſe gehören vielmehr in die Claſſe der Eingriffe der römiſchen Kurie, und die Biſchöfe ſind befugt ſich ſelbſt in die eigene Ausübung der von Gott ihnen verliehenen Gewalt, beſonders, da keine dahin abzweckende Vorſtellungen bey dem Päbſtlichen Stuhle bis nun gewirkt haben, unter dem Allerhöchſten Schutze Seiner Kaiſerl. Majeſtät wieder einzuſetzen.

Darunter können und müſſen nachſtehende Grundſätze und alle darin einbegriffene ſichere Schluſsfolgen gerechnet werden, als da ſind:

Art. I.

Biſchöfliche Gewalt.

Chriſtus, der Stifter unſerer heiligen Kirche hat den Apoſteln, und ihren Nachfolgern, den Biſchöfen, eine unbeſchränkte Gewalt zu binden, und zu löſen,

für

1786 für alle jene Fälle gegeben, wo es die Nothwendigkeit oder Nutzbarkeit ihrer Kirche, oder der zu derselben gehörigen Glaubigen immer erfordern mag, und es ist

a) nach der Natur der urſprünglichen Kirchenverfaſſung keinem Zweifel unterworfen, daſs alle in den Kirchenſprengeln der Biſchöfe wohnende Perſonen, ohne Unterſchied, im innerlich- und äuſserlichen Religionsweſen denſelben untergeordnet ſeyen, daher ſoll

b) allen Diözeſanen verboten ſeyn, den Recurs, mit Vorbeygehung ihrer unmittelbaren geiſtlichen Oberhirten, nach Rom zu nehmen, indeſſen wird denſelben nicht benommen, in den von rechtswegen dazu geeigneten Fällen ſich der Berufungsmittel ſtufenweiſe nach der hierarchiſchen Verfaſſung zu bedienen.

c) Keine Exemtionen, weil ſie der Verwaltung des Biſchöflichen Amtes entgegen ſtehen, können ferner mehr Platz finden; jedoch mit Ausſchlieſsung jener *Corporum* und Glieder, deren Exemtion durch Kaiſerliche Freyheitsbriefe beſtättiget, und in dem Reiche allgemein anerkannt iſt.

d) Keinem Mönchs-Orden ſoll hinführo erlaubt ſeyn den Nahmen *Exemt* in Hand- oder Druckſchriften ſich beyzulegen; den Kloſtergeiſtlichen wird

e) verboten, Verordnungen oder Beſcheide von ihren Generälen, oder General-Capitteln, auch ſonſtigen auſser Deutſchland wohnenden Obern, von deren Verbindung ſie ein für allemahl gänzlich losgeſagt werden, anzunehmen, den General-Verſammlungen beyzuwohnen, oder einen Geldbeytrag, unter was für einem Vorwand es immer ſey, dahin abzuſchicken.

Art. II.

Geſetzgebende Gewalt; Diſpenſationen

Ein jeder Biſchof kann, vermöge der von Gott erhaltenen Gewalt zu binden und zu löſen, Geſetze geben, und in denſelben aus zureichenden Urſachen diſpenſiren. Er allein kennt die Bedürfniſſe ſeiner Heerde, und die erforderliche Mittel, dieſelbe zu heben, und muſs daher in den beſondern ſowohl, als Kirchengeſetzen den Glaubigen einige Nachſicht auf eine beſtimmte

stimmte Frist, oder doch so lang gestatten können, als Zeit und Umstände es erfordern. 1786

Er ist so nach

a) berechtiget, in dem allgemeinen Abstinenz-Gebote auf vorerwähnte Art zu dispensiren, wenn dieses Dispens sich auf öffentliche Nothwendigkeit, oder Nutzbarkeit der ihm untergebenen Diözesanen gründet; wie auch

b) in allen Ehe-Hindernissen, so weit der heilige Stuhl zeither den Bischöfen allgemeine Dispens-Vollmacht, oder auch zuweilen in einzelnen Fällen noch näherer Grade, nämlich *in 2do Gradu Consanguinitatis*, und *in 1mo et 2do Gradu Affinatatis* Dispensen zu ertheilen pflegten. Wobey es jeden Erz- und Bischöfen frey bleibt, in vorkommenden bedenklichen Fällen, sich bey der päbstlichen Heiligkeit Raths zu erholen. Weil aber

c) in dem dritten und vierten Grade der Consanguinität und Affinität, auch der geistlichen Verwandschaft in den meisten Fällen, und dem sogenannten *Impedimento publicae honestatis* schier immer dispensirt wird, so könnte mit den übrigen Bischöfen näher überlegt werden, ob es nicht räthlicher seye, die eben so genannten *Impedimenta* aufzuheben. Imgleichen gehöret

d) auch zu der Gewalt eines jeden Bischofs, die Verbindlichkeiten, die aus den heiligen Weihen entspringen, aufzuheben, und weder die Erz- und Bischöfe diese Befugniss bey eintretenden erheblich- und dringenden Ursachen in Ansehung der *Sub-* und *Diaconen* gebrauchen.

e) Die Ordens-Geistliche von ihren feyerlichen Gelübden, wenn hinlängliche kanonische Ursachen vorhanden sind, loszusprechen, und zu verordnen, dass in allen Mannsklöstern diese Gelübde erst nach vollendetem 25sten Jahre, in Weibsklöstern nach vollbrachtem 40sten Jahre abgelegt werden.

Art. III.

Die Erfahrung lehret, dass auch die besten Absichten mancher milden Stiftungen bey veränderten Zeitläuften entweder gar nicht mehr, oder nicht so, wie

Verwandlung der Stiftungen.

1786 wie Anfangs erreichet werden können. Die Biſchöfe ſind befugt, in dieſen Fällen zum beſten der Religion, oder des gemeinen Weſens eine fromme Stiftung in eine andere, die dem Hauptzwecke gemäſser und den wirklichen Bedüfniſſen angemeſſener iſt, zu verändern.

ART. IV.

Bullen. Nuntiaturen etc. Dieſes vorausgeſetzt, werden

a) die ſogenannten *facultatis quinquennales* hinführo von dem Römiſchen Hofe nicht mehr begehret, ſondern in den darin enthaltenen Fällen die erforderlichen Diſpenſen, wenn kanoniſche Beweggründe im Mittel liegen, vom Biſchof ertheilt. Jede Diſpenſen die auswärtig erlangt werden, ſollen kraftlos ſeyn.

b) Auch die übrigen Römiſchen Bullen, Breven, oder ſonſtige Päbſtliche Verfügungen verbinden ohne gehöriger Annahme der Biſchöfe nicht. Ohne dieſelbe ſollen

c) auch die Erklärungen, Beſcheide, und Verordnungen der Römiſchen Kongregationen, wie ſie immer genannt werden mögen, in Deutſchland nicht anerkannt werden. Eben ſo hören

d) die Nuntiaturen in Zukunft völlig auf; die *Nuntii* können nicht anders, als Päbſtliche Geſandten ſeyn, und dürfen nach der von Kaiſerlicher Majeſtät unterm 12. October 1785 ertheilten allerhöchſten Erklärung, welche ſich auf die Kirchen-ſowohl, als Reichsfundamental-Geſetze gründen, keine *Actus jurisdictionis voluntariae* oder *contentioſae* mehr ausüben.

e) Die Amtsverrichtungen aller apoſtoliſchen *Proto-* und Notarien in Deutſchland ſollen ohne vorgängige Prüfung und *Immatriculation* derſelben bey den Biſchöflichen Gerichten nicht mehr ſtatt finden. Ein jeder Biſchof kann auch in ſeiner Diözes eigene *Notarios* creiren. Dieſe Gewalt fällt aber bey den Ordens-Vorſtehern, eigene Notarien zu ihren Ordens-Verrichtungen zu machen, für die Zukunft gänzlich hinweg.

ART. V.

Präbenden. Es iſt in der alleinigen Gewalt des Biſchofs, in der Mehrheit der Präbenden zu diſpenſiren, und dieſe Diſpens kann

a) nicht

Digitized by Google

a) nicht verliehen werden, es seye dann, dafs der Fall des *Capituli de Multa* eintrete, indem es dem Geiste der Kirche, und der frommen Stifter ganz zuwider ist; dafs ein Geistlicher, der kaum ein *Beneficium* zu versehen im Stande ist, zwey oder mehrere Präbenden geniefsen solle; und ob dieser *Casus Capituli* wahrhaft da seye, darüber hat 1786

b) der Bischof in allen Stiften zu erkennen, und ist daher

c) den Capiteln verboten, jemand den Besitz der zweyten Präbende in so lang zu ertheilen, bis denselben die Erklärung des Bischofs von der ertheilten Dispensation zugekommen ist. Liegen aber die Stifter in verschiedenen Diözesen, so soll der Bischof unter dessen Gewalt die zweyten Pfründe gelegen, die Bewegursachen der nachgesuchten Dispensation zu untersuchen und diese zu ertheilen haben, und so weiter.

Art. VI.

Gegen die Eingangserwähnte, und durch die falsche Dekretalen veranlafste Neuerungen, wurden zwar bald darauf von der Deutschen Nation Klagen erhoben, und dieselbe suchte sich auch dagegen in den Kirchen-Versammlungen zu Kostnitz, Basel und Trient, Hülfe zu verschaffen; allein die zur Abhülfe verfafste *Decreta Basileenſia* wurden nicht lange hernach in dem zu Aschaffenburg eingegangenen Concordat wieder beschränkt, endlich gar obige *Decreta* sowohl, als dieses Concordat in einigen Puncten zum Nachtheil der Deutschen Nation unrichtig ausgelegt, und in mehrern ganz überschritten; worüber die Kaiser *Friedrich* III. *Maximilian* I. *Carl* V. etc. auf den Reichstägen zu Nürnberg, Freyburg, Worms, Augsburg, etc. und vorher schon die rheinische Geistlichkeit öffentliche Beschwerden geführt haben; "wie nämlich die *Concordata*, so zu Basel zwischen dem Stuhl zu Rom, und der Deutschen Nation aufgerichtet, und beschlossen worden, in mannigfaltige Wege verbrochen wurden."

Beschwerden gegen die Concordat.

Von der noch immerwährenden Fortdauer dieser Beschwerden zeugen das Kurkollegium-Schreiben von 19ten März 1764, an Se Kaiserl. Majestät, die im Jahr 1769 von den drey Kurfürsten zu Coblenz zusammen getragene *Gravamina*, und die tägliche Erfahrung.

1786

ART. VII.

Deren Abhülfe

Zur einſtweiligen Abhülfe derſelben wird in de allerehrerbietigſten Zuverſicht des nach etwaigen Erfo derniſs auch mit Nachdruck anzuwendenden Kaiſerl chen Schutz- und Schirm-Amtes feſtgeſetzt:

a) daſs, ſo lange die Concordaten noch beſtehen, un von der Nation keine andere Vorſehung geſchehe die *Decreta Baſileenſia*, wie ſie im Jahr 1439 unte König *Albert* zu Mainz angenommen worden, pr *Regula Concordatorum*, und die *in Concordia Aſchaf fenburgenſi de An.* 1448 dem Päbſtlichen Stuhle einſt weilen bedungene *Jura, pro Exceptione a Regul* zu halten.

b) Den Deutſchen Kirchen der Kathedral- und niederen Capiteln, und den einzelnen Patronen, wird durch die *Extravagans Execrabilis* das Recht nicht be nommnen, die Pfründen, welche gemäſs dieſer Bull ledig werden, zu vergeben. Die erſte Pfründe wir durch dieſe gar nicht erledigt wenn der Pfründne ein Domizellar iſt, oder ſonſt eine zu ſeinen Unter halt nicht hinreichende Präbende erhält.

c) Die Reſervationen in der *Extravagans ad Regime* können in- und für Deutſchland nicht ſtatt haben Sie paſſen auf den Zuſtand der Deutſchen Kirch gar nicht, und ſind deswegen die darin angezogen Fälle der Translation, Depoſition, Privation etc. au dieſelben nie anwendbar. In dieſen Fällen gehör noch zur Zeit nur die Beſtätigung des neuerwählte nach Rom, die nie, als aus erheblich-kanoniſche Gründen verweigert werden kann. Ein anderes i jedoch, mit jenen Proviſionen die etwa allein vo der Freygebigkeit und Willkühr des apoſtoliſche Stuhls abhangen.

d) Jene Klauſeln haben keine Kraft, welche den *Indul tis de retinendis Dignitatibus et Beneficiis praeha bitis*, beygeſetzt zu werden pflegen, und die de *Effectum reſervationis* weiter, auch auf die künftig Fälle *vacationis per obitum*, noch ſuſpendiren un verſchieben ſollen.

e) Eben ſo unkräftig ſind auch die von der Römiſche Kurie gegen die Deutſchen Freyheiten nach den Con cordaten eingeführte Reſervationen. Jedoch könne

f) di

Digitized by Google

f) die *Brevia Elegibilitatis* in den dazu geeigneten Fällen annoch so lange zu Rom impetrirt werden, bis durch eine allgemeine Kirchen-Reformation auch hierin andere Vorsehung geschiehet. 1786

Art. VIII.

Damit die Erbfolge in den geistlichen Pfründen gänzlich vertilget werde, sollen Resignationem.

a) die *Resignationes in favorem*, sie seyen, *vere* oder *ficte talcs* allenthalben in Deutschland verworfen, und sowohl vor der Römischen Kurie, als vor den Bischöfen verboten seyn. Sie müssen ohne einigen Vorbehalt des Resignanten dergestalt geschehen, dass der Bischof, oder wem das Begebungsrecht zustehet, die freye Macht habe, die Pfründe, wenn Er wolle, zu verleihen.

b) Wollte diesem ungeachtet ein Deutscher Bischof die Resignation mancher Pfründen bey der Römischen Kurie noch geschehen lassen; so ist Er jedoch nicht gehalten, eine *Collation* von daher anzunehmen, wenn nicht der *Provisus* von ihm forderlamst das *Testimonium Idoneitatis*, und zwar unter dem Ausdruck der bestimmten Pfründe erhalten hat. Dieses darf über 6 Monathe vom Tage der Ausfertigung nicht alt seyn, und hängt die Verweigerung oder Verleihung desselben, von dem alleinigen Pastoralgutbefinden eines jeden Bischofe ab, worin kein weiterer Recurs statt haben kann.

c) Der *Resignatarius* ist in diesem Falle schuldig, die Päbstliche *Collation* in Zeit von drey Monathen dem Bischof in dessen Kirchsprengel die Pfründe gelegen, und dem Capitel vorzulegen, ansonsten die *Resignation* als nichtig anzusehen ist. Indessen sind

d) die Bischöfe befugt, die Resignationen aller Beneficien ihres Kirchsprengels, jedoch ohne Beeinträchtigung der Patronatsrechte in jedem Monathe anzunehmen, und nach Verhältnis entweder zu begeben, oder als erledigt zu erklären.

Art. IX.

Die Bischöfe werden auch nicht gestatten, dass die zu Rom allenfalls ertheilte Coadjutorien, und Coadjutorien.

1786 Propſteyen, Dechaneyen, Perſonaten in Deutſch von einiger Wirkung ſeyen.

ART. X.

Dignitates majores. Die *Dignitates majores poſt pontificales* in Cathedral- und die *principales* in den Collegiat- chen ſind vermög der Concordaten dem Päbſtlic Stuhl nicht reſervirt, und werden daher von je denen es ſonſt zukömmt im Erledigungsfalle wi beſetzt. Keine Römiſche Proviſion, oder Confir mation jener Pröbſte, die zeither *ex Indulto pa* gewählet worden, kann hierinn mehr ſtatt haben.

ART. XI.

Beneficien. Die Biſchöfe werden auch den unabweichlic Bedacht nehmen, daſs

a) die geiſtlichen Dignitäten und Beneficien in ih Diözeſen vom Römiſchen Hofe, ſo lange Deutſ Beneficien von daher noch verliehen werden, ni anders als auf vorheriges oben ſchon erwähntes Ze niſs der Fähigkeit, ſodann von andern Patron und beſonders von ihnen ſelbſt, keinem andern, fähigen, würdigen, und Verdienſtvollen Perſon begeben werden, vorzüglich aber ſolchen, welc ſich der Seelſorge, oder dem Lehramte mit Nutz lange Zeit gewidmet und der Kirche, der ſie inc porirt ſind, erſprieſsliche Dienſte geleiſtet haben, o noch leiſten.

b) Die zur Erhaltung eines Beneficiums erforderlic Jahre wären nach der Eigenſchaft des anzutreten *Beneficii* zu beſtimmen: Es müſte dahero ein je zu Erlangung einer *Subdiaconal* das 22ſte, ei *Diaconal* das 23ſte, und einer Prieſter-Präbende 25ſte Jahr angefangen haben.

ART. XII.

Dienſt der Beneficiaten. Damit auch dergleichen Stifter und andere Kirch des nöthigen Dienſtes ihrer Geiſtlichkeit nicht ber würden, ſo ſollen jene *Canonici* und Pfründner, welc das geſetzliche Alter haben, binnen einem Jahr die forderliche heilige Weihungen empfangen, und vorläufig in den hierzu nöthigen Wiſſenſchaften be higen, ſodann aber die nach Verhältniſs ihrer Pfr

Digitized by Google

den ihnen zukommende Obliegenheiten verrichten, 1786
oder im Entstehungsfalle soll der Bischof berechtigt
seyn, wenn er die Säumige forderſamſt gehörig ermah-
net hat, die Präbende, oder Pfründe nicht nur als er-
ledigt zu erklären, sondern auch, wo nicht ein Pa-
tronatrecht eintritt, auf der Stelle zu begeben, es seye
dann, dafs die Hindernifs nicht von Seiten des Pfründ-
ners, sondern von der Pfründe selbſt, herrühre.

ART. XIII.

Um endlich von den Deutſchen Kirchen ausländi- Ausländer ausgeſchlossen.
ſche Kandidaten abzuhalten, werden nach dem Bey-
ſpiele mehrerer auswärtigen Kirchen alle, ſo nicht ge-
bohrene Deutſche ſind, zur Erhaltung einer Pfründe,
als unfahig erklärt; es wäre dann, dafs ſie vorher der
Deutſchen Nation wirklich einverleibt worden ſeyn;
jedoch kann durch dieſes letztere den allenfallſigen
Statuten mancher Stifter nicht derogirt werden.

ART. XIV.

Ueber die Statuten der Deutſchen Kirchen kön- Statuten.
nen Römiſche Diſpenſationen, nie ſtatt haben.

ART. XV.

Das den drey Erzbiſchöfen, und Churfürſten das Menſes papales.
Deutſchen Reichs gleich nach den Concordaten *ex facto*
verliehene *Indultum perpetuum* in jenen Kirchen, wo
die *Alternativa Menſium* ſtatt hat, die in den ungleich-
chen Monathen vacant werdende Präbende zu verge-
ben, iſt nicht nur von dem Römiſchen Hofe auf Jahre
beſchränkt worden, ſondern derſelbe hat ſogar einige
vermög des *Indulti* den Erzbiſchöfen zukommende Mo-
nathe in der Folge andern dem Erzbiſchofe untergeord-
neten *Corporibus* in einem oder andern Erzbisthum
verliehen; daher

die Kaiſerl. Majeſtät zu erbitten wären, ſich bey ſeiner
päbſtlichen Heiligkeit, mit Nachdruck dahin zu ver-
wenden, damit die gegen das obgemeldete *Factum*
poſt Concordata in ſolchem Erzbisthum um andere,
als dem Erzbiſchofe, zum Nachtheil des *Indulti* über-
laſſene päbſtliche Monathe wieder eingezogen, und
vom Pabſt nur an den Erzbiſchof zurück gegeben
werden.

1786 b) Das *Indultum perpetuum* ist den Erzbischöfen glei bey Antritt ihres Amtes mit der Confirmations-Bu auszufertigen. Sollte aber in beiden vorstehend Puncten wider Vermuthen der päbstliche Hof s nicht willfährig bezeigen, so sind

c) die Erzbischöfe befugt, die Präbenden, die in d päbstlichen Monathen in Erledigung kommen, ob weiteren Anstand zu verleihen, und werden Se. K serl. Maj. allergnädigst geruhen, die Erzbischöfe b diesem Rechte so, wie die diesfallsigen noch best dere Erzbischöfl. Salzburgische Befugnisse, gegen a Eingriffe reichsoberhauptlich zu schützen; da abe

d) den Erz- und Bischöfen Deutschlands zur ordel lichen Verwaltung ihrer Diözesen die Vergebung d Beneficien nöthig ist, und in den Concordaten d 6 Monathe den Päbsten nicht auf ewig eingeräu sind, so wird auch hierin auf dem hoffentlich b zu Stande kommenden National-Concilium Abhü zu erwarten seyn.

Art. XVI.

Zweyte Provision.

Die in den Concordaten unbekannte, und dur die Kurialisten nachher in die *Indulta* eingeschliche 2te Provision, muss jetzt schon für die Zukunft gä lich aufhören, besonders weil diese nicht nur de *Proviso* ohne Noth grosse Kosten verursacht, sonde auch zu vielen Streitigkeiten, und Beneficien-Fisch reyen Anlass giebt.

Art. XVII.

Processus informativus.

Da der *Processus informativus* bey den neuen B schöfen nach der Vorschrift der Kirchenversammlu zu Trient Sess. 22. C. 2. *de reform.* entweder von d Nuntiaturen, oder den Ordinarien, und in Ermang lung dieser von den nahe gelegenen Bischöfen gesch soll, und dermalen die Nuntiaturen ohnehin aufhöre so ist mit Ausschluss derselben, diese tridentinisc Verfügung in die Zukunft genau zu beobachten; mit sich aber kein Anstand ergebe, welcher von d nahe gelegenen Bischöfen, den *Processum informa vum* zu machen hätte, so wäre dieser nach Maasg der älteren Kirchenzucht von dem *Consecratore* veranstalten.

Digitized by Google

ART. XVIII. 1786

Bey den Biſchöfen in *partibus* wird das gewöhnliche *Teſtimonium Idoneitatis* der Biſchöfe, die ſie ernennen, und zu Rom vorſtellen, ſtatt des erwähnten Proceſſes um ſo mehr hinreichend ſeyn, als dieſe die nöthigen Eigenſchaften der Ernannten am beſten kennen müſſen. Biſchöfe in partibus.

ART. XIX.

Sowohl das *Indultum Adminiſtrationis*, welches vorhin jeweil hat aufgedrungen werden wollen, als die *Clauſula in Temporalibus* in den Wahlbeſtättigungs-Bullen, ſind in Zukunft ganz unzuläſſig, und iſt letztere der Gerechtſamen Kaiſerl. Majeſtät, und des Reichs ganz zuwider. Indultum adminiſtrationis.

ART. XX.

Der vom Pabſt *Gregor* VII. erfundene, und vom *Gregor* IX. den Decretalen eingeſchaltete Eid der Biſchöfe, welcher mehr auf die Pflichten eines Vaſallen, als den kanoniſchen Gehorſam gerichtet iſt, kann ferner um ſo weniger beybehalten werden, als die Deutſchen Biſchöfe wirklich darin dasjenige ſchwören, was ihnen in Betracht ihrer Verbindung mit dem Reiche zu halten, unmöglich iſt. Es iſt dahero eine neue dem päbſtlichen Primate ſowohl, als den biſchöflichen Rechten angemeſſene Eides-Formel einzuführen. Eid der Biſchöfe.

ART. XXI.

Wie ſehr die Bisthümer Deutſchlands durch die Annaten- und Palliums-Gelder gedruckt werden, zeigen nicht nur die bisher aus Deutſchland dieſer Urſachen willen nach Rom geſchickte unglaubliche Summen Geldes, ſondern auch die in vielen Bisthümern, dadurch verurſachte und angehäufte Schulden. Der Römiſche Hof hatte zwar ſelbſt das unbillige dieſer Sache in den Aſchaffenburger Concordaten eingeſehen, und daher die Retaxationen angelobet, aber bis jetzt noch nicht in Erfüllung gebracht. Ob nun gleich die Deutſche Nation nicht dagegen ſeyn wird, für die bisherige Annaten- und Palliums-Gelder eine gewiſſe Taxe, zur Belohnung des damit beſchäftigten *Perſonalis*, zu entrichten, ſo muſs dieſelbe dennoch wünſchen und hoffen, daſs gedachte Taxe nach dem ungefähren Vermögen der Erz- und Bisthümer binnen 2 Jahren Annaten. Palliums.

1786 in einer National-Kirchenverſammlung, oder wenn dieſe, wegen allenfallſigen Hinderniſſen nicht zu Stand kommen ſollte, von Sr. Majeſtät dem Kaiſer, und der geſammten Reiche gemäſsiget, und beſtimmt werden. Wollte nun in dieſen Fall der Römiſche Hof die in den Concordaten zugeſicherte, und ohne daſs beſondere kanoniſche Urſachen eintreten nicht zu verweigernde Confirmation, oder das Pallium abſchlagen, ſo werden die Deutſchen Erz- und Biſchöfe in der alten Kirchen-Diſciplin ſolche Mittel finden, wodurch ſie mit Beybehaltung, der dem Römiſchen Stuhle ſchuldigen Verehrung und Subordination, ihr Erz- und Biſchöfliches Amt unter dem allerhöchſten Schutze Kaiſerlicher Majeſtät ungeſtört ausüben.

Art. XXII.

Geiſtliche Gerichtbarkeit.

Alle Gegenſtände, welche nach der Deutſchen Reichs, und der alten Kirchen-Obſervanz zu der geiſtlichen Gerichtsbarkeit gehören müſſen

a) in der erſten Inſtanz vor die nach der Verfaſſung einer jeden Diözes beſtehende geiſtliche Gerichte gebracht werden, und gehen, im Berufungsfalle von dem Biſchof unmittelbar an die Metropolitan-Gerichte.

b) Die Päbſtlichen *Nuntii* dürfen ſich in keine Sache, weder in der erſten, noch in den folgenden Inſtanzen, wie oben ſchon erwähnt worden iſt, einmiſchen; dieſem zufolge werden

c) die Erz- und Biſchöfe beſorgt ſeyn, daſs ihre geiſtliche Gerichtsſtellen mit erfahrenen, geprüften, und ſonſt rechtſchaffenen Männern beſetzt, und denſelben eine nach den kanoniſchen Geſetzen ſowohl, als der im Reiche üblichen *Praxis* abgefaſste Gerichtsordnung, wo ſolche noch nicht iſt, vorgeſchrieben werde, damit die geheiligte Juſtitz auf keinerley Art zum Nachtheil der ſtreitenden Partheyen gehindert, oder verletzt werde.

d) Geſchiehet von dieſen weitere Berufung an den Römiſchen Stuhl, ſo iſt dieſer verbunden, zur dritten Inſtanz *Iudices in Partibus* und zwar Nationalen zu geben, und werden dieſe nach Vorſchrift des Concilium zu Trient gehörig beſtimmt und darauf zu Rom namhaft gemacht werden.

e) Noch

Digitized by Google

e) Noch dienlich- und zweckmäſsiger aber würde seyn, wenn sich ein jeder Erzbischof angelegen seyn liesse, in seiner Provinz mittelst zu pflegender *Communication* mit dem Herrn *Suffraganen* ein einziges Provinzial-Sinodal-Gericht zur dritten Instanz zu errichten, und dahin alle *Causas Appellationis* zu weisen, der Erzbischof könnte bey diesem Gerichte den Director und einige Beysitzer, und jeder *Suffraganeus* einen, auch zwey Beysitzer ernennen und auf seine Kosten erhalten. 1786

Art. XXIII.

Verbesserung der Kirchen-Disciplin.

Werden die Erz- und Bischöfe Deutschlands unter dem allermächtigsten Beystand Kaiserl. Majestät in dem Besitz dieser durch göttliche Anordnung ihnen zukommenden Gerechtsamen wieder eingesetzt, und von den Hauptbeschwerden gegen die Römische Kurie befreyet seyn, so sind sie alsdann erst vermögend, und wirklich entschlossen, die Verbesserung der Kirchen-Disciplin durch alle ihre Theile nach gemeinschaftlichen Grundsätzen alsbald vorzunehmen, wegen besserer Einrichtung, der Seelsorge, Stifter, und Klöster das Nöthige zu verordnen, und die bisher dabey eingeschlichene Mängel und Misbräuche aus dem Grund zu heben.

Uebrigens, da das *Concordatum Aschaffenburgense* von seiner Entstehung her selbst, als eine der gröſsten Beschwerden der Deutschen Nation gehalten, und die Bischöfe dadurch in der Ausübung ihrer ursprünglichen Rechte merklich gehindert worden, dasselbe auch nur auf eine zeitlang bis zum nächst gehoften Concilium eingegangen, auf der erst ein Jahrhundert nachher gehaltenen Kirchen-Versammlung zu Trient aber die zugesicherte Abhülfe nicht erfolgt ist, so ist es ein nicht minder angelegenheitlicher als allerdevoteſter Wunsch für die Deutsche Nation, dafs Se. Kaiserl. Majestät, als allerhöchstes Reichs-Oberhaupt bey dem Päbstlichen Stuhle diesfalls ins Mittel zu treten, das in gedachten *Concordat* als eine wesentliche Bedingnifs versprochene Concilium, wenigstens Nationale, durch allerhöchste Verwendung längstens in 2 Jahren zur endlichen Hebung all dieser Beschwerde zu Stand zu bringen, und wenn auch diefs-

1786 falls noch immer die bisherigen Hinderniſſen ſich in Weg legen ſollten, durch reichsverfaſſungsmäſsige Vorkehrungen die ſo unentbehrliche Erleichterung allerhuldreichſt zu verſchaffen, geruhen möchten.

Vorſtehende Puncten haben Endes unterzeichnete reiflich erwogen, einhellig beſchloſſen, und nach vorgelegten allſeitigen Vollmachten, Nahmens ihrer Committenten unter Beydruckung ihrer gewöhnlichen Inſiegel eigenhändig unterſchrieben.

Baad-Embs den 25. Auguſt 1786.

Valentin Heimes,
Sr. Churfürſtl. Gnaden zu Mainz Wechbiſchof und geh. Staats-Rath.
(L. S.)

Joseph Ludwig Beck,
Sr. Churfürſtl. Durchlaucht zu Trier geh. Rath und Official.
(L. S.)

Georg Heinrich von Tautphaeus,
Sr. Churfürſtl. Durchlaucht zu Cölln geiſtl. geh. Rath.
(L. S.)

Johannes Michael Boenike,
Erzbiſchöfl. Salzburg-Conſiſtorialrath.
(L. S.)

Digitized by Google

19.

Traité de Navigation et de Commerce entre Sa Majeſté Britannique et Sa Maj. Très-Chrétienne, ſigné à Verſailles le 26. Sept. 1786.

1786 26. Sept.

(D'après l'imprimé publié par autorité à Londres 1786. 4to en François et en Anglois et ſe trouve en François dans DE STECK ſur les Conſuls p. 423.; et de *Nouvelles Extraordinaires* 1786. n. 97-102.; en Anglois dans *Annual Regiſter* 1786. Publ. Pap. p. 82.)

Sa Majeſté Britannique, et Sa Maj. Très-Chrétienne, étant également animées du Deſir, non ſeulement de conſolider la bonne Harmonie qui ſubſiſte actuellement entre elles, mais auſſi d'en étendre les heureux Effets ſur leurs Sujets reſpectifs, ont penſé que les Moyens les plus efficaces pour remplir ces Objets, conformément à l'Article XVIII. du Traité de Paix ſigné le 6. Septembre, 1783, étaient d'adopter un Syſteme de Commerce, qui eût pour Fondement la Reciprocité et la Convenance mutuelle, et qui, en faiſant ceſſer l'Etat de Prohibition et les Droits prohibitifs, qui ont exiſté depuis près d'un Siècle, entre ſes deux Nations, procurât, de Part et d'autre, les Avantages les plus ſolides aux Productions et à l'Induſtrie nationales, et detruiſît la Contrebande, qui eſt auſſi nuiſible au Revenu public, qu'au Commerce legitime qui ſeul merite d'être protegé. Pour cet effet, leurs ſusdites Majeſtés ont nommé pour leurs Commiſſaires et Plénipotentaires, ſavoir, le Roi de la Grande-Brétagne, le Sieur Guillaume Eden, Membre de ſes Conſeils Privés dans la Grande-Brétagne et en Irlande, Membre de ſon Parlement Britannique, et ſon Envoyé Extraordinaire et Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Très-Chrétienne; et le Roi Très-Chrétien, le Sieur Joſeph Mathias Gerard de Rayneval, Chevalier, Conſeiller d'Etat, Chevalier de l'Ordre Royale de Charles III. leſquels, après avoir échangé leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivants.

ART.

Digitized by Google

1786

ART. I.

Liberté de commerce.

Il a été convenu et accordé entre le Séréniſſime et Très Puiſſant Roi de la Grande-Brétagne, et le Séréniſſime et Très Puiſſant Roi Très-Chretien, qu'il y ait entre les Sujets, de Part et d'autre, une Liberté reciproque et en toutes Manières abſolue de Navigation et de Commerce, dans tous et chacun des Royaumes, Etats, Provinces, et Terres de l'Obéiſſance de leurs Majeſtés en Europe, pour toutes et chacunes Sortes de Marchandiſes dans ces Lieux, aux Conditions, en la Manière, et en la Forme qu'il eſt reglé et établi dans les Articles ſuivans.

ART. II.

Même en cas de rupture.

Pour aſſurer à l'avenir le Commerce et l'Amitié entre les Sujets de leurs dites Majeſtés, et afin que cette bonne Correſpondance ſoit à l'abri de tout Trouble et de toute Inquiétude, il a été convenu et accordé, que ſi quelque Jour il ſurvient quelque mauvaiſe Intelligence, Interruption d'Amitié ou Rupture entre les Couronnes de leurs Majeſtés, ce qu'à Dieu ne plaiſe! (laquelle Rupture ne ſera cenſée exiſter que lors du Rappel ou du Renvoi des Ambaſſadeurs et Miniſtres reſpectifs) les Sujets des deux Parties, qui demeureront dans les Etats l'une de l'autre, auront la Faculté d'y continuer leur Sejour et leur Négoce, ſans qu'ils puiſſent être troublés en aucune Manière, tant qu'ils ſe comporteront paiſiblement, et qu'ils ne ſe permettront rien contre les Loix et les Ordonnances: Et dans le Cas où leur Conduite les rendrait ſuſpects, et que les Gouvernemens reſpectifs ſe trouveraient obligés de leur ordonner de ſe retirer, il leur ſera accordé pour cette Fin un Terme de douze Mois, afin qu'ils puiſſent ſe retirer, avec leurs Effets et leurs Facultés, confiés tant aux Particuliers qu'au Public. Bien entendu que cette Faveur ne pourra être reclamée par ceux qui ſe permettront une Conduite contraire à l'Ordre public.

ART. III.

Lettres de repreſſailles défendues.

On eſt auſſi convenu, et il a été arrêté, que les Sujets et Habitans des Royaumes, Provinces et Etats de leurs Majeſtés, n'exerceront à l'avenir aucuns Actes d'Hoſtilité ni Violences les uns contre les autres, tant ſur Mer que ſur Terre, Fleuves, Rivières, Ports et Rades,

Digitized by Google

Rades, ſous quelque Nom et Pretexte que ce ſoit; 1786
enſorte que les Sujets, de Part et d'autre, ne pourront prendre aucune Patente, Commiſſion, ou Inſtruction pour Armemens particuliers, et faire la Courſe en Mer, ni Lettres vulgairement appellées de Repreſailles, de quelques Princes ou Etats, Ennemis de l'un ou de l'autre, ni troubler, moleſter, empêcher ou endommager, en quelque Manière que ce ſoit, en Vertu ou ſous Pretexte de telles Patentes, Commiſſions ou Lettres de Repreſailles, les Sujets et Habitans ſuſdits du Roi de la Grande-Brétagne, ou du Roi Très-Chrétien, ni faire ces Sortes d'Armemens, ou s'en ſervir pour aller en Mer. Et ſeront à cette Fin toutes et quantes Fois qu'il ſera requis, de Part et d'autre, dans toutes les Terres, Pays et Domaines quels qu'ils ſoient, tant de Part que d'autre, renouvellées et publiées des Defenſes étroites et expreſſes d'uſer, en aucune Manière, de telles Commiſſions ou Lettres de Repreſailles, ſous les plus grandes Peines qui puiſſent être ordonnées contre les Infracteurs, outre la Reſtitution et la Satisfaction entière, dont ils ſeront tenus envers ceux auxquels ils auront cauſé quelque Dommage: et ne ſeront données à l'avenir, par l'une des dites Hautes Parties Contractantes, au Préjudice et au Dommage des Sujets de l'autre, aucunes Lettres de Repreſailles, ſi ce n'eſt ſeulement au cas de Refus ou de Delai de Juſtice, lequel Refus ou Delai de Juſtice ne ſera pas tenu pour verifié, ſi la Requête de celui qui demande les dites Lettres de Repreſailles n'eſt communiquée au Miniſtre, qui ſe trouvera ſur les Lieux, de la Part du Prince contre les Sujets duquel elles doivent être données, afin que, dans le Terme de quatre Mois, ou plutôt, s'il ſe peut, il puiſſe faire connoître le contraire, ou procurer la juſte Satisfaction qui ſera due.

ART. IV.

Il ſera libre aux Sujets et Habitans des Etats reſpectifs des deux Souverains d'entrer et d'aller librement et ſûrement, ſans Permiſſion ni Saufconduit général ou ſpécial, ſoit par Terre ou par Mer, et enfin par quelque Chemin que ce ſoit, dans les Royaumes, Etats, Provinces, Terres, Iſles, Villes, Bourgs, Places murées ou non murées, fortifiées ou non fortifiées, Ports et Domaines de l'un et de l'autre Souverain, ſitués

Libre entrée.

1786 ſitués en Europe, quels qu'ils puiſſent être, et d'en revenir, d'y ſejourner, ou d'y paſſer, et d'y acheter auſſi et acquerir, à leur Choix, toutes les Choſes neceſſaires pour leur Subſiſtance, et pour leur Uſage; et ils ſeront traités reciproquement avec toute Sorte de Bienveillance et de Faveur. Bien entendu néanmoins que, dans toutes ces Choſes, ils ſe comporteront et ſe conduiront conformément à ce qui eſt préſcrit par les Loix et par les Ordonnances, qu'ils vivront les uns avec les autres en Amis et paiſiblement, et qu'ils entretiendront par leur bonne Intelligence l'Union reciproque.

ART. V.

Sejour. Il ſera libre et permis aux Sujets de leurs dites Majeſtés reciproquement d'aborder avec leurs Vaiſſeaux, auſſi bien qu'avec leurs Marchandiſes, et les Effets dont ils ſeront chargés, et dont le Commerce et le Tranſport ne ſont point defendus par les Loix de l'un ou de l'autre Royaume, et d'entrer dans les Terres, Etats, Villes, Ports, Lieux et Rivieres de Part et d'autre, ſitués en Europe; d'y frequenter, ſejourner et demeurer, ſans aucune Limitation de Tems, même d'y louer des Maiſons, ou de loger chez d'autres, d'acheter où ils jugeront à propos toutes Sortes de Marchandiſes permiſes, ſoit de la premiere Main, ſoit du Marchand, et en quelque Manière que ce puiſſe être, ſoit dans les Places et Marchés publics, où ſont expoſées les Marchandiſes, et dans les Foires, ſoit dans tout autre Endroit où ces Marchandiſes ſe fabriquent ou ſe vendent. Il leur ſera auſſi permis de ſerrer et de grader, dans leurs Magaſins ou Entrepôts, les Marchandiſes apportées d'ailleurs, et de les expoſer enſuite en Vente, ſans être obligés en aucune Façon de porter leurs Marchandiſes ſusdites dans les Marchés et dans les Foires, ſi ce n'eſt de leur bon gré et de leur bonne Volonté: Et ne pourront les dits Sujets, pour raiſon de la dite Liberté de Commerce, ou pour toute autre Cauſe que ce ſoit, être chargés d'aucun Impôt ou Droit, à l'Exception de ceux qui devront être payés pour leurs Navires, ou pour leurs Marchandiſes, conformément à ce qui eſt reglé par le preſent Traité, ou de ce qui ſera payé par les propres Sujets des deux Parties Contractantes. Il leur ſera auſſi permis de ſortir de l'un et l'autre Royaume, quand ils le voudront, et

d'aller

Digitized by Google

d'aller où ils jugeront à propos, par Terre ou par Mer, par les Rivières et Eaux douces; et auſſi ils pourront emmener leurs Femmes, Enfans, Domeſtiques, auſſi bien que leurs Marchandiſes, Facultés, Biens et Effets achetés ou apportés, après avoir payé les Droits accoutumés, nonobſtant toute Loi, Privilége, Conceſſion, Immunités ou Coutumes à ce contraires, en façon quelconque. Et quant à ce qui concerne la Religion, les Sujets des deux Couronnes jouiront d'une entière Liberté: Ils ne pourront être contraints d'aſſiſter aux Offices divins, ſoit dans les Egliſes ou ailleurs; mais, au contraire, il leur ſera permis, ſans aucun Empêchement, de faire en particulier, dans leurs propres Maiſons, les Exercices de leur Religion, ſuivant leur Uſage. On ne refuſera point, de Part ni d'autre, la Permiſſion d'enterrer, dans des Lieux convenables qui ſeront déſignés à cet Effet, les Corps des Sujets de l'un et de l'autre Royaume décédés dans l'Etendue de la Domination de l'autre; et il ne ſera apporté aucun Trouble à la Sepulture des Morts. Les Loix et les Statuts de l'un et de l'autre Royaume demeureront dans leur Force et Vigueur, et ſeront exactement executés, ſoit que ces Loix et Statuts regardent le Commerce et la Navigation, ou qu'ils concernent quelqu' autre Droit, à la reſerve ſeulement des Cas aux quels il eſt derogé per les Articles du préſent Traité. 1786

ART. VI.

Tarif des Marchandiſes.

Pour fixer d'une Manière invariable le Piéd ſur lequel le Commerce ſera établie entre les deux Nations, les deux Hautes Parties Contractantes ont jujé à propos de regler les Droits ſur certaines Denrées et Marchandiſes. Elles ſont convenues en Conſequence du Tarif ſuivant; ſavoir:

1. Les Vins de France, importés en Droiture de France dans la Grande-Brétagne, ne payeront pas, en aucun Cas, de plus gros Droits que ceux que payent préſentement les Vins de Portugal.

Les Vins de France, importés directement de France en Irlande, ne payeront point de plus gros Droits que ceux qu'ils payent actuellement.

2. Les Vinaigres de France, au lieu de ſoixante ſept Livres, cinq Shelings, trois Sols, et douze Vingtiemes

1786 tiemes de Sol Sterling, par Tonneau, qu'ils payent à préſent, ne payeront à l'avenir, dans la Grande-Brétagne, pas de plus gros Droits que trente deux Livres, dixhuit Shelings, dix Sols, et ſeize Vingtiemes de Sol Sterling, par Tonneau.

3. Les Eaux-de-Vie de France, au lieu de neuf Shelings, ſix Sols, douze Vingtiemes de Sol Sterling, ne payeront à l'avenir, dans la Grande-Brétagne, que ſept Shelings Sterling, par Gallon, faiſant quatre Quartes, Meſure d'Angleterre.

4. Les Huiles d'Olive, venant directement de France, ne payeront à l'avenir pas de plus forts Droits que payent actuellement celles des Nations les plus favoriſées.

5. La Biere payera mutuellement un Droit de Trente pour Cent de la Valeur.

6. On claſſera les Droits ſur la Quinquaillerie, et la Tableterie (en Anglois, *Hardware*, *Cutlery*, *Cabinet Ware* et *Turnery*) et tous les Ouvrages gros et menus du Fer, d'Acier, de Cuivre et d'Airain; et le plus haut Droit ne paſſera pas Dix pour Cent de la Valeur.

7. Les Cotons de toutes Eſpeces, fabriqués dans les Etats des deux Souverains en Europe, ainſi que les Lainages, tant tricotés que tiſſus, y compriſe la Bonneterie (en Anglois, *Hoſiery*) payeront, de Part et d'autre, un Droit d'Entrée de Douze pour Cent de la Valeur; on excepte tous les Ouvrages de Coton et de Laine mêlés de Soie, leſquels demeureront prohibés de Part et d'autre.

8. Les Toiles de Batiſte et Linons (en Anglois, *Cambricks* et *Lawns*) payeront, de Part et d'autre, un Droit d'Entrée de cinq Shelings, ou ſix Livres Tournois, par demie Piece de ſept trois quarts Verges d'Angleterre (*Yards*). Et les Toiles de Lin et de Chanvre, fabriquées dans les Etats des deux Souverains en Europe, ne payeront point de plus forts Droits, tant dans la Grande-Brétagne qu'en France, que les Toiles fabriquées en Hollande et en Flandres, importées dans la Grande-Brétagne, payent actuellement.

Et les Toiles de Lin et de Chanvre, fabriquées en Irlande et en France ne payeront mutuellement point

point de plus forts Droits que les Toiles fabriquées en Hollande, importées en Irlande, payent à préſent. 1786

9. La Sellerie payera mutuellement un Droit d'Entrée de Quinze pour Cent de la Valeur.

10. Les Gazes de toutes Eſpeces payeront mutuellement Dix pour Cent de la Valeur.

11. Les Modes (en Anglois *Millinery*) compoſées de Mouſeline, Linons, Batiſte, Gazes de toutes Eſpeces, et de tous les autres Articles admis par le préſent Tarif, payeront mutuellement un Droit de Douze pour Cent de la Valeur: Et s'ils y entrent des Articles non enoncés au dit Tarif, ils ne payeront pas de plus forts Droits que ceux que payent pour les mêmes Articles les Nations les plus favoriſées.

12. La Porcelaine, la Faiance et la Poterie, payeront mutuellement Douze pour Cent de la Valeur.

13. Les Glaces et la Verrerie ſeront admiſes, de Part et d'autre moyennant un Droit de Douze pour Cent de la Valeur.

Sa Majeſté Britannique ſe reſerve la Faculté de compenſer, par des Droits additionels ſur les Marchandiſes ci-deſſous enoncées, les Droits interieurs actuellement impoſés ſur les Manufactures, ou ceux d'Entrée qui ſont levés ſur les Matieres premieres; ſavoir, ſur les Toiles de toutes Eſpeces, teintes ou peintes, ſur la Biere, ſur la Verrerie, ſur les Glaces, et ſur les Fers.

Et Sa Majeſté Trés-Chrétienne ſe reſerve auſſi la Faculté d'en uſer de même, à l'égard des Marchandiſes ſuivantes; ſavoir, ſur les Cotons, ſur les Fers, et ſur la Biere.

Pour d'autant mieux aſſurer la Perception exacte des Droits enoncés au dit Tarif, payables ſur la Valeur, elles conviendront entr' Elles, non-ſeulement de la Forme des Déclarations, mais auſſi des Moiens propres à prévenir la Fraude ſur la veritable Valeur des dites Denrées et Marchandiſes.

Et s'il ſe trouve par la ſuite qu'il s'eſt gliſſé dans le Tarif ci-deſſus des Erreurs contraires aux Principes qui lui ont ſervi de Baſe, les deux Souverains s'entendront de bonne Foi pour les redreſſer.

1786

ART. VII.

Change mens p le futur.

Les Droits énoncés ci-deſſus ne pourront êt changés que d'un commun Accord; et les Marchan ſes, qui n'y ſont pas énoncées, acquitteront, dans l Etats des deux Souverains, les Droits d'Entré et Sortie dûs dans chacun des dits Etats, par les Natio Européennes les plus favoriſées, à la Date du préſe Traité; et les Navires appartenants aux Sujets des d Etats auront auſſi, dans l'un et dans l'autre, tous l Privilèges et Avantages accordés à ceux des Natio Européennes les plus favoriſées.

Et l'Intention des deux Hautes Parties Contracta tes étant que leurs Sujets reſpectifs ſoient les m chez les autres ſur un Pié auſſi avantageux que ce des autres Nations Européennes, elles conviennen que, dans le Cas où elles accorderaient, dans la ſuit de nouveaux Avantages de Navigation et de Commer à quelqu'autre Nation Européenne, elles y feront pa ticiper mutuellement leurs dits Sujets, ſans Préjudic toutefois des Avantages qu'elles ſe reſervent, ſavoi la France en Faveur de l'Eſpagne, en conſéquence d l'Art. XXIV. du Pacte de Famille, ſigné le 10. May 1761, et l'Angleterre ſelon ce qu'elle a pratiqué e conformité et en conſequence de la Convention d 1703, entre l'Angleterre et le Portugal.

Et afin que chacun puiſſe ſavoir certainement e quoi conſiſtent les ſusdits Impôts, Douanes, et Droit d'Entrée et de Sortie, quels qu'ils ſoient, on eſt con venu qu'il y aura, dans les Lieux publics, tant à Rouë et dans les autres Villes Marchandes de France, qu' Londres et dans les autres Villes Marchandes de l'Obéi ſance du Roi de la Grande-Bretagne, des Tarifs qu indiquent les Impôts, Douanes et Droits accoutumé afin que l'on y puiſſe avoir recours toutes les fo qu

*) Dans les copies Angloiſes et Françoiſes du préſe traite de commerce publiées par autorité en Ang terre, et dans toutes celles que j'ai vu et allegué, Pacte de famille eſt date du 10. May; cependant on ſa qu'il n'a été ſigné que le 15. Août 1761. Eſt-ce par un ſimple erreur qu'on a antidaté ici le Pacte de 3 mois voyès ce que la France avançait dans les *negociation* avec l'Angleterre 1761. dans FABER *N. Europ. Staat canzeley* T. VI. p. 399.

qu'il s'élévera quelque Differend, à l'Occaſion de ces Impôts, Douanes et Droits, qui ne pourront ſe lever que conformément à ce qui ſera clairement expliqué dans les ſusdits Tarifs, et ſelon leur Sens naturel. Et ſi quelque Officier, ou quelqu'un en ſon Nom, ſous quelque Pretexte que ce ſoit, exige ou reçoit publiquement, ou en particulier, directement ou indirectement d'un Marchand, ou d'un autre, aucune Somme d'Argent ou quelqu'autre choſe que ce ſoit, à raiſon de Droit dû, d'Impôt, de Viſites, ou de Compenſation même ſous le Nom de Don fait volontairement, ou ſous quelque autre Pretexte que ce ſoit, au delà ou autrement qu'il n'eſt marqué ci-deſſus; en ce Cas, ſi le dit Officier, ou ſon Subſtitut, étant accuſé devant le Juge competant du Lieu où la Faute a été commiſe, s'en trouve convaincu, il donnera une Satisfaction entière à la Partie lézée, et il ſera même puni de la Peine dûe et préſcrite par les Loix. 1786

ART. VIII.

Nulle viſite ou confiſc. p. cauſe de défectuoſité

A l'avenir aucune des Marchandiſes exportées reſpectivement des Pays de l'Obéiſſance de leurs Majeſtés ne ſeront aſſujetties à la Viſite, ou à la Confiſcation, ſous quelque Prétexte que ce ſoit de Fraude, ou de Défectuoſité dans la Fabrique ou Travail, ou pour quelque Defaut que ce ſoit. On laiſſera une entière Liberté au Vendeur et à l'Acheteur de ſtipuler, et d'en faire Prix, ainſi qu'ils le trouveront à propos, non-obſtant toutes Loix, Statuts, Edits, Arrêts, Priviléges, Conceſſions ou Uſages.

ART. IX.

Droits perçûs par poids.

Comme il y a pluſieurs Genres de Marchandiſes de celle qui ſeront exportées ou importées en France, par les Sujets de la Grande-Brétagne, qui ſont enfermées dans des Tonneaux, dans des Caiſſes, ou dans des Emballages, dont les Droits ſe payent au Poids; il eſt convenu qu'en ce Cas, les dits Droits ſeront ſeulement exigés par Proportion au Poids effectif de la Marchandiſe; et qu'on fera une Diminution du Poids des Tonneaux, des Caiſſes et Emballages, de la même Manière qu'il a été pratiqué, et qu'il ſe pratique actuellement en Angleterre.

1786

ART. X.

Déclaration fautive.

Il eſt encore convenu, que ſi quelque Inadvertance ou Faute avoit été commiſe par quelque Maître de Navire, l'interprète, le Procureur, ou autre Charg de ſes Affaires, en faiſant la Déclaration de ſa Ca gaiſon, le Navire pour cela, ni ſa Cargaiſon, ne ſeron point ſujets à Confiscation: Il ſera même loiſible a Propriétaire des Effets, qui auront été omis dans l Liſte ou Déclaration fournie par le Maître du Navire en payant les Droits en uſage, ſuivant la Pancarte de les retirer; pourvû toute fois qu'il ny ait pas un Apparence manifeſte de Fraude: Et pour cauſe d cette Omiſſion, les Marchands, ni les Maîtres de Na vires, ni les Marchandiſes ne pourront être ſujets aucune Peine, pourvû que les Effets omis dans l Déclaration n'ayent pas encore été mis à Terre, avan d'avoir fait la dite Déclaration.

ART. XI.

Etabliſſement de nouveaux droits.

Dans le Cas où l'une des deux Hautes Parties Con tractantes jugera à propos d'établir des Prohibitions ou d'augmenter les Droits à l'Entrée, ſur quelqu Denrée ou Marchandiſe du Cru ou de la Manufactur de l'autre non énoncées dans le Tarif, ces Prohibi tions ou Augmentations ſeront générales, et compren dront les mêmes Denrées ou Marchandiſes des autre Nations Européennes les plus favoriſées, auſſi bie que celles de l'un ou de l'autre Etat: et dans le Ca où l'une des deux Parties Contractantes accordera, ſoi la Suppreſſion des Prohibitions, ſoit une Diminution des Droits, en Faveur d'une autre Nation Européenne ſur quelque Denrée ou Marchandiſe de ſon Cru ou Manufacture, ſoit à l'Entrée, ſoit à la Sortie, ces Sup preſſions ou Diminutions ſeront communes aux Sujet de l'autre Partie, à Condition que celle ci accorder aux Sujets de l'autre l'Entree et la Sortie des même Denrées et Marchandiſes, ſous les mêmes Droits exceptant toujours les Cas reſervés dans l'Article VI du préſent Traite.

ART. XII.

Capitation abolie.

Et d'autant qu'il s'eſt autrefois établi un Uſage lequel n'eſt autoriſé par aucune Loi dans quelque Lieux de la Grande-Bretagne et de France, ſuivan lequ

lequel les François on payé en Angleterre une Eſpéce de Capitation, nommée en Langue du Pays Head Money, et les Anglois le même Droit en France, ſous le Titre d'Argent du Chef; il eſt convenu, que cet Impôt ne s'exigera plus, de Part ni d'autre, ni ſous l'ancien Nom, ni ſous quelqu'autre Nom que ce puiſſe être. 1786

ART. XIII.

Si l'une des Hautes Parties Contractantes a accordé ou accorde des Primes (en Anglois *Bounties*) pour encourager l'Exportation des Articles du Cru du Sol, ou du Produit des Manufactures nationales, il ſera permis à l'autre d'ajouter aux Droits déja impoſés, en Vertu du préſent Traité, ſur les dites Denrées et Marchandiſes importées dans ſes Etats, un Droit d'Entrée équivalent à la dite Prime: Bien entendu que cette Stipulation ne s'étendra pas ſur la Reſtitution des Droits et Impôts (en Anglois *Drawback*) laquelle a lieu en Cas d'Exportation. Effet des Primes accordées.

ART. XIV.

Les Avantages accordés par le préſent Traité aux Sujets de Sa Majeſté Britannique auront leur Effet, en tant qu'ils concernent le Royaume de la Grande-Brétagne, auſſitôt que des Loix y ſeront paſſées, pour aſſurer aux Sujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne la Jouiſſance réciproque des Avantages qui leur ſont accordés par le préſent Traité. Terminus à quo des avantages ſtipulés.

Et les Avantages accordés par tous ces Articles, excepté le Tarif, auront leur Effet, pour ce qui concerne le Royaume d'Irlande, auſſitôt que des Loix y ſeront paſſées, pour aſſurer aux Sujets de Sa Majeſté Très-Chretienne la Jouiſſance réciproque des Avantages qui leur ſont accordés par ce Traité: et pareillement les Avantages accordés par le Tarif auront leur Effet, en tant qu'ils concernent le dit Royaume, auſſitôt que des Loix y ſeront paſſées pour donner Effet au dit Tarif.

ART. XV.

Il a été convenu, que les Navires appartenants à des Sujets de Sa Majeſté Britannique, venant dans les Etats de Sa Majeſté Très-Chrétienne, des Ports de la Grande-Brétagne, d'Irlande, ou de quelqu'autre Droit de frét, et de cinq Shelings.

1786 Port étranger, ne payeront pas le Droit de Frêt, n aucun autre Droit ſemblable. Pareillement les Na vires François ſeront exempts, dans les Etats de S Majeſté Britannique, du Droit ce cinq Shelings, o de tout autre Droit ou Charge ſemblable.

ART. XVI.

Armateurs étrangers.

Il ne ſera pas permis aux Armateurs étrangers, qu ne ſeront pas Sujets de l'une ou de l'autre Couronne, et qui auront Commiſſion de quelqu'autre Prince ou Etat, ennemi de l'une ou de l'autre, d'armer leurs Vaiſſeaux dans les Ports de l'un et de l'autre des dits deux Royaumes, d'y vendre ce qu'ils auront pris, ou de changer en quelque Manière que ce ſoit; ni d'acheter même d'autres Vivres que ceux qui leur ſeront néceſſaires pour parvenir au Port le plus prochain du Prince dont ils auront obtenu des Commiſſions.

ART. XVII.

Procedure d. l disputes d. mariniers et marchands.

Lorsqu'il arrivera quelque Differend entre un Capitaine de Navire et ſes Matelots, dans les Ports de l'un ou de l'autre Royaume, pour Raiſon de Salaires dûs aux dits Matelots, ou pour quelqu'autre Cauſe civile que ce ſoit, le Magiſtrat du lieu exigera ſeulement du Defendeur de donner au Demandeur ſa Déclaration par Ecrit, atteſtée par le Magiſtrat, par laquelle il promettra de repondre dans ſa Patrie ſur l'Affaire dont il s'agira, par devant un Juge competant; au moyen de quoi il ne ſera pas permis aux Matelots d'abandonner le Vaiſſeau, ni d'apporter quelque Empêchement au Capitaine du Navire dans la Continuation de ſon Voyage. Il ſera auſſi permis aux Marchands de l'un ou de l'autre Royaume, de tenir, dans les Lieux de leur Domicile, ou partout ailleurs où bon leur ſemblera, des Livres de Compte et de Commerce, et d'entretenir auſſi Correſpondance de Lettres dans la Langue ou dans l'Idiome qu'ils jugeront à propos, ſans qu'on puiſſe les inquiéter, ni les rechercher en aucune Manière, pour ce Sujet. Et s'il leur était neceſſaire, pour terminer quelque Procès ou Differend, de produire leurs Livres de Compte, en ce Cas, ils ſeront obligés de les apporter en entier, en Juſtice, ſans toutefois qu'il ſoit permis au Juge de prendre Connoiſſance, dans les dits Livres, d'autres Articles que

Digitized by Google

que de ceux seulement qui regarderont l'Affaire dont il s'agit, ou qui seront nécessaires pour établir la Foi de ces Livres; et il ne sera pas permis de les enlever des Mains de leurs Propriétaires, ni de les retenir, sous quelque Prétexte que ce soit, excepté seulement dans le Cas de Banqueroute. Les Sujets de la Grande-Bretagne ne seront pas tenus de se servir de Papier timbré pour leurs Livres, leurs Lettres, et les autres Pièces qui regarderont le Commerce, à la Reserve de leur Journal, qui pour faire Foi en Justice devra être cotté et paraffé *gratis* par le Juge, conformément aux Loix établies en France, qui y assujettissent tous les Marchands. 1786

ART. XVIII.

Il a été statué de plus, et l'on est convenu, qu'il soit entièrement libre à tous les Marchands, Capitaines de Vaisseaux, et autres Sujets du Roi de la Grande-Brétagne, dans tous les Etats de Sa Majesté Très-Chrétienne en Europe, de traiter leurs Affaires par eux-mêmes, ou d'en charger qui bon leur semblera; et ils ne seront tenus de se servir d'aucun Interprète, ou Facteur, ni de leur payer aucun Salaire, si ce n'est qu'ils veuillent s'en servir. En outre les Maîtres des Vaisseaux ne seront point tenus de se servir, pour charger ou decharger leurs Navires, de Personnes établies à cet Effet par l'Autorité publique, soit à Bourdeaux, soit ailleurs; mais il leur sera entièrement libre de charger leurs Vaisseaux par eux-mêmes, ou de se servir de ceux qu'il leur plaira, pour les charger ou les decharger, sans payer aucun Salaire à quelqu'autre Personne que ce puisse être. Ils ne seront point tenus aussi de decharger, dans les Navires d'autrui, ou de recevoir dans les leurs, quelque Marchandise que ce soit, ni d'attendre leur Chargement plus long-tems qu'ils le jugeront à propos. Et tous les Sujets du Roi Très-Chrétien jouiront pareillement, et seront en Possession des mêmes Privilèges et Libertés, dans tous les Etats de Sa Majesté Britannique en Europe. Liberté d. l. Marchands p. l. affaires.

ART. XIX.

On ne pourra obliger les Vaisseaux chargés des deux Parties, passant sur les Côtes l'une de l'autre, et que la Tempête aura obligés de relâcher dans les Non forcés à decharger.

1786 Rades ou Ports, ou qui y auront pris Terre de que que autre Manière que ce ſoit, d'y decharger leu Marchandiſes en tout ou en Partie, ou de payer que que Droit, à moins qu'ils ne les y dechargent de leu bon gré, et quils n'en vendent quelque Partie. ſera cependant libre, après en avoir obtenu la Pe miſſion de ceux qui ont la Direction des Affaires M ritimes, de decharger ou de vendre une petite Pa tie du Chargement, ſeulement pour acheter les Vivre ou les Choſes neceſſaires pour le Radoub du Vaiſſeau et dans ce Cas, on ne pourra exiger de Droits pou tout le Chargement, mais ſeulement pour la petit Partie qui aura été dechargée ou vendue.

ART. XX.

Naviga-tion neutre libre. Il ſera permis à tous les Sujets du Roi de l Grande-Brétagne, et du Roi Très-Chrétien, de na viguer avec leurs Vaiſſeaux, en toute Sûrete et Liberté et ſans diſtinction de ceux à qui les Marchandiſes d leur Chargement appartiendront, de quelque Port qu ce ſoit, dans les Lieux qui ſont déja, ou qui ſeron ci-après en Guerre avec le Roi de la Grande-Bré tagne, ou avec le Roi Très-Chretien. Il ſera auſſ permis aux dits Sujets de naviguer et de negocier avec leurs Vaiſſeaux et Marchandiſes, avec la même Liberté et Sûreté, des Lieux, Ports, et Endroits appartenant aux Ennemis des deux Parties, ou de l'une d'elles, ſans être aucunement inquietés ni troublés, et d'aller directement, non ſeulement les dits Lieux ennemis à un Lieu neutre, mais encore d'un Lieu ennemi à un autre Lieu ennemi, ſoit qu'ils ſoient ſous la Juridiction d'un même ou de differens Princes. Et comme il a été ſtipulé, par Rapport aux Navires et aux Marchandiſes, que l'on regardera comme libre tout ce qui ſera trouvé ſur les Vaiſſeaux appartenants aux Sujets de l'un et de l'autre Royaume; quoique tout le Chargement, ou une Partie de ce même Chargement, appartienne aux Ennemis de leurs Majeſtés, à l'Exception cependant des Marchandiſes de Contrebande, leſquelles étant interceptées, il ſera procédé conformément à l'Eſprit des Articles ſuivans; de même il a été convenu, que cette même Liberté doit s'etendre auſſi aux Perſonnes qui naviguent ſur un Vaiſſeau libre, de Manière que, quoiqu'elles ſoyent Ennemies des

des deux Parties; ou de l'une d'elles, elles ne seront point tirées du Vaisseau libre, si ce n'est que ce fussent des Gens de Guerre actuellement au Service des dits Ennemis, et se transportant pour être employés comme Militaires dans leurs Flottes, ou dans leurs Armées. 1786

ART. XXI.

Cette Liberté de Navigation et de Commerce s'étendra à toute Sorte de Marchandises, à la Reserve seulement de celles qui seront exprimées dans l'Article suivant, et désignées sous le Nom de Marchandises de Contrebande. Restriction.

ART. XXII.

On comprendra sous ce Nom de Marchandises de Contrebande, ou defendues, les Armes, Canons, Arquebuses, Mortiers, Petards, Bombes, Grenades, Saucisses, Cercles-Poisses, Affuts, Fourchettes, Bandoulieres, Poudre à Canon, Mèches, Salpètre, Balles, Picques, Epées, Morions, Casques, Cuirasses, Hallebardes, Javelines, Fourreaux de Pistolet, Baudriers, Chevaux avec leurs Harnois, et tous autres semblables Genres d'Armes et d'Instrumens de Guerre servant à l'Usage des Troupes. Contrebande.

ART. XXIII.

On ne mettra point au Nombre des Marchandises defendues celles qui suivent, savoir, toutes Sortes de Draps, et tous autres Ouvrages de Manufacture de Laine, de Lin, de Soie, de Coton, et de toute autre Matière, tous Genres, d'Habillemens, avec les Choses qui servent ordinairement à les faire, Or, Argent monnoié ou non monnoié, Etains, Fer, Plomb, Cuivre, Laiton, Charbon à Fourneau, Bled, Orge, et toute autre Sorte de Grains et de Legumes, le Tabac, toutes Sortes d'Aromates, Chairs salées et fumées, Poissons salés, Fromages et Beurre, Bieres, Huiles, Vins, Sûcre, toutes Sortes de Sels et de Provisions servant à la Nourriture et à la Subsistance des Hommes, tous Genres de Coton, Cordages, Cables, Voiles, Toile propre à faire des Voiles, Chanvre, Suif, Goudron, Brai et Resine, Ancres et Parties d'Ancres, quelles qu'elles puissent être, Mâts de Navires, Planches, Madriers, Marchandises libres.

1786 driers, Poûtres de toutes ſortes d'Arbres et de toutes les autres Choſes neceſſaires pour conſtruire ou pour radouber les Vaiſſeaux. On ne regardera pas non plus comme Marchandiſes de Contrebande celles qui n'auront pas pris la Forme de quelque Inſtrument ou Attirail ſervant à l'Uſage de la Guerre, ſur Terre ou ſur Mer, encore moins celles qui ſont preparées ou travaillées pour tout autre Uſage. Toutes ces Choſes ſeront cenſées Marchandiſes non defendues, de même que toutes celles qui ne ſont pas compriſes, et ſpécialement deſignées dans l'Article précédent; en ſorte qu'elles pourront être librement tranſportées par les Sujets des deux Royaumes, même dans les Lieux ennemis, excepté ſeulement dans les Places aſſiégées, bloquées et inveſties.

ART. XXIV.

Lettres de mer et certificats neceſſaires.

Mais pour éviter et prévenir la Diſcorde, et toutes Sortes d'Inimitiés de Part et d'autre, il a été convenu, qu'en Cas que l'une des deux Parties ſe trouvât engagée en Guerre, les Vaiſſeaux et les Bâtimens appartenants aux Sujets de l'autre Partie, devront être munis de Lettres de Mer, qui contiendront le Nom, la Propriété et la Grandeur du Vaiſſeau, de même que le Nom et le Lieu de l'Habitation du Maître ou du Capitaine de ce Vaiſſeau en ſorte qu'il paroiſſe que ce Vaiſſeau appartient véritablement et réellement aux Sujets de l'une ou de l'autre Partie; et ces Lettres de Mer ſeront accordées et conçues dans la Forme annexée au préſent Traité: Elles ſeront auſſi renouvellées chaque Année, s'il arrive que le Vaiſſeau revienne dans le Cours de l'An. Il a été auſſi convenu, que ces Sortes de Vaiſſeaux chargés ne devront pas être ſeulement munis des Lettres de Mer ci-deſſus mentionnées, mais encore de Certificats contenant les Eſpèces de la Charge, le Lieu d'où le Vaiſſeau eſt parti, et celui de ſa Deſtination, afin que l'on puiſſe connoître s'il ne porte aucune des Marchandiſes defendues, ou de Contrebande, ſpecifiées dans l'Article XXII. de ce Traité; leſquels Certificats ſeront erpediés par les Officiers du Lieu d'où le Vaiſſeau ſortira, ſelon la Coutume. Il ſera libre auſſi, ſi on le deſire, et ſi on le juge à propos, d'exprimer dans les dites Lettres à qui appartiennent les Marchandiſes.

ART.

Digitized by Google

ART. XXV. 1786

Les Vaiſſeaux des Sujets et Habitans des Royaumes reſpectifs, arrivant ſur quelque Côte de l'un ou de l'autre, ſans cependant vouloir entrer dans le Port, ou y étant entrés, et ne voulant point débarquer ou rompre leurs Charges, ne ſeront obligés de rendre Compte de leur Chargement, qu'au Cas qu'il y eût des Indices certains qui les rendiſſent ſuſpects de porter, aux Ennemis de l'une des deux Hautes Parties Contractantes, des Marchandiſes défendues, appellées de Contrebande. viſitation ſur les côtes

ART. XXVI.

Si les Vaiſſeaux des dits Sujets et Habitans des Etats reſpectifs de leurs Séréniſſimes Majeſtés étaient rencontrés faiſant Route ſur les Côtes, ou en pleine Mer, par quelques Vaiſſeaux de Guerre de leurs Séréniſſimes Majeſtés, ou par quelques Vaiſſeaux armés par des Particuliers, les dits Vaiſſeaux de Guerre ou Armateurs particuliers, pour éviter tout Deſordre, demeureront hors de la Portée du Canon, et pourront envoyer leurs Chaloupes au bord du Vaiſſeau Marchand qu'ils auront rencontré, et y entrer ſeulement au Nombre de deux au trois Hommes, à qui ſeront montrées, par le Maître ou Capitaine de ce Vaiſſeau ou Bâtiment, les Lettres de Mer, qui contiennent la Preuve de la Propriété du Vaiſſeau, et conçues dans la Forme annexée au préſent Traité; et il ſera libre au Vaiſſeau qui les aura montrées de pourſuivre ſa Route, ſans qu'il ſoit permis de le moleſter et viſiter, en façon quelconque, ou de lui donner la Chaſſe, ou de l'obliger à ſe detourner du Lieu de ſa Deſtination. viſitation ſur mer.

ART. XXVII.

Le Bâtiment Marchand appartenant aux Sujets de l'une des deux Hautes Parties Contractantes, qui aura réſolu d'aller dans un Port ennemi de l'autre, et dont le Voyage, et l'Eſpèce des Marchandiſes de ſon Chargement, ſeront juſtement ſoupçonnées, ſera tenu de produire en pleine Mer, auſſi bien que dans les Ports et Rades, non ſeulement les Lettres de Mer, mais auſſi des Certificats, qui marquent que ces Marchandiſes ne ſont pas du Nombre de celles qui ont été defendues, et qui ſont énoncées dans l'Article XXII. de ce Traité. ſi le vaiſſeau eſt ſuſpect.

ART.

1786

ART. XXVIII.

S'il eſt chargé de contrebande.

Si par l'Exhibition des Certificats ſusdits, contenant un Etat du Chargement, l'autre Partie y trouve quelques unes de ces Sortes de Marchandiſes defendues, et declarées de Contrebande, par l'Article XXII. de ce Traité, et qui ſoient deſtinées pour un Port de l'Obeiſſance de ſes Ennemis, il ne ſera pas permis de rompre ni d'ouvrir les Ecoutilles, Caiſſes, Coffres, Balles, Tonneaux, et autres Vaſes trouvés ſur ce Navire, ni d'en detourner la moindre Partie des Marchandiſes, ſoit que ce Vaiſſeau appartienne aux Sujets du Roi de la Grande-Brétagne, ou à ceux du Roi Très-Chrétien, à moins que ſon Chargement n'ait été mis à Terre, en la Préſence des Officiers de l'Amirauté, et qu'il n'ait été par eux fait Inventaire des dités Marchandiſes: Elles ne pourront auſſi être vendues, échangées, ou autrement, alienées, de quelque manière que ce puiſſe être, qu' après le Procés aura été fait dans les Regles, et ſelon les Loix et les Coûtumes, contre ces Marchandiſes defendues, et que les Juges de l'Amirauté reſpectivement les auront confiſquées par Sentences, à la Reſerve néanmoins, tant du Vaiſſeau même, que des autres Marchandiſes qui y auront été trouvées, et qui, en Vertu de ce Traité, doivent être cenſées libres; et ſans qu'elles puiſſent être retenues, ſous Prétexte qu'elles ſeraient chargées avec des Marchandiſes defendues, et encore moins être confiſquées, comme une Priſe legitime: Et ſuppoſé que les dites Marchandiſes de Contrebande ne faiſant qu'une Partie de la Charge, le Patron du Vaiſſeau agréât, conſentit et offrit de les livrer au Vaiſſeau qui les a découvertes, en ce Cas, celui ci, après avoir reçu les Marchandiſes de bonne Priſe, ſera tenu de laiſſer aller auſſitôt le Bâtiment, et ne l'empêchera, en aucune Manière, de pourſuivre ſa Route vers le Lieu de ſa Deſtination.

ART. XXIX.

Si le navire eſt ennemi.

Il a été au contraire convenu et accordé, que tout ce qui ſe trouvera chargé par les Sujets et Habitans de Part et d'autre, en un Navire appartenant aux Ennemis de l'autre, bien que ce ne fût pas des Marchandiſes de Contrebande, ſera confiſqué comme s'il appartenait à l'Ennemi même, excepté les Marchandiſes et Effets qui auront été chargés dans ce Vaiſſeau avant

avant la Déclaration de la Guerre, ou l'Ordre général de Repreſailles, ou même depuis la Déclaration, pourvû que ç'ait été dans les Termes qui ſuivent, à ſavoir, de deux Mois après cette Déclaration, ou l'Ordre de Repreſailles, ſi elles ont été chargées dans quelque Port et Lieu compris dans l'Eſpace qui eſt entre Archangel, St. Petersbourg, et les Sorlingues et entre les Sorlingues et la Ville de Gibraltar; de dix Semaines dans la Mer Mediterranée; et de huit Mois dans tous les autres Pays ou Lieux du Monde; de Manière que les Marchandiſes des Sujets de l'un et de l'autre Prince, tant celles qui ſont de Contrebande, que les autres qui auront été chargées ainſi qu'il eſt dit, ſur quelque Vaiſſeau ennemi, avant la Guerre, ou même depuis ſa Déclaration, dans les Tems et les Termes ſusdits, ne ſeront en aucune Manière ſujettes à Confiſcation, mais ſeront ſans Delai et de bonne foi rendues aux Propriétaires, qui les redemanderont; enſorte néanmoins qu'il ne ſoit nullement permis de porter enſuite ces Marchandiſes dans les Ports ennemis, ſi elles ſont de Contrebande. 1786

ART. XXX.

Et pour pourvoir plus amplement à la Sûreté reciproque des Sujets de leurs Sérèniſſimes Majeſtés, afin qu'il ne leur ſoit fait aucun Préjudice par les Vaiſſaux de Guerre de l'autre Partie, ou par d'autres armés aux Dépens des Particuliers, il ſera fait Défenſe à tous Capitaines des Vaiſſeaux du Roi de la Grande-Brétagne, et du Roi Très-Chrétien, et à tous leurs Sujets, de faire aucun Dommage ou Inſulte à ceux de l'autre Partie; et au Cas qu'ils y contreviennent, ils en ſeront punis; et de plus ils ſeront tenus et obligés, en leurs Perſonnes et en leurs Biens, de reparer tous les Dommages et Intérêts, de quelque Nature qu'ils ſoient, et d'y ſatisfaire. Dommage cauſé p. l. armateurs.

ART. XXXI.

Et pour cette Cauſe, chaque Capitaine des Vaiſſeaux armés en Guerre par des Particuliers, ſera tenu et obligé à l'avenir, avant que de recevoir ſes Patentes, ou ſes Commiſſions ſpéciales, de donner, par devant un Juge compétant, Caution bonne et ſuffiſante de Perſonnes ſolvables, qui n'aient aucun Intérêt dans le dit Vaiſſeau, et qui s'obligent chacune ſolidai- Caution à faire par l armateurs.

1786 ſolitairement pour la Somme de trente ſix Mille Livres Tournois, ou de quinze Cent Livres Sterling; et ſi ce Vaiſſeau eſt monté de plus de cent cinquante Matelots ou Soldats, pour la Somme de ſoixante douze Mille Livres Tournois, ou de trois Mille Livres Sterling, pour repondre ſolitairement de tous les Dommages et Torts que lui, ſes Officiers, ou autres étant à ſon Service, pourraient faire en leur Courſe, contre la Teneur du préſent Traité, et contre les Edits faits de Part et d'autre, en Vertu du même Traité, par leurs Séréniſſimes Majeſtés, ſous Peine auſſi de Revocation et Caſſation des dites Patentes et Commiſſions ſpéciales.

ART. XXXII.

Jugement ſur les Priſes. Leurs Majeſtés ſusdites voulant reſpectivement traiter, dans leurs Etats, les Sujets l'une de l'autre auſſi favorablement que s'ils étaient leurs propres Sujets, donneront les Ordres neceſſaires et efficaces, pour faire rendre les Jugemens et Arrêts concernant les Priſes, dans la Cour de l'Amirauté, ſelon les Regles de la Juſtice et de l'Equité, et conformément à ce qui eſt préſcrit par ce Traité, par des Juges qui ſoient au deſſus de tout Soupçon, et qui n'aient aucun Interêt au fait dont il eſt Queſtion.

ART. XXXIII.

Preuves. Et quand, par les Lettres de Mer et les Certificats, il apparoitra ſuffiſamment de la Qualite du Vaiſſeau, et de celle de ſes Marchandiſes, et de ſon Maître, il ne ſera point permis aux Commandans des Vaiſſeaux armés en Guerre, ſous quelque Prétexte que ce ſoit, de faire aucune autre Verification. Mais ſi quelque Navire Marchand ſe trouvait dépourvu de ſes Lettres de Mer, ou de Certificats, il pourra alors être examiné par un Juge compétant, de façon cependant que ſi, par d'autres Indices et Documens, il ſe trouve qu'il appartienne veritablement aux Sujets d'un des dits Souverains, et qu'il ne contienne aucune Marchandiſe de Contrebande deſtinée pour l'Ennemi de l'un d'eux, il ne devra point être confiſqué, mais il ſera relâché, avec ſa Charge, afin qu'il pourſuive ſon Voyage.

S'il arrive que le Maître de Navire denommé dans les Lettres de Mer ſoit mort, ou qu'ayant été autre-

autrement ôté, il s'en trouve un autre à ſa Place, le Vaiſſeau ne laiſſera pas d'avoir la même Sûreté, avec ſon Chargement, et les Lettres de Mer auront la même Vertu. 1786

ART. XXXIV.

Reprifes. Il a été d'ailleurs reglé et arrêté, que les Bâtimens de l'une des deux Nations, repris par des Armateurs de l'autre, ſeront rendus au premier Propriétaire, s'ils n'ont pas été en la Puiſſance de l'Ennemi durant l'Eſpace de vingt quatre Heures, à charge par le dit Propriétaire de payer le Tiers de la Valeur du Bâtiment repris, ainſi que de ſa Cargaiſon, Canons et Apparaux; lequel Tiers ſera eſtimé à l'amiable par les Parties intereſſées, ſi non, et faute de pouvoir convenir entr' elles, elles s'addreſſeront aux Officiers de l'Amirauté du Lieu où le Corſaire Repreneur aura conduit le Bâtiment repris.

Si le Bâtiment repris a été en la Puiſſance de l'Ennemi au delà de vingt quatre Heures, il appartiendra en entier à l'Armateur Repreneur.

Dans le Cas où un Bâtiment aura été repris par un Vaiſſeau ou Bâtiment de Guerre appartenant à Sa Majeſté Britannique, ou à Sa Majeſté Très-Chrétienne, il ſera rendu au premier Propriétaire, en payant le trentième de la Valeur du Bâtiment, de la Cargaiſon, de Canons et Apparaux, s'il a eté repris dans les vingt quatre Heures, et le dixième, s'il a été repris après les vingt quatre Heures; leſquelles Sommes ſeront diſtribuées, à Titre de Gratification, aux Equipages des Vaiſſeaux Repreneurs. L'Eſtimation des trentième et dixième mentionnés ci-deſſus, ſera réglée conformément à ce qui eſt convenu au Commencement de cet Article.

ART. XXXV.

Reviſion d. ſentences. Toutes les fois que les Ambaſſadeurs de leurs Majeſtés ſusdites, tant d'une Part que de l'autre, ou quelqu'autre de leurs Miniſtres publics, qui reſideront à la Cour de l'autre Prince, ſe plaindront de l'Injuſtice des Sentences qui auront été rendues, leurs Majeſtés reſpectivement les feront revoir et examiner en leur Conſeil, à moins que le dit Conſeil n'en eût déjà decidé, afin que l'on connoiſſe, avec Certitude, ſi les Ordon-

1786 Ordonnances et les Précautions préſcrites au préſent Traité auront été ſuivies et obſervées. Leurs dites Majeſtés auront Soin pareillement d'y faire pourvoir pleinement, et de faire rendre Juſtice, dans l'Eſpace de trois Mois, a chacun de ceux qui la demanderont. Et néanmoins avant ou après le premier Jugement, et pendant la Reviſion, les Effets qui ſont en Litige ne pourront être, en aucune Manière, vendus, ni dechargés, ſi ce n'eſt du Conſentement des Parties intereſſées, pour éviter toute Sorte de Dommage; et il ſera rendu, de Part et d'autre, des Loix pour l'Exécution du préſent Article.

ART. XXXVI.

Priſe délivrée ſous caution.

S'il s'éleve des Differends ſur la Validité des Priſes, en ſorte qu'il ſoit neceſſaire, d'en venir à une Deciſion juridique, le Juge ordonnera que les Effets ſoient déchargés, qu'on en prenne un Inventaire, et qu'on en faſſe l'Eſtimation; et l'on exigera des Sûretés reſpectivement du Capteur, de payer les Frais, au cas que le Navire ne fût point trouvé de bonne Priſe; du Demandeur, de payer la Valeur de la Priſe, au cas qu'elle ſoit trouvée valide; et ces Sûretés étant données de Part et d'autre, la Priſe ſera livrée au Demandeur. Mais ſi le Demandeur refuſe de donner des Sûretés ſuffiſantes, le Juge ordonnera que la Priſe ſoit livrée au Capteur, après avoir reçu de ſa Part des Sûretes bonnes et ſuffiſantes, qu'il payera la Valeur entière de la dite Priſe, au cas qu'elle ſoit jugée illégale. Et l'Exécution de la Sentence du Juge ne pourra point être ſuſpendue, en vertu d'aucun Appel, lorsque la Partie contre laquelle un tel Appel ſera fait, ſoit le Demandeur, ſoit le Capteur, aura donné des Sûretés ſuffiſantes, qu'il reſtituera le Vaiſſeau, ou les Effets, ou bien la Valeur du dit Vaiſſeau ou Effets, à la Partie appellante, au cas que la Sentence fût rendue en ſa Faveur.

ART. XXXVII.

Naufrage.

S'il arrive que des Vaiſſeaux de Guerre, ou des Navires Marchands, contraints par la Tempête, ou autre Accident, échouent contre des Rochers, ou des Ecueils, ſur les Côtes de l'une des Hautes Parties Contractantes, qu'ils s'y briſent, et qu'ils y faſſent Naufrage, tout ce qui aura été ſauvé des Vaiſſeaux, de leurs

Digitized by Google

leurs Agrès et Apparaux, Effets ou Marchandises, ou le Prix qui en sera provenu, le tout étant reclamé par les Propriétaires, ou autres ayant Charge et Pouvoir de leur Part, sera restitué de bonne foi, en payant seulement les Frais qui auront été faits pour les sauver, ainsi qu'il aura été reglé, par l'une et l'autre Partie, pour le Droit de Sauvetage; sauf cependant les Droits et Coûtumes de l'une et de l'autre Nation, lesquels toutefois on s'occupera à abolir, ou au moins à modifier, dans le Cas où ils seraient contraires à ce qui est convenu par le présent Article; et leurs dites Majestés, de Part et d'autre, interposeront leur Autorité pour faire châtier severement ceux de leurs Sujets, qui auront inhumainement profité d'un pareil Malheur. 1786

ART. XXXVIII.

Les Sujets de Part et d'autre pourront se servir de tels Avocats, Procureurs, Notaires, Solliciteurs et Facteurs que bon leur semblera; à l'Effet de quoi, ces dits Avocats et autres susdits seront commis par les Juges ordinaires, lorsqu'il en sera Besoin, et que les dits Juges en seront requis. Avocats, Facteurs.

ART. XXXIX.

Et pour plus grande Sûreté et Liberté du Commerce et de la Navigation, on est convenu en outre, que ni le Roi de la Grande-Brétagne, ni le Roi Très-Chrétien, non seulement ne recevront dans aucunes de leurs Rades, Ports, Villes ou Places, des Pirates ou des Forbans quels qu'ils puissent être, et ne souffriront qu'aucun de leurs Sujets, citoyens et Habitans, de Part et d'autre, les reçoivent et protégent, dans ces mêmes Ports, les retirent dans leurs Maisons, ou les aident en Façon quelconque; mais encore ils feront arrêter et punir toutes ces Sortes de Pirates et de Forbans, et tous ceux qui les auront reçus, cachés ou aidés, des Peines qu'ils auront meritées, pour inspirer de la Crainte, et servir d'Exemple aux autres. Et tous leurs Vaisseaux, les effets, et Marchandises enlevés par eux, et conduits dans les Ports de l'un ou de l'autre Royaume, seront arrêtés, autant qu'il pourra s'en découvrir, et seront rendus à leurs Propriétaires, ou à leurs Facteurs ayant leur Pouvoir ou Procuration Pirates.

1786 par Ecrit, après avoir prouvé la Propriété devant l Juges de l'Amirauté, par des Certificats ſuffiſan quand bien même ces Effets ſeraient paſſés en d'autr Mains par Vente, s'il eſt prouvé que les Acheteurs o ſû ou dû ſavoir que c'était des Effets enlevés en Pir terie. Et généralement tous les Vaiſſeaux et Marcha diſes de quelque Nature qu'ils ſoient, qui ſeront pr en pleine Mer, ſeront conduits dans quelque Port l'un ou de l'autre Souverain, et ſeront confiés à Garde des Officiers de ce même Port, pour être re dus entiers au veritable Propriétaire, auſſitôt qu ſera duement et ſuffiſamment reconnu.

ART. XL.

Reception d. armateurs avec leurs Prifes.

Les Vaiſſeaux de Guerre de leurs Majeſtés, ceux qui auront été armés en Guerre par leurs Sujet pourront en toute Liberté conduire, où bon leur ſe blera, les Vaiſſeaux et les Marchandiſes qu'ils auro pris ſur les Ennemis, ſans être obligés de payer auc Droit, ſoit aux Sieurs Amiraux, ſoit aux Juges qu qu'ils ſoient; ſans qu'auſſi les dites Priſes, qui abo dent et entrent dans les Ports de leurs dites Majeſté puiſſent être arrêtées ou ſaiſies, ni que les Viſiteu ou autres Officiers des Lieux puiſſent les viſiter, prendre connoiſſance de la Validité des dites Priſe En outre il leur ſera permis de mettre à la Voile quelque Tems que ce ſoit, de partir, et d'emmen les Priſes au Lieu porté par les Commiſſions ou P tentes, que les Capitaines des dits Navires de Guer ſeront obligés de faire apparoir; et au contraire il ſera donné ni Azile, ni Retraite, dans leurs Ports, ceux qui auront fait des Priſes ſur les Sujets de l'un ou de l'autre de leurs Majeſtés, mais y étant entr par Neceſſité de Tempêtes, ou de Perils de la Me on employera fortement les Soins neceſſaires, af qu'ils en ſortent et s'en retirent le plutôt qu'il ſe poſſible, autant que cela ne ſera point contraire au Traités anterieurs faits à cet Egard avec d'autre Souverains ou Etats.

ART. XLI.

Nulle hoſtilité ſur les côtes.

Leurs dites Majeſtés ne ſouffriront point que ſu les Côtes, à la Portée du Canon, et dans les Ports Rivières de leur Obéiſſance, des Navires et des Ma chandiſes des Sujets de l'autre ſoient pris par des Vai ſeau

seaux de Guerre, ou par d'autres qui seront pourvus de Patentes de quelque Prince, Republique, ou Ville quelconque; Et au cas que cela arrive, l'une et l'autre Partie employeront leurs Forces unies pour faire reparer le Dommage causé. 1786

ART. XLII.

Conduite criminelle d. armateurs.

Que s'il est prouvé que celui qui aura fait un Prise, ait employé quelque Genre de Torture contre le Capitaine, l'Equipage, ou autres Personnes qui se seront trouvées dans quelque Vaisseau appartenant aux Sujets de l'autre Partie, en ce Cas, non seulement ce Vaisseau, et les Personnes, Marchandises et Effets quels qu'ils puissent être, seront relâchés aussitôt, sans aucun Delai, et remis en pleine Liberté, mais même ceux qui seront convaincus d'un Crime si énorme, aussi bien que leurs Complices, seront punis des plus grandes Peines, et proportionnées à leurs Fautes: Ce que le Roi de la Grande-Brétagne et le Roi Très-Chrétien s'obligent reciproquement de faire observer, sans aucun Egard pour quelque Personne que ce soit.

ART. XLIII.

Consuls.

Il sera libre respectivement à leurs Majestés d'établir dans les Royaumes et Pays de l'une et de l'autre, pour la Commodité de leurs Sujets qui y negocient, des Consuls nationaux, qui jouiront du Droit, Immunité et Liberté, qui leur appartiennent, à raison de leurs Exercices et Fonctions; et l'on conviendra dans la suite des Lieux où l'on pourra établir les dits Consuls, ainsi que de la Nature et de l'Etendue de leurs Fonctions. La Convention relative à cet Objet sera faite immédiatement après la Signature du présent Traité, et sera censée en faire Partie.

ART. XLIV.

Charge et Decharge; biens, successions.

Il est aussi convenu, que dans tout ce qui concerne la Charge et la Decharge des Vaisseaux, la Sûreté des Marchandises, Effets et Biens, les Successions des Biens mobiliers, comme aussi la Protection des Individus, leur Liberté personelle, et l'Administration de la Justice, les Sujets des deux Hautes Parties Contractantes auront, dans les Etats respectifs, les mêmes Privilèges, Libertés et Droits, que la Nation la plus favorisée.

1786

ART. XLV.

Contraventions au Traité.

S'il ſurvenoit à l'avenir, par Inadvertance ou autrement, quelques Inobſervations ou Contravention au préſent Traité, de Part ou d'autre, l'Amitié et l bonne Intelligence ne ſeront pas d'abord rompue pour cela, mais ce Traité ſubſiſtera, et aura ſon entier Effet, et l'on procurera des Remèdes convenable pour lever les Inconvéniens, comme auſſi pour faire reparer les Contraventions: Et ſi les Sujets de l'un ou de l'autre Royaume ſont pris en Faute, ils ſeron ſeuls punis et ſeverement châtiés.

ART. XLVI.

Durée du Traité.

Sa Majeſté Britannique et Sa Majeſté Très-Chré tienne ſe ſont conſervées la Faculté de revoir et d'exa miner de nouveau les différentes Stipulations de c Traité, après le Terme de douze Années, à compte du Jour où il aura été paſſé reſpectivement dans l Grande-Brétagne, et en Irlande, des Loix pour ſo Exécution, de propoſer et de faire tels Changemen que le Tems et les Circonſtances pourront avoir rend convenables ou néceſſaires, pour les Intérêts du Com merce de leurs Sujets reſpectifs; et cette Reviſion devr être effectuée dans l'Eſpace de douze Mois; après le quel Tems le préſent Traité ſera de nul Effet, ſa cependant que la bonne Harmonie et la Correſpon dance amicale entre les deux Nations en ſouffrent au cune Alteration.

ART. XLVII.

Ratifications.

Le préſent Traité ſera ratifié et confirmé par S Majeſté Britannique et par Sa Majeſté Très-Chrétienn deux Mois, ou plutôt, ſi faire ſe peut, après l'Echang des Signatures entre les Plénipotentiaires.

En foi de quoi, nous ſouſſignés Commiſſaires Plénipotentiaires du Roi de la Grande-Brétagne et d Roi Très-Chrétien, avons ſigné le préſent Traité d notre Main, et y avons appoſé les Cachets de no Armes.

Fait à Verſailles, le Vingt-ſix Septembre, M Sept Çent Quatre-vingt Six.

WM. EDEN. (L. S.)

GERARD DE RAYNEVAL. (L. S.)

Form

Digitized by Google

Formulaire des Paſſeports et Lettres de Mer qui ſe doivent donner, dans les Amirautés reſpectives des Etats des deux Hautes Parties Contractantes, aux Vaiſſeaux et Bâtimens qui en ſortiront, conformément à l'Article XXIV. du préſent Traité. 1786

N. N.

A Tous ceux qui verront ces préſentes Lettres, Salut. Faiſons ſçavoir, que nous avons donné Congé et Permiſſion à N. de la Ville (ou Lieu) de N. Maître ou Conducteur du Vaiſſeaux N. appartenant à N. du Port de N. Tonneaux ou environ; étant à préſent au Port et Havre de N. de s'en aller à N. chargé de N. après que la Viſite de ſon Vaiſſeau aura été faite avant ſon Depart, ſelon la Manière uſitée par les Officiers du Lieu, commis pour cela: Et le dit N. ou tel autre qui ſera dans le Cas d'occuper ſa Place, fera apparoir dans chaque Port ou Havre où il entrera, avec le dit Vaiſſeau, aux Officiers du Lieu, du préſent Congé, et leur fera fidèle Rapport de ce qui ſera fait et paſſé durant ſon Voyage, et portera les Pavillons, Armes et Enſeignes de N. durant ſon Voyage.

En Temoin de quoi nous avons fait appoſer notre Seing, et le Sçel de nos Armes à ces Préſentes, et icelles fait contreſigner par N. à jour de l'An, etc. etc.

(Ratifié par le Roi de France en date de Fontainebleau le 10. Novembre 1786.)

20.

1786 29. Nov. *Instructions des E. Généraux des P. Unies des Pays-Bas pour leurs Consuls.*

a.

Instruction des États-Généraux pour les Consuls de la République dans toutes les places d'Espagne, de France, d'Italie et de la méditerrannée en général en date du 29. Nov. 1786.

(*Traduction privée de Rotterdamsche Courant* 1786. Déc.)

ART. I.

Ils observeront avec tout le zèle possible tout ce qui pourrait tendre à l'avantage du commerce et de la navigation de ces pays et en donneront ample connaissance à L. H. P. comme aussi aux Directeurs du commerce du Levant, lorsqu'il s'offrira quelque chose à eux qui pourrait y servir.

ART. II.

Ils prêteront aux Habitans commerçans de ces pays toute assistance possible, et tacheront de les protéger par tous les moyens convenables, comme aussi ils donneront avis aux Directeurs de la navigation dans la méditerranée de l'arrivée et du départ des vaisseaux nationaux.

ART. III.

Particulièrement ils prêteront tout secours et assistance possible aux vaisseaux du pays lorsqu'il s'en trouvera sur la rade de leur residence.

ART. IV.

De toutes les lettres qu'ils écriront à L. H. P. ou aux Directeurs susdit ou *officiellement* à quelque autre personne, ils auront à conserver Copie dans des livres de Regîtres duement formés à cette fin, sous peine d'une amende arbitraire en cas de contreventiou.

ART.

Digitized by Google

ART. V. 1786

De toutes les lettres qu'ils écriront à L. H. P. ou aux miniſtres de l'état ils ſeront tenus d'envoyer toujours des Duplicates.

ART. VI.

De même ils auront à tenir des Regîtres convenables de toutes les depêches et réſolutions qu'ils recevront tant par L. H. P. et les Directeurs ſus-dits, que par quelque autre *ex officio*, ſous peine comme ci-deſſus.

ART. VII.

Des qu'ils recevront quelque réſolution ou depêche de L. H. P. ou des Directeurs ſus-dits, ils en accuſeront la réception auſſitôt que poſſible.

ART. VIII.

Ils entretiendront autant que poſſible une correſpondance entre-eux, en s'informant réciproquement de tout ce qui pourrait intereſſer en quelque ſorte le commerce et la navigation de ces Pays.

ART. IX.

Ils prendront notice exacte de tous les événémens remarquables concernant le Conſulat, qui ſurviendront dans le lieu de leur reſidence.

ART. X.

Tous les ſus-dits regîtres et papiers, concernant le Conſulat, devront en cas de départ, de mort ou autrement être delivrés à leurs ſucceſſeurs.

ART. XI.

De plus ils ſe conduiront reſpectivement à tous les égards conformément à la réſolution de L. H. P. du 24. Juillet 1658 *), et au Règlement pour les Conſuls

*) Groot Placaatboek D. II. p. 1343. Cet ouvrage qui, je crois ſe trouve dans peu de bibliothèques étrangères, étant le ſeul où j'aie rencontré ce règlement, je crois qu'il eſt utile de donner ici la traduction de ſon diſpoſitif.

Points et articles ſervant de règlement général d'après lequel les Conſuls dans toutes les places d'Eſpagne, de France, d'Italie et dans toute la mediterranée (exceptant ſeulement le territoire Turc) devront ſe conduire.

Digitized by Google

1786 de la Nation Hollandaise à Cadix, Seville, St. Lucas, St. Marie, Mallaga et autres places en Espagne arrêté le 19. Août 1737 *).

ART. XII.

Enfin il est ordonné en général aux Consuls en Espagne et en France, qu'en cas de differends survenus avec l'Etat ou avec quelque autre Puissance ils en donneront le plus promptement connaissance, soit par exprès, soit autrement à L. H. P. et aussi respectivement entre eux, soit que ce differend ait été causé par une Puissance chrétienne ou Turque; et en particulier dans ces sortes de cas les Consuls à Marseille et à Livourne sont chargés d'en donner le plus promptement connoissance aux Consuls de L. H. P. à Smyrne, soit par terre, soit par mer.

duire, tant par rapport aux droits dont ils jouiront, que pour d'autres points.

I. Que tous les droits Consulaires des susdits Consuls dans les Places mentionnées en général seront réglés par *Reaux de huit*, comme d'une monaye courante par toute la mediterranée et sur la valeur de la quelle il ne peut pas y avoir de dispute.

II. Que les Consuls ne pourront pas percevoir plus de droits, ainsi qu'il leur est expressement defendu par le present règlement, que 4 ou tout au plus 5 réaux de huit d'après la grandeur de chaque vaisseau arrivant dans leurs districts respectifs, ensemble pour y décharger ou y charger le navire, sans que les vaisseaux qui n'y entrent que pour faire de l'eau ou autrement, y soient tenus.

III. Que les dits Consuls n'ont à s'arroger aucune Juridiction ou à exercer aucun pouvoir sur les marchands ou sur leurs effets.

IV. En cas que les Consuls se laisseraient employer par les Capitaines des navires à quelques affaires extraordinaires, soit pour accélérer et conduire quelques procès, pour terminer quelques questions ou differends survenues, que dans ces cas ils n'exigeront pas plus de salaire des Capitaines qu'il ne sera jugé leur être dû, conformément à l'arbitrage des marchands des Pays-Bas présents dans le lieu. Duquel Règlement sera envoyé copie à tous les Consuls de L. H. P. résidants dans les lieux sus-dits avec ordre de se conformer exactement à son contenu etc.

*) Groot Placaatboek D. VI. p. 297.

b.

b.

Inſtruction des E. Généraux pour les Conſuls de la Nation auprès des Puiſſances barbaresques en date du 29. Nov. 1786. 1786 29. Nov.

(*Traduction privée du Hollandais d. l. Rotterdamſche Courant* 1786 Déc.)

ART. I.

Ils obſerveront avec tout le zèle poſſible tout ce qui pourrait tendre à l'avantage du commerce et de la Navigation de ces Pays, et en donneront connoiſſance à L. H. P. lorsqu'ils s'offrira quelque choſe à eux qui pourrait y ſervir.

ART. II.

Ils prêteront aux habitans commerçans de ces Pays tout ſecours et aſſiſtance poſſible et tacheront de les protéger par tous les moyens convenables.

ART. III.

Ils donneront de tems en tems connoiſſance à L. H. P. de l'état des affaires de la Puiſſance auprès de la quelle ils reſident, nommément de ſon affection envers cet Etat, et en cas que cette affection vint à diminuer, de ce qu'ils jugent devoir être fait pour la regagner.

ART. IV.

Ils informeront ſurtout L. H. P. de tems en tems de l'état de la Puiſſance maritime du lieu, des principaux et autres Officiers qui la commandent, et de tout ce qui y a rapport.

ART. V.

Ils feront ſouvenir annuellement L. H. P. des préſents, ſoit Conſulaires ou Regales (*Regalen*), qui doivent être envoyés au Gouvernement de leur Reſidence.

ART. VI.

De même ils devront informer exactement L. H. P. quelles nations y ſont les plus favoriſées et avec leſquelles on y pourrait aiſement rompre.

1786

ART. VII.

De toutes les lettres qu'ils écriront à L. H. P. ou officiellement à quelque autre perſonne, ils conſerveront des Copies dans des livres de regîtres duëment formés, ſous peine d'amende arbitraire en cas de contrevention.

ART. VIII.

De toutes les lettres qu'ils écriront à L. H. P. ou aux miniſtres de l'Etat ils ſeront tenus d'envoyer toujours des Duplicates.

ART. IX.

De même ils auront à tenir des Regîtres convenables de toutes les depêches et réſolutions, quils reçevront tant par L. H. P. que par quelque autre perſonne *ex officio* ſous peine comme ci-deſſus.

ART. X.

Dès qu'ils recevront quelque reſolution ou depêche de L. H. P. ils en accuſeront la reception auſſitôt que poſſible.

ART. XI.

Lorsqu'il arrivera un ou pluſieurs vaiſſeaux de ce Pays ſur la Rade de leur Reſidence, ils ſe transporteront au plus tôt à leur bord et y offriront leur ſervice, informant les Commandants de tout ce qui pourrait leur être neceſſaire à ſavoir, relativement à l'état des choſes ſur le lieu.

ART. XII.

En cas d'une declaration de guerre contre cet Etat ou contre quelque autre Puiſſance, ils en donneront le plus promptement avis ſoit par exprès, ſoit autrement à L. H. P. comme auſſi aux Conſuls à Cadix, à Livourne et à Marſeille.

ART. XIII.

De plus ils entretiendront autant que poſſible une correſpondance avec les Conſuls de L. H. P. à Livourne, Cadix, Marſeille, Toulouſe et Mallaga, et leur donneront connoiſſance de tout ce qui de manière quelconque pourrait intereſſer le commerce et la navigation de ce Pays.

ART.

ART. XIV. 1786

Lorsqu'il ſe fera quelque diſtribution de préſents, ils en prendront exactement Notice comme auſſi ils l'inſcriront dans un regitre particulier de tous les evenemens remarqnables qui ſurviennent concernant le conſulat, en ne manquant pas de faire parvenir promptement exacte information de l'un et l'autre à L. H. P.

ART. XV.

Tous les Regitres et Papiers ſus-mentionnés concernant le Conſulat devront, en cas de départ, de mort ou autrement être delivrés à leurs Succeſſeurs.

21.

Convention conclue entre le Roi de France et le Roi d'Eſpagne. Le 24. Décembre 1786.

24. Déc.

(*DUPONT pacte de famille etc.* p. 125)

Leurs Majeſtés Très-Chrétienne et Catholique, également animées du deſir de reſſerer de plus en plus les liens qui les uniſſent, de favoriſer le commerce legitime de leurs ſujets reſpectifs, et de prévenir les abus contraires à leurs intentions, qui pourraient naître de part ou d'autre, ont réſolu de modifier ou révoquer quelquesunes des diſpoſitions de leurs Conventions précédentes, et d'en ajouter de nouvelles qui leur ont paru les plus propres à remplir cet objet. A cet effet, Sa Majeſté Très-Chrétienne à nommé et autoriſé de ſes pleinspouvoirs ſon Excellence Monſieur le Duc de la Vauguyon, Prince de Carency, Pair de France, Chevalier Commandeur de ſes Ordres, Brigadier de ſes armées, et ſon Ambaſſadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Catholique; et Sa Majeſté Catholique, ſon Excellence Don Joſeph Monino Comte de Florida-Blanca, Chevalier, Grand-Croix de l'Ordre de Charles III, ſon Conſeiller d'Etat, premier Secrétaire d'Etat et de Dépêches; leſquels étant bien inſtruits des intentions de leurs Souverains reſpectifs, après s'être communiqués leurs pleinspouvoirs, ſont convenus des articles ſuivans.

ART.

Digitized by Google

1786

ART. I.

Réciprocité. Tous les Articles de cette Convention seront réciproques.

ART. II.

Contrebande sel, tabac etc. Toute contrebande en sel, tabac, et généralement en marchandises prohibées, sans aucune exception, chargée dans les navires qui se trouveront dans les ports respectifs, sera sujette à confiscation, si elle n'a pas été déclaré dans le terme préscrit par l'Article IV. de la Convention du 2. Janvier 1768. Le bâtiment et le surplus de la cargaison, ne seront ni saisis ni arrêtés; et le Capitaine, les Officiers et l'équipage, ne seront ni punis, ni molestés en aucune manière, mais seront remis à la disposition des Consuls ou Vice-consuls de la nation des bâtimens et Capitaines pour être procédé contr'eux suivant les ordres de leur Cour qui sera part de la punition des délinquans, ou des mesures prises pour empêcher la continuation de leurs délits en cas semblables: observant que, dans les cas de récidive, la Cour qui devra faire punir les coupables augmentera les peines et en donnera communication à l'autre Cour. Tout ce qui est énoncé au présent article, s'entendra de la contrebande faite dans les ports de chargement ou déchargement où il y a des bureaux de douane, dans lesquels ports les navires des deux nations seront entrés pour faire le commerce, ayant leurs passe-ports et papiers de mer en bonne et due forme.

ART. III.

Monnoie d'Espagne L'or et l'argent qui se trouveront en monnoie d'Espagne à bord d'un bâtiment françois dans les ports d'Espagne, ne seront sujets à aucune confiscation, lorsqu'ils seront accompagnés d'une certificat du Consul Espagnol établi dans un port de France ou dans un port d'une autre nation, qui attestera que ledit or ou argent en monnoie d'Espagne a été réellement chargé dans ledit port, ou l'orsqu'il y aura à bord une *guya* qui constatera que l'extraction en a été légitimement faite des ports d'Espagne; et dans le cas où on découvrirait des falsifications dans les *guyas* ou certificats, ou lorsqu'on aurait outrepassé le temps qui y aura été fixé, on procédera à la confiscation et au châtiment des délinquans, en prenant auparavant les mesures néces-

Digitized by Google

néceſſaires pour la preuve et la vérification du délit, 1786
ſans détenir pour cela le navire, le Capitaine, l'équipage et le reſtant de la cargaiſon. Bien entendu que les ſommes d'or et d'argent, ainſi certifiées ou accompagnées de *guyas*, comme il a été dit, ſeront déclarés dans les termes convenus par les traités et Conventions, ſous peine de confiſcation.

ART. IV.

Vaiſſeaux venant de l'Amérique ou des Indes.

Quant aux bâtimens venant directement des Colonies Françoiſes de l'Amérique ou des Indes, dans un des ports d'Eſpagne, dans le cas d'une relâche forcée, avec de l'or ou de l'argent Eſpagnol, les Capitaines devront en faire la déclaration à leur arrivée dans ledit port, et prendront à leur départ une *guya* de la Douane, ſans payer pour ladite *guya*, ni pour ledit argent ou or aucuns droits. Quant à ceux venant de l'Amérique ou des Indes Eſpagnoles, avec de l'or ou de l'argent Eſpagnol, dans le cas d'une permiſſion extraordinaire, les Capitaines devront porter avec eux le regiſtre dudit or ou argent.

ART. V.

Etendue de la confiſcation.

La confiſcation de l'or et de l'argent n'entraînera jamais celle du bâtiment, ni du ſurplus de cargaiſon, ni la punition du Capitaine, des Officiers et de l'équipage; mais ledit bâtiment avec le ſurplus de la cargaiſon, ſans avoir été ni arrêté, ni ſaiſi, et ledit Capitaine, leſdits Officiers et équipage ſans avoir été moleſtés en aucune manière, ſeront remis aux Conſuls ou Vice-Conſuls de leur nation, conformément à l'article II. de cette Convention; obſervant que, dans le cas de récidive, la Cour qui devra faire punir les coupables, augmentera les peines, et en donnera communication à l'autre Cour. Tout ce qui eſt énoncé au préſent article n'aura lieu que dans les ports de chargement ou déchargement, et dans leſquels il y a des bureaux de douane.

ART. VI.

Contrebande près les côtes etc.

A l'égard de la contrebande que tenteraient de faire des bâtimens près les côtes et embouchures de rivières, dans les calles, anſes et baies, autres que les ports deſtinés et appropriés au commerce, ſi un bâtiment

1786 ment eſt ſurpris en jetant ou ayant jeté l'ancre dans leſdites côtes, calles, anſes ou baies (ſauf les cas de relâche forcée, pourvu qu'il n'y ait pas de preuves que ce ſoit un prétexte, et dans lesquels cas le Capitaine devra faire avertir les Employés des Douanes les plus voiſins, en leur déclarant les marchandiſes de contrebande qu'il a à bord, et leſdits Employés ſe conduire à ſon égard comme il eſt expliqué dans l'article X, de cette Convention), ledit bâtiment ſera viſité par les Employés des Douanes, et s'ils y trouvent de la contrebande, elle ſera ſaiſie et confiſquée, et le Capitaine, l'équipage, le reſte de la cargaiſon, et le bâtiment, ſeront jugés ſelon la loi de chaque pays, comme les nationaux qui auraient été ſurpris dans le même cas. Si le Capitaine ou une partie de l'équipage eſt ſurpris dans des barques ou canots, faiſant la contrebande dans leſdits côtes, calles, anſes ou baies, quoique le bâtiment ne ſoit pas à l'ancre, il en ſera uſé à l'égard de ceux qui ſeront ſaiſis dans les barques ou canots, et à l'égard desdites barques ou canots, ainſi qu'il vient d'être dit dans ce même article.

ART. VII.

Manifeſtation au départ.

Les Adminiſtrateurs des Douanes pourront exiger que les articles déclarés de contrebande, et même ceux déclarés de tranſit, ſi l'on ſoupçonne qu'ils contiennent des marchandiſes prohibées, ſoient manifeſtés au départ, dans la même état où ils étaient à l'époque de la viſite, et même qu'ils ſoient dépoſés dans un magaſin à deux ſerrures différentes, dont une clef ſera dans les mains de l'Adminiſtrateur, et l'autre dans celles du Capitaine, pour être leſdits articles rendus et rembarqués ſans frais ni droits.

ART. VIII.

Mode de déclaration.

Dans la déclaration que les Capitaines des navires Eſpagnols ou François doivent donner de leur chargement ils doivent ſpecifier le nombre des balles, caiſſes, paquets ou tonneaux que contient le navire; mais comme il ſe peut qu'ils ignorent ce qui eſt renfermé dans leſdites balles, caiſſes, paquets ou tonneaux, ils énonceront en gros la qualité de ceux qu'ils connoîtront, et déclareront ignorer la qualité de ceux qu'ils ne connoîtront pas.

ART.

Digitized by Google

ART. IX. 1786

Les Capitaines ſeront obligés de comprendre dans la déclaration du chargement de leurs navires, le tabac néceſſaire à leur conſommation et à celle de l'équipage; ſi la quantité en paroît trop forte, on pourra exiger que le ſurplus de ce qui ſera jugé néceſſaire à ladite conſommation, ſoit mis en dépôt à terre pour leur départ, ſans frais ni droits. Etendue.

ART. X.

Les Capitaines de navires François et Eſpagnols, qui, par relâche forcée, entreront dans une rivière navigable, ou dans un port de France ou d'Eſpagne, autre que celui de leur deſtination, ſeront obligés de faire la déclaration de leur chargement. Les Officiers de la Douane auront le droit d'entrer à bord, juſqu'au nombre de trois, auſſi-tôt après leur arrivée; cependant ils reſteront ſur le pont, et ſe borneront à veiller à ce que l'on ne ſorte du navire d'autres marchandiſes que celles que le Capitaine ſera forcé de vendre pour payer les vivres dont il aura beſoin et les réparations du navire, et les marchandiſes qui ſeront débarquées pour tel effet, ſeront ſujettes à la viſite et au payement des droits établis. Relâche forcée.

ART. XI.

La viſite des navires ſe fera conformément aux articles IV, et VI. de la Convention de 1768. Les chambres des Capitaines, leurs coffres et ceux de l'équipage pourront être viſités, afin que l'on puiſſe découvrir les marchandiſes de contrebande, mais les effets et hardes à leur uſage ne pourront être ſujets à la confiſcation. Viſite des navires.

ART. XII.

Pour éviter toute diſcuſſion ſur le tems, dans lequel les Officiers ou Gardes de la douane peuvent, conformément à la diſpoſition des articles IV., V et VI. de la Convention de 1768, ſe rendre à bord des navires Français et Eſpagnols qui arrivent dans les ports de chacune des deux Puiſſances, on déclare qu'ils pourront ſe rendre à bord à l'inſtant que les navires arrivent, même avant qu'ils faſſent la déclaration de leur chargement; pour laquelle il leur eſt accordé le terme Tems.

de

1786 de vingt-quatre heures, en ſe conformant pour le ſurplus aux diſpoſitions des articles IV. V et VI. de la Convention de 1768.

ART. XIII.

Naufrages. Dans les cas où il arriverait des Naufrages de navires Eſpagnols ou François, les Officiers de la marine et de l'amirauté, ainſi que ceux de la douane, et les Gardes de Pataches des deux Royaumes, ſeront obligés de donner avis du parage où le naufrage ſera arrivé, aux Conſuls de la Nation du département reſpectif, afin qu'ils faſſent les fonctions qui leur appartiennent, ſans que leſdits Officiers puiſſent s'en mêler, à peine d'être punis.

ART. XIV.

Entrée dans le pays. Lorsque les ſujets Eſpagnols paſſeront d'Eſpagne en France, ils ne ſeront pas moleſtés à leur entrée en France pour l'argent et eſpèces quelconques, effets, hardes, bijoux de leur uſage, pour leſquels ils ne payeront aucuns droits. Ils ne ſeront pas non plus inquiétés pour les armes défendues et autres effets prohibés qu'on trouvera ſur leurs perſonnes, dont on ſe contentera d'empêcher l'introduction, en leur laiſſant la liberté de les renvoyer. Il en ſera uſé de même à l'égard des ſujets François paſſant de France en Eſpagne, à leur entrée en Eſpagne.

ART. XV.

Aide aux Employés d. fermes. Les Commandans, les Intendans des Provinces, et les Directeurs et Adminiſtrateurs des revenus des Couronnes, protégeront et donneront toute aide et aſſiſtance aux Employés des Fermes des deux Couronnes, et à leurs ſubordonnés, qui ſont établis ſur la frontière, pour empêcher la contrebande et arrêter les perſonnes qui la font. Quand les Contrebandiers Eſpagnols, après s'être permis la contrebande dans le territoire d'Eſpagne; et s'être réfugiés dans le territoire François, ſeront réclamés par l'adminiſtration Eſpagnole, ils ſeront rendus. Cet article ſera entièrement réciproque à l'égard des Contrebandiers Français.

ART. XVI.

Extradition des contrebandiers Tous les ſujets François qui auront fait en Eſpagne la contrebande, de quelque eſpèce que ce ſoit, dans l'eſpace

l'eſpace de quatre lieues de diſtance de la frontière, ſeront rendus pour la première fois, avec les preuves du délit, pour être jugés ſelon les loix Françoiſes. Il en ſera de même à l'égard des ſujets Eſpagnols qui auront fait la contrebande en France, de quelque eſpèce qu'elle ſoit, dans l'eſpace de quatre lieues de diſtance de la frontière; et ceux desdits Contrebandiers qui auraient commis des vols, des hommicides ou des actes de violence ou de reſiſtance contre la juſtice, les rondes ou troupes; et ceux qui, après avoir été rendus une première fois, retomberaient de nouveau dans le même délit, ſeront ſeuls exceptés de la diſpoſition du préſent article. 1786

ART. XVII.

Les rondes ou brigades des Fermes, placées ſur les frontières des deux Royaumes, concerteront entr'elles leur travail, et ſe ſoutiendront réciproquement. Rondes.

ART. XVIII.

Les pataches et barques deſtinées par les deux Couronnes pour ce qui concerne les Fermes, concerteront leur travail, et ſe ſoutiendront également. Pataches.

ART. XIX.

On ne permettra point dans l'étendue de quatre lieues au moins de la frontière des deux Royaumes, d'autres magaſins ou entrepôts de tabac et de ſel, que ceux établis par chaque Souverain pour la vente et la conſommation de leurs propres vaiſſeaux; on ſe concertera même ſur les moyens d'éloigner davantage, s'il eſt poſſible, leſdits magaſins et entrepôts, afin d'éviter mutuellement cette occaſion de contrebande, et après avoir pris connoiſſance de ceux qui exiſtent préſentement, les Employés et Adminiſtrateurs reſpectifs des fermes ou douanes, qui ſeront trouvés en contravention, ſeront ſévèrement punis. Magazins de tabac et ſel ſur les frontières.

ART. XX.

Les Intendans, Directeurs et Adminiſtrateurs des Fermes, et les Conſuls des deux Nations ſe communiqueront les avis qu'ils auront des navires chargés de contrebande, et des perſonnes adonnées à ce commerce, qui paſſeront d'un Royaume à l'autre, et concerteront les moyens de les arrêter. Avis reciproque ſur les Contrebandiers.

1786

ART. XXI.

Liſte de contrebande.

Pour prévenir les erreurs des Juges et Employés reſpectifs, ainſi que des Capitaines, Négocians et autres intéreſſés dans la cargaiſon des navires, on annexera ultérieurement à la préſente Convention la liſte des objets et marchandiſes prohibées reſpectivement; et les changemens qui pourraient être faits à cet égard ſeront également ajoutés ultérieurement à la préſente Convention.

ART. XXII.

Exemtions.

Si l'une ou l'autre Puiſſance accordait ſur les objets de cette Convention une faveur plus étendue à quelques Nations étrangères, elle deviendra ſur le champ commune à l'une et à l'autre.

ART. XXIII.

Peine contre les juges qui contreviennent.

Les Juges et Employés reſpectifs qui contreviendraient aux diſpoſitions de la préſente Convention, ainſi que de celles qui y ſont rappellées et confirmées ſeront très-ſérieuſement réprimés dans tous les cas, et ils ſeront même ſoumis à des dédommagemens proportionnés aux torts qu'ils auront pu occaſionner, lorſqu'ils ne pourront pas adminiſtrer la preuve qu'ils ont eu des motifs ſuffiſans de croire qu'ils ne contrevenaient pas aux diſpoſitions desdits articles, en ſe conduiſant ainſi qu'ils l'ont fait.

ART. XXIV.

Convention de 1768 et 1774.

La préſente Convention ſera imprimée, publiée et enregiſtrée dans les Conſeils et Tribunaux reſpectifs et compétens des deux Royaumes. Celle de 1768. ſera également imprimée, publiée et enregiſtrée dans les mêmes Conſeils et Tribunaux, et ſubſiſtera pour tous les points auxquels il n'eſt pas dérogé dans celle-ci. Celle de 1774, quant aux formalités des paſſeports et certificats enoncés dans les articles II. III. IV. V. VI et IX. et quant aux manifeſtes, viſites, confiscations de monnoie, effets et marchandiſes prohibées, et punition des Contrebandiers, énoncée dans les articles I. VII. VIII. IX. X. XII. XIII. XVI. XVII. XVIII. XIX. XXI ſera préciſément reduite aux termes, règles et modifications exprimées dans la préſente Convention. Quant aux autres points de ladite Convention de 1774. qui ne concer-

concernent pas leſdites formalités, manifeſtes, viſites, confiſcations de monnoie, effets et marchandiſes prohibées, et punition des Contrebandiers, ils ſubſiſteront autant qu'ils ne ſeront par contraires à ce qui eſt expreſſément déclaré, amplié ou modifié par la préſente Convention. 1786

ART. XXV.

La préſente Convention ſera ratifiée par Leurs Majeſtés Très-Chretienne et Catholique; et les ratifications échangées dans le terme d'un mois, ou plus tôt, ſi faire ſe peut. Ratification.

En foi de quoi nous, ſouſſignés, Miniſtres Plenipotentiaires de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne et Catholique, en vertu de nos pleins-pouvoirs reſpectifs, avons ſigné la préſente Convention, et y avons fait appoſer le cachet de nos armes. A Madrid le vingt-quatre Décembre mil ſept cent quatre-vingt-ſix.

Signés: *le Duc* DE LA VAUGUYON.
(L. S.)

le Comte DE FLORIDA-BLANCA.
(L. S.)

Nous, ayant agréable le ſusdite Convention en tous et chacun les points et articles qui y ſont contenus, avons icelle, tant pour Nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, Royaumes, pays, terres, ſeigneuries et ſujets acceptée et approuvée, ratifiée et confirmée; et par ces préſentes ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions et confirmons, et le tout promettons, en foi et parole de Roi, ſous l'obligation et hypothèque de tous et un chacun nos biens, préſens et à venir, garder et obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement, en quelque ſorte et manière que ce ſoit. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles de douzième jour du mois de juin, l'an de grâce mil ſept cent quatre vingt-ſept, et de notre règne le treizième.

Signé: LOUIS,

et plus bas,

le Comte DE MONTMORIN.

Digitized by Google

22.

1787 11. Janv. *Traité de navigation et de commerce entre Sa Majesté le Roi de France et Sa Majesté l'Impératrice de toutes les Russies; conclu à St. Pétersburg le* 31. *Décembre* 1786. / 11. *Janvier* 1787.

[DE STRCK *Essai sur les Consuls* p. 184. et se trouve en Allemand dans *Hamb. Addreſs-Comtoir* 1787. n. 48-51. (FABRI) *Hiſt. Geogr. Monatsſchrift* 1. Stück, et dans *Niederelb. Magazin* B. I. St. V. p. 475.]

Au Nom de la Très-Sainte et indiviſible Trinité!

Sa Maj. le Roi de France et Sa Maj. l'Impératrice de toutes les Russies désirant encourager le commerce et la navigation directe entre leurs sujets respectifs, par la confection d'un Traité d'amitié, de commerce et de navigation, ont choisi et nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir S. M. le Roi de France et de Navarre, le Sieur Louis Philippe, Comte de Ségur, Chevalier de l'Ordre Royal et Militaire de St. Louis, Commandeur des Ordres de St. Lazare et de Notre Dame du Mont-Carmel, membre de l'association Américaine de Cincinnatus, Colonel de Dragons, Son Ministre Plénipotentiaire auprès de S. M. l'Impératrice de toutes les Russies; et Sa Maj. l'Impératrice de toutes les Russies, le Sieur Jean Comte d'Ostermann, Son Vice-Chancelier, Conseiller privé actuel, Sénateur et Chevalier des Ordres de St. André, de St. Alexandre Newsky, Grand-Croix de celui de St. Wladimir de la première classe et de Ste. Anne; le Sieur Alexandre Comte de Woronzow, Conseiller privé actuel, Sénateur, Président du collège de commerce, Chambellan actuel et Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre-Newsky, et Grand-Croix de celui de St. Wladimir de la première classe; le Sieur Alexandre Comte de Bezborodko, premier Maitre de Sa Cour, Conseiller privé, Directeur général des postes, et Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre-Newsky, et Grand-Croix de celui de St. Wladimir de la première classe; et le Sieur Arcad

Arcadi de Marcoff, Conſeiller d'état actuel, Membre du collège des affaires étrangères, et Grand-Croix de l'Ordre de St. Wladimir de la ſeconde claſſe. Leſquels Plénipotentiaires après s'être reſpectivement communiqué leurs pleinpouvoirs, ſont entrés en conférence, et ayant mûrement diſcuté la matière, ont conclu et arrêté les Articles ſuivans: 1787

ART. I.

Amitié. Il y aura une paix perpétuelle, bonne intelligence et ſincère amitié entre S. M. le Roi de France et S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies, leurs héritiers et ſucceſſeurs de part et d'autres, ainſi qu'entre leurs ſujets reſpectifs. A cet effet, les hautes Parties contractantes s'engagent tant pour Elles-mêmes, que pour leurs héritiers et ſucceſſeurs, et leurs ſujets, ſans aucune exception, non ſeulement à éviter tout ce qui pourrait tourner à leur préjudice reſpectif, mais encore à ſe donner mutuellement des témoignages d'affection et bienveillance, tant par terre que par mer et dans les eaux douces, à s'entreaider par toutes ſortes de ſecours et de bons offices, en ce qui concerne le commerce et la navigation.

ART. II.

Liberté du commerce. Les ſujets François jouiront en Ruſſie, ainſi que les ſujets Ruſſes en France, d'une parfaite liberté de commerce, conformément aux loix et règlemens qui ſubſiſtent dans les deux Monarchies, ſans qu'on puiſſe les troubler ni inquiéter en aucune manière.

ART. III.

Religion. Une parfaite liberté de conſcience ſera accordée aux ſujets François en Ruſſie, conformément aux principes d'une entière tolerance qu'on y accorde à toutes les religions. Ils pourront librement s'acquitter des devoirs et vaquer au culte de leur religion, tant dans leurs maiſons, que dans les égliſes publiques qui y ſont établies, ſans éprouver jamais la moindre difficulté à cet égard. Les ſujets Ruſſes en France jouiront également d'une parfaite liberté du culte de leur religion dans leurs propres maiſons, à l'égal des autres nations qui ont des Traités de commerce avec la France.

1787

ART. IV.

Droits, franchises et exemtions.

Les deux Puissances contractantes accordent à leurs sujets respectifs, dans tous les pays de leur domination où la navigation et le commerce sont permis, les droits, franchises et exemtions, dont y jouissent les nations Européennes les plus favorisées, et veulent qu'en conséquence ils profitent de tous les avantages au moyen desquels leur commerce pourra s'étendre et fleurir, de façon cependant qu'à l'exception des susdits droits, franchises et prérogatives, autant qu'elles leur seront nommément accordées ci-dessous, ils soyent soumis dans leur commerce et trafic aux tarifs, ordonnances et loix établies dans les Etats respectifs.

ART. V.

Consuls.

Dans tous les ports et grandes villes de commerce des Etats respectifs, dont l'entrée et le commerce sont ouverts aux nations Européennes, les deux Puissances contractantes pourront établir des Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls, qui jouiront de part et d'autre des privilèges, prérogatives et immunités attachées à ces places, dans le pays de leur résidence; mais pour ce qui regarde le jugement de leurs affaires, et relativement aux Tribunaux des lieux où ils résident, ils seront traités comme ceux des nations les plus favorisées avec lesquelles les deux Puissances ont des Traités de commerce. Les susdits Consuls généraux, Consuls ou Vice-Consuls, ne pourront point être choisis à l'avenir parmi les sujets nés de la Puissance chés laquelle ils doivent résider, à moins qu'ils n'ayent obtenu une permission expresse de pouvoir être accrédités auprès d'Elle en cette qualité. Au reste cette exception ne saurait avoir un effet retroactif à l'égard de ceux qui auraient été nommés aux susdites places avant la confection du présent Traité.

ART. VI.

Leur autorité.

Les Consuls généraux, Consuls ou Vice-Consuls des deux Puissances contractantes, auront respectivement l'autorité exclusive sur les équipages des navires de leur nation dans les ports de leur résidence, tant pour la police générale des gens de mer, que pour la discussion et le jugement des contestations qui pourront s'élever entre les équipages.

ART.

Digitized by Google

ART. VII. 1787

Lorsque les ſujets commerçans de l'une ou de l'autre des Puiſſances contractantes auront entre eux des procès ou autres affaires à règler, ils pourront, d'un conſentement mutuel, s'adreſſer à leurs propres Conſuls, et les décitions de ceux-ci ſeront non ſeulement valables et légales, mais ils auront le droit de demander, en cas de beſoin, main forte au Gouvernement pour faire exécuter leur ſentence. Si l'une des deux Parties ne conſentait pas à recourrir à l'autorité de ſon propre Conſul, elle pourra s'adreſſer aux Tribunaux ordinaires du lieu de ſa réſidence, et toutes les deux ſeront tenues de s'y ſoumettre. En cas d'avarie ſur un bâtiment françois, ſi les François ſeuls en ont ſouffert, les Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de France en prendront connoiſſance, et ſeront chargés de règler ce qui y aura rapport; de même ſi dans ce cas les Ruſſes ſont ſeuls à ſouffrir des avaries ſurvenues dans un bâtiment Ruſſe, les Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls Ruſſes en prendront connoiſſance, et ſeront chargés de règler ce qui aura rapport. Juriſdiction.

ART. VIII.

Toutes les affaires des marchands François trafiquans en Ruſſie, ſeront ſoumiſes aux Tribunaux établis pour les affaires des négocians, où elles ſeront jugées promptement d'après les loix qui y ſont en vigueur, ainſi que cela ſe pratique avec les autres nations qui ont des Traités de commerce avec la Cour de Ruſſie. Les ſujets Ruſſes dans les Etats de S. M. Très-Chrétienne ſeront également ſous la protection des loix du Royaume, et traités à cet égard comme les autres nations qui ont des Traités de commerce avec la France. Promte juſtice.

ART. IX.

Les ſujets des hautes Parties contractantes pourront s'aſſembler avec leurs Conſuls en corps de factorie, et faire entre eux, pour l'intérêt commun de la factorie, les arrangemens qui leur conviendront, en tant qu'ils n'auront rien de contraire aux loix, ſtatuts et règlemens du pays ou de l'endroit où ils ſeront établis. Factories.

1787

ART. X.

Douanes droit de frêt; monnoye.

Les ſujets des hautes Parties contractantes payeront pour leurs marchandiſes, les douanes et autres droits fixés par les tarifs actuellement en force, ou qui exiſteront à l'avenir dans les Etats reſpectifs; mais, pour encourager le commerce des ſujets Ruſſes avec la France, S. M. T. C. leur accorde en totalité l'exemtion du droit de frêt établi dans les ports de ſon Royaume ſur les navires étrangers; ſi ce n'eſt lorsque les navires Ruſſes chargeront des marchandiſes de France dans un port de France, pour les transporter dans un autre port du même Royaume, et les y déchargeront, auquel cas leſdits navires acquitteront le droit dont il s'agit, auſſi longtems que les autres nations ſeront obligées de l'acquitter. En réciprocité de cet avantage, S. M. Impériale voulant auſſi de ſon côté promouvoir la navigation directe des ſujets François avec ſes Etats, leur accorde la prérogative de pouvoir acquitter les droits de douanes, dans toute l'étendue de ſon Empire, en monnoye courante de Ruſſie, ſans être aſſujettis à les payer comme ci-devant en rixdalers, de façon que pour chaque rixdaler il ne ſera exigé d'eux que cent vingt cinq copeks; mais la ſuſdite facilité n'aura point lieu dans le port de Riga, où les ſujets Ruſſes eux-mêmes doivent payer les droit de douane, pour toute eſpèce de marchandiſes, en rixdalers effectifs.

ART. XI.

Marchandiſes venant des ports de la mer noire.

Afin de favoriſer encore plus particulièrement le commerce direct entre les Provinces méridionales des Etats reſpectifs, S. M. T. C. entend que les denrées et marchandiſes Ruſſes venant des ports de la mer noire dans celui de Marſeille ou autres, ſoyent exemptes du droit de vingt pour cent et de dix ſous par livre, qui font enſemble trente pour cent que les étrangers ſont obligés de payer pour les marchandiſes du Levant qu'ils y introduiſent, à condition que les Capitaines des bâtimens Ruſſes fourniront la preuve authentique, par des certificats des Conſuls ou Vice-Conſuls de France, ou à leur défaut des douaniers ou juges locaux, que ces denrées ou marchandiſes ſont du crû de la Ruſſie, et ont été expédiées deſdits ports,

Digitized by Google

ports, et non d'autres, non plus que d'aucune place de la domination de la Porte-Ottomanne. 1787

Il eſt convenu que les vaiſſeaux Ruſſes, expédiés des ports de la mer noire ne pourront aborder que dans ceux de Marſeille et de Toulon, les ſeuls où il ſoit permis de ſe préſenter.

Quant aux droits qui ſe perçoivent dans les ports de la Méditerranée ſur les vaiſſeaux et les marchandiſes étrangères, le Roi T. C. déclare que les bâtimens Ruſſes venant de la mer noire, ſeront traités à l'égal des François.

En faveur de cet avantage S. M. Impériale s'engage à faire participer les négocians François à celui accordé à ſes ſujets par le ſixième article de ſon Edit du 27. Sept. 1782., ſervant d'introduction au tarif général des douanes de Ruſſie enoncés en ces termes: Quoique ce tarif général doive ſervir auſſi pour tous nos ports ſitués ſur la mer noire et ſur celle d'Aſoph, cependant nous diminuons dans leſdits ports, d'un quart les droits fixés par ce tarif, afin d'y encourager le commerce de nos ſujets et des nations avec leſquelles nous ſtipulerons à cet égard des avantages réciproques, en compenſation des prérogatives qu'elles accorderont à notre commerce; excluant cependant de cette diminution les marchandiſes nommément ſpécifiées dans le préſent tarif, comme devant payer les mêmes droits dans les ports de la mer noire, que dans les autres douanes de notre Empire, auſſi bien que celles pour leſquelles le préſent tarif détermine les droits particuliers dans les ports de la mer noire.

ART. XII.

Sa Majeſté Très-Chrétienne pour contribuer de ſon mieux à l'extenſion du commerce et de la navigation directe des ſujets de ſa Maj. Impériale dans les Etats de ſa domination, leur accorde encore les avantages ſuivans: Droits ſur les fers, ſuifs, cires, vins, ſavons.

1) Les fers de Ruſſie en barres ou en aſſortiment, lorſqu'ils ſeront importés ſur des vaiſſeaux François ou Ruſſes, ne ſeront aſſujettis qu'aux mêmes droits que payent ou payeront les fers de la nation Européenne la plus favoriſée.

2) Les ſuifs en pain, et

1787 3) Les cires jaunes et blanches, en balles et en grain, venant de Ruſſie jouiront d'une diminution de vingt pour cent ſur les droits d'entrée que payent aujourd'hui en France les ſusdites denrées par le tarif actuel. Il eſt entendu que cette diminution n'aura lieu que lorsque ces denrées ſeront transportées ſur des navires François ou Ruſſes.

En compenſation de cet avantage, S. M. l'Impératrice de Ruſſie accorde

1) Que tous les vins de France, hors ceux de Bourgogne et de Champagne, qui ſeront importés en Ruſſie par les ports de la mer Baltique et de la mer blanche, ſur des navires François ou Ruſſes, et pour le compte des ſujets reſpectifs, y jouiront d'une diminuation des trois roubles de droits d'entrée ſur chaque oxhofft ou barrique de deux cent quarante bouteilles, de manière qu'au lieu de quinze roubles qu'en vertu du tarif général ces vins ont payé jusqu'ici par oxhofft, ils ne payeront à l'avenir que douze roubles, et lorsque cesdits vins entreront en Ruſſie par les ports de la mer noire et ſous la même condition d'être propriété Françoiſe ou Ruſſe, et chargés ſur des navires appartenans à l'une ou à l'autre nation, ils jouiront, outre la diminution ſusdite du bénéfice de vingt-cinq pour cent que le tarif général accorde pour l'encouragement du commerce des ports de la mer noire, et par conſéquent les droits d'entrée de ces vins y ſeront reduits à neuf roubles par oxhofft; et s'enſuit qu'auſſitôt que les vins en queſtion ceſſeront d'être propriété Françoiſe ou Ruſſe ou qu'ils ſeront importés dans les ports de Ruſſie ſur des navires étrangers, ils ne pourront plus participer aux avantages ſusmentionnés, mais ils ſeront ſtrictement aſſujettis au tarif général.

2) Les vins de Champagne et de Bourgogne jouiront d'une diminution de dix copeks par bouteille, de droits d'entrée, dans les ports de la mer Baltique et de la mer blanche; de ſorte que le premier de ces vins qui, d'après le tarif général a payé jusqu'ici ſoixant copeks par bouteille, ne payera plus que cinquante copeks, et l'autre ſera porté de cinquante à quarante copeks par bouteille. Il ſera,

outre

Digitized by Google

outre cela, accordé à ces vins, en ſus de ladite di- 1787
minution, le bénéfice de vingt cinq pour cent pour les ports de la mer noire moyennant lequel les droits d'entrée pour la Champagne, y ſeront reduits à trente ſept et demi copeks par bouteille, et ceux de Bourgogne à trente copeks par bouteille; dans l'un toute fois comme dans l'autre cas, cette importation ſe fera également ſur des navires François ou Ruſſes et pour le compte des ſujets reſpectifs puiſque ſi ces vins n'étaient pas de la propriété de l'une ou de l'autre nation, ou qu'ils fuſſent importés ſur des navires étrangers, ils ſeront abſolument ſoumis au tarif général.

3) Les ſavons de Marſeille, que les ſujets François importeront dans les Etats de Ruſſie, jouiront pareillement d'un diminution de droits; de ſorte qu'au lieu de ſix roubles par poud qu'ils ont payés juſqu'à préſent, ils ne ſeront plus ſoumis qu'à la même taxe que payent actuellement les ſavons pareils de Veniſe et de Turquie, ſavoir un rouble par poud.

ART. XIII.

Preuve de la propriété.

Le but des hautes Parties contractantes, en accordant les avantages ſtipulés dans les Articles précédens 10. 11. et 12. étant uniquement d'encourager le commerce et la navigation directs entre les deux monarchies, les ſujets reſpectifs ne jouiront desdites prérogatives et exemtions, qu'à condition de prouver la propriété de leurs marchandiſes par des certificats en dûe forme, et les deux Puiſſances contractantes s'engagent réciproquement à publier chacune de ſon côté une défenſe expreſſe à leurs ſujets d'abuſer de ces avantages, en ſe donnant pour propriétaires de navires ou de marchandiſes qui ne leur appertiendraient pas, ſous peine à celui ou à ceux qui auraient ainſi fraudé les droits, en prêtant leur nom à quelqu'autre négociant étranger, d'être traités ſelon la rigueur des loix et réglemens émanés à cet égard dans les Etats reſpectifs.

ART. XIV.

Certificats des Conſuls.

Pour conſtater la propriété Ruſſe des marchandiſes importées en France, on devra produire des certificats des Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls

1787 fuls de France, reſidans en Ruſſie, rédigés en dû forme; mais ſi le navire a fait voile d'un port, où i n'y ait pas de Conſul général, Conſul ou Vice-Conſu de France, on ſe contentera d'un certificat de la douan ou du Magiſtrat du lieu d'où le navire aura été expédié Lesdits Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſul ne pourront rien exiger au delà d'un rouble pour l'ex pédition, ſoit d'un tel certificat, ſoit d'un acquit caution ou autre document néceſſaire; pour conſtate pareillement la propriété Françoiſe des marchandiſe importées en Ruſſie, on devra produire des certificat en dûe forme des Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de Ruſſie réſidans en France; mais ſi le navir a fait voile d'un port où il n'y ait pas de Conſul gé néral, Conſul ou Vice-Conſul de Ruſſie, on ſe con tentera de pareils certificats, ſoit du Magiſtrat du lieu ſoit de la douane ou de telle autre perſonne prépoſé à cet effet. Les Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de Ruſſie en France ne pourront rien exige au delà de la valeur d'un rouble réduit en monnoy de France, pour l'expédition d'un tel certificat o autre document de cette eſpèce.

ART. XV.

Exemption des Conſuls non naturaliſés

Les hautes Parties contractantes conviennent que leurs Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls, négocians et marchands qui ne ſeront point naturaliſés, jouiront réciproquement dans les deux Etats de toutes les exemtions d'impôts et charges perſonnelles dont jouiſſent ou jouiront dans les mêmes Etats les Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls, négocians et marchands de la nation la plus favoriſée.

Les ſujets reſpectifs qui obtiendront des lettres de neutralité ou le droit de bourgeoiſie, ſoit en France, ſoit en Ruſſie, ſeront tenus à ſupporter les mêmes charges et taxes impoſées ſur les ſujets nés de l'Etat, attendu qu'ils jouiront auſſi d'une parfaite égalité d'avantages avec ceux-ci.

ART. XVI.

Droit d'Aubaine, ſucceſſions, Mineurs

Les nations qui ſont liées avec la France par des Traités de commerce, étant affranchies du droit d'aubaine dans les Etats de S. M. T. C. Elle conſent que les

les ſujets Ruſſes ne ſoyent pas réputés aubains en France; et conſéquemment ils ſeront exempts du droit d'aubaine ou autre droit ſemblable, ſous quelle dénomination qu'il puiſſe être: ils pourront librement diſpoſer par teſtament, donation ou autrement, de leurs biens meubles et immeubles, en faveur de telles perſonnes que bon leur ſemblera, et leſdits biens délaiſſés par la mort d'un ſujet Ruſſe, ſeront devolus ſans le moindre obſtacle à ſes héritiers légitimes par teſtament ou ab inteſtat, ſoit qu'ils réſident en France ou ailleurs, ſans qu'ils ayent beſoin d'obtenir les lettres de neutralité, et ſans que l'effet de cette conceſſion puiſſe leur être conteſté où empêché, ſous quelque prétexte que ce ſoit. Ils ſeront également exemts du droit de détraction ou autre de ce genre, auſſi longtems qu'il n'en ſera point établi de pareils dans les Etats de S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies. Les ſusdits héritiers préſens ainſi que les exécuteurs teſtamentaires pourront ſe mettre en poſſeſſion de l'héritage dès qu'ils auront légalement ſatisfait aux formalités préſcrites par les loix de S. M. T. C., et ils diſpoſeront ſelon leur bon plaiſir de l'héritage qui leur ſera échu, après avoir acquitté les autres droits établis par les loix et non déſignés dans le préſent Article. 1787

Mais ſi les héritiers étaient abſens ou mineurs, et par conſéquent hors d'état de faire valoir leurs droits, dans ce cas l'Inventaire de toute la ſucceſſion devra être fait ſous l'autorité des juges du lieu par un notaire public, accompagné du Conſul ou Vice-Conſul de Ruſſie, s'il y en a un dans l'endroit, et ſous l'inſpection du procureur du Roi ou du procureur fiſcal, et s'il n'y avoit pas de Conſul ou Vice-Conſul dans l'endroit, on appellera comme témoins deux perſonnes dignes de foi. Après ce préalable, la ſucceſſion ſera dépoſée entre les mains du Conſul ou Vice-Conſul, ou à ſon défaut, entre les mains de deux perſonnes déſignées par le procureur du Roi ou le procureur fiſcal, afin que leſdits biens ſoyent gardés pour les légitimes héritiers ou véritables propriétaires. En cas qu'il y ait des mineurs, et qu'il ne ſe preſentât en France aucun parent qui pût remplir par proviſion la tutelle ou curatelle, elle ſera confiée au Conſul ou Vice-Conſul de Ruſſie, ou à ſon défaut à une perſonne déſignée

1787 désignée par le procureur du Roi ou le procureur fiscal, jusqu'à ce que les parens du défunt ayent nommé un tuteur ou curateur; dans le cas où il s'éleverait des contestations sur l'héritage d'un Russe mort en France, les Tribunaux du lieu où les biens du défunt se trouveront, devront juger le procès suivant les loix de la France.

Quoique les Russes doivent jouir en France de tous les droits attachés à la propriété, de même que les François, et l'acquérir par les mêmes voyes légitimes, sans avoir besoin de lettres de naturalité pendant le temps de leur séjour dans le Royaume, ils ne pourront néanmoins, conformément aux loix établies pour les étrangers, posséder aucun office, dignités, bénéfices, ni remplir aucune fonction publique, à moins d'avoir obtenu des lettres patentes à ce nécessaires, dûment enrégistrées dans les cours souveraines du Royaume.

Bien que le droit d'aubaine n'existe pas en Russie, S. M. l'Impératrice de toutes les Russies, afin de prévenir tout doute quelconque à cet égard, s'engage à faire jouir, dans toute l'étendue de son Empire, les sujets du Roi Très-Chrétien d'une entière et parfaite réciprocité, relativement aux stipulations renfermées dans le présent Article.

ART. XVII.

Visite d. nav. marchands.

Pour prévenir les fraudes des droits de douane, soit par la contrebande, soit de quelque autre manière, les hautes Parties contractantes conviennent reciproquement, que, pour tout ce qui regarde la visite des navires, marchands, les déclarations des marchandises, le temps de les présenter, la manière de les vérifier, et en général pour tout ce qui concerne les précautions à prendre contre la contrebande et les peines à infliger aux contrebandiers, l'on observera dans chaque pays, les loix, règlemens et coutumes qui y sont établis ou qu'on y établira à l'avenir. Dans tous les cas susmentionnés les deux Puissances contractantes s'engagent réciproquement à ne pas traiter les sujets respectifs avec plus de rigueur que ne le font leurs propres sujets lorsqu'ils tombent dans les mêmes contraventions.

ART.

Digitized by Google

ART. XVIII. 1787

Lorsque les navires François ou Ruſſes ſeront obligés, ſoit par des tempêtes, ſoit pour ſe ſouſtraire à la pourſuite des ennemis ou de quélque pirate, ou enfin pour quelqu'autre accident, de ſe réfugier dans les ports des Etats reſpectifs, ils pourront s'y radouber, ſe pourvoir de toutes les choſes néceſſaires et ſe mettre en mer librement, ſans ſubir la moindre viſite, ni payer aucuns droits de douane ni d'entrée, excepté ſeulement les droits de fanaux et de ports, pourvû que pendant leur ſejour dans ces ports on ne tire aucune marchandiſe desdits navires, encore plus qu'on n'expoſe quoi que ce ſoit en vente; mais ſi le Maitre ou Patron d'un tel vavire jngeoit à propos de vendre quelque marchandiſe, il ſera tenu de ſe conformer aux loix, ordonnances et tarifs de l'endroit où il aura abordé. Exemtions en cas de neceſſité

ART. XIX.

Les vaiſſeaux de guerre des deux Puiſſances contractantes trouveront également dans les Etats reſpectifs, les rades, rivières, ports et havres ouverts, pour entrer ou ſortir, demeurer à l'ancre tant qu'il leur ſera néceſſaire, ſans ſubir aucune viſite, en ſe conformant aux loix générales de police, et à celles des bureaux de ſanté établis dans les Etats reſpectifs. Dans les ports fortifiés des villes où il y a garniſon, il ne pourra pas entrer plus de cinq vaiſſeaux de guerre à la fois, à moins qu'on n'en ait obtenu la permiſſion pour un plus grand nombre. On facilitera auxdits vaiſſeaux de guerre les moyens de ſe ravitailler et radonber dans les ports reſpectifs, en leur fourniſſant les vivres et rafraichiſſemens au prix courant, francs et libres de droits de douane, ainſi que les agrès, bois, cordages et apparaux qui leur ſeront néceſſaires, au prix courant des arſenaux des Etats reſpectifs, autant que le beſoin preſſant de l'Etat n'y mettra point un obſtacle légitime. Vaiſſeaux de guerre.

ART. XX.

Les hautes Parties contractantes, pour éviter toutes les difficultés auxqnelles les différens pavillons et les différens grades des Officiers donnent lieu, lorsqu'il eſt queſtion des ſaluts en mer ou à l'entrée des ports, Salut de mer aboli.

1787 ports, ſont convenues de déclarer qu'à l'avenir les ſa luts n'auront plus lieu ni en mer, ni à l'entrée de ports entre les vaiſſeaux des deux nations, de que que eſpèce qu'ils ſoyent, et quel que ſoit le grad des Officiers qui les commanderont.

ART. XXI.

Vaiſſeaux de guerre non ſaiſis.

Aucun vaiſſeau de guerre d'une des Puiſſance contractantes, ni perſonne de ſon équipage, ne pourr être arrêté dans les ports de l'autre Puiſſance. Le commandans desdits vaiſſeaux devront s'abſtenir ſcru puleuſement de donner aucun aſyle ſur leurs bords au déſerteurs, contrebandiers, fugitifs, quels qu'ils ſoyent criminels ou malfaiteurs et ne devront faire aucune difficulté de le livrer à la réquiſition du Gouvernement.

ART. XXII.

Exemption de ſaiſie.

Aucun bâtiment marchand des ſujets reſpectifs, ni perſonne de ſon équipage ne pourra être arrêté, ni les marchandiſes ſaiſies dans les ports de l'autre Puiſſance, excepté le cas de ſaiſie ou d'arrêt de juſtice, ſoit pour dettes perſonnelles contractées dans le pays même par les proprietaires du navire ou de ſa cargaiſon, ſoit pour avoir reçu à bord des marchandiſes déclarées contrebande par le tarif des douanes, ſoit pour y avoir recélé des effets qui y auraient été cachés par des banquerontiers ou autres débiteurs, au préjudice de leurs créanciers legitimes, ſoit pour avoir voulu favoriſer la fuite ou l'évaſion de quelque déſerteur des troupes de terre ou de mer, de contrebandier ou de quelqu'autre individu que ce ſoit, qui ne ſerait pas muni d'un paſſeport légal, de tels fugitifs devant être remis au Gouvernement, auſſi bien que les criminels qui auraient pu ſe réfugier ſur un tel navire; mais le Gouvernement, dans les Etats reſpectifs, apportera une attention particulière à ce que leſdits navires ne ſoyent pas retenus plus longtems qu'il ne ſera abſolument néceſſaire. Dans tous les cas ſusmentionnés, ainſi qu'à l'égard des délits perſonnels, chacun ſera ſoumis aux peines établies par les loix du pays où le navire et l'équipage auront abordé, et l'on y procédera ſelon les formes judiciaires de l'endroit où le délit aura été commis.

ART.

ART. XXIII. 1787

Si un matelot déſerte de ſon vaiſſeau il ſera livré à la réquiſition du Maitre ou Patron de l'équipage auquel il appartiendra, et en cas de rebellion, le propriétaire du navire ou le Patron de l'équipage pourra réquérir main forte pour ranger les revoltés à leur devoir, ce que le Gouvernement, dans les Etats reſpectifs, devra s'empreſſer de lui accorder, ainſi que tous les ſecours dont il pourrait avoir beſoin pour continuer ſon voyage ſans riſque et ſans retard. Matelots déſerteurs.

ART. XXIV.

Les navires de l'une des hautes Parties contractantes ne pourront, ſous aucun prétexte, être contraints, en temps de guerre, de ſervir dans les flottes ou eſcadres de l'autre, ni de ſe charger d'aucun transport. Embargo.

ART. XXV.

Les vaiſſeaux François ou Ruſſes, ainſi que leur équipage, tant matelots que paſſagers, ſoit nationaux, ſoit même ſujets d'une Puiſſance étrangère, recevront dans les Etats reſpectifs toute l'aſſiſtance et protection qu'on doit attendre d'une Puiſſance amie et aucun individu appartenant à l'équipage desdits navires, non plus que les paſſagers, ne pourra être forcé d'entrer, malgré lui, au ſervice de l'autre Puiſſance; ne pourront cependant reſter à l'abri de cette dernière franchiſe, les ſujets de chacune des deux Puiſſances contractantes qui ſe trouveront à bord appartenans à l'autre; leſquels ſujets elles ſeront toujours libres de réclamer. Equipage et paſſagers.

ART. XXVI.

Lorſqu'une des hautes Parties contractantes ſera en guerre contre d'autres Etats, les ſujets de l'autre Puiſſance contractante n'en continueront pas moins leur navigation et leur commerce avec ces mêmes Etats, pourvu qu'ils s'aſtreignent à ne point leur fournir les effets réputés contrebande, comme il ſera ſpécifié ci-après. S. M. T. C. ſaiſit avec plaiſir cette occaſion de faire connoitre la parfaite conformité de ſes principes ſur le cas dont il s'agit, avec ceux que S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies a manifeſtés pour la ſûreté et l'avantage du commerce des nations neutres, dans ſa déclaration du 28. Févr. 1780. Commerce neutre.

1787

ART. XXVII.

Princi-pes de la naviga-tion neutre.

Les hautes parties contractantes s'engagent conséquence, lorsqu'elles seront en guerre avec que que Puissance que ce soit, à observer scrupuleusemen les principes fondamentaux des droits du commer et de la navigation marchande des peuples neutre et nommément les quatre axiomes suivans:

1) Que les vaisseaux neutres pourront naviguer libr ment de port en port et sur les côtes des natio en guerre.

2) Que les effets appartenans aux sujets des Puissa ces en guerre, seront libres sur les vaisseaux net tres, à l'exception de la contrebande de guerr comme il sera détaillé ci-après.

3) Que, pour déterminer ce qui caractérise un por bloqué, on n'accordera cette dénomination qu celui qui sera attaqué par un nombre de vaisseau proportionné à la force de la place, et qui en se ront suffisamment proches, pour qu'il y ait un dan ger évident d'entrer dans ledit port.

4) Que les vaisseaux neutres ne pourrront être arrêté que sur de justes causes et des faits évidens; qu'il seront jugés sans retard; que la procédure sera uni forme, prompte et légale; et qu'outre les dédom magemens qu'on accordera toujours à ceux qui en auront souffert sans avoir été en faute, il sera donné une satisfaction complète pour l'insulte faite au pavillon.

ART. XXVIII.

Conduite en-vers l.P. neutre.

En conséquence de ces principes, les hautes Par ties contractantes s'engagent réciproquement, en cas que l'une d'entre Elles fût en guerre contre quelque Puissance que ce soit, de n'attaquer jamais les vaisseaux de ses ennemis, que hors de la portée du canon des côtes de son allié. Elles s'obligent de même mutuel lement d'observer la plus parfaite neutralité dans les ports, havres, golfes et autres eaux comprises sous le nom d'eaux closes, qui leur appartiennent respecti vement.

ART. XXIX.

Contre-bande.

On comprendra sous le nom de marchandises de contrebande de guerre ou défendues, les armes à feu canon,

canon, arquebuſes, fuſils, mortiers, pétards, bombes, 1787
génades, fauciſſes, cercles poiſſes, affûts, fourchettes, tandoulières, poudre à canon, mêches, ſalpêtre, balles, piques, épées, morions, casques, cuiraſſes, hellebardes, javelines, fourreaux de piſtolets, baudriers, ſelles et brides et tous autres ſemblables genres d'armes et d'inſtrumens de guerre ſervans à l'uſage des troupes. On en excepte cependant la quantité qui peut être néceſſaire pour la défenſe du navire et de ceux qui en compoſent l'équipage.

Mais tous les effets et marchandiſes qui ne ſont pas nommément ſpécifiés dans le préſent Article, paſſeront librement ſans être aſſujettis à la moindre difficulté, et ne pourront jamais être réputés munitions de guerre ou navales, ni ſujets par conſéquent à être confiſqués.

ART. XXX.

Vaiſſeaux conſtruits ou achetés chés les P. bellig.

Quoique, par l'Art. XXIX., la contrebande de guerre ſoit ſi clairement exprimée que tout ce qui n'y eſt pas nommément ſpécifié, doit être entièrement libre et à l'abri de toute ſaiſie; cependant les hautes Parties contractantes voulant ne laiſſer aucun doute ſur de telles matières, jugent à propos de ſtipuler qu'en cas de guerre de l'une d'entre Elles, contre quelqu'autre Etat que ce ſoit, les ſujets de l'autre Puiſſance contractante qui ſera reſtée neutre dans cette guerre, pourront librement acheter ou faire conſtruire pour leur propre compte et en quelque temps que ce ſoit, autant de navires qu'ils voudront chés la Puiſſance en guerre avec l'autre Partie contractante, ſans être aſſujettis à aucune difficulté de la part de celle-ci, à condition que leſdits navires ſoyent munis de tous les documens néceſſaires pour conſtater la propriété légale des ſujets de la Puiſſance neutre.

ART. XXXI.

Viſite d. navires eſcortés ou non.

Lorſqu'une des deux Puiſſances contractantes ſera engagée dans une guerre contre quelqu'autre Etat, ſes vaiſſeaux de guerre ou armateurs particuliers auront le droit de faire la viſite des navires marchands appartenans aux ſujets de l'autre Puiſſance contractante qu'ils rencontreront navigans ſans eſcorte ſur les côtes ou en pleine mer. Mais en même temps qu'il eſt expreſſément

1787 ſément défendu à ces derniers de jetter aucun papier en mer dans un tel cas, il n'eſt pas moins ſtrictement ordonné auxdits vaiſſeaux de guerre ou armateurs, de ne jamais s'approcher desdits navires marchands qu'à la diſtance au plus de la demi portée du canon: et afin de prévenir tout deſordre et violence, les hautes Parties contractantes conviennent que les premiers ne pourront jamais envoyer au delà de deux ou trois hommes dans leurs chaloupes à bord des derniers, pour faire examiner les paſſeports et lettres de mer qui conſtateront la propriété des chargemens disdits navires marchands. Et pour mieux prévenir tous accidens, les hautes Parties contractantes ſont convenues réciproquement de ſe communiquer la forme des documens et des lettres de mer, et d'en joindre les modèles aux ratifications.

Mais en cas que ces navires marchands fuſſent eſcortés par un ou pluſieurs vaiſſeaux de guerre, la ſimple déclaration de l'Officier commandant de l'eſcorte, que lesdits navires n'ont à bord aucune contrebande de guerre, devra ſuffire pour qu'aucune viſite n'ait lieu.

ART. XXXII.

Si le vaiſſeau ne porte p. d. contrebande.

Dès qu'il aura apparu, par l'inſpection des documens des navires marchands rencontrés en mer, ou par l'aſſurance verbale de l'Officier commandant leur eſcorte, qu'ils ne ſont point chargés de contrebande de guerre, ils pourront auſſitôt continuer librement leur route.

Mais ſi malgré cela, lesdits navires marchands étaient moleſtés ou endommagés de quelque manière que ce ſoit par les vaiſſeaux de guerre ou armateurs de la Puiſſance belligérante, les commandans de ces derniers répondront en leurs perſonnes et leurs biens de toutes les pertes et dommages qu'ils auront occaſionnés, et il ſera de plus accordé une réparation ſatisfaiſante pour l'inſulte faite au pavillon.

ART. XXXIII.

Si le vaiſſeau eſt chargé de contrebande.

En cas qu'un tel navire marchand ainſi viſité en mer, eût à bord de la contrebande de guerre, il ne ſera point permis de briſer les écoutilles, ni d'ouvrir aucune caiſſe, coffre, malle, ballots ou tonneaux, ni déranger

déranger quoi que ce ſoit dudit navire. Le Patron dudit bâtiment pourra même, s'il le juge à propos, livrer ſur le champ la contrebande de guerre à ſon capteur, lequel devra ſe contenter de cet abandon volontaire, ſans retenir, moleſter, ni inquiéter en aucune manière le navire ni l'équipage, qui pourra dès ce moment même, pourſuivre ſa route en toute liberté. Mais s'il réfuſe de livrer la contrebande de guerre dont il ſerait chargé, le capteur aura ſeulement le droit de l'emmener dans un port où l'on inſtruira ſon procès devant les juges de l'amirauté, ſelon les loix et formes judiciaires de cet endroit, et après qu'on aura rendu là-deſſus une ſentence définitive, les ſeules marchandiſes reconnues pour contrebande de guerre ſeront confiſquées, et tous les autres effets non déſignés dans l'Article XXIX. ſeront fidèlement rendus; il ne ſera pas permis d'en retenir quoi que ce ſoit ſous prétexte de frais ou d'amende. 1787

Le Patron d'un tel navire, ou ſon repréſentant, ne ſera point obligé d'attendre malgré lui la fin de la procédure; mais il pourra ſe remettre en mer librement avec ſon vaiſſeau, tout ſon équipage et le reſte de ſa cargaiſon, auſſitôt qu'il aura livré volontairement la contrebande de guerre qu'il avait à bord.

ART. XXXIV.

Sujets au ſervice de l'ennemi.

En cas de guerre de l'une des hautes Parties contractantes contre quelqu'autre Etat, les ſujets de ſes ennemis qui ſe trouveront au ſervice de la Puiſſance contractante qui ſera reſtée neutre dans cette guerre, ou ceux d'entre eux qui ſeront naturaliſés ou auront acquis le droit de bourgeoiſie dans ſes Etats, même pendant la guerre, ſeront enviſagés par l'autre Partie belligérante, et traités ſur le même pied que les ſujets nés de la Puiſſance neutre, ſans la moindre différence entre les uns et les autres.

ART. XXXV.

Naufrage.

Si les navires des ſujets des hautes Parties contractantes échouaient ou faiſaient naufrage ſur les côtes des Etats reſpectifs, on s'empreſſera de leur donner tous les ſecours et aſſiſtances poſſibles tant à l'égard des navires et effets, qu'envers les perſonnes qui compoſeront l'équipage. A cet effet on aviſera le plus

1787 promptement, qu'il ſera poſſible, le Conſul ou Vice-Conſul de la nation du navire naufragé, et on lui remettra, à lui ou à ſon Agent, la direction du ſauvetage; et où il ne ſe trouverait ni Conſul ni Vice-Conſul, les Officiers prépoſés de l'endroit veilleront audit ſauvetage; et y procéderont en tous point de la manière uſitée a l'égard des ſujets même du pays, en n'exigeant rien au delà des frais et droits auxquels ceux-ci ſont aſſujettis en pareil cas ſur leurs propres côtes, et on procédera de part et d'autre avec le plus grand ſoin, pour que chaque effet ſauvé d'un tel navire naufragé ou échoué, ſoit fidèlement rendu au légitime propriétaire.

ART. XXXVI.

Procès en matière civile.

Les procès et autres affaires civiles concernant les ſujets commerçans reſpectifs, ſeront réglés et jugés par les Tribunaux du pays auxquels reſſortiſſent les affaires du commerce des nations avec leſquelles les hautes Parties contractantes ont des traités de commerce. Ces Tribunaux leur rendront la plus prompte et la plus exacte juſtice, conformément aux loix et formes judiciaires préſcrites aux ſusdits Tribunaux. Les ſujets reſpectifs pourront confier le ſoin de leurs cauſes à tels avocats, procureurs ou notaires que bon leur ſemblera, pourvu qu'ils ſoyent avoués par le Gouvernement.

ART. XXXVII.

Contrats par les commis.

Lorsque les marchands François et Ruſſes feront enregiſtrer aux douanes reſpectifs leurs contrats ou marchés par ventes ou achats de marchandiſes par leurs commis, expéditeurs ou autres gens employés par eux, les douanes où ces contrats s'enregiſtreront, devront ſoigneuſement examiner ſi ceux qui contractent pour le compte de leurs commettans; ſont munis par ceux-ci d'ordre ou pleinpouvoirs en bonne forme, auquel cas leſdits commettans ſeront reſponſables comme s'ils avaient contracté eux-mèmes en perſonne; mais ſi leſdits commis, expéditeurs ou autres gens employés par les ſusdits marchands, ne ſont pas munis d'ordres ou pleinpouvoirs ſuffiſans, ils ne devront pas en être crû ſur leur parole, et quoique les douanes ſoyent dans l'obligation d'y veiller, les contractans ne ſeront pas moins tenus de prendre garde eux-mèmes que les accords

accords ou contrats qu'ils feront enſemble, n'outrepaſſent pas les termes de procurations ou pleinpouvoirs confiés par les propriétaires des marchandiſes, ces derniers n'étant tenus à répondre que de l'objet et de la valeur énoncés dans leurs pleinpouvoirs. 1787

ART. XXXVIII.

Exécution des contrats

Les hautes Parties contractantes s'engagent réciproquement à accorder toute l'aſſiſtance poſſible aux ſujets reſpectifs contre ceux qui n'auront pas rempli les engagemens d'un contrat fait et enrégiſtré ſelon les loix et formes préſcrites; et le Gouvernement de part et d'autre emploira, en cas de beſoin l'autorité néceſſaire pour obliger les parties à comparoitre en juſtice, dans les endroits où leſdits contrats auront été conclus et enrégiſtrés, et pour procurer l'exacte et entière exécution de tout ce qu'on y aura ſtipulé.

ART. XXXIX.

Brac.

On prendra réciproquement toutes les précautions néceſſaires pour que le brac ſoit confié à des gens connus par leur intelligence et probité, afin de mettre les ſujets reſpectifs à l'abri du mauvais choix des marchandiſes et des emballages frauduleux; et chaque fois qu'il y aura des preuves ſuffiſantes de mauvaiſe foi, contravention ou négligence de la part des bracqueurs ou gens prépoſés à cet effet, ils en répondront en leurs perſonnes et leurs biens ſeront obligés de bonifier les pertes qu'ils auront cauſées.

ART. XL.

Payemens.

Les marchands François établis ou qui s'établiront en Ruſſie, peuvent et pourront acquitter les marchandiſes qu'ils y achètent, en la même monnoye courante de Ruſſie qu'ils recoivent pour leurs marchandiſes vendues, à moins que dans les contrats ou accords faits entre le vendeur et l'acheteur, il n'ait été ſtipulé le contraire: ceci doit s'entendre réciproquement de même pour les marchands Ruſſes établis ou qui s'établiront en France.

ART. XLI.

Livres de commerce.

Les ſujets reſpectifs auront pleine liberté de tenir dans les endroits où ils ſeront domiciliés, leurs livres

1787 de commerce, en telle langue qu'ils voudront, ſans que l'on puiſſe rien préſcrire à cet égard; et l'on ne pourra jamais exiger d'eux de produire leurs livres de compte ou de commerce, excepté pour leur juſtification en cas de banqueroute ou de procès, mais dans ce dernier cas, ils ne ſeront obligés de préſenter que les Articles néceſſaires à l'éclairciſſement de l'affaire dont il ſera queſtion.

ART. XLII.

Banqueroute. S'il arrivait qu'un ſujet François établi en Ruſſie, ou un ſujet Ruſſe établi en France, fit banqueroute, l'autorité des Magiſtrats et des Tribunaux du lieu ſera réquiſe par les creanciers pour nommer les curateurs de la maſſe auxquels ſeront confiés tous les effets, livres et papiers de celui qui aura fait banqueroute. Les Conſuls et Vice-Conſuls reſpectifs pourront intervenir dans ces affaires pour les créanciers et débiteurs de leur nation abſens, en attendant que ceux-ci ayent envoyé leurs procurations; et il ſera donné copie des actes qui pourront intéreſſer les ſujets de leur Souverain, afin qu'ils ſoyent en état de leur en faire parvenir la connoiſſance. Lesdits créanciers pourront auſſi former des aſſemblées pour prendre entre eux les arrangemens qui leur conviendront concernant la diſtribution de ladite maſſe. Dans ces Aſſemblées, le ſuffrage de ceux des créanciers qui auront à prétendre aux deux tiers de la maſſe ſera toujours prépondérant, et les autres créanciers ſeront obligés de s'y ſoumettre; mais quant aux ſujets reſpectifs qui auront été naturaliſés ou auront acquis le droit de bourgeoiſie dans les Etats de l'autre Puiſſance contractante, ils ſeront ſoumis en cas de banqueroute, comme dans toutes les autres affaires, aux loix, ordonnances et ſtatuts du pays où ils ſeront naturaliſés.

ART. XLIII.

Maiſons des marchands exemtes de logement. Les marchands François établis ou qui s'établiront en Ruſſie, pourront bâtir; acheter, vendre et louer des maiſons dans toutes les villes de l'Empire qui n'ont des privilèges municipaux ou droits de bourgeoiſie contraires à ces acquiſitions. Toutes maiſons poſſédées et habitées par les marchands François à St. Petersbourg, Moscou, Archangel, Cherſon, Sevaſtopol et Théodo-

Théodoſia, ſeront exemptes de tout logement auſſi longtems qu'elles leur appartiendront et qu'ils y logeront eux-mêmes; mais quant à celles qu'ils donneront ou prendront à loyer, elles ſeront aſſujetties aux charges et logemens préſcrits pour ces endroits. Les marchands François pourront auſſi s'établir dans les autres villes de l'Empire de Ruſſie; mais les maiſons qu'ils y bâtiront ou achèteront ne jouiront pas des exemtions accordées ſeulement dans les ſix villes dénommées ci-deſſus; cependant ſi S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies jugeoit à propos par la ſuite de faire une ordonnance générale pour acquitter en argent la fourniture des quartiers, les marchands François y ſeront aſſujettis comme les autres. 1787

S. M. T. C. s'engage réciproquement à accorder aux marchands Ruſſes établis ou qui s'établiront en France, la même permiſſion et les mêmes exemtions qui ſont ſtipulées par le préſent Article en faveur des François en Ruſſie, et aux mêmes conditions exprimées ci-deſſus, en déſignant les villes de Paris, Rouen, Bordeaux, Marſeille, Cette et Toulon, pour y faire jouir les marchands Ruſſes des mêmes prérogatives accordées aux François dans celles de St. Pétersbourg, Moſcou, Archangel, Cherſon, Sevaſtopol et Théodoſia.

ART. XLIV.

Lorsque les ſujets de l'une des Puiſſances contractantes voudront ſe rétirer des Etats de l'autre Puiſſance contractante, ils pourront le faire librement quand bon leur ſemblera, ſans éprouver le moindre obſtacle de la part du Gouvernement, qui leur accordera, avec les précautions préſcrites, les paſſeports en uſage pour quitter le pays et emporter librement les biens qu'ils auront apportés ou acquis, après s'être aſſuré qu'ils auront ſatiſfait à toutes leurs dettes, ainſi qu'aux droits fixés par les loix, ſtatuts et ordonnances du pays qu'ils voudront quitter. Libre emigration.

ART. XLV.

Afin de promouvoir d'autant mieux le commerce des deux nations, il eſt convenu que, dans le cas où la guerre ſurviendrait entre les hautes Parties contractan- Cas de rupture.

1787 tractantes, (ce qu'à Dieu ne plaise) il sera accordé de part et d'autre au moins l'espace d'une année après la déclaration de la guerre, aux sujets commerçans respectifs, pour rassembler, transporter ou vendre leurs effets ou marchandises pour se rendre dans cette une par tout où ils jugeront à propos: et s'il leur était enlevé ou confisqué quelque chose, sous prétexte de la guerre contre leur Souverain, ou s'il leur était fait quelque injustice durant la susdite année, dans les Etats de la Puissance ennemie, il sera donné à cet égard une pleine et entière satisfaction. Ceci doit s'entendre pareillement de ceux des sujets respectifs qui seraient au service de la Puissance ennemie: il sera libre aux uns et aux autres de se retirer dès qu'ils auront acquitté leurs dettes; et ils pourront avant leur départ disposer selon leur bon plaisir et convenance de ceux de leurs effets dont ils n'auraient pu se défaire, ainsi que des dettes qu'ils auraient à prétendre, leurs débiteurs étant tenus de les acquitter, comme s'il n'y avait pas eu de rupture.

ART. XLVI.

Durée du Traité. Le présent Traité d'amitié et de commerce durera douze années, et toutes les stipulations en seront religieusement observées de part et d'autre durant cet espace de temps. Mais comme les hautes Parties contractantes ont également à coeur de perpétuer les liaisons d'amitié et de commerce qu'elles viennent de contracter, tant entre Elles qu'entre leurs sujets respectifs, Elles se reservent de convenir de sa prolongation ou d'en contracter un nouveau avant l'expiration de ce terme.

ART. XLVII.

Sa Majesté le Roi Très-Chrétien et S. M. l'Impératrice de toutes les Russies s'engagent à ratifier le présent Traité, et les ratifications en bonne et dûe forme en seront échangées dans l'espace de trois mois, à compter du jour de la date de sa signature, ou plutôt, si faire se peut.

En foi de quoi nous soussignés, en vertu de nos pleinpouvoirs, avons signé ledit Traité, et y avons appose le cachet de nos armes.

Fait

Fait à St. Pétersbourg le trente un Décembre mil ſept cent quatre-vingt ſix (vieux ſtyle) et le onze Janvier mil ſept cent quatre vingt ſept (nouveau ſtyle). 1787

(L. S.) Louis Philippe *Comte de* Ségur.
(L. S.) *Comte* Jean d'Ostermann.
(L. S.) *Comte* Alexandre de Woronzow.
(L. S.) Alexandre *Comte de* Bezborodko.
(L. S.) Arcadi de Marcoff.

(Ce Traité a été ratifié de la part de la France le 15. Mars 1787. voyés de Steck l. c. p. 220.)

Formulaire des paſſeports et lettres de mer qui ſe doivent donner dans les amirautés reſpectives des Etats des deux hautes Parties contractantes, aux vaiſſeaux et bâtimens qui en ſortiront, conformément à l'Article XXXI. du préſent Traité, ſavoir; de la part du Roi de France:

Congé *N.*

Pour les vaiſſeaux François.

N. N. — A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut. Savoir faiſons que nous avons donné congé et paſſeport à N. — Maître du bâtiment François du lieu de N. — nommé N. — du port de N. — tonneaux ou environ, éteint au port et havre de N. — de s'en aller au port et havre de N. — chargé de N. — après que viſitation dudit navire et de ſon chargement aura été bien et dûment faite; et à la charge de ſe conformer aux ordonnances et règlemens de Sa Majeſté, ſur les peines y portées. En témoin de quoi nous avons ſigné ces préſentes, et à icelles fait apposer le ſceau de nos armes, et contreſigner par le Sécretaire général de la marine. Délivré à — le — 17 —

Pour l'étranger.

N. N. — à tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut. Savoir faiſons que nous avons permis à N.

Digitized by Google

1787 à N. — Maître du N. — nommé N. — du port de N. — ou environ, de ſortir du port et havre de N. — où il eſt préſentement, pour aller à N. — chargé de N. — après que la préſente permiſſion aura été enrégiſtrée au greffe de l'amirauté, et la viſite de ſon vaiſſeau faite à l'ordinaire. En témoin de quoi nous avons ſigné ces préſentes, à icelles fait appoſer le ſceau de nos armes, et contreſigner par le Sécretaire général de la marine. Délivré à — le — du mois de 17 —

Et de la part de l'Impératrice de toutes les Ruſſies.

Par ordre de Sa Maj. Impériale Autocratrice de toutes les Ruſſies etc. etc. etc.

D'autant que le nommé N. — porteur de la préſente, Maître du navire marchand Ruſſe N. — en conformité d'un acquit à lui délivré par la douane de N. — veut mettre à la voile pour la ville de N. — avec ſon équipage, ſavoir, pilote, matelots, mouſſes, ayant à bord — en or et en argent. En conſéquence nous enjoignons aux Commendans des ports et vaiſſeaux de S. M. de donner libre paſſage audit Maître N. — et à ſon équipage.

En foi de quoi nous avons fait expédier le préſent paſſeport ſous le ſceau du collège de l'amirauté. Donné etc.

Formule de certificat de la douane de St. Pétersbourg.

Par ordre de Sa Maj. Impériale Autocratrice de toutes les Ruſſies etc. etc. etc.

La douane de S. M. Impériale à St. Pétersbourg, en vertu d'un témoignage vérifié par Elle, certifie et fait foi par les préſentes, que le navire N. — Maître N. — chargé à N. — pour N. — à l'adreſſe des Sieurs N. N. — négocians dudit lieu, a été effectivement conſtruit en Ruſſie, aux dépens de ſujets Ruſſes; qu'il a été chargé dans ce port pour le compte du Sieur N. — négociant de N. — et frêté par le Sieur N. — négociant dudit lieu, à ſavoir:

83 bai-

83 bailes de chanvre, première ſorte ou net, pe- 1787
ſant 3233 pouds, pour le comte du Sieur N. — négocient de N. —

776 barres de fer peſant 1275 pouds, pour le compte du Sieur N. — négociant de N. —

En Marchandiſes appartenantes au Maître et à l'équipage, et chargées pour leur compte, pour être vendues à N. — tant en tant.

En foi de quoi nous avons fait expédier le préſent certificat ſigné de notre main, et muni du ſceau de la douane Impériale de St. Pétersbourg. Donné etc.

La formule du certificat reſtant toujours la même, on a ſeulement ajouté ſous les lettres B, C, D, E, F, quelques dénominations tirées de différens certificats, pour indiquer la différence des cargaiſons.

Lettre B.

A ſavoir — — futailles ou lagounes de ſuif à ſavon, peſant — — pouds et — livres, pour le compte, etc.

Fer non travaillé, peſant — pouds et — livres, pour le compte, etc.

En marchandiſes appartenantes au Maître et à l'équipage, etc.

Lettre C.

A ſavoir, 95 futailles ou lagounes de ſuif a chandelle, peſant 896 pouds, 30 livres, pour le compte, etc.

500 ballots de toile ou lagounes de ſuif, 2 pièces par ballot, en tout 1000 pièces, pour le compte, etc.

En marchandiſes, etc.

Lettre D.

A ſavoir, petit cordage goudronné, 96 pouds, 36 livres.

942 kouls de froment de 8 tſchetveriks le koul, etc.

112 bal-

1787 112 ballots de toiles à voiles, 2 pièces par ballot, en tout 224 pièces, etc.

4 pièces de ravendock à 50 archines la pièce faisant 200 archines, etc.

Lettre E.

197 barres de fer de Sibérie, pesant 1000 pouds, etc.

22 balles de chanvre, seconde sorte, pesant 982 pouds.

24 balles de chanvre, première sorte, pesant 975 pouds, 25 livres.

11 balles de chanvre, seconde sorte, pesant 513 pouds, 20 livres.

Lettre F.

A savoir, 1594 balles de chanvre, première sorte, pesant 13495 pouds, 28 livres.

15 rouleaux contenant 315 cuirs rouges, pesant 517 pouds, 29 livres.

Formule ordinaire des Connoissemens.

Le soussigné, Maître du navire N. — (*nom et surnom*) reconnoit avoir reçu du Sieur N. — (*nom et surnom*) les marchandises suivantes:

8823 barres de fer pesant 15000 pouds.

572 balles de chanvre, troisième sorte, ou demi net, pesant 21964 pouds, 10 livres.

174 balles de chanvre, seconde sorte, pesant 8116 pouds, 35 livres, qu'il délivrera à N. N.

Acquit de la douane de St. Pétersbourg.

Par ordre de Sa Maj. Impériale Autocratrice de toutes les Russies, etc. etc. etc.

Le nommé N. — Maître du navire N. — chargé pour N. — ayant dûment payé ses droits et charges à la douane, comparoitra devant le collège de l'amirauté pour prendre son passeport, lequel lui ayant été expédié, il ne mettra à la voile qu'après s'être présenté

préſenté à la douane de Cronſtadt, ſous commination d'être puni ſelon les loix, en cas de contravention. Donné, etc. 1787

Atteſtat de l'amirauté de St. Pétersbourg, mis à la ſuite des certificats de la douane.

Le collège de l'amirauté atteſte, que le certificat ci deſſus a été délivré en effet au négociant N. — propriétaire du navire Ruſſe N. — et enrégiſtré dans les livres dudit collège, N. — ſous ſa ſignature et ſon ſceau. Donné, etc.

Cet atteſtat eſt toujours ſigné par un des plus anciens membres du collège.

23.

Convention explicative entre Sa Majeſté le Roi de France et Sa Majeſté le Roi de la Grande-Brétagne, conclu à Verſailles le 15. Janvier 1787. 15. Janv.

(*Nouvelles Extraord.* 1787. n. 26. et 27. et ſe trouve dans DE STRUCK *ſur les Conſuls* p. 467. et en Anglois dans *Engl. Chronicle* 1787. n. 1158. et dans *Annual Regiſter* 1787. St. Pap. p. 65.)

Le Roi Très-Chrétien et le Roi de la Grande-Brétagne voulant, conformément aux Articles VI et XLIII. du Traité de navigation et de commerce, ſigné à Verſailles le 26. Sept. 1786. éclaircir certains points, ſur leſquels on s'eſt réſervé de convenir, Leurs Majeſtés Très-Chrétienne et Britannique toujours diſpoſées à reſſerrer plus particulièrement l'heureuſe intelligence qui les unit, ont nommé, pour cet effet, leurs Plénipotentiaires reſpectifs; ſavoir de la part de S. M. T. C. le Sieur Comte de Vergennes, Miniſtre et Sécretaire d'Etat, ayant le département des affaires étrangères, et Chef de ſon Conſeil Royal des Finances; et de la part

1787 part de S. M. Britannique, le Sieur Guillaume Eden, Miniſtre de ſes Conſeils privés dans la Grande-Bretagne et en Irlande, Membre de ſon parlement Britannique, et ſon Envoyé-Extraordinaire et Miniſtre Plénipontentiaire près Sa Maj. Très-Chrétienne, leſquels, après s'être communiqués leurs pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Droits ſur la Clincaillerie, fer, acier, airain.

Leurs Majeſtés ayant ſtatué dans l'Art. VI. du dit Traité, qu'on claſſera les droits ſur la Clincaillerie et Tabletterie (en Anglois, *hardware. cutlery, cabinet-ware et turnery*,) et ſur tous les ouvrages gros et menus de fer, d'acier, de cuivre, et d'airain, et que le plus haut droit ne paſſera pas dix pour cent de la valeur, il eſt convenu que la Tabletterie, (en Anglois, *cabinet-ware*, et *turnery*) et tout ce qui eſt compris ſous ces denominations, de même que les inſtrumens de muſique, payeront dix pour cent de leur valeur. Tous les Articles compoſés de fer ou d'acier, purs ou mélangés, ou travaillés, ou montés avec d'autres ſubſtances, dont la valeur ne ſera pas au-deſſus de 60. livres Tournois ou de 50. Schellings le Quintal, payeront ſeulement cinq pour cent de leur valeur: Et tous les autres objets, comme boutons, boucles, couteaux, ciſeaux, et tous les différens Articles compris dans la Clincaillerie, (en Anglois *hard-ware*, et *cutlery*,) ainſi que tous autres ouvrages de fer ou d'acier, de cuivre et d'airain, purs ou mélangés, ou travaillés, ou moulés avec d'autres ſubſtances, payeront dix pour cent de leur valeur.

Si l'un des deux Souverains juge à propos d'admettre les dits Articles, ou quelques uns ſeulement de quelqu'autre nation, à raiſon de leur utilité, ſous un droit plus modéré, il fera participer au dit rabais les ſujets de l'autre Souverain, afin qu'aucune nation étrangère n'ait ſur ce point de préférence à leur préjudice.

Par les ouvrages de fer, d'acier, de cuivre et d'airain, on n'entend point le fer en barre et le fer gueuſe, (en Anglois *bar-iron* et *pig-iron*) et en général aucune ſorte de fer, d'acier de cuivre ou airain, qui ſont dans l'état de matière première.

ART.

Digitized by Google

ART. II. 1787

Leurs Majeſtés ayant auſſi ſtatué dans l'Art. VI., que pour d'autant mieux aſſurer la perception exacte des droits énoncés au tarif, payables ſur la valeur des Marchandiſes, Elles conviendront entre Elles, non ſeulement de la forme des déclarations, mais auſſi des moyens propres à prévenir la fraude ſur la véritable valeur des dites denrées et marchandiſes; il eſt convenu que chaque déclaration ſera donnée par écrit, et ſignée par le marchand, le propriétaire ou le facteur, qui répond des marchandiſes à leur entrée; laquelle déclaration contiendra un détail exact desdites marchandiſes et de leurs emballages, des Marques, numeros et chiffres du contenu de chaque ballot ou caiſſe, atteſtera qu'elles ſont du produit du ſol ou manufactures du Royaume d'où elles ſont importées, et fera mention de la juſte et véritable valeur des dites marchandiſes, afin d'en payer les droits en conſéquence: Que les Officiers de la Douane, où la déclaration ſera faite, auront la liberté de faire telle viſite, qu'ils jugeront à propos, des dites marchandiſes, à leur deſcente à terre, non ſeulement pour conſtater les faits expoſés dans la dite déclaration, que les marchandiſes ſont le produit du pays y mentionné et que l'expoſé de leur valeur et quantité eſt axact; mais auſſi pour prévenir l'introduction clandeſtine d'autres marchandiſes dans les mêmes ballots ou caiſſes: Bien entendu cependant que leſdites viſites ſeront faites avec tous les égards poſſibles pour la commodité des commerçans, et pour la préſervation des dites marchandiſes. Si les Officiers des Douanes ne ſont pas contens de l'eſtimation faite dans la dite déclaration, de la valeur des dites marchandiſes, ils auront la liberté, avec le conſentement du Chef de la Douane du port, ou de tel autre Officier nommé pour cet effet, de prendre les dites marchandiſes, ſuivant l'eſtimation faite par la déclaration, en accordant au marchand ou propriétaire un excédent de dix pour cent, et lui reſtituant ce qu'il pourrait avoir payé pour les droits ſur les dites marchandiſes. Dans ce cas, le montant en ſera payé, ſans délai, par la Douane du port, s'il s'agit d'objets, dont la valeur n'excède pas 480 livres Tournois ou 20 livres Sterling; et dans quinze jours au plus tard, ſi leur valeur excède la dite Somme.

Déclarations requiſes.

1787 Et, s'il arrive qu'il y ait des doutes, ou sur la valeur des dites marchandises, ou sur le pays dont elles sont le produit, les Officiers de la Douane du port donneront leur décision là-dessus avec la plus grande expédition possible; et le tems employé à cet effet n'excèdera, en aucun cas, l'espace de huit jours, dans les ports, où les Officiers, ayant la régie principale des droits, sont établis, ni celui de quinze dans quel autre port que ce soit.

Il est supposé et entendu que les marchandises admises par le présent Traité sont respectivement du crû du sol ou du produit des manufactures des Etats des deux Souverains en Europe.

Pour obliger les commerçans à être exacts dans les déclarations réquises par le présent Article, ainsi que pour prévenir tout doute qui pourrait s'élever sur la partie de l'Art. X. du dit Traité qui porte: "Que; s'il y a une omission d'effets dans la déclaration fournie par le Maître du navire, ils ne seront pas sujets à la confiscation, à moins qu'il y ait une apparence manifeste de fraude," il est entendu, que dans un tel cas les dits effets seront confiqués, à moins que des preuves satisfaisantes ne soient données aux Officiers de la Douane, qu'il n'y avait aucune intention de fraude.

ART. III.

Marques au bout des toiles de coton.

Pour prévenir l'introduction des toiles de coton manufacturées dans les Indes Orientales ou dans d'autres pays, comme si elles l'étaient dans les Etats respectifs des deux Souverains en Europe, il est convenu, que les toiles de coton, manufacturées dans lesdits Etats, pour être exportées de l'un chés l'autre respectivement, auront, aux deux bouts de chaque pièce, une marque particulière, déterminée, de concert, par les deux Gouvernemens, tissue avec l'étoffe; de laquelle marque les Gouvernemens respectifs donneront avis, neuf mois d'avance, aux manufacturiers; et la dite marque sera changée de tems en tems, selon que le cas l'exigera. Il est convenu que, jusqu'à ce que sa dite précaution puisse être mise en effet, les dites toiles de coton, exportées mutuellement, seront accompagnées d'un certificat des Officiers de la Douane,

ou

ou de tel autre Officier nommé à cet effet, pour atte- 1787
ſter, qu'elles ont été fabriquées dans le pays qui les exporte: et auſſi qu'elles ſont revêtues des marques déjà préſcrites dens les pays reſpectifs, pour diſtinguer de telles toiles de celles qui viennent d'autres pays.

ART. IV.

En règlant les droits ſur les bâtiſtes et les linons, on a entendu, que leur largeur n'excèdera point, pour les bâtiſtes, ſept huitièmes de verge, meſure d'Angleterre (environ trois quarts d'aune de France) et, pour les linons, une verge et un quart, meſure d'Angleterre (une aune de France:) Et ſi, dans la ſuite, on en fait d'une largeur qui excède celle-ci, ils payeront un droit de 10. pour cent de leur valeur. Bâtiſte linons.

ART. V.

Il eſt également convenu, que ce qui eſt ſtipulé dans l'Art. XVIII. du Traité ne ſera pas cenſé déroger aux privilèges, règlemens et uſages déjà établis dans les villes ou ports des Etats reſpectifs des deux Souverains. Et auſſi que par l'Art. XXV. du dit Traité on n'entend point qu'il ait rapport à autre choſe, ſinon aux vaiſſeaux ſuſpects de porter, en tems de guerre, aux ennemis de l'une ou de l'autre des hautes Parties contractantes des Articles défendus, appellés de contrebande; et le dit Article ne pourra empêcher les viſites des Officiers des Douanes pour prévenir le commerce illicite dans les Etats reſpectifs. Art. 18. et 25.

ART. VI.

Leurs Majeſtés ayant ſtatué, part l'Art. XLIII. du dit Traité, de déterminer la nature et l'étendue des fonctions des conſuls, "et qu'une convention, relative á cet objet, ſerait faite immédiatement après la ſignature du préſent Traité, et ſerait cenſée en faire partie"; il eſt convenu qu'on rédigera cette convention ultérieure dans l'eſpace de deux mois, et qu'en attendant les Conſuls généraux, les Conſuls et les Vice-Conſuls, ſe conformeront aux uſages déjà pratiqués, relativement aux Conſulats dans les Etats reſpectifs des deux Souverains; et qu'ils auront tous les privileges, droits et immunités, que leur qualité ſuppoſe, Conſuls.

Digitized by Google

1787 et qui ſont donnés aux Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de la nation la plus favoriſée.

ART. VII.

Pourſuite d. debiteurs. Il ſera libre aux ſujets de S. M. Britannique de pourſuivre en France leur Débiteur, pour le decouvrement des dettes contractées dans les Etats de Sa dite Majeſté, ou ailleurs en Europe, et d'y intenter action contre eux, en ſe conformant aux voyes uſitées dans le Royaume; bien entendu que le même uſage aura lieu pour les François dans les Etats Européens de S. M. Britannique.

ART. VIII.

Ratifications. Les Articles de la préſente convention ſeront ratifiés et confirmés par S. M. T. C. et par S. M. Britannique, dans un mois, ou plutôt ſi faire ſe peut, après l'échange des ſignatures entre les Plénipotentiaires.

En foi de quoi nous, Miniſtres plénipotentiaires avons ſigné la préſente convention, et y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Verſailles le 15. Janvier 1787.

(L. S.) GRAVIER DE VERGENNES.

(L. S.) GME EDEN.

(Cette convention a été ratifié par la France le 28. Janvier 1787. voyés l'acte de ratifications dans l. *Nouv. Extraord.* et d. STRUCK l. c.)

Digitized by Google

24.

Traité de commerce entre Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies et Sa Majeſté le Roi des deux Siciles, à Zarskoe Selo le $\frac{6}{17}$. Janvier 1787.

1787 $\frac{6}{17}$ Janv.

(De Stech *Eſſai ſur les Conſuls* p. 269.) et imprimé ſéparement à Naples 1788. 4to en Fr. et Italien de l'Imprimerie royal et à Petersbourg Ruſſe et Fr. fol.

Au Nom de la Très-Sainte et indiviſible Trinité.

Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies et Sa Majeſté le Roi des deux Siciles, ſouhaitant également pour le bien de leurs ſujets, de reſſerrer les liens de la parfaite amitié qui les unit, et d'avancer les progrès de la navigation, du commerce et de l'induſtrie parmi leurs nations reſpectives, ont réſolu de conclure entre Elles un Traité d'amitié, de navigation et de commerce. A l'effet de quoi elles ont choiſi et nommé pour leurs Plénipotentiaires, ſavoir: S. M. Impériale de toutes les Ruſſies, le Sieur Jean Comte d'Oſtermann, ſon Vice-Chancelier, Conſeiller privé actuel, Sénateur et Chevalier des ordres de St. André, de St. Alexandre-Newsky, Grand-Croix de celui de St. Wladimir de la première claſſe et de Ste. Anne; le Sieur Alexandre Comte de Woronzow, Conſeiller privé actuel, Sénateur, Préſident du Collège de commerce, chambellan actuel et Chevalier de l'ordre de St Alexandre-Newsky et Grand Croix de celui de St. Wladimir de la première claſſe; le Sieur Alexandre Comte de Bezborodko, premier Maître de ſa Cour, Conſeiller privé, Directeur général des poſtes et Chevalier de l'ordre de St. Alexandre-Newsky, et Grand Croix de celui de St. Wladimir de la première claſſe; et le Sieur Arcadi de Marcoff, Conſeiller d'Etat actuel, Membre du Collège des affaires étrangères et Grand Croix de l'ordre de St. Wladimir de la ſeconde claſſe; et S. M. Sicilienne, le Sieur Don Antonin Maresca Donnorſo Duc de Serracapriola, ſon Miniſtre Plénipotentiaire

1787 auprès de Sa dite Maj. l'Impératrice de toutes les Ruſſies; lesquels après avoir échangé entre eux leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les Articles ſuivans.

ART. I.

Amitié. Il ſubſiſtera entre S. M. Impériale de toutes les Ruſſies d'un côté, et Sa Maj. des deux Siciles de l'autre, de même qu'entre leurs Etats et ſujets reſpectifs une vraie, ſincère et inviolable amitié, une paix ſolide et une bonne et parfaite intelligence, en vertu desquelles les deux Puiſſances contractantes Elles-mêmes, ainſi que leurs ſujets ſans exception, ſe traiteront dans toutes les occaſions, tant par mer que par terre, et ſur les eaux douces en bons amis, en ſe prêtant mutuellement toute aide et aſſiſtance poſſibles, ſurtout en ce qui concerne le commerce et la navigation.

ART. II.

Religion. Il ſera accordé aux ſujets des deux nations amies une parfaite liberté de conſcience dans les états reſpectifs, de ſorte qu'ils pourront exercer librement le culte de leur religion, ou dans leurs propres maiſons ou dans les endroits qu'il plaira à Leurs Majeſtés de leur déſigner à cette fin, ſans y être jamais troublés ni inquiétés d'aucune façon.

ART. III.

Traitement des ſujets. Les ſujets reſpectifs jouiront dans les Etats des Puiſſances contractantes de toutes les facilités, aſſiſtance et protection néceſſaires au progres du commerce réciproque, et ſur le pied des nations favoriſées, bien entendu, que dans tous les cas, où le préſent Traité n'aura pas ſtipulé quelque exemtion ou prérogative en faveur des ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance contractante, ils devront reſpectivement ſe ſoumettre pour leur commerce et trafic aux tarifs, ordonnances et loix du pays où ils ſeront domiciliés.

ART. IV.

Libre commerce. En conſéquence de quoi les ſujets des deux Puiſſances contractantes pourront librement acheter, vendre, naviguer, et tranſporter leurs marchandiſes dans tous les ports, villes et rades des pays reſpectifs, dont l'entrée

l'entrée et la ſortie ne ſont pas défendues, en payant 1787
les douanes et autres droits, uſités dans chaque endroit, et en ſe conformant aux règlemens et coutumes, établis pour tout ce qui concerne le transport des marchandiſes, ſoit par eau, ſoit par terre.

ART. V.

Les ſujets commerçans des deux hautes Parties contractantes payeront pour leurs marchandiſes les douanes et droits fixés dans les Etats-reſpectifs par les tarifs, qui exiſtent ou qui exiſteront à l'avenir. Et Sa Maj. Impériale de toutes les Ruſſies croit donner à S. M. Sicilienne une preuve bien convaincante de la faveur prépondérante, dont Elle entend faire jouir dorénavant dans ſes Etats le commerce des ſujets Napolitains, en accordant à ceux-ci: Droits à payer en Ruſſie.

1) Le droit d'y pouvoir acquitter la douane en monnoye courante du pays, en évaluant le rixdaler à 125 copeks, ſans être aſſujettis à la payer comme ci-devant en rixdalers effectifs excepté cependant la ville et le port de Riga, où d'après les ordonnances les ſujets Ruſſes mêmes acquittent ces droits en rixdalers.

2) Une diminution des droits d'entrée ſur les vins du crû des deux Siciles que les ſujets de S. M. Sicilienne importeront ſur leurs propres vaiſſeaux, ou ſur des vaiſſeaux Ruſſes dans les ports de l'Empire de Ruſſie; de ſorte que ces vins ne payeront à l'avenir que 4 roubles 50 copeks par oxhofft à 6 ancres, mais pour pouvoir jouir de cette diminution ils produiront chaque fois des atteſtats des Conſuls Ruſſes, ou à leur défaut du Magiſtrat de l'endroit, ou dex douanes, d'où ces vins auront été expédiés, et par leſquels il ſera conſtaté qu'ils ſont véritablement du crû des deux Siciles, et de la propriété des ſujets Napolitains.

La même diminution ſera auſſi accordée au ſujets Ruſſes, qui tranſporteront les vins dss deux Siciles ſur leurs propres vaiſſeaux, ou ſur des vaiſſeaux Napolitains des Etats de S. M. Sicilienne dans ceux de l'Empire de Ruſſie, et ils ne payeront point en tranſportant ces vins des droits de ſortie plus forts, que les propres ſujets Napolitains.

1787

D à payer en Sicile.

ART. VI.

En compensation de ces deux concessions impor tantes S. M. Sicilienne consent:

1) Que les cuirs de Russie, connus sous le nom d Youchts, le suif en chandelles ou en barriques, le cordages, les pelleteries et le caviar du crû et de fabriques Russes, qui seront importés par les vais seaux respectifs des deux nations, jouissent dan tous les Etats de sa domination d'une diminutio de six pour cent des droits d'entrée, qui s'y payen en vertu des tarifs établis ou à établir; à conditio qu'ils seront également obligés à prouver par de attestats en due forme, que ce sont véritablemen des productions et marchandises Russes.

2) Que le fer en barres ou en assortiment, toutes sor tes de toiles de lin et de chanvre importés sur des vaisseaux Russes ou Napolitains ne payeront pas plus de droits d'entrée ou de douane dans les Etats de S. M. Sicilienne que n'y payent ou payeront à l'avenir les nations favorisées.

ART. VII.

Droits d. l. ports d. l. mer noire.

Par l'Art. VI. de l'Edit, qui est à la tête du tarif général de Russie, l'Impératrice accorde une diminution d'un quart des droits fixés par le susdit tarif en faveur des marchandises importées ou exportées par les ports de l'Empire, situés sur la mer noire, tant par ses propres sujets, que par ceux des nations avec les quelles on stipulera quelque compensation à cet égard. Elle consent en conséquence, que les sujets Napolitains participent à l'entière teneur de l'Article VI. de l'Edit susmentionné et qu'ils jouissent de la prérogative, qui y est accordée nommément dans la port de Cherson à l'embouchure du Dnieper et dans ceux de Sewastopol et Théodosia en Tauride.

En réciprocité de cet avantage S. M. Sicilienne accorde pareillement la diminution du quart des droits fixés par les tarifs et règlemens de douane sur toutes les marchandises, que les sujets Russes importeront directement des ports de leurs pays, situés sur la mer noire dans les Etats des deux Siciles, aussi bien que sur toutes celles, qu'ils exporteront des Etats de Sa Maj. Sicilienne directement pour les ports susmentionnés

nés de la Ruſſie. Mais les ſujets Ruſſes ne jouiront 1787
de ce double avantage dans les Etats de S. M. Sicilienne qu'auſſi longtems que les ports de Ruſſie ſur la mer noire conſerveront la ſusdite prérogative, que le tarif général leur accorde actuellement.

En même tems il a été convenu entre les hautes Parties contractantes, que les ſujets Ruſſes n'entreront en poſſeſſion de cet avantage dans les ports des deux Siciles que du moment, que les ſujets Napolitains ſeront dans le cas de jouir dans les ports Ruſſes de la mer noire des avantages, ſtipulés en leur faveur par le préſent Article.

ART. VIII.

Retraite en cas de malheur.

Toutes les fois que les navires des ſujets Ruſſes ou Napolitains ſeront obligés par des tempêtes, ou pour ſe ſouſtraire à la pourſuite de quelques pirates, ou auſſi pour quelqu'autre accident, de ſe réfugier dans les ports des Etats reſpectifs, ils pourront s'y radouber, ſe pourvoir de toutes les choſes néceſſaires, et ſe remettre en mer librement ſans ſubir la moindre viſite, à condition pourtant que pendant leur ſéjour dans ces ports ils ne puiſſent rien tirer de leurs navires, ni expoſer en vente, ni charger aucune marchandiſe. Et puisqu'en entrant dans lesdits ports ſans intention d'y commercer, ils doivent être exemts de tout droit de douane, ils n'en ſeront pas moins tenus à acquitter ceux de mouillage, ancrage, fanal, carénage, de radoub et de leſt, en ſe conformant en tout aux loix ſtatuts et coutumes du lieu ou du port, où ils ſeront entrés.

ART. IX.

Vaiſſeaux de guerre.

Les vaiſſeaux de guerre des deux Puiſſances trouveront également les rades, rivières, ports et havres libres et ouverts pour entrer et ſortir, demeurer à l'ancre tant qu'il leur ſera néceſſaire, ſans pouvoir être viſités, en ſe conformant de même aux loix générales de police et à celles du bureau de ſanté, établies dans les Etats reſpectifs.

Dans les ports fortifiés des villes, où il y a garniſon et nommément pour les Etats de S. M. Sicilienne, dans ceux de Gajette et de Meſſine, il ne pourra entrer que quatre, et dans les autres, où il n'y a point de garniſon, comme Baja, Auguſta, et

1787 Siracuſe, il ne pourra entrer que trois vaiſſeaux d guerre à la fois, à moins qu'on n'en ait démandé obtenu la permiſſion pour un plus grand nombre.

On ne falicitera pas moins auxdits vaiſſeaux guerre les moyens de ſe ravitailler et radouber da les ports reſpectifs, en leur fourniſſant les vivres rafraichiſſemens au prix courant, francs et quittes d douane, ainſi que les agrès, bois, cordages, apparau au prix courant des arſenaux des deux Puiſſances, s'i ſeront tirés de ceux-ci, mais en les achetant des pa ticuliers, ils ſeront payés au prix, dont on ſera con venu avec eux; bien entendu cependant, que le be ſoin preſſant de l'Etat n'y mette un obſtacle légitime

ART. X.

Salut de mer. Quant au cérémonial du ſalut ſur mer, les hau tes Parties contractantes ſont convenues de le régle ſelon les principes d'une parfaite égalité entre les cou ronnes. Ainſi lorsque les vaiſſeaux de guerre de l'un des Puiſſances ſe rencontreront en mer avec les vai ſeaux de l'autre, on ſe réglera pour le ſalut d'après le grade des Officiers commandans ces vaiſſeaux; de façon que ceux d'un rang égal ne ſeront point obli gés à ſe ſaluer du tout tandis que les vaiſſeaux, com mandés par des Officiers d'un rang ſupérieur, recevront à chaque fois le ſalut des inférieurs, en le rendant coup pour coup. A l'entrée dans un port, où il y aura garniſon, les vaiſſeaux des hautes Parties con tractantes ſeront également tenus au ſalut d'uſage, et il y ſera répondu de même coup pour coup; excepté toute fois la réſidence des Souverains reſpectifs, où ſelon ce qui eſt généralement reçu, ce ſalut ne ſera point rendu de part et d'autre.

ART. XI.

Saiſie d. vaiſſeaux. Aucun vaiſſeau de guerre ou bâtiment marchand, appartenant aux ſujets de l'une des deux Puiſſances contractantes, ni perſonne de leur équipage ne pourra être arrêté, ni les marchandiſes ſaiſies dans les ports de l'autre. Quant aux navires marchands en particulier cette clauſe ne s'étendra point aux ſaiſies ou arrêts de juſtice provenant de dettes perſonnelles, contractées dans le pays même par les propriétaires d'un tel navire ou de ſa cargaiſon; cas dans lequel il ſera procédé

cédé selon les droits et les formes judiciaires; et à l'égard des délits personnels, chacun sera soumis aux peines, établies par les loix du pays où le navire et l'équipage auront abordé. 1787

ART. XII.

Exemption de service naval.

Les vaisseaux d'une des deux Puissances avec leur équipage, tant matelots que passagers, y compris les sujets d'une nation étrangère seront reçus avec l'assistance et la protection la plus marquée, et aucun de ceux, qui composent ledit équipage ne sera forcé de s'engager malgré lui au service de l'autre Puissance, excepté ses propres sujets, lesquels Elle sera en droit de réclamer. Pareillement on ne pourra forcer les susdits vaisseaux et navires quelconques à servir en guerre, ni à aucun transport contre son gré.

ART. XIII.

Matelots déserteurs, rebelles.

Si un matelot déserte du vaisseau, il sera livré à la réquisition du Capitaine, et en cas de rebellion, le gouvernement réquis par le Consul ou Vice-Consul, et au défaut de ceux-ci, par le Capitaine du vaisseau, donnera main forte pour ranger les révoltés à leur devoir, en lui prêtant tous les secours, dont il pourra avoir besoin pour continuer son voyage sans risque et sans retard.

ART. XIV.

Nul asyle sur le vaisseau marchand.

Aucun vaisseau marchand de l'une ou de l'autre nation ne pourra donner retraite dans son bord aux déserteurs de terre ou de mer, ni aux contrebandiers, criminels ou malfaiteurs, et contre tous ceux qui y contreviendront, il sera procédé selon les usages et loix, établis à ce sujet dans chaque pays.

ART. XV.

Sur les vaisseaux de guerre.

Les Officiers commandans des vaisseaux de guerre ne donneront point d'azyle non plus sur leur bord à de pareils déserteurs criminels ou malfaiteurs, et dans les cas échéans, ils ne feront aucune difficulté de les livrer.

ART. XVI.

Naufrage.

En cas de naufrage les Consuls et Vice-Consuls, résidans sur les lieux, conjointement avec les gens de l'équi-

1787 l'équipage auront excluſivement à toute autre perſonne le droit de faire ſauver le vaiſſeau et les effets, pour être reſtitués en entier aux propriétaires, après qu'on aura acquitté les juſtes frais de ſauvetage, leſquels ſeront reglés avec économie et humanité, ſans que rien ne puiſſe être retenu des effets recouvrés, ſous prétexte d'anciennes coutumes ou droits, ſoit du Souverain des villes ou des particuliers.

Les Magiſtrats ou Officiers du pays, où le naufrage eſt arrivé, ne pourront s'ingérer dans le ſauvement, ſi ce n'eſt que lorſqu'ils en ſeront réquis par l'équipage, ou par le Conſul ou Vice-Conſul, afin de faciliter ou d'accélérer l'opération du ſauvetage et prévenir les déſordres et infidélités, qui ſouvent l'accompagnent.

Les Tribunaux ou Magiſtrats du pays ne pourront rien exiger pour ces fonctions, et ils employeront efficacement leur autorité pour faire châtier avec toute la ſévérité poſſible ceux, qui ſe trouveront coupables de quelque déſordre ſur ce point.

Et quant aux droits de douane ſur les effets naufragés, on ſe conformera de part et d'autre aux loix et ordonnances des pays, où le navire a échoué; et dans ce cas les hautes Parties contractantes s'engagent à traiter les ſujets reſpectifs ſur le pied des nations favoriſées.

ART. XVII.

Commerce neutre. Lorſqu'une des deux Puiſſances contractantes ſera en guerre avec d'autres Etats, la navigation et le commerce libre des ſujets de l'autre avec ces mêmes Etats ne ſeront point pour celà interrompus, et c'eſt au contraire en ce cas, que les deux Couronnes intimement convaincues de la ſageſſe des principes, qui pour le bien général des peuples commerçans ont été fixés et arrêtés par l'acte d'acceſſion, ſigné entre Elles à St. Pétersbourg le 10. Février 1783, déclarent d'en vouloir faire la règle immuable de leur propre conduite et d'y avoir recours en toute occaſion, comme à des loix et ſtipulations, qui méritent un rang diſtingué dans le code de l'humanité.

ART. XVIII.

Principes du commerce neutre. En conſéquence elles s'appliquent ici immédiatement à Elles-mêmes les quatre axiomes importans, qui

qui pour le cas de la guerre ont été établis en faveur des droits de tous les peuples neutres en général, savoir: 1787

1) Que les vaisseaux neutres pourront naviguer librement de port en port, et sur les côtes des nations en guerre.

2) Que les effets appartenant aux sujets des Puissances en guerre seront libres sur les vaisseaux neutres, à l'exception de la contrebande de guerre.

3) Que pour déterminer ce qui caractérise un port bloqué, on n'accordera cette dénomination qu'à celui, où il y aura par la disposition de la Puissance qui l'attaque avec un nombre proportionné de vaisseaux suffisamment proches, un danger évident d'entrer.

4) Enfin que ces principes servant de règle dans les procédures et les jugemens sur la légalité des prises, ne dérogeront point aux Traités subsistans actuellement entre Leurs Majestés et d'autres Puissances, mais qu'ils les consolideront encore d'avantage.

ART. XIX.

Eaux closes exemtes d'hostilites.

Outre cela les deux hautes Parties contractantes, pour obvier à toute source de malentendus entre Elles, et pour s'avouer en même tems sur un principe intéressant du droit des gens, concernant la navigation des neutres sont convenues: que toutes les fois, que l'une d'entre Elles entrera en guerre avec une autre Puissance quelconque, Elle ne pourra point attaquer les vaisseaux ennemis, que hors de la distance de la portée du canon des côtes de l'autre Puissance, qui sera restée neutre.

Une neutralité parfaite sera conservée aussi dans les ports, havres, golfes et indistinctement dans toutes les eaux quelconques, qui leur appartiennent, et qui sont comprises sous la denomination d'eaux closes.

ART. XX.

Visite des vaisseaux non escortés.

Les navires marchands des sujets respectifs, navigans seuls, et lorsqu'ils seront rencontrés ou sur les côtes ou en pleine mer par les vaisseaux de guerre ou armateurs particuliers de l'une ou de l'autre des deux Puissances contractantes, engagée dans une guerre avec quelqu'autre Etat, en subiront la visite; mais en même tems

1787 tems qu'il ſera interdit en ce cas auxdits navires marchands de ne rien jetter de leurs papiers en mer, les vaiſſeaux de guerre ou armateurs ſusdits reſteront de leur côté conſtamment hors de la porté du canon des navires marchands. Et pour obvier entièrement à tout déſordre et violence, il eſt convenu, que les premiers ne pourront jamais envoyer au delà de deux ou trois hommes dans leurs chaloupes à bord des derniers pour faire examiner les paſſeports et lettres de mer, qui conſtateront la propriété et les chargemens de ces navires, ſuppoſé toute fois, que, ſi de tels navires marchands ſe trouvaient eſcortés par un ou pluſieurs vaiſſeaux de guerre, la ſimple déclaration de l'Officier commandant l'eſcorte, que ces navires ne portent point de contrebande, doit être enviſagée comme pleinement ſuffiſante et aucune viſite n'aura plus lieu.

ART. XXI.

S'ils ne portent p. d. contrebande.

Il n'aura pas ſitôt apparu par les titres produits ou par l'aſſurance verbale de l'Officier commandant l'eſcorte, que les navires marchands ainſi rencontrés en mer, ne ſont point chargés de contrebande, qu'il leur ſera libre de continuer ſans aucun empêchement ulterieur leur route, et les Commandans des vaiſſeaux de guerre ou armateurs de part et d'autre, qui ſe ſeront permis ce non obſtant de moleſter ou d'endommager d'une façon quelconque les navires en queſtion, ſeront obligés d'en répondre en leurs perſonnes ou leurs biens, outre la réparation dûe à l'inſulte, fait au pavillon.

ART. XXII.

S'il eſt ſurpris en contrebande.

Que ſi par contre un navire viſité ſe trouvait ſurpris en contrebande de guerre, l'on ne pourra point pour cela rompre les caiſſes, coffres, balles et tonneaux, qui ſe trouveront ſur le même navire, ni détourner la moindre partie des marchandiſes; mais le capteur ſera en droit d'amener ledit navire dans un port, où après l'inſtruction du procès faite par devant les chambres d'Amirauté, ou de ceux que le Souverain du lieu aura deſtinés pour être juges des priſes, ſelon les règles et les loix établies, et après que la ſentence définitive aura été portée, la marchandiſe non permiſe ou reconnue pour contrebande ſera confiſquée,

tandis-

tandisque les autres effets et marchandises, s'il s'en trouvait sur le même navire, seront rendus, sans que l'on puisse jamais retenir ni vaisseau, ni effets sous prétexte de frais ou d'amende. Pendant la durée du procès, le Capitaine après avoir délivré la marchandise, reconnue pour contrebande, ne sera point obligé, malgré lui, d'attendre la fin de son affaire, mais il pourra se mettre en mer avec son vaisseau et le reste de la cargaison, quand bon lui semblera, et au cas, qu'un navire marchand de l'une des deux Puissances en paix, fût saisi en pleine mer par un vaisseau de guerre ou armateur de celle, qui est en guerre, et qu'il se trouvât chargé d'une marchandise reconnue pour contrebande, il sera libre audit navire marchand, s'il le trouve à propos, d'abandonner d'abord la contrebande à son capteur, lequel devra se contenter de cet abandon volontaire, sans pouvoir retenir, molester ou inquiéter en aucune façon le navire ni l'équipage qui pourra dès ce moment poursuivre sa route en toute liberté. 1787

ART. XXIII.

Marchand. de contrebande.

On ne comprendra sous la rubrique de contrebande que les choses suivantes: comme canons, mortiers, armes à feu, pistolets, bombes, grénades, boulets, balles, fusils, pierres à feu, mèches, poudre, salpêtre, souffre, cuirasses, piques, épées, ceinturons, poches à cartouches, selles et brides, en exceptant toute fois la quantité, qui peut être nécessaire pour la défense du vaisseau et de ceux, qui en composent l'équipage; et toutes les marchandises et effets, non désignés dans cet Article, ne seront pas réputés munitions de guerre et navales, ni sujets à confiscation, et par conséquent passeront librement sans être assujettis à la moindre difficulté.

ART. XXIV.

Vaisseaux achetés ou construits chez l. P. bellig.

Quoique par les stipulations de l'Art. précédent les marchandises de contrebande de guerre se trouvent clairement spécifiés et déterminées, de manière que tout ce qui n'y est pas nommément exprimé, doit être reputé libre et à l'abri de toute saisie, cependant Leurs Majestés Impériale et Sicilienne, attendu les difficultés, qui se sont élevés pendant la dernière guerre maritime touchant la liberté, dont les nations neutres doivent

1787 vent jouir, d'acheter des vaiſſeaux, appartenans aux Puiſſances belligérantes, ou à leur ſujets, ont jugé à propos, pour prévenir tout doute, qu'on pourrait encore élever ſur cette matière, de ſtipuler, qu'en cas de guerre de l'une d'entre Elles, avec quelqu'autre Puiſſance, les ſujets de l'autre Partie contractante, qui ſera reſtée en paix, pourront librement acheter ou faire conſtruire pour leur compte, et en quel tems que ce ſoit, autant de navires, qu'ils jugeront à propos chés les ſujets de la Puiſſance en guerre avec l'autre Partie contractante, ſans être aſſujettis à aucune difficulté de la part de celle-ci, ou de ſes armateurs, bien entendu cependant, que de tels navires doivent être munis de tous les documens néceſſaires pour conſtater la propriété et l'acquiſition légale des ſujets de la Puiſſance neutre.

Mais comme dans les deux Siciles il y a défenſe poſitive en tems de guerre, auſſi bien qu'en tems de paix, de conſtruire aucun bâtiment pour compte étranger, et que les ſujets de ces deux Royaumes n'ont ni la faculté de vendre leurs navires à d'autres nations, ni celle de leur en acheter à moins d'une permiſſion expreſſe, il eſt convenu, que les ſujets Ruſſes ne pourront non plus ni faire conſtruire, ni acheter des bâtimens marchands dans les états des deux Siciles, ſans que pour cela les vaiſſeaux appartenans à ceux-ci, ſoit conſtruits dans leurs chantiers, ſoit achetés chés toute autre nation étrangère et munis des documens requis, ceſſent en pleine mer, auſſi bien que dans les ports de S. M. Sicilienne de jouir de toutes les ſûretés, arrêtées et ſtipulées dans le préſent Article.

ART. XXV.

Viſite et déclarations d. marchandiſes.

Pour prévenir toutes ſortes de contrebande et éviter, qu'on ne fraude les droits des Souverains reſpectifs, il a été convenu, qu'en tout ce qui regarde la viſite des bâtimens, les déclarations des marchandiſes, le tems de les préſenter et la manière de les vérifier et conſtater, et généralement en tout ce qui a rapport aux précautions à prendre contre la contrebande et aux peines à infliger aux contrebandiers, l'on obſervera de part et d'autre les loix et les réglemens de chaque pays, de façon pourtant, que les ſujets des deux Puiſſances contractantes ne ſeront point traités

traités différemment des naturels du pays ou des nations, qui y sont favorisées. 1787

ART. XXVI.

Les sujets des deux hautes Parties contractantes dans tous les procès et autres affaires seront jugé par les Tribunaux ordinaires du pays, d'où les affaires de commerce ressortissent, lesquels leur rendront la plus promte et exacte justice selon les loix et reglemens établis par ces Tribunaux, et il sera libre aux sujets respectifs de choisir pour soigner ou plaider leurs causes, tels avocats, procureurs ou notairs, que bon leur semblera, pourvu qu'ils soyent avoués gar le gouvernement, ou les Tribunaux, établis pour cela. Justice impartiale.

ART. XXVII.

Il sera libre aux deux Puissances contractantes d'établir pour l'avantage du commerce de leurs sujets, et dans tous les ports de leurs Etats respectifs, où l'entrée et le commerce sont permis aux étrangers, des Consuls généraux, Consuls ou Vice-Consuls, lesquels jouiront des mêmes privilèges, prérogatives et immunités, dont jouissent les Consuls des nations favorisées, mais sans qu'ils puissent être choisis parmi les sujets nés du Souverain, chés qui ils doivent résider, à moins qu'à cet effet ils n'ayent expressément obtenu la permission ou la dispense du gouvernement à pouvoir se charger et exercer de pareilles fonctions. Consul.

ART. XXVIII.

Ces Consuls et Vice-Consuls ne se mêleront des affaires des bâtimens de leur nation que pour accomoder à l'amiable et par voye d'arbitrage les différends, qui pourront naitre entre les Capitaines et les matelots, rélativement au tems de leur service, dépense, salaire, nourriture etc. et ne se mêleront autrement des différends des négocians et individus de leur nation, domiciliés dans les Etats respectifs, que lorsque ceux-ci se soumettront volontairement à la décision du Consul ou Vice-Consul, Mais toutes les fois, que les deux Parties en litige, ou ne voudront pas avoir recours à l'arbitrage du Consul ou Vice-Consul, ou se croiront lésés par la décision de l'un ou de l'autre, elles pourront réclamer contre la dite décision Leur Autorité.

1787 et s'addreſſer aux Tribunaux ordinaires du pays, où elles ſont domiciliées, et auquels ces Conſuls eux-mêmes en tout ce qui concerne leurs propres affaires ſeront également ſubordonnés.

ART. XXIX.

Contrats par les commis. Lorsque les marchands Ruſſes et Napolitains feront enrégiſtrer aux douanes leurs contrats ou marchés pour vente ou achat de marchandiſes par leurs commis, expéditeurs ou autres gens employés par eux, les douanes de Ruſſie, où ces contrats s'enrégiſtreront, devront examiner ſoigneuſement, ſi ceux, qui contractent pour le comte de leurs commetans, ſont munis par ceux-ci d'ordres ou de pleinpouvoirs faits en bonne et dûe forme, au quel cas les dits commettans ſeront réſponſables comme s'ils avaient contracté eux-mêmes en perſonnes. Mais ſi lesdits commis, expéditeurs ou autres gens employés par les ſusdits marchands, ne ſont pas munis d'ordres ou de pleinpouvoirs ſuffiſans ils ne devront pas en être crus ſur leur parole. - Et quoique les douanes ſoyent chargées de veiller à cet objet, les contractans n'en ſeront pas moins tenus de prendre garde eux mêmes, que les accords ou contrats, qu'ils feront enſemble, n'outrepaſſent pas les procurations ou pleinpouvoirs, qui leur ont été confiés, par leurs commettans, puisque ces derniers ne ſont tenus à répondre, que pour l'objet et la valeur, pour lesquels les pleinpouvoirs ont été donnés par eux.

ART. XXX.

Accompliſſement d. ces contrats. Tout appui poſſible ſera prêté aux ſujets Napolitains contre ceux des ſujets Ruſſes, qui n'auront pas rempli les engagemens d'un contrat fait ſelon les formes prèſcrites et enrégiſtré à la douane; et à cet effet le gouvernement employera en cas de beſoin l'autorité requiſe pour obliger les Parties à comparoitre en juſtice dans les endroits mêmes, où ces contrats auront été conclus et enregiſtres, et pour obliger les contractans à l'exécution de tout ce qu'ils y auront ſtipulé.

ART. XXXI.

Brac. On ne prendra pas moins toutes les précautions néceſſaires, pour que le brac ſoit confié à des gens connu

connus par leur intelligence et probité, afin que les 1787
ſujets Napolitains puiſſent par-là être à l'abri du mauvais choix des marchandiſes et des emballages frauduleux, et toutes les fois qu'il y aura des preuves ſuffiſantes de contravention, négligence ou de mauvaiſe foi dans l'exercice des fonctions des employés, ils en ſeront reſponſables et obligés à bonifier les pertes, qu'ils auront cauſées.

En réciprocité des avantages accordés par les Articles ci-deſſus XXIX. XXX. XXXI. aux ſujets Napolitains en Ruſſie, S. M. Sicilienne promet de faire veiller avec le même ſoin et la même attention, que les ſujets Ruſſes ſoyent traités dans les Etats de ſa domination dans tout ce qui aura du rapport à la ſûreté des contrats et aux moyens d'éviter les fraudes dans les ventes et achats des marchandiſes, à l'égal des nations favoriſées.

ART. XXXII.

Les ſujets reſpectifs auront pleine liberté de tenir dans leur domicile des livres de commerce en telle langue, qu'ils voudront, ſans que l'on puiſſe à cet égard rien leur préſcrire, et l'on ne pourra pas exiger d'eux de produire leurs livres de commerce, ſi ce n'eſt pour ſe juſtifier en cas de banqueroute ou de procès, mais dans ce dernier cas, ils ne ſeront obligés de préſenter que les Articles néceſſaires à l'éclairciſſement de l'affaire, dont il ſera queſtion. Livres de commerce.

ART. XXXIII.

S'il arrivait qu'un ſujet Napolitain fît banqueroute dans les Etats de S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies, ou un ſujet Ruſſe fît banqueroute dans les Etats de S. M. Sicilienne, ils ſeront ſoumis aux loix, ordonnances et ſtatuts du pays, où ils auront fait banqueroute. Banqueroute.

ART. XXXIV.

Il ſera permis aux marchands Napolitains, établis en Ruſſie de bâtir, acheter, vendre et louer de maiſons dans toutes les villes de cet Empire, qui n'ont pas des droits de bourgeoiſie et des privilèges contraires à ces acquiſitions; et il eſt nommément ſpécifié, que les maiſons poſſédées et habitées par les marchands Maiſons d. marchands exemtes d. logement.

1787 Napolitains à St. Pétersbourg, Moſcou et Archangel d'un côté, et de l'autre à Cherſon, Sewaſtopol et Théodoſia, ſeront exemtes de tout logement de gens de guerre auſſi longtems, qu'elles leur appartiendront, et qu'ils y logeront eux mêmes, mais les maiſons qu'ils donneront ou prendront à louage, ne ſeront pas exemtes de charges et longemens préſcrits. Dans toutes les autres villes de l'Empire de Ruſſie, les maiſons achetées ou bâties par les marchands Napolitains, qui pourront s'y établir, ne jouiront pas de ces exemtions, accordées ſeulement dans les ſix villes ſusmentionnées. Si cependant on jugeait à propos dans la ſuite du tems de faire une ordonnance générale, pour acquitter en argent la fourniture des quartiers, les marchands Napolitains y ſeront aſſujettis comme les autres.

Quoique dans les Etats des deux Siciles tout étranger ait la liberté d'acheter des maiſons, et qu'elles ſoyent presque généralement exemtes de logemens militaires, cependant S. M. Sicilienne s'engage de faire maintenir en faveur des ſujets Ruſſes, établis dans ſes Etats, les droits et prérogatives, ſtipulés par cet Article, et en général de les traiter à cet égard comme les ſujets de la nation la plus favoriſée.

ART. XXXV.

Liberté de ſortir de l'état. Ceux des ſujets reſpectifs, qui voudront quitter les provinces, villes et Etats de la domination de l'une ou de l'autre des Puiſſances contractantes, n'éprouveront aucun empêchement de la part du gouvernement, mais il leur ſera accordé, avec les précautions reçues et d'uſage dans chaque endroit, les paſſeports néceſſaires, pour qu'ils puiſſent ſe retirer et emporter librement les biens, qu'ils y auront apportés ou acquis, après avoir acquitté leurs dettes, ainſi que les droits, fixés par les loix, ordonnances et ſtatuts des Etats reſpectifs.

ART. XXXVI.

Héritages. Quoique le droit d'aubaine n'exiſte pas dans les Etats des deux Puiſſances contractantes, il eſt cependant convenu entre Elles, afin de prévenir tous les doutes, qui pourraient s'élever là deſſus, que les biens meubles et immeubles, délaiſſés par la mort d'un des ſujets reſpectifs dans les Etats de l'autre paſſeront

ront librement et sans obstacle quelconque aux héri- 1787
tiers par testament, ou ab intestat, lesquels pourront en conséquence prendre tout de suite possession de l'héritage, ou par eux mêmes ou par procuration, aussi bien que les exécuteurs testamentaires, s'il y en avait de nommés par le défunt; et lesdits héritiers disposeront ensuite à leur gré de l'héritage, qui leur sera échu, après avoir acquitté les différens droits, établis par les loix de l'Etat, où ladite succession aura été delaissée. Et au cas que les héritiers, étant absens ou mineurs n'auraient pas pourvu à faire valoir leurs droits, alors toute la succession sera inventariée par un notaire public, en présence du juge ou des Tribunaux du lieu, accompagné du Consul de la nation du décédé, s'il y en a un dans le même endroit, et de deux autres personnes dignes de foi, et déposée ensuite dans quelque établissement public, ou entre les mains de deux ou trois marchands, qui seront nommés à cet effet par ledit Consul, ou à son défaut entre les mains de ceux, qui d'autorité publique y auront été désignés, afin que ces biens soyent gardés par eux et conservés pour les légitimes héritiers et véritables propriétaires. Et supposé, qu'il s'élevât une dispute sur un pareil héritage entre plusieurs prétendans, alors les juges de l'endroit, où les biens du défunt se trouveront, décideront le procès selon les loix du pays.

ART. XXXVII.

Si la paix était rompue entre les deux Puissances contractantes, ce qui à Dieu ne plaise, on n'arrêtera point les personnes, ni ne confisquera les navires et les biens des sujets, mais il leur sera accordé au moins l'espace d'une année pour vendre débiter ou transporter leurs effets, et pour se rendre dans cette vue, partout où ils le jugeront à propos, après avoir cependant acquitté les dettes qui peuvent être à leur charge. Ceci s'entendra pareillement de ceux des sujets respectifs, qui serviront par mer ou par terre, et il sera permis aux uns et aux autres, avant, ou à leur départ de céder à qui bon leur semblera, ou de disposer selon leur bon plaisir et convenance de ceux de leurs effets, dont ils n'auront pu se défaire, ainsi que des dettes, qu'ils ont à prétendre, et les débiteurs Cas de rupture.

1787 ſeront également obligés à payer leurs dettes, comme s'il n'y avait pas eu de rupture.

ART. XXXVIII.

Durée du Traite. Le préſent traité durera pendant douze ans, et tout ce qui s'y trouve arrêté, doit être obſervé invariablement pendant cet intervalle et exécuté dans toute ſa teneur, et avant l'expiration du terme dudit Traité les deux Parties contractantes ſe réſervent de pouvoir convenir entre Elles ſur ſa prolongation.

ART. XXXIX.

Les deux hautes Parties contractantes s'engagent à ratifier le préſent Traité de commerce, et les ratifications en ſeront échangées en bonne et dûe forme dans l'eſpace de 4. mois, à compter du jour de la date de ſa ſignature, ou plutôt ſi faire ce peut.

En foi de quoi Nous ſouſſignés en vertu de nos pleinpouvoirs avons ſigné ledit Traité et y avons apoſé le cachet de nos armes.

Fait à Zarſkoe-Selo le $\frac{6}{17}$. Janvier 1787.

(L. S.) *Comte* JEAN D'OSTERMANN.

(L. S.) *Le Duc* DE SERRACAPRIOLA.

(L. S.) *Comte* ALEXANDRE WORONZOW.

(L. S.) ALEXANDRE *Comte* DE BEZBORODKO.

(L. S.) ARCADI DE MARCOFF.

(Cette convention a été ratifiée par la Ruſſie le 27. May 1787. voyés DE STECK l. c. par le Roi de Naples à Caſerta le 31. Mars 1787. et l'échange des ratif. s'eſt fait à Karaſou Baſar en Tauride le 27. May 1787. 4to.)

Digitized by Google

25.

Traité d'amitié, de commerce et de navigation entre les Etats-Unis de l'Amérique et S. M. l'Empereur de Maroc. 1787 $\frac{1}{25}$ Janv.

[*Nouv. Extraord.* 1788. Nr. 1. 4. et 8. *suppl.* et se trouve aussi dans (*Fabri*) *hist. geogr. Monat-schrift* 4. St. p. 400; en Italien dans *Storia dell' Anno* 1787. p. 75; en Hollandois (*Kluit index fed.*) *Utrecht courant* 1788. n. 14. 34. en Angl. d. acts of Congress.]

Les Etats-Unis de l'Amérique, assemblés en Congrès, à tous ceux, qui ces présentes verront, salut: Attendu que les Etats-Unis d'Amérique, assemblés en Congrès, par leur Commission en date du 12. May 1784. ont jugé à propos de constituer Jean Adams, Benjamin Franklin, et Thomas Jefferson, leurs Ministres Plénipotentiaires, en leur donnant ou à deux d'entre eux, pleinpouvoir de conferer, traiter, et négocier avec l'Ambassadeur, Ministre ou Commissaire de S M. l'Empereur de Maroc, au sujet d'un Traité d'amitié et de commerce, pour faire et recevoir des propositions relatives à un tel Traité, pour le conclure et le signer, en l'envoyant aux Etats-Unis assemblés en Congrès, pour leur ratification: Et que par une autre Commission, en date du 11. Mars 1785. ils ont ultérieurement autorisé les dits Ministres Plénipotentiaires ou deux d'entre eux de nommer, par des lettres signées et scellées de leur part, tel Agent pour la dite negociation, qu'ils jugeraient à propos, avec pouvoir d'entamer, sous la direction et en vertu des instructions des dits Ministres, et de poursuivre les dites negociations et conférences pour le dit Traité, pourvu que ce Traité soit signé par les dits Ministres: Et attendu que les dits Jean Adams et Thomas Jefferson, deux des Ministres Plénipotentiaires sus-mentionnés, (le dit Benjamin Franklin étant absent), ont nommé, savoir, le dit Jean Adams, par lettre signée de sa main et scellée, à Londres le 5. Octobre 1785, et le dit Thomas Jefferson par lettre signée à Paris le

Digitized by Google

1787 11. Octobre de la même année, et établi Thomas Barclay Agent pour la négociation sus-mentionnée, en lui donnant à cet effet tous pouvoirs, que par la dite Commission ils etaient autorisés à lui accorder; et qu'en conséquence le dit Thomas Barclay a réglé les Articles d'un Traité d'amitié et de commerce entre les Etats-Unis d'Amérique et S. M. l'Empereur de Maroc; lesquels Articles, conçus en langue Arabe, confirmés par S. M. l'Empereur de Maroc, et scellés de Son sceau Royal, ayant été traduits en la langue des dits Etats-Unis d'Amérique, ensemble avec les attestations y annexées, sont de la teneur suivante:

Au Nom de Dieu Tout-Puissant.

La présente est un Traité de paix et d'amitié, établi entre nous et les Etats-Unis d'Amérique, qui a été confirmé et que nous avons ordonné d'être enrégistré dans le présent livre et scellé de notre sceau Royal à notre Cour de Maroc, le 25. jour du mois béni de Shâban, l'an 1200. nous reposant sur Dieu, que ce Traité sera permanent.

ART. I.

Forme du Traité. Nous déclarons que les deux Parties sont convenues, que le présent Traité, composé de 25. Articles sera inséré dans ce livre et remis à l'honnorable Thomas Barclay, actuellement Agent des Etats-Unis à notre Cour, avec l'approbation duquel il a été fait, et qui est dûment autorisé de leur part à traiter avec nous de tous les objets y contenus.

ART. II.

Nulle assistance à l'ennemi. Lorsque l'une des deux Parties sera en guerre avec une nation quelconque, l'autre Partie ne prendra point de Commission de cet ennemi, ni ne combattra sous son pavillon ou drapeau.

ART. III.

Propriété des marchandises et du vaisseau respectée. Si l'une ou l'autre des deux Parties est en guerre avec quelque nation que ce soit, et qu'ayant fait une prise appartenant à cette nation, il y soit trouvé à bord des sujets ou effets, appartenant à l'autre Partie, les sujets seront mis en liberté, et les effets, seront rendus

rendus aux propriétaires: Et, ſi des effets, appartenant à quelque nation, avec laquelle l'une des Parties ſerait en guerre, fuſſent chargés à bord de vaiſſeaux, appartenant à l'autre Partie, ils paſſeront librement et ſans être moleſtés, ſans qu'il ſoit même fait aucune tentative pour s'en emparer ou pour les détenir. 1787

ART. IV.

Il ſera donné un ſignal ou paſſeport à tous bâtimens, appartenant aux deux Parties, par lequel ils pourront ſe reconnoitre mutuellement, lorsqu'ils ſe rencontreront en mer: Et, ſi le Commandant d'un vaiſſeau de guerre, appartenant à l'une des Parties, a d'autres bâtimens ſous ſon Convoi, la déclaration du Commandant ſuffira ſeule, pour les exemter de toute recherche. Paſſeport ou autre preuve.

ART. V.

Si l'une des Parties eſt en guerre, et qu'elle rencontre en mer un vaiſſeau appartenant à l'autre Partie, il eſt convenu, que, ſi une recherche à bord doit avoir lieu, elle ſe fera en envoyant une chaloupe avec deux ou trois hommes ſeulement; et, s'il ſe tire quelque coup, ou qu'il ſe faſſe quelque dommage, ſans qu'on y ait donné lieu, la Partie, qui aura fait l'offenſe, procurera l'indemnité de tous les dommages. Viſitation ſur mer.

ART. VI.

Au cas que quelque Maure conduiſe des citoyens des Etats-Unis ou leurs effets à S. M., les citoyens ſeront immédiatement mis en liberté et les effets rendus. De même, au cas que quelque Maure, n'étant point ſujet de cet Empire, faſſe la priſe de quelques citoyens d'Amérique ou de leurs effets, et qu'il les conduiſe dans quelqu'un des ports de Sa Maj. ils ſeront immédiatement relâchés ou rendus; et ils ſeront regardés comme étant ſous la protection de S. M. Priſonniers faits par les Maures.

ART. VII.

Si quelque vaiſſeau de l'une ou de l'autre Partie relâche dans les ports de l'autre et qu'il ait beſoin de quelques proviſions ou autres néceſſités, elles lui ſeront fournies, ſans le moindre délai ni moleſtation. Beſoins à fournir aux vaiſſeaux.

1787

ART. VIII.

Immunité des décharges involontaires.

Si un vaisseau des Etats Unis éprouve quelque desastre en mer, et qu'il relâche dans un de nos ports pour se réparer, il lui sera libre de remettre sa cargaison à terre de la rembarquer, sans payer aucuns droits quelconques.

ART. IX.

Naufrage.

Si quelque vaisseau des Etats-Unis soit jetté sur quelque partie de nos Côtes, et qu'il y échoue, il restera toujours à la disposition des propriétaires; et personne n'entreprendra de s'en approcher sans leur aveu, vu qu'on le considérera alors comme étant particulièrement sous notre protection; et, si quelque bâtiment des Etats-Unis est forcé de relâcher dans nos ports par le mauvais tems, ou par quelque autre raison pareille, il ne sera pas obligé de mettre sa cargaison à terre; mais il restera en tranquillité, jusqu'à ce que le Commandant juge à propos de continuer son voyage.

ART. X.

Protection des vaisseaux sur les côtes.

Si quelque vaisseau de l'un ou de l'autre des Parties est en engagement avec un vaisseau, appartenant à quelcune des Puissances Chrétiennes, à la portée du canon des châteaux de l'autre, le vaisseau qui se trouvera ainsi en action, sera defendu et protégé autant que possible, jusqu'à ce qu'il soit en sûreté: Et, si quelque vaisseau Américain échoue sur la côte de Wadnoon ou sur quelque autre côte voisine, l'équipage y appartenant sera protégé et assisté, jusqu'à ce qu'à l'aide de Dieu il puisse être renvoyé dans son Pays.

ART. XI.

Etat à leur sortie des ports.

Si nous sommes en guerre avec quelcune des Puissances Chrétiennes, et que quelcun de nos vaisseaux fasse voile des ports des Etats-Unis, aucun bâtiment appartenant à l'ennemi ne pourra le suivre dans un delai de 24 heures après le départ de nos navires; et la même régle s'observera à l'égard des bâtimens Américains, sortant de nos ports, que ces ennemis soyent Maures ou Chrétiens.

ART.

Digitized by Google

ART. XII. 1787

Si quelque vaiſſeau de guerre, appartenant aux Etats-Unis, relâche dans quelqu'un de nos ports, il n'y ſera point fait des recherches, ſous quelque prétexte que ce ſoit, même dans le cas qu'il s'y trouvérait des eſclaves fugitifs à bord: Et le Gouverneurs ou le Commandant de la place ne les forcera point à amener ces eſclaves à terre, ſous aucun prétexte quelconque, ni n'exigera pour eux aucun payement. Vaiſſ. de guerre relâchant d. les ports.

ART. XIII.

Lorsqu'un vaiſſeau de guerre de l'une des Parties entre dans le port de l'autre et ſaluera, le ſalut lui ſera rendu par le château avec un nombre égal de coups, ni plus ni moins. Salut.

ART. XIV.

Le commerce des Etats-Unis ſera ſur le même pied que celui avec d'Eſpagne, ou celui avec la nation, qui ſera alors la plus favoriſée; et leurs citoyens ſeront réſpectées et eſtimés et auront pleine liberté de paſſer et repaſſer par notre pays et par nos ports de mer, auſſi ſouvent qu'il leur plaira, ſans interruption. Commerce favoriſé

ART. XV.

Les marchands des deux pays n'employeront qu'uniquement tels interprètes et autres perſonnes pour les aſſiſter dans leurs affaires, qu'ils jugeront à propos. Aucun Capitaine de vaiſſeau ne transbordera ſa cargaiſon ſur un autre bâtiment: Il ne ſera pas retenu dans le port plus longtems qu'il ne trouvera convenable; et toutes perſonnes, employées à charger ou à décharger, ou à quelque autre travail que ce ſoit, ſeront payées au taux uſité, ni plus ni moins. Liberté touchant l. affaires de commerce.

ART. XVI.

Dans le cas d'une guerre entre les deux Parties, les priſonniers ne ſeront pas faits eſclaves, mais ils ſeront échangés l'un pour l'autre, Capitaine pour Capitaine, Officier pour Officier, Matelot pour Matelot: Et, ſi d'un côté le nombre n'eſt pas égal, ce manque ſera rempli par le payement de cent Dollars Mexicains pour chaque perſonne qui manquera. Il eſt convenu auſſi, que tous priſonniers ſeront échangés dans un En cas de guerre échange d. priſonniers

délai

1787 délai de douze mois, à compter de la date qu'ils auront été pris, et cet échange pourra s'effectuer par un négociant ou par quelque autre personne, autorisée à cet effet par l'une des Parties.

ART. XVII.

Liberté d'acheter et de vendre. Les négocians ne seront pas forcés à acheter ni vendre aucune espèce de marchandises que celles qu'ils jugeront à propos: Et il leur sera libre d'acheter ou de vendre toute sorte de marchandises; excepte celles qui seraient défendues aux autres nations Chrétiennes.

ART. XVIII.

Vaisseau chargé ne sera pas visité. Exception. Toutes les marchandises seront pésées et examinées, avant qu'elles soyent envoyées à bord: Et, à l'effet d'éviter toute détention de vaisseaux, il ne sera fait ci-après aucunes recherches à bord, à moins qu'il ne soit auparavant prouvé, qu'il a été envoyé des marchandises de contrebande à bord; dans lequel cas les personnes, qui auraient pris la contrebande à bord, seront punies conformément à l'usage et aux coutumes du pays; et aucune autre personne quelconque n'éprouvera du tort à ce sujet, ni le vaisseau ou sa cargaison n'encourront aucune pénalité ni dommage quelconque.

ART. XIX.

Chargement libre. Aucun vaisseau ne sera détenu dans le port sous quelque prétexte que ce soit; et il ne sera obligé à prendre à bord aucun Article, sans le consentement du Commandant, qui sera entièrement le maitre de convenir du frêt de toutes les marchandises, qu'il embarquera.

ART. XX.

Juridiction du Consul. Si quelques-uns des citoyens des Etats-Unis, ou quelques autres personnes se trouvant sous leur protection, ont un différend ensemble, le Consul décidera entre les deux parties, et, toutes les fois que le Consul exigera quelque aide ou assistance de la part de notre Gouvernement, pour faire exécuter des décisions, elle lui sera immédiatement accordée.

ART. XXI.

Procès criminels. Au cas qu'un citoyen des Etats-Unis tue ou blesse un Maure, ou si au contraire un Maure tue ou blesse

bleſſe un citoyen des Etats-Unis, la loi du pays ſera ſuivie; et il ſera rendu une juſtice égale, le Conſul aſſiſtant au jugement: Et, ſi quelque délinquant échappe de la priſon, le Conſul ne ſera pas reſponſable de ſa perſonne, en quelque manière que ce ſoit. 787

ART. XXII.

Au cas qu'un citoyen Américain vienne à mourir dans nos Etats, et qu'il ne ſe trouve point de teſtament, le Conſul prendra poſſeſſion de ſes effets; et s'il n'y a point de Conſul, les effets ſeront dépoſés entre les mains de quelque perſonne digne de confiance, juſqu'à ce qu'il ſe préſente quelcun, qui ſera en droit de les réclamer: Mais au cas que l'héritier du défunt ſoit préſent, les biens lui ſeront remis ſans interruption: Et, ſi l'on trouve un teſtament, les effets parviendront à celui qui aura été déſigné par cette diſpoſition teſtamentaire, auſſitôt que le Conſul en aura déclaré la validité. Héritages.

ART. XXIII.

Les Conſuls des Etats-Unis d'Amérique feront leur réſidence dans celui des ports de notre domination, qu'ils jugeront à propos: Ils ſeront reſpectés et jouiront de tous les privilèges, dont jouiſſent les Conſuls de quelque autre nation que ce ſoit: Et, au cas que quelque citoyen des Etats Unis contracte des dettes ou des engagemens, le Conſul n'en ſera reſponſable en aucune façon, à moins qu'il n'ait donné une promeſſe par écrit pour leur payement ou acquit ſans laquelle promeſſe par écrit l'on ne s'adreſſera point à lui pour en obtenir la preſtation. Prérogatives d. Conſuls.

ART. XXIV.

S'il s'élève quelques différends, à raiſon de l'infraction, que l'une ou l'autre des Parties aurait faite à quelque Article de ce Traité, la paix et l'harmonie continueront néanmoins de ſubſiſter dans leur vigueur la plus entière, juſqu'à ce qu'il ait été fait une demande amicale pour un arrangement; et, avant que cette demande ait été rejettée, l'on n'aura point recours aux armes. Au cas que la guerre ſe déclare entre les deux Parties, il ſera accordé un délai de 9 mois à tous les ſujets des deux Parties, pour diſpoſer de leurs effets Cas d'infractions au traité

Digitized by Google

1787 fets et ſe retirer avec ce qui leur appartient: Et il eſt déclaré ultérieurement, que toute indulgence à l'égard du commerce ou autrement, qui ſera accordée à quelcune des Puiſſances Chrétiennes, les citoyens des Etats-Unis ſeront également en droit de la réclamer.

ART: XXV.

Durée d. Traité. Ce Traité continuera d'avoir ſon entière force, avec l'aide de Dieu, durant un eſpace de 50 ans.

Nous avons remis ce livre entre les mains du ſuedit Thomas Barclay, le 1 jour du béni mois de Ramadan, l'an 1200.

Je certifie que la copie ci-jointe eſt véritable de la traduction, qu'Iſaac Cordoza Nunez, interprète à Maroc, a faite du Traité entre l'Empereur de Maroc et les Etats-Unis de l'Amérique.

Signé: THOMAS BARCLAY.

Article additionel.

Grâce ſoit à l'unique Dieu.

Moi ſouſſigné, le ſerviteur de Dieu, Taher-Ben-Abdellah-Fenniſh, certifie, que S. M. Impériale, mon Maitre, (que Dieu conſerve) ayant conclu un Traité de paix et de commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, m'a ordonné, pour le completter d'autant mieux, et en addition à l'Art. X. du Traité de déclarer: que ſi quelque vaiſſeau, appartenant aux Etats-Unis, ſe trouve dans quelque port des Etats de S. M. ou à la portée du canon de ſes forts, il ſera protégé, autant que poſſible: Et aucun vaiſſeau quelconque, appartenant à des Puiſſances, ſoit Maures ou Chrétiennes, avec leſquelles les Etats-Unis pourraient être en guerre, n'obtiendra la permiſſion de le ſuivre ou de l'attaquer, attendu que nous regardons à préſent les citoyens de l'Amérique comme nos bons amis. Et, en obéiſſance aux ordres de S. M., je certifie cette décla-

déclaration, en la ſignant de ma main, et y appoſant mon ſceau, le 18. jour de Ramadan l'an 1200. 1787

Signé: *Le Serviteur du Roi, mon Maitre, que Dieu conſerve.*

TAHER-BEN-ABDELLAH-FENNISH.

Je certifie que ce que deſſus eſt une copie véritable de la traduction, faite à Maroc, par Iſaac Cordoza Nunez, Interprète, d'une déclaration faite et ſignée par Sidi-Hage-Taher-Fenniſh, en addition au Traité entre l'Empereur de Maroc et les Etats-Unis d'Amérique, laquelle déclaration le dit Taher-Fenniſh a faite par les ordres exprès de S. M.

Signé: THOMAS BARCLAY.

Et attendu que les dits Jean Adams et Thomas Jefferſon, Miniſtres Plénipotentiaires ſusdits, par des écrits, ſous leur ſignature et ſceaux reſpectifs, dûment faits et expédiés, ſavoir par le dit Jean Adams le 2.. Janvier 1787. et par le dit Thomas Jefferſon le 1. Janvier 1787, ont approuvé et conclu le dit Traité et chacun des Articles et clauſes y contenus, reſervant néanmoins aux Etats-Unis aſſemblés en Congrès de les ratifier finalement: A ces cauſes, qu'il ſoit notoire et connu à tous et chacun, que nous les dits Etats-Unis de l'Amerique aſſemblés en Congrès avons accepté, approuvé, ratifié, et confirmé, et par les preſentes acceptons, approuvons, ratifions et confirmons le dit Traité, et chacun des Articles et clauſes d'icelui. En foi de quoi nous avons fait mettre notre ſceau ci-deſſous.

Ce qu'atteſte Son Exc. ARTHUR ST. CLAIR, notre Préſident en la ville de New-York ce 8. jour de Juillet, l'an de notre Seigneur 1787. et de notre Souveraineté et Indépendance le douzième.

Digitized by Google

26.

1787 Févr. ## *Traité d'amitié et d'alliance entre la Compagnie Angloiſe des Indes orientales et le Nabob du Carnatic; ſigné au fort St. George au mois de Fevr.* 1787.

(*Mackenzie* ſketch of the war. app. p. 40. *Chalmers collection* T. II. p. 490.)

The treaty of perpetual Friendſhip, Alliance, and Security, concluded between the Honourable Major General Sir Archibald Campbell, *Knight of the Bath, Preſident and Governor of* Fort S. George, *and the Council thereof, on the Part of the United Company of Merchants of* England *trading to the* Eaſt Indies, *and his Highneſs the Nabob* Wallaujah, Omdit ul Mulk, Unmeer ul Hind, Aſoph Dowla, Anewerdeen, Cawn Behauder, Zupher Jung, Sippa Salar, *Saubadar of the* Carnatic, *on Behalf of himſelf, his heirs and Succeſſors.*

The court of directors of the honourable united Eaſt India company, having taken into their ſerious conſideration the great advantages which may be attained by improving the bleſſings of peace, now happily re-eſtabliſhed on the coaſt of Choromandel and the Carnatic, and conſidering the preſent hour beſt ſuited for ſettling and arranging, by a juſt and equitable treaty, a plan for the future defence and protection of the Carnatic, and the northern circars, on a ſolid and laſting foundation, have communicated theſe their ſentiments to his highneſs the Nabob of the Carnatic; who, being fully impreſſed with the propriety and wisdom of ſuch an arrangement, has for himſelf, his heirs and ſucceſſors, adjuſted and concluded a ſolid and permanent treaty with the preſident and council of Fort St. George, upon the principles and conditions herein after mentioned; in conſequence whereof it is ſtipulated and agreed, that due proviſion ſhall be made for the military peace eſtabliſhment; and alſo that, for diſcharging the expence

Digitized by Google

pence of war; in the event of a war breaking out in the Carnatic, or on the coaſt of Choromandel, certain contributions, or proportions of the revenues of the contracting parties, ſhall be united into one common ſtock, to be applied for their mutual ſecurity and defence; and, as it is neceſſary that the application of the ſaid contributions, both of peace and war, ſhall be repoſed in the united company or their repreſentatives, together with the direction of the war, the command of the army, magazines of ſtores and proviſions (the granaries and preſent magazines of his highneſs the Nabob excepted) with full power to occupy or dismantle ſuch forts as by them ſhall be deemed neceſſary for the general ſecurity, the ſaid contracting parties do hereby ſolemnly engage and agree, for themſelves and their ſucceſſors, to and with each other in manner following; that is to ſay. 1787

ART. I.

The friends and enemies of his highneſs the Nabob of the Carnatic, and of the Engliſh united Eaſt India company, ſhall be conſidered as the friends and enemies of both. Amis et ennemis communs.

ART. II.

His highneſs the Nabob of the Carnatic will contribute towards the military peace eſtabliſhment, and ſhall pay into the treaſury of the ſaid united company, the annual ſum of nine lacks of pagodas, to commence in the Fuzelly 1197, correſponding to the 12th July 1787, as his fixed proportion, divided into Kiſts, payable at the following periods; that is to ſay, Le Nabob contribuera pour l'entretien du militaire

30th November	—	300,000
31th March	—	600,000
Star Pags		900,000.

ART. III.

That the honourable Eaſt India company will in like manner contribute, and with the aid of Tanjore ſhall pay and make good, ſuch further ſums as may be neceſſary to diſcharge the expence of the military peace eſtabliſhment, beyond the ſaid annual contribution of his highneſs already mentioned. Le reſte ſera fourni par les Anglois.

1787

ART. IV.

Liste des troupes entretenues.

That for the satisfaction of his highness the Nabob of the Carnatic, his heirs and successors, the president in council of Fort St. George shall furnish his highness annually with an accurate account, shewing the number of troops maintained, and the names and situations of the garrisons supported by the annual contributions, and particularly the troops and garrisons maintained by the nine lacks of pagodas annually contributed by his highness to the general defence.

ART. V.

Si le Nabob manque au payement.

In case of failure in the punctual payment of the nine lacks of pagodas already mentioned, to the amount of one lack of pagodas in any Kist, for the period of one month after the same shall become due, his highness the Nabob agrees, that certain districts, specified in the schedule, No. 1, hereunto annexed, shall be made answerable for such failure; and that the company shall have power to appoint superintendants or receivers to collect and receive, from the Nabob's amuldars, all the rents, revenues, duties, customs, and peshcash of the said district; and these superintendants or receivers shall exercise all necessary authority for collecting such rents, revenues, etc. giving regular receipts for all monies which may be received by the said superintendants; who shall have full power to inspect and examine all Cutcherry receipts and accounts of the lands and districts aforesaid, as well as to ascertain the state of all other revenues which shall be collected annually from customs, or from the zemindars or poligars tributaries to his highness within the said districts; and when the full amount for which such districts stood answerable, shall have been paid to the company, the superintendant or rereiver shall be immediately recalled.

ART. VI.

Deplacement des Amuldar.

At the appointement of the superintendant or receiver, the Nabob will furnish the company with the obligations the amuldars of each district shall have given to the circar; and if they do not pay the money punctually to the superintendant or receiver, agreeable thereto, the Nabob, at the request of the governor in council,

Digitized by Google

ouncil, will immediately dismiſs the ſaid amuldar, 1787
nd appoint by ſaned ſuch others in their ſtead, as the reſident in council of Fort St. George ſhall recommend, after taking from them the uſual obligations, hich ſhall be delivered to the company by his highneſs.

ART. VII.

That the exercice of power over the ſaid diſtricts nd farms, by virtue of the conditions mentioned in e V. and VI. articles, in caſe of failure in the payent of any of the ſaid kiſts, ſhall not extend or be nſtrued to extend to deprive his highneſs the Nabob f the Carnatic, or his ſucceſſorr, of the civil governent thereof, the credit of his family, or the dignity f his illuſtrious Houſe, but that the ſame ſhall be eſerved to him and them inviolate, ſaving and exepting the powers in the foregoing article expreſſed nd mentioned. Gouvernement civil.

ART. VIII.

That in the event of any war breaking out in he Carnatic, or on the coaſt of Choromandel, the ſaid nited company ſhall charge themſelves with the diection, order, and conduct thereof; and, during the ntinuance of ſuch war, ſhall apply four-fifths of eir whole revenues, in the Carnatic and the norern circars, anually, to the military expences of e war. To remove every doubt, on the part of his ghneſs, of any ſecretion or diverſion of the ſaid reenues from the purpoſe aforeſaid, his highneſs the abob of the Carnatic, in behalf of himſelf, his heirs d ſucceſſors, ſhall have full power and authority, ring ſuch war, to appoint one or more inſpectors accomptants, to inſpect and examine the Cutcherry ceipts of all the diſtricts of the company, in the Cartic and the northern circars, as well as the ſtate of the other revenues, collected from the cuſtoms, om the zemindars and poligars tributary to the mpany. En cas de guerre.

ART. IX.

That in the like event, his highneſs the Nabob the Carnatic, after deducting from the whole ount of his revenues 2,13,421 pagodas annually, jaghires to the family of his highneſs, and 21,366, Le Nabob fournira $\frac{4}{5}$ de ſes revenus.

Digitized by Google

1787 pagodas annually for charities, ſhall and will pa into the treaſury of the ſaid united company, fou fifths of his revenue to the general expence of ſuc war, to be applied in ſuch manner as the ſaid unite company or their reſpreſentatives ſhall find neceſſar for their common ſafety and intereſt, as alſo for th intereſt of their allies in the Carnatic, and on th coaſt of Choromandel; and it is moreover agreed, th his highneſs proportion of the debt of the war wi henceforth be ſettled at twenty-five fifty-one parts.

ART. X.

Sous l'inſpection de la Compagnie.

For the more effectual ſecurity of the payme of four-fifths of the revenus of his highneſs annuall to the military expences of the war; and to remo every doubt, on the part of the company, of any ſeq tion or diverſion of the ſaid revennes from the purp aforeſaid, the preſident and council of Fort St. Geor in behalf of the company, ſhall have full power a authority, during ſuch war, to appoint one or mo inſpectors or accomptants, to inſpect and exami the Cutcherry receipts of all the countries and ſtricts of the Nabob, as well as the ſtate of all t other revenues, collected from the cuſtoms, and fr the zemindars and poligars tributaries to his highne and in caſe the ſaid four-fifths of the revennes, any part thereof, are diverted from the diſcharge the current expences of the war, or the debts or pences incurred thereby, the ſaid united compa ſhall have full power to appoint ſuperintendants a receivers over the ſaid countries and diſtricts of Nabob, in the manner ſpecified in the III. article this treaty, reſpecting the diſtricts mentioned in ſc dule No. 1, with the ſame autority, and under like reſtrictions and conditions expreſſed in caſe failure.

ART. XI.

Jusqu'au payement des dettes.

That the ſaid annual four-fifths, payable fr the revennes of his highneſs the Nabob of the Carna ſhall, after the termination of the war, continue to applied to the diſcharge of all debts and expences t may be incurred or ariſe during the courſe of the w until his proportion of twenty-five-one parts is p off and diſcharged.

A

Digitized by Google

ART. XII. 1787

It is expreſsly underſtood and declared, that ſo Mais pas au delà.
oon as the expences incurred by the war are paid off nd diſcharged, the ſuperintendants and receivers ſhall e immediately recalled; and it is further expreſsly eclared, that the XI. article ſhall not have any retro-pect to the expences of any war antecedent to the ate of this treaty.

ART. XIII.

That after the termination of ſuch war, and Caralors les art. II.-IV. rentreront en vigueur
uring the application of the ſaid groſs revenues to he debts and expences thereof, the II., III., IV., V., I. articles of this treaty ſhall re-commence, and re-ain their full force and validity, from and immedia-ely after all the debts and expences of ſuch war have een fully and proportionably paid of and diſcharged.

ART. XIV.

In caſe his highneſs ſhall at any time have oc- Main forte à prêter par I. C.
aſion for any number of troops, for the ſecurity and ollection of his revenue, the ſupport of his autho-ity, or the good order and government of his domi-ions, the ſaid united company ſhall and will furniſh ſufficient number of troops for that purpoſe, on ublic repreſentation being made by his highneſs to he preſident in council of Fort St. George, of the eceſſity of employing ſuch a force; and the objects o be obtained thereby. In caſe of the march of ſuch roops, the additional batta, and expences attending heir movements, will be annually diſcharged by his ighneſs at the end of each year.

ART. XV.

Whenever The company ſhall enter into any ne- Communication des traites futurs.
otiations, wherein the intereſts of the Carnatic and s dependencies may be concerned, the preſident in ouncil of Fort St. George ſhall communicate the pro-eedings to his higneſs the Nabob of the Carnatic, s the firm ally of the company; and, although the irection of the combined force of the country is com-itted entirely to the honourable company or their re-preſentatives, it is nevertheleſs underſtood, that his highneſs ſhall be informed of all meaſures which ſhall

Digitized by Google

1787 relate to the declaring of war, or the making of peac with any of the Princes and Powers of Hindoſtan, ſ far as the intereſts of the Carnatic may be immediatel concerned therein; and the name of his highneſs ſha be inſerted in all treaties regarding the Carnatic; an his highneſs will not enter into any political negoci tions or controverſies, with any ſtate or power, wit out the conſent or approbation of the preſident i council of Fort St. George.

ART. XVI.

Tanjore. Nothing in this treaty contained ſhall be unde ſtood to injure the claim of his highneſs the Nabo to the Tanjore country.

ART. XVII.

Si les revenus du Nabob diminuent Should there by any eſſential failure in the crop in time of peace, owing to the want of rain, or an other unforeſeen calamity, a deduction ſhall be mad in the Nabob's kiſts, to the extent of the injury whic the revenues may ſuſtain, as ſhall be eſtimated an fixed on by the governor in council; to whom hi highneſs grants full power and authority to appoin one or more ſuperintendants and accomptants to in ſpect and examine the Cutcherry receipts of all th countries and diſtricts of his highneſs the Nabob of th Carnatic, for the purpoſe of aſcertaining the amoun of ſuch deduction, which is to be carried as a charg to the acount current of his highneſs.

ART. XVIII.

Stipulation du traite de 1785 anullée. It is hereby ſtipulated, that the conditions men tioned in the articles of agreement between the pre dent and council of Fort St. George, and his highne the Nabob, dated 28th June 1785, for payment of fou lacks of pagodas annually to the honourable company ſhall be null and void, the ſame being comprehende and included in the conditions of the preſent treaty

ART. XIX.

Autres confirmées. It is further ſtipulated, that the ſaid articles o agreement, dated 28th June 1785, as far as relate t the diſcharge of the debts of his highneſs the Nabob ſhall be and continue in full force and virtue.

In

Digitized by Google

In confirmation of all the articles in the preceeding treaty, the president and council of Fort St. George, invested with full powers on behalf of the India company, have subscribed and sealed two Instruments, of the same tenor and date, at Fort St. George, on the — day of Februar, in the year of the Christian aera 1787; and his highness the Nabob Wallawjah, for himself, his heirs and successors, hath also subscribed and sealed, the same instruments, at Cheparek House, the — day of the moon Jemmady, in the year of the Hegyra twelve hundred and one. 1787

27.

Convention entre le Roi de Prusse et le Duc de Meklenbourg-Schwerin, pour la restitution des 4 baillages situés dans le Meklenbourg; signée à Berlin le 13. Mars 1787. 13 Mars

(C. DE HERTZBERG *Recueil* etc. Vol. II. p. 465.)

Nachdem des jetzt regierenden Herrn Herzogs von Meklenburg-Schwerin Durchl. bey Sr. jetzt regierenden Königl. Maj. von Preussen inständigst Ansuchung gethan, dass Derofelben, die bishero Königl. Preussischer Seits in Besitz und Niesbrauch gehabte vier Herzogl. Aemter, Plauen, Wredenhagen, Warnitz und Lidina, gegen Bezahlung der darauf gemachten Forderungen restituiret, und die Herzogl. Meklenburgischen Lande von den Königl. Preussischen Truppen völlig geräumet werden möchten; Se. Königl. Maj. auch nach Dero des Herrn Herzogs Durchl. zutragenden Freundschaft sich dazu bereitwillig erkläret: so ist wegen desselben Erfüllung zwischen beiden Theilen und Sr. Königl. Maj. Cabinets-Ministerio, und dem Herzogl. Meklenburgischen ausserordentlichen Gesandten Freyherrn von Lützow, welche beiderseits mit den gehörigen Vollmachten versehen gewesen, folgende Convention geschlossen worden.

Digitized by Google

1787

Räumung der 4 Aemter.

ART. I.

Verſprechen Se. Königl. Maj. von Preuſsen, termino Johannis den 24. Juny 1787. die vier Aemter Plauen, Wredenhagen, Warnitz und Eldina zur allerfreieſten Dispoſition Sr. Herzogl. Durchl. zu Meklenburg zurück zu geben, und abliefern zu laſſen, auch wo nicht eher doch zu gleicher Zeit, Ihre in den Meklenburgiſchen Landen ſtehende Truppen aus den Städten Parchim, Lübz und Plauen, und aus den geſammten Herzoglichen Landen auf immer zurück zu ziehen.

ART. II.

Zahlung der verglichenen Summe.

Nach ſolcher Evacuation, Zurückgebung und Ablieferung werden des Herrn Herzogs zu Meklenburg-Schwerin und Güſtrow Durchl. an Se. Königl. Maj. von Preuſsen in der Woche vom 24ten bis 30ten Juny 1787. die Summe von 172 tauſend Thaler, ſage Ein Hundert und Zwey und Siebenzig Tauſend Thaler in Friedr. d'or à 5 Thlr. gerechnet, als das Quantum, worüber beide Theile, wegen der ehemaligen Executions-Koſten von 1733. und Königl. Preuſsiſcher Seits daraus liquidirten Forderung conveniret, baar in einer Summe, und ohne einigen Abzug, zu Berlin bezahlen laſſen. Se. Herzogl. Durchl. begeben ſich auch aller Gegen-Rechnung, wegen etwa Königl. Seits genoſſenen höheren Aufkünfte der Aemter, und aller anderer Prätenſionen, welche etwa aus der Occupation und Nutzung mehrgedachter Aemter und Städte gemacht werden könnten oder möchten.

ART. III.

Fortdauer d. Pachtcontracte, Penſionen.

Des Herzogs von Meklenburg-Schwerin Durchl. machen ſich anbey verbindlich, in den Aemtern, welche Sie ſolchergeſtalt wieder bekommen, die bisherige Pacht-Contracte (welche ſo wie die übrige während des Königl. Preuſs. Beſitzes bey der Adminiſtration vorhandene Acta, Inventarien und Anweiſungs-Protocolle, Verpachtungs-Anſchläge und Berichte, bona fide ausgeliefert werden ſollen) den bisherigen Pächtern, welche ſolche Pacht-Contracte bis zum Abſterdes hochſeel. Königs von Preuſsen erhalten haben, bis zum Ende ſolcher Contracte auszuhalten, und den Adminiſtrations-Bedienten zu Parchim, in ſo

ſo ferne ſie in Meklenburgiſche Dienſte nicht angenommen werden, ihre etatsmäſsige Gehalte und Emolumenta aus den Revenüen der Aemter auf Lebenszeit zu laſſen, auch ihnen wegen ihrer vorigen Dienſte keine Ungnade zu erweiſen, noch ſie ihrer Bedienungen ohne rechtliche Urſach zu entſetzen. 1787

ART. IV.

Preuſsiſcher Verzicht auf deſſen Forderungen.

Se. Königl. Maj. von Preuſsen wollen nach geleiſteter Zahlung der 172 tauſend Thaler in Friedrichsd'or, an die Einkünfte obbemeldeter vier Aemter, auch ſonſt wegen der ehemaligen Executions-Forderung, weiter keinen Anſpruch machen, ſondern begeben Sich deſſelben auf alle Zeiten, und erklären hierdurch, für Sich und Ihre Thronfolger und Erben, daſs mehrgedachte Forderungen dadurch völlig abgetragen, und getilget ſeyn, und niemals wieder rege gemacht werden ſollen.

ART. V.

Gütliche Beylegung der Grenz- und anderer Streitigkeiten.

Um auch das freundſchaftliche Vernehmen zwiſchen beiden hohen contrahirenden Theilen, und die gute Nachbarſchaft zwiſchen Ihren Ländern und Unterthanen, immer mehr und mehr zu befeſtigen, und die Irrungen, welche etwa aus Gemeinſchaften oder alten Prätenſionen und Gränz-Streitigkeiten entſtehen möchten, aus dem Wege zu räumen, ſo wird man von beiden Theilen ſuchen, ſolche durch convenable Austauſchungen und andere gütliche Vergleiche zu heben, und ſollen beſonders, ſo bald als möglich, eigene Commiſſionen angeordnet werden, um die Differenz wegen der Landeshoheit über das Gut Wolde, und die Gränz-Streitigkeit zwiſchen Reckenzin und dem Meklenburgiſchen Dorfe Belo, wie auch an andern Orten, wo ſich dergleichen Irrungen finden, in loco zu unterſuchen, und nach der Billigkeit gütlich abzumachen. Vorjetzo aber begeben Sich des Herzogs von Meklenburg Durchl. aller Anſprüche an die zu Pommern gehörige Dörfer Rützenfelde und Tützpaz, und cediren Sr. Königl. Maj. alle Landesherrl. Rechte, welche Sie in dem leztern Dorfe etwa gehabt haben möchten; dagegen der Beſitzer des Guthes Tützpaz die darauf etwa haftende Meklenburgiſche Landes-Schulden und Anlagen bis Johannis a. c. berechnen

1787 und berichtigen muſs. Da auch das Herzogl. Meklenburgiſche Amt Wredenhagen gewiſſe Holzungs- Hütungs- Jagd- und Maſt-Gerechtigkeiten, in der bey der Stadt Wittſtock belegenen Kotzer Heide prätendirt; ſo wird hiedurch feſtgeſetzet, dafs dieſe Differenz durch einen gütlichen Vergleich abgemacht werden ſoll, und man Meklenburgiſcher Seits allenfalls mit dem 8ten Theil der Kotzer Heide ſich begnügen will; die Abgränzung ſelbſt aber ſoll durch eine Local-Commiſſion vorgenommen, auch dieſer Gelegenheit die etwanige Gränz-Streitigkeit mit dem Dorfe Below reguliret werden.

ART. VI.

Maafsregeln wider den Contrabande-Handel.

Da man Königl. Preufsiſcher Seits gegründete Beſchwerden zu führen hat, dafs aus den in der Mark enclavirten Herzogl. Meklenburg. Dörfern Netzeband, Schönberg, Grüneberg, Roſſow etc. ein ſehr nachtheiliger Contrebande-Handel nach den Königl. Landen geführt wird, ſo wollen des Herzogs Durchl. ſolchen nicht allein Ihren Unterthanen und Einſaſſen ernſtlich verbieten, ſondern auch nicht erlauben, dafs in gedachten Dörfern Kaufleute, Juden und Höcker angeſetzt werden, welche mit Caffee, Zucker, Taback und anderen Material- und Ellen-Waaren, imgleichen Bier und Bandtwein nach den benachbarten Preufsiſchen Landen handeln. Sie wollen auch die Verfügung treffen, dafs die Preufs. Contrebandiers, welche ſich in gedachten Dörfern etwa aufhalten möchten, auf Königl. Preufs. Seits geſchehene Requiſition, an die Gerichts-Obrigkeiten von denſelben ſogleich, und ohne Schwierigkeit und Weigerung, arretiret und ausgeliefert werden, auch dafs die in ſolchen Fällen nöthige Meklenburgiſcher Seits zu verfügende Viſitationes in mehrbeſagten Dörfern ohne Anſtand und bona fide geſchehen mögen. Endlich wollen auch des Herzogs Durchl. zu Hinderung vorerwehnten Contrebande-Handels, über die etwanige weitere erforderliche Maafsregeln mit Sr. Königl. Maj. Sich einverſtehen, und darunter allen billigen mit der Meklenburgiſchen Landes-Verfaſſung vereinbarlichen Anträgen Gehör geben.

ART.

ART. VII. 1787

Auslieferung der Deserteurs.

Beide hohe contrahirende Theile versprechen Sich auch einander, dafs die würklichen Soldaten, welche aus dem einen Lande in das andere desertiren möchten, auf geschehene Requisition und Reclamation, ohnweigerlich ausgeliefert werden sollen, wie man dann auch einig geworden, dafs, so bald als möglich, ein ausführlich und förmlich Cartel wegen reciproquer Auslieferung der Deserteurs geschlossen und öffentlich bekannt gemacht werden soll.

ART. VIII.

Bestätigung d. Erbeinigungs-Vertrags.

Der zwischen dem hochsel. Könige Friedrich II. von Preufsen und dem gleichfalls hochsel. Herzoge Christian Ludewig zu Meklenburg den 14ten April 1752. geschlossene Erbvereinigungs- und Successions-Tractat wird hierdurch in allen Puncten und Artikeln erneuert und bestätiget, so als wenn derselbe hier wörtlich eingerückt wäre.

Urkundlich ist diese Convention von den beiderseitigen Bevollmächtigten unterzeichnet und besiegelt worden, und sollen die Ratificationes darüber binnen 4 Wochen oder früher gegen einander ausgewechselt werden. So geschehen Berlin den 13. Mart. 1787.

(L. S.) (L. S.) (L. S.)

FINKENSTEIN. EW. FR. VON HERTZBERG. J. J. FREYH. VON LÜTZOW.

28.

1787 10. Avr. *Traité conclu entre la Compagnie Angloise des Indes Orientales et le Rajah de Tanjour le 10. Avril 1787.*

(*Chalmers Collection* T. II. p. 498. *Mackenzie app.* p. 85.)

Treaty and Agreement concluded between the Honourable Major General Sir Archibald Campbell, *Knight of the Bath, Presidént and Governor of* Fort Saint George, *on Behalf of the United Company of Merchants of* England *trading to the* East Indies, *and his Excellency* Amer Sing, *Rajah of* Tanjore.

The court of directors of the East India company, having taken into their serious consideration the great advantages which may be attained by improving the blessings of peace now happily re-established on the coast of Coromandel, in the Carnatic, and the country of Tanjour, and considering the present hour best suited for settling and arranging, by a just and equitable treaty, a plan for the future defence and protection of the Carnatic, the Tanjour country, and the northern circars, on a solid and lasting foundation, have communicated these their sentiments to his Excellency the Rajah of Tanjour, who, being fully impressed with the propriety and wisdom of such an arrangement, has for himself, his heirs and successors, adjusted and concluded a solid and permanent treaty with the honourable East India company, upon the principles and conditions herein after mentioned: in consequence whereof, it is stipulated and agreed, that due provision shall be made for the military peace establishment; and also, that for discharging the expence of war, in the event of war breaking out in the Tanjour country, or in the Carnatic, or any part of the coast of Coromandel, certain contributions, or proportions of the revenues of the contracting parties, shall be united into one common stock, to be applied for their mutual security and defence. And,

Digitized by Google

as it is neceſſary that the application of the ſaid contributions, both for peace and war, ſhould be repoſed in the united company, or their repreſentatives, together with the direction of the war, the command of the army, magazines of ſtores and proviſions, with full power to occupy or diſmantle ſuch forts as by them ſhall be deemed neceſſary for the general ſecurity; the ſaid contracting parties do hereby ſolemnly engage and agree, for themſelves and their ſucceſſors, to and with each other, in manner following; that is to ſay. 1787

ART. I.

The friends and enemies of his Excellency the Rajah of Tanjour, and of the Engliſh united East India company, ſhall be conſidered as the friends and enemies of both. Amis et ennemis communs.

ART. II.

His Excellency the Rajah of Tanjour will contribute towards the military peace eſtabliſhment, and ſhall pay into the treaſury of the ſaid united company the annual ſum of four lacks of ſtar pagodas, to commence 12th July, in the year of Chriſt 1787, correſponding to the 30th annee of the Malabar month, of Palavunga year, and to the Phusly 1197, divided into Kiſts payable at the following periods: Contribution du Rajah pour le militaire.

November	—	20,000.
December	—	50,000.
January	—	50,000.
February	—	90,000.
March	— —	90,000.
April	— —	100,000.
	Star Pagodas	400,000.

ART. III.

The annual contribution of four lacks of pagodas, to be paid by his Excellency the Rajah of Tanjour, towards the army peace eſtabliſhment, is proportioned to the groſs revenues of his country, eſtimated at 10 lacks of pagodas; and it is hereby ſtipulated and agreed, that whenever the annual groſs revenues of the country ſhall riſe above ten lacks of pagodas, the annual contribution of his Excellency, in time of peace, ſhall likewiſe Qui ſera augmentée avec les revenus.

1787 likewiſe be encreaſed according to the ſame ſcale or ſtandard.

ART. IV.

Inſpection de la Compagnie. In caſe of failure in the punctual payment of the four lacks of pagodas already mentioned, to the extent of fifty thouſand pagodas, for the period of one month after the ſame ſhall appear to them neceſſary to diſcharge the amount of the ſum in arrear; and that the company ſhall have power to appoint ſuperintendants or receivers to collect and receive from the Rajah's renters, managers, aumildars, all the rents, revenues, duties, and cuſtoms of the ſaid diſtricts, and theſe ſuperintendants or receivers ſhall exerciſe all neceſſary authority for collecting ſuch rents, revenues, duties, and cuſtoms of the ſaid diſtricts, giving regular receipts for all the monies which may be received by the ſaid ſuperintendants; who ſhall have full power to inſpect and examine all Cutcherry receipts and accounts of the lands and diſtricts aforeſaid, as well as to aſcertain the ſtate of all other revenues, which ſhall be collected annually within the ſaid diſtricts; and when the full amount of the arrears due ſhall have been paid to the company, the ſuperintendant or receiver ſhall be immediately recalled.

ART. V.

Deplacement des aumildars. At the appointment of the ſuperintendant or receiver, his Excellency the Rajah will furniſh the company with the obligations of the aumildars, renters, or farmers of each diſtrict, and if they do not pay the money punctually to the ſuperintendants or receivers, agreeable thereto, his Excellency the Rajah, at the requeſt of the governor in council of Fort St. George, ſhall and will immediately diſmiſs the ſaid aumildars, renters, or farmers, and appoint ſuch others in their ſtead as the preſident in council of Fort St. George ſhall recommend, after taking from them the uſual obligations, which ſhall be delivered to the company by his Excellency.

ART. VI.

Gouvernement civil. That the exerciſe of power over the ſaid diſtricts and farms, by virtue of the conditions mentioned in

in the IV. and V. articles, in case of failure in the payment of any of the kists, shall not extend or be construed to extend to deprive this Excellency the Rajah of Tanjour, or his successors, of the civil government thereof, or the honour and dignity of his family; but the same shall be preserved to him and them inviolate, saving and excepting the powers in the articles No. IV. and V. expressed and mentioned. 1787

ART. VII.

En cas de guerre $\frac{4}{5}$ des revenus

That in the event of any war breaking out in the Carnatic, in Tanjour or on the coast of Coromandel, the said united company shall charge themselves with the direction, order, and conduct thereof, and, during the continuance of such war, shall apply four-fifths of their whole revenue, in the Carnatic and the northern circar, annually, to the military expences of the war.

ART. VIII.

seront fournis à la Compagnie.

That in the like event, his Excellency the Rajah of Tanjour shall pay into the treasury of the said united company four-fifths of his revenues, tho the general expences of such war, to be applied in such manner as the said united company or their representatives shall find necessary for their common safety and interests, as also for the interests of their allies in the Carnatic, and on the coast of Coromandel. And it is moreover agreed, that his Excellency's proportion of the debt and expences incurred by war, shall henceforth be settled at one fifth part of the whole amount thereof.

ART. IX.

Sous l'inspection de la Comp.

For the more effectual security of the payment of four-fifths of the revenue of his Excellency, annually, to the military expences of the war; and to remove every doubt on the part of the company, of any secretion or diversion of the said revenues from the purpose aforesaid, the president in council of Fort St. George, in behalf of the company, shall have full power and authority during such war, to appoint one or more inspectors or accountants, to inspect and examine all country and Cutcherry accounts and receipts, of all the countries and districts of his Excellency,

Digitized by Google

1787 lency, as well as all other revenues, duties, or cuſtoms, collected by or for the uſe of his Excellency. And in caſe the ſaid four-fifths of the revenues, or any part thereof, are diverted from the diſcharge of the current expences of the war, or the debts and expences incurred hereby, the ſaid united company ſhall have full power to appoint ſuperintendants and receivers over the ſaid countries and diſtricts of the Rajah, in the manner ſpecified in the IV. article of this treaty, with the ſame authority, and under the like reſtrictions and conditions therein expreſſed, in caſe of failure.

ART. X.

Juſqu' au payement des dettes.

That the ſaid annual four-fifths, payable from the revenues of his Excellency the Rajah of Tanjore, ſhall, after the termination of the war, continue to be applied to the diſcharge of all debts and expences that may be incurred or ariſe during the courſe of the war, until his proportion of one-fifth part of the whole expence is paid off and diſcharged.

ART. XI.

Mais non au delà.

It is expreſsly underſtood and declared, that ſo ſoon as the expences incurred by the war are paid off and diſcharged, the ſuperintendants and receivers ſhall be immediately recalled.

ART. XII.

Alors les art. II.-V. ſeront rétablis,

That during the application of the ſaid proportion of four-fifths of the ſaid groſs revenues to the diſcharge of the debts and expences incurred in time of war, the II. III. IV. and V. articles of this treaty ſhall be and remain dormant, and be of no effect; but ſhall recommence, and regain their full force and validity, from and immediately after all the debts and expences of ſuch war have been fully and proportionally paid off and diſcharged.

ART. XIII.

Main forte à prêter par la C.

In caſe his Excellency ſhall at any time have occaſion for any number of troops for the ſecurity and collection of his revenues, the ſupport of his authoriſy, or the good order and government of his country, the ſaid united compagny ſhall and will furniſh a ſuf-

Digitized by Google

a ſufficient number of troops, on a public repreſen- 1787
tation being made by his Excellency, to the preſident in council of Fort St. George, of the neceſſity of employing ſuch force, and the objects to be obtained thereby. In caſe of the march of ſuch troops, the additional batta and expences attending their movements ſhall be annually diſcharged by his Excellency, at the and of each year.

ART. XIV.

Dettes du Rajah au Carnatic.

The late Rajah of Tanjore having been, at the time of his death, indebted to his higneſs the Nabob of the Carnatic, for arrears of peiſhcaſh, ſince the year 1776, which, at the commencement of the Phuſly 1197, or 12th July 1787, will amount to the ſum of twelve lacks fifty-ſeven thouſand one hundred forty-two pagodas; and having alſo been indebted to Britiſh ſubjects, whoſe names are ſet forth in a ſhedule hereunto annexed, for various ſums of money lent by them, to and for the uſe of the Rajah, which, with intereſt, are computed to amount to about the ſum of four lacks of pagodas; it is hereby ſtipulated and agreed, that, for the liquidation of the ſaid arrears of peiſhcaſh, his Excellency ſhall appropriate annually the ſum — of — Pagodas 105,715.
To his annual peiſhcaſh to the Nabob,
the ſum of — — — 114,285.
And to his Excellency's private creditors, the annual ſum of — 80,000.
In all, three lacks of pagodas — 300,000.

Payable in kiſts as follows:

In November	—	—	10,000.
December	—	—	10,000.
January	—	—	10,000.
February	—	—	10,000.
March	—	—	10,000.
May	—	—	60,000.
June	—	—	60,000.
July	—	—	50,000.
Auguſt	—	—	40,000.
September	—	—	40,000.
	Star Pagodas		300,000.

1787

ART. XV.

Dettes aux Anglois.

The private debts of his Excellency not bei
as yet accurately aſcertained, it is hereby agreed, th
the debts due to Britiſh ſubjects ſhall be forthwi
examined, adjuſted, and ſettled; for with purpoſe, t
creditors ſhall be called upon to deliver their deman
to the preſident in council of Madras, ſtated with ſi
ple intereſt, at the rate of 12. *per cent. per annum,*
the 12th day of July, 1787; which accounts will
examined by agents to be appointed on the part
the Rajah, and by the governor in council, on beh
of the creditors, after which, they will be laid b
fore his Excellency; and on receiving his final appr
bation, they ſhall be claſſed amongſt the liſt of h
private creditors, and become entitled to a ſhare,
rateable proportion, of the ſaid ſum of 80,000 pag
das, agreeable to ſuch equitable arrangement, as m
be formed by the governor in council, for the b
nefit of the Rajah and the creditors: and it is agree
that ſo ſoon as the debts and intereſt due from th
Rajah to Britiſh ſubjects are paid off and diſcharge
the annual payment of 80,000 pagodas, agreed to
made by the Rajah, for the benefit of the creditor
ſhall from henceforth ceaſe and determine.

ART. XVI.

Auxquels les dettes du Carnatic ſeront payées.

And whereas his highneſs the Nabob of the C
natic has, by a ſolemn deed, aſſigned over to th
united Eaſt India company the arreas of peiſhcaſh
ready due, and the annual peiſhcaſh which ſhall he
ceforth become due to his Highneſs, in payment
his debt to the company, his Excellency the Raj
of Tanjour, willing to manifeſt his regard to the co
pany, and upright intentions towards the Nabob
the Carnatic, does hereby cheerfully agree to pay in
the hands of the India company, for the account
the Nabob of the Carnatic, the whole annual appr
priations to his Highneſs, ſpecified in the XIV. artic
upon the preſident and council of Fort St. George i
demnifying his Excellency for the amount of all ſu
monies as they ſhall receive on that account.

In like manner, the company ſhall be accou
table to his Excellency on account of the money r
ceived on behalf of the creditors.

Digitized by Google

In confirmation of all the articles in the preceding treaty, Sir Archibald Campbell, governor of Fort St. George, invested with full powers on behalf of the India company, has subscribed and sealed two instruments of the same tenor and date, at Tanjour, on the 10th day of April, in the year of Christ 1787. 1787

And his Excellency Maha Rajah Amer Sing, for himself, his heirs and successors, has also subscribed and sealed the same instruments, at Tanjour, the twentieth of the month Jamad ul Awker, and in the year of the Hegyra twelve hundred and one.

(Seal.)

Signed: ARCHD. CAMPBELL.

Signed and sealed by the honourable Sir Archibald Campbell, governor, etc. and by his Excellency the Rajah of Tanjour, in the presence of

Signed: ALEX. MACLEOD, *Resident.*
J. STUARD, *Colonel Commanding.*

By order of the honourable the Governor.

Signed: A. MONTGOMERY CAMPBELL.
Secretary.

Schedule of Private Debts referred to in the XIV. Article.

		Principal.
Mr. Alexander Brody	— S. P.	99,254.
Mr. Duncan Baine	— —	30,000.
Sir George Ramsey	— —	20,000.
Col. Maclellan	— —	72,000.
Major (or Captain) Burrows	—	26,100.
Mr. Whyte — 5,706.		
Received 1,000.		
		4,706.
Mr. Swatz, for money subscribed by gentlemen for the benefit of orphans		1,000.
	Star Pagodas	2,53,060.

The above debts bear interest at the rate of *per cent. per annum;* and there is now between ur and five years interest due upon them.

Signed: ARCHD. CAMPBELL.

29.

1787 13. Juill. *Articles fondamentaux pour la nouvelle C lonie fondée sur le territoire au Nord-Ou de l'Ohio sous les auspices du Congrès États-Unis de l'Amérique.*

(*Nouv. Extraord.* 1787. N. 104. *suppl.*)

ART. I.

Reli-gion. Aucune personne, qui se comportera d'une mani paisible et réglée, ne sera jamais molestée à raison son culte ou de ses sentimens sur la religion dan dit territoire.

ART. II.

Justice. Les habitans du dit territoire auront touj droit au bénéfice de l'*Habeas-Corpus* et an privil d'être jugés par Juré, ainsi qu'à une représentati proportionnée du peuple dans l'Assemblée législati et aux procédures judiciaires, conformément au Co ordinaire de la loi du pays. Toutes les person auront droit d'être relâchées sous caution, si ce n pour délits capitaux, lorsqu'il y aura preuve évide ou forte présomtion. Toutes les amendes seront r dérées; et il ne sera point infligé de punitions cr les ni inusitées. Personne ne sera privé de sa libe ou de sa propriété, sinon en vertu du jugement ses Pairs ou de la loi du pays: Et, si les besoins publ faisaient, qu'il fut nécessaire, pour le salut de l'E de saisir la propriété de quelcun, ou d'exiger ses vices particuliers, il en sera pleinement indemn Et, quant à la juste conservation des droits et vilèges, il est bien entendu et déclaré, que jamai ne devra être passé de loi, ni fait de statut ayant fo de loi dans le dit territoire, qui s'ingère de quel façon que ce soit, ni porte atteinte à des contrats ticuliers ou engagemens, faits préalablement *bona* et sans fraude.

ART. III.

Ecoles; bonne foi. Comme la religion, les bonnes mœurs, et connoissances sont nécessaires pour le bon Gouver ment et le bonheur du Genre humain, l'on encou gera constamment l'établissement d'écoles et les moy d'éducation. L'on observera toujours la bonne fo

p

Digitized by Google

is parfaite à l'égard des Indiens: On ne leur pren- 1787
jamais leurs terres ni propriétés ſans leur conſen-
nent: Jamais ils ne ſeront inquiétés ni troublés
is la poſſeſſion de leurs biens, droits et liberté, ſi
n'eſt dans des guerres juſtes et légitimes, autoriſées
le Congrès: Mais il ſera fait ſucceſſivement des
, fondées en juſtice et en humanité, pour empê-
r qu'il ne leur ſoit fait du tort, et pour conſerver
c eux la paix et la bonne amitié.

ART. IV.

Le dit territoire et les Etats, qui pourront y Rapport vis à vis du Congrès.
formés, ſeront pour toujours et à jamais partie
la confédération des Etats-Unis d'Amérique, ſujets
Articles de la Conféderation et à tels changemens,
y ſeront faits conſtitutionnellement, ainſi qu'à
actes et ordonnances des Etats-Unis aſſemblés
Congrès, qui y ſeront conformés. Les habitans
colons, établis dans le territoire ſeront ſujets à
ne partie des dettes déjà contractées, ou qui
contracteraient par la Confédération. Ils porteront
leur part proportionnelle aux dépenſes du Gou-
nement, ſuivant la Quote-part, qui leur ſera aſſig-
par le Congrès, conformément à la même règle
meſure commune, ſelon laquelle les Quote-parts
ces charges ſeront reparties ſur les autres états.
taxes pour payer ces Quote-parts ſeront impo-
et perçues par l'autorité et ſur les ordres des Aſſem-
s législatives du diſtrict ou des diſtricts ou nou-
ux Etats, comme il eſt d'uſage dans les Etats ori-
ires, dans le délai, dont ſeront convenus les Etats-
aſſemblés en Congrès. Les Aſſemblées législati-
de ces diſtricts ou nouveaux Etats ne ſe mêleront
ais de la diſpoſition primaire du ſol faite par les
s-Unis aſſemblés en Congrès, ni d'aucuns règle-
s, que le Congrès trouverait néceſſaires pour aſſu-
le titre à tel ſol aux acheteurs, qui en auraient
l'acquiſition *bona fide*. Il ne ſera impoſé aucune
ſur des terres, appartenant en propre aux Etats-
s; et en aucun cas les propriétaires non-réſidans ne
nt impoſés à un taux plus haut que les propriétaires
lans. Les eaux navigables, qui conduiſent dans le
ſiſipi et la rivière de St. Laurent, et les routes de
riage, entre ces rivières, ſeront réputées cheminſ-
lics, et par conſéquent libres tant pour les habi-

1787 tans du dit territoire, que pour les citoyens des Etats-Unis et pour ceux de tous autres Etats, qui pourraient être admis dans la confédération, ſans payer aucune taxe, impôt, ni droit à ce ſujet.

ART. V.

Limites, diviſion, et droit de repreſentation.

Il ſera formé, dans le dit territoire: pas moins de trois ni plus de cinq Etats; et les limites des Etats auſſitot que la Virginie aura altéré ſon acte de ceſſion et ſon conſentement à cet effet, ſeront fixées et établies, comme il ſuit; ſavoir: L'Etat occidental dans le dit territoire ſera borné par le Miſſiſipi, et les rivières d'Ohio et de Wabaſh; enſuite par une ligne directe, tirée du Wabaſh et du poſte Vincent vers le nord juſqu'à la ligne territoriale entre les Etats-Unis et le Canada; et par la même ligne territoriale juſqu'au lac des Bois (*Lake of the Woods*) et au Miſſiſipi. L'Etat du milieu ſera borné par la dite ligne directe, le Wabaſh du poſte Vincent juſqu'à l'Ohio, par l'Ohio par une ligne directe tirée au nord depuis l'embouchure du Grand-Miami juſqu'à la dite ligne territoriale, et enfin par la dite ligne territoriale. L'Etat oriental ſera borné par la droite ligne, qu'on vient de mentionner, par l'Ohio, la Penſylvanie, et la dite ligne territoriale: Pourvu cependant, comme il eſt ultérieurement entendu et déclaré, que les limites de ces trois Etats ſeront ſujettes à être altérées de façon que, ſi le Congrès le trouve utile ci-après, il aura le pouvoir de former un ou deux Etats dans cette partie du dit territoire, qui eſt ſituée au nord d'une ligne à tirer de l'Eſt à l'Oueſt, à travers la partie méridionale ou l'extrémité du lac Michigan: Et, toutes les fois qu'il ſe trouvera dans les dits Etats 60 mille habitans libres, un tel Etat ſera admis à être repréſenté par ſes Députés dans le Congrès des Etats-Unis ſur un pied égal avec les Etats originaires à tous égards quelconques; et il lui ſera libre de former une conſtitution permanente et forme de Gouvernement, à condition néanmoins que la conſtitution et gouvernement qui ſeront formés ainſi, ſeront républicains et régleront conformément aux principes, contenus dans les préſens Articles: Et, autant que cela ſera compatible avec les intérêts généraux de la Confédération, une telle admiſſion ſera accordée à une époque plus prochaine, quoiqu'il y ait dans le dit Etat un nombre d'habitans moindre de ſoixante mille.

Digitized by Google

ART. VI. 1787

Il n'y aura dans le dit territoire ni eſclavage ni ſervitude volontaire, ſi ce n'eſt dans le ſeul cas de punition de crimes, dont le coupable aura été dûment convaincu: Bien entendu néanmoins qu'au cas que quelque perſonne s'échappe dans le dit Etat, de laquelle le ſervice ou le travail forcé eſt légalement exigé dans aucun des Etats originaires, une telle perſonne fugitive pourra être légalement réclamée et amenée chés la perſonne, qui aura droit à ſon travail forcé et à ſon ſervice comme ci-deſſus. Liberté perſonnelle.

Qu'il ſoit ordonné par l'autorité ſusdite, que les réſolutions du 23. Avril 1784, relatives à l'objet de la préſente ordonnance ſoyent révoquées, comme elles ſont révoquées et déclarées nulles et de nulle valeur par la préſente.

Fait par les Etats-Unis, aſſemblés en Congrès, le 13. Juillet l'an de grace 1787. de notre Souveraineté et Indépendance le douzième.

30.

Déclaration reciproque entre les cours de Verſailles et de Londres pour ne mettre en activité de part et d'autre que ſix vaiſſeaux de ligne; donnée à Verſailles le 30. *Août* 1787.

30. Août

(*Koch table etc. et recueil* T. II. p. 498.)

Sa Majeſté Très-Chrétienne et S. M. Britannique voulant conſolider de plus en plus la bonne harmonie qui exiſte entre elles, ont jugé à propos, dans la poſition actuelle des affaires, de convenir que l'on ne préparera de part et d'autre aucun armement de mer au delà de l'établiſſement de paix, et que l'on ne fera aucune diſpoſition pour mettre en mer un plus grand nombre de vaiſſeaux de ligne que les ſix dont l'armement a déja été communiqué réciproquement, et que dans ce cas où l'un du deux ſouverains ſe trouverait dans la néceſſité de faire à cet égard quelque arrangement different, il ne pourra avoir lieu, qu'après un avertiſſement préable. A Verſailles le 30. Août 1787.

Signé: *Le Comte* DE-MONTMORIN.
WILLIAM EDEN.

Digitized by Google

31.

1787 31. Août

Convention between his Britannic Majesty, and the Most Christian King. Signed at Versailles, Aug. 31. 1787.

(*Archenholtz british Mercury* Vol. III. p. 272. et se trouve dans *Annual Register* 1787. Publ. Papers p. 68.)

Difficulties having arisen in the East Indies, relative to the meaning and extend of the thirteenth Article of the Treaty of Peace, signed at Versailles the 3. of September, one thousand seven hundred and eighty-three, his Britannic Majesty and his Most Christian Majesty, with a view to remove every cause of dispute between their respective subjects in that part of the world, have thought proper to make a particular Convention, which may serve as an explanation of the thirteenth Article above mentioned. In this view, their said Majesties have named for their respective Plenipotentiaries, to wit, on the part of his Britannic Majesty, William Eden, Esq. Privy Councillor in Great Britain and Ireland, Member of the British Parliament, and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to his Most Christian Majesty; and on the part of his Most Christian Majesty, the Sieur Armand Mark, Count de Montmorin de St. Herem, Marshal of his camps and forces, Councillor in all his Councils, Knight of his orders, and of the Golden Fleece, Minister and Secretary of State, and of his Commands and Finances, having the Department of Foreign Affaires; who, after having communicated to each other their respective full powers, have agreed upon the following Articles:

Art. I.

Fredom of trade. His Britannic Majesty again engages, "to take such measures as shall be in his power, for securing to the subjects of France a safe, free, and independent trade, such as was carried on by the French East India Company," and as is explained in the following Articles, "whether they exercise it individually, or as

31.

Convention explicative ſignée entre la France et la Grande-Brétagne au ſujet des établiſſemens et du commerce Français dans l'Inde *).

1787 31. Août

(*Mercure de France* 1787. *Novembre* p. 161.)

Des difficultés s'étant elevées dans les Indes Orientales, relativement au ſens et à l'étendue de l'article XIII. du traité de paix ſigné à Verſailles le 3. Septembre 1783, S. M. B. et S. M. T. C., deſirant écarter tout ſujet de diſpute entre leurs ſujets reſpectifs dans cette partie du monde, ont jugé à propos de faire une Convention particulière, explicative de l'article XIII. ſusmentionné; dans ce but, leurs-dites Majeſtés ont nommé pour leurs Plenipotentiaires reſpectifs, ſavoir: de la part de S. M. T. C., le Sr. Armand-Marc, Comte de Montmorin de St. Herent, Maréchal de ſes camps et armées, ſon Conſeiller en tous ſes Conſeils, Chevalier de ſes Ordres et de la Toiſon d'or, Miniſtre et Secretaire d'Etat, de ſes Commandemens et Finances, ayant le departement des affaires étrangères; et de la part de S. M. Britannique, le Sieur Guillaume Eden, Membre de ſes Conſeils privés dans la Grande-Brétagne et en Irlande, Membre de ſon Parlement Britannique, et ſon Envoyé Extraordinaire et Miniſtre Plénipotentiaire près S. M. T. C.; lesquels, après s'être communiqué leurs pleinspouvoirs reſpectifs, ſont convenus des articles ſuivans.

Art. I.

Liberté de commerce.

Sa Majeſté Britannique s'engage de nouveau à prendre telles meſures qui ſeront en ſon pouvoir, pour aſſurer aux ſujets de la France un commerce ſûr, libre et indépendant, ainſi qu'il était fait par la Compagnie Françoiſe des Indes Orientales, et ſelon qu'il eſt expliqué dans les articles ſuivans, ſoit qu'ils l'exer-

S 5 *cent*

*) Cette convention ſe trouve déja plus haut T. III. p. 72. mais ſeulement en Anglais.

Digitized by Google

1787 as a Company," as well in the Nabobſhip of Arcot, and the Countries of Madura and Tanjore, as in the Provinces of Bengal, Bahar, and Orixa, the Northern Circars, and in general in all the Britiſh poſſeſſions on the coaſts of Orixa, Coromandel, and Malabar.

ART. II.

Importation of ſalt in Bengal.

In order to prevent all abuſes and diſputes relative to the importation of ſalt, it is agreed, that the French ſhall not import annually into Bengal more than two hundred thouſand maunds of ſalt; the ſaid ſalt ſhall be delivered at a place of depoſit appointed for that purpoſe by the Government of Bengal, and to officers of the ſaid Government, at the fixed price of one hundred and twenty rupees for every hundred maunds.

ART. III.

Salpetre, Opium.

There ſhall be delivered annually for the French Commerce, upon the demand of the French Agent in Bengal, eighteen thouſand maunds of ſalpetre, and three hundred cheſts of opium, at the prince eſtabliſhed before the late war.

ART. IV.

Factories under Frenſh Juriſdict.

The ſix ancient Factories, namely, Chandernagore, Coſſimbuzar, Decca, Jugdea, Palaſore and Patna, with the territories belonging to the ſaid Factories, ſhall be under the protection of the French Flag, and ſubject to the French Juriſdiction.

ART. V.

Ancient and new Houſes of commerce.

France ſhall alſo have poſſeſſion of the ancient Houſes of Soopore, Keerpoy, Cannicole, Mohunpore, Serampore and Chittagong, as well as the dependencies on Soopore, viz. Gautjurat, Aliende, Chintzbad, Patorcha, Monepore and Dolobody; and ſhall further have the faculty of eſtabliſhing new Houſes of Commerce; but none of the Houſes ſhall have any Juriſdiction, or any exemption from the ordinary juſtice of the country exerciſed over Britiſh ſubjects.

ART.

Digitized by Google

cent individuellement ou par Compagnie, tant dans la Nababie d'Arcot, les pays de Maduré et de Tanjour, que dans les Provinces de Bengale, Bahar et Orixa, les Cerkars du Nord, et en général dans toutes les poſſeſſions Britanniques ſur les Côtes d'Orixa, de Coromandel et de Malabar. 1787

ART. II.

Importation du ſel au Bengale.

Afin de prevenir tous abus et toutes diſputes relatives à l'importation du ſel, il eſt convenu que les François n'en importeront point annuellement dans le Bengale au-delà de deux cents mille maunds: ledit ſel ſera délivré au lieu du dépôt deſigné pour cet effet par le Gouvernement du Bengale, et aux Officiers dudit Gouvernement, au prix fixé de 120 roupies pour chaque 100 maunds.

ART. III.

Salpêtre, Opium.

Il ſera délivré annuellement pour le commerce François, ſur la demande de l'Agent François dans le Bengale, dix-huit mille maunds de ſalpètre, et trois cents caiſſes d'opium, au prix établi avant la dernière guerre.

ART. IV.

Factories ſous juridiction Françaiſe.

Les ſix anciennes factoreries, c'eſt-à-dire, Chandernagor, Caſſimbuzar, Dacca, Jugdea, Balaſore et Patna, avec les territoires appartenans auxdites factoreries, ſeront ſous la protection du pavillon François, et ſujettes à la juridiction Françoiſe.

ART. V.

Maiſons de commerce.

La France aura auſſi la poſſeſſion des anciennes maiſons de Soopore, Keerpoy, Comicale, Mohonpore, Serampore, et Chittagong, auſſi bien que des dépendances ſur Soopore; ſavoir Gautjurat, Allende, Chinzabad, Patorcha, Monepore et Dalabady; elle aura de plus la faculté d'établir de nouvelles maiſons de commerce; mais aucune de ces maiſons n'aura juridiction, ni ne ſera exempte de la juſtice ordinaire du pays, qui s'exerce ſur les ſujets Britanniques.

ART.

Digitized by Google

1787

ART. VI.

Adminiſtr. of Juſtice.

His Britannic Majeſty engages to take meaſures to ſecure French ſubjects without the limits of the ancient Factories above mentioned, an exact and impartial adminiſtration of Juſtice, in all matters concerning their perſons or properties, or the carrying on their trade, in the ſame manner and as effectually as to his own ſubjects.

ART. VII.

Europeans and natives to be delivered.

All Europeans, as well as natives, againſt whom judical proceedings ſhall be inſtituted, within the limits of the ancient Factories above mentioned, for offences committed, or debts contracted, within the ſaid limits, and who ſhall take refuge out of the ſame, ſhall be delivered up to the Chiefs of the ſaid Factories: and all Europeans, or others whoſoever, againſt whom judicial proceedings ſhall be inſtituted, within the ſaid limits, and who ſhall take refuge, within the ſame, ſhall be delivered up by the Chiefs of the ſaid Factories, upon demand being made of them by the Governor of the country.

ART. VIII.

Upon demand.

All the ſubjects of either nations reſpectively, who ſhall take refuge within the Factories of the other, ſhall be delivered up on each ſide, upon demand being made of them.

ART. IX.

Factory of Yanam.

The Factory of Yanam, with its dependencies, having, in purſuance of the ſaid treaty of peace, been delivered up by Mr. William Hamilton, on the part of his Britannic Majeſty, to Mr. Peter Paul Martin, on the part of his Moſt Chriſtian Majeſty, the reſtitution thereof is confirmed by the preſent Convention, in the terms of the inſtrument bearing date the ſeventh of March, one thouſand ſeven hundred and eighty-five, and ſigned by Meſſieurs Hamilton and Martin.

ART.

Digitized by Google

ART. VI. 1787

Sa Majeſté Britannique s'engage à prendre des meſures pour aſſurer aux ſujets François, hors des limites des anciennes factoreries ci deſſus mentionnées, une exacte et impartiale adminiſtration de la juſtice, dans toutes les matières relatives à leurs perſonnes, à leurs propriétés et à la conduite de leur commerce, de la même manière et auſſi efficacement qu'à ſes propres ſujets. Juſtice.

ART. VII.

Tous les Européens, ainſi que les natifs, contre qui il ſera procédé en juſtice dans les limites des anciennes factoreries ci-deſſus mentionnées, pour des offenſes commiſes, ou des dettes contractées dans leſdites limites, et qui prendront refuge hors de ces mêmes limites, ſeront delivrés aux chefs desdites factoreries; et tous les Européens ou autres quelconques, contre qui il ſera procédé en juſtice, hors desdites limites, et qui ſe réfugieront dans ces mêmes limites, ſeront délivrés par les chefs desdites factoreries, ſur la demande qui en ſera faits par le gouvernement du pays. Extraditions.

ART. VIII.

Tous les ſujets des deux nations reſpectivement, qui ſe réfugieront dans les factoreries de l'autre, ſeront delivrés des deux côtés, ſur la demande qui en ſera faite. Extraditions de ſujets reciproques.

ART. IX.

La factorerie d'Yanam, avec ſes dependances, ayant, en exécution dudit traité de paix, été délivrée par le Sr. Guillaume Hamilton, de la part de S. M. Britannique, au Sr. Pierre-Paul Martin, de la part de S. M. T. C. la reſtitution en eſt confirmée par la préſente Convention, dans les termes de l'inſtrument, daté du 7. Mars 1785, et ſigné par les ſieurs Hamilton et Martin. Factorie de Yanam.

ART.

Digitized by Google

1787

ART. X.

Ratifications. The preſent Convention ſhall be ratified and confirmed in the ſpace of three months, or ſooner, if it can be done, after the exchange of ſignatures between the Plenipotentiaries.

In witneſs whereof, we, Miniſters Plenipotentiary, have ſigned the preſent Convention, and have cauſed the Seals of our Arms to be affixed thereto.

Done at Verſailles the 31. of Auguſt, 1787.

WM. EDEN. (L. S.)

Le Comte DE MONTMORIN. (L. S.)

Digitized by Google

ART. X. 1787

La préſente Convention ſera ratifiée et confirmée dans l'eſpace de trois mois, ou plus tôt, ſi faire ſe peut, après l'échange des ſignatures entre les Plenipotentiaires. Ratification.

En foi de quoi, nous Miniſtres Plenipotentiaires, avons ſigné la préſente Convention, et y avons fait apposer le cachet de nos armes.

Fait à Verſailles, le 31. Août 1787.

(L. S.) *Le Compte* DE *Montmorin.*

(L. S.) *Wm.* EDEN.

Digitized by Google

32.

1787 17. Sept. *Plan of new Conſtitution of the United States of America, agreed upon at a Convention held at New-York.*

(*Annual-Regiſter* 1787. P. Pap. p. 99.)

New-York, Sept. 21.

In Convention, Sept. 17. 1787.

SIR,

We have now the honour to ſubmit to the conſideration of the United States, in Congreſs aſſembled, that conſtitution which has appeared to us the moſt adviſeable.

The friends of our country have long ſeen and deſired, that the power of making war, peace, and treaties, that of levying money, and regulating commerce, and the correſpondent executive and judicial authorities, ſhould be fully and effectually veſted in the general government of the union; but the impropriety of delegating ſuch extenſive truſt to one body of men is evident. Hence reſults the neceſſity of a different organization.

It is obviouſly impracticable in the foederal government of theſe ſtates, to ſecure all rights of independent ſovereignty to each, and yet provide for the intereſt and ſafety of all. Individuals, entering into a ſociety, muſt give up a ſhare of liberty to preſerve the reſt. The magnitude of the ſacrifice muſt depend as well on ſituation and circumſtance, as on the object to be obtained. It is at all times difficult to draw with preciſion the line between thoſe rights that muſt be ſurrendered; and thoſe which may be reſerved; and, on the preſent occaſion, this difficuly was increaſed by a difference among the ſeveral ſtates, as to their ſituation, extent, habits, and particular intereſts.

In all our deliberations on this ſubject, we kept ſteadily in our view that which appears to us the greateſt

Digitized by Google

greateſt intereſt of every true American — the conſo- 1787
lidation of our union, in which is involved our proſperity, felicity, ſafety, perhaps our national exiſtence. This important conſideration, ſeriouſly and deeply impreſſed on our minds, led each ſtate in the convention to be leſs rigid on points of inferior magnitude than might have been otherwiſe expected; and thus the conſtitution, is the reſult of a ſpirit of amity, and of that mutual deference and conceſſion which the peculiarity of our political ſituation rendered indiſpenſable.

That it will meet the full and entire approbation of every ſtate, is not perhaps to be expected; but each will doubtleſs conſider, that had her intereſts been alone conſulted, the conſequences might have been particularly diſagreeable or injurious to others; that it is liable to as few exceptions as could reaſonably have been expected, we hope and believe; and that it may promote the laſting welfare of that country, ſo dear to us all, and ſecure her freedom and happineſs, is our moſt ardent wiſh.

With great reſpect

We have the honour to be,

SIR,

Your Excellency's moſt

Obedient and humble ſervants,

GEORGE WASHINGTON, *Preſident.*

By unanimous of the Convention.

(*To his Excellency the Preſident of Congreſs.*)

We, the people of the United States, in order to form a more perfect union, eſtabliſh juſtice, inſure domeſtic tranquillity, provide for the common defence, promote the general welfare, and ſecure the bleſſings of liberty to ourſelves and our poſterity, do ordain and eſtabliſh this conſtitution for the United States of America.

1787

ART. I.

Sect. 1.

Legiſlative power. All legiſlative powers herein granted ſhall be veſted in a Congreſs of the United States; which ſhall conſiſt of a ſenate and houſe of repreſentatives.

Sect. 2.

Houſe of repreſentatives. The houſe of repreſentatives ſhall be compoſed of membres choſen, every ſecond year, by the people of the ſeveral ſtates; and the electors in each ſtate ſhall have the qualifications requiſite for electors of the moſt numerous branch of the ſtate legiſlature.

No perſon ſhall be a repreſentative who ſhall not have attained to the age of twenty-five years, and been ſeven years a citizen of the United States, and who ſhall not when elected be an inhabitant of that ſtate in which he ſhall be choſen.

Repreſentatives and direct taxes ſhall be apportioned among the ſeveral ſtates which may be included within this union, according to their reſpective numbers, which ſhall be determined by adding to the whole number of free perſons, including thoſe bound to ſervice for a term of years, and excluding Indians not taxed, three-fifths of all perſons. The actual enumeration ſhall be made within three years after the firſt meeting of the Congreſs of the United States, and within every ſubſequent term of ten years, in ſuch manner as they ſhall by law direct. The number of repreſentatives ſhall not exceed one for every thirty thouſand, but each ſtate ſhall have at leaſt one repreſentative and until ſuch enumeration ſhall be made, the ſtate of New-Hampſhire ſhall be entitled to chuſe three, Maſſachuſetts eight, Rhode Island and Providence Plantations one, Connecticut five, New York ſix, New Jerſey four, Pennſylvania eight, Delaware one, Maryland ſix, Virginia ten, North Carolina five, South Carolina five, and Georgia three.

When vacancies happen to the repreſentation from any ſtate, the executive authority thereof ſhall iſſue writs of election to fill ſuch vacancies.

The houſe of repreſentatives ſhall chuſe their ſpeaker and other officiers; and ſhall have the ſole power of impeachment.

Sect.

Digitized by Google

Sect. 3. 1787

The ſenate of the United States ſhall be compoſed of two ſenators from each ſtate, choſen by the legislature thereof, for ſix years; and each ſenator ſhall have one vote. Senate.

Immediately after they ſhall be aſſembled in conſequence of the firſt election, they ſhall be divided, as nearly as may be, into three claſſes. The ſeats of the ſenators of the firſt claſs ſhall be vacated at the expiration of the ſecond year; of the ſecond claſs, at the expiration of the fourth year; and of the third claſs, at the expiration of the ſixth year, ſo that one-third may be choſen every ſecond year; and if vacancies happen by reſignation, or otherwiſe, during the receſs of the legislature of any ſtate, the executive thereof may make temporary appointments until the next meeting of the legislature which ſhall then fill ſuch vacancies.

No perſon ſhall be a ſenator who ſhall not have attained to the age of thirty years, and been nine years a citizen of the United States, and who ſhall not, when elected, be an inhabitant of that ſtate for which he ſhall be choſen.

The vice-preſident of the United States ſhall be preſident of the ſenate; but ſhall have no vote, unleſs they be equally divided.

The ſenate ſhall chuſe their other officers, and alſo a preſident *pro tempore*, in the abſence of the vice-preſident, or when he ſhall exerciſe the office of preſident of the United States.

The ſenate ſhall have the ſole power to try all impeachments. When ſitting for that purpoſe, they ſhall be on oath or affirmation. When the preſident of the United States is tried, the chief juſtice ſhall preſide; and no perſon ſhall be convicted without the concurrence of two thirds of the members preſent.

Judgement in caſes of impeachment ſhall not extend further than to removal from office, and diſqualification to hold and enjoy any office of honour, truſt, or profit, under the United States; but the party convicted ſhall nevertheleſs be liable and ſubject to indictment, trial, judgement, and puniſhment, according to law.

1787

Sect. 4.

Elections for Sen. and repreſentatives.

The times, places, and manner of holding election for ſenators and repreſentatives, ſhall be preſcribe in each ſtate by the legislature thereof; but the Co greſs may at any time by law make or alter ſuc regulations, except as to the places of chuſing Senator

The Congreſs ſhall aſſemble at leaſt once in eve year; and ſuch meeting ſhall be on the firſt Mond in December, unleſs they ſhall by law appoint different day.

Sect. 5.

Qualifications of elect. adjournment.

Each houſe ſhall be the judge of the election returns, and qualifications of its own members, a a majority of each ſhall conſtitute a quorum to d buſineſs; but a ſmaller number may adjourn from to day, and may be authoriſed to compel the att dance of abſent members, in ſuch manner, and u der ſuch penalties, as each houſe may provide.

Each houſe may determine the rules of its pr ceedings, puniſh its members for diſorderly behavio and, with the concurrence of two-thirds, expel member.

Each houſe ſhall keep a journal of its proce dings, and from time to time publiſh the ſame, e cepting ſuch parts as may in their judgement requ ſecrecy; and the yeas and nays of the members either houſe on any queſtion ſhall, at the deſire one-fifth of thoſe preſent, be entered on the jour

Neither houſe, during the ſeſſion of Congre ſhall without the conſent of the other, adjourn f more than three days, nor to any other place than th in which the two houſes ſhall be ſitting.

Sect. 6.

Privileges of Senat. and repreſentatives.

The ſenators and repreſentatives ſhall receive compenſation for their ſervices, to be aſcertained b law, and paid out of the treaſury of the United State They ſhall in all caſes, except treaſon, felony, an breach of the peace, be privileged from arreſt du ring their artendance at the ſeſſion of their reſpectiv houſes, and in going to and returning from the ſame

an

nd for any ſpeech or debate in either houſe, they 1787
nall not be queſtioned in any other place.

No ſenator or repreſentative ſhall, during the me for which he was elected, be appointed to any vil office under the authority of the United States, hich ſhall have been created, or the emolument hereof ſhall have been increaſed during ſuch time; nd no perſon, holding any office under the United ates, ſhall be a member of either houſe during his ntinuance in office.

Sect. 7.

All bills for raiſing revenue ſhall originate in Bills for raiſing revenue etc.
e houſe of repreſentatives; but the ſenate may poſe or concur with amendments, as on other bills.

Every bill which ſhall have paſſed the houſe of epreſentatives and the ſenate ſhall, before it become law, be preſented to the preſident of the United States: if he approve, he ſhall ſign it, if not, he ſhall return it with his objections to that houſe in which it ſhall have originated, who ſhall enter the objections at large on their journal, and proceed to reconſider it. If, after ſuch reconſideration, two-thirds of that houſe ſhall agnée to paſs the bill, it ſhall be ſent, together with the objections, to the other houſe, by which it ſhall likewiſe be reconſidered, and if approved by two-thirds of that houſe, it ſhall become a law. But in all ſuch caſes the votes of both houſes ſhall be determined by yeas and nays; nd the names of the perſons voting for and againſt he bill ſhall be entered on the journal of each houſe eſpectively. If any bill ſhall not be returned by the reſident within ten days (Sundays excepted) after it hall have been preſented to him, the ſame ſhall be a aw, in like manner as if he had ſigned it, unleſs the Congreſs by their adjournment prevent its return, in which caſe it ſhall not be a law.

Every order, reſolution, or vote, to which the concurrence of the ſenate and houſe of repreſentatives may be neceſſary (except on a queſtion of adjournment), ſhall be preſented to the preſident of the United States; and, before the ſame ſhall take effect, ſhall be approved by him, or, being diſapproved by him,

Digitized by Google

1787 ſhall be repaſſed by two-thirds of the ſenate and houſe of repreſentatives, according to the rules and limitations preſcribed in the caſe of a bill.

Sect. 8.

Power of the Congreſs. The Congreſs ſhall have power to lay and collect taxes, duties, impoſts, and exciſes, to pay the debts and provide for the common defence and general welfare of the United States; but all duties, impoſts and exciſes, ſhall be uniform throughout the United States.

To borrow money on the credit of the United States.

To regulate commerce with foreign nations, and among the ſeveral ſtates, and with the Indian tribes.

To eſtabliſh and uniform rule of naturalization, and uniform laws on the ſubjects of bankruptcies throughout the United States.

To coin money, regulate the value thereof and of foreign coin, and fix the ſtandard of weights and meaſures.

To provide for the puniſhment of counterfeiting the ſecurities and current coin of the United States.

To eſtabliſh poſt-offices and poſt-roads.

To promote the progreſs of ſcience and uſeful arts, by ſecuring for limited times to authors and inventors the excluſive right to their reſpective writings and diſcoveries.

To conſtitute tribunals inferior to the ſupreme court.

To define and puniſh piracies and felonies committed on the high ſeas, and offences againſt the law of nations.

To declare war, grant lettres of marque and repriſal, and make rules concerning captures on land and water.

To raiſe and ſupport armies; but no appropriation of money to that uſe ſhall be for a longer term than two years.

To provide and maintain a navy.

To

To make rules for the government ad regulation of the land and naval forces. 1787

To provide for calling forth the militia, to execute the laws of the Union, ſuppreſs inſurrections, and repel invaſions.

To provide for organizing, and diſciplining the militia, and for governing ſuch part of them as may be employed in the ſervice of the United States; reſerving to the ſtates reſpectively the appointment of the officers, and the authority of training the militia, according to the diſcipline preſcribed by Congreſs.

To exerciſe excluſive legislation, in all caſes whatſoever, over ſuch diſtrict (not exceeding ten miles ſquare), as may by ceſſion of particular ſtates, and the acceptance of Congreſs, become the ſeat of the government of the United States; and to exerciſe like authority over all places purchaſed by the conſent of the legiſlature of the ſtate, in which the ſame ſhall be, for the erection of forts, magazines, arſenals, dockyards, and other needful buildings. And

To make all laws which ſhall be neceſſary and proper for carrying into execution the foregoing powers, and all other powers veſted by this conſtitution in the government of the United States, or in any department or office thereof.

Sect. 9.

Right of Privateers.

The migration or importation of ſuch perſons as any of the ſtates now exiſting ſhall think proper to admit, ſhall not be prohibited by the Congreſs, prior to the year one thouſand eight hundred and eight; but a tax or duty may be impoſed on ſuch importation, not exceeding ten dollars for each perſon.

The privilege of the writ of habeas corpus ſhall not be ſuſpended, unleſs when, in caſes of rebellion or invaſion, the republic ſafety may require it.

No bill of atteinder, or *ex poſt facto* law, ſhall be paſſed.

No capitation, or other direct tax, ſhall be laid, unleſs in proportion to the cenſus, or enumeration herein before directed to be taken.

Digitized by Google

1787 No tax or duty ſhall be laid on articles exported from any ſtate. No preference ſhall be given, by any regulation of commerce or revenue, to the ports of one ſtate over thoſe of another: nor ſhall veſſels bound to or from one ſtate be obliged to enter, clear, or pay duties, in another.

No money ſhall be drawn from the treaſury, but in conſequence of appropriations made by law, and a regular ſtatement and account of the receipts and expenditures of all public money ſhall be publiſhed from time to time.

No title of nobility ſhall be granted by the United States: and no perſon holding any office of profit or truſt under them ſhall, without the conſent of the Congreſs, accept of any preſent, emolument, office, or title, of any kind whatever, from ani king, prince, or foreign ſtate.

Sect. 10.

Reſtriction of the power of ſingle ſtates. No ſtate ſhall enter into any treaty, alliance, or confederation: grant letters of marque and repriſal; coin money; emit bills of credit; make any thing but gold and ſilver coin, a tender in payment of debts; paſs any bill of attainder, *ex poſt facto* law, or law impairing the obligation of contracts, or grant any title of nobility.

No ſtate ſhall, without the conſent of the Congreſs, lay any impoſts or duties on imports or exports, except what may be abſolutely neceſſary of executing its inſpection laws; and the net produce of all duties and impoſts, laid by any ſtate on imports or exports ſhall be for the uſe of the treaſury of the United States; and all ſuch laws ſhall be ſubject to the reviſion and controul of the Congreſs. No ſtate ſhall, without the conſent of Congreſs, lay any duty of tonnage, keep troops or ſhips of war in time of peace, enter into any agreement or compact with another ſtate, or with a foreign power, or engage in war, unleſs actually invaded, or in ſuch imminent danger as will not admit of delay.

ART.

Digitized by Google

ART. II. 1787

Sect. 1.

The executive power ſhall be veſted in a preſident of the United States of America. He ſhall hold his office during the term of four years; and, together with the vice-preſident, choſen for the ſame term, be elected as follows: Executive power. Preſident.

Each ſtate ſhall appoint, in ſuch manner as the legislature thereof may direct, a number of electors, equal to the whole number of ſenators and repreſentatives to which the ſtate may be entitled in the Congreſs; but no ſenator or repreſentative, perſon holding an office of truſt or profit under the United States, ſhall be appointed an elector.

The electors ſhall meet in their reſpective ſtates, and vote by ballot for two perſons, of whom one at leaſt ſhall not be an inhabitant of the ſame ſtate with themſelves. And they ſhall make a liſt of all the perſons voted for, and of the number of votes for each; which liſt they ſhall ſign and certify, and transmit ſealed to the ſeat of the government of the United States, directed to the preſident of the ſenate. The preſident of the ſenate ſhall, in the preſence of the ſenate and houſe of repreſentatives, open all the certificates, and the votes ſhall then be counted. The perſon having the greateſt number of votes ſhall be the preſident, if ſuch number be a majority of the whole number of electors appointed; and, if there be more than one who have ſuch majority, and have an equal number of votes, then the houſe of repreſentatives ſhall immediately chooſe by ballot one of them for preſident; and if no perſon have a majority, then from the five higheſt on the liſt the ſaid houſe ſhall in like manner chooſe the preſident. But, in chooſing the preſident, the votes ſhall be taken by the ſtates, the repreſentation from each ſtate having one vote; a quorum for this purpoſe ſhall conſiſt of a member or members from two-thirds of the ſtates, and a majority of all the ſtates ſhall be neceſſary to a choice. In every caſe, after the choice of the preſident, the perſon having the greateſt number of votes of the electors ſhall be the vice-preſident. But, if there ſhould remain two or more who have equal

1787 votes, the ſenate ſhall chooſe for them by ballot the vice-preſident.

The Congreſs may determine the time of chooſing the electors, and the day on which they ſhall give their votes; which day ſhall be the ſame throughout the United States.

No perſon, except a natural-born citizen, or a citizen of the United States at the time of the adoption of this conſtitution, ſhall be eligible to the office of preſident; neither ſhall any perſon be eligible to that office, who ſhall not have attained to the age to thirty-five years, and been fourteen years a reſident within the United States.

In caſe of the removal of the preſident from office, or of his death, reſignation, or inability to diſcharge the powers and duties of the ſaid office, the ſame ſhall devole on the vice-preſident; and the Congreſs may by law provide for the caſe of removal, death, reſignation, or inability, both of the preſident and vice-preſident, declaring what officer ſhall then act as preſident; and ſuch officer ſhall act accordingly, until the diſability be removed, or a preſident ſhall be elected.

The preſident ſhall, at ſtated times, receive for his ſervices a compenſation, which ſhall neither be increaſed or diminiſhed during the period for which he ſhall have been elected; and he ſhall not receive within that period any other emolument from the United States, or any of them.

Before he enter on the execution of his office, he ſhall take the following oath or affirmation:

"I do ſolemnly ſwear (or affirm) that I will faithfully execute the office of preſident of the United States, and will to the beſt of my ability preſerve, protect, and defend, the conſtitution of the United States."

Sect. 2.

The Preſident's office.

The preſident ſhall be commander in chief of the army and navy of the United States, and of the militia of the ſeveral ſtates, when called into the actual ſervice of the United States: he may require the opinion, in writing, of the principal officer in each of the

the executive departments, upon any ſubject relating to the duties of their reſpective offices: and he ſhall have power to grant reprieves and pardons for offences againſt the United States, except in caſes of impeachment. 1787

He ſhall have power, by and with the advice and conſent of the ſenate, to make treaties, provided two thirds of the ſenators preſent concur: and he ſhall nominate, and by and with the advice and conſent of the ſenate, ſhall appoint ambaſſadors, other public miniſters and conſuls, judges of the ſupreme court, and all other officers of the United States, whoſe appointments are not herein otherwiſe provided for, and which ſhall be eſtabliſhed by law. But the congreſs may by law veſt the appointment of ſuch inferior officers as they may think proper, in the preſident alone, in the courts of law, or in the heads of departments.

The preſident ſhall have power to fill up all vacancies that may happen during the receſs of the ſenate, by granting commiſſions which ſhall expire at the end of their next ſeſſion.

Sect. 3.

He ſhall from time to time give to the congreſs information of the ſtate of the Union, and recommend to their conſideration ſuch meaſures as he ſhall judge neceſſary and expedient; he may, on extraordinary occaſions, convene both houſes, or either of them; and in caſe of diſagreement between them with reſpect to the time of adjournment, he may adjourn them to ſuch time as he ſhall think proper; he ſhall receive ambaſſadors and other public miniſters: he ſhall take care that the laws be faithfully executed, and ſhall commiſſion all the officers of the United States.

Sect. 4.

The preſident, vice-preſident, and all civil officers of the United States, ſhall be removed from office, on impeachment for, and conviction of, treaſon, bribery, or other high crimes and misdemeanours. When removed from office.

ART.

1787

ART. III.

Sect. 1.

Judicial Power. The judicial power of the United States ſhall be veſted in one ſupreme court, and in ſuch inferior courts as the congreſs may from time to time ordain and eſtabliſh. The judges, both of the ſupreme and inferior courts, ſhall hold their offices during good behaviour, and ſhall, at ſtated times, receive for their ſervices a compenſation, which ſhall not be diminiſhed during their continuance in office.

Sect. 2.

His extenſion. The judicial power ſhall extend to all caſes in law and equity, ariſing under this conſtitution, the laws of the United States, and treaties made, or which ſhall be made, under their authority; to all caſes affecting ambaſſadors, and other public miniſters and conſuls; to all caſes of admiralty and maritime juriſdiction; to controverſies to which the United States ſhall be a party, to controverſies between two or more ſtates, between a ſtate and citizens of another ſtate, between citizens of different ſtates, between citizens of the ſame ſtate claiming lands under grants of different ſtates, and between a ſtate, or the citizens thereof, and foreign ſtates, citizens, or ſubjects.

In all caſes affecting ambaſſadors, other public miniſters and conſuls, and thoſe in which a ſtate ſhall be party, the ſupreme court ſhall have original juriſdiction. In all the other caſes before mentioned, the ſupreme court ſhall have appellate juriſdiction, both as to law and fact, with ſuch exceptions, and under ſuch regulations, as the congreſs ſhall make.

The trial of all crimes, except in caſes of impeachment, ſhall be by jury; and ſuch trial ſhall be held in the ſtate where the ſaid crimes ſhall have been committed; but, when not committed within any ſtate, the trial ſhall be at ſuch place or places as the congreſs may by law have directed.

Sect. 3.

Treaſon. Treaſon againſt the United States ſhall conſiſt only in levying war againſt them, or in adhering to their

Digitized by Google

their enemies, giving them aid and comfort. No person shall be convicted of treason, unless on the testimony of two witnesses to the same overt-act, or on confession in open court. 1787

The congress shall have power to declare the punishment of treason; but no attainder of treason shall work corruption of blood or forfeiture, except during the life of the person attained.

ART. IV.

Sect. 1.

Full faith and credit shall be given in each state to the public acts, records, and judicial proceedings of every other state. And the congress may by general laws prescribe the manner in which such acts, records, and proceedings, shall be proved, and the effect thereof. Faith to public acts.

Sect. 2.

The citizens of each state shall be entitled to all privileges and immunities of citizens in the several states. Reciprocal rights on subjects of several states.

A person charged in any state with treason, felony, or other crime, who shall fly from justice, and be found in another state, shall, on demand of the executive authority of the state from which he fled, be delivered up, to be removed to the state having jurisdiction of the crime.

No person held to service or labour in one state, under the laws thereof, escaping into any other, shall, in consequence of any law or regulation therein, be discharged from such service or labour; but shall be delivered up, on claim of the party to whom such service or labour may be due.

Sect. 3.

New states may be admitted by the congress into this Union; but no new state shall be formed or erected within the jurisdiction of any other state; nor any state be formed by the junction of two or more states, or parts of states, without the consent of the legislatures of the states concerned, as well as of the congress. New states admitted.

The

Digitized by Google

1787 The congreſs ſhall have power to diſpoſe of and make all needful rules and regulations reſpecting the territory or other property belonging to the United States; and nothing in this Conſtitution ſhall be ſo conſtrued as to prejudice any claims of the United States; or of any particular ſtate.

Sect. 4.

Every ſtates conſtitution guarant. by th. Un. The United States ſhall guarantee to every ſtate in this Union a republican form of government, and ſhall protect each of them againſt invaſion; and, on application of the legislature, or of the executive (when the legislature cannot be convened,) againſt domeſtic violence.

ART. V.

Amendments to this conſtitution. The congreſs, whenever two thirds of both houſes ſhall deem it neceſſary, ſhall propoſe amendments to this conſtitution, or, on the application of the legislatures of two thirds of the ſeveral ſtates, ſhall call a Convention for propoſing amendments, which, in either caſe, ſhall be valid to all intents and purpoſes, as part of this conſtitution, when ratified by the legislatures of three fourths of the ſeveral ſtates, or by Conventions in three fourths thereof, as the one or the other mode of ratification may be propoſed by the congreſs; provided that no amendment, which may be made prior to the year one thouſand eight hundred and eight, ſhall in any manner affect the firſt and fourth clauſes in the ninth ſection of the firſt Article; and that no ſtate without its conſent ſhall be deprived of its equal ſuffrage in the ſenate.

ART. VI.

Debts and engagement. All debts contracted, and engagements entered into, before the adoption of this conſtitution, ſhall be as valid againſt the United States under this conſtitution, as under the confederation.

This conſtitution, and the laws of the United States which ſhall be made in purſuance thereof, and all treaties made, or which ſhall be made, under the authority of the United States; ſhall be the ſupreme law

Digitized by Google

law of the land, and the judges in every ſtate ſhall be bound thereby, any thing in the conſtitution or laws of any ſtate to the contrary notwithſtanding. 1787

The ſenators and repreſentatives before mentioned, and the members of the ſeveral ſtate legiſlatures, and all executive and judicial officers, both of the United States and of the ſeveral ſtates, ſhall be bound by oath or affirmation to ſupport this conſtitution; but no religious teſt ſhall ever be required as a qualification to any office or public truſt under the United States.

ART. VII.

The ratification of the conventions of Nine States ſhall be ſufficient for the eſtabliſhment of this conſtitution between the ſtates ſo ratifying the ſame.

Done in Convention, by the unanimous conſent of the ſtates preſent, the ſeventeenth day of September, in the year of our Lord one thouſand ſeven hundred and eighty-ſeven, and of the independence of the United States of America the twelfth. In witneſs whereof we have hereunto ſubſcribed our names.

GEORGE WASHINGTON, *Preſident; and Deputy from Virginia.*

New Hampſh.	JOHN LANGDON, NICHOLAS GILMANN.
Maſſachuſetts	NATH. GORHAM, RUFUS KING.
Connecticut.	W. SAM. JOHNSON, ROGER SCHERMAN.
New York.	ALEXR. HAMILTON.
New Yerſey.	WM. LIVINGSTON, DAVID BREARLEY, WM. PATERSON, JONATHAN DAYTON.

Pennſyl-

1787

Pennſylvania.	BENJN. FRANKLIN, THOMAS MIFFLIN, ROBERT MORRIS, GEORGE CLYMER, THOS. FITZSIMONS, JARED INGERSOL, JAMES WILSON, GOVERNEUR MORRIS.
Delaware.	GEORGE READ, GUN. BEDFORD, *jun.* JOHN DICKINSON, RICHARD BASSETT, JACOB BROOM.
Maryland.	JAMES M. HENRY, DANIEL OF ST. THOS. JENIFER, DANIEL CARRALL,
Virginia.	JOHN BLAIR, JS. MADISON, *jun.*
Nth. Carolina.	WILLIAM BLOUNT, R. DOBBS SPAIGHT, HUGH WILLIAMSON.
Sth. Carolina.	JOH. RUTLEDGE, CHARLES COTESWORTH PINCKNEY, CHARLES PINCKNEY, PIERRE BUTLER.
Georgia.	WILLIAM FEW, ABRM. BALDWIN.

Atteſt. WILLIAM JACKSON, *Sec.*

In Convention, Monday, Sept. 17. 1787.

Preſent,

Digitized by Google

Preſent, 1787

The ſtates of New-Hampſhire, Maſſachuſett's, Connecticut, Mr. Hamilton from New-York, New-Yerſey, Pennſylvania, Delaware, Maryland, Virginia, North-Carolina, South-Carolina, and Georgia:

Reſolved,

That the preceding conſtitution be laid before the United States in congreſs aſſembled; and that it is the opinion of this convention, that it ſhould afterwards be ſubmitted to a convention of delegates, choſen in each ſtate by the people thereof, under the recommendation of its legislature, for their aſſent and ratification and that each convention aſſenting to, and ratifying, the ſame ſhould, give notice thereof to the United States in congreſs aſſembled.

Reſolved, that it is the opinion of this Convention, that, as ſoon as the Conventions of nine ſtates ſhall have ratified this conſtitution, the United States in congreſs aſſembled ſhould fix on a day on which electors ſhould be appointed by the States which ſhall have ratified the ſame, and a day on which the electors ſhould aſſemble to vote for the preſident, and the time and place for commencing proceedings under this conſtitution: that, after ſuch publication, the electors ſhould be appointed, and the ſenators and repreſentatives elected, that the electors ſhould meet on the day fixed for the election of the preſident, and ſhould transmit their votes, certified, ſigned, ſealed, and directed, as the conſtitution requires, to the ſecretary of the United States in congreſs aſſembled; that the ſenators and repreſentatives ſhould convene at the time and place aſſigned; that the ſenators ſhould appoint a preſident of the ſenate, for the ſole purpoſe of receiving, opening, and counting the votes for preſident; and that, after he ſhall be choſen, the congreſs together with the preſident, ſhould, without delay, proceed to execute this conſtitution.

By the unanimous order of the Convention.

GEORGE WASHINGTON, *Preſident.*
WILLIAM JACKSON, *Secretary.*

33.

1787 28. Sept. *Treaty of Alliance between the King of Great-Britain and the Landgrave of Heſſe-Caſſel, done at Caſſel the 28th of September* 1787.

(*Archenholtz British Mercury* Vol. III. p. 308. et Vol. IV. p. 14.)

Be it known to thoſe whom it concerns, that the King of Great-Britain and the Landgrave of Heſſe-Caſſel, in conſideration of the ſtrong ties by which the intereſts of their reſpective Houſes are united, and having judged it would contribute to the mutual advantage of both to cement and confirm, by a new Treaty of Alliance, the connexion which ſubſiſts between them; his Britannic Majeſty, in order to ſettle the objects relative to ſuch Alliance, has thought proper to ſend to Caſſel Sir William Fawcett, K. B. Lieutenant-General of his Forces, his Miniſter Plenipotentiary; and his Serene Highneſs has appointed on his part Baron Martin Erneſt de Schlieffen and Baron Frederick de Malsbourg, his Miniſters of State. Theſe Miniſters being provided with the neceſſary full powers; have agreed to take for the baſis of the preſent Treaty, the Treaties formerly concluded between Great-Britain and Heſſe, to adopt ſuch parts of them as ſhall be applicable to the preſent circumſtances, or to adjuſt by new articles thoſe points which are neceſſary in a different manner. Every thing not otherwiſe determined, ſhall be deemed to ſubſiſt in full force; and as it is impoſſible to ſpecify each particular caſe, every thing which ſhall not appear to have been clearly determined, either in the preſent or former Treaties, muſt be ſettled with equity, upon the ſame principales as were agreed to be adopted on each ſide, for deciding upon matters, wheter during or ſubſequent to the laſt war.

ART. I.

Friendſhip and union. There ſhall therefore be, between the King of Great-Britain and the Landgrave of Heſſe-Caſſel, their heirs

heirs and ſucceſſors, a ſtrict friendſhip and firm union, 1787
ſo that the one ſhall conſider the intereſts of the other as his own, and ſhall exert himſelf with good faith to promote them as far as poſſible, and mutually to prevent all trouble and injury.

ART. II.

To which end it is agreed, that all the preceding Treaties, particulary that of guarantee, ſhall be deemed to be renewed and confirmed, and ſhall be of the ſame force as if they were herein inſerted, as far as they are not derogatory to the preſent Treaty. Preceding Treaties.

ART. III.

The King of Great-Britain having deſired, for his ſervice in Europe, a body of the Landgrave's troops, in caſe the welfare of his dominions ſhould require ſuch ſuccour; and his Higneſs having the ſtrongeſt attachment to his Majeſty, engages by this Article to hold in readineſs for that purpoſe, during the ſpace of four years, from the day of the ſigning of this Treaty, a body of 12,000 men, compoſed of infantry and cavalry, or chaſſeurs, officers included; of which 8,000 men ſhall form the firſt, and 4,000 the ſecond diviſion. His Highneſs reſerves the liberty of putting himſelf at the head of theſe corps, but declares, at the ſame time, that if theſe troops ſhould join a more numerous body of any other Power, he ſhall conſider himſelf on ſuch an event purely in a military light; and far from making any difficulty to ſerve under a Senior General of eſtabliſhed reputation, he would with pleaſure embrace ſo favourable an apportunity of gaining further knowledge, under ſuch auſpices, in a profeſſion to which he is warmly attached. The L. ſhall hold ready a body of troops.

The 1ſt diviſion, conſiſting of 8,000 men, ſhall be entirely compoſed of infantry, with its field pieces, and two companies of foot chaſſears; but his Moſt Serene Highneſs may join to theſe, if he tinks fit above the 8,000 men, ſuch a number of his cavalry, not exceeding 1,000, as may be fit fot immediate ſervice. This corps of 12,000 ſhall be completely equipped and provided with tents and all neceſſary camp equipage. In a word, it ſhall be put upon the beſt footing poſſible, and none admitted but men fit for

Digitized by Google

1787 actual ſervice, and acknowledget as ſuch by his Britannic Majeſty's Commiſſary.

The firſt diviſion ſhall be ready to march at the end of four weeks after the requiſition for its march ſhall have been made, or ſooner if poſſible. And the ſecond diviſion in ſix weeks, if practicable. This body of troops ſhall not be ſeparated, unleſs the operations of war ſhould require it, but ſhall remain under the direction of the Heſſian Chief, ſubject to the ſuperior orders of the General having the ſupreme command of the whole army. And the ſecond diviſion ſhall ſerve only in thoſe places where the firſt may be ſtationed, provided the plan of operation will admit of it.

ART. IV.

Neceſſary attiral. Each battalion of infantry ſhall be provided with two field pieces, together with the complement of offices, gunners, and other neceſſary attiral attached thereto.

ART. V.

The King of Gr. Br. engages to pay. In order to defray the expence which ſhall be incurred in raiſing the ſame, the King of Great-Britain engages to pay for each trooper or dragoon, completely armed, mounted, and equipped, 80 Banco crowns; and for each foot ſoldier 30 Banco crowns, within 13 days after the requiſition to march ſhall have been made. As to the levy money for the ſecond diviſion, one moiety ſhall be paid on the requiſition for marching, and the other on the day of marching. The levy money to be paid for the ſame deſcription of men that were allowed in former Treaties.

ART. VI.

Annual ſubſidy. Beſides what is ſtipulated in the preceding article, the King of Great-Britain engages to pay, during the four years this Treaty continues, an annual ſubſidy, in the manner following, viz. The ſubſidy ſhal commence on the day of ſigning the Treaty, and be continued to the time when the requiſition for putting the corps in readineſs to march ſhall be made, et the rata of 150,000 Banco crowns per annum, the crown to be computed at four ſhillings and nine pence three

three farthings Engliſh money. From the time of making the ſaid requiſition, to the day when the whole corps, as well cavalry as infantry, ſhall be in the pay of Great-Britain, the ſubſidy ſhall be augmented and paid at the rate of 450,000 Banco crowns; and during the whole time that the ſaid corps ſhall be actually in his Majeſty's pay, the Landgrave ſhall receive annual ſubſidy of 225,000 Banco crowns. When the ſaid troops ſhall be ſent back, the ſubſidy ſhall be again augmented and continued at the rate of 150,000 Banco crowns per annum, from the day of their return, being according to the ſame proportion and rate as were fixed by the 16th article of the treaty of 1755. And the payment of theſe reſpective ſubſidies ſhall be made regularly by the quarter, without deduction, into the militaty cheſt of the Serene Landgrave; and in caſe both parties agree that this body of troops ſhould exceed 12000, the ſubſidy ſhall be augmented in proportion, unleſs otherwiſe ſettled. His Majeſty will alſo continue to this corps the pay and other emoluments for the reſidue of the month they ſhall repaſs the frontiers of Heſſe, and actually arrive within the dominions of his Highneſs. 1787

ART. VII.

Pay and ſubſiſtance of the troops.

With reſpect to the pay and ſubſiſtence of the troops, whilſt in the pay of Great-Britain, it is agreed, that ſo long as they ſerve in Germany, they ſhall enjoy the ſame advantages, as his Majeſty allows his German troops; during the time they may be employed in the Low Countries, they ſhall be treated on the footing of Dutch troops, provided that in both caſes, their pay ſhall not be inferior to that allowed in former wars; and if they ſhould be required to ſerve in Great-Britain of Ireland, they ſhall not only be put upon the ſame footing with the Britiſh national troops, but his Serene Highneſs hopes, that in caſe Britiſh troops ſhall be ſent to the Continent; and ſerve with Heſſians, his Majeſty will be pleaſed to agree, that the latter may be treated as the former, with regard to pay as well as other matters; the more ſo, as his Serene Highneſs has conſented to receive a more moderate ſubſidy than was paid on former occaſions ſince the year 1726. Theſe allowan-

1787 ces, if granted; to be paid without deduction, in order that the diſtribution may be made to the troops.

ART. VIII.

Recruits etc. In caſe any of the regiments, or companies, ſhould be ruined or deſtroyed, in the whole or part, or any pieces of artillery, or other effects be taken by the enemy, his Majeſty will defray the expence of recruiting, and remounting the ſame, as well as of making good the ſame, in order that they may again be compleated and rendered fit for ſervice. The recruits raiſed ſhall be regulated upon the footing of thoſe furniſhed in 1702, to the end that the whole corps may always be kept up. The recruits annually required, ſhall be delivered to the Engliſh Commiſſary at ſuch time and place as his Majeſty ſhall appoint.

ART. IX.

How long to be retained. It will depend on his Britannic Majeſty to retain his body of troops in his ſervice, the whole time of this Treaty, in order to employ them wherever he may think proper (provided it be not on board his fleet, or beyond ſea) except for the defence of the Kingdoms of Great Britain and Ireland. And when the King of Great Britain ſhal de pleaſed to ſend back the ſaid troops, he ſhall give three month's previous notice thereof to His Serene Highneſs, and cauſe one month's pay to be remitted to him, providing them with the neceſſary means of transport, gratis.

ART. X.

Mutual garantie In caſe the Landgrave ſhould be attacked or diſturbed in the poſſeſſion of his dominions, his Britannic Majeſty promiſes and engages to ſend back to him, if required, the ſaid troops, allowing them one month's pay, and furniſhing them gratis with the means of transport; as likewiſe to give him all ſuch ſuccours in troops as the exigency of the caſe may require, which aſſiſtance ſhall be continued to him till he ſhall have obtained full ſecurity and due ſatisfaction: and the Landgrave on his part alſo promiſes, that in caſe the King of Great Britain ſhall be attacked or diſturbed in his dominions, he will afford him in like manner all the aid which may be in his power, which

which ſhall be continued until his Majeſty ſhall have obtained a good and advantageous peace. If it ſhould happen in conſequence of the preſent troubles, that a war ſhould be kindled in Germany, and becomes general, his Britannic Majeſty promiſes, as far as poſſible, to provide for the ſecurity of his dominions, and to direct the military operations of his armies, as far as circumſtances may permit, in ſuch a manner, as to cover and ſpare the territories of his Highneſs, as far as may be. If, however, notwithſtanding the precautions which may be taken for this effect, the territories of his moſt Serene Highneſs ſhould ſuffer an invaſion on account of this alliance, his Britannic Majeſty will endeavour to procure an indemnification proportionable to the loſs occaſioned thereby. 1787

ART. XI.

In order to render this alliance more perfect, and that no doubt may be entertained by the parties on the certainty of theſe ſuccours, by virtue of this treaty, it is agreed, that it ſhall be deemed ſufficient, that either of the parties be actually attacked by force of arms, without having previously employed open force againſt the aſſailant. Caſus foederis

ART. XII.

The ſick belonging to the Heſſian corps, ſhall remain under the care of their Surgeons, ſubject to the orders of the General commanding the corps of that nation, and ſhall have the ſame allowance his Majeſty grants to his own troops. Sick.

ART. XIII.

All Heſſian Deſerters ſhall be faithfull delivered up, wherever they may be found, in the places dependent on his Britannic Majeſty, and all poſſible care ſhall be taken that no perſon ſhall be permitted to eſtabliſh himſelf in his Majeſty's dominions without his Sovereign's conſent. Deſerters.

ART. XIV.

The raiſing of recruits in Germany having become more expenſive than formerly, and ſome difficulties having ariſen relative to the vacant pay, which Pay for recruits.

1787 is to be regarded as the fund for defraying the expence for recruiting; it is agreed, that at the ſpring review by his Majeſty's Commiſſary, the corps ſhall either be complete, or the pay for thoſe wanting be ſtopt; on the other hand, the pay for thoſe who may be wanting, to compleat between one review and another, ſhall not be ſtopt, but is to be advanced for the full eſtabliſhment of the corps; and inſtead of the ſum formerly allowed for each recruit, to replace one kiſled, or three wounded, it is agreed, that 12 Banco crowns per head ſhall be allowed for every recruit that ſhall be raiſed to ſupply their places.

ART. XV.

Ratifications. This Treaty to be ratified by the High Contracting Parties, and the ratification exchanged as ſoon as poſſible.

In witneſs whereof, we the underſigned, being furniſhed with full powers, have ſigned the preſent Treaty, and have cauſed our Seals to be ſet thereto.

Done at Caſſel, the 28th of September, 1787.

WILLIAM FAWCETT.

MARTIN ERNEST DE SCHLIFFEN.

FREDERICK, *Baron* DE MALSBURG

34.

Déclarations réciproques des cours de Londres et de Verſailles pour faire ceſſer les armemens faits à l'occaſion des troubles en Hollande. 1787 27. Oct.

(DE HERTZBERG *Recueil* T. II. p. 438; et ſe trouve en Holl. dans *Verzamling van Placaaten* T. II. p. 190; en Angl. d. *Annual Regiſter* 1787. P. Pap. p. 70 ſq.)

Déclaration.

Les évènemens qui ont eu lieu dans la République des Provinces-Unies, ne paroiſſant plus laiſſer aucun ſujet de diſcuſſion, et encore moins de conteſtation, entre les deux Cours, les ſouſſignés ſont autoriſés de demander, ſi l'intention de S. M. Très-Chrétienne eſt de donner des ſuites à la notification faite le 16. du mois de Septembre dernier, par le Miniſtre Plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne, qui annonçant qu'on donnerait des ſecours en Hollande, a occaſionné les armemens maritimes de la part de S. M.; leſquels armemens ſont devenus réciproques.

Si la Cour de Verſailles eſt diſpoſée à s'expliquer ſur cet object, et ſur la conduite à adopter vis-à-vis de la République, d'une manière conforme au deſir qu'on a témoigné de part et d'autre, de conſerver la bonne intelligence entre les deux Cours; et toujours entendu auſſi, qu'il n'y ait aucune vue d'hoſtilité nulle part, en conſéquence de ce qui s'eſt paſſé; Sa Majeſté, toujours empreſſée de concourir avec les ſentimens amicals de S. M. T. C., conviendrait avec Elle, que les armemens, et en général tous préparatifs de guerre, ſeraient diſcontinués de part et d'autre, et que les marines des deux nations ſeraient remiſes ſur le pied de l'établiſſement de la paix, tel qu'il exiſtait au premier Janvier de la préſente année.

A Verſailles, le 27. Oct. 1787.

DORSET. WM. EDEN.

Digitized by Google

1787 *Contre-Déclaration.*

27. Oct. L'intention de S. M. n'étant pas, et n'ayant jamais été, de s'immiſcer par la force dans les affaires de la République des Provinces-Unies, la communication faite à la Cour de Londres, le 16. du Mois dernier, par Mr. Barthélemy, n'ayant eu d'autre objet, que d'annoncer à cette Cour une intention, dont les motifs n'exiſtent plus, ſurtout depuis que le Roi de Pruſſe a fait part de ſa réſolution; S. M. ne fait aucune difficulté de déclarer, qu'Elle ne veut donner aucune ſuite à la déclaration ci-deſſus mentionnée, et qu'Elle ne conſerve nulle part aucune vue hoſtile, rélativement à ce qui s'eſt paſſé en Hollande. En conſéquence, S. M., deſirant de concourir avec les ſentimens de S. M. Britannique, pour la conſervation de la bonne harmonie entre les deux Cours, convient avec plaiſir, avec S. M. Britannique, que les armemens, et en général tous préparatifs de guerre, ſeront diſcontinués de part et d'autre: et que les marines des deux nations ſeront remiſes ſur le pied de l'établiſſement de la paix, tel qu'il exiſtait au premier Janvier de la préſente année.

A Verſailles, le 27. Octobre, 1787.

Le Comte DE MONTMORIN.

En conſéquence de la déclaration et contre-déclaration échangées cejourdhui, les ſouſſignés, au nom de leurs Souverains reſpectifs, conviennent, que les armemens et en général tous préparatifs de guerre, ſeront diſcontinués, de part et d'autre; et que les marines des deux nations ſeront remiſes ſur le pied de l'établiſſement de la paix, tel qu'il exiſtait au premier Janvier de la préſente année.

A Verſailles, le 27. Oct. 1787.

DORSET. WM. EDEN. *Le Comte* DE MONTMORIN.

Digitized by Google

35.

Traité de commerce entre S. Maj. la Reine de Portugal et S. M. l'Impératrice de toutes les Russies. Signé à St. Pétersbourg le $\frac{2}{20}$. Décembre 1787.

1787 $\frac{28}{16}$ Déc.

(DE STECK *Essai sur l. Consuls* p. 231. Russe et Fr. fol. *N. Elb. Mag.* IV. 1032.)

Au Nom de la Très-Sainte et Indivisible Trinité!

Sa Majesté Très-Fidèle la Reine de Portugal, et Sa Majesté l'Impératrice de toutes les Russies, également animées du désir d'encourager la navigation, le commerce et l'industrie de leurs sujets, ont résolu de conclure entre Elles, leurs sujets, Etats et Domaines respectifs, un Traité d'amitié, de navigation et de commerce; et c'est dans cette vue qu'Elles ont choisi et nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir: Sa Majesté Très-Fidèle la Reine de Portugal, le Sieur François Joseph d'Horta Machado, de Son Conseil, Son Ministre Plénipotentiaire auprès de S. M. l'Impératrice de toutes les Russies, et Chevalier de l'Ordre de Christ; et S. M. l'Impératrice de toutes les Russies, le Sieur Jean Comte d'Ostermann, Son Vice-Chancelier, Conseiller privé actuel, Sénateur, et Chevalier des Ordres de St. André, de St. Alexandre-Newsky, Grand Croix de celui de St. Wladimir de la première classe, et de St. Anne; le Sieur Alexandre Comte de Woronzow, Conseiller privé actuel, Sénateur, Président du Collège de commerce, Chambellan actuel, et Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre-Newsky, et Grand-Croix de celui de St. Wladimir de la première classe; le Sieur Alexandre Comte de Bezborodko, premier-Maitre de Sa Cour, Conseiller privé, Directeur général des postes, Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre-Newsky, et Grand-Croix de celui de St. Wladimir de la première classe; et le Sieur Arcadi de Marcoff, Conseiller d'état actuel, Membre du Collège des affaires étrangères, et Grand-Croix de l'Ordre de St. Wladimir de la seconde classe:

lesquels

1787 lesquels Plénipotentiaires, après s'être reſpectivement communiqué leurs pleinpouvoirs, ſont entrés en conférence, et ayant mûrement diſcuté la matière, ont conclu et arrêté les Articles ſuivans:

ART. I.

Amitié. Il ſubſiſtera entre Leurs Majeſtés, la Reine de Portugal et l'Impératrice de toutes les Ruſſies, Leurs héretiers et ſucceſſeurs de part et d'autre, ainſi qu'entre Leurs ſujets, une paix perpétuelle, bonne intelligence et parfaite amitié; à quel effet les deux Puiſſances contractantes s'engagent tant pour Elles, que pour tous Leurs ſujets ſans exception, de ſe traiter réciproquement en bons amis dans toutes les occaſions, tant par mer que par terre et ſur les eaux douces, et d'éviter non ſeulement tout ce qui pourrait tourner au préjudice des uns ou des autres, mais de s'entre-aider mutuellement par toutes ſortes de bons offices, ſur tout en ce qui concerne la navigation et le commerce.

ART. II.

Culte de leur Religion. Les ſujets Portugais jouiront en Ruſſie d'une parfaite liberté de conſcience, conformément aux principes d'une entière tolérance qu'on y accorde à toutes les religions; ils pourront librement s'acquitter des devoirs et vaquer au culte de leur religion, tant dans leurs propres maiſons, que dans les égliſes publiques, qui y ſont établies, ſans éprouver jamais la moindre difficulté à cet égard.

Les ſujets Ruſſes ne ſeront de même jamais troublés ni inquiétés en Portugal par rapport à leur religion, et l'on obſervera envers eux, à cet égard, ce qui ſe pratique avec les ſujets des autres nations, d'une communion différente, particulièrement avec ceux de la Grande-Brétagne.

ART. III.

Liberté de commerce. Leurs dites Majeſtés s'engagent mutuellement de procurer aux ſujets reſpectifs de l'une et de l'autre, toutes les facilités, aſſiſtance et protection néceſſaires aux progrès de leur commerce réciproque, et ſur tout de la navigation directe entre les deux Etats dans tous les lieux de leur domination, où la navigation et le commerce ſont actuellement, ou ſeront à l'avenir, permis

Digitized by Google

mis à d'autres nations Européennes. Mais dans tous les cas, où le préſent Traité n'aura pas ſtipulé quelques exemptions, ou prérogatives en faveur des ſujets reſpectifs, ils devront ſe ſoumettre pour leur commerce, tant par mer, que par terre, et ſur les eaux douces, aux tarifs des douanes, ainſi qu'aux loix, coutumes et règlemens de l'endroit où ils ſe trouveront. 1787

ART. IV.

Dans tous les ports des Etats reſpectifs dont l'entrée et le commerce ſont ouverts aux nations Européennes, les hautes Parties contractantes auront réciproquement le droit d'établir des Conſuls généraux, Conſuls et Vice-Conſuls pour l'avantage de leurs ſujets commerçans; leſdits Conſuls généraux, Conſuls et Vice-Conſuls y jouiront de toute la protection des loix; et quoiqu'ils n'y pourront exercer aucune ſorte de juridiction, ils pourront néanmoins être choiſis, du gré des parties, pour arbitres de leurs différens; mais il ſera toujours libre aux mêmes parties de s'adreſſer par préférence au tribunal deſtiné pour le commerce, ou à d'autres tribunaux, auxquels les mêmes Conſuls généraux, Conſuls et Vice-Conſuls, en tout ce qui concerne leurs propres affaires, ſeront également ſubordonnés, et ils ne pourront jamais être choiſis parmi les ſujets nés de la Puiſſance, chés laquelle ils doivent réſider, à moins qu'ils n'ayent obtenus une permiſſion expreſſe de la dite Puiſſance de pouvoir être accrédités auprès d'Elle en cette qualité. Conſuls.

ART. V.

Les ſujets des deux Puiſſances contractantes pourront dans les Etats reſpectifs s'aſſembler avec leur Conſul en corps de factorie, et faire entre eux, pour l'intérêt commun de factorie, les arrangemens qui leur conviendront, en tant qu'ils n'auront rien de contraire aux loix, ſtatuts et règlemens du pays, ou de l'endroit où ils ſeront établis. Factorie.

ART. VI.

Les ſujets commerçans des deux Hautes Parties contractantes payeront pour leurs marchandiſes, dans les Etats reſpectifs, les douanes et autres droits fixés par les tarifs actuellement en force, ou qui exiſteront à l'ave- Douanes Ruſſes.

Digitized by Google

1787 à l'avenir: mais afin que leur commerce ſoit de plus en plus encouragé, on eſt convenu de part et d'autre de leur accorder les avantages ſuivans:

1) De la part de la Ruſſie: Que les ſujets Portugais pourront acquitter les droits de douane dans toute l'étendue de l'Empire Ruſſe, en monnoye courante de Ruſſie, en évaluant le rixdaler à 125 copeks, ſans être aſſujettis à les payer comme ci-devant en rixdalers effectives, en exceptant ſeulement la ville et le port de Riga, où, ſelon la teneur des ordonnances actuellement en force, les ſujets Ruſſes eux mêmes doivent payer les droits de douane, pour toute eſpèce de marchandiſes, en rixdalers effectives.

2) Tous les vins du crû du Portugal, des isles de Madère et des Açores, importés en Ruſſie ſur des bâtimens Portugais ou Ruſſes, et pour compte des ſujets Portugais ou Ruſſes ne payeront de droits d'entrée que quatre roubles et cinquante copeks par barrique de ſix ancres; mais les uns et les autres ne pourront jouir de cet avantage qu'en produiſant des certificats du Conſul de Ruſſie, et à ſon défaut, de la douane, ou du Magiſtrat de l'endroit, d'où lesdits vins auront été expédiés, qui conſtateront qu'ils ſont véritablement du crû des endroits ſusmentionnés, et pour compte des ſujets Portugais ou Ruſſes.

Quant aux vins ſusmentionnés qui ſeront importés en Ruſſie ſur d'autres navires étrangers, on s'en tiendra à ce que le tarif général préſcrit à ce ſujet.

3) Sa Maj. l'Impératrice de toutes les Ruſſies conſent que les navires Portugais puiſſent importer chaque année à Riga et à Réval, pendant la durée du préſent Traité, ſix mille laſtes de ſel du Portugal, en ne payant, pour cette denrée, que la moitié des droits de douane fixés par les tarifs qui exiſtent, ou qui exiſteront à l'avenir dans lesdits ports; mais s'ils en importent une plus grande quantité, ils payeront pour le ſurplus les droits de douane en entier ſans aucune diminution. Au reſte les navires Portugais ne jouiront de cet avantage qu'à condition de produire des certificats en dûe forme, qui prouvent que le dit ſel eſt véritablement du crû du Portugal, qu'il en a été exporté directement ſur des navires

navires Portugais, et pour le comte des ſujets Portugais ou Ruſſes. Mais ſi par les relevés de douanes, il était prouvé que la quantité privilégié de ſel importé dans les deux ports de Riga et de Réval, enſemble eût excédé, dans le courant de la même année, les ſix mille laſtes convenus (ce qui ſerait contre l'eſprit du Traité) les deux Cours prendront entre Elles des arrangemens, afin qu'un pareil abus n'ait pas lieu par la ſuite. 1787

ART. VII.

Avantages accordés par le Portugal.

En réciprocité des ſusdites conceſſions, Sa Maj. Très-Fidèle accorde aux ſujets de la Ruſſie les avantages ſuivans:

1) Les négocians Ruſſes établis, ou qui s'établiront à l'avenir en Portugal, auront la prérogative d'avoir des juges conſervateurs ſur le même pied que cela eſt accordé et ſe pratique pour la nation Angloiſe; Mais ſi S. M. Très-Fidèle jugeait à propos de faire un nouveau règlement ſur ce ſujet pour tous les commerçans étrangers établis dons ſes Etats, ſans aucune exception, les ſujets Ruſſes devront auſſi s'y ſoumettre.

2) Ils auront auſſi le droit de s'adreſſer, à la Junte du commerce pour leurs affaires mercantiles, où il leur ſera rendu une prompte et exacte juſtice, après la vérification des faits, ſans les autres formalités de la procedure ordinaire, conformément aux loix et uſages qui ſe pratiquent parmi les négocians; à quel effet S. M. Très-Fidèle accordera, lorsque les cas s'en préſenteront, la juridiction néceſſaire à la ſusdite Junte du commerce.

3) Les négocians Portugais ou Ruſſes ne payeront que la moitié des droits d'entrée (ſous quelque dénomination qu'ils puiſſent être) tels quils ſont fixés par les tarifs et ordonnances qui exiſtent actuellement, ou qui exiſteront à l'avenir en Portugal ſur les productions de la Ruſſie ci-après ſpécifiées; lorsqu'elles ſeront importées ſur des navires Portugais, ou Ruſſes, et pour compte de ſujets Portugais ou Ruſſes, ſavoir: toutes ſortes de planches et de bois deſtinés à la conſtruction des vaiſſeaux, les mâts y compris; le chanvre, la graine et l'huile de

1787 de chanvre et de lin; les barres de fer de toutes sortes de dimensions, les cercles de fer, y compris aussi; les ancres, les canons, les boulets et les bombes; mais les sujets respectifs ne jouiront de cette diminution qu'en prouvant (par des certificats en dûe forme du Consul Portugais, et à son défaut, de la douane ou du Magistrat de l'endroit, d'où les susdits marchandises auront été expédiées) qu'elles sont véritablement du produit ou de manufactures de la Russie, et qu'elles sont exportées pour comte de sujets Portugais ou Russes. Ces avantages ne seront point accordés à d'autres navires étrangers qui importeront en Portugal les susdites marchandises de la Russie, mais l'on s'en tiendra à ce que les tarifs généraux prescrivent à cet égard.

4) Si, pendant la durée de ce traité, S. M. Très-Fidèle accorde aux vaisseaux d'une autre nation une diminution des droits de sortie sur les vins, les vaisseaux Russes jouiront aussi de cet avantage sur les vins qu'ils exporteront pour les ports de Russie.

ART. VIII.

Impositions s. l. toiles R. l'huile etc. P.

Outre les avantages réciproques stipulés par les Articles précédens, les Hautes Parties contractantes ont encore jugé à propos, afin d'encourager d'autant mieux la navigation directe et le commerce entre les nations Portugaise et Russe, d'accorder aux sujets respectifs les prérogatives suivantes: S. M. Très-Fidèle accorde la diminution de la moitié des droits de douane fixés par les tarifs qui existent, ou qui existeront à l'avenir dans ses Etats, sur les marchandises de Russie ci-après spécifiées, lorsqu'elles seront importées directement de Russie en Portugal, savoir: les toiles à voile, celles nommées Vlaams, ou Flaemisch, Ravendoucs et Calamandres de lin; à condition de prouver par des certificats en dûe forme, que les susdites marchandises sont véritablement des productions de la Russie, qu'elles en ont été importées directement sur des navires Portugais ou Russes, et pour le compte de sujets Portugais ou Russes.

En réciprocité de ces avantages, S. M. l'Impératrice de toutes les Russies accorde la diminution de la moitié des droits qui existent, ou qui existeront à l'avenir

l'avenir dans ses Etats, sur les marchandises de Portu- 1787
gal ci-après spécifiées, lorsqu'elles seront importées directement de Portugal en Russie, savoir: l'huile d'Olive, l'indigo du Brésil, et le tabac du Brésil en poudre, rouleaux, ou feuilles; à condition de prouver pareillement par des certificats en dûe forme, que les susdites marchandises sont véritablement des produits du Portugal, qu'elles en ont été exportées directement sur des navires Portugais ou Russes, et pour le compte de sujets Portugais ou Russes.

ART. IX.

Comme il y a d'autres effets et marchandises, aussi bien de la production et des manufactures de Portu- gal et de ses Colonies, que de la production et des manufactures de la Russie, et de ses differens domai- nes et conquêtes, lesquelles pourront augmenter la navigation et le commerce des deux nations, et con- tribuer à leur avantage réciproque, S. M. Très-Fidèle et S. M. Impériale, prénant cet objet dans leur haute considération, ont ordonné à leurs ministres respectifs d'examiner et conférer sur tous et chacun des susdits effets et marchandises, et de tout ce qui sera ajusté et convenu de part et d'autre à cet égard, l'on fera de nouveaux Articles, lesquels, étant approuvés et ratifiés per les deux Puissances contractantes, ils feront partie de ce Traité, comme s'ils y étaient inclus et transcrits mot pour mot. Autres marchandises.

ART. X.

Le but des deux hautes Parties contractantes, en accordant les avantages stipulés dans des Articles VI. VII. et VIII, étant uniquement de faciliter le com- merce et la navigation directe des sujets Portugais en Russie, et des sujets Russes en Portugal, Elles défen- dent réciproquement à leurs sujets d'abuser de ces avantages, en se donnant pour propriétaires des na- vires, ou des marchandises qui ne leur appartiendront pas, sous peine à celui, ou ceux qui auraient ainsi fraudé les droits, en prêtant leur nom à quelqu'autre négociant étranger, d'être traités selon la teneur des loix et règlemens émanés à cet égard, savoir: que tout ce qui sera prouvé être ainsi faussement déclaré en Portugal sous un nom emprunté Portugais ou Russe, Peine d. fraudations.

1787 ſera confiſqué et vendu au profit de la maiſon des enfans trouvés. Pareillement en Ruſſie tout ce qui ſera prouvé être ainſi fauſſement déclaré ſous un nom emprunté Portugais ou Ruſſe, ſera confiſqué au profit des établiſſemens publics en faveur des pauvres.

Mais au cas qu'il y ait un dénonciateur de la dite fraude, on déduira en ſa faveur la moitié de la vente des objets confiſqués, ce qu'il recevra pour ſa récompenſe, ſoit en Portugal, ſoit en Ruſſie.

ART. XI.

Preuve de propriété du navire.

On ne reconnoitra pour navires Portugais ou Ruſſes que ceux qui ſeront exactement dans les cas des ordonnances et règlemens actuellement en force dans leur pays reſpectif, ſavoir: pour les navires Portugais, ils devront être munis du nombre de ſujets Portugais, fixé par les règlemens de S. M. Très-Fidèle, ſavoir: que le Maitre, Contre-Maitre, et les deux tiers de l'équipage devront être Portugais.

La propriété Portugaiſe d'un tel navire et de la cargaiſon devra auſſi être atteſtée de la même manière ci-deſſus exprimée, et le navire devra être muni d'un paſſeport expedié par la Sécretairerie d'Etat du département de la marine.

Pour les navires Ruſſes, ils ſe conformeront à l'Article XVI., de l'édit de S. M. Impériale du 27. Sept. 1782, ſervant d'introduction au tarif général, de la teneur ſuivante: "Cette diminution des droits de douane n'eſt accordée qu'à ceux de nos ſujets, qui importeront ou exporteront des marchandiſes pour leur propre compte ſur des vaiſſeaux Ruſſes, ſur leſquels il y aura au moins la moitié de matelots ſujets de notre Empire."

De plus la propriété Ruſſe d'un tel navire et de ſa cargaiſon doit être atteſtée par des documens en due forme; et ſi le navire a fait voile de St. Pétersbourg, il devra être muni d'un paſſeport de l'amirauté; mais s'il eſt parti d'un autre port de Ruſſie où il n'y ait pas d'amirauté, le paſſeport, ſoit de la douane de cet endroit, ſoit du Magiſtrat, ou de tel autre prépoſé à cet effet, ſera valable.

Les deux hautes Parties contractantes ſe feront parvenir réciproquement quelques exemplaires authentiques

tiques de la forme desdits documens et paſſeports, afin qu'ils ſoyent gardés dans les différens ports des Etats reſpectifs, pour les comparer à ceux dont les navires ſeront munis, et s'aſſurer ainſi de leur validité. 1787

ART. XII.

Preuve de propriété des marchandiſes.

Pour conſtater la propriété Portugaiſe ou Ruſſe des marchandiſes exportées de Portugal en Ruſſie, on devra produire des certificats des Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de Ruſſie réſidans en Portugal, ou ſi le navire a fait voile d'un port où il n'y ait pas de Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de Ruſſie, on ſe contentera des Certificats en dûe forme du Magiſtrat du lieu ou de telle autre perſonne prépoſée à cet effet, et leſdits Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de Ruſſie en Portugal ne pourront rien exiger au delà d'une cruzade et demie pour l'expédition d'un tel certificat, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

De même pour conſtater la propriété Portugaiſe ou Ruſſe des marchandiſes exportées de la Ruſſie en Portugal, on devra produire des certificats des Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls de Portugal réſidans en Ruſſie; ou ſi le navire a fait voile d'un port, où il n'y ait pas des Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls Portugais, on ſe contentera des certificats de la douane ou du Magiſtrat du lieu d'où ledit navire aura fait voile, ou de telle autre perſonne prépoſée à cet effet; et leſdits Conſuls généraux, Conſuls ou Vice-Conſuls Portugais ne pourront de même rien exiger au delà d'un rouble pour l'expédition deſdits certificats, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

ART. XIII.

Contrebande.

Pour prévenir les fraudes des droits de douane dans les Etats reſpectifs, ſoit par la contrebande ou de quelqu'autre maniere, les deux hautes Parties contractantes conviennent également que, pour tout ce qui regarde la viſite des navires marchands, les déclarations des marchandiſes, le tems de les préſenter, la maniére de les vérifier, et en général pour tout ce qui concerne les précautions à prendre contre la contrebande, et les peines à infliger aux contrebandiers, on obſervera dans chaque pays les loix, réglemens

1787 et coutumes, qui y ſont établies, ou qu'on y établira à l'avenir.

Dans tous les cas ſusmentionnés les deux Puiſſances contractantes s'engagent réciproquement de ne pas traiter les ſujets reſpectifs avec plus de rigueur que ne le ſont leurs propres ſujets, lorsqu'ils tombent dans les mêmes contraventions.

ART. XIV.

Navires refugiés d. un port.

Toutes les fois que les navires Portugais ou Ruſſes ſeront obligés, ſoit par des tempêtes, ſoit pour ſe ſouſtraire à la pourſuite de quelque pirate, ou pour quelqu'autre accident, de ſe réfugier dans les ports des Etats reſpectifs, ils pourront s'y radouber, ſe pourvoir de toutes les choſes qui leur ſeront néceſſaires, et ſe remettre en mer librement ſans payer aucun droit de douane ni aucun autre, à l'exception ſeulement des droits de fanaux et de port, (*pourvu qu'*) on ne tire aucune marchandiſe des ſudits navires encore moins qu'on n'expoſe quoi que ce ſoit en vente; mais ſi le chef de quelqu'un des mêmes navires jugeait à propos de mettre quelque marchandiſe en vente, il ſera tenu à ſe conformer aux loix, ordonnances et tarifs de l'endroit où il ſe trouvera.

ART. XV.

Vaiſſeaux de guerre.

Les vaiſſeaux de guerre des deux Puiſſances alliées trouveront également dans les Etats reſpectifs les rades, rivières, ports et havres libres et ouverts pour entrer ou ſortir, et demeurer à l'ancre tant qu'il leur ſera néceſſaire, ſans ſubir aucune viſite, en ſe conformant de même aux loix générales de police, et à celles des bureaux de ſanté établies dans les Etats reſpectifs.

Dans les grands il ne pourra pas entrer plus de ſix vaiſſeaux de guerre à la fois, et dans les petits trois à moins qu'on n'en ait demandé et obtenu la permiſſion pour un plus grand nombre. Et pour tout ce qui regarde le ravitaillement, radoubement, vivres et rafraichiſſemens, on pourra les acheter au prix courant, ſans aucun embarras ni empêchement quelconque; et on pratiquera avec leſdits vaiſſeaux de guerre ce qui ſe pratique avec ceux de toutes les autres nations.

ART.

Digitized by Google

ART. XVI. 1787

Quant au cérémoniel du ſalut des navires, les deux hautes Parties contractantes ſont convenues de le règler ſelon les principes d'une parfaite égalité entre les deux Couronnes. Lors donc que les vaiſſeaux des deux Puiſſances contractantes ſe rencontreront en mer, ils ſe régleront de part et d'autre, pour le ſalut, d'après le grade des Officiers commandans ces vaiſſeaux, de manière que ceux d'un rang égal ne ſeront pas obligés de ſe ſaluer, tandis que les vaiſſeaux commandés par des Officiers d'un rang ſupérieur recevront à chaque fois le ſalut des inférieurs, en le rendant coup pour coup. Salut de mer.

A l'entrée d'un port où il y aura garniſon, les vaiſſeaux des hautes Parties contractantes ſeront également tenus au ſalut d'uſage, et il y ſera répondu de même coup pour coup.

ART. XVII.

Les vaiſſeaux de guerre d'une des Puiſſances contractantes dans les ports de l'autre, et les perſonnes de leurs équipages ne pourront pas être détenus ni empêchés de ſortir des dits ports, lorſque les commandans de tels vaiſſeaux voudront mettre à la voile. Les mêmes commandans cependant doivent s'abſtenir ſcrupuleuſement de donner aucun aſyle ſur leur bord à des déſerteurs ou d'autres fugitifs quels qu'ils ſoyent, contrebandiers, ou malfaiteurs; moins encore tolérer qu'on y reçoive des effets ou marchandiſes, qui puiſſent leur appartenir ou qu'ils auraient enlevées, ni celles déclarées de contrebande. Et ils ne devront pas faire aucune difficulté de livrer au gouvernement auſſi bien les dits criminels, que les biens ci-deſſus marqués, lorſqu'ils les trouveront à leur bord. L. v. de G. ne donneront p. d'aſyle.

Et pour ce qui regarde les dettes, et les délits perſonnels de ceux qui appartiendront aux équipages des dits vaiſſeaux, chacun ſera aſſujetti aux peines établies par les loix du pays où il ſe trouvera.

ART. XVIII.

Les vaiſſeaux marchands appartenans aux ſujets d'une des Puiſſances contractantes, ni perſonne de leurs équipages ne pourront pas non plus être arrêtées, ni Exemption de ſaiſie.

1787 leurs marchandiſes ſaiſies dans les ports de l'autre, excepté le cas d'arrêt, ou de ſaiſie de juſtice, ſoit pour dettes perſonnelles contractées dans le pays même par les propriétaires du navire ou de la cargaiſon, ſoit pour avoir reçu à bord des marchandiſes déclarées de contrebande par les tarifs des douanes, ſoit pour y avoir recélé des effets qui y auraient été cachés par des banquerontiers, ou autres débiteurs, au préjudice de leurs créanciers légitimes, ſoit pour avoir voulu favoriſer la fuite, ou l'évaſion de quelque déſerteur des troupes de terre ou de mer, de contrebandiers, ou de quelqu'autre invidu que ce ſoit, qui ne ſerait pas muni d'un paſſeport légal; de tels fugitifs devront être remis au Gouvernement, auſſi bien que les criminels qui auraient pu ſe réfugier ſur un tel navire. Bien entendu que le Gouvernement veillera ſoigneuſement dans les Etats reſpectifs, à ce que lesdits navires ne ſoyent pas retenus plus longtems, qu'il ne ſera abſolument néceſſaire.

Dans tous les cas ſusmentionnés, ainſi qu'à l'égard des délits perſonnels, on obſervera ce qui a été ſtipulé dans l'Article précédent.

ART. XIX.

Matelots criminels. Si un matelot déſerte de ſon vaiſſeau, il ſera livré à la réquiſition du chef de l'équipage auquel il appartiendra, et en cas de rebellion, le propriétaire du navire, ou le chef de l'équipage pourra requérir main forte pour ranger les révoltés à leur devoir, ce que le Gouvernement dans les Etats reſpectifs devra s'empreſſer de lui accorder, ainſi que tous les ſecours dont il pourra avoir beſoin pour continuer ſon voyage ſans risque et ſans retard.

ART. XX.

Nul ſervice forcé d. nav. Les navires Portugais ou Ruſſes ne ſeront jamais forcés de ſervir en guerre dans les Etats reſpectifs, ni à aucun transport, contre leur gré.

ART. XXI.

Ni de l'équipage. Les vaiſſeaux Portugais ou Ruſſes, ainſi que leur équipage, tant matelots que paſſagers, ſoit nationaux, ſoit même ſujets d'une Puiſſance étrangère, recevront dans les Etats reſpectifs toute l'aſſiſtance et protection qu'on

qu'on doit attendre d'une Puiſſance amie et allié; et aucun individu, appartenant à l'équipage des dits navires, non plus que les paſſagers, ne pourra être forcé d'entrer malgré lui au ſervice de l'autre Puiſſance, excepté ſeulement ſes propres ſujets qu'Elle ſera en droit de réclamer. 1787

ART. XXII.

Commerce neutre.

Lorsqu'une des deux hautes Parties contractantes ſera en guerre contre d'autres Etats, les ſujets de ſon allié n'en continueront pas moins librements leur navigation et leur commerce avec ces mêmes Etats; et pour démontrer d'autant mieux aux ſujets commerçans reſpectifs l'importance qu'Elles attachent également aux principes et règles ſtipulées pour la ſureté et l'avantage du commerce en général dans la convention maritime, conclue entre Elles à St. Pétersbourg le $\frac{13}{24}$. Juillet 1782. Elles la confirment par le préſent Traité et la ratifient dans tout ſon contenu, comme, ſi elle était ici inſcrite mot à mot.

ART. XXIII.

Liberté d'acheter des vaiſſeaux chés l'ennemi.

Quoique, par les Articles I. et III. de la dite convention maritime, la contrebande de guerre ſoit clairement ſpécifiée, de manière que tout ce qui n'y eſt pas nommément exprimé, doit être entièrement libre et à l'abri de toute ſaiſie; cependant comme il s'eſt élevé quelques difficultés pendant la dernière guerre maritime touchant la liberté, dont les nations neutres doivent jouir, d'acheter des vaiſſeaux appartenans aux Puiſſances belligérantes, ou à leurs ſujets, les hautes Parties contractantes, voulant ne laiſſer aucun doute ſur cette matière, trouvent convenable de ſtipuler, qu'en cas de guerre de l'une d'entre Elles contre quelqu'autre Etat que ce ſoit, les ſujets de l'autre Puiſſance contractante, qui ſera reſtée neutre dans cette guerre, pourront librement acheter ou faire conſtruire pour leur propre compte, et en quelque tems que ce ſoit, autant de navires qu'ils voudront chés la Puiſſance en guerre contre l'autre partie contractante, ſans être aſſujettis à aucune difficulté de la part de celle-ci, à condition que les dits navires marchands ſoyent munis de tous les documens néceſſaires pour conſtater

1787 la propriété et l'acquiſition légale des ſujets de la Puiſſance neutre.

ART. XXIV.

Neutralité des côtes havres etc. Conformément aux mêmes principes, les deux hautes Parties contractantes s'engagent réciproquement, au cas que l'une d'entre Elles fût en guerre contre quelque Puiſſance que ce ſoit, de n'attaquer jamais les vaiſſeaux de ſes ennemis, que hors de la portée du canon des côtes de ſon allié.

Elles s'obligent de même d'obſerver la plus parfaite neutralité dans tous les ports, havres, golfes et autres eaux compriſes ſous la dénomination d'eaux douces, qui leur appartiennent reſpectivement.

ART. XXV.

Viſite d. navires eſcortés ou non. Lorsqu'une des deux Puiſſances contractantes ſera engagée dans une guerre contre quelqu'autre Etat, ſes vaiſſeaux de guerre ou armateurs particuliers auront le droit de faire la viſite des navires marchands appartenans aux ſujets de l'autre Puiſſance contractante, qu'ils rencontreront navigans ſans eſcorte ſur les côtes ou en pleine mer. Mais en même tems qu'il eſt expreſſément défendu à ces derniers de jetter aucun papier en mer dans un tel cas, il n'eſt pas moins ſtrictement ordonné auxdits vaiſſeaux de guerre ou armateurs, de ne jamais s'approcher des dits navires marchands à la portée du canon. Et afin de prévenir tout déſordre et violence, les hautes Parties contractantes conviennent que les premiers ne pourront jamais envoyer au delà de deux ou trois hommes dans leurs chaloupes à bord des derniers pour faire examier les paſſeports et lettres de mer, qui conſtateront la propriété et les chargemens des dits navires marchands.

Mais en cas que ces navires marchands fuſſent eſcortés par un ou par pluſieurs vaiſſeaux de guerre, la ſimple déclaration de l'Officier commandant l'eſcorte, que les dits navires n'ont à bord aucune contrebande de guerre, devra ſuffire pour qu'aucune viſite n'ait lieu.

ART. XXVI.

Si le navire n'a point de contrebande. Dès qu'il aura apparu par l'inſpection des documens des navires marchands rencontrés en mer ou par

par l'aſſurance verbale de l'Officier commandant leur eſcorte, qu'ils ne ſont point chargés de contrebande de guerre, ils pourront auſſitôt continuer librement leur route. 1787

Mais ſi malgré cela les dits navires marchands étaient moleſtés ou endommagés de quelque manière que ce ſoit par les vaiſſeaux de guerre ou armateurs de la Puiſſance belligerante, les commandans de ces derniers répondront en leurs perſonnes et leurs biens de toutes les pertes, et dommages qu'ils auront occaſionnes, et ſera de plus accordé une réparation ſatisfaiſante pour l'inſulte faite au pavillon.

ART. XXVII.

S'il eſt ſurpris en contrebande

En cas qu'un tel navire marchand ainſi viſité en mer eût à bord de la contrebande de guerre, il ne ſera point permis de briſer les écoutilles, ni d'ouvrir aucune claiſſe, coffre, malle, ballot ou tonneau ni de déranger ou enlever quoi que ce ſoit du dit navire. Le Patron du dit bâtiment pourra même, s'il le juge à propos, livrer ſur le champ la contrebande de guerre à ſon capteur, lequel devra ſe contenter de cet abandon volontaire ſans retenir, moleſter ni inquiéter en aucune manière le navire ni l'équipage, qui pourra dès ce moment même pourſuivre ſa route en toute liberté. Mais s'il réfuſe de livrer la contrebande de guerre, dont il ſerait chargé, le capteur aura ſeulement le droit de l'amener dans un port, où l'on inſtruira ſon procès devant les juges de l'amirauté ſelon les loix et formes judiciaires de cet endroit, et après qu'on aura rendu là-deſſus une ſentence définitive, les ſeules marchandiſes reconnues pour contrebande de guerre ſeront confiſquées, et tous les autres effets non déſignés dans les Articles I. et III. de la convention maritime, ſeront fidèlement rendus; il ne ſera pas permis d'en retenir quoi que ce ſoit, ſous prétexte de fraix ou d'amende.

Le Patron d'un tel navire, ou ſon repréſentant, ne ſera point obligé d'attendre la fin de la procédure, mais il pourra ſe remettre en mer librement avec ſon vaiſſeau, tout ſon équipage et le reſte de ſa cargaiſon, auſſitôt qu'il aura livré volontairement la contrebande de guerre qu'il avait à bord.

Digitized by Google

1787

ART. XXVIII.

Sujets ennemis naturalisés ou au serv. d. I, P, C.

En cas que l'une des deux hautes Parties contractantes fût en guerre avec quelqu'autre Etat, les sujets de ses ennemis qui seront au service de la Puissance contractante qui sera restée neutre dans cette guerre, ou ceux d'entre eux qui seront naturalisés, ou auront acquis le droit de bourgeoisie dans ses Etats même pendant la guerre, seront en visagés par l'autre partie belligérante, et traités sur le même pied, que les sujets nés de son allié, sans la moindre différence entre uns et les autres.

ART. XXIX.

Naufrage.

Si les navires des sujets des deux hautes Parties contractantes échouaient ou faisaient naufrage sur les côtes des Etats respectifs, on s'empressera de leur donner tous les secours et assistances possibles; tant à l'égard des navires et effets, qu'envers les personnes qui en composent l'équipage et l'on y procédera en tous points de la même manière usitée á l'égard des sujets mêmes du pays, en n'exigeant rien au delà des mêmes fraix et droits auxquels ceux-ci sont assujettis en pareil cas sur leurs propres côtes, et on prendra de part et d'autre le plus grand soin pour que chaque effet sauvé d'un tel navire naufragé ou échoué soit fidèlement rendu au légitime propriétaire.

ART. XXX.

Justice.

Tous les procès et autres affaires civiles, concernant les négocians Portugais établis en Russie et les négocians Russes établis en Portugal, seront jugés par les tribunaux du pays desquels les affaires de commerce ressortissent: et il sera rendu de part et d'autre la plus prompte et exacte justice aux sujets respectifs, conformément aux loix et formes judiciaires établies dans chaque pays.

Les sujets respectifs pourront confier le soin de leurs causes ou les faire plaider par tels avocats, procureurs ou notaires que bon leur semblera, pourvu qu'ils soyent avoués par le Gouvernement.

ART. XXXI.

Contrats enregistrés d.l. douane.

Lorsque les marchands Portugais ou Russes feront enrégistrer aux douanes leurs contrats ou marchés par leurs

eurs commis, expéditeurs ou autres gens employés 1787
ar eux pour vente ou achat de marchandiſes, les
louanes de Ruſſie, où ces contrats s'enrégiſtreront,
levront ſoigneuſement examiner ſi ceux qui contractent
our le compte de leurs commettans, ſont munis par
eux-ci d'ordres ou pleinpouvoirs en bonne et due
orme, au quel cas les dits commettans ſeront réſpon-
ables comme s'ils avaient contracté eux-mêmes en
perſonne. Mais ſi les dits commis, expéditeurs, ou
utres gens employés par les ſusdits marchands ne
ont pas munis d'ordres ou plenipouvoirs ſuffiſans, ils
ne devront pas en être crûs ſur leur parole; et quoi-
que les douanes doivent veiller à cela, les contra-
ctans n'en ſeront pas moins tenus de prendre garde
eux-mêmes que les accords ou contrats qu'ils feront
enſemble, n'outrepaſſent pas les termes des procurations
ou pleinpouvoirs confiés par les propriétaires des mar-
chandiſes; ces derniers n'étant tenus à répondre que
de l'objet et de la valeur énoncés dans leurs plein-
pouvoirs.

Mais quoiqu'en Portugal il n'eſt pas d'uſage de faire enrégiſtrer aux douanes les contrats ou marchés que les commerçans font entre eux, il ſera néanmoins libre aux marchands Ruſſes de s'adreſſer à l'adminiſtration générale des douanes ou à la Junte du commerce, leſquelles ſeront tenues de faire le dit enrégiſtrement aux mêmes conditions exprimées ci-deſſus dans le préſent Article pour les douanes de Ruſſie. Et ils pourront s'adreſſer également au même adminiſtrateur général des douanes, ou à la Junte de commerce, pour ſe procurer l'entière exécution des contrats quelconques qu'ils auront faits pour achat ou pour vente: Ceci s'entendant toujours ſur le pied de réciprocité et d'égalité parfaite entre les deux nations, qui eſt la baſe du préſent Traité.

ART. XXXII.

Les deux hautes Parties contractantes s'engagent réciproquement d'accorder toute l'aſſiſtance poſſible aux ſujets reſpectifs contre ceux d'entre eux-mêmes qui n'auront pas rempli les engagemens d'un contrat fait et enrégiſtré ſelon les loix et formes preſcrites. Et le gouvernement de part et d'autre employera en cas

Leur accompliſſement.

1787 cas de besoin l'autorité nécessaire pour obliger les parties à comparoitre en justice dans les endroits où les dits contrats auront été conclus et enrégistrés, et pour procurer l'exacte et entière exécution de tout ce qu'on y aura stipulé.

ART. XXXIII.

Brac. On prendra réciproquement toutes les précautions nécessaires pour que le brac soit confié à des gens connus par leur intelligence et probité, afin de mettre les sujets respectifs à l'abri du mauvais choix des marchandises et des emballages frauduleux. Et chaque fois qu'il y aura des preuves suffisantes de mauvaise foi, contravention ou négligence de la part des bracqueurs ou gens prépposés à cet effet, ils en repondront en leurs personnes et leurs biens, et seront obligés de bonifier les pertes qu'ils auront causées.

ART. XXXIV.

Payemens. Les marchands Portugais établis en Russie peuvent acquitter les marchandises qu'ils y achètent en la même monnoye courante de Russie, qu'ils reçoivent pour leurs marchandises venduës, à moins que dans leurs contrats ou accords faits entre le vendeur et l'acheteur, il n'ait été stipulé le contraire. Ceci doit s'entendre réciproquement de même pour les marchands Russes établis en Portugal.

ART. XXXV.

Livres de commerce; banqueroute. Les sujets respectifs auront pleine liberté de tenir dans les endroits où ils seront établis leurs livres de commerce en telle langue qu'ils voudront, sans que l'on puisse rien leur prescrire à cet égard; et l'on ne pourra jamais exiger d'eux de produire leurs livres de compte ou de commerce, excepté pour leur justification en cas de banqueroute ou de procès; mais dans ce dernier cas ils ne seront obligés de présenter que les Articles nécessaires à l'éclaircissement de l'affaire dont il sera question. Et pour ce qui regarde les banqueroutes, on observera de part et d'autre les loix et règlemens qui se trouvent établis ou qui s'établiront à l'avenir dans chaque pays à ce sujet.

ART.

Digitized by Google

ART. XXXVI. 1787

Il ſera permis aux marchands Portugais établis en Ruſſie de bâtir, acheter, vendre et louer des maiſons dans toutes les villes de cet Empire qui n'ont pas des privilèges municipaux ou droits de bourgeoiſie contraires à ces acquiſitions. Toutes les maiſons qui ſeront poſſedées et habitées par les marchands Portugais à St. Pétersbourg, Moſcou et Archangel, ſeront exemptes de tout logement auſſi longtems qu'elles leur appartiendront et qu'ils y logeront eux-mêmes. Mais quant à celles qu'ils donneront ou prendront à louage, elles ſeront aſſujetties aux charges et logemens préſcrits pour cet endroit-là. Les marchands Portugais pourront auſſi s'établir dans les autres villes de l'Empire de Ruſſie, mais les maiſons qu'ils y bâtiront ou achèteront ne jouiront pas des exemptions accordées ſeulement dans les trois villes ci-deſſus ſpécifiées. Cependant ſi l'on jugeait à propos par la ſuite, de faire une ordonnance générale pour acquitter en argent la fourniture des quartiers, les marchands Portugais y ſeront aſſujettis comme les autres. Maiſons des marchands réciproques.

S. M. Très-Fidèle s'engage réciproquement d'accorder aux marchands Ruſſes établis, ou qui s'établiront en Portugal, les mêmes exemptions et privilèges qui ſont ſtipulés par le préſent Article en faveur des marchands Portugais en Ruſſie, et aux mêmes conditions exprimées ci-deſſus, en déſignant les villes de Lisbonne, Porto et Sétubal, pour y faire jouir les marchands Ruſſes des mêmes prérogatives accordées aux Portugais dans celles de St. Pétersbourg, Moſcou et Archangel.

ART. XXXVII.

Les ſujets de l'une et de l'autre Puiſſance contractante pourront librement ſe retirer quand bon leur ſemblera des Etats reſpectifs, ſans éprouver le moindre obſtacle de la part du Gouvernement, qui leur accordera avec les précautions préſcrites dans chaque endroit, les paſſeports en uſage, pour pouvoir quitter le pays et emporter librement les biens qu'ils y auront apportés, ou acquis, après s'être aſſuré qu'ils ont ſatisfait à toutes leurs dettes, ainſi qu'aux droits fixés par les loix, ſtatuts et ordonnances du pays qu'ils voudront quitter. Libre ſortie de l'état.

ART.

Digitized by Google

1787

ART. XXXVIII.

Succeſſions.

Quoique le droit d'aubaine n'exiſte pas dans les Etats des deux hautes Parties contractantes, cependant Leurs Majeſtés voulant prévenir tout doute quelconque à cet égard, conviennent réciproquement entre Elles, que (*les*) biens meubles et immeubles délaiſſés par la mort d'un des ſujets reſpectifs dans les Etats de l'autre Puiſſance contractante ſeront librement dévolus, ſans le moindre obſtacle, à ſes héritiers légitimes par teſtament ou ab inteſtat, qui après avoir légalement ſatisfait aux formalités préſcrites dans le pays pourront ſe mettre tout de ſuite en poſſeſſion de l'héritage, ſoit par eux-mêmes, ſoit par procuration; ainſi que les exécuteurs teſtamentaires ſi le défunt en avait nommé, et les dits héritiers diſpoſeront ſelon leur bon plaiſir et convenance de l'héritage qui leur ſera échu après avoir acquitté les droits établis par les loix du pays, où la dite ſucceſſion aura été délaiſſée.

Mais ſi les héritiers étaient abſens ou mineurs, et qu'ils n'euſſent pas pourvu à faire valoir leurs droits, dans ce cas l'inventaire de toute la ſucceſſion devra être fait par un notaire public en préſence des juges ou tribunaux du lieu compétans pour cela, en conformité des loix et uſages du pays; et en préſence du Conſul de la nation du décédé, s'il y en a un dans le même endroit, et de deux autres perſonnes dignes de foi.

Après quoi la dite ſucceſſion ſera dépoſé dans quelque établiſſement public, ou entre les mains de deux ou trois marchands qui ſeront nommés à cet effet par ledit Conſul, ou à ſon défaut entre les mains de perſonnes choiſies pour cela par l'autorité publique, afin que les dits biens ſoyent gardés et conſervés par eux pour les légitimes héritiers et véritables propriétaires.

Mais s'il s'élevait des conteſtations ſur un tel héritage entre pluſieurs prétendans, les tribunaux du lieu, où les biens du défunt ſe trouveront, devront juger et décider les procès ſelon les loix du pays.

ART.

Digitized by Google

ART. XXXIX. 1787

Si la paix était rompue entre les deux hautes Parties contractantes, (ce qu'à Dieu ne plaiſe) on ne confiſquera point les navires ni les biens des ſujets commerçans reſpectifs, ni on n'arrêtera pas leurs perſonnes, mais on leur accordera au moins l'eſpace d'une année, pour vendre, débiter ou transporter leurs effets, et pour ſe rendre dans cette vue par-tout où ils jugeront à propos, après avoir cependant acquitté leurs dettes. Ceci s'entendra pareillement de ceux des ſujets reſpectifs qui ſeront au ſervice de l'une ou de l'autre des Puiſſances ennemies; il ſera permis aux uns et aux autres, avant leur départ, de diſpoſer ſelon leur bon plaiſir et convenance de ceux de leurs effets, dont ils n'auront pu ſe défaire, ainſi que des dettes qu'ils auront à prétendre; et leurs debiteurs ſeront obligés de s'acquitter envers eux comme s'il n'y avait pas eu de rupture. Cas de rupture.

ART. XL.

Quoique les deux hautes Parties contractantes ayent réciproquement à coeur d'établir à perpétuité les liaiſons d'amitié et de commerce qu'Elles viennent de contracter tant entre Elles qu'entre leurs ſujets reſpectifs, cependant comme il eſt d'uſage de limiter de tels engagemens, Elles conviennent entre Elles que le préſent Traité de commerce durera l'eſpace de douze années, et toutes les ſtipulations en ſeront religieuſement obſervées de part et d'autre durant cet eſpace de tems. Durée du Traité.

Mais les deux hautes Parties contractantes ſe reſervent de convenir entre Elles de ſa prolongation, ou de contracter un nouveau Traité avant l'expiration de ce terme.

ART. XLI.

Sa Maj. la Reine de Portugal et S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies s'engagent à ratifier le préſent Traité d'amitié et de commerce, et les ratifications en bonne et dûe forme en ſeront échangées dans l'eſpace de cinq mois à compter du jour de la date de ſa ſignature, ou plutôt ſi faire ſe peut. Ratification.

En

Digitized by Google

1787 En foi de quoi nous ſouſſignés, en vertu de nos pleinpouvoirs avons ſigné ledit Traité et y avons appoſé le cachet de nos armes.

Fait à St. Pétersbourg le $\frac{29}{20}$ Décembre 1787.

(L. S.) François Joseph d'Horta Machado.
(L. S.) *Comte* Jean d'Ostermann.
(L. S.) *Comte* Alexandre Woronzow.
(L. S.) Alexandre *Comte* de Bezborodko.
(L. S.) Arcadi de Marcoff.

(Ce Traité à été ratifié à St. Pétersbourg le $\frac{5}{16}$. $\frac{7}{18}$. Juin 1788. Imp. Ruſſe fol.)

36.

31. Déc. *Reglement de Sa Majeſté Impériale de Ruſſie pour les armateurs particuliers. Traduction ſur l'original qui a été écrit de la propre main de Sa Majeſté Impériale, à St. Pétersbourg le 31. Déc. 1787.*

(*Lampredi del commercio di popoli neutrali* T. II. p. 212.)

Les juſtes raiſons, qui ont mis l'Impératrice dans la neceſſité de reprendre les armes contre la Porte Ottomane, ont été ſuffiſamment expliquées dans le Manifeſte publié le 7. Sept. 1787, mais pour procurer à ſes fidèles ſujets une occaſion de prouver leur zèle, et devouement pour ſon ſervice, Sa Majeſté Impériale a très gracieuſement ordonné de munir de Patentes de commiſſion ceux qui ſouhaitent d'armer à leurs propres frais des navires pour aller en courſe, contre les vaiſſeaux de guerre et marchands ennemis, en leur permettant, outre la bannière marchande, d'arborer le pavillon de guerre, et de convertir ſous ce moyen à leur profit les vaiſſeaux et marchandiſes qu'ils auront enlevés à l'ennemi. Cependant comme l'intention

tion de Sa Majeſté Impériale eſt d'obſerver religieuſement, pour l'avantage des nations, qui reſteront neutres dans la guerre actuelle avec la Porte Ottomane, le ſyſteme bienfaiſant de la neutralité armée qu'elle même a établi, il a été preſcrit aux armateurs Ruſſes pour le parfait maintien de celui-ci, et pour les empêcher de ne rien entreprendre de contraire à ſes principes, d'obſerver les règles qui ſont detaillées dans les articles ſuivans. 1787

ART. I.

Caution à prêter.

Tout Patron qui aura armé un vaiſſeau ne pourra obtenir une Patente de commiſſion qui lui permette d'arborer le pavillon de guerre, qu'en produiſant d'avance une hypotheque pour la ſomme de 20,000 Roubles, ou une caution ſûre, par laquelle ſomme il repondra que le chef du bâtiment ainſi que l'equipage qu'il y employera obſerveront ſtrictement toutes les règles qui ſont ſtatuées ci-après. Car au cas contraire il ſera ſoumis non ſeulement à la perte de la ſomme engagée, mais ſi elle ne ſuffit point, à donner ſatisfactions des delits commis et à en repondre en ſa perſonne.

ART. II.

Lieux exemtés d'hoſtilités.

Les armateurs Ruſſes pourront pourſuivre les vaiſſeaux de guerre et marchands ennemis, les attaquer, prendre ou detruire par tout où l'occaſion s'en preſentera, excepté le cas, où le vaiſſeau ennemi en cherchant un abri, ſe mettra à tems ſous la portée du canon d'un port ou des côtes d'une Puiſſance neutre. Ils ne doivent non plus ſe permettre aucune hoſtilité dans les ports et rades appartenans aux Puiſſances neutres, avant que les vaiſſeaux ennemis ne s'eloignent au delà de la portée du canon.

ART. III.

Viſite du pavillon neutre.

Comme il eſt aſſés frequent en tems de guerre, que les vaiſſeaux et navires ennemis ſe cachent ſous les pavillons d'une Puiſſance neutre; pareillement, que des ſujets neutres encouragés par l'interêt, amenent à l'ennemi des munitions defendues par les loix maritimes, la prudence exige d'arrêter tout vaiſſeau marchand naviguant vers les côtes de l'ennemi pour le viſiter. Les armateurs Ruſſes pourront donc arrê-

1787 ter et viſiter les vaiſſeaux quelconques naviguans dans les mers du Levant et dans l'Archipel ſous quel pavillon que ce fût.

ART. IV.

Manière de viſiter. Pour faire la viſite de quelque navire ſous pavillon chretien, on enverra dans une chalouppe un pilote, homme intelligent, qui arrivé à bord dudit navire aura ſeul le droit d'y monter, et nul autre ſous aucun prétexte. Il demandera enſuite du Capitaine d'une manière honnête et polie les paſſeports, connoiſſemens, contrats, chartes-parties, ainſi que les atteſtats ſur la ſanté de l'equipage. Et quant il aura ſuffiſamment apparu par ces papiers, que le navire auſſi bien que l'equipage appartiennent effectivement à une Puiſſance neutre, et qu'il n'y à aucune contrebande de guerre, on ſera obligé de lui laiſſer continuer ſa route ſans delai, quoi qu'en effet toute ſa cargaiſon appartienne à l'ennemi; puiſque d'après les principes reçus par Sa Majeſté Impériale la proprieté de l'ennemi même ſe couvre par le pavillon neutre. A de pareilles viſites on n'oſera au reſte commettre la moindre impoliteſſe, faire des menaces ou violences, ni rien prendre ſous aucun prétexte, ou toucher au plus petit objet.

ART. V.

Liſte des march. de contrebande. Il eſt compris ſous la contrebande de guerre defendue d'amener à l'ennemi les articles ſuivans: les armes à feu, canons, arquebuſes, fuſils, mortiers, petards, bombes, grenades, fauciſſes, cercles, poiſſes, affuts, fourchettes, bandoulières, poudre à canon, meches, ſalpetre, balles, piques, epées, morions, casques, cuiraſſes, hallebardes, javelines, fourreaux de piſtolets, baudries, ſelles et brides et tous autres ſemblables genres d'armes et d'inſtrumens de guerre ſervant à l'uſage des troupes. Tous ces effets ſpecifiés, excepté la quantité neceſſaire pour le navire, ſon equipage et paſſagers, ſont ſujets conformément à toutes les loix de la guerre, ainſi qu'aux conventions mêmes ſur la neutralité faites par les Puiſſances maritimes, à être ſaiſies et confiſqués.

ART. VI.

Soupçon de fraude. Puiſque ſur les vaiſſeaux neutres qui font profeſſion de porter de la contrebande de guerre à l'ennemi,

nemi, il y a toujours doubles documens, il faut tacher de s'enquerir auprès du Capitaine ou des gens de l'équipage si le navire n'est pas chargé de pareilles munitions. S'il arrive que le pilote ou quelqu'un de l'équipage en donne avis, ou bien que l'armateur lui même a des reseignemens suffisans, qu'il y a en effet de pareille contrebande sur le navire, alors il est permis à l'armateur, d'ouvrir les ecoutilles et de faire la visite tant dans le corridor, que dans le fond; mais il y procedera avec autant d'honnetteté que de précaution pour ne point endommager le reste des marchandises, Aussitôt qu'on aura decouvert de la contrebande sur le navire, ou bien que des doubles papiers et documens en fourniſſent la preuve, il pourra prendre ledit navire et l'emmener à la flotte Impériale, si elle se trouve déjà dans la Mediterranée, si non, à Naples au Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté Impériale, le Chambellan et Chevalier Comte de Skavronsky, et à Venise à Mr. le Général-Major de Mordvinoff, qui y reside dans la même qualité, si le Gouvernement de la République n'y met point obstacle, et il sera confié à ceux-ci le soin d'éclairer, et de juger les affaires des prises jusqu'à l'arrivée de la flotte. 1787

ART. VII.

Les prisonniers Turcs de tout vaisseau pris sur l'ennemi seront traités avec beaucoup d'humanité et pourvus de vivres et de tous les autres besoins sans les laisser manquer de rien; on ne devra non plus leur enlever leurs habits, ni user envers eux d'aucune rigueur superflue outre celle, que l'inspection et la sûreté du vaisseau, où ils auront été pris, rendront necessaire. S'il y a parmi eux des blessés, on doit tacher de les guerir et de leur prêter toute sorte de secours, comme le devoir de l'humanité l'exige; enfin il n'est en aucune façon permis de les livrer ou vendre comme esclaves à un autre pays quelconque. Prisonniers.

ART. VIII.

On ne pourra décharger, ni vendre aucune partie de la cargaison du vaisseau pris, mais on l'emmenera en droiture à Livourne ou à Venise pour y exposer ses marchandises à l'air aux lieux où se tient la quarantaine. Où la prise sera conduite.

1787 rantaine. Les armateurs y ſeront obligés de paroître devant le Miniſtre Ruſſe, et après lui avoir préſenté les papiers et documens trouvés ſur le vaiſſeau pris, d'attendre que le vaiſſeau ainſi que les marchandiſes ſoient jugés de bonne priſe ou de capture legitime.

ART. IX.

Vente. Auſſitôt que le navire ou les marchandiſes ſeront reconnus par le Miniſtre Ruſſe de legitime capture, l'un et les autres pourront du conſentement de l'armateur être vendus à l'enchere publique. On retiendra le dixième du prix qui en ſera retiré pour le treſor, le reſte conſiſtant en $\frac{9}{10}$ ſera delivré au Patron et à l'équipage pour en faire la repartition entre eux.

ART. X.

Grecs qui ſe rendent. Si quelques uns des Grecs, faiſant le commerce du Levant et de l'Archipel ſur leurs propres navires et ayant à bord des marchandiſes Turques pour ſe ſouſtraire à la tyrannie et à l'oppreſſion des Turcs ſe rendent de bonne volonté avec leur cargaiſon dans une place chrétienne, où il y a un Conſul Ruſſe, et ſe préſentent chés lui, il eſt declaré par la préſente à ceux-ci que ladite cargaiſon leur ſera abandonnée pour en faire la diſtribution entre eux, comme il eſt dit plus haut dans le IX. Art. c'eſt à dire qu'en retenant un dixième pour le treſor, les autres $\frac{9}{10}$ leur ſeront rendus.

ART. XI.

Turcs. S'il ſe trouve des Turcs ſur de pareils navires Grecs, on doit proceder à leur égard comme il eſt preſcrit dans l'art. VII.

ART. XII.

Sort du vaiſſeau Dès qu'on aura trouvé de la contrebande ſur un vaiſſeau neutre, et que le Capitaine de celui-ci l'aura declaré de ſon propre mouvement, on pourra l'emporter du navire, mais ſi la quantité en eſt ſi grande qu'il ſera impoſſible de le faire ſur-mer, on emmenera le vaiſſeau dans le port neutre le plus proche où il y a un Conſul Ruſſe, et toute ladite Contrebande y ſera dechargée de la connoiſſance du Conſul, qui doit la garder jusqu'à l'arrivée de la flotte de Sa Ma-jeſté

jeſté Impériale, et en faire un rapport detaillé à ſon Commandant en Chef. Alors ſi la flotte en a beſoin, on l'arrêtera à un prix convenable pour le compte du treſor, et celle donc on n'aura pas beſoin ſera vendue au profit des capteurs comme il eſt preſcrit dans l'art IX. Le Capitaine du vaiſſeau neutre, qui aura de bonne volonté declaré ladite contrebande, recevra deux fois le fret dont il eſt convenu avec l'ennemi, et le vaiſſeau avec le reſte de ſa cargaiſon pourra enſuite continuer librement ſa route. 1787

ART. XIII.

Lorsque des vaiſſeau neutres ſeront eſcortés par un vaiſſeau de guerre de leur nation, on ne pourra aucunement toucher aux premiers, mais on devra s'addreſſer directement au Commandant du convoi, et ſi celui-ci declare que lesdits navires ſous ſon eſcorte n'ont à bord aucune marchandiſe de contrebande de guerre, on ſe contentera de ſa declaration ſans exiger que la viſite ait lieu. Vaiſſeaux eſcortés.

ART. XIV.

Si un armateur rencontre un navire Grec appartenant à des ſujets Turcs et chargé de marchandiſes Turques, il pourra s'en ſaiſir comme d'une bonne priſe. Mais au cas qu'un tel navire Grec ne cherche point à échapper aux armateurs Ruſſes, et qu'au contraire il viendra ſe mettre ſous leur protection, on ne pourra point s'en emparer; mais en lui pretant toute ſorte de ſecours, on le conduira dans une place neutre, où il voudra lui même ſe rendre pour en informer le Conſul Ruſſe, qui ſe conduira à ſon égard ſelon la teneur de l'art. X. Navire Grec.

ART. XV.

S'il réuſſit à un armateur particulier de s'emparer d'un vaiſſeau de guerre ennemi, non ſeulement le vaiſſeau avec toutes ſes munitions de guerre, et autres proviſions lui ſera abandonné comme butin, mais il recevra encore du treſor à titre de recompenſe cinq roubles pour chaque priſonnier Turc qui s'y trouvera, et il pourra compter en outre ſur des bienfaits particuliers de la Souveraine proportionnés à l'importance de ſon action et à la bravoure de ſa conduite. Vaiſſeaux de guerre pris.

1787

ART. XVI.

Sentence par le miniſtre Ruſſe.

Quand on aura emmené une priſe, le Miniſtre Ruſſe, après en avoir été averti, devra examiner tous les documens trouvés ſur le navire, puis interroger le Patron et quelques matelots priſonniers en couchant leurs reponſes par écrit, et lorsqu'il aura trouvé celles-ci conformes aux documens, et quil n'exiſtera plus de doute, que le navire ainſi que les marchandiſes ne ſoient effectivement de propriété ennemie, il devra prononcer une ſentence formelle, et en remettre une copie au Patron armateur et une ſeconde au Capitaine du navire pris. En conformité de cette ſentence ledit Patron pourra proceder à la vente de la priſe et des marchandiſes à ſon profit.

ART. XVII.

Vaiſſeaux exemts de viſitat.

Les armateurs Ruſſes ne pourront nullement viſiter ni arreter ſur leur route les vaiſſeaux marchands ſous pavillon neutre allant du Levant et de l'Archipel vers l'Oueſt de l'Europe, dèsqu'ils ſe trouveront deja du côté de l'Oueſt de la Morée.

ART. XVIII.

Vaiſſeaux de conſtruct. Turque.

Quoiqu'un navire marchand arrêté par un armateur Ruſſe, ſoit veritablement de conſtruction Turque auſſitôt qu'il porte le pavillon neutre et que le Capitaine ainſi que l'equipage, qui s'y trouvent, de même que les papiers et documens prouvent evidemment la propriété neutre, on devra le reconnoitre comme tout-à-fait neutre et ne point l'inquiéter plus longtems.

ART. XIX.

Peſte.

Tous les armateurs Ruſſes auront à prendre les précautions les plus rigides de la peſte et à proceder à cet égard ſelon la ſtricte teneur du reglement ſur la quarantaine publié le 6. May 1786. Conformement à celui-ci, ils devront ſurtout veiller ſur ce qu'en prenant des navires venus des côtes d'Egypte, d'Afrique et de Syrie, on n'ouvre les ecoutilles, et qu'on ne touche à rien dans le Rum, mais ils les emmeneront en droiture à Livourne ou à Veniſe, où la cargaiſon ſera ſortie du navire et miſe au Lazaret, ſelon la prudence et les loix de la quarantaine.

ART.

Digitized by Google

ART. XX. 1787

Auſſitôt qu'on decouvrira que la peſte ſe trouve effectivement ſur un navire pris et ſurtout quand cette maladie ſe manifeſtera ſur le vaiſſeau de l'armateur même, le Commandant de celui-ci ſera obligé d'en faire la déclaration partout où il abordera, et de s'abſtenir de toute eſpece de communication (excepté avec les vaiſſeaux ennemis) ſoit ſur mer ſoit ſur les côtes des Puiſſances Chrétiennes, ſous la crainte d'être puni de mort. Continuation.

ART. XXI.

Le Commandant d'un armateur Ruſſe ne doit mettre ſur un navire peſtiferé, dont il s'eſt rendu maître, que le nombre des gens indiſpenſablement neceſſaire pour le conduire juſqu'à l'endroit deſiré, et tout le reſte de ſon equipage doit eviter toute eſpece de communication avec lui, et ne tirer quoi que ce ſoit dudit navire. Continuation.

ART. XXII.

A l'arrivée de la flotte Impériale dans la Mediterranée tous les armateurs auront à ſe préſenter devant ſon Commandant en Chef, et ſe tenir conſtamment dans une entière ſoumiſſion et obéiſſance à ſes ordres: et au cas qu'il jugera neceſſaire d'employer l'un ou l'autre d'entre eux pour le bien du ſervice de Sa Majeſté Impériale, celui-ci ſera obligé d'éxecuter ſes ordres et pour tout le tems qu'on l'aura employé, il recevra du tréſor un traitement ſuffiſant juſqu'au moment qu'il ſera renvoyé pour continuer ſes courſes contre l'ennemi. Outre cela ils devront autant qu'il ſe pourra faire et dans toutes les occaſions qui ſe préſenteront entretenir une correſpondance de lettres avec ledit Commandant en Chef, pour l'inſtruire de tems non ſeulement de leurs priſes, ou exploits qui regardent leur état, mais encore de tout ce qui ſera parvenu à leur connoiſſance, leur aura été communiqué ou annoncé, ou ce qu'ils auront appris eux mêmes par l'equipage et les paſſagers des vaiſſeaux qu'ils auront pris, touchant les deſſeins de l'ennemi, ſes côtes et ſes places maritimes, le nombre de ſes vaiſſeaux de guerre et marchands, les endroits où ceux-ci font voile ou croiſent, enfin touchant tout ce qui pourra Rapport des armateurs envers la flotte Imp.

1787 influer ſur les meſures et diſpoſitions du Commandant en Chef de la flotte.

ART. XXIII.

Commiſſion pour les priſes. Dès l'arrivée de la flotte Impériale Ruſſe dans la Mediterranée, le Commandant en Chef aura à établir une commiſſion pour juger les affaires des priſes. C'eſt pourquoi il eſt préſcrit à tous les armateurs de lui faire alors ſans faute le rapport des navires et marchandiſes, dont ils ſe ſeront emparés.

ART. XXIV.

Appel. Si avant l'arrivée de la flotte dans la Mediterranée, quelqu'un de l'un ou de l'autre côté ne fût pas content de la deciſion du Miniſtre ſur une priſe, ou enſuite de la deciſion même du Commandant en Chef de la flotte, il pourra en appeller à la Cour Impériale de Ruſſie.

ART. XXV.

Effet ſuſpenſif. Auſſi longtems que l'armateur et celui qui aura été pris ne ſeront également contens de ladite deciſion l'on conſervera le vaiſſeau avec ſa cargaiſon dans l'état où il aura été trouvé; mais s'il y a des marchandiſes ſujettes à la corruption on pourra les vendre à l'enchère publique, et l'argent qui en ſera revenu ſera depoſé au treſor jusqu'à la deciſion de l'affaire, où le coupable ſera condamné à reparer la perte qu'il en aura cauſée.

ART. XXVI.

Secours. Lorsqu'un vaiſſeaux de guerre ou marchand Ruſſe ſe trouvera en danger d'un évenement ſur mer ou d'une attaque de la part de l'ennemi; alors l'armateur ſera obligé de lui porter toute ſorte de ſecours et de ſoulagement et principalement de tacher de le degager de l'ennemi.

ART. XXVII.

Tranſaction defendue. Il n'eſt permis à aucun armateur de delivrer ou de rançonner de ſon propre gré un vaiſſeau ou navire ennemi, ou des marchandiſes ou effets qui y ſont chargés, et dont il s'eſt déjà rendu maitre.

37.

Digitized by Google

37.

Réglement de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe concernant la franchiſe d'Acciſe; accordée aux Miniſtres étrangers pour la première entrée de leurs effets. (1787.)

1787.

(D'après l'imprimé qui en a paru à Berlin in fol.)

Sa Majeſté voulant prévenir toutes difficultés à l'entrée des effets de Meſſieurs les Miniſtres étrangers, Réſidens et chargés d'affaires, a jugé à propos de faire déterminer d'une manière fixe ce qu'il leur ſera libre de faire entrer franc d'Acciſe ſoit à leur arrivée, ſoit, dans l'eſpace de la premiére annee.

Ces franchiſes ſont reglées de la façon ſuivante.

1) Il ſera permis, comme par le paſſé, à Mrs. les Miniſtres étrangers, Reſidens, et Chargés d'affaires, d'importer francs de Péage et d'Acciſe, à leur premiére entrée et dans le terme d'un an, leurs hardes, leurs meubles, leur linge, leurs vaiſſelles, leurs livrées, et en général, tout ce qui étant déjà fait et travaillé appartient à l'établiſſement de leur maiſon, mais non tout ce qui eſt encore à mettre en ouvrage, ni des étoffes en pièces entières, ou en demi et quarts de pièces. On leur laiſſe auſſi la liberté de faire entrer à leur uſage un ſervice de table de porcelaine, mais ſous la condition de l'exporter à leur départ ou de le céder à leur Succeſſeur ſans le vendre ou donner d'ailleurs dans le pays.

2) Meſſieurs les Envoyés ſans diſtinction ont à leur premier établiſſement et dans l'eſpace de la premiére année l'entrée franche d'Acciſe pour la valeur de 2000 écus en objets de conſommation, de vins ou de marchandiſes et effets chargés de gros impôts, en autant qu'ils ne ſont pas prohibés. Le Bureau d'Acciſe tiendra pour cet effet un compte avec Meſſieurs les Miniſtres ſuivant lequel il laiſſera paſſer francs les objets de conſommation en queſtion jusqu'à la concurrence de 2000 écus ſelon l'eſtimation du tarif ou le dernier prix courant. Cette ſomme remplie Mes-

Digitized by Google

1787 ſieurs les Envoyés acquitteront toute l'Acciſe de conſommation, et les Péages de tout ce qu'ils feront venir dans la ſuite. Mrs. les Réſidens et Chargés d'affaires ont la même franchiſe pour la moitié de cette ſomme, ſavoir pour 1000 écus.

3) L'importation des marchandiſes et fabrications étrangères qui ſont entièrement prohibées dans le pays, comme ſucre, étoffes en ſoye, en laine, en coton et en fil, galons et bords d'or et d'argent ne peut être admiſe en aucune manière, ni à la première entrée ni dans la ſuite.

4) Tout ce qui a été ſtatué par rapport à la franchiſe d'Acciſe régarde auſſi les Péages dont Mrs. les Envoyés reſtent également affranchis à leur premier établiſſement. On leur donnera pour cet effet, et pour pouvoir controller les Bureaux d'Acciſe et de Péages, des paſſeports au nom du Roi; et les paſſeports immédiats de Sa Majeſté ceſſeront ainſi à l'avenir entièrement.

La Direction des Acciſes a l'ordre exprès de ſe conformer exactement à ce Réglement et de donner en conſéquence des inſtructions preciſes à tous ſes employés.

Note des marchandiſes dont l'importation eſt prohibée dans les Etats de Sa Majeſté Pruſſienne pour la conſommation du pays.

Vivres et delicateſſes.	*Etoffes étrangères, bas et autres parties de l'habillement.*	*Galanteries, modes et quinquailleries.*
	Draps d'Aix et autres fabriques hors du pays.	Rubans de fil, de laine, demi-fil et demilaine, tous les rubans riches et de ſoye, excepté le paſſe fins et façonnés et rubans de ſoye moherés qui payent 4 Risd. par livre de droits.
	Ecorce, ſorte d'étoffe de ſoye et de cotton.	
	Toutes les étoffes de ſoye, riches ou demi-riches, tant étrangères que fabriquées dans les Provinces en delà du Weſer.	Blondes, fleurs d'Italie et autres.
	Toutes les étoffes de laine, demi-ſoye, demi-	Bourſes de velour brodées ou d'étoffes riches.
		Galons

Digitized by Google

Vivres et délicateſſes.	*Etoffes étrangères, bas et autres parties de l'habillement.*	*Galanteries, modes et quinquallerie.*	1787
	laine, demi-cotton, poil de chameau, plus les broiàtelles, ligatures, point d'Hongrie, bergames, ſerge de rome, apolinaires, ratines, velveres et fiſchets.	Galons de ſoye, laine, cotton et fil.	
	Bas, bonnets, et gands de cotton.	Broderies en or et en argent en ſoye et en laine.	
	Bas, gands et draps de caſtor.	Marſeille.	
	Chapeaux.	Almanacs étrangers.	
	dito de Caudebec.	Cambrai, bazin, cantilles.	
	dito de paille.	Dentelles d'or et d'argent faux.	
	Chenille, dont on fait des bonnets.	Dentelles blanches de Brabant, d'Eſpagne et autres, excepté les miniottes et blondes de fil.	
	Toile de cotton, imprimées.	Les cartes à jouer.	
	dito avec des fleurs brodees en ſoye dites Dimet.	Crepons de ſoye.	
	Flanelle.	Nappage damaſcé.	
	Friſe.	Couvertures de crin et de laines.	
	Chauſſons de cotton et de toile.	Tapis de pieds.	
	Toiles imprimées.	Lames d'epees.	
	Les toiles et nappages étrangers.	Contés, nappage.	
	Guingans et Prittians.	Boucles de fer et de métal.	
	Creppons demi-ſoye.	Fayence et potteries.	
	dito de laine.	Plumes et plumages.	
	Manchester, ou velouts de cotton uni et cizelé.	Gazes excepte celles d'Italie.	
	Barrecan, ſans peine.	Verres et ouvrages de verrorie.	
	Toutes les étoffes de cotton et demi-cotton.	Fil d'or.	
	Le marlis.	Cuirs d'oré.	
	Peliſſes et ouvrages façonnés de pelleteries	Gands de peaux et autres, excepté les danois.	
	Perſes, et toiles peintes.	Tapiſſeries de hauteliſſe.	
		Boutons ſans exception.	
		Cuivre et marchandiſes de ce métal.	
		Lahn d'or et d'argent faux (c'eſt un fil plat).	
		Cuirs tannés à l'exception du cuir à ſemelle d'Angleterre, dit, buts.	
		Peaux de veaux et ouvrage de peaux Ruſſie, ou cuir de Ruſſie.	
		Peaux de chamois, ou peaux paſſées en megie et toutes ſortes de peaux	

Digitized by Google

1787	*Vivres et délicateſſes.*	*Etoffes étrangères, bas et autres parties de l'habillement.*	*Galanteries, modes et quinquailleries.*
			peaux bronzées et ra- maillées. Maroquins. Chandeliers de fer, de fer blanc, et fil d'archal. Chandelles. Monobettes. Fil de Lion d'or et d'ar- gent faux. Galons de Lion et autres ouvrages ſemblables. Couteaux. Ouvrages de Laiton. Boucles de métal. Ouvrages de nacre de perles. Plaques de bois et de fer verniſſées ſervant pour les caroſſes. Porcelaine ſans exception. Velours. Ouvrages d'écaille. Fichus et mouchoirs de cotton et demi-ſoye. Empeignes brodées ou peintes. Souliers et pantouffles, tant de peaux de veaux que de maroquin. Fichus et mouchoirs de ſoye excepté ceux d'Iſer- lohe. Fil d'argent. Miroirs et glaces de mi- roirs chaines et mon- tres d'acier. Poudre à poudrer, et amidon. Tous ouvrages d'acier étrangers. Bas de filoſelle. Tapiſſeries de laine, de toile cirée et de papier. Pipes. Galons, Broderie appli- quée et melines d'or et d'argent.

Caroſſes,

Digitized by Google

Vivres et délicateſſes.	*Etoffes étrangères, bas et autres parties de habillement.*	*Galanteries, modes et quinquailleries.*	1787
		Caroſſes, voitures, carioles et chariots. Vinaigre de vin. Vinaigre de cidre, excepté le vinaigre diſtillé à l'uſage de la Pharmacie. Les fabrications de la Weſtphalie ſont cenſées étrangères, à l'exception des toiles de Bielefeld. Le ſucre et les petites figures de ſucre.	

38.

Traité de ſubſide entre L. H. P. les Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas et S. A. S. le Duc de Brunſwic; ſigné à Brunſwic, le 22. Févr. 1788. 1788 22. Févr.

(D'après un manuſcrit digné de foi qui m'en a été communiqué.)

Soit notoire à tous ceux qu'il appartient ont peut appartenir. Les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies ayant jugé convenable de propoſer à S. A. S. le Duc de Brunſwic-Lunebourg la ceſſion d'un Corps de troupes pour être employé au ſervice de LL. HH. PP. et S. A. S. s'étant prêtée avec zèle et empreſſement aux vues des Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, les hautes Parties contractantes ont fait parvenir Leurs ordres et autoriſation à ce ſujet aux deux perſonnes, qu'Elles ont chargé de régler les Articles du Traité à conclure relativement à la ceſſion de ce Corps de troupes, ſavoir: les Seigneurs Etats-Généraux au Sieur Fréderic Baron de Monſter, Chevalier de l'ordre Teutonique, Grand-Capitulaire du Baliage de Heſſe et Commandeur de Chiffenberg, Général-

1788 Général-Major, Chef d'un Regiment d'Infanterie et Commandant de la fortereſſe de Grave etc. etc., et le Séréniſſime Duc de Brunſwic-Lunebourg au Sieur Jean Batiſte de Feronce de Rottencreutz, Chevalier de l'ordre de Danebrog, Miniſtre d'Etat de Sa dite Alteſſe Séréniſſime etc. etc., lesquels, après l'échange de leurs pleinpouvoirs et autoriſation, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Ceſſion d'un corps de 3000 hommes.

Le Séréniſſime Duc de Brunſwic cède aux Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies un Corps de ſes troupes, dont le montant eſt, tant en Infanterie que Cavalerie et Artillerie, de trois mille hommes, et en outre dix pièces de Campagne pour les cinq bataillons d'Infanterie; ces pièces de Campagne ſeront pourvues de tout l'attirail néceſſaire pour le ſervice.

La Compoſition de ce Corps eſt la ſuivante:

		Hommes.
1) Etat Major Général	—	10
2) Un Regiment de Dragons	—	274
3) Un Bataillon de Grénadiers	—	428
4) Un Regiment d'Infanterie	—	957
5) Un ſecond Regiment d'Infanterie	—	957
6) Un Détachement d'Artillerie	—	207
7) Une Compagnie de Chaſſeurs	—	167
	Total —	3000

ART. II.

Leur armement.

Ces Troupes ſeront au moment de leur marche complettement exercées, armées et équipées, et S. A. S. s'engage pendant la durée de ce Traité d'entretenir les dites troupes ſur le pied le plus convenable, pour qu'elles puiſſent être employées avec ſuccès aux ſervices militaires qui en ſeront requis en vertu de ce Traité.

ART. III.

Leur payement.

Ce Corps de troupes ſera payé avec l'exactitude et la promtitude néceſſaire, pour que leur ſolde ne ſoit jamais arriéré, et l'Agent du Séréniſſime Duc de Brunſwic à la Haye ſera toujours pourvu des fonds néceſſaires avant le commencement du mois.

La

La ſolde ſera payée ſur le pied de l'état de ſolde annexé au préſent Traité, et en général ces troupes jouiront de tous les avantages, tant à l'égard de la ſolde et des extraordinaires qu'à l'égard du bénéfice de ſemeſtre, dont jouiſſent les troupes de la République. 1788

La dite ſolde ſera payée ſans aucune retenue, excepté celle du centième pour l'état; les Officiers ſeront diſpenſées de payer des léges ou *Actengelder*. En général le Séréniſſime Duc de Brunſwic ſtipule que tous les payemens ſoyent faits en eſpèces ou à leur défaut par des aſſignations ſur le Comptoir de la Généralité.

ART. IV.

A l'égard des Quartiers des Officiers dans les places où ces troupes ſeront en garniſon, les Officiers recevront la bonification d'uſage dans les villes où le *ſervices Geld* ſe paye; mais dans les villes ou ce *ſervices Geld* ne ſe paye point, les Officiers ſe fourniront leurs quartiers à leurs dépens. Quartiers.

ART. V.

On fournira aux troupes la poudre néceſſaire pour les manoeuvres dans la même proportion qu'elle eſt fournie aux troupes nationales. On livrera de même auſſi les poudres et le plomb pour le ſervice de la garniſon. Beſoins qu'on fournira.

Quant au chauffage il ne ſera fourni que pour les Corps de garde.

ART. VI.

Le Séréniſſime Duc de Brunſwic ſe chargera de tous les fraix de marche pour porter ce Corps de troupes des Etats de Brunſwic dans ceux de la République; et S. A. S. ſe chargera également de ces fraix de marche lors du retour de ces troupes dans ſes Etats; on bonifiera au Séréniſſime Duc deux mois de ſolde, ſelon l'état de ſolde annexé au préſent Traité lorsque ces troupes ſe mettront en marche des Etats de Brunſwic, et on bonifiera également deux moix de ſolde lorsque ces troupes ſe mettront en marche pour ſe rendre dans les Etats de la République. Les premiers ſeront payés immédiatement après la ſignature du Traité, et les deux autres mois payables pour la marche du retour ſeront payés avant le départ des troupes pour Marche.

ſe

1788 ſe rendre des Etats de la République dans ceux du Séréniſſime Duc de Brunſwic.

A l'égard des marches qui ſe feront dans l'intérieur des Etats de la République, les troupes du Séréniſſime Duc ſeront traitées ſur le même pied que le ſont les troupes nationales.

Les fournitures quelconques néceſſaires au dit Corps de troupes lui ſeront envoyées des Etats du Séréniſſime Duc de Brunſwic; on délivrera au Général Commandant de ces troupes un paſſeport pour que les dites fournitures militaires entrent librement ſur les terres de la République; les fraix du transport de ces fournitures militaires ſeront à la charge du Séréniſſime Duc.

ART. VII.

Serment Revue. Les dites troupes de même que leurs Généraux prêteront ſerment de fidélité à LL. HH. PP. ſelon le formulaire uſité à l'égard des troupes ſubſidiaires ſans préjudicier à celui qu'elles ont prêté à leur Souverain. En outre le Général Commandant des dites troupes ſera tenu de fournir tous les trois mois des liſtes du véritable état du Corps et de la force des Compagnies, ſelon l'uſage établi dans les troupes de la République. Il ſera auſſi libre à LL. HH. PP. de faire paſſer en revue le dit Corps de troupes tous les ans au premier d'Avril, et LL. HH. PP. ne ſeront pas obligées de payer la ſolde de ce qui manquera alors, à la reſerve des abſens, pour cauſe de maladie certifiée, ou pour d'autres raiſons valables, dont LL. HH. PP. ſeront les juges.

ART. VIII.

Marche et reception d. troupes. Le corps de troupes ſe mettra en marche en deux diviſions, la première forte de 2580 hommes ſe mettra en marche un mois après la ſignature du Traité, et la ſeconde forte de 420 hommes, marchera ſix ſemaines après le départ de la première diviſion. Il dépendra au reſte du Séréniſſime Duc de Brunſwic de faire tous les arrangemens et de prendre toutes les précautions néceſſaires pour prévenir les déſordres et la déſertion durant la marche de ces troupes.

Les Seigneurs Etats-Généraux enverront un Commiſſaire pour recevoir le dit corps de troupes, le

paſſer

Digitized by Google

paſſer en revue, lui faire prêter ſerment de fidelité et le conduire dans les Etats de la République. 1788

ART. IX.

Diſpoſition des charges. Juſtice.

S. A. S. le Duc de Brunſwic ſe reſerve la diſpoſition de toutes les charges ſans exception qui pourraient venir à vaquer dans ce corps et on n'altérera rien ſans l'agrément de Sa dite Alt. Ser. dans la manière dont les divers Corps de ces troupes, tant Infanterie que Cavalerie et Artillerie ſeront compoſés. L'adminiſtration de la Juſtice ſera également reſervée à Ser. Duc de Brunſwic, avec cette reſtriction, que le Général de ſes troupes ſe conformera aux ordonnances militaires de la République qui lui ſeront communiquées pour cet effet.

ART. X.

Direction de la marche etc.

On eſt convenu que ce qui regarde la direction de la marche de ce corps de troupes pour ſe rendre ſur les terres de la République et la dislocation de ces troupes ſera reglée par une correſpondance qui s'entamera d'abord et immédiatement après la ſignature du Traité, bien entendu qu'il ſera toujours libre à L. H. P. et au Prince d'Orange de faire dans la ſuite les changemens que L. H. P. et le Prince d'Orange trouveront convenables relativement aux garniſons de ces troupes, et le Ser. Duc, après que la direction de la marche aura été réglée, communiquera une liſte des Princes et Etats auxquels il ſera néceſſaire d'addreſſer les lettres requiſitoriales que les Seigneurs Etats-Généraux feront expédier.

ART. XI.

Deſerteurs.

Le Séréniſſime Duc de Brunſwic ſe chargeant de faire recruter annuellement ce Corps de troupes pendant la durée du Traité, on eſt convenu que de part et d'autre on n'admettra point de déſerteurs des troupes des deux Parties Contractantes, mais qu'on les délivrera fidélement; ceci ſe pratiquera non ſeulement, à l'égard des troupes de la République mais auſſi de toutes les autres troupes étrangères que la République aurait pris ou pourrait prendre à ſa ſolde et nommément à l'égard des troupes des deux Compagnies des Indes, bien entendu que cet arrangement ne s'éten-

1788 dra point ſur les déſerteurs antérieurs à la ſignature du préſent Traité.

ART. XII.

Argent de levée. Les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies feront payer à titre d'argent de levée pour chaque fantaſſin et Artilleur, y compris les tambours et Bas-Officiers etc. trente écus argent courant d'Hollande, et pour chaque Cavalier y compris les tambours, trompétes, Bas-Officiers etc. quatre vingt écus argent courant d'Hollande. La moitié de cette ſomme ſera payée immédiatement après la revue faite par le commiſſaire de la République.

ART. XIII.

Payement de la ſolde. La ſolde y compris tous les émolumens et extraordinaires dont jouiſſent les troupes nationales ſera payée exactement de mois en mois par anticipation ſelon l'état annexé au traité. Cette ſolde ſera payée dès le jour où les troupes ſe mettront en marche et ne ceſſera que le jour même où elles ſeront de retour dans les états du Séréniſſime Duc de Brunſwic.

ART. XIV.

Subſide annuel. Pendant la durée du préſent Traité les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies payeront au Séréniſſime Duc de Brunſwic un ſubſide annuel de quatre-vingt mille écus argent courant d'Hollande. Ce ſubſide ſera payé exactemant de ſix mois à ſix mois; il commencera dès le jour de la ſignature du Traité et durera un an après le retour des troupes dans les Etats de S. A. S. Si cependant les Seigneurs Etats-Généraux jugeaient convenable que ce corps de troupes reſtât durant cette troiſième année dans les Etats de la République, le Séréniſſime Duc y conſentira et la ſolde reſtera ſur le même pied.

ART. XV.

Réligion Hopitaux. Dans les villes et garniſons on aſſignera toujours à ces troupes, autant que cela ſera trouvé faiſable, maiſons et endroits convenables pour l'exercice du culte divin de même que pour leur hôpital, mais en cas que le Général ou le Commandant des dits Régiments trouvaſſent néceſſaire de mettre les malades du dit Corps dans les hôpitaux Hollandois, ils y ſeront reçus

reçus avec l'agrément et la permiſſion du Général ou de l'Officier Hollandois Commandant, et y ſeront traités ſur le même pied et pour le même prix que les malades des troupes de la République. 1788

ART. XVI.

Ce Corps de troupes ne pourra être employé que dans les Etats de la République en Europe et ne ſervira point ſur mer; mais L. H. P. ſeront les maitres de le faire paſſer ſi le cas l'exige dans d'autres Etats du continent et nommément dans la Grande-Brétagne; dans ce dernier cas ces troupes jouiront de la ſolde Angloiſe. Uſage des troupes.

ART. XVII.

Ce Traité durera dans toute ſon étendue pendant deux années, et même ſelon la teneur de l'Article XIV. ci-deſſus, pendant trois années. Si les Hautes Parties Contractantes ont l'intention de le renouveller, Elles en avertiront réciproquement ſix mois avant la fin de la ſeconde et reſpectivement de la troiſième année, et s'il devait exiſter pendant la durée du Traité quelques difficultés ſur tel ou tel article, ſoit omis ſoit mal clairement expliqué les Hautes Parties Contractantes léveront les difficultés par un arrangement amiable. Durée du Traité.

ART. XVIII.

Si pendant la durée de ce Traité il dût ſurvenir une guerre à la quelle la République prît part, et que les Seigneurs Etats-Généraux jugeaſſent à propos d'employer dans leur armée le corps de troupes du Sérénissime Duc de Brunſwic ce Prince conſentira que ſes troupes joignent leur armée, et dans ce cas elles ſeront cedées ſur le pied de celles qui le furent 1748, bien entendu qu'elles jouiront alors de tous les emolumens, de toutes les gratifications, de toutes les augmentations de ſolde, de même que de tous les avantages relatifs aux rations de fourage, à l'argent des chapeaux, au pain etc. dont jouiront à cette époque de guerre les troupes nationales. Cas de guerre.

ART. XIX.

Si le cas de guerre venait à exiſter, le Séréniſſime Duc de Brunſwic s'engage à fournir à ſes troupes les Augmentation.

1788 tentes néceſſaires et tout l'équipement militaire, ſix ſemaines après la requiſition qui en ſera faite.

Ce Prince s'engage en outre de faire une augmentation à Ses troupes ſi L. H. P. le deſirent. On réglera alors par une nouvelle convention tout ce qui concerne cette augmentation, auſſi bien que tout ce qui regarde l'indemniſation des fraix d'équipement pour mettre ce corps ſur le pied de campagne tant à l'egard des chevaux de bât, des équipages d'Officiers, que de divers autres objets diſpendieux.

ART. XX.

Ratifications. Le préſent Traité ſera ratifié au plutôt que poſſible et les ratifications ſeront échangées à la Haye.

Ainſi conclu et ſigné par les Plénipotentiaires reſpectifs autoriſés à cet effet; à Brunſwic, ce 22. Février 1788.

FREDERIC *Command.* DE MÖNSTER. (L. S.)

JEAN BAPTISTE DE FERONCE DE ROTHENCREUTZ. (L. S.)

Prémier Article ſéparé et ſecret.

Argent de recrues. Pour faciliter au Séréniſſime Duc de Brunſwic les moyens d'entretenir le corps de troupes qu'il cède à L. H. P. ſur le pied complet pendant la durée de ce Traité, Elles accorderont à S. A. S. cinq cent florins annuellement à titre d'argent de recrues pour les vingt et quatre compagnies qui compoſent les deux Régiments d'Infanterie et le Bataillon de grenadiers. Cet argent de recrues ſera continué jusques à l'époque où l'Infanterie ſera paſſée, ſelon le plan d'amélioration, qui vient d'être propoſé à L. H. P.

Cet Article ſecret et ſéparé aura la même force, comme s'il était inſéré mot à mot dans le Traité ſigné aujourdhui.

Fait à Brunſwic le 22. Févr. 1788.

FREDERIC *Command.* DE MÖNSTER. (L. S.)

JEAN BAPTISTE DE FERONCE DE ROTHENCREUTZ. (L. S.)

Second

Digitized by Google

Second Article ſéparé et ſecret. 1788

Dans l'Article XIV. du préſent Traité il eſt ſtipulé que L. H. P. accorderont au Séréniſſime Duc pendant les trois années que durera ce Traité un ſubſide annuel de quatrevingt mille écus argent courant d'Hollande, les Seigneurs Etats-Généraux s'engageant à bonifier aux Séréniſſime Duc la différence entre l'argent courant et l'argent de banque, cette différence ſe monte à douze mille florins courants qui ſeront payés annuellement à S. A. S. en ſus des quatrevingt mille écus courants ſtipulés à l'Art. XIV. du préſent Traité.

Difference entre l'argent de b. et court. bonifiée.

Cet Article ſéparé et ſecret aura la même force comme s'il était inſéré mot à mot dans le Traité ſigné aujourdhui.

Fait à Brunſwic ce 22. Févr. 1788.

FREDERIC *Command.* DE MÖNSTER. (L. S.)

JEAN BAPTISTE DE FERONCE DE ROTHENCREUTZ. (L. S.)

Digitized by Google

1788 Hommes.	Etat de ſolde d'un Corps de troupes de Brunſwic dont le montant eſt de 3000 hommes.	Argent courant d'Hollande le mois militaire de 42 jours.		
	Etat Major Général.			
1	Lieutenant Général —	552	6	6
1	Aide de Camp Général —	233	6	8
1	Major Général — —	276	3	3
1	Aide de Camp — —	233	6	8
1	Sous Quartier Maitre Général ſervant le corps —	116	13	4
1	Major de brigades ſervant dans le corps — —	112	—	—
1	Sécretaire — —	70		
1	Auditeur attaché à un Régiment	105		
1	ChirurgienMajor attaché auRegiment	53		
1	Ecrivain des rolles —	53		
1	Caiſſier — — —	70		
1	Son Clerc — —	48		
1	Wagemeſter — —	70		
1	Prévot — — —	70		
2	Ses aides — — —	42		
10	Etat Major Général —	2104	15	9
	Un Regiment de Dragons. Etat Major.			
1	Colonel — — —	262	10	
1	Major — — —	78	15	
2	Capit. en ſecond chacun à fl. 142 etc. etc.	284		
22	Etat Major — —	1471	1	1
	Une Compagnie de Dragons.			
1	Capitaine — —	325		
1	Lieutenant — —	130		
1	Cornette — — etc. etc.	120		
1	Solliciteur — —	28		
63	Une Compagnie de Dragons	2315		
189	Encore 3 Comp. de Dragons	6945		
22	Etat Major — —	1471	1	1
274	Total — — —	10731	1	1

Digitized by Google

Hommes.		Argent courant d'Hollande le mois militaire de 42 jours.			1788
	Un Bataillon de Grenadiers. Etat Major.				
1	Lieut. Colonel — — —	105			
1	Capit. en ſecond —	83			
1	Aide Major — —	65	11	4	
	etc. etc.				
8	Etat Major — —	395	5	9	
	Une Compagnie de Grenadiers.				
1	Capitaine — — —	158			
1	Lieutenant — —	53			
1	Lieutenant en ſecond —	48			
	etc. etc.				
105	Une Compagnie de Grenadiers	1645	7		
315	Encore 3 Compagnies —	4936	1		
8	L'Etat Major — —	395	5	9	
428	Total du Bataillon de Grenadiers	6976	13	9	
	1er Regiment d'Infanterie. Etat Major.				
1	Chef le Lieut. Gén. de Riedeſel	262	10		
1	Colonel — — —	131	5		
1	Lieut. Colonel — —	105			
2	Majors chacun fl. 78. 15. —	157	10		
5	Capitaines en ſecond à fl. 83. chacun	415			
	etc. etc.				
27	Etat Major — —	1727	19	11	
	Une Compagnie d'Infanterie.				
1	Capitaine — —	158			
1	Lieutenant — — —	53			
1	Lieut. en ſecond — —	48			
2	Sergeants — — —	48			
	etc. etc.				
93	Une Compagnie d'Infanterie	1442	7		
837	Encore 9 Compagnies —	12981	3		
27	Etat Major — —	1727	19	11	
957	Total du 1er Regiment d'Infanterie	16151	9	11	

Digitized by Google

1788 Hommes.	*IId Regiment d'Infanterie.*	Argent courant d'Hollande le mois militaire de 42 jours.		
1	Général Major et Colonel —	262	10	
2	Lieut. Colonels chacun fl. 105	210		
2	Majors chacun fl. 78. 15 —	157	10	
5	Capit. en ſecond chacun fl. 83	411		
22	Comme dans l'Etat Major du Ier Regiment — —	656	14	11
27	L'Etat Major — —	1701	14	11
930	10 Comp: à 93 hommes —	14423	10	
957	Total du 2d Regiment d'Infant.	16125	4	11
	Détachement d'Artillerie pour le ſervice des pièces du Bataillon.			
1	Capitaine — —	158		
1	Lieutenant — —	65	12	6
1	Lieutenant en ſecond — etc. etc.	52	10	
1	Solliciteur — —	15	15	
73	Une Comp. d'Artillerie —	1403	4	8
73	Encore une Compagnie —	1403	4	8
146	Total des deux Comp. d'Artillerie	2806	9	—
1	Ecrivain, Employés etc. —			
208	Total du détachement d'Artillerie	3699	18	—
	Compagnie de Chaſſeurs.			
1	Capitaine — — —	158		
1	Lieutenant — — —	60		
1	Lieutenant en ſecond — etc. etc.	54		
1	Solliciteur — —			
167	Une Compagnie de Chaſſeurs —	3148	—	—

Nom mes.	*Recapitulation.*	Argent courant d'Hollande le mois militaire de 42 jours.			1788
10	Etat Major Général —	2104	15	13	
874	Regiment de Dragons —	10781	1	5	
428	Bataillon de Grenadiers —	6976	13	9	
957	Prémier Regiment d'Infanterie	16151	9	11	
957	Second Regiment d'Infanterie	16125	4	11	
207	Un détachement d'Artillerie	3699	18	—	
167	Une Comp. de Chaſſeurs —	3348			
000	Hommes, Somme — fl.	59137	3	1	

Les fl. 59137 - 3 - 1 par mois de 42 jours font par an fl. 513,930.

Etat du nombre des Individus pour lesquels l'argent de levée doit être payé.

Etat Major Général.

3 Hommes.

Regiment de Dragons.

13 Etat Major.
59 Une Comp. et 3 autres.

249

Bataillon de Grenadiers.

4 Etat Major.
104 Une Comp. de Grenadiers.

408 4 Compagnies.
905 Un Regiment d'Infanterie.
905 Second Regiment d'Infanterie.
133 Deux Comp. d'Artillerie.
60 Plus.
163 Comp. de Chaſſeurs.

2582 Hommes.

Argent de levée ſe monte.

1. pour 249 Cavaliers à raiſon de 80 écus font 19920.
2. pour 2582 fantaſſins à raiſon de 30 écus — 77460.

97380 Ecus.

Signé à Brunſwic ce 22. Févr. 1788.
Vt ſupra.

Digitized by Google

39.

1788 5. May. *Traité de ſubſide entre L. H. P. les Etats-Généraux des Provinces-Unies de Pays-Bas et S. A. S. le Duc de Meklenbourg-Schwerin; ſigné le 5. May* 1788.

Soit notoire à tous ceux à qui il appartient. Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies ayant fait témoigner au Séréniſſime Duc de Meklenbourg-Swerin et Guſtrow, qu'Elles ſouhaiteraient de prendre un Corps de ſes troupes à Leur ſolde. Et ce Prince, animé du déſir ſincère, d'entrer en liaiſon plus étroite avec la Republique, s'étant prêté avec plaiſir à cette demande, Leurs Hautes Puiſſances ont chargé Leur Envoyé Extraordinaire et Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de Sa Majeſté Pruſſienne, le Sieur Baron de Rheede, Colonel d'Infanterie et Aide de Camp Général de Son Alteſſe Séréniſſime Monſeigneur le Prince d'Orange et de Naſſau, de conférer ſur cet objet avec les Miniſtres, nommés par Son Alteſſe Séréniſſime Monſeigneur le Duc de Meklenbourg, le Sieur Baron de Dewitz, Préſident de Son Conſeil intime, Chevalier des Ordres de Pologne, et le Sieur Baron de Lutzow, Grand-Maréchal de la Cour, Chevalier des ordres de Dannebrog et de Ste. Anne. Et ces Miniſtres ont arrêté les Conditions ſuivantes.

ART. I.

Ceſſion de 3 bataillons. Le dit Séréniſſime Duc cède aux Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies trois Bataillons d'Infanterie, faiſant mille hommes dont la compoſition eſt déſignée dans la feuille ci-jointe.

ART. II.

Entretien de ce corps. Ce Corps ſera complettement armé et équipé, exercé et mis en marche ſix ſemaines après l'échange de la ratification de ce Traité, ou plutôt ſi faire ſi peut.

Son Alt. Séréniſſime s'engage auſſi à l'entretenir pendant la durée de ce Traité ſur le pied le plus convenable de ſorte qu'il puiſſe être employé avec ſuc-

ces

cès au ſervice militaire, quand il en ſera requis en vertu de ce Traité. 1788

ART. III.

Ces troupes ſeront payées avec toute l'axactitude et promtitude néceſſaire, et afin que leur ſolde ne ſoit jamais arriérée, l'Agent, que le Séréniſſime Duc nommera, ſera toujours pourvu des fonds néceſſaires avant le commencement du mois. Solde.

La Solde ſera payée ſur le pied de l'état de ſolde annexé au préſent Traité, et en général ces troupes auront la jouiſſance de tous les avantages, tant à l'égard de la ſolde et des extraordinaires, qu'à l'égard du bénéfice des ſemeſtriers dont jouiſſent les troupes de la République. La dite ſolde ſera payée ſans aucune retenue, excepté celle de centième pour l'Etat, les Officiers ſeront diſpenſés de payer les *leges* ou *Actengelder*. En général le Séréniſſime Duc ſtipule que tous les payemens ſoyent faits en eſpèces, ou à leur défaut par des aſſignations ſur le Comptoir de la Généralité.

ART. IV.

A l'égard des Quartiers des Officiers dans les places, où ces troupes ſeront en garniſon, les Officiers recevront les bonifications d'uſage dans les villes, où le *Service-Geld* ſe paye, mais dans les villes où le *Service-Geld* ne ſe paye pas les Officiers ſe fourniront leurs quartiers à leurs dépens. Quartiers.

ART. V.

La République fournira aux troupes la poudre néceſſaire pour les manoeuvres dans la même proportion qu'elle eſt donnée aux troupes nationales. Elle fera de même livrer la poudre néceſſaire et le plomb pour le ſervice de la garniſon; quant au chauffage il ſera fourni pour les Corps de Garde. Poudre, chauffage.

ART. VI.

On ſe charge de la part du Séréniſſime Duc de Meklenbourg de tous les fraix de marche, pour transporter ces troupes des Etats de Meklenbourg dans ceux de la République, de même que des fraix du retour. Fraix des marches et fournitures.

Par

1788 Par contre la République bonifiera à Son Alt. Séréniſſime deux mois de ſolde ſelon l'état annexé au préſent Traité, lorsque les troupes ſe mettront en marche des Etats de Meklenbourg, et on bonifiera également deux moix de ſolde, lorsque ces troupes ſe remettront en marche pour retourner dans les Etats du Séréniſſime Duc; les deux premiers mois payables, lorsque les troupes ſe mettront en marche pour ſe rendre dans les Etats de la République, ſeront payés immédiatement après la ſignature du Traité, et les deux autres mois payables pour la marche du retour, ſeront payés avant le départ des troupes pour ſe rendre des Etats de la République dans ceux du Séréniſſime Duc de Meklenbourg.

A l'égard des marches qui ſe feront dans l'intérieur des Etats de la République, les troupes du Séréniſſime Duc ſeront traitées ſur la même pied que le ſont les troupes nationales. Les fournitures quelconques, néceſſaires au dit Corps, lui ſeront envoyées des Etats du Séren. Duc, et on délivrera au Commandant de ces troupes un paſſeport pour que les dites fournitures militaires entrent librement ſur les territoires de la République. Les fraix du Transport de ces fournitures militaires ſeront à la charge du Séréniſſime Duc.

ART. VII.

Serment de fidélité. Revue.

Les dites troupes de même que le Commandant et les Officiers prêteront ſerment de fidélité à LL. HH. PP. ſelon le formulaire uſité à l'égard des troupes ſubſidiaires, ſans préjudicier à celui qu'elles ont prêté à leur Souverain; en outre le Commandant des dites troupes ſera tenu de fournir tous les trois mois des liſtes du véritable état du Corps et de la force des Compagnies ſelon l'uſage, établi dans les troupes de la Republique.

Il ſera auſſi libre à LL. HH. PP. de faire paſſer en revue le dit Corps des troupes tous les ans au 1. d'Avril, et LL. HH. PP. ne ſeront pas obligées de payer la ſolde de ce qui manquera alors, à la reſerve des abſens pour cauſe de maladie certifiée, ou pour d'autres raiſons valables, dont LL. HH. PP. ſeront les juges.

ART.

ART. VIII. 1788

Ces trois Bataillons ſe mettront en marche comme il eſt marqué à l'Art. II. et il dépendra du Séréniſſime Duc d'arranger ce qu'il faut pour prévenir et les déſordres et les déſertions durant la marche. LL. HH. PP. enverront un Commiſſaire en Meklenbourg pour recevoir les troupes, les paſſer en revue, leur faire prêter le ſerment de fidélité et les conduire dans les Etats de la République. Reception.

ART. IX.

La diſpoſition de toutes les charges militaires de ces trois Bataillons, qui pourraient venir à vaquer, ſera reſervée au Séréniſſime Duc de Meklenbourg, et la République n'altérera rien ſans l'agrément de Son Alt. Séréniſſime, dans la manière dont ces trois Bataillons ſont compoſés. Charges militaires; juſtice.

L'adminiſtration de la juſtice ſera également reſervée au Séréniſſime Duc ſous la reſtriction que le Commandant ſe conformera aux ordonnances militaires de la République, qui pour cet effet lui ſeront communiquées.

ART. X.

On eſt convenu, que touchant la marche de ces Bataillons, pour ſe rendre dans les Etats de la République, leur direction et diſlocation ſera reglée par une Correſpondance qu'on entamera inceſſamment après la ſignature du Traité, bien entendu qu'il ſera toujours libre à LL. HH. PP. et au Prince d'Orange de faire dans la ſuite des changemens, qu'ils trouveront convenables relativement aux garniſons de ces trois Bataillons. Direction de la marche.

Soit qu'on convienne de transporter ces troupes par mer ou par terre, Son Alteſſe Séréniſſime communiquera (après que la marche aura été réglée) une liſte des Princes et Etats aux quels il ſera néceſſaire d'adreſſer des lettres requiſitoriales que les Seigneurs Etats-Généraux feront expédier.

ART. XI.

Le Séréniſſime Duc de Meklenbourg ſe chargeant de faire recruter annuellement ces trois Bataillons pendant Recrues. Déſerteurs.

Digitized by Google

1788 pendant la durée de ce Traité, on eſt convenu, que de part et d'autre on n'admettra point les déſerteurs de troupes des deux Parties contractantes, mais qu'on les délivrera fidèlement. Ceci ſe pratiquera non ſeulement à l'égard des troupes de la République; mais auſſi à l'égard de toutes les autres troupes étrangères que la République aurait pris ou pourrait prendre à ſa ſolde, et nommément à l'égard des troupes des deux Compagnies des Indes, bien entendu que cet arrangement ne s'étendra point ſur les déſerteurs antérieurs à la ſignature du préſent Traité.

ART. XII.

Argent de levée. Les Seigneurs Etats-Généraux feront payer à titre d'argent de levée pour chaque fantaſſin, y compris les tambours, Bas-Officiers, et généralement tous ceux qui ne ſont pas Officiers, ou compris dans cette claſſe, trente écus argent courant d'Hollande; la moitié de cette ſomme ſera payée immédiatement après la ſignature du Traité, et l'autre après la revue, faite par le Commiſſaire de la République.

ART. XIII.

Payement de la ſolde. La ſolde, y compris tous les émolumens et extraordinaires dont jouiſſent les troupes nationales, ſera payée exactement de mois en mois par anticipation ſelon l'état annexé au Traité. Cette ſolde ſera payée dès le jour où ces troupes ſe mettront en marche et ne ceſſera que le jour même où elles ſeront de retour dans leurs garniſons du Duché de Meklenbourg.

ART. XIV.

Durée du Traité. Le Traité durera dans toute ſon étendue pendant trois ans, et ſi les Hautes Parties Contractantes ont l'intention de le renouveller, Elles s'en avertiront réciproquement ſix mois avant la fin de la troiſième année, et s'il devait exiſter pendant la durée du Traité quelques difficultés ſur tel ou tel Article, ſoit omis, ſoit pas clairement expliqué, les Hautes Parties Contractantes léveront ces difficultés par un arrangement amiable.

ART. XV.

Subſide. Pendant la durée du préſent Traité les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies payeront au Séréniſſime

réniſſime Duc de Meklenbourg un ſubſide annuel de 1788
30000 écus argent courant de Hollande lequel ſubſide ſera payé exactement de ſix mois à ſix mois, et commencera dès le jour de la ſignature du Traité.

ART. XVI.

Religion Hôpitaux.

Dans les villes et garniſons on aſſignera toujours, à ces trois Bataillons, autant que cela ſera faiſable, des endroits et maiſons convenables pour l'exercice du culte divin de même que pour leur hôpital, mais en cas que le Commandant des dits Bataillons trouvât néceſſaire de mettre les malades dans les hôpitaux Hollandois, ils y ſeront reçus avec l'agrément, et la permiſſion du Général ou de l'Officier Hollandois Commandant, et ils ſeront traités ſur le même pied et pour le même prix que les malades des troupes de la République.

ART. XVII.

Uſage de ces troupes.

Ce Corps de troupes ne pourra être employé que dans les Etats de la République en Europe, et ne ſervira point ſur mer, mais LL. HH. PP. ſeront les maîtres de le faire paſſer, ſi le cas l'exige, dans d'autres Etats du Continent, et nommément dans la Grande-Bretagne. Dans ce dernier cas elles jouiront de la ſolde Angloiſe.

ART. XVIII.

Cas de guerre.

Si pendant la durée de ce Traité il dut ſurvenir une guerre, à la quelle la République prit part, et que les Seigneurs Etats-Généraux jugeaſſent à propos l'employer dans leur armée les troupes du Séréniſſime Duc de Meklenbourg, ce Prince conſentira, qu'Elles joignent leur armée, et dans ce cas elles ſeront cedées ſur le pied des troupes étrangères, et nommément de celles de Brunſwic, qui furent à la ſolde de la République en 1748. et elles jouiront alors de tous les avantages, gratifications et augmentations de ſolde, de même que de tous les émolumens relatifs aux rations de fourage, argent de chariots, pain etc. dont jouiſſent à cette époque les troupes nationales.

ART. XIX.

Equipage militaire.

Si ce cas de guerre venait à exiſter, le Séréniſſ. Duc s'engage à fournir à ces troupes les tentes, les canons

1788 canons et tout l'équipage militaire néceſſaire trois mois après que la requiſition en aura été faite, bien entendu que pour les artilleurs, quand ils ſeront démandés, il ſera payé le même argent de levée que pour les autres Soldats. Quant à une augmentation des des troupes, on ſe réglera d'après les circonſtances, et on conviendra également alors ſur tout ce qui regarde l'indemniſation des fraix d'équipement, pour mettre ces trois Bataillons ſur le pied de Campagne, tant à l'égard des chevaux de Bât et des Equipages des Officiers que de divers objets diſpendieux.

ART. XX.

Ratifications. Le Traité ſera ratifié au plûtot, et les Ratifications échangées à Berlin.

En foi de quoi nous avons ſouſſigné le préſent Acte, et avons oppoſé les cachets de nos armes.

Fait à Ludwigsluſt ce 5. May 1788.

Signé: A. W. VAN RHEEDE.
(L. S.)

E. G. *Baron* DE DEWITZ.
(L. S.)

L. *Baron* DE LUTZOW.
(L. S.)

Article ſéparé.

Comme par l'Art. III. il eſt convenu, que la ſolde ſera payée ſur l'ancien pied de l'état, et point ſelon le plan d'amélioration, que cependant il eſt également ſtipulé que les troupes du Séréniſſime Duc jouiront tant à l'égard de la ſolde que des extraordinaires, de tous les avantages, dont jouiſſent les troupes de la République, on a cru devoir ſtipuler, pour expliquer plus clairement ce même Article III. que quand les troupes de l'état jouiront de la ſolde enoncée dans le plan d'ame-

Digitized by Google

d'amélioration, les troupes du Sérén. Duc recevront 1788
la même solde.

Cet Article séparé aura la même force que s'il était inséré dans le Corps du Traité.

Fait à Ludwigslust le 5. May 1788.

Signé: A. W. VAN REEDE.
(L. S.)
E. G. *Baron* DE DEWITZ.
(L. S.)
L. *Baron* DE LUTZOW.
(L. S.)

Composition de l'état du Corps de troupes que cède le Sérén. Duc de Meklenbourg-Swerin aux Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, Savoir:

Un Régiment de Musquetiers de huit Compagnies en deux Bataillons et fort de six cent soixante dix hommes.

Premier Bataillon.	*Second Bataillon.*
1 Général comme Colonel.	1 Col. comme Lieut. Col.
1 Major.	1 Major.
2 Capitaines.	2 Capitaines.
1 Capitaine Command.	1 Capitaine Command.
4 Lieutenants.	4 Lieutenants.
4 Sous-Lieutenants.	4 Sous-Lieutenants.
8 Sergeants.	8 Sergeants.
4 Fouriers.	4 Fouriers.
2 Corporaux.	12 Corporaux.
4 Chirurgiens.	4 Chirurgiens.
3 Charpentiers.	8 Charpentiers.
2 Tambours et Fifres.	12 Tambours et Fifres.
4 Appointés.	24 Appointés.
5 Mousquetiers.	236 Mousquetiers.
1 Solliciteurs.	4 Solliciteurs.
5 Hommes.	325 Hommes.

1788

Prémier Bataillon	—	325
Second Bataillon	—	325
Aide Majors	—	2
Sécretaire	— —	1
Chirurgien Major	—	1
Quartier Maitre	—	1
Aumonier	— —	1
Ecrivain des Rôles	—	1
Tambour Major	—	1
Armurier	— —	1
Hautbois	— —	8
Prévot et ſon Aide	—	2
Total		669

2) *Un Bataillon de Grénadiers de quatre Compagnie et fort de trois cent trente hommes; ſavoir:*

1 Lieutenant Colonel.
3 Capitaines.
1 Capitaine en ſecond.
1 Aide-Major.
4 Lieutenants.
4 Sous-Lieutenants.
4 Chirurgiens.
8 Sergeants.
8 Fouriers.
12 Corporaux.
12 Tambours et Fifres.
8 Charpentiers.
24 Appointés.
240 Grénadiers.
4 Solliciteurs.

330 Hommes.

Recapitulation.

1) Un Régiment de Mouſquetiers		669
2) Un Bataillon Grénadiers	—	330
		999

Signé:

A. W. VAN REEDE. E. G. *Baron* DE DEWITZ. L. B. DE LUTZOW.

Et

Digitized by Google

1788

Etat de Solde.

Etat Major.

Colonel	fl.	200
Lt. Colonel		80
Major		60
Aide Major		50
Chirurgien Major		40

Mois à 42 jours.

Suite de l'Etat Major.

nditeur	fl. 48	14	8
écretaire	40	—	–
nartier Maitre	70	—	–
crivain de Rôles	18	—	–
umonier	65	1	4
autbois	17	8	1
ambour de Bat. ou Major	15	15	–
rmurier	24	—	–
révot	28	—	–
on Aide	13	4	5

Mois à 42 jours

Compagnie des Grénadiers.

Fuseliers.

Capitaine	fl. 158		
Capitaine Command.	83		
Lieutenant	54		
Sous-Lieutenant	48		
Fourier ou prémier Sergeant	24		
Corporal	15	17	
Second Sergeant	17	10	
Chirurgien	17	10	
Charpentiers	12	5	
Tambour et Fifre	125	5	
Appointés	148	8	
Fusilier ou Grénadier	12	5	
Solliciteur	12	—	

Signé:

J. W. VAN REEDE. E. G. *Baron* DE DEWITZ. L. B. DE LUTZOW.

Digitized by Google

40.

1788 15. Avr. *Traité d'Alliance défensive entre Sa Maj. l Roi de la Grande-Brétagne et L. H. P les Etats-Généraux D. P. U.*

(*Nouv. Extraord.* 1788. n. 38. 39. et se trouve d. l *Polit. Journal* 1788. p. 472. et en Anglois dans *Annual Register* 1788 *P. Pap.* p. 66. *Archenholz Britt Mercury* Vol. V. p. 238. en Fr. et Hollandois d. *Vervolgh van het Recueil* n. 36. 37. en Italien dans *Storia dell' Anno* 1788. n. 67. en allemand *d. Niederelb Mag.* T. III. p. 531.)

La mutuelle et sincère amitié, qui a subsisté depuis si longtems entre S. M. le Roi de la Grande-Brétagne et les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, ayant reçu un nouvel accroissement et une nouvelle force par l'intérêt, que S. M. a récemment manifesté pour la conservation de l'indépendance de la République et pour celle de sa Constitution légitime; Sa dite Majesté et les dits Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies ont résolu, afin de cimenter, de la manière la plus solide et la plus durable la bonne harmonie, confiance, et correspondance entre eux, de former des engagemens permanens par un Traité d'Alliance défensive, pour le bien des deux Parties, et pour le maintien de la tranquillité générale et particulière. Pour remplir un but aussi salutaire, Sa Maj. le Roi de la Grande-Brétagne a nommé et autorisé le Chevalier James Harris, son Ambassadeur-Extraordinaire près des Etats-Généraux, et L. H. P. les Etats-Généraux Mr. Laurent-Pierre van de Spiegel, Conseiller Grand Pensionnaire de Hollande; lesquels, après s'être communiqué leurs Pleinspouvoirs en bonne forme, et après avoir conféré entre eux, sont convenus des Articles suivans.

Art. I.

Amitié et union

Il y aura une amitié et une union sincère, ferme et constante entre S. M. Britannique, ses Héritiers et Successeurs, et les Etats-Généraux des Provinces-Unies;

Digitized by Google

Unies; en ſorte que les Hautes Parties Contractantes apporteront la plus grande attention à maintenir entre Elles et leurs Etats et ſujets cette amitié et correſpondance réciproque, et s'engagent à contribuer autant qu'il ſera en leur pouvoir, de ſe conſerver et de ſe défendre mutuellement en paix et en tranquilité. 1788

ART. II.

Garantie réciproque d. etats.

Dans le cas où une des deux Parties Contractantes ſerait hoſtilement attaquée par quelque Puiſſance Européenne, dans quelque Partie du monde que ce puiſſe être, l'autre Partie Contractante s'engage de ſecourir ſon Allié, tant par Mer que par Terre, pour le maintenir et ſe garantir mutuellement dans la poſſeſſion de tous les Etats, Domaines, Villes, et Places, franchiſes et libertés qui leur appartenaient réſpectivement avant le commencement des hoſtilités.

ART. III.

Garantie du Stadhoudérat.

Sa Maj. Britannique garantit, de la manière la plus efficace, le Stadhoudérat-Héréditiaire, ainſi que la Charge de Gouverneur-Héréditiaire de chaque Province, dans la Séréniſſime Maiſon d'Orange, avec toutes ſes Charges et Prérogatives, comme faiſant partie eſſentielle de la Conſtitution des Provinces-Unies, ſuivant les Réſolutions et Diplomes des années 1747. et 1748. en vertu desquels le Stadhouder actuel eſt entré dans la poſſeſſion de ces Charges en 1766. et a été réintégré en icelles en 1787. s'engageant à maintenir cette Forme de Gouvernement contre toute attaque et entrepriſe directe ou indirecte, de quelque nature qu'elle puiſſe être.

ART. IV.

Secours.

Les Secours, mentionnés dans l'Art. II. de ce Traité d'Alliance défenſive, conſiſteront de la part de Sa Maj. Britannique en 8000 Hommes d'Infanterie, 2 mille de Cavalerie, 12 Vaiſſeaux de ligne, et 8 Frégates; et de la part des Etats-Généraux en 5000 Hommes d'Infanterie, 1000 de Cavalerie, 8 Vaiſſeaux de ligne, et 8 Frégates; leſquels Secours reſpectifs ſeront fournis, dans l'eſpace de deux mois après la réquiſition faite par la Partie attaquée, et demeureront à la diſpoſition pendant toute la durée de la Guerre, dans laquelle elle ſe trouvera engagée, tandis que ces Se-

Digitized by Google

1788 cours (ſoit en Vaiſſeaux et Frégattes, ſoit en Troupes) ſeront payés et entretenus par la Puiſſance requiſe, partout où ſon Allié les fera agir.

ART. V.

Leur augmentation. Dans le cas où les Secours ſtipulés ne ſeraient pas ſuffiſans pour la défenſe de la Puiſſance requérante, la Puiſſance requiſe les augmentera ſucceſſivement ſelon les beſoins de ſon Allié: Elle l'aſſiſtera même de toutes ſes forces ſi les circonſtances l'exigent: Mais il eſt convenu expreſſément dans tous les cas, que le Contingent des Seigneurs Etats-Généraux n'excédera pas l'évaluation de 10000 Hommes d'Infanterie, 2000 de Cavalerie, 16 Vaiſſeaux de ligne et 16 Frégates.

ART. VI.

Secours p. les Gouverneurs en Aſie et Afrique. Mais, comme il peut arriver, (vu l'égoignement de pluſieurs des Poſſeſſions des deux Hautes Parties Contractantes,) que les avantages, qui doivent réſulter réciproquement de la concluſion du préſent Traité, peuvent devenir illuſoires, ſi l'on ne peut prendre des meſures pour la défenſe mutuelle des dites Poſſeſſions, avant que leurs Gouverneurs reſpectifs ayent reçu des ordres de l'Europe à cette fin, il eſt ſtipulé et convenu, en cas qu'une d'elles ſoit hoſtilement attaquée ou bien menacée d'une attaque hoſtile dans ſes Poſſeſſions, ſoit en Afrique, ſoit en Aſie, par une Puiſſance Européenne, qu'il ſera enjoint aux Gouverneurs de leurs Etabliſſemens dans ces deux parties du Monde de fournir du Secours, de la manière la plus prompte et la plus efficace, à la Partie attaquée ou menacée d'une attaque, et que des ordres pour cet effet ſeront expédiés aux dits Gouverneurs, d'abord après la concluſion du préſent Traité: Et les deux Hautes Parties Contractantes ne permettront pas aux Vaiſſeaux de guerre de la Puiſſance attaquante d'entrer dans un de leurs Ports, dans les ſus-dits Etabliſſemens, juſqu'à ce que la Paix entre la Partie attaquante et l'Allié de la Partie Contractante ſoit établie, à moins que les dits Vaiſſeaux ne ſoient forcés de s'y réfugier, pour éviter de périr ou de faire naufrage.

ART.

Digitized by Google

ART. VII. 1788

Si le cas arrive, que les deux Hautes Parties Contractantes ſoient également impliquées dans une Guerre contre un Ennemi commun; elles ſe promettent réciproquement de ne point désarmer que d'un commun accord; et elles ſe donneront confidentiellement communication des Propoſitions de Paix ou de Trêves, qui pourraient leur être faites. Guerre commune.

ART. VIII.

Si les Hautes Parties Contractantes préfèrent de fournir leurs Secours de Troupes en Argent, il ſera libre de part et d'autre de le faire ſuivant l'évaluation, qui en ſera faite par un Article ſéparé. Equivalent.

ART. IX.

La Puiſſance réquérante ſera obligée, ſoit que les Vaiſſeaux Frégates et Troupes qui lui auront été fournis, reſtent peu ou longtems dans ſes Ports, de les faire pourvoir de tout ce dont ils auront beſoin, au même prix que s'ils lui appartenaient en propriété: Il a été convenu que dans aucun cas les dites Troupes ou Vaiſſeaux ne pourront être à la charge de la Partie réquérante, et qu'ils demeureront néanmoins à la diſpoſition pendant toute la durée de la guerre, dans laquelle elle ſe trouvera engagée. Le Secours, dont il s'agit, ſera, quant à la Police, ſous les ordres du Chef qui le commandéra; et il ne pourra être employé ſéparément ni autrement que de concert avec le dit Chef. Quant aux opérations, il ſera entièrement ſoumis aux ordres du Commandant en Chef de la Puiſſance réquérante. Entretien d. ſecours.

ART. X.

Il eſt convenu, en attendant que les deux Puiſſances faſſent entr'elles un Traité de Commerce, que les Sujets de la République ſeront traités dans les Royaumes de la Grande-Brétagne et de l'Irlande, comme la Nation la plus favoriſée, et il en ſera uſé de même dans les Provinces-Unies à l'égard des Sujets de S. M. Britannique: — Il eſt cependant cenſé, que cet Article ne doit pas s'étendre à une diminution des Droits d'entrée, actuellement établis dans les Etats des deux Hautes Parties Contractantes. Commerce.

Digitized by Google

1788

ART. XI.

Nega-patnam. Comme par l'Article IV. du Traité de Paix, ſigné au mois du Juin 1784. S. M. Britannique s'eſt engagée à traiter avec les Seigneurs Etats-Généraux pour la reſtitution de Negapatnam avec ſes Dépendances, en cas que les ſus-dits Etats-Généraux euſſent à l'avenir quelque Equivalent à donner; et, comme L. H. P. viennent de renouveller leur déſir d'obtenir cette reſtitution, de même que de fixer et déterminer préciſément le ſens de l'Article VI. du même Traité, concernant la Navigation des Sujets Britanniques dans les Mers Orientales; S. M. Britannique, pour témoigner ſa bienveillance envers la République, eſt diſpoſée à concourir aux vues de L. H. Puiſſances, et même d'aſſurer à la République de nouveaux avantages très-réels de Commerce dans cette partie du Monde, auſſitôt qu'on aura pu convenir d'un Equivalent, pour lequel S. M. Britannique n'éxigera rien qui ne ſoit favorable aux intérêts et à la ſureté réciproque des deux Parties Contractantes dans les Indes: Et, pour prévenir, que les Négociations pour ces arrangemens n'arrêtent la concluſion du préſent Traité, il eſt convenu qu'on les entamera au plutôt, et qu'elles devront être terminées dans l'eſpace de ſix mois après la date du préſent Traité, et que la Convention, qui en ſera faite, aura la même force que ſi elle était inſérée dans le Traité même.

ART. XII. *).

Ratifications. Le préſent Traité ſera ratifié de deux côtés et les ratifications ſeront échangées dans l'eſpace de ſix ſemaines ou plutôt ſi faire ſe peut.

Fait à la Haye le 15. Avril 1788.

(L. S.) JAMES HARRIS.
(L. S.) J. W. *Comte* DE WELDEREN.
(L. S.) W. F. H. VAN WASSENAER.
(L. S.) L. P. VAN DE SPIEGEL.
(L. S.) GUILLAUME DE CITTERS.
(L. S.) W. N. PESTERS.
(L. S.) CHARLES BIGOT.
(L. S.) M. B. C. VAN. VIERST VAN BORGEL.

Article

*) Cet Article et les ſignatures ont été ſuppléées de l'*Annual Regiſter.*

Digitized by Google

Article ſéparé. 1788

En conſéquence de l'Article VIII. du Traité d'Alliance, les deux Hautes Parties Contractantes conviennent, qu'en cas que les Secours ſtipulés ſoient fournis en Argent, ce Secours ſera évalué à 100,000 Florins de Hollande courant par an pour 1000 Hommes d'Infanterie, et à 120,000 même valeur pour 1000 Hommes de Cavallerie par an, ou dans la même proportion par mois.

Le traité fut ratifié par les Prov. Unies le 7. May 1788.
l'Angleterre le 20. Avril
voyés Vervolgh van het recueil mais ſans l'art. ſéparé dont le contenu eſt inſéré dans l'art. VIII.

41.

Traité d'alliance défenſive entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe et Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies, fait à Berlin le 15. *Avril* 1788. 15. Avr.

[DE HERTZBERG *Recueil etc.* Vol. II. pag. 444. et ſe trouve auſſi dans *le polit. Journal* 1788. 1. B. St. 4. p. 413. *Nouv. extraord.* 1788. No. 36. en Fr. et en Hollandois dans: *Vervolgh van het Recueil* No. 38. et 39. (KLUIT *ind. fed.*) *Maandl. Nederl. Merc.* 1788. P. 1. p. 158. en Italien dans *Storia dell' Anno* 1788. n. 76. *Niederelb. Mag.* III. 479.]

Soit notoire à tout ceux à qui il appartient.

La Maiſon Royale de Pruſſe et Electorale de Brandebourg ayant entretenu avec les Provinces-Unies des Pays-Bas depuis les tems les plus éloignés, non ſeulement un bon voiſinage, mais auſſi les liaiſons les plus étroites d'amitié et d'alliance, et Sa Maj. le Roi de Pruſſe ayant nouvellement donné à la République

Digitized by Google

1788 des marques non équivoques de ſon affection, et lui ayant même rendu des ſervices importans et efficaces pour le rétabliſſement de la tranquillité intérieure, il en eſt réſulté un déſir mutuel et réciproque, de renouveller et de reſſerrer ces anciennes liaiſons par un Traité d'alliance défenſive pour le bien des deux Parties, et pour le maintien de la tranquillité générale et particulière. Pour remplir un but auſſi ſalutaire, Sa Maj. le Roi de Pruſſe a nommé et autoriſé ſes Miniſtres d'Etat et de Cabinet, le Sieur Charles Guillaume Comte Finck de Finckenſtein, Chevalier de l'Ordre Royal de l'Aigle Noir, et de l'Ordre Militaire et Hoſpitalier de St. Jean de Jeruſalem, et Commandeur de Schievelbein; et le Sieur Ewald Fréderic Comte de Hertzberg, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Noir; et Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies ont nommé et autoriſé leur Envoyé Extraordinaire et Miniſtre Plénipotentiaire auprès de S. M. le Roi, le Sieur Arend Guillaume Baron de Reede, Colonel d'Infanterie et Aide de Champ Général de S. A. S. Monſeigneur le Prince d'Orange et de Naſſau, leſquels après s'être communiqués leurs Pleinpouvoirs en bonne forme, et après avoir conféré entre eux, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Amitié et union. Il y aura une Amitié et une Union ſincère et conſtante entre S. M. Pruſſienne, ſes héritiers et ſucceſſeurs, et les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, en ſorte que les Hautes Parties Contractantes apporteront la plus grande attention à maintenir entre Elles et leurs Etats et ſujets, cette amitié et correſpondance réciproque, et s'engagent à contribuer autant qu'il ſera en leur pouvoir, à ſe conſerver et défendre mutuellement en paix et en tranquillité.

ART. II.

Bons offices. En conſéquence de l'engagement contracté par l'Article précédent, les deux Hautes Parties Contractantes travailleront de concert pour le maintien de la paix, et dans le cas, où l'une d'Elle ſerait menacée d'une attaque, l'autre employera d'abord ſes bons offices pour prévenir les hoſtilités et ramener les choſes dans la voye de la conciliation.

ART.

Digitized by Google

ART. III. 1788

Mais ſi les bons offices ci-deſſus énoncés n'auraient pas l'effet déſiré et que l'une des deux Hautes Parties Contractantes ſerait hoſtilement attaquée par quelque Puiſſance Européenne, dans quelque partie de ſes poſſeſſions que ce ſoit, l'autre Partie contractante s'engage de ſecourir ſon Allié pour ſe maintenir mutuellement dans la poſſeſſion de tous les Etats, Territoires, Franchiſes et Libertés, Domaines, Villes et Places, qui leur avaient appartenu reſpectivement avant le commencement de ces hoſtilités; pour lequel effet, S. M. le Roi de Pruſſe fournira à la République des Provinces-Unies, ſi Elles étaient attaquées, un ſecours de dix mille hommes d'Infanterie et de deux mille hommes de Cavalerie; et ſi S. M. Pruſſienne vient à être attaquée LL. HH. PP. les Etats-Généraux des Provinces-Unies lui fourniront un ſecours de cinq mille hommes d'Infanterie et de mille hommes de Cavalerie, lequel ſecours reſpectif ſera fourni dans l'eſpace de deux mois après la réquiſition faite par la Partie attaquée, et demeurera à la diſpoſition pendant toute la durée de la guerre dans laquelle Elle ſe trouvera engagée. Ce ſecours ſera payé et entretenu par la Puiſſance réquiſe, par tout où ſon Allié le fera agir; mais la Partie réquérante lui fournira le pain et le fourage néceſſaire ſur le pied uſité dans ſes propres troupes. Secours.

ART. IV.

Si LL. HH. PP. les Etats-Généraux trouvaient de la difficulté de fournir à Sa Maj. le Roi de Pruſſe leurs ſecours en troupes, il leur ſera libre de la faire en argent, hormis dans le cas que S. M. Pruſſienne fût attaquée dans ſes Etats ſitués entre le Weſer, le Rhin et la Meuſe, dans lequel cas, il ſera au choix de Sa dite Maj. Pruſſienne, d'exiger le ſecours de la République en troupes ou en argent. Equivalent en argent.

De même ſi LL. HH. PP. vinſſent à être attaquées par une Puiſſance Européenne ſur mer, ou dans leurs poſſeſſions d'outre mer, S. M. le Roi de Pruſſe ne ſera point obligée de leur fournir le ſecours ſtipulé en troupes; mais il dépendra du choix de Sa Maj. de le donner en troupes ou en argent.

Dans

Digitized by Google

1788 Dans le cas que les deux Hautes Parties Contractantes ſe fourniraient le ſecours ſtipulé en argent, ce ſecours ſera évalué à cent mille florins Courant b'Hollande par an, pour mille hommes d'Infanterie, et à cent vingt mille florins même valeur, pour mille hommes de Cavalerie par an, ou dans la même proportion par mois.

ART. V.

Augmentation du ſecours. Dans le cas, où les ſecours ſtipulés ne ſeraient pas ſuffiſans pour la défenſe de la Puiſſance requérante, la Puiſſance réquiſe les augmentera ſucceſſivement ſelon les beſoins de ſon Allié, les circonſtances, et le concert qu'on prendra alors.

ART. VI.

Guerre commune. Si le cas arrive, que les deux Hautes Parties Contractantes ſoyent également impliquées dans une guerre contre un ennemi commun, Elles ſe promettent réciproquement, de ne point déſarmer que d'un commun accord *), et Elles ſe donneront confidentiellemant communication des propoſitions de paix ou de trêve qui pourraient être faites.

ART. VII.

Commerce. Pour d'autant mieux cimenter la bonne correſpondance et Union entre les nations Pruſſienne et Hollandoiſe, il eſt convenu, en attendant que les deux Hautes Parties Contractantes faſſent entre Elles un traité de commerce, que les ſujets de la République ſeront traités dans les Etats Pruſſiens relativement au Commerce et à la Navigation, comme la nation la plus favoriſée, et il en ſera uſé de même dans les Provinces-Unies à l'égard des ſujets de S. M. Pruſſienne.

ART. VIII.

Differens ſur les limites. Comme il ſubſiſte quelques différens ſur les limites entre les Etats des deux Hautes Parties Contractantes, Elles nommeront des Commiſſaires, qui tacheront d'ajuſter ces différens ſur les lieux d'une manière amicale.

ART.

*) Dane les *Nouv. extr.* le Paſſage eſt rendu ainſi: et celles ne pourront faire des propoſitions de paix ou de trêve que du conſentement mutuel des deux parties. mais dans le Vervolgh van het R. il ſe trouve comme ci-deſſus.

Digitized by Google

ART. IX. 1788

S. M. Pruſſienne garantit de la maniere la plus efficace le Stadhouderat héréditaire, ainſi que la Charge du Gouverneur héréditaire de chaque Province dans la Séréniſſime Maiſon d'Orange, avec toutes ſes Charges et Prérogatives, comme faiſant partie eſſentielle de la Conſtitution des Provinces-Unies, ſuivant les Réſolutions et Diplomes des années 1747. et 1748. en vertu desquels le Stadhouder actuel eſt entré dans la poſſeſſion de ſes Charges en 1766. et a été réintegré dans icelles en 1787; s'engageant à maintenir cette forme de Gouvernement contre toute attaque et entrepriſe directe et indirecte de quelque nature qu'elle puiſſe être. Garantie du Stadhouderat.

ART. X.

La préſente alliance ſubſiſtera pendant l'eſpace de 20. ans à compter du jour de la ſignature de ce Traité, et les hautes parties contractantes tâcheront de convenir alors ulterieurement. Durée de l'Alliance.

ART. XI.

Le préſent traité ſera ratifié par S. M. le Roi de Pruſſe et LL. HH. PP. les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, et les lettres de ratification en bonne forme ſeront delivrées de part et d'autre dans le tems d'un mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature du préſent traité. Ratifications.

En foi de quoi Nous ſouſſignés, mêmes des Pleinspouvoirs de S. M. le Roi de Pruſſe et de LL. HH. PP. les Etats Généraux des Provinces-Unies, avons en leur nom ſigné le préſent traité, et y avons appoſé les cachets de nos armes.

Fait à Berlin le 15. d'Avril 1788.

CHARLES GUILLAUME *Comte* DE FINCKENSTEIN.	EWALD FREDERIC *Comte* DE HERTZBERG.	AREND GUILLAUME *Baron* DE REEDE.
(L. S.)	(L. S.)	(L. S.)

(Ce traité a été ratifié par les Provinces-Unies des Pays-Bas le 7. May et par le Roi de Pruſſe le 11. May 1788.; *voyés Vervolgh van het Recueil* l. c.)

Digitized by Google

42.

1788 13. Juin. *Traité provisionnel d'alliance défensive entre S. M. le Roi de Prusse et S. M. le Roi de la Grande-Brétagne. Fait à Loo en Gueldre le* 13. *Juin* 1788.

[*C.* DE HERTZBERG *Recueil etc.* Vol. II. p. 449. et se trouve dans les *Nouv. extraordinaires* 1788. n. 60. *Polit. Journal* 1788. p. 723, en Anglois dans *Annual. Register* 1788. P. Pap. p. 70, *Archenholz Britt. Mercury* Vol. VI. p. 142, en Hollandois (*KLUIT ind. fed.*) *Maandl Ned. Merc.* P. II. p. 1. *Delffche Courant.* 1788. n. 21. *N. Elb. Mag.* IV. 790,]

Leurs Majestés le Roi de Prusse et le Roi de la Grande-Brétagne, désirant d'augmenter et de consolider l'union et l'amitié qui subsistent si heureusement entre Elles, et de concerter les mesures les plus propres pour assurer leurs intérêts mutuels; Elles ont résolu de renouveller et de resserrer ces liens par un Traité d'alliance défensive, et Elles ont autorisé pour cet effet, Sa Maj. le Roi de Prusse, le Sieur Philippe Charles d'Alvensleben, Chambellan, Chevalier de l'Ordre de St. Jean de Jerusalem, Envoyé Extraordinaire de S. M. auprès de LL. HH. PP. les Etats-Généraux des Provinces-Unies, et S. M. le Roi de la Grande-Brétagne le Sieur Jaques Harris, Conseiller privé, Chevalier de l'Ordre du Bain, Membre du Parlement de la Grande-Brétagne, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Maj. auprès de LL. HH. PP. les Etats-Généraux des Provinces-Unies; lesquels après s'être communiqués réciproquement leurs Pleinpouvoirs, sont convenus des Articles suivans:

ART.

Digitized by Google

ART. I. 1788

Il y aura une amitié conſtante et ſincère, et une harmonie et union intime et parfaite entre les dits Séréniſſimes Rois, leurs héritiers et ſucceſſeurs, leurs Royaumes, Etats et ſujets reſpectifs, et ils employeront tant leur plus grande attention que tous les moyens que la providence leur a confiés pour maintenir cette liaiſon et correſpondance d'amitié étroite et pour avancer leurs intérêts communs et pour ſe défendre mutuellement en conformité du Traité d'alliance conclu entre la Pruſſe et l'Angleterre à Weſtmunſter le 18. Nov. 1742. en y rendant les ſtipulations conformes aux circonſtances actuelles de l'Europe. Amitié et union.

ART. II.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent particulièrement et promettent d'agir en tout tems de concert et en mutuelle confiance, dans la vue de maintenir la ſureté, l'indépendance et le Gouvernement de la République des Provinces-Unies, conformément aux engagemens qu'elles viennent de contracter avec ladite République, c'eſt à dire, S. M. Pruſſienne par un Traité conclu à Berlin le 15. Avril 1788, et S. M. Britannique par un Traité conclu le même jour à la Haye, que les deux Hautes Parties Contractantes ſe ſont communiquées l'un à l'autre. Maintien du Gouv. d. Pr. Unies.

ART. III.

Au cas qu'il vînt à arriver dans une occaſion quelconque, qu'en vertu des ſtipulations des dits Traités, les Hautes Parties Contractantes ſe viſſent obligées, d'augmenter les ſecours à donner aux Etats-Généraux au delà des nombres ſpécifiés dans les dits Traités, ou de les aider de toutes leurs forces, les dites Hautes Parties Contractantes, concerteront enſemble ſur ce qui peut être néceſſaire relativement à telle augmentation de ſecours et relativement à l'Emploi de leurs forces reſpectives, pour la ſureté et la défenſe de la dite République. Moyens à concerter enſemble.

ART.

Digitized by Google

1788

ART. IV.

Secours et garantie reciproque.

Au cas que l'une ou l'autre des dites Hautes Parties Contractantes vint en aucun tems futur à être attaquée, moleſtée ou inquiétée dans quelques uns de ſes Etats, droits, poſſeſſions ou intérêts, par quelque autre Puiſſance, en conſéquence d'aucun des Articles ou ſtipulations renfermées dans les dits Traités, ou des méſures à prendre par les dites Parties Contractantes reſpectivement, en vertu de cela, l'autre Partie Contractante s'engage de la ſecourir et de l'aſſiſter contre une telle attaque: Et les dites Parties Contractantes, dans tous les cas ſemblables, promettent de ſe maintenir et de ſe garantir l'une l'autre dans la poſſeſſion de tous les Etats, villes et places qui leur appartenaient reſpectivement avant le commencement de telles hoſtilités.

ART. V.

Leur nombre et l. entretien.

Les ſecours mentionnés dans l'Article précédent conſiſteront en ſeize mille hommes d'Infanterie et quatre mille hommes de Cavallerie qui ſeront fournis dans l'eſpace de deux mois après la réquiſition faite par la Partie attaquée et reſteront à ſa diſpoſition durant la guerre, pour être employés ſur le continent de l'Europe de telle manière que la Partie requérante jugerait à propos. Ils ſeront auſſi payés et maintenus par la Puiſſance qui les fournit; mais la Partie requérante fournira aux troupes de la Partie requiſe, quand elles ſeront dans ſes Etats, le grain et le fourrage néceſſaire, ſur le pied uſité dans ſes propres troupes.

ART. VI.

Leur augmentation.

Au cas que les ſecours ſtipulés ne ſeraient pas ſuffiſans pour la défenſe de la Puiſſance requérante l'autre Puiſſance les augmentera ſuivant la néceſſité du cas et l'aidera de toutes ſes forces, ſi les circonſtances l'exigent.

ART.

Digitized by Google

ART. VII. 1788

Le préſent Traité proviſionnel ſera ratifié de part et d'autre et l'échange des ratifications ſe fera dans l'eſpace de ſix ſemaines ou plustôt ſi faire ſe peut. Ratifications.

Fait à Loo en Gueldre, ce treize Juin mil ſept cent quatre vingt huit.

(L. S.) PHILIPPE CHARLES D'ALVENSLEBEN.

(L. S.) JAMES HARRIS.

Digitized by Google

45.

1788 3. Juill. *Acte de Garantie mutuelle des 7. Provinces-Unies des Pays-Bas du 3. Juillet* 1788.

(*Nouv. Extraord.* 1788. n. 55. ſuppl.)

Les Seigneurs Etats des Provinces de Gueldre, Hollande et Weſt-Friſe, Zeelande, Utrecht, Friſe, Over-Yſſel, et Groningue, avec ceux du pays de Drenthe, ayant reflèchi ſur les cauſes des diviſions domeſtiques, par lesquelles la République en général et chaque Province en particulier a été récemment agitée, en ayant trouvé, qu'elles ſont réſultées en grande partie des idées erronées et extrêmement dangereuſes, que quelques perſonnes ſe ſont formées réellement ou en apparence, et qu'elles ont inſpirées à d'autres citoyens peu éclairés, au ſujet de la conſtitution et de la forme de Gouvernement de ce pays, ſpécialement touchant l'importance et la néceſſité des dignités éminentes et héréditaires de Stadhouder, Capitaine-Général, et Amiral-Général; ayant conſidéré de plus, que lors de l'heureux rétabliſſement du Stadhouderat et de ſa confirmation héréditaire en 1747. et 1748. les confédérés ont régardé comme un grand avantage pour l'état, qu'ils voyaient réunies ſur la tête d'un ſeul et même Prince ces hautes dignités, rélativement à toutes les Provinces et aux pays de la Généralité, et qu'ils s'en ſont promis une nouvelle force et ſolidité du lieu de l'Union; que par conſéquent les dites dignités, avant reçu dès lors une relation plus étroite et plus immédiate par toute la confédération, devaient être régardées non ſeulement comme une partie eſſentielle de la conſtitution et de la forme de Gouvernement de chaque Province, mais de l'Etat en entier, et tellement liées à l'Union

43.

Acte van mutueele Guarantie van de 7 vereenigde Provintien van den 3. July 1788.

1788 3. Juill.

Verzameling van Placaaten etc. betrekking hebbende ot de gebeurtnisſen in de M. Sept. 1787, *voorgeval-en.* 1789. 7de *Stukje* p. 195. et ſe trouve en partie ans DE HERTZBERG *Recueil etc.* Vol. II. p. 448; et KLUIT *ind. federum*) *Maand. Nederl. Merc.* P. II. p. 9; en Anglois d. *Annual Regiſter* 1788. P. Pap. p. 69.]

De Heeren Staaten van de Provincien van Gelder-and, Holland, en Weſtfriesland, Zeeland, Utrecht, Friesland, Overyſſel, en Stad en Landen (van Gro-ningen), *nevens die van de Landſchap Drenthe, ge-reflecteerd hebbende op de oorſaaken van de inwen-dige verdeelheden, waar door de geheele Republick, n jeder Provincie in't byzander, onlangs is beroerd eworden, en bevonden hebbende, dat dezelve groo-ndeels ontſtaan zyn uit de verkeerde en hoogſtge-aarlyke denkbeelden by zommige menſchen, het zy eſentlick, of in ſchyn opgevat, en aan andere min-ndige Ingezeetenen ingeboezemd, aangaande de Con-ſtitutie en Regeeringsform dezer Landen, en ſpeciaal ngaande het gewigt, en de noodzaakelykheit der oge en erfelyke waardigheden van Stadhouder, Ka-tein- en Admiral-Generaalſchap, en daarenboven conſidereerd hebbende, dat by de gelukkige herſtel-ng van het Stadhouderſchap, en de Erſlyke beve-ging van het zelve in den Jare* 1747 *en* 1748, *de ondgenooten tot een groot voorrecht voor den Staat bben gereekend, deeze hooge Waardigheden, met trekking tot alle de Provincien en Generaliteits nden op een en denzelven Prins vereenigd te zien, zich daar door een nieuwe kragt en vaſtigheid van t band der Unie hebben beloofd: dat mitzdien de-ve Waardigheeden van toen af een naauwer en middelyker betrekking ontfangen hebbende, by het heele Bondgenoodſchap met allen behoorden be-*

1783 l'Union même, qu'il eſt impoſſible, que l'une fleuriſſ
et conſerve ſon bien-être ſans l'autre; et qu'ainſi, d
même que les confédérés ſont obligés à s'entr'aider ré
ciproquement au prix de leurs biens et de leur ſang
pour la conſervation du lien de l'Union, il doit auſſ
s'enſuivre néceſſairement l'obligation de ſe raſſure
réciproquement ſur les premiers et principaux moyen
par leſquels l'Union doit ſe maintenir, et de veille
à forces réunies contre toute atteinte, qui y ſera
portée, d'autant plus que l'expérience a appris dan
les derniers troubles, comment des principes les moin
conſidérables, qui d'abord paroiſſaient avoir pour bu
de légers changemens, il eſt réſulté néanmoins un
confuſion générale, qui a conduit la confédération
ſur le point d'une deſtruction totale:

A ces cauſes, Mrs. les Députés des Provinces ſus-
dites, au nom et par ordre des Seigneurs Etats leurs
Commettans, déclarent ſolemnellement par la préſente,
que les Seigneurs Etats ſus-dits tiennent et regardent
les dignités héréditaires de Stadhouder, Capitaine-Gé-
néral; et Amiral-Général, avec tous les droits et pré-
éminences qui y ſont attachés, telles et ſur le pié
qu'elles ont été déférées dans leurs provinces reſpecti-
ves, et priſes en poſſeſſion dans l'année 1766. par le
préſent Seigneur Stadhouder héréditaire, pour une
partie eſſentielle de leur conſtitution et forme de Gou-
vernement, et qu'ils ſe les garantiſſent réciproquement
par forme de confédération comme une loi fondamen-
tale de l'Etat, promettant de ne point ſouffrir, que
dans une des Provinces de la confédération l'on s'écarte
jamais de cette loi ſalutaire et indiſpenſable pour le
repos et la ſureté de l'Etat.

Digitized by Google

houwt te worden als een essentieel deel van de Con- 1788
itutie en Regeeringsform van jeder Provincie; maar
an den geheelen Staat, en zodanig verbonden met
e Unie zelve, dat het een zonder het ander, onmoo-
elyk in bloei en welvaart staande kan blyven, en dat
erhalven, gelyk de Bondgenooten verplicht zyn, mal-
ander met goed en bloed by te staan, tot Conservatie
an de band der Unie, hier uit noodwendig ook moet
olgen de verplichting, om malkander gerust te stel-
n omtrent de eerste en voornaamste middelen, door
elke de Unie moet behouden blyven, en om met veree-
igde kragten te waaken tegens allen indrang op de-
elve; te meerder, daar de ondervinding in de laatste
eroerten geleerd heeft, hoe uit de geringste begin-
elen, die in het eerst kleine veranderingen scheenen
e bedoelen, nogthands een algemeene verwarring is
ntstaan, welke het Bondgenootschap op het punt van
en totaale slooping heeft gebracht.

Zo is't, dat de Heeren Gedeputeerden van de
oggemelde Provincien, uit naam en op last van
e Heeren Staaten hunne Principaalen, mits deezen
echtiglyk verklaaren: dat hooggemelde Heeren Staa-
en het Erf-Stadhouder-Kapitein- en Admiral-Ge-
eralschap met alle de Regten en Preëminentien daar
an verknogt, zo en op dien voet als het zelve in
e haaren respectivelyk is opgedragen, en door den
egenwoordigen Heer Erf-Stadhouder, in den jaare
766. aanvaard, houden en considereeren een essentieel
edeelte van haare Constitutie en Regeeringsform,
t het zelve als een Grondwet van Staat onderling
ondgenootschaplyk aan malkander guarandeeren,
nneemende, niet te zullen gedoogen, dat in een der
rovincien van het Bondgenootschap van deeze heil-
ame en voor de rust en veiligheid van den Staat
ontbeerlyke Grondwet, ooit of ooit werde afgeweeken.

Digitized by Google

44.

1788 13. Août *Traité d'alliance défenſive, entre le Roi de Pruſſe et le Roi de la Grande-Brétagne. Signé à Berlin, le 13. Août 1788.*

(DE HERTZBERG *Recueil etc.* Vol. III. p. 452. et se trouve dans les *Nouv. extraord.* 1788. n. 78.; *Polit. Journal* 1788. p. 946.; en Anglois dans *Annual Register* 1788. P. Pap. p. 72. dans *ARCHENHOLZ Britt. Merc.* Vol. VII. p. 136.; en Hollandois dans *Haagſche Courant*, 1788. n. 117.)

Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe et le Roi de la Grande-Brétagne étant animées d'un déſir égal et ſincère, d'augmenter et de conſolider l'union et l'amitié étroite, qui leur ayant été transmiſes par leurs ancêtres; ſubſiſtent ſi heureuſement entre Elles, et de concerter les meſures les plus propres pour aſſurer leurs intérêts mutuels et la tranquillité générale de l'Europe. Elles ont reſolu, de renouveller et de reſſerrer ces liens par un Traité d'alliance défenſive, et Elles ont autoriſé pour cet effet, S. M. le Roi de Pruſſe, le Sr. Ewald Fréderic Comte de Hertzberg, Son Miniſtre d'Etat et de Cabinet, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Noir; et S. M. le Roi de la Grande-Brétagne, le Sr. Joſeph Ewart, Son Envoyé Extraordinaire à la Cour de Berlin, lesquels, après s'être communiqués réciproquement leurs Pleinpouvoirs, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Amitié et union. Il y aura à perpétuité une amitié ferme et inaltérable, une alliance défenſive et une union étroite et inviolable, avec une harmonie et correſpondance intime et parfaite entre leſdits Séréniſſimes Rois de Pruſſe et de la Grande-Brétagne, leurs héritiers et ſucceſſeurs, leurs Royaumes, Etats, Provinces, terres et ſujets reſpectifs, leſquelles ſeront entretenues et cultivées avec ſoin, de maniére que les Puiſſances contractantes employent conſtamment tant leur plus grande attention, que tous les moyens que la Providence

leur a confiés, pour conſerver enſemble la tranquillité et la ſureté publique, pour ſoutenir leurs intérêts communs et pour ſe défendre et ſe garantir mutuellement contre toute attaque hoſtile, le tout en conformité des traités qui ſubſiſtent déjà entre les Hautes Parties Contractantes, lesquels demeureront en toute leur force et vigueur, et ſeront cenſés renouvellés, par le préſent Traité, autant qu'il n'y aura pas été dérogé de leur propre conſentement par des Traités poſtérieurs, ou par ce préſent Traité. 1788

ART. II.

Bons offices.

En conſéquence de l'engagement contracté par l'Article précédent, les deux Hautes Parties Contractantes travailleront toujours de concert pour le maintien de la paix et de la tranquillité; et dans le cas où l'une d'Elles ſerait menacée d'une attaque hoſtile par qui que ce ſoit, l'autre employera ſans délai ſes bons offices les plus efficaces pour prévenir les hoſtilités, pour procurer ſatisfaction à la partie léſée, et pour ramener les choſes dans la voye de la conciliation.

ART. III.

Secours à nombre entretien emploi équivalent.

Mais ſi les bons offices n'euſſent pas l'effet déſiré dans l'eſpace de deux mois, et que l'une des deux Hautes Parties Contractantes fut hoſtilement attaquée, moleſtée ou inquiétée dans quelques uns de ſes Etats, droits, poſſeſſions ou intérêts, ou de quelque manière que ce ſoit, par mer ou par terre, par quelque Puiſſance Européenne, l'autre partie contractante s'engage de ſecourir ſon allié ſans délai, pour ſe maintenir mutuellement dans la poſſeſſion de tous les Etats, Territoires, Villes et Places, qui leur ont appartenu avant le commencement de ces hoſtilités; pour lequel effet, ſi S. M. Britannique venait à être attaquée, S. M. le Roi de Pruſſe fournira à S. M. le Roi de la Grande-Brétagne un ſecours de ſeize mille hommes d'Infanterie, et de quatre mille hommes de Cavallerie, et ſi S. M. Pruſſienne venait à être attaquée, S. M. le Roi de la Grande-Brétagne lui fournira également un ſecours de ſeize mille hommes d'Infanterie, et de quatre mille hommes de Cavallerie; lequel ſecours reſpectif ſera fourni dans l'eſpace de deux mois après la réquiſition faite par la partie attaquée, et demeurera à ſa

Digitized by Google

1788 diſpoſition pendant toute la durée de la guerre dans laquelle Elle ſe trouvera engagée. Ce ſecours ſera payé et entretenu par la Puiſſance réquiſe par-tout où ſon allié le fera agir; mais la partie requérante lui fournira dans ſes Etats le pain et le fourage néceſſaire, ſur le pied uſité dans ſes propres troupes.

Il eſt cependant convenu entre les Hautes Parties Contractantes, que dans le cas, où S. M. Britannique aurait à recevoir le ſecours des troupes de S. M. Pruſſienne, S. M. Britannique ne pourra les employer hors de l'Europe, ni même dans la garniſon de Gibraltar.

Si la Partie léſée et requérante, préferait aux troupes de terre un ſecours en argent, Elle en aura le choix, et dans le cas où les deux Hautes Parties Contractantes ſe fourniraient le ſecous ſtipulé en argent, ce ſecours ſera évalué à cent mille florins courant d'Hollande par an, pour mille hommes d'Infanterie, et à cent vingt mille florins même valeur, pour mille hommes de Cavallerie par an, ou dans la même proportion par mois.

ART. IV.

Augmentation d. ſecours.

Dans le cas où ces ſecours ſtipulés ne ſeraient pas ſuffiſans pour la défenſe de la Puiſſance réquérante, la Puiſſance réquiſe les augmentera ſuivant la néceſſité du cas, et l'aidera de toutes ſes forces, ſi les circonſtances l'exigent.

ART. V.

Traité de Loo renouvellé.

Les Hautes Parties contractantes renouvellent ici de la manière la plus expreſſe le traité proviſionel d'alliance défenſive, qu'Elles ont conclu à Loo le 15. de Juin de l'année courante, et Elles s'engagent de nouveau et promettent, d'agir en tout tems de concert et en confiance mutuelle, pour maintenir la ſureté, l'indépendance et le Gouvernement de la République des Provinces-Unies, conformément aux engagemens qu'elles viennent de contracter avec ladite République: c'eſt à dire, S. M. Pruſſienne par un Traité conclu à Berlin le 15. Avril 1788, et S. M. Britannique par un Traité ſigné le même jour à la Haye, que les dites Hautes Parties Contractantes ſe ſont communiqués l'une à l'autre.

Et s'il arrivait qu'en vertu des ſtipulations des dits Traités, les Hautes Parties Contractantes ſe viſſent

ſent obligées d'augmenter les ſecours à donner aux 1788
Etats-Généraux, au delà des nombres ſpécifiés dans les dits Traités, ou de les aſſiſter de toutes leurs forces, les dites Hautes Parties Contractantes ſe concerteront enſemble ſur tout ce qui peut être néceſſaire relativement à telle augmentation de ſecours dont on conviendra, et relativement à l'emploi de leurs forces reſpectives pour la ſureté et la défenſe de la dite République.

Au cas que l'une ou l'autre des dites Hautes Parties Contractantes vînt en aucun tems futur à être attaquée, moleſtée ou inquiétée, dans quelques uns de ſes Etats, droits, poſſeſſions ou intérêts, de quelque manière que ce ſoit, par mer ou par terre, par quelqu'autre Puiſſance, en conſéquence et en haine des Articles ou des ſtipulations contenues dans les dits Traités, ou des meſures à prendre par les dites Parties Contractantes reſpectivement, en vertu de ces Traités, l'autre Partie Contractante s'engage à la ſecourir et à l'aſſiſter contre une telle attaque de la même manière et par les mêmes ſecours, qui ſont ſtipulés dans les Articles III. et IV. du préſent Traité, et les dites Parties Contractantes dans tous les cas ſemblables promettent de ſe maintenir et de ſe garantir l'une l'autre dans la poſſeſſion de tous les Etats, villes et places, qui leur appartenaient reſpectivement avant le commencement de telles hoſtilités.

ART. VI.

Le préſent Traité d'alliance défenſive ſera ratifié de part et d'autre et l'échange des ratifications ſe fera dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plutôt ſi faire ſe peut. Ratifications.

En foi de quoi, Nous Soußignés, munis des Pleinpouvoirs de leurs Majeſtés les Rois de Pruſſe et de la Grande-Brétagne, avons en Leurs noms ſigné le préſent Traité et y avons appoſé le cachet de nos armes.

Fait à Berlin le 13. d'Août l'an de grâce 1788.

(L. S.) EWALD FREDERIC *Comte* DE HERTZBERG.

(L. S.) JOSEPH EWART.

45.

1788 8 Juill. *Sr. Königl. Schwedischen Majestät gnädiges Reglement, wie es mit dem Aufbringen zur See gehalten werden soll. Gegeben Amphion vor Anker auf der Rhede zu Helsingfors, den 8. Julii 1788.*

(*D'après l'imprimé qui a paru à Stralsund* 1790. 4.)

Wir Gustav von Gottes Gnaden der Schweden, Gothen und Wenden König etc. etc. etc. Erbe zu Norwegen, Herzog zu Schleswig-Holstein etc. etc. Thun kund und zu wissen, dass, weil die von Zeit zu Zeit ausgefertigte Verfassungen, betreffend das Aufbringen zur See, in vielen Theilen für die gegenwärtige Zeit und Umstände unzulänglich gefunden werden, insonderheit da Wir nach dem Uebereinkommen mit fremden Mächten, den billigen Grundsatz angenommen haben, dass ein freyes Schiff auch freyes Guth macht, in so weit keine Contrebande Waaren an dessen Bord gefunden werden, Wir deswegen die vorigen Verfassungen haben übersehen, und nach Gründen, die mit Recht und Billigkeit genau übereinkommen, berichtigen lassen; und ist demnach beschlossen und verordnet worden:

Art. I.

Von denen Schiffen, welche können und sollen aufgebracht werden.

§. 1.

Die denen Feinden zugehörigen Kriegsschiffe, Kaper oder Commiss-Fahrer, Handelsschiffe und Fahrzeuge, von aller Art, werden aufgebracht, auf ihren eigenen Rheden, in offener See und an andern Küsten, doch einem neutralen Wall nicht näher, als auf einen Abstand von einer See-Meile, oder den funfzehnten Theil von einem Grad von dem nächst bewohnten Strand, es sey Insel oder festes Land, noch weniger unter neutraler Festung oder neutralen Hafen.

§. 2.

Digitized by Google

§. 2. 1788

Schiffe, welche von Unterthanen neutraler Mächte geführet werden, und Kaper-Commiſſion von unſern Feinden angenommen haben, ſind gleichfalls dem Aufbringen unterworfen.

§. 3.

Desgleichen neutraler Mächte Krieg- und Convoy-Schiffe, wenn befunden wird, daſs ſie zu der Feinde Dienſt beſtimmt, verkauft oder gedingt ſind, oder ſonſt gebraucht werden, Uns und Unſern Unterthanen Schaden zuzufügen.

§. 4.

Auch neutraler Mächte Handels-Schiffe, welche entweder auſser ihrer rechten Fahrt, wohin die Urkunden lauten; einem feindlichen Ort näher angetroffen werden, als es ſeyn ſollte, ohne daſs ſie durch die Journale oder eidliche Auſſagen beweiſen können, daſs ſie durch Sturm oder andere rechtmäſsige Urſachen, von ihrer Fahrt vertrieben worden; oder auch ſolche neutrale Schiffe, welche würklich an einen feindlichen Ort beſtimmt ſind, in ſo fern ſie in dieſen beyden Fällen, ſogenannte Contrebande Waaren am Bord haben; als: *Groſse Summen Geld* *), über das, was zur Mauth, Schiffsunkoſten und des Schiffers und der Beſatzung nöthigen Gebrauch, bis an den Ort, wohin das Fahrzeug beſtimmt iſt, erweiſslich erfordert werden kann; Gewehr, Flinten und anderes Zugehör, Pechkränze, Feuerkugeln, Bomben, Pulver, Patronen, Lunten, Kanonenkugeln von aller Art, Piken, Degen, Pallaſche, Säbeln, Spieſse, Hellebarden, Stücken, Mörſer,

*) Cette diſpoſition qui, contre le ſens des traités conclus ſur la neutralité armée, rangeait au nombre des marchandiſes de Contrebande l'argent monnoyé, occaſiona des réclamations, ſur tout de la Part des états généraux des P. Unies des Pays-Bas. Ils prirent la réſolution en date du 22. Avril 1790. de faire faire à Stockholm des repréſentations contre cet article du réglement ſur les priſes (voyés N. N. Jaarboeken 1790. p. 377. 381. Sur quoi le Roi de Suède leur fit ſavoir: qu'il avait ordonné la non-execution du dit article, ainſi qu'on le voit par la miſſive du Miniſtre Suédois à l'Agent de Suède à Amſterdam en date du 3. May 1790. qui ſe trouve dans N. Nederl. Jaarbocken 1790. p. 1068.

Digitized by Google

1788 Mörser, Haubitzen, Petarden, Granaten, Gabeln, Bandelier, Gehänge, Salpeter, Schüsse, Cartätschen, Musketen, Stutzröhre, Pistolen oder Handgewehr aller Art mit ihrem Zugehör, Musket- und Pistolkugeln, Helme, Harnische und alle Arten Waffen, Kriegsvolk mit dessen Montirung und Ausrüstung, Pferde mit ihrer Ausrüstung und alle andere Kriegsgeräthschaften.

§. 5.

Unsere eigene Kriegsschiffe und Unserer Unterthanen Handels-Fahrzeuge, welche von denen Feinden könnten aufgebracht werden, sollen diejenigen, denen es gebühret, sich äusserst angelegen seyn lassen, wieder zurück zu nehmen.

§. 6.

Ausser dem, was schon benannt worden, sind alle Schiffe neutraler Mächte, auch die, welche anderes, denen Feinden zugehöriges Guth am Bord haben, völlig frey.

§. 7.

Unser gnädiger Wille und ernstlicher Befehl ist, dass denen Schiffen neutraler Mächte und ihren am Bord sich befindenden Unterthanen mit aller Höflichkeit und Freundlichkeit begegnet werde, in so fern sich dieselben nicht unnöthiger Weise zur Gegenwehr setzen, oder Geringschätzung gegen Unsere Flagge beweisen.

§. 8.

Denen Befehlshabern neutraler Mächte, welche mit Kriegsschiffen die Handels-Fahrzeuge ihrer eigenen Unterthanen, oder anderer neutraler Völker, convoyiren, wird auf ihr Ehrenwort geglaubt, wenn sie versichern, dass in denen, unter ihrer Convoy sich befindlichen Schiffen, welche sie der Anzahl nach anzugeben haben, keine Contrebande Waaren am Bord gefunden werden.

§. 9.

Schiffer, welche neutraler Unterthanen Handels-Fahrzeuge führen, sind verbunden, ihre Pässe und Certificate aufzuweisen, und wenn diese richtig gefunden werden, und bezeugen, sowohl, dass die Fahrzeuge ganz und gar neutraler Mächte Unterthanen zugehö-

Digitized by Google

gehören, als auch, dafs sie keine Contrebande Waaren 1788
zu Unsern Feinden führen, so sollen diese Fahrzeuge mit keiner Besichtigung beschweret, oder dem Volk, Schiffen und Guth sonst etwas zugefüget, sondern ihnen sogleich Freyheit gelassen werden die Reise weiter fortzusetzen; können aber keine gehörige Certificate aufgewiesen werden, oder es sind würkliche rechtmäfsige Ursachen zum Verdacht vorhanden: in diesem Fall, aber sonst nicht, kann die Besichtigung vorgenommen, und, denen Umständen gemäfs, verfahren werden.

§. 10.

Unter der Einsperrung feindlicher Häfen; das ist, wenn diese von mehrern Unserer Kriegsschiffe so nahe eingeschlossen werden, dafs es eine augenscheinliche Gefahr wäre, in einem solchen Hafen einzulaufen, sollen keine Schiffe fremder Völker daselbst einlaufen dürfen, ob sie auch gleich keine Contrebande Waaren führen. Im Fall sie sich nun in dieser Absicht einfinden, werden sie mit Höflichkeit abgewiesen, oder, wenn sie sich besser darein finden, ihre mitgebrachten Waaren zu Unsern oder Unserer Unterthanen Behuf zu veräufsern, soll ihnen solches gestattet werden.

§. 11.

Mit so grofsem Wohlgefallen Wir diejenigen ansehen, welche durch gesetzmäfsiges Aufbringen Unser und des Reichs Beste befördern, mit eben so viel Strenge werden Wir auch die, gegen neutrale Schiffe zur Unzeit begangene Gewalt und das ihnen zugefügte Unrecht ahnden: Sollte auch irgend ein Befehlshaber, ohne rechtmäfsige Ursache und aufzuführenden klaren Beweis ein neutrales Schiff aufbringen, und die Krone deswegen genöthiget werden, den Schiffscapitaine oder Eigenthümer mit Geld zufrieden zu stellen: so soll diejenige Flotte, unter welcher der Befehlshaber steht, der sich dieses unrechtmäfsigen Aufbringens schuldig gemacht hat, solche Unkosten von dem Antheil ersetzen, welcher dieser Flotte vom rechtmäfsigen Aufbringen zufallen kann; doch soll sie, so viel sich thun läfst, von dem Theil, der obgedachten Befehlshaber zukommen möchte, schadlos gehalten werden.

Art.

Digitized by Google

1788

ART. II.

Wie es mit aufgebrachten Schiffen auf der See, und ehe sie in den Hafen eingebracht worden, gehalten werden soll.

§. 1.

Auf einem eroberten feindlichen Kriegsschiffe sollen Stücke und Pulverkammer zuerst in Sicherheit gesetzt, und das Schiff mit der gefangenen Mannschaft wohl in Acht genommen werden, auch ein jeder nach Stand und Würden seinen Unterhalt bekommen.

§. 2.

Sollte ein Schiff ertappt und erobert werden, welches durch Kapern Unsern und anderer Nationen Fahrzeugen Schaden zugefüget hat, und Solches Schiff wäre mit keiner erforderlichen Commission versehen, wird sowohl der Befehlshaber, als auch die Besatzung arretirt und auf das genaueste bewacht.

§. 3.

Bey aufgebrachten Handels-Schiffen, sowohl feindlichen, als solchen, die neutraler Mächte Unterthanen zugehören, muss ebenfalls nöthige Vorsichtigkeit, in Ansehung der Stücke und des Pulvervorraths, gebraucht werden; Aber die Besatzung, welche ihre Freyheit erhalten soll, lebt von ihrer mitgeführten Provision, und behält, was ihr besonders gehört, ohne, dass ihr das mindeste genommen werden darf.

§. 4.

Nichts von allem, was auf einem aufgebrachten Schiff gefunden wird, darf davon entwendet werden, sondern alles, was nicht zum täglichen Gebrauch dient, muss entweder mit des Aufbringers und des aufgebrachten Schiffs Befehlshabers Siegel versiegelt werden, oder, wenn etwas nicht versiegelt werden kann, nebst dem übrigen auf dem Schiffe Befindlichen, Stückweis, und im Beyseyn derer Vornehmsten, sowohl des aufgebrachten als auch des aufbringenden Fahrzeugs in ein vollständiges Verzeichniss gebracht werden; Auch müssen alle Lücken und Zugänge zur Ladung auf einem aufgebrachten Handels-Fahrzeuge mit des Aufbringers und des Schiffscapitains Siegel versiegelt, und

und die Verzeichniſſe in beyder, oder derer von ihnen 1788
verordneten Perſonen, Gegenwart aufgeſetzt werden.

§. 5.

Alle am Bord befindliche Urkunden, welches das Schiff und deſſen Ladung auf irgend eine Weiſe betreffen können, werden auf gleiche Art verſiegelt und verwahret.

§. 6.

Ferner wird eine ſogenannte Species Facti oder ausführlicher Bericht aufgeſetzt, über den Ort, Tag, die Stunde und Art, wo, wenn und wie das Aufbringen geſchehen; ob der Schiffscapitaine ſich geweigert hat die Seegel zu ſtreichen, oder ſeine Commiſſion, Paſs und Certificate aufzuweiſen, ob er ſich vertheidigen wollen, was er für eine Flagge führt u. ſ. w., die Beſatzung wird gleichfalls dem Namen, Heimort und ihren Verrichtungen nach, aufgezeichnet.

§. 7.

Nachdem ein Fahrzeug aufgebracht worden, darf es, unter was für Vorwand es immer ſeyn möge, auf der See nicht los gegeben werden, bey ernſtlicher Strafe, wenn ſolches geſchichet.

§. 8.

Auch darf ein aufgebrachtes Schiff in keinen fremden Hafen geführt werden, aufser im höchſten Nothfall, als: um einer herannahenden überlegenen feindlichen Stärke auszuweichen; wegen Sturm, oder wenn etwas am Fahrzeuge einer unumgänglichen Ausbeſſerung bedarf. Wenn ſo beſchaffene Umſtände nöthigen, einen fremden Hafen zu ſuchen, ſoll gleichwohl der Aufenthalt daſelbſt nicht die Zeit überſchreiten, die allein die Nothwendigkeit erfordert.

§. 9.

So bald es ſich thun läſst, ſoll das aufgebrachte Schiff an den Ort gebracht werden, wohin der Aufbringer gehört, als zur Flotte oder einer Eſcadre, wenn es von derſelben abgeſchickt worden, oder an was für eine Stelle es immer ſeyn mag, von welcher er befehliget worden, und ſoll der Aufbringer daſelbſt ſeinen Bericht ablegen, und weitere Ordres erhalten.

Sollten

1788 Sollten Umſtände Hinderniſſe hierinnen in den Weg legen, wird das aufgebrachte Schiff gleich in den nächſten Schwediſchen Hafen geführet.

ART. III.

Wie es mit aufgebrachten Schiffen gehalten werden ſoll, nachdem ſie in einem Schwediſchen Hafen eingebracht worden.

§. 1.

Nach der Ankunft in einem Schwediſchen Hafen meldet ſich der Aufbringer bey dem Untergericht der Admiralität, oder bey dem Untergericht der Flotte der Armee, wenn es dergleichen daſelbſt giebt, und im widrigen Fall bey dem Magiſtrat; zeiget die Ordre vor, zufolge welcher das Aufbringen geſchehen, giebt Bericht von dem Vorgang, und überliefert die Species Facti nebſt denen Verzeichniſſen und verſiegelten Urkunden.

§. 2.

Das Gericht beſorgt dann, ohne Verweilen, eine neue Beſichtigung in Beyſeyn des Aufbringers, oder deſſen Bevollmächtigten, und des Capitains von dem aufgebrachten Schiff, oder deſſen Bevollmächtigten, um zu unterſuchen, ob etwas entwendet worden; wobey auch der Bevollmächtigte der Krone zugegen ſeyn ſoll, ſo wie auch die übrigen Theilhaber an der Beute ihre Vollmächtige hierbey ſowohl, als bey dem Rechtsgang, Verkauf und der Theilung haben können; auch ſoll die Mauth-Bedienung gehörig dazu gezogen werden. Worauf alles auf obgedachte Weiſe wieder verſiegelt, und Anſtalt zur nöthigen Bewachung getroffen wird.

§. 3.

Wird Guth am Bord gefunden, welches Schaden nehmen kann, muſs in Beyſeyn vorgedachter Perſonen eine beſondre und mit dieſer ihrer Unterſchrift beſtärkte Specification darüber aufgeſetzt, und ſodann daſſelbe mit der Intereſſenten guten Vorwiſſen, aufgenommen und an einem ſichern Ort verwahret werden.

§. 4.

Sollte ſich auch unter dieſem auf ſolche Weiſe aufgenommenen Guth etwas befinden, welches ohne Schaden

Schaden sich nicht aufbewahren liesse, kann solches, wenn die Interessenten damit zufrieden sind, und es verlangen, Auctionsweise verkauft, und das Geld an einem sichern Ort deponiret werden. 1788

§. 5.

Das Gericht nimmt unterdessen ohne Aufschub die Untersuchung über das Aufbringen des eingebrachten Schiffs vor, und stellt zur Erörterung der verfasten Species Facti mit denen Befehlshabern und der Besatzung, sowohl des aufgebrachten, als aufzubringenden Schiffs, nebst denen übrigen Personen so am Bord gefunden werden, Verhöre an.

§. 6.

Findet man keine Mannschaft oder Urkunden auf einem aufgebrachten Fahrzeuge, sollen sowohl die Officiers als Mannschaft des Schiffs, welche das Aufbringen verrichtet hat, vornehmlich über die Ursachen davon verhöret werden; desgleichen sollen andere kundige Personen untersuchen, von welcher Nation dieses Schiff müsse genommen worden seyn.

§. 7.

Ueber das eine und das andere wird ordentlich Protocoll geführet, und wenn alle nöthige Aufklärung eingeholet worden ist, giebt das Gericht ohne Zeitverlust den Ausschlag:

1) In wie weit das aufgebrachte Schiff oder das darauf befindliche Guth ganz und gar, oder nur zu einem Theil, als eine rechtmäfsige Beute anzusehen ist.

2) Giebt es die Summe der aufgelaufenen Unkosten an, nach der von dem Gerichte untersuchten specificirten Rechnung für die Besichtigung, Ausladung, Stadtsunkosten, Verwahrung des Schiffs und Guths, Auctionskosten, Mauthabgaben, Processkosten, Unterhalt und Reisegeld für die Mannschaft des aufgebrachten Schiffs, welcher man Erlaubnifs geben kann, nach Hause zu reisen.

§. 8.

Wird das Schiff für frey, und das Aufbringen als derrechtlich erkläret, soll dem Befehlshaber, der aufgebracht hat, auferlegt werden, sowohl die verur-

1788 fachten Unkoſten, als auch den Schaden und Verl
zu erſetzen, welchen der Capitain des aufgebracht
Schiffs mit Grund erweiſen kann. Wobey ſich
Gericht ſoll angelegen ſeyn laſſen, letztgedachtes ei
ſtimmiger Weiſe, mit der Billigkeit, zwiſchen ihn
zu mäſsigen, und die Sache ſchleunig zu Ende
bringen. Sollte kein hinlänglicher Zugang zu die
Erſetzung bey gedachtem Befehlshaber gefunden we
den, muſs die Flotte, zu welcher er gehöret, für d
Abgang ſtehen, auf die Art, und mit der Bedingun
wie ſchon im Art. I. §. 11. verordnet iſt.

§. 9.

Wird das Schiff für eine rechtmäſsige Beute e
kläret, müſſen die Unkoſten von der gemeinſchaft
chen Maſſe beſtritten werden; das übrige aber wir
nach dem V. Art. unter die Intereſſenten vertheilt.

§. 10.

Derjenige, welcher mit dem gegebenen Ausſchla
nicht zufrieden iſt, hat die Freyheit, ſich bey dem
Obergericht der Admiralität, oder bey dem Oberg
richt der Flotte der Armee, wenn der Aufbring
darunter ſtehet, in geſetzmäſsige Zeit zu beſchwer
Thut der Aufbringer dieſes, wenn das aufgebrach
Schiff iſt frey erkläret worden, ſtellt er hinlänglich
Caution für allen Schaden, welcher dem Schiff un
Guth durch die Verzögerung zugefüget werden kan
dieſe Caution hört auf, im Fall das Schiff von de
Obergericht für eine geſetzmäſsige Beute erkläret wi

§. 11.

Wird keine Klage geführet, und die Fatalien
iſt zu Ende gelaufen, oder das Obergericht hat
und gar, oder nur zum Theil den Ausſchlag des
tergerichts beſtätiget, und niemand kommt desw
in rechter Zeit bey dem Könige mit Beſchwerden e
ſo ſchreitet das Untergericht zur Vollziehung des
ſetzmäſsig befundenen Ausſchlags, und läſst das
eine rechtmäſsige Beute erklären, in ſofern es nic
der Krone zur Ablöſung vorbehalten iſt, mit Be
tretung derer, die dazu gehören, auf einer allgem
nen und geſetzmäſsig abgekündigten Auction an d
Meiſtbietenden verkaufen; wobey in Acht zu nehm
da

Digitized by Google

lafs diejenigen Waaren, welche zur Einfuhr in das 1788
leich könnten verboten seyn, auf gleiche Weise, doch
it der Bedingung, sie wieder auszuführen, verkauft
verden, weil sie, ohne Vorsatz, sie einzuschleichen,
is Reich gekommen sind.

§. 12.

Sollten alle bey der Beute interessirte Personen,
einen ausgenommen, sich mit dem Ausschlage des
sten Gerichtsstuhls zufrieden erklären, und verlan-
en, dafs derselbe Ausschlag, ohne Absehen auf die
atalien zur Anführung von Beschwerden, gleich in
ollziehung möge gebracht werden, kann solches zu-
elassen werden. In diesem Fall sowohl, als wenn
ährend der Fatalienzeit keine Beschwerden geführet
erden, wird der Verlauf mit der Untersuchung und
em Gerichtsbescheid zur Wissenschaft des Obergc-
chts der Admiralität, oder der Flotte der Armee ein-
erichtet, welches in allem Fall sogleich Unserm Justitz-
anzler-Amte gehörigen Bericht von denen Anfragen
nd Rapporten erstattet, welche an das Obergericht
i dieser Sache gelangen.

§. 13.

Damit ein rechtmäfsig aufgebrachtes, und gesetz-
äfsig auf der Auction zum Verkauf ausgerufenes Schiff
cht unter dem billigen Preise weggehen möge, wol-
n Wir verordnet haben, dafs so beschaffene und von
nem Schwedischen Unterthanen eingerufene Schiffe
inftig Schwedische Freyheiten geniefsen sollen, wenn
von Einheimischen gebraucht werden.

§. 14.

Im übrigen wollen Wir sowohl denen Unter- als
ergerichten hiemit angezeigt haben, dafs sie, bey
ftung für die Ersetzung des Schadens, welchen sie
rch Verzögerung verursachen könnten, mit der mög-
hsten gesetzmäfsigen Geschwindigkeit die vorkom-
nden Aufbringungssachen zu einem gerechten Schlufs
örderm. Auch lieget dabey sowohl denen Unter-
Obergerichten ob, dafs sie in ihrem Ausschlag, es
ge Mifsvergnügen darüber geäufsert werden, oder
ht, anführen, wenn, und wo die Partheyen darin-
i Aenderung zu suchen haben, und was dabey in
it genommen werden mufs.

1788

ART. IV.

Was von aufgebrachten Schiffen und Güthern als gesetzmäfsige Beute anzusehen ist.

§. 1.

Alle feindliche Kriegsschiffe, Handels- und andere gröfsere und kleinere Fahrzeuge, mit darauf befindlichen Güthern, sie mögen gehören, wem sie wollen, sind gesetzmäfsige Beute.

§. 2.

Alle Commifsfahrer und Kaper desgleichen.

§. 3.

Auch Schiffe, an welchen feindlicher Mächte Unterthanen einigen Theil haben, ob sie gleich von neutraler Mächte Unterthanen geführet werden; weil kein Theil besonders veräufsert werden kann; doch mögen die darinnen geladene erlaubte Waaren, welche neutraler Mächte Unterthanen zugehören, von ihnen frey disponiret werden.

§. 4.

Alle im ART. I. §. 4. angeführte Contrebande Waaren, welche in Fahrzeugen neutraler Mächte Unterthanen an einen feindlichen Ort bestimmt sind, werden gleichfalls als rechtmäfsige Beute betrachtet; aber das übrige von dem Guthe und die Fahrzeuge sind frey, und kann man damit abseegeln, so bald das Gericht den Ausschlag giebt. Erfetzung für Schaden und Unkosten hat der Schiffer verwirket, da er durch Ueberführung der Contrebande Waaren an einem feindlichen Ort zum Aufbringen selbst Ursach gegeben hat.

ART. V.

Wie die rechtmäfsige Beute oder das Aufgebrachte zur See vertheilt werden soll.

§. 1.

Eroberte feindliche Orlogsschiffe und Commifsfahrer, nebst andern armirten Fahrzeugen sollen Uns und der Krone vorbehalten seyn, doch wollen Wir aus Königl. Gnade und zur Belohnung für bewiesene Tapferkeit denen die sie erobert, eine bestimmte Summ Geld vergönnt haben, nemlich: für jedes Kriegsschif

von

von 100 Kanonen und darüber, Zwanzig Tausend 1788
Reichsthaler; für jedes Kriegsschiff von und mit 50, zu und mit 99 Kanonen. Zehn Tausend Reichsthaler; für jede Fregatte, von welcher Gröfse sie immer seyn möge, und für die, diesen gleich kommende Commissfahrer, Fünf Tausend Reichsthaler. Und was die übrigen armirten Fahrzeuge betrifft, von welcher Beschaffenheit sie seyn mögen: so wollen Wir denen, die an der Prise Theil haben, Zwey Drittel ihres Werths ersetzen lassen; welchen das Untergericht in Vergleichung mit dem, was von Fregatten verordnet ist, anschlagen, das Obergericht untersuchen, und sodann Unserer gnädigen Entscheidung überlassen soll.

§. 2.

Aus Königl. Gnade und zu desto gröfserer Aufmunterung sagen Wir Uns los von Unserm und der Krone Recht zu Zwey Drittel, sowohl an der Ladung, als dem Fahrzeuge von rechtmäfsig aufgebrachten, und als solche von dem Richter erklärten Handelsschiffen: Uns und der Krone gleichwohl vorbehalten, den Antheil derer, die die Prise gemacht haben, an dabey befindlichen Lebensmitteln nach dem Kriegs-Commissariats-Preis, nebst der Ammunition und Waffen, für ihren rechten Werth abzulösen.

§. 3.

Von Schiffen, welche Uns und der Krone oder Unsern Unterthanen gehören, aber von denen Feinden hinweg und von Unsern Schiffen wieder zurück genommen worden sind, kommt dem Aufbringer die Hälfte, und dem ersten Inhaber die andere Hälfte zu. Letztgedachter mag auch zu jener ein sogenanntes Options-Recht in so weit haben, dafs er zum Einlösen nach dem höchsten Gebot, welches bey der Auction darauf gelegt wird, berechtigt ist im Fall er seine Rechnung dabey findet. Dieses soll auch sowohl bey der Abkündigung der Auction, als auch bey ihrer Eröffnung öffentlich zu erkennen gegeben werden.

§. 4.

Wenn die rechte Summe der Beute gehörig heraus gebracht ist, und alle nöthige Kosten sind davon bestritten worden, wird das übrige, nach nachstehenden Gründen, vertheilt.

1788

§. 5.

Ist die Beute von einem Schiff oder Fahrzeuge unter dem Befehl der Flotte weggenommen worden, so nimmt die ganze Flotte daran Theil. Ist das Aufbringen von einem einzeln Schiff oder mehrern Fahrzeugen geschehen, die ihr eigenes Commando haben, fällt die Beute diesen oder jenem zu. Ein oder mehrere Schiffe werden von der Flotte für abgesondert gehalten, wenn sie ihre Station in einer andern See haben, oder von der Hauptflotte oder den Escadren, auf längere Zeit, als einem Monat, detachiret oder mit der Flotte nicht vereinigt gewesen sind.

§. 6.

Wenn bey Gelegenheit eines feindlichen Anfalls auf eine Convoy ein feindliches Schiff mit Hülfe dem convoirten Fahrzeuge erobert würde, müssen die Schiffe, welche darzu beygetragen haben, gleichen Antheil mit Unsern eigenen Schiffen bekommen.

§. 7.

Der Betrag der Beute wird in Neun gleiche Theile getheilet, von welchen ein Neunter Theil dem Chef der Flotte oder Escadre zufällt, wenn diese wenigstens aus 9 Schiffen besteht; Ein Neunter Theil dem Stab der Flotte oder Escadre; Ein Neunter Theil denen Chefs der Schiffe: Zwey Neunte Theile denen Officiers; Zwey Neunte Theile denen Unterofficiers; Zwey Neunte Theile der Gemeinschaft.

Zum Stab werden gerechnet alle die Personen, welche auf des Chefs Stabs Rolle aufgeführet sind, nebst denen Obersten derer Landtrappen.

Besteht die Escadre von weniger als 9 Orlogsschiffen, werden die Theile, welche in dem eben vorbenannten Fall, dem Stab der Flotte und denen Chefs der Schiffe zugehören, zu einem Theil zusammen geschlagen.

Ist die Beute von Schiffen gemacht worden, die keinen gemeinsamen Chef haben, oder von einzelnen Schiffen, fallen Drey Neunte Theile dem Schiffschef oder denen Schiffschefen zu; Zwey Neunte Theile denen Officiers; Zwey Neunte Theile denen Unterofficiers, und zwey Neunte Theile der Besatzung.

Einzel-

Einzelne Schiffe, die nicht unter der Flagge oder mit besondern Instructionen versehen sind, theilen die Beute, die im Angesichte von einander gemacht worden, nach vorgenannten Gründen. 1788

§. 8.

Die Officiers, unter welche ein gemeinsamer Antheil getheilet wird, erhalten ihre Theile nach dem Grade, in welchem sie dienten, vor der Zeit, da das Aufbringen geschahe, ihrem Testamente gemäfs. Und werden gerechnet Funfzehn Theile unter die höhern Grade und von dem Major an Fünf Theile Unterschied zwischen jedem niedern Grad.

Die Officiers der Armee, der Justitz-Civil-Bau-meister- und Heilungs-Staat bekommen nach dem Grade, den sie haben, oder, wenn dieser ungewifs ist, nächst unter dem, mit welchen sie, denen Verfassungen gemäfs, in der Admiralität können verglichen werden.

§. 9.

Die Cadetten, der Unterbefehl, das Civile und der Stab, ohne Kostgeld, werden in drey Classen getheilet; 1) Cadetten, Flagg-Unterofficiers, Ober-Steuermänner, Constabler, Ober Schiffer, Feldwebel, Sergeanten, Quartiersmänner, Schiffschreiber, Zweyte-Feldscheerer; 2) Mittel-Steuermänner, Lehr-Constabler, Unterschiffer, Fouriers, Inventarii Zimmerleute und Musterschreiber; 3) Lehr-Steuermänner, Archlie-meister, Haupt-Bootsmänner, Rustmeister und übrige Handwerker. Zwischen der ersten und zweyten Classe werden Funfzehn, und zwischen der andern und dritten Classe Fünf Theile Unterschied.

§. 10.

Von der Gemeinschaft bekommen alle gleiche Theile, doch so, dafs die sogenannte Rohrgänger und Märsgaster, die Köche, Profosen, Quartiermeister und Corporale doppelte Manns-Theile bekommen, wo hingegen die Jungmänner und Schiffsjungen nur halbe Manns-Theile erhalten.

§. 11.

Kein anderer nimmt Theil an Vertheilung der Beute, als der, welcher würklich auf der Flotte Dienste

1788 gethan hat, zu der Zeit, da das Anfbringen vor sich ging. Also erhalten die Personen, welche in der nemlichen Zeit krank auf dem Lande, oder von ihren Schiffen besonders commandiret waren, nichts. Diejenigen Schiffe, welche erst zur Conjunction kommen mit der Flotte oder Escadre, oder von derselben wieder abgehen können, bekommen keinen Antheil an der voraus gemachten, oder im letzten Fall, an der noch zu machenden Beute, sondern allein für die Zeit, da sie bey der Flotte oder Escadre waren; wozu sie allezeit gerechnet werden müssen, so lange sie auf Expedition von der Flotte oder Escadre commandiret sind.

Eine gleiche Bewandnifs hat es mit einzeln Schiffen die zufälliger Weise sich vereinigen, oder zusammenstofsen, eine Escadre ausmachen.

§. 12.

Niemand bekommt Antheil in zwey Classen bey Theilung der Beute, gesetzt auch, dafs er doppelte Dienstleistung verrichten sollte.

§. 13.

Wenn eine Person, höhern oder niedrigen Standes, welche nach obangeführten Gründen zum Theilnehmen an der Beute berechtiget ist, hernach mit Tode abgehet, fällt dessen Antheil seiner hinterlassenen Witwe und Kindern zu; sollte aber jemand unter dem Gefechte selbst entweder getödtet, oder so hart verwundet werden, dafs er davon stirbt, bekommt in diesem Fall die Wittwe mit ihren Kindern den Antheil doppelt, welcher dem Mann zufallen sollte.

§. 14.

Werden Prisen, unter Vereinigung der Flotte der Armee mit der Orlogsflotte, gemacht, so bekommt der Chef von der Flotte der Armee den neunten Theil, welcher oben dem Stab der Flotte zugeeignet worden, und der Stab nimmt Theil mit denen Officiers jeder nach seinem Grade. Aber von denen übrigen sieben neunte Theilen erhalten die Officiers und Mannschaft von beiden Flotten gleiche Antheile, nach denen schon angeführten Gründen, welches auch in Acht genommen wird, wenn kleinere Divisionen von der Flotte der Armee mit der Orlogsflotte vereinigt sind.

§. 15.

Digitized by Google

§. 15. 1788

Wenn die Flotte der Armee abgesondert im Kriege gebraucht wird, und eine Beute von dieser Flotte Fahrzeugen in der See aufgebracht wird: theilen solche der Chef, Officiers und Mannschaft unter sich auf folgende Art: Der Befehlshaber über den ganz auscommandirten Theil von der Flotte der Armee bekommt einen neunten Theil, ohne Absehn, ob das Aufbringen unter seinen Augen geschehen, oder von einer auf einer andern Stelle stationirten Vertheilung; Ein neunter Theil fällt denen Escadre- oder Divisions-Chefen nebst dem Flagg-Major, einem jeden nach seinem Grade, zu; Zwey neunte Theile denen Befehlshabern auf denen Fahrzeugen, nebst denen Infanterie-Regiments-Officiers, gleichfalls einem jeden nach seinem Grade, imgleichen dem Justitz-Civil-Bau-Priester- und Heilungs-Staat; Ein neunter Theil denen Officiers von der Flotte der Armee, die keine Befehlshaber sind, nebst denen übrigen Officiers von den Infanterie-Regimentern; zwey neunte Theile denen Unterofficiers, nebst dem Civil-Bau- und Heilungs-Staat, ohne Kostgeld; Zwey neunte Theile der Gemeinschaft; und geschichet die Vertheilung unter denen, welche gemeinschaftlichen Theil bekommen, nach denen Gründen, die in diesen Art. 8. 9. 10. 11. 12. 13. §. §. vorgeschrieben sind.

Ist die Flotte der Armee getheilt, und stehet unter mehrern Befehlshabern, die mit einander keine Gemeinschaft haben, wird die Beute bey einer jeden Division getheilt, und der Befehlshaber bekommt da den Theil, welcher sonst den Befehlshaber der ganzen Flotte der Armee zufallen sollte. Diejenige Division der Flotte der Armee, welche, da das Aufbringen vor sich ging, noch nicht eingemustert und ausgelegt war, nimmt keinen Theil an der Beute; auch keine Galeeren-Escadre, welche, nach geschehener Debarquirung der Infanterie-Truppen, wieder in einen Hafen zurück gegangen ist, und zu keinen weitern Operationen gebraucht wird.

Wornach sich alle, die es angeht, gehorsamlich zu achten haben. Zu Urkund dessen haben Wir sol-

1788 ches mit eigener Hand unterſchrieben, und mit Unſerm Königl. Siegel bekräftigen laſſen. So geſchehen Amphion vor Anker auf der Rhede zu Helſingfors, den 8. Julii 1788.

GUSTAF. (L. S.)

H. AF LAGERBOM.

46.

25. Juill. ## *Traité de commerce entre la Compagnie Angloiſe des Indes Orientales et le Vezier Ouda ſigné le 25. Juillet* 1788.

(*CHALMERS collection* T. II. p. 464. Engl. *Makenzie ſketch app.* p. 77.)

A Treaty of Commerce between Charles *Earl* Cornwallis, *Knight of the moſt Noble Order of the* Garter, *one of his* Britannic *Majeſty's moſt Honourable Privy Council, Lieutenant General of his Majeſty's Forces, Governor General and Commander in Chief of all the Poſſeſſions and Forces of his* Britannic *Majeſty, and of the Honourable the United Company of Merchants of* England, *in the* Eaſt Indies, *etc. etc. etc. on the Part of the ſaid Honourable United Company, and his Excellency the* Vizier ul Momalik Hindoſtan, Aſſuf Jah Nawab, Aſſuf ud Dowlah Yeheha Khan Behadur, Huzzubber Jung.

The right honourable Charles Earl Cornwallis, K. G. governor general, etc. etc. and his Excellency the Nabob Vizier, Behauder etc. etc. having received various repreſentations from the merchants trading between the Company's dominions, and the dominions of his Excellency the Vizier, ſetting forth the loſſes and inconveniences which they ſuffer, as well from the heavy duties collected on their merchandize, as from the mode of levying the ſame, his lordſhip, on the part of the honourable the united company of merchants of England trading to the Eaſt Indies, and his

Digitized by Google

his Excellency the Nawab Vizier, etc. with a view to remove the evils complained of, and to promote the welfare of their reſpective ſtates, have agreed upon the following articles, which ſhall be binding on themſelves, their heirs, and ſucceſſors. 1788

ART. I.

Exemption des droits.

The contracting parties ſhall not claim any exemption from duties, either for themſelves, their ſubjects, or dependants, or any other perſon or perſons, of whatever country or nation.

ART. II.

Exportations reciproques.

His Excellency the Nawab Vizier, etc. agrees to grant rowannahs, or cuſtom-houſe paſſes, under the ſeals and ſignatures of his officiers, for all goods exported from his dominions to the dominions of the company, ſpecifying the quantity of the goods and the valuation on which his own export duties ſhall have been levied. The right honourable Earl Cornwallis, in like manner, engages that ſimilar rowannahs, or cuſtom-houſe paſſes, ſhall be granted for all goods exported from the company's dominions (comprehending the provinces of Bengal, Behar, Oriſſa, and the diſtrict of Benares) to the dominions of his Excellency the Vizier, ſpecifying the quantity of the goods, and the valuation on which the duties ſhall have been levied in the dominions of the company.

ART. III.

Importations.

His Excellency the Vizier, etc. agrees to levy the duties on all goods imported into his territories from the company's dominions, upon the valuation ſpecified in the company's rowannah. The right honourable Earl Cornwallis, etc. agrees to levy the duties on all goods imported from his Excellency's dominions into the diſtrict of Benares, or the company's provinces, on the valuation ſpecified in rowannah of his Excellency the Nawab Vizier.

ART. IV.

Droits à payer.

Goods exported from the company's dominions to the dominions of his Excellency the Vizier, if by the river Ganges, ſhall pay the duties at Lutchagyr, or at Fool-

1788 Foolpore; if by the river Goomty, at Ghura Mobarik-pore; if by the river Gagra, at Doohry Gaut; if by land, at Keeway, Maidnee Gunge, Chaundshpertaubpore, Nlow; or Mahraj Gunge; and if by the way of Sircar Gooruckpore, at the gaut of the river Gunduck, or at Gooruckpore, Mujholee, or Collooparah. The merchant or perſon in charge of the goods, upon paying the duties hereinafter mentioned, at either of the aboye ſtations, ſhall receive a rowannah from the collector of the duties, under his public ſeal, which ſhall exempt the goods from all further demands or moleſtation whatever, in their progreſs trough the dominions of his Excellency.

The duties on goods exported from the dominions of his Excellency the Vizier, to the dominions of the company, wether by land or water, ſhall be levied at the eſtabliſhed ſtations in the diſtrict of Benares, and the province of Behar, and rowannahs granted as above ſpecified.

The contracting parties reſerve to themſelves the power of changing the ſituation of the ſtations for levying the duties as they may deem expedient, upon giving public notification to each other of the new ſtation fixed upon.

ART. V.

D'après la diverſité des marchandiſes. Broath cloth, iron, copper, lead, manufactures of iron, copper, lead, gold or ſilver, raw ſilk, ſilk piece goods, cotton piece goods, and piece goods made partly of ſilk and partly of cotton, exported from the dominions of the company to the dominions of the Vizier, ſhall pay an import duty of two and a half *per cent.* to his Excellency, on the price ſpecified in the rowannah taken out in the company's dominions.

ART. VI.

Item. Salt exported from the company's dominions to the dominions of the Nawab Vizier, ſhall pay an import duty of five *per cent.* to his Excellency, on the valuation ſpecified in the rowannah granted at any of the ſtations in the company's dominions.

ART.

Digitized by Google

ART. VII. 1788

Cotton coming from Jahlone, Hydernuggur, Om raowty, Naugpore, or any of the countries of the Decan, and paſſing trough the dominions of the Nawab Vizier to the dominions of the company, ſhall pay a duty of five *per cent.* to his Excellency, on the fixed valuation of ſix rupees per maund of ninety-ſix ſicca weight to the ſeer, rawannahs for covering the ſame through his Excellency's dominions, ſhall be granted at the ſtation where the duties are levied. The ſame cotton, when it arrives in the province of Benares, ſhall pay a duty of two and a half *per cent.* and two and a half *per cent.* more on entering the ſoubah of Behar, upon the valuation above ſpecified; or, ſhould it not paſs trough the Jurisdiction of Benares, it ſhall pay five *per cent.* upon being imported into the company's provinces. Item.

ART. VIII.

Silk piece goods, cotton piece goods, and piece goods made partly of ſilk and partly of cotton, exported from the dominions of the Nawab Vizier to the company's dominions, ſhall pay a duty of no more than two and a half *per cent.* on the price ſpecified in his Excellency's rowannah. The ſaid duty ſhall be collected at the eſtabliſhed ſtations in Benares, ſhould the goods paſs through that diſtrict, and upon their arrival in the company's provinces, the collectors of cuſtoms ſhall grant a rowannah duty free to cover ſuch goods to any part of Benegal, Behar, or Oriſſa ſhould the ſaid goods enter the company's provinces, without paſſing through the diſtrict of Benares, the above duty of two and a half *per cent.* ſhall be levied at the firſt ſtation in the company's provinces. Item.

ART. IX.

All goods not ſpecified in the foregoing articles, exported from the reſpective dominions of the contracting parties, ſhall be ſubject to a duty of five *per cent.* on the valuation inſerted in the rowannah of the country from whence they were originally exported. If the goods ſhall have been exported from the company's dominions to the dominions of the Nawab Vizier, his Excellency will collect the duty aforeſaid, Item.

at

1788 at one of the ſtations mentioned in the third article; if from the territories of his Excellency to the dominions of the company, two and a half *per cent.* ſhall be levied at the firſt eſtabliſhed ſtation in the diſtrict of Benares, and two and a half *per cent.* at the firſt authorized ſtation in the province of Behar; or, ſhould the ſaid goods enter the company's provinces without paſſing through the jurisdiction of Benares, the whole duty of five *per cent.* ſhall be collected at the firſt authorized ſtation in the province of Behar.

ART. X.

Vente des marchandiſes. Goods exported from the provinces of Bengal, Behar, or Oriſſa, or from the diſtrict of Benares, to the dominions of the Nawab Vizier, after having paid the import duties to his Excellency, according to the rates, and in the mode perſcribed in the foregoing articles, if ſold in the dominions of the Nawab Vizier, ſhall be ſubject to the eſtabliſhed local duties of the market or gunge in which they are diſpoſed of. Provided, nevertheleſs, that if the ſaid goods ſhall be ſold for the purpoſe of being exported beyond the confines of his Excellency's dominions, and not for the conſumption of the ſame, on local gunge or market duty, or any other duty whatſoever, ſhall be levied on account of ſuch ſale or purchaſe; but the import rowannah of the ſeller ſhall be indorſed by the collector or head officer in charge of ſuch gunge, and delivered over to the purchaſer, who ſhall tranſport the goods through the dominions of the Nawab Vizier, without further moleſtation; if ſuch purchaſer, however, ſhould afterwards diſpoſe of the ſaid goods for conſumption in any market or gunge in his Excellency's territories, they ſhall be ſubject to the eſtabliſhed duties of the ſame. In like manner, goods exported from the dominions of the company, after having paid the import duty in the latter, according to the rates, and in the mode preſcribed in the foregoing articles; if ſold in any gunge or market, ſhall be ſubject to the local gunge or market duties, under the preceding limitations.

The gunge duties to be thus levied, are not to exceed the anciend eſtabliſhed rates, to which no addition

Digitized by Google

dition shall be made without the mutual consent of the contracting parties. 1788

ART. XI.

Satisfaction en cas d'abus.

If any renter, zemindar, collector of the revenues, jaghiredar, or holder of rent-free lands, shall levy any duties or exactions on goods passing through the dominions of the contracting parties, and on which the regular duties shall have been paid, and rowannahs taken out as prescribed in the foregoing articles, for the first offence, he shall be fined twenty rupees for every rupee so exacted; for the second offence, forty rupees; and for the third offence, if a renter or collector of the revenues, he shall be fined one hundred rupees for every rupee so exacted, and be dismissed from his form or employment; if a zemindar, jaghiredar, or rent-free landholder, he shall forfeit his lands. Any officier of the customs exacting more than he is authorized, shall for the first offence, be fined ten times the amount so exacted, and be dismissed from his employment. The party injured shall be indemnified out of the fines for the sum so exacted, and it shall be left to the discretion of the contracting Powers to grant such further portion of the said fines, as they may deem adequate to the trouble and loss of the party so injured.

ART. XII.

Peine en cas de fraude.

In order to discourage every attempt to evade the payment of the import duties, merchants endeavouring to pass the station at which they are to pay the same, without having previously taken out a rowannah, shall be subject to double duties; and the contracting parties agree to issue orders in their respective territories, requiring all persons to pay the duties, and take out rowannahs for their goods, or directed in the foregoing articles, before they approach an authorized station.

This article not to extend to the local duties in the markets or gunges, which are to be collected in the mode and under the limitations prescribed in the tenth article upon the goods entering the same.

ART.

Digitized by Google

1788

ART. XIII.

Changemens dans le tarif.

The contracting parties reserve to themselves the right of levying whatever duties they may think proper: on all goods produced and consumed within their respective dominions, and also on their own exports, and on all imports from other countries not under the dominion of the company or the Nawab Vizier, the article of Decan, etc. cotton, going to the company's dominions, excepted, on which his Excellency is to levy the duties as specified in the seventh article.

ART. XIV.

Disputes.

If any dispute shall arise between the merchants of the respective states, it shall be decided by the laws of that state in which the defendant may reside; if the defendant be a resident in the company's dominions; the plaintiff shall be allowed the privilege of stating his case, through the vakeel or agent of the Vizier, to the right honourable the Governor General in council, who may refer it for decision to the provincial court of justice within the jurisdiction of which the cause of action may have arisen, or the defendant may reside; in like manner, if the defendant be a resident in the Vizier's dominions, the plaintiff shall be entitled to represent his case, through the English minister, to his Excellency the Vizier, who may referr it for decision to such of his officiers as he may think proper. It is further agreed, that should the collectors of the customs, zemindars, or other subjects of either state, act in any respect, towards the merchants and traders, contrary to the true intent and meaning of this treaty, the party injured shall be entitled to seek redress in the mode above prescribed.

ART. XV.

Kutta.

This treaty not to extend to the province of Rochilchundar Kuttair, in which his Excellency reserves to himself the right of collecting the duties according to the ancient established rates, or of encreasing or diminishing the same as he may deem expedient.

ART.

ART. XVI. 1788

His Excellency the Vizier having obtained the consent of the Nawab of Furruckabad, to include his territories in this treaty; and agreed to make him a compensation for any losses he may sustain in his revenues, in consequence of having relinquished his claim to the collection of separate duties on the Dean, etc. cotton passing through his territories to the dominions of the company, and on the exports from the company's dominions; the territories of the said Nawab are included accordingly; and, as far as concerns the operation of this treaty, are to be considered in every respect upon the same footing as a province of the dominions of his Excellency the Vizier. Furruckabad.

ART. XVII.

This treaty to be in force from the first of September next, corresponding with the twenty-ninth of Zehige, one thousand two hundred and two Higeree, or sooner, if it can be ratified and exchanged before that period. Ratifications.

Ratified at Fort William, 25th July, 1788.

(L. S.) CORNWALLIS.

47.

Convention entre le Roi Très-Chrétien et les Etats-Unis de l'Amérique, à l'effet de déterminer et fixer les fonctions et prérogatives des Consuls et Vice-Consuls respectifs. 14. Nov.

(*Acts passed at the I. Congress.* Sess. II. p. 379. en Fr. et Angl.)

Sa Majesté le Roi Très-Chrétien, et les Etats-Unis de l'Amérique, s'étant accordés mutuellement par l'article XIX. du traité d'amitié et de commerce conclu entr'eux, la liberté de tenir dans leurs Etats et ports respectifs, des Consuls et Vice-Consuls, agens et commissai-

1788 miſſaires; et voulant en conſéquence déterminer fixer d'une manière réciproque et permanente, les fo ctions et prérogatives des Conſuls et Vice-Conſu qu'ils ont jugé convenable d'établir de préféren Sa Majeſté Très-Chrétienne a nommé le Sieur Com de Montmorin de St. Herent, Maréchal de ſes cam et armées, chevalier de ſes ordres et de la toiſon d'o ſon conſeiller en tous ſes conſeils, miniſtre et ſecr taire d'état et de ſes commandemens et finances, aya le departement des affaires étrangères; et les Etat Unis ont nommé le Sieur Thomas Jefferſon, citoye des Etats-Unis de l'Amérique, et leur miniſtre plén potentiaire auprès du Roi, lesquels après s'être com muniqué leurs pleinpouvoirs reſpectifs ſont conven de ce qui ſuit:

ART. I.

Exequatur. Les Conſuls et Vice-Conſuls nommés par le Roi Très-Chrétien et les Etats-Unis ſeront tenus de pré ſenter leurs proviſions ſelon la forme qui ſe trouvera établie reſpectivement par le Roi Très-Chrétien dans ſes Etats, et par le Congrès dans les Etats-Unis. On leur délivrera ſans aucuns fraix l'exequatur néceſſaire à l'exercice de leurs fonctions, et ſur l'exhibition qu'ils ſeront du dit exequatur; les gouverneurs, com mandans, chefs de juſtice, les corps tribunaux ou autres officiers ayant autorité dans les ports et lieux de leurs conſulats les y feront jouir auſſitôt et ſans difficulté des prééminences, autorité, et privileges accordés réciproquement, ſans qu'ils puiſſent exiger desdits Conſuls et Vice-Conſuls aucun droit ſous aucun prétexte quelconque.

ART. II.

Immunités des conſuls. Les Conſuls et Vice-Conſuls et les perſonnes attachées à leurs fonctions, ſavoir, leurs chanceliers ſecrétaires jouiront d'une pleine et entière immunité pour leur chancellerie et les papiers qui y ſeront renfermés. Ils ſeront exemts de tout ſervice perſonnel logement des gens de guerre, milice, guet, garde tutèle, curatelle, ainſi que de tous droits, taxes, impoſitions et charges quelconques, à l'exception ſeulement des biens meubles et immeubles dont ils ſeraient propriétaires ou poſſeſſeurs, lesquels ſeront aſſujettis aux taxes impoſées ſur ceux de tous autres particuliers

Digitized by Google

t à tous égards ils demeureront ſujets aux loix du 1788
ays comme les nationaux. Ceux de dits Conſuls et
ice-Conſuls qui feront le commerce ſeront reſpecti-
ement aſſujettis à toutes les taxes, charges et impo-
tions établies ſur les autres négocians. Ils placeront
ur la porte exterieure de leurs maiſons les armes de
eur ſouverain, ſans que cette marque diſtinctive
uiſſe donner aux dites maiſons le droit d'aſile, ſoit
our des perſonnes, ſoit pour des effets quelconques.

ART. III.

Les Conſuls et Vice-Conſuls reſpectifs pourront Leurs Agens.
tablir des agens dans les differens ports et lieux de
eurs départemens où le beſoin l'exigera; ces agens
ourront être choiſis parmi les négocians nationaux
u étrangers, et munis de la commiſſion de l'un des-
its conſuls. Ils ſe renfermeront reſpectivement à
endre aux commerçans, navigateurs et bâtimens re-
pectifs tous les ſervices poſſibles, et à informer le
onſul le plus proche des beſoins des dits commerçants,
avigateurs et bâtimens, ſans que les dits agens puiſſent
utrement participer aux immunités, droits et privi-
ges attribués aux Conſuls et Vice-Conſuls, et ſans
ouvoir ſous aucun prétexte que ce ſoit, exiger aucun
roit ou émolument quelconque des dits commercans.

ART. IV.

Les Conſuls et Vice-Conſuls reſpectifs pourront Leur chancellerie.
ablir une chancellerie où ſeront dépoſés les delibé-
tions, actes et procédures conſulaires, ainſi que les
ſtamens, obligations, contrats et autres actes faits
ur les nationaux ou entr'eux, et les effets délaiſſés
ur mort ou ſauvés des naufrages. Ils pourront en
nſéquence commettre à l'exercice de la dite chancel-
rie des perſonnes capables, les recevoir, leur faire
ëter ſerment, leur donner la garde du ſçeau et le
oit de ſceller les commiſſions, jugemens et autres
tes conſulaires, ainſi d'y remplir les fonctions de
otaire et greffiers du conſulat.

ART. V.

Les Conſuls et Vice-Conſuls reſpectifs auront le Juri-
oit excluſif de recevoir dans leur chancellerie, ou diction volon-
bord des bâtimens, les declarations et tous les autres taire.

1788 actes que les capitaines, patrons, équipages, paſſagers et négocians de leur nation voudront y paſſer, même leur teſtament et autres diſpoſitions de dernière volonté, et les diſpoſitions des dits actes duement légaliſés par les dits Conſuls ou Vice-Conſuls, et munis du ſçeau de leur conſulat, feront foi en juſtice comme le feraient les originaux dans tous les tribunaux des états du Roi Très-Chrétien et des Etats-Unis. Ils auront auſſi, et excluſivement, en cas d'abſence d'exécuteur teſtamentaire curateur ou heritiers légitimes, le droit de faire l'inventaire, la liquidation et de procéder à la vente des effets mobiliers de la ſucceſſion des ſujets ou citoyens de leur nation qui viendront à mourir dans l'étenduë de leur conſulat. Il y procéderont avec l'aſſiſtance de deux négocians de ladite nation, ou à leur défaut, de tout autre à leur choix et feront dépoſer dans leur chancellerie les effets et papiers des dites ſucceſſions, ſans qu'aucuns officiers militaires, de juſtice, ou de police du pays, puiſſent les y troubler, ni y intervenir de quelque manière que ce ſoit; mais les dits Conſuls et Vice-Conſuls ne pourront faire la délivrance, des ſucceſſions et de leur produit aux héritiers légitimes, ou à leurs mandataires, qu'après avoir fait acquitter toutes les dettes que les défunts auront pu avoir contractées dans le pays, à l'effet de quoi les créanciers auront droit de ſaiſir les dits effets dans leurs mains, de même que dans celles de tout autre individu quelconque, et de pourſuivre la vente juſqu'au payement de ce qui leur ſera légitimement dû, lorsque les dettes n'auront été contractées par jugement, par acte ou par billet dont la ſignature ſera reconnuë, le payement ne pourra être ordonné qu'en fourniſſant par le créancier caution ſuffiſante et domiciliée de rendre les ſommes indûment perçues, principal, intérêts et fraix; leſquelles cautions cependant demeureront duëment déchargées après une année, en tems de paix, et deux, en tems de guerre, ſi la demande en décharge ne peut être formée avant ces délais contre les héritiers qui ſe préſenteront. Et afin de ne pas faire injuſtement attendre aux héritiers les effets du défunt, les Conſuls ou Vice-Conſuls feront annoncer ſa mort dans quelqu'une des gazettes qui ſe publient dans l'étenduë de leur conſulat, et qu'ils retiendront les dits effets ſous leur

mai

nains pendant quatre mois, pour répondre à toutes 1788
es demandes qui ſe préſenteront: et ils ſeront tenus, près ce délai, de délivrer aux héritiers l'excédant du nontant des demandes qui auront été formées.

ART. VI.

Les Conſuls et Vice-Conſuls réſpectifs recevront Cas d'avaries.
es déclarations, proteſtations et rapports de tous capitaines et patrons de leur nation réſpective pour raiɔn d'avaries eſſuyées à la mer, et ces capitaines et atrons remettront dans la chancellerie des dits Conils et Vice-Conſuls les actes qu'ils auront faits dans 'autres ports pour accidens qui leur ſeront arrivés endant leur voyage. Si un ſujet du Roi Très-Chréen et un habitant des Etats-Unis, ou un étranger ɔnt intéreſſés dans la dite cargaiſon, l'avarie ſera réglée ar les tribunaux du pays, et non par les Conſuls t Vice-Conſuls, mais lorſqu'il n'y aura d'intéreſſés ue les ſujets ou citoyens de leur propre nation, les onſuls ou les Vice-Conſuls réſpectifs nommeront des xperts pour régler les dommages et avaries.

ART. VII.

Dans le cas où, par tempête ou autres accidens, es vaiſſeaux ou bâtimens Français échoueront ſur les ôtes des Etats-Unis et des vaiſſeaux et bâtimens des tats-Unis échoueront ſur les côtes des Etats de Sa ajeſté Très-Chrétienne, le Conſul ou le Vice-Conl, le plus proche du lieu du naufrage, pourra faire ut ce qu'il jugera convenable, tant pour ſauver le it vaiſſeau ou bâtiment, ſon chargement et apparteɔnces, que pour le magazinage et la ſureté des effets uvés et marchandiſes. Il pourra en faire l'invenire, ſans qu'aucuns officiers militaires, des doüanes, e juſtice ou de police du pays, puiſſent s'y immiſcer ɔtrement que pour faciliter aux Conſuls et Vice-Conls, capitaine et équipage du vaiſſeau naufragé ou houé, tous les ſecours et faveurs qu'ils leur demaneront, ſoit pour la célérité et la ſûreté du ſauvétage des effets ſauvés, ſoit pour éviter tous déſordres. our prévenir même toute eſpèce de conflit et de ſcution dans les dits cas de naufrage, il a été conenu que lorſqu'il ne ſe trouvera pas de Conſul ou ice-Conſul pour faire travailler au ſauvétage, ou que

1788 la réſidence du dit Conſul ou Vice-Conſul, qui ne ſe trouvera pas ſur le lieu du naufrage, ſera plus éloignée du dit lieu que celle du juge territorial compétent, ce dernier fera procéder ſur le champ avec toute la célérité, la ſureté et les précautions préſcrites par les loix réſpectives, ſauf au dit juge territorial à ſe retirer, le Conſul ou Vice-Conſul ſurvenant, et à lui remettre l'expédition des procédures par lui faites, dont le Conſul ou Vice-Conſul lui fera rembourſer les fraix, ainſi que ceux du ſauvétage. Les marchandiſes et effets ſauvés devront être dépoſés à la douane ou autre lieu de ſureté le plus prochain avec l'inventaire qui en aura été dreſſé par le Conſul ou Vice-Conſul, ou en leur abſence par le juge qui en aura connu pour les dits effets et marchandiſes être enſuite délivrés après le prélevement des fraix, et ſans forme de procès, aux propriétaires, qui, munis, de la mainlevée du Conſul ou Vice-Conſul le plus proche, les réclameront par eux-mêmes, ou par leurs mandataires ſoit pour réexporter les marchandiſes, et dans ce cas elles ne payeront aucune eſpèce de droits de ſortie, ſoit pour les vendre dans le pays, ſi elles n'y ſont pas prohibées; et dans ce dernier cas les dites marchandiſes ſe trouvant avariées, on leur accordera une modération ſur les droits d'entrée, proportionné au dommage ſouffert, lequel ſera conſtaté par le procès verbal dreſſé lors du naufrage ou l'échouement.

Art. VIII.

Police ſur les bâtimens.

Les Conſuls ou Vice-Conſuls exerceront la police ſur tous les bâtimens de leurs nations réſpectives, et auront à bord des dits bâtimens tout pouvoir et juriſdiction en matière civile dans toutes les diſcutions qui pourront y ſurvenir; ils auront une entière inſpection ſur les dits bâtimens, leurs équipages et les changemens et remplacemens à y faire, pour quel effet ils pourront ſe transporter à bord des dits bâtimens toutes les fois qu'ils le jugeront neceſſaire; bien entendu que les fonctions ci-deſſus énoncées ſeront concentrées dans l'intérieur des bâtimens, et qu'elles ne pourront avoir lieu dans aucun cas qui aura quelque rapport avec la police des ports où les dits bâtimens ſe trouveront.

Art.

ART. IX. 1788

Les Conſuls et Vice-Conſuls pourront faire arrêter les capitaines, officiers, mariniers, matelots et toutes autres perſonnes faiſant partie des équipages des bâtimens de leurs nations reſpectives qui auraient déſerté des dits bâtimens, pour les renvoyer et faire transporter hors du pays. Auquel effet les dits Conſuls et Vice-Conſuls s'addreſſeront aux tribunaux, juges et officiers compétens et leur feront, par écrit, la demande des dits déſerteurs, en juſtifiant par l'exhibition des régîtres du bâtiment ou rôle d'équipage, que ces hommes faiſaient partie des ſusdits équipages. Et ſur cette demande, ainſi juſtifiée, ſauf toutefois la preuve contraire, l'extradition ne pourra être refuſée, et il ſera donné toute aide et aſſiſtance aux dits Conſuls et Vice-Conſuls pour la recherche, ſaiſie et arreſtation des ſusdits déſerteurs, leſquels ſeront même détenus et gardés dans les priſons du pays, à leur réquiſition et à leurs fraix, jusqu'à ce qu'ils aient trouvé occaſion de les renvoyer. Mais s'ils n'étaient renvoyés dans le délai de trois mois à compter du jour de leur arrêt, ils ſeront élargis, et ne pourront plus être arrêtés pour la même cauſe. Arrêter les déſerteurs.

ART. X.

Dans le cas où les ſujets ou citoyens reſpectifs auront commis quelque crime ou infraction de la tranquillité publique, ils ſeront juſticiables des juges du pays. Crimes.

ART. XI.

Lorsque les dits coupables ſeront partie de l'équipage de l'un des bâtimens de leur nation, et ſe ſeront retirés à bord des dits navires, ils pourront y être ſaiſis et arrêtés par l'ordre des juges territoriaux: ceux-ci en préviendront le Conſul ou le Vice-Conſul, lequel pourra ſe rendre à bord s'il le juge à propos: mais cette prévenance ne pourra en aucun cas retarder l'exécution de l'ordre dont il eſt queſtion. Les perſonnes arrêtées ne pourront enſuite être miſes en liberté qu'après que le Conſul ou Vice-Conſul en aura été prévenu, et elles lui ſeront rémiſes, s'il le requiert, pour être reconduites ſur les bâtimens où elles auront été arrêtées ou autres de leur nation, et être renvoyées hors du pays. Criminels refugiés ſur les vaiſſeaux.

Digitized by Google

1788

ART. XII.

Juridiction civile contentieuse.

Tous différens et procès entre les sujets du Roi Très-Chrétien dans les Etats-Unis, ou entre les citoyens des Etats-Unis dans les Etats du Roi Très-Chrétien, et notamment toutes les discutions relatives aux salaires et conditions des engagemens des équipages des bâtimens respectifs, et tous différens de quelque nature qu'ils soient, qui pourraient s'élever entre les hommes des dits équipages, ou entre quelques uns d'eux, et leurs capitaines ou entre les capitaines de divres bâtimens nationaux, seront terminés par les Consuls et Vice-Consuls respectifs, soit par un renvoi par-devant des arbitres, soit par un jugement sommaire, et sans frais. Aucun officier territorial, civil ou militaire ne pourra y intervenir, ou prendre une part quelconque à l'affaire, et les apels de dits jugemens consulaires seront portés devant les tribunaux de France ou des Etats-Unis qui doivent en connaître.

ART. XIII.

Tribunaux de commerce.

L'utilité générale du commerce ayant fait établir dans les Etats du Roi Très-Chrétien des tribunaux et des formes particulières pour accélérer la décision des affaires de commerce, les négocians des Etats-Unis jouiront du bénéfice de ces établissemens et le Congrès des Etats-Unis pourvoira de la manière la plus conforme à ses loix, à l'établissement des avantages équivalents en faveur des négocians Français pour la prompte expédition et décision des affaires de la même nature.

ART. XIV.

Services personnels.

Les sujets du Roi Très-Chrétien et les citoyens des Etats-Unis, qui justifieront authentiquement être du corps de la nation respective, jouiront en conséquence de l'exemtion de tout service personnel dans le lieu de leur établissement.

ART. XV.

Avantages ultérieurs accordés à d'autres Consuls

Si quelqu'autre nation acquiert, en vertu d'une convention quelconque, un traitement plus favorable relativement aux prééminences, pouvoirs, autorité et privilèges consulaires, les Consuls et Vice-Consuls du Roi Très-Chrétien ou des Etat-Unis, réciproquement

y par-

y participeront, aux termes ſtipulés par les articles deux, trois et quatre, du traité d'amitié et de commerce conclu entre le Roi Très-Chrétien et les Etats-Unis. 1788

ART. XVI.

La préſente convention aura ſon plein effet pendant l'eſpace de douze ans à compter du jour de l'échange des ratifications, leſquelles ſeront données en bonne forme et échangées de part et d'autre dans l'eſpace d'un an, ou plus tôt ſi faire ſe peut. Pour 12 ans.

En foi de quoi, nous Miniſtres Plénipotentiaires, avons ſigné la préſente convention, et y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Verſailles, le 14. Novembre, mil ſept cent quatre-vingt-huit.

(L. S.) TH. JEFFERSON.

48.

Convention ſur la prolongation du Traité de Commerce entre Sa Maj. le Roi de France et la ville de Hambourg, conclue à Hambourg le 17. Mars 1789.

1789 17. Mars

(*D'après l'imprimé qui a paru ſéparement in* 4. *à Hambourg* et ſe trouve dans *ANDERSON Sammlung Hamb. Verordnungen* B. III. St. 1. p. 23.)

Le Traité de Commerce ſubſiſtant entre la France et la ville de Hambourg étant au moment d'expirer, et les Bourg-Meſtres et Sénat de ladite ville ayant fait parvenir au Roi leur deſir d'en obtenir le renouvellement, Sa Majeſté a d'autant plus volontiers accueilli cette demande qu'Elle prend un intérêt veritable à la proſpérité de la ville de Hambourg.

En conſéquence Sa Majeſté a nommé le Sieur Chevalier de Bourgoing, Chevalier des Ordres de St. Louis et de St. Lazare, Son Miniſtre Plénipotentiaire

Digitized by Google

1789 près des Princes et Etats du Cercle de la Baſſe-Saxe, pour conférer avec les Sieurs, G. Sillem, Sindic, et J. P. de Sprekelſen, J. S. Weſtphalen, C. W. Poppe, Sénateurs, Députés de la ville de Hambourg, et pour convenir du renouvellement du Traité dont il s'agit; et les dits Miniſtre Plénipotentiaire et Députés s'étant réciproquement communiqué leurs pouvoirs, ſont convenus des articles ſuivans.

ART. I.

Renouvell. d. Traité de 1769.

Le Traité de Commerce ſigné le 1. Avril 1769. eſt renouvellé en tous ſes points et Articles, ſauf les dérogations conſignées dans les Articles ſuivans, et il continuera à être en vigueur durant l'eſpace de vingt années à compter du premier Avril de la préſente année.

ART. II.

Liberté du pavillon neutre.

Le Roi voulant donner une marque particulière de Sa bienveillance à la ville de Hambourg, promet de faire jouir le pavillon Hambourgeois, en tems de guerre, à l'égard des marchandiſes ennemies, de la même liberté dont jouiſſent les pavillons des nations les plus favoriſées du Nord, et de ſuivre à l'égard de la navigation Hambourgeoiſe les Réglemens qui ſont ſtipulés avec ces mêmes Nations, et nommement avec l'Empire de Ruſſie, S. M. Très-Chrétienne déclarant en outre que toutes les faveurs qu'Elle pourra accorder dans la ſuite à cet égard à aucunes de ces Nations ſeront communes à la ville de Hambourg.

ART. III.

En Echange le Sénat de Hambourg s'engage de remplir de ſon côté toutes les ſtipulations du Traité de 1769. qui ſont à ſa charge, et nommément de veiller à la fidèle exécution des Tarifs y annexés.

ART. IV.

Vente de connoiſſemens François.

Dans le cas où il s'éléverait des conteſtations au ſujet de la vente de connoiſſemens des marchandiſes venant de France pratiquée à Hambourg, il eſt convenu que ces ventes ne ſeront reconnues valables en juſtice qu'autant que l'acheteur ſur la requiſition faite par le Miniſtre de Sa Majeſté du Sénat de Hambourg aura

aura déclaré par un ſerment ſolemnel qu'il à fourni réellement et effectivement le prix des dites marchandiſes, et qu'ainſi non ſeulement la vente n'eſt pas ſimulée, mais auſſi que le vendeur en a touché la valeur. 1789

ART. V.

La préſente Convention ſera ratifiée par Sa Majeſté Très-Chrétienne et par le Sénat de Hambourg dans l'eſpace de quatre ſemaines ou plutôt ſi faire ſe peut. Ratification.

En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté et Députés du Sénat de la ville de Hambourg; en vertu de nos pouvoirs reſpectifs, avons ſigné la préſente Convention, et y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

A Hambourg le dix ſept Mars mil ſept cent quatre vingt neuf.

(L. S.) *Le Chevalier* DE BOURGOING.

G. SILLEEM, *Sindic.* (L. S.)

J. P. DE SPREKELSEN, *Sénateur.* (L. S.)

J. S. WESTPHALEN, *Sénateur.* (L. S.)

C. W. POPPE, *Sénateur.* (L. S.)

(La ratification de la part du Roi eſt datée du 6. Avril 1789. celle de la ville de Hambourg du 20. Avril de la même année.)

Digitized by Google

49.

1789 6. May. *Déclaration de la Cour Impériale de Ruſſie concernant le commerce neutre dans la Baltique; donnée à St. Pétersbourg le 6. May* 1789.

(*Nouvelles extraordinaires* 1789. n. 44 ſuppl. et ſe trouve en allemand dans *Hiſt. Pol. Magazin* T. V. p. 730.)

Depuis le commencement de la guerre injuſte, qui a été ſuscitée à la Ruſſie par le Roi de Suède, l'Impératrice a pris conſtamment à tâche de maintenir, de ſon côté, le Commerce et la Liberté du Pavillon Neutre dans la Baltique; et Elle ſe flatte d'avoir donné jusqu'ici à toutes les Nations commercantes, qui trafiquent dans cette mer, les preuves les plus convaincantes de la protection efficace, ſur la quelle elles ont à ſe repoſer de ſa part: Mais voyant cette guerre prolongée malgré Elle, Sa Majeſté a jugé à propos, de manifeſter encore ſes intentions à cet égard par une Déclaration qui fût propre d'ajouter à la confiance, qu'Elle croit avoir déjà inſpirée aux dites Nations, et de les engager à ſe livrer ſans héſitation, ni crainte, à toutes leurs entrepriſes de Commerce dans ces parages. En conſéquence S. M. Impériale fait ſçavoir à tous ceux appartiendra: *que les ordres les plus ſtricts ont été donnés aux Commandants de ſes Forces Maritimes dans la Baltique, d'accorder la protection la plus decidée à tous les Vaiſſeaux Marchands, qui durant la Guerre viendront viſiter cette Mer; de n'oppoſer aucune entrave ni obſtacle à leur navigation, pour quelque Port de la Baltique qu'elle puiſſe avoir été dirigée, et de leur prêter même en cas de beſoin, tous les ſecours et toute l'aſſiſtance, qui ſera en leur pouvoir, en exceptant ſeulement de ce nombre les bâtimens marchands, qui viendront porter des munitions de Guerre aux Ennemis de la Ruſſie, attendu que celles-ci; ſelon l'uſage univerſellement reçu, ſont enviſagées comme Contrebande et ſusceptibles de Confiſcation.*

Des

Des assurances aussi solemnelles, et auxquelles 1789
l'Impératrice ne permettra pas qu'il soit jamais dérogé ni porté la moindre atteinte par ses Officiers, suffiront pour déraciner jusqu'à l'ombre de méfiance qui pourrait encore subsister dans les esprits, touchant la sûreté de cette navigation; et Sa Majesté Imp. s'attend, que toutes les Nations Neutres continueront sans exception de vaquer à leurs affaires dans la Baltique avec la même securité, qu'ils étaient accoutumés de faire avant la rupture entre la Russie et la Suède.

Fait à St. Pétersbourg ce 6. May 1789.

50.

Actes rélatifs au retablissement de la paix et de la neutralité entre la Danemarc et la Suède. 1788 9. Oct.

a.

Armistices.

1.

Armistice entre le Roi de Suède et le Prince Charles de Hesse, Commandant en Chef des Troupes Auxiliaires de Danemarc: conclu sous la médiation de Mr. Elliot, Ministre Britannique. Signé le 9. Oct. 1788.

(*Nouv. Extraord.* 1788. n. 91. *v.* Eggers *Denkw.* II. p. 156.)

L'

Art. I.

armistice durera huit jours, à compter de ce jourd'hui, 9. Octobre entre 9. et 10. heures du soir, jusqu'au 16. à la même heure inclusivement. *Rép. Oui; et il pourra être prolongé, aussitôt que Sa Maj. Suédoise le trouvera à propos.*

Art. II.

Les troupes sous les ordres de Son Alt. le Prince de Hesse restent dans les Districts, qu'elles occupent à pré-

Digitized by Google

1788 à préſent, entre Amol, Wänersbourg, et Kongelf; et elles ne s'étendront pas plus loin. Pendant l'armiſtice ces troupes n'entreprendront point d'hoſtilités, comme auſſi il ne ſera fait aucune démarche hoſtile contre les troupes de Danemarc, du côté de celles de Suède. *Rép. Oui.*

ART. III.

Sa Maj. le Roi de Suède s'engage, de ſon côté, d'expédier inceſſamment par dès Couriers à ſes troupes nationales l'ordre de ceſſer toutes les entrepriſes contre les troupes aux ordres du Prince de Heſſe auſſitôt que S. A. aura reconnu la Convention comme conclue. *Rép. J'ai envoyé ce matin un Courier au Lieutenant-Général de Krogh, afin de retirer d'abord les troupes qui étaient entrées dans la Jamtlande.*

ART. IV.

Pour éviter tout mal-entendu et toute explication ultérieure, l'on entend par la Préſente, que tout ce qui pourrait être arrivé en attendant, excepté les Diſtricts mentionnés dans l'Art. II. de la préſente Convention, en vertu des ordres donnés avant ce jourd'hui, ne ſera point regardé comme une contravention à la préſente Convention. *Rép. Cela s'entend.*

ART. V.

L'isle de Hislingen ſera regardée comme territoire neutre, où l'on ne pourra envoyer des troupes de part ni d'autre, excepté les Pointes les plus proches de Gothembourg, que les Suédois ont occupées. *Rép. Je ferai auſſi garnir par un Piquet la Pointe la plus proche de* Bohus.

ART. VI.

Comme cette convention n'eſt pas formellement ſignée, l'obſervation de ſon contenu dependra uniquement de la bonne foi des deux Parties belligérantes; et elle n'en ſera pas moins obligatoire des deux côtés, auſſitôt que Mr. Elliot, Envoyé Extraordinaire et Miniſtre Plenipotentiaire de S. M. le Roi de la Grande-Brétagne etc. ſe trouvera à même de pouvoir aſſurer reciproquement, qu'elle a été agréée de part et d'autre. A Gothembourg, le 9. Octobre 1788.

J'agrée

J'agrée et accepte la préſente Convention avec les Notes, qu'y a ajoutées mon Beau-Frère et Couſin, le Prince Charles de Heſſe; et j'ordonnerai aux Commandants de mes troupes de l'obſerver ponctuellement. 1788

Signé: GUSTAVE.

Je ferai obſerver cette Convention avec toute la fidélité poſſible par les troupes que j'ai l'honneur de commander. Bohus le 9. Octobre 1788.

Signé: CHARLES, *Prince de Heſſe.*

2.

Seconde Convention portant Ceſſation d'hoſtilité entre Sa Majeſté le Roi de Suède et les troupes ſous les ordres de S. A. S. le Prince Charles de Heſſe: Signé le 16. *Oct.* (*Ibid.*) 16. Oct.

ART. I.

La convention du 9. Octobre ſervira de baſe à la préſente.

ART. II.

La préſente convention s'étendra auſſi ſur Mer.

ART. III.

Il a été convenu, que le préſent Armiſtice et Ceſſation d'hoſtilités entre le Roi de Suède et les Troupes ſous le Feld-Maréchal Prince de Heſſe durera 4 ſemaines; ſçavoir, depuis le Jeudi 16. Octobre, à minuit jusqu'au Jeudi, le 13. Novembre prochain, à minuit.

ART. IV.

Pour mieux entendre l'Art. V. de la Convention du 9. Oct. le Prince de Heſſe continuera toujours de reſter en poſſeſſion du Diſtrict, qui eſt déjà occupé par les troupes ſous ſes ordres et où il n'y a point de Poſtes Suédois. Le Glaſtord en fera la ſéparation depuis les Frontières de Norwègue, jusqu'à ſon embouchure dans le Lac de Wäner.

ART.

Digitized by Google

1788

ART. V.

Comme une ſuite de l'Armiſtice étendu ſur Mer, le Prince de Heſſe s'engage à ne pas ſe ſervir de la navigation ſur l'Elfsſlörd et le Göthaelf pour des Approviſionnemens Militaires ou de quelque autre façon. Il ſera obſervé, de la part du Roi, une réciprocité parfaite à l'égard de tout ce qui eſt Munition, tandis que l'on reſerve une liberté parfaite de la navigation ſur le Göthaelf et l'Elfsſlörd, en faveur de tous les Sujets de S. M. le Roi de Suède, tant de ceux qui demeurent dans les Pays, où il ſe trouve des troupes étrangères, que des autres habitans des Provinces, qui ont coutume de faire le commerce ſur ces rivières.

ART. VI.

Comme l'iſle de Hiſlingen eſt déjà conſidérée ſur le pied d'un territoire neutre, il n'y ſera point levé de contribution en argent ou en fourages par les troupes ſous les ordres du Prince de Heſſe.

ART. VII.

Vu que l'on eſt convenu ainſi d'un Armiſtice par terre et par mer, le Prince de Heſſe, par une ſuite neceſſaire de cette convention, s'engage à laiſſer aux habitans la libre jouiſſance de la pêche du Hareng, à ne les point y troubler, et à ne leur point cauſer des frais ni de l'inquiétude dans cette partie de leur économie, auſſi longtems que dure l'Armiſtce.

ART. VIII.

Auſſitôt que la préſente convention aura été conclue, il ſera expédié le plus promtement poſſible des couriers aux Commandants des troupes par mer et par terre, avec l'ordre d'obſerver ponctuellement tous les Articles de la préſente ſuſpenſion des hoſtilités.

ART. IX.

Comme les Articles de la préſente ſuſpenſion des hoſtilités ont été projettés par un effet de la médiation de Mr. Elliot Envoyé Extraordinaire et Miniſtre Plénipotentiaire de S. M. Britannique à la Cour de Danemarc, toute explication, dont le cas pourrait exiſter rélativement à l'obſervation de cette convention, ſera laiſſée à la deciſion de la Cour Britannique.

ART.

Digitized by Google

ART. X. 1788

Le Prince Charles de Heſſe aura pour ſes couriers 'eſt-à-dire pour ceux de l'Armée qu'il commande, n paſſage libre ſur les terres de Suède par Helſing- ourg à Copenhagne.

J'agrée la preſente convention: et j'ordonnerai à es commandans par mer et par terre de s'y con- ormer avec la plus ſcrupuleuſe exactitude.

A Gothembourg à 8 heures du ſoir, le 16. Octo- re 1788.

Signé: GUSTAVE.

(Le Prince Charles de Heſſe ſigna cette ſeconde convention le même ſoir du 16. Octobre à 6 heures, dans ſon quartier à Kongelf.)

3.

Articles du troiſième Armiſtice entre le Roi de 5. Nov. *Suède et le Prince Charles de Heſſe, Commandant en Chef des Troupes auxiliaires de Danemarc, conclu ſous la garantie des Cours de Londres et de Berlin. Signée le 5. Nov.* 1788.

(*Nouv. Extraord.* 1788. n. 103. et dans *Eggers Denkwürd.* II. 166 fr.)

ART. I.

L'armiſtice, ſubſiſtant entre les Forces de terre et de mer de S. M. le Roi de Suède et celles, qui ſont ous les ordres du Prince de Heſſe, ſera prolongé du- ant ſix mois, en vertu de la Préſente, à compter de expiration de celui qui ſubſiſte actuellement.

ART. II.

Pendant toute la durée de l'Armiſtice, il ne ſera ommis aucunes hoſtilités ni voyes de fait, de la part es Forces de terre et de mer de S. M. Danoiſe, ſous nom de Troupes Auxiliares, contre les Provinces les Sujets de la Suède; et à cet égard il ſera ob- ervé une réciprocité parfaite de la part des Forces terre et de mer du Roi de Suède envers les Pro- ces et Sujets du Roi de Danemarc.

Digitized by Google

1788

ART. III.

Son Alt. le Prince de Heſſe donnera les ordres les plus convenables, pour que durant l'Armiſtice aucun Militaire Danois ne paſſe les Frontières de la Norwègue, à moins qu'ils n'y ſoient autoriſés par un Paſſeport de l'Officier Civil ou Militaire, auquel Sa Maj. Suédoiſe aura confié l'exercice de ſon autorité ſur les Confins. Le Roi de Suède fera pareillement donner les ordres les plus convenables, pour qu'aucun Militaire Suédois, ne ſe rende, durant l'Armiſtice de la Suède dans la NorwègueDanoiſe, ſans être pourvu d'un pareil Paſſeport.

ART. IV.

Sa Maj. Suédoiſe agrée, que les Malades, qui après la ſortie du Prince de Heſſe pourraient reſter en Suède, ſoient traités avec la conſidération duë à leur état, et qu'il ſoit nommé par le Prince de Heſſe quelques officiers, pour y prendre garde et diriger leur retour en Norwègue auſſitôt qu'ils ſeront en état d'y être transportés. (*Addition du Prince de Heſſe*) *ils ſeront transportés à mes frais; comme auſſi le ſervice du transport, qu'on demandera pour eux, viendra à mon compte.*

ART. V.

Tous les Priſonniers ſeront relâchés, de part et d'autre, auſſitôt que poſſible. *Addition du Prince de Heſſe*) *Oui; mais ils ne ſerviront point dans cette Guerre contre Sa Maj. l'Impératrice de Ruſſie, ni contre ſes hauts Alliés.*

Et comme toutes hoſtilités ont ceſſé entre les Troupes de S. M. Suédoiſe et celles ſous les ordres du Prince de Heſſe, et qu'ainſi la tranquillité eſt rétablie par mer et par terre; les deux Royaumes de Suède et de Danemarc ſeront conſiderés comme étant dans la Paix la plus parfaite l'un envers l'autre, pendant tout le tems que durera le préſent Armiſtice; et dans le cas qu'une des Hautes Parties Contractantes eût a l'avenir deſſein de reprendre les hoſtilités à l'iſſue du préſent Armiſtice, elle ſera tenuë d'en avertir préalablement 40. jours auparavant.

ART. VI.

Cet Armiſtice ſera garantie dans tous ſes Points par les Cours de Berlin et de Londres.

Fait à Uddewalla, le 5. Novembre 1788. à 9. heures du ſoir.

Digitized by Google

b.

Actes portant déclaration de neutralité pour le Danemarc 1789 *).

1789 6. Juill.

(*Hiſt. Pol. Magazin* T. VI. p. 64. *Polit. Journal* 1789. p. 859.)

1.

Memoire des miniſtres des cours alliées, de Londres, de Berlin et de la Haye au miniſtre comte de Bernſtorff en date du 6. Juillet 1789.

Mein Herr!

Im verwichenen April Monathe wandten wir uns, im Nahmen unſerer Souverains, an Ew. Excellenz, um Se. Majeſtät, den König von Dännemark, durch freund-

E e 2 ſchaft-

*) Par la précedente convention du 5. Nov. 1788. l'armiſtice fut prolongé pour ſix mois. Dans cet eſpace de tems les cours de Londres et de Berlin et les Prov. Unies s'efforcerent d'engager le Danemarc à ſe declarer neutre. La cour de Berlin avait déjà fait faire une forte déclaration verbale à Copenhague par ſon miniſtre le comte de Rhede au mois de Octobre 1788 (voyez: memoires ſur la Campagne de 1788 en Suède par le Prince Charles de Heſſe) et renouvella ces repreſentations dans la ſuite. Le miniſtre d'Angleterre M. Elliot remit au comte de Bernſtorff au mois d'Avril 1789 une declaration en forme de lettre (qu'on trouve dans *H. Pol. Mag.* T. V. p. 736.) et de même les Etats-Generaux firent remettre une déclaration au comte de Bernſtorff par Mr. van der Goes leur Envoyé extraordinaire (*Hiſt. Pol. Magazin* T. V. p. 742.) tandis que la Cour de Ruſſie, par une Note que *Mr. de Krudner* Envoyé de l'Impératrice à Copenhague remit au C. de Bernſtorff, tacha de refuter les argumens des allies. Toutefois le Danemarc demanda à la Ruſſie la permiſſion de ſe declarer neutre, et l'aiant obtenue peu de jours après que la ſusdite trêve s'était ecoulee, le Danemarc ſur la repreſentation des trois cours alliees, placée ci-deſſus, donna la déclaration du 9. Juillet qui ſuit. J'ai cru que d'après le bût du préſent recueil je devais me borner à donner ces deux dernières, qui ont force de convention, ſans avoir la forme.

Digitized by Google

1789 ſchaftliche Mittel zu bewegen, bey den nordiſchen Unruhen eine vollkommene und uneingeſchränkte Neutralität zu beobachten, und dadurch der Ausbreitung von Feindſeligkeiten zuvor zu kommen, welche die Wiederherſtellung eines dauerhaften und wohlgegründeten Friedens erſchweren würde. Ew. Excellenz antworteten uns damahls im Namen des Königs, daſs S. Majeſtät keine entſcheidende Antwort geben könnten, ehe Sie Sich nicht mit Ihrer Majeſtät, der Kaiſerinn, Ihrer Alliirten, verſtanden hätten, und daſs zu dieſem Ende ſogleich ein Courier nach Petersburg abgefertiget werden ſollte. Da nun dieſer Courier wieder zurück iſt: ſo nehmen wir uns die Freyheit, uns von neuem an Ew. Excellenz zu wenden, und Sie zu bitten uns die Entſchlüſſe Ihres Hofes mitzutheilen. Wir getrauen uns, uns zu ſchmeicheln, daſs Sie den Wünſchen unſerer Souverains ein Genüge thun und ſelbige einer uneingeſchränkten und vollkommenen Neutralität von Seiten Seiner Majeſtät, des Königs von Dännemark, verſichern werden. Wir haben die Ehre zu ſeyn etc.

ELLIOT. ARNIM. VAN DER GOES.

2.

9. Juill. *Reponſe du Comte de Bernſtorff au précedent memoire donnée en date du* 9. *Juillet* 1789.

Der König, mein Herr, der ſeinen Verbindungen und ſeiner Liebe zum Frieden, ſo wie ſeinen beſtändigen Wünſchen für das allgemeine Wohl, gleich treu bleibt, hat es ſich nicht erlauben können, die geheiligten Stipulationen eines Defenſivtractats unerfüllt zu laſſen, ohne dazu die Genehmigung der Macht erhalten zu haben, die das unwiderſprechliche Recht hat, ſie zu reclamiren. Se. Majeſtät haben ſich alſo mit Rufsland über das Verlangen einverſtehen müſſen, welches die Miniſter der Könige von Groſsbritannien und Preuſſen, und der Generalſtaaten der vereinigten Provinzen, die bey Dero Perſon accreditirt ſind, Ihnen im Nahmen ihrer Souverains zu erkennen gegeben haben, daſs

Höchſt-

Digitized by Google

Höchſtdieſelben geruhen möchten, in dem gegenwär- 1789
tigen Kriege, der die Ruhe unglücklicher Weiſe ſtöhrt, eine vollkommene und uneingeſchränkte Neutralität zu Waſſer und zu Lande zu beobachten. Dieſe Neutralität ſtreitet im Grunde nicht gegen die Ueberlaſſung eines gewiſſen Beyſtandes, der in einem Tractat feſtgeſetzt worden, welcher blos eine gemeinſchaftliche Vertheidigung zum Gegenſtande hat; indeſſen haben Se. Majeſtät in der Freundſchaft und Mäſsigung Ihrer Majeſtät, der Kaiſerinn aller Reuſſen, eine Unterſtützung der Ihrigen gefunden; und überzeugt mit Höchſtderoſelben, daſs die Schritte der drey vereinigten Höfe durch den allgemeinen Wunſch des Friedens geleitet werden, geben Höchſtdieſelben Dero Zuſtimmung, während der Dauer der gegenwärtigen Unruhen im Norden eine ſolche Neutralität zu beobachten, als man ſie Höchſtdemſelben vorgeſchlagen hat. Aber Sie hoffen und verlangen auch von Ihrer Seite, daſs dieſe drey erhabenen Höfe, zu einer gerechten und natürlichen Erwiederung gleicher Grundſätze und Geſinnungen, ebenfalls eine vollkommene und uneingeſchränkte Neutralität in Betreff der Nordiſchen Angelegenheiten, in eben dieſem Zeitpuncte beobachten und beybehalten, damit ihre gemeinſchaftliche Bemühungen die Wiederherſtellung eines Friedens beſchleunigen, der einzig und allein der Gegenſtand von Dero Wünſchen iſt.

Der Unterzeichnete hat die Ehre, dieſe Erklärung des Königs, ſeines Herrn, den dreyen Miniſtern der vereinigten Höfe, zur Beantwortung ihrer gemeinſchaftlichen Note vom 6ten dieſes, zuzuſtellen, und ſie zu bitten, ſelbige an Ihre Souverains gelangen zu laſſen.

Kopenhagen den 9ten Julius 1789.

BERNSTORFF.

Digitized by Google

51.

1789 30. Juill. *Traité perpetuel d'amitié et de commerce conclu en 1756 entre Sa Maj. le Roi de Danemarc et de Norvège etc. etc. et la Séréniſſime république de Gênes, confirmé et rectifié en 1789, dans lequel a été inſeré l'accord pour l'extradition réciproque des malfaiteurs et déſerteurs.*

(*D'après l'imprimé qui en a paru à Copenhague* 1791 in 8. en François, Danois et Allemand.)

Sa Majeſté le Roi de Danemarc et de Norvège etc. etc. et la Séréniſſime république de Gênes, deſirant reſſerrer de plus en plus l'amitié qui ſubſiſte entre Elles, et étendre les laiſons de commerce entre Leurs Sujets reſpectifs, ſont convenus par une correſpondance confidentielle de confirmer Leur traité perpétuel d'amitié et de commerce de 1756; d'en rédiger les divers points et articles dans un ordre plus clair, d'en fixer le ſens d'une manière préciſe, et d'y inſerer l'accord entre Eux formé pour l'extradition réciproque des Malfaiteurs et Déſerteurs. En conſéquence Sa Majeſté Danoiſe et la Séréniſſime République de Gênes ont muni Leurs Plenipotentiaires reſpectifs, ſavoir: le Roi de Danemarc, le Sieur Carl Friedrich von Hellfried, Son Conſeiller d'état actuel, et la Séréniſſime République de Gênes, le Sieur Marquis Jerome Durazzo, Noble Génois, des pleinpouvoirs neceſſaires, et les dits miniſtres, après ſe les être communiqués, et après avoir diſcuté le ſens et l'eſprit des articles du Traité de 1756, les ont rédigés dans l'ordre et la forme comme ces mêmes conventions ſe trouvent diſpoſées dans le préſent Traité.

Art. I.

Paix et amitié. Il continuera d'exiſter pour toujours une amitié étroite et une paix ſtable entre Sa Majeſté le Roi de Danemarc et de Norvège etc. etc. Ses Succeſſeurs et Heri-

Heritiers d'une part, et la Séréniſſime République de Gênes de l'autre. 1789

ART. II.

Il y aura pour le futur comme par le paſſé, entre les ſujets reſpectifs des deux Hautes Parties contractantes une libre communication, commerce et échange réciproque tant par terre que par mer; Leurs vaiſſeaux pourront aborder dans tous les Ports et Havres de la Domination reſpective, dont l'accès n'eſt pas interdit aux autres Nations les plus amies et les plus favoriſées; et toutes les fois que les paſſeports ſeront neceſſaires aux Bâtimens, ou aux Individus, ils leurs ſeront accordés ſans difficulté. Ils y pourront porter, vendre et acheter, ſans réſtriction, toutes les marchandiſes dont l'introduction, ou l'extraction, n'eſt pas prohibée par les loix de l'un ou de l'autre Païs; ni a leur arrivée, ni à leur depart, il ſera exigé, tant des vaiſſeaux, que des marchandiſes, d'autres droits que ceux qui ſont ou acquités par les autres nations les plus favoriſées, ſuivant les ordonnances générales des lieux reſpectifs; Non ſeulement la carenne et le radoub des vaiſſeaux ſera permis dans les Ports de la domination reſpective des deux Parties Contractantes; mais les Gouvernemens leur prêteront encore tous les ſecours et toutes facilités, que des cas extraordinaires pourraient exiger. Commerce en général.

ART. III.

En vertu de la bonne intelligence, qui doit continuer de ſubſiſter entre Sa Majeſté Danoiſe et la Séréniſſime République de Gênes, les vaiſſeaux de guerre d'une des Hautes Parties Contractantes pourront librement entrer et ſéjourner reſpectivement dans les Ports et Haves de l'autre Puiſſance. Ces Vaiſſeaux y trouveront, et l'accueil, et la conſidération, que ſe doivent réciproquement deux Nations amies. On leur facilitera tous les ſecours, dont ils pourraient avoir beſoin, ſoit pour radoub des vaiſſeaux, ſoit en rafraichiſſemens, vivres et proviſions, ſoit pour logemens et autres ſoulagemens de malades dans les équipages etc. etc. De même les Chefs et Commandans de ces vaiſſeaux doivent obſerver par eux mêmes, et faire obſerver par tous ceux, qui ſont à leurs ordres, ſans exception de perſonne, une conduite reguliére et Vaiſſeaux de guerre.

1789 décente, et l'obeïſſance à toutes les loix territoriales pour autant qu'elles peuvent avoir rapport à Eux. Dans tous les cas de contravention les Chefs et Commandans des vaiſſeaux de guerre d'une des Hautes Parties Contractantes, ſejournants dans les Ports de l'autre, remédieront promptement et de bonne foi aux désordres, qui pourraient être commis par les équipages, ou autres perſonnes ſous leurs ordres, au prémier avis, même indirect, qui leur en ſerait donné, et encore plus à la prémière plainte qui leur en ſerait portée.

Ces vaiſſeaux de guerre ne pourront jamais entrer et s'arrêter dans les Ports reſpectifs en tel nombre, qu'ils puiſſent donner aucun ombrage, c'eſt à dire, qu'ils ne pourront pas être au de là de trois, à moins que les Hautes Parties Contractantes n'en fuſſent autrement convenues d'avance, pour quelque cas particulier.

Si une tempête, ou un beſoin urgent de prompt ſecours en vivres ou autrement, forçat un plus grand nombre de vaiſſeaux de guerre d'une des Puiſſances Contractantes à ſe réfugier et à aborder dans les Ports de l'autre Puiſſance, le Commandant en Chef donnera non ſeulement part immédiate au Gouvernement du motif indiſpenſable de ſon arrivée avec un plus grand nombre de vaiſſeaux; mais encore, dès qu'il ſera en état de réprendre la mer, après s'être radoubé ou pourvu du néceſſaire, il devra repartir du Port de réfuge, ou n'y laiſſer que trois vaiſſeaux. Par l'obſervation du bon ordre, et par le maintien de la juſte autorité des Gouvernemens, que les Puiſſances Contractantes ont également en vue dans la confirmation actuelle de Leurs anciennes conventions amicales, Sa Majeſté le Roi de Danemarc et de Norvège etc. etc. et la Séréniſſime République de Gênes, entendent très ſpeciellement l'extradition réciproque de Malfaiteurs, Déſerteurs et Transfuges, qui, ou pour ſe ſouſtraire à la juſtice, ou pour abandonner le ſervice d'un des Etats Contractans, auraient paſſé dans les territoires, ou ſur les vaiſſeaux et bâtimens, tant de guerre que de commerce, de l'autre Puiſſance; en conſequence de quoi les deux Hautes Parties Contractantes ont ſtipulé entre Elles, que ſi quelque Malfaiteur, ou Criminel, quelque Eſclave et Forçat (Buonavoglia) ou quelque Déſerteur des troupes et milices du Païs et du

du Port d'une des Puiſſances contractantes, où ſe trouverait un, ou pluſieurs vaiſſeaux de guerre de l'autre Puiſſance; ſe fût refugié à bord d'un de ces vaiſſeaux de guerre, il ſoit rendu ſans difficulté ni delai, ſur la réclamation du Gouvernement reſpectif du Port, où le vaiſſeau ſe trouve; en faiſant paſſer un office en forme au Commandant de ces vaiſſeaux. Cependant le Gouvernement ne pourra jamais prétendre à aucun droit de recherche, ni commettre acte quelconque de viſite ſur leſdits vaiſſeaux de guerre; et au cas que le Transfuge reclamé ne ſe trouve pas à bord du vaiſſeau de guerre, où on l'avait ſoupçonné de s'être rétiré, l'aſſurance du Commandant ſur ſa parole d'Officier et d'homme d'honneur, doit ſuffire à détromper le Gouvernement du Port. 1789

En vertu du même accord et par l'exacte reciprocité, que ſe propoſent et ſe promettent les deux Puiſſances contractantes, les Priſonniers, Soldats, Marins, ou autres Individus d'un Vaiſſeau de guerre d'une des Hautes Puiſſances Contractantes, qui auraient fui à terre, et ſe tiendront cachés dans les Ports et Territoires reſpectifs de l'autre Puiſſance, ſeront rendus et reſtitués au vaiſſeau de guerre, ſur la réquiſition du Commandant, avec la même promtitude, à quoi le Gouvernement employera de bonne foi tous les moyens.

Si malgré la ſerieuſe réſolution des Hautes Parties Contractantes à cet égard, les Commandans des vaiſſeaux de guerre, d'une part, ou les Officiers et Employés de juſtice de l'autre, donnaſſent lieu à quelque rémarque ſur leur conduite en ce chef, les deux Gouvernemens en communiqueront entre Eux, pour convenir des meſures propres à aſſurer l'execution exacte de cet accord.

ART. IV.

L'une des deux Puiſſances Contractantes venant à avoir la guerre avec une Puiſſance Tierce, Elle n'en donnera pas moins de ſon côté des preuves de la continuation de ſon amitié à l'autre, ſans exiger d'Elle aucune prédilection, qui ſoit préjudiciable aux interêts propres et au repos de celle, qui eſt reſtée neutre, et qui jouira, particulièrement de la part de celle, qui eſt devenue belligerante, d'une reconnoiſſance pleine et entière de tous les droits, que lui aſſure la neutra- Neutralité.

1789 neutralité, moyennant qu'elle en observe auſſi ſtrictement les obligations. En conſéquence de quoi ont été ſtipulés en outre les articles ſuivans.

ART. V.

Commerce neutre. Il ſera permis aux Sujets de l'une des deux Parties contractantes, qui ſera neutre, de continuer leur commerce avec les ennemis de l'autre. Ses vaiſſeaux pourront naviguer librement de Port à Port, et ſur les côtes des nations en guerre, et leur porter ſans empêchement toutes ſortes de marchandiſes à l'exception de celles, qui ſont communement appellées de contrebande militaire, dont l'enumeration détaillée ſe trouve ci-deſſous à l'article VI. et à l'exception que la Ville, le Port, l'Endroit où les Sujets de la Puiſſance contractante, qui eſt neutre, veulent introduire leurs marchandiſes, fût aſſiegé, ou blocqué par l'autre Puiſſance.

Les vaiſſeaux libres et neutres rendront libres toutes les marchandiſes à leur bord, encore que les chargemens entiers ou une partie d'iceux, appartinſſent à l'Ennemie de la Puiſſance contractante, devenue belligerante; à l'exception cependant des marchandiſes de contrebande militaire, comme il a été dit ci-deſſus. De la même manière il a été convenu, que cette liberté, que le pavillon neutre communique aux marchandiſes, doit auſſi s'étendre aux perſonnes embarquées dans un vaiſſeau neutre et libre, de façon qu'elles ne ſeront point tirées du vaiſſeau neutre, quoi qu'elles ſoyent de la Nation ennemie de l'une des deux Parties Contractantes, qui eſt belligerante, à moins que ce ne fuſſent des gens de guerre actuellement au ſervice des dits ennemis.

ART. VI.

Contrebande. Sous la denomination de marchandiſes de contrebande militaire ſont compriſes ſeulement les armes à feu, et autres inſtrumens hoſtiles avec leurs aſſortimens, comme Canons, Mousquets, Mortiers, Petards, Bombes, Grenades, Cercles poiſſés, Affuts, Fourchettes, Bandoulières, Salpêtre, Poudre, Mèches, Bâles, Piques, Epées, Morions, Casques, Cuiraſſes, Hallebardes, Lances, Javelines, Chevaux, Selles de cheval, Fourreaux de piſtolets, Baudriers, et en général tous autres aſſortimens ſervants à l'uſage de la guerre, lesquels effets

et

Digitized by Google

et marchandiſes ne ſeront pourtant pas reputés de contrebande militaire, ſi ce n'eſt dans le cas qu'on les porte dans quelque Païs ennemi, et pas autrement. Les marchandiſes de contrebande militaire ſeront confiſquées; mais le bâtiment, qui les porte, reſtera libre avec toutes autres marchandiſes de ſa cargaiſon, et il ne ſera pas permis d'exiger pour ce ſujet du Capitaine, ou Patron du Navire, aucune amende pécuniaire, ni même aucuns fraix, ſous prétexte de viſite, ou de procedures faites, ou ſous quelqu'autre titre que ce puiſſe être. 1789

ART. VII.

Dans ce genre de marchandiſes de contrebande militaire on ne comprend pas les Froments, Blede et autres Grains de quelque eſpèce et qualité qu'ils ſoyent; beaucoup moins encore les Légumes, Huiles, Vins, Sels, Poiſſons ſecs et ſalés, Viandes ſalées, et fumées, et généralement tout ce qui concerne les alimens et la ſuſtentation de la vie. On n'y comprendra pas non-plus le Goudron, ou Poix reſiné, les Voiles et Toiles d'Olonne, Chanvres et Cordages, ni le Bois de conſtruction et de charpente, ni le fer, l'Acier le Laiton et tout ce qui peut être fabriqué de ce metaux, leſquels ſont tous des marchandiſes permiſes, qui pourront toujours ſe vendre et transporter comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus et occupés par un Ennemi d'une des deux Puiſſances Contractantes, pourvûque ces lieux ne ſoyent pas aſſiegés ou blocqués. Non-contrebande.

ART. VIII.

Pour lever tout équivoque et incertitude ſur ce qu'on nomme un lieu aſſiégé et blocqué, il a été arrêté, que nul Port maritime ne doit être reputé actuellement et effectivement aſſiégé ou blocqué, s'il n'eſt tellement fermé du côté de la mer par deux vaiſſeaux pour le moins, ou du côté de terre par une batterie de canons, que ſon entrée ne peut être hazardée ſans s'expoſer au danger évident d'une décharge des canons. Place blocquée.

ART. IX.

Pour prévenir toute ſorte d'intreprétations douteuſes des deux côtés, il a été ſtipulé, qu'en cas de guerre inopinée et non prévuë, s'il arrivait que les ſujets de l'une Biens chargés ſur vaiſſeau ennemi.

1789 l'une ou de l'autre Puiſſance, par ignorance de la rupture, euſſent embarqué leurs marchandiſes dans un vaiſſeau ennemi, elles ne ſeront pourtant pas ſujettes à aucune confiſcation, mais les dites marchandiſes leur ſeront au contraire fidèlement reſtituées, ſans en payer aucun impôt ni droit: Ce qui vient d'être ſtipulé ci-deſſus doit même être entendu et s'entend des bâtimens et biens des propres Sujets des deux Parties Contractantes, ſi l'une d'elle venait à faire la guerre à l'autre, auſſi-bien que des marchandiſes embarquées ſur des navires d'une Puiſſance tierce, devenuë ennemie d'une des mêmes Hautes Puiſſances Contractantes. Pour encore mieux lever à cet égard tout ſujet poſſible de diſpute, on eſt convenu de fixer certains eſpaces et intervalles de tems, ſuivant la diſtance des lieux, ſavoir: Six Mois après la déclaration, ou la prémière opération de la guerre, ſi la déclaration n'eut pas précédé la rupture: ſçavoir ſix moix pour les marchandiſes embarquées dans la Mer Baltique, et dans celle du Nord, depuis le Cap de Norvège jusqu'à l'extrémité du Canal d'un côté, et de l'autre part dans quelque Port que ce ſoit de Mediterranée. De même ſix Mois pour les marchandiſes qui viennent d'en deli du détroit de Gibraltar jusqu'à la ligne équinoctiale, et le terme d'un an pour toutes celles qui ont été embarquées dans cette même eſpace de tems au dela de la dite ligne en quelque Port du monde, que ce puiſſe être. Le tout à fin que les Sujets des Hautes Parties Contractantes ayent un tems ſuffiſant pour ſe précautionner contre toute ſorte d'inconveniens, mais les marchandiſes, qui après l'expiration des termes ainſi fixés, ſeront trouvées à bord des vaiſſeaux ennemis, ou ſur des navires d'une Puiſſance tierce, qui fut devenuë ennemie d'une des Hautes Parties Contractantes ſeront cenſées appartenir aux Sujets ennemis.

ART. X.

Lettres de mer. Dans la même vuë de prevenir tout déſordre, et tout mes entendu de part et d'autre, il a été convenu et ſtipulé, que le cas arrivant, qu'une des deux Parties Contractantes ſe trouve engagée en guerre, les vaiſſeaux et bâtimens appartenants aux Sujets de l'autre Partie, ſeront munis néceſſairement de lettres de mer, qui contiendront le nom, la proprieté et la portée du

du vaiſſeau, ainſi que le nom et le lieu du domicile du Capitaine, ou Maitre du vaiſſeau, le tout conformément au modèle, qui ſera annexé au préſent Traité, de manière qu'il puiſſe conſter clairement, et ſans aucune équivoque, que le bâtiment appartient aux Sujets de la Puiſſance qui eſt reſtée neutre. 1789

Ces lettres de mer ſeront rénouvellées chaque année dans tous les cas, où le vaiſſeau n'employera pas plus d'une année dans les voyages entrepris, ou ne reſtera pas au delà du dit terme d'une année dans la même mer. En outre il a été ſtipulé, que ces vaiſſeaux ou bâtimens des Sujets de la Puiſſance reſtée neutre porteront encore des Certificats, qui contiendront l'énumeration des genres et eſpèces de marchandiſes, qui compoſent les cargaiſons, où ſera expliqué le lieu d'où le vaiſſeau eſt partie, et celui de ſa deſtination, ainſi qu'on le trouve tracé dans le ſecond modèle annexé à la ſuite du préſent Traité, à fin de vérifier et de diſtinguer les marchandiſes prohibées d'avec celles, qui ne le ſont pas, Ces derniers Certificats ſeront expédiés par les Magiſtrats et Officiers Municipaux du lieu d'où le vaiſſeau partira en charge, conformément aux us et coutumes de chaque place.

ART. XI.

Si un vaiſſeau de guerre ou un armateur d'une des Parties Contractantes, qui eſt devenuë belligerante, vient à rencontrer en mer un bâtiment marchand de l'autre Puiſſance, qui eſt reſtée neutre, les premiers n'approcheront du dernier, qu'à la portée du canon, et enverront à ſon bord une chaloupe, dans laquelle, ſans compter les Rameurs ou Matelots qui la gouvernent, il n'y aura que trois Perſonnes, qui pourront monter dans le ſus-dit bâtiment neutre marchand, pour en examiner les papiers de mer, et les ayant trouvés en règle, ils le laiſſeront continuer ſa route ſans lui cauſer aucun délai, embarras, ni empêchement quelconque, au contraire ils joindront aux bons offices d'amitié tous les ſecours dont le bâtiment neutre marchand pourrait avoir beſoin, et s'ils ſont la même route, les vaiſſeaux de guerre ſeront obligés de le protéger et de defendre le bâtiment marchand contre toute attaque et toute inſulte. Viſite ſur mer.

Pour

1789 Pour assurer l'observation exacte de ce qui vient d'être stipulé, les Parties Contractantes, dans le cas qu'Elles entrassent dans quelque guerre, ordonneront expressément aux Commandans de leurs vaisseaux de guerre, et à tous leurs Armateurs, d'en agir vis à vis des bâtimens marchands de l'autre Nation d'une manière, que ces derniers n'ayent aucun sujet de plainte à quelque égard que ce soit, de les traiter en amis et d'empêcher, qu'ils ne soyent molestés, ni forcés à faire de fausses déclarations sur la quantité ou qualité des marchandises de leur cargaison; sur le nombre et la condition de leurs équipages, après avoir légitimé le tous par les Certificats convenus ci-dessus, et les Rolles des Equipages.

Si malgré des ordres aussi précis, quelqu'un en usait autrement, le Capitaine du vaisseau de guerre, ou l'Armateur, qui aura ordonné, commis ou toléré une pareille contravention, sera puni de la manière suivante:

Le vaisseau pris, sur lequel le Capteur a commis quelque acte de violence, sera d'abord restitué avec toute sa cargaison, même avec les marchandises de contrebande militaire, qui pourraient s'y d'être trouvées, et sur lesquelles le Capteur perdra son droit en pareil cas.

Le Capitaine du vaisseau de guerre, sera privé de sa charge, et l'on ôtera sa commission à l'Armateur, sans qu'il puisse espérer d'armer de nouveau pendant tout le tems que durera la guerre; En outre l'Armateur, comme le Capitaine du vaisseau de guerre, payeront une amende de deux mille écus, et donneront satisfaction de tout le dommage, qu'ils auront causé au bâtiment neutre; de plus les Matelots et Mariniers, qui se seront laissés employer à commettre une semblable violence, seront rigoureusement châtiés, et le tout sera executé de bonne foi, sans délai, et sans aucune tergiversation.

Dans les proces, qui pourraient être portés à ces causes devant les Tribunaux d'Amirauté des deux Parties Contractantes, dans le cas que l'une ou l'autre d'Elles fût en guerre, les Hautes Parties Contractantes promettent réciproquement et solemnellement la plus grande briéveté et impartialité. Le Consul du Capitaine neutre arrêté ou détenu, sera son défenseur naturel

naturel et légitime, et à ſon defaut le Capitaine pourra choiſir tel Negociant, ou Homme de loi, pour ſa défenſe qu'il jugera à propos, et s'il était ſans connoiſances ſur les lieux, le Gouvernement lui donnera une perſonne capable pour ſa defenſe. Le Conſul ou tel autre Défenſeur du Capitaine neutre, ſera toujours préſent aux interrogatoires et dépoſitions pour ſervir l'Interprète légitime et intelligent; et dans les cas de contradiction dans les rapports du Capteur, et la dépoſition du de Neutre détenu, les dépoſitions aſſermentées de l'équipage entier du bâtiment neutre ſeront priſes, et décideront la controverſe; puiſque l'intérêt du Capteur doit toujours rendre ſes acculations ſuſpectes. Pendant une ſemblable détention, le Capitaine et l'Equipage neutre jouiront d'une entière liberté, trouveront tous les ſecours, dont ils puiſſent avoir beſoin, et ſeront traités avec les attentions dues à une Nation amie. 1789

Les encouragemens, que les Ordonnances de courſe de celle des deux Parties Contractantes qui eſt devenue belligerante, pourront accorder aux équipages de ſes vaiſſeaux de guerre, et à Ses ſujets, qui auront armé en courſe pour la récouſſe ou répriſe des bâtimens propres, qui auront été pris par les ennemis, ne pourront dans aucun cas être appliqués aux bâtimens marchands de l'autre Puiſſance, qui eſt reſtée neutre, de manière que ſi un tel bâtiment marchand neutre, qui avait été arrêté en mers par un vaiſſeau du guerre, ou un Corſaire, fût récous ou répris par un vaiſſeau de guerre, ou un armateur de la Partie Contractante, qui eſt en guerre contre la Nation du prémier Capteur, ce bâtiment ſera incontinent rémis en liberté pour continuer ſon voyage, ſous quel prétexte que ce ſoit, qu'il ait été détenu en prémier lieu, et ſans que ſon libérateur puiſſe prétendre à aucune rétribution, ou part dans les bâtimens, ou en ſa cargaiſon, qu'il ait été plus ou moins longtems au pouvoir du prémier Capteur puis-qu'aucun bâtiment neutre peut jamais être conſideré comme priſe avant qu'il ſont légitimement condamné dans un Tribunal d'Amirauté.

ART. XII.

Les ſujets de part et d'autre ne pourront prendre ni récevoir Patentes, Inſtructions, ni Commiſſions pour Armemens en courſe.

1789 pour armemens particuliers, et pour faire la courſe en mer, ni Lettres Patentes appellées vulgairement Lettres de Répreſſailles d'aucun Prince, ou Etat ennemi de l'une ou de l'autre Partie Contractante. Ils ne devront jamais, en quelque manière que ce puiſſe être, faire valoir des ſemblables Patentes, Commiſſions, ou Lettres de Répreſſailles d'une Puiſſance tierce, pour troubler, moleſter, empêcher, ou endommager les Sujets reſpectifs, ni faire de tels armemens et courſer, ſous peine d'être regardés et traités comme Pirates.

A cette fin les Hautes Parties Contractantes promettent réciproquement de faire publier, le cas avenant, des défenſes à leurs Sujets, ſous les plus rigoureuſes peines, d'exercer de pareilles pirateries, et ſi au mépris de ces mêmes défenſes quelqu'un n'en commit pas moins de ſemblables contraventions, il ſera puni des peines préſcrites ſuivant l'Ordonnance émanée, et il indemniſera et dédommagera entièrement celui ou ceux, ſur leſquels il aurait fait des priſes.

ART. XIII.

Juridiction maritime neutre.

Si une des deux Parties Contractantes vient à avoir la guerre avec une Puiſſance tierce, l'autre Partie Contractante, qui eſt reſtée neutre, ſera la maitreſſe, en vertu de l'article IV. du préſent traité, d'admettre ou de réfuſer dans ſes Ports, de juger dans ſes Tribunaux d'Amirauté, ou de n'y pas juger des priſes, qui ſe feraient reſpectivement par les Puiſſances Belligerantes; mais les Parties contractantes ne ſouffriront réciproquement pas, que ſur les Côtes, dans les Ports, Havres et Rivières de leurs dominations, les navires et marchandiſes des ſujets reſpectifs ſoyent pris par des vaiſſeaux de guerre, ou autres bâtimens munis de Patentes et Lettres de Marque ou de Courſe de quelque Prince, République ou Ville que ce puiſſe être, ni que ces vaiſſeaux y exercent aucun acte d'hoſtilité contre les Sujets réſpectifs des deux Parties Contractantes, et ſi le cas n'en venait pas moins à exiſter, et que la protection n'eut pas pû avoir lieu, l'une et l'autre employeront tout leur pouvoir, pour faire duëment reſtituer le bâtiment pris et pour obtenir pleine et entière reparation de tout dommage.

ART.

Digitized by Google

ART. XIV. 1789

Les ſujets d'une des Parties Contractantes qui vien- Traite-
nent trafiquer dans les Etats de l'autre n'y ſeront pas ment des
plus gènés dans leurs affaires mercantiles, que les ſujets re-
naturels du Pays ou les Sujets des nations les plus fa- ſpectifs.
voriſées. Ils obtiendront prompte et impartiale juſtice
dans les tribunaux, et ſeront expediés en toute dili-
gence et avec honnêteté dans les Bureaux des Douanes
et Gabelles.

ART. XV.

Cependant les Sujets commerçants des deux Par- Doua-
ties Contractantes ſeront réſpectivement ſoumis à tous nes.
les Règlemens généraux, aux Ordonnances et aux Edits,
faits et à faire, par les deux Parties Contractantes dans
leurs Etats reſpectifs, pour le bon ordre dans l'admini-
ſtration des douanes, et pour la conſervation et l'en-
tière perception des droits et impôts. En cas de con-
travention les Sujets reſpectifs ſubiront les peines por-
tées par ces mêmes Ordonnances, Edits et Règlémens
généraux.

ART. XVI.

Les ſujets reſpectifs des deux Parties Contractan- Loix;
es, qui viennent ſéjourner dans les Etats de l'une ou juſtice.
le l'autre, y ſeront également ſoumis à toutes autres
oix et Règlemens, qui peuvent les concerner; ils
ouïront de la plus entière protection de ces mêmes
oix et il leur ſera fait dans tous les cas quelconques
ne promte et parfaite juſtice.

ART. XVII.

Cependant la confiſcation des biens et effets des Confiſ-
ujets reſpectifs, qui ſont établis à demeure ou qui cations.
trouvent de paſſage dans les Etats de l'une, ou de
autre Partie Contractante, ne pourra jamais avoir
eu, à moins qu'un procés régulier et une ſentence
rmelle n'ait precédé, auſſi bien dans les cas d'in-
oduction ou d'extraction fraudulauſe de marchandi-
s, comme en toute autre contrevention aux Loix.

ART. XVIII.

Quoique les ſujets d'une des deux Parties Con- Services
actantes ſoyent ſoumis, pendant leur ſéjour dans les forces.
tats de l'autre, aux Loix et Statuts du Païs et du

1789 Lieu, où ils ſe trouvent, cependant leurs perſonnes et leurs biens, tant vaiſſeaux, que marchandiſes, argent ou autres effets, ne pourront jamais être employés de force par le Gouvernement au ſervice public, pas même pour la défenſe et la conſervation de l'Etat, encore moins pour l'utilité d'aucun Particulier, en vertu de quelque Edit général, ou ſpecial que ce puiſſe être; cependant de cette régle générale ſeront exceptés les ſeuls comeſtibles, qu'un bâtiment d'une des Parties Contractantes apporterait dans un Port des Etats de l'autre Puiſſance, qui ſerait affligée de famine ou d'une diſette de vivres, et que le Capitaine bâtiment n'y voudrait pas décharger; En tel cas le Gouvernement pourra l'y obliger, ſuivant la Loi naturelle de la conſervation propre, moyennant qu'il lui garantiſſe le véritable prix, qu'il aurait pu obtenir au Port, où il voudrait tranſporter ſa cargaiſon, et ce prix, qu'on fera conſtater par voye legale, lui ſera en effet payé ſans difficulté, ni procedure, auſſitôt que les Recommandataires du bâtiment en produiront les preuves.

ART. XIX.

Saiſie. Il eſt encore arrêté et convenu expreſſement, que leſdits Sujets ne pourront pas non plus être inquietés dans la liberté de leurs perſonnes, ni dans la poſſeſſion et diſpoſition de leurs propriétés de toute eſpèce, pour cauſe de prétenſions et réclamations, que l'une des Hautes Parties Contractantes pourrait former contre l'autre, encore moins pour cauſe de crime commis, ou de dettes contractées par leurs Compatriotes, dans tous leſquels cas il ſera ſévi contre les ſeuls Individus coupables et ſuivant les Loix, dans ſes formes ordinaires.

ART. XX.

Religion. Les ſujets des deux Parties Contractantes ſeront traités dans les Etats réſpectifs, pour ce qui concerne la Réligion, comme les Sujets des autres Puiſſances amies d'une Réligion differente de celle, qui domine dans le Païs, où ils ſe trouvent, bien attendu que leſdits Sujets reſpectifs ſe conduiront avec la diſcretion convenable, et ſe garderont de donner aucun ſcandale.

ART. XXI.

Droits dont jouiront les Danois. Ayant été ſtipulé dans l'article II. que les Sujets des deux Parties Contractantes continueront à avoir entre

entre eux libre communication, commerce et échange réciproque, ainſi les ſujets de Sa Majeſté Danoiſe pourront porter librement au Port de Gênes dans leurs vaiſſeaux toutes ſortes de denrées et de marchandiſes, tant du crû et de la production de leur propre Païs, que des Païs étrangers de quelque nature qu'elles ſoyent pourvu qu'elles ayent été chargées au de là des limites, que préſcrit le réglement du Port Franc de Gênes. Ils y pourront décharger ces denrées et marchandiſes, en tout ou en partie, les y garder ou expoſer en vente ſuivant leurs plus grands avantages, ſe conforment cependant en tout aux ſusdits Réglemens du Port Franc, aux Loix et Uſages du Païs, comme les Naturels mêmes, et comme les Nations les plus favoriſées. La Séréniſſime République promet auſſi, que les Danois ſeront traités comme les naturels du Païs, et à l'égal des Nations les plus favoriſées pour ce qui régarde les magazins et autres endroits, où l'on dépoſe et conſerve les marchandiſes, denrées, grains et vivres. 1789

La Séréniſſime République ne permettra point, que ſous aucun prétexte de police, ou autre, il ſoit mis des prix limités aux marchandiſes et denrées appartenantes aux Sujets de Sa Majeſté Danoiſe, mais ils pourront toujours les vendre ſuivant le cours ordinaire et dans la libre concurrence du commerce. Pour la vente des grains, les Sujets Danois démanderont préalablement la permiſſion du Magiſtrat de l'abondance, qui eſt requiſe ſuivant un uſage univerſel. Enfin la Séréniſſime République accorde et ſtipule expreſſément, que les Sujets Danois ne payeront des poiſſons ſecs et ſalés, qu'ils portent à Gênes point d'autres droits ni impôts, que ceux, que les Sujets des autres Puiſſances les plus amies payent du même objet. L'obſervation exacte des Réglemens du Port Franc, à laquelle ſeront obligés les Sujets Danois, qui viennent trafiquer à Gênes, s'étendra en particulier auſſi aux marchandiſes, qui ne jouiſſent pas du bénéfice du Port-franc, ou qui ſont ſujettes aux droits de tranſit, en quoi ils ſe conformeront en entier aux Réglemens du dit Port-Franc, aux Loix et aux Uſages du Païs en payant les droits comme les naturels, et comme les Sujets des autres nations les plus favoriſées.

1789

ART. XXII.

Droits dont jouiront les Genois.

De même les sujets de la Séréniſſime République pourront porter aux Ports de la Domination de Sa Maj. Danoiſe, en conformité de ce qui en a été déjà dit dans l'article II. toute ſorte de marchandiſes et denrées du crû et produit des Etats Gênois ou d'autres Païs, pour autant que l'importation de ces marchandiſes ne ſe trouve pas être prohibée. Ils diſpoſeront de leurs navires et marchandiſes avec la même liberté, qui eſt accordée aux Sujets Danois dans les Etats de la Séréniſſime République, et comme les Sujets Danois reſtent ſoumis, ſuivant l'article précedent, aux Réglemens du Port-franc de Gênes, aux Loix et aux Uſages établis dans les Etats de la Séréniſſime République, ainſi les Sujets Gênois ſeront tenus à ſe conformer aux Réglemens des douanes, aux Loix de commerce et aux Formalités préſcrites dans les Etats de Sa Maj. Danoiſe, pour l'introduction et l'extraction des marchandiſes et denrées permiſes, pour le tranſit de celles dont l'introduction eſt prohibée, le tout dans la même manière qu'y ſont obligés les Naturels du Païs, et les Nations les plus favoriſées, à l'égal desquels les Sujets Gênois ſeront auſſi traités pour les magazins et autres endroits, où l'on dépoſe et conſerve les marchandiſes. Sa Majeſté Danoiſe ne permettra pas que dans aucun cas, et d'aucune façon les Sujets Gênois ſoyent plus gênés dans leur commerce en ſes Etats que ne le ſont, ſuivant les Loix établies, les Naturels mêmes du Païs, et les Sujets des autres Nations les plus amies et les plus favoriſées.

ART. XXIII.

Déclaration à faire.

Tout Capitaine ou maître de bâtiment ſera tenu à donner,, dans les prémières vingt-quatre heures après ſon arrivée dans un Port, la déclaration, ou le manifeſte des marchandiſes qu'il aura à ſon bord, tant de celles qu'il voudra débarquer, que de celles qu'il voudra garder dans ſon vaiſſeau pour les transporter ailleurs. A Gênes le Capitaine Danois délivrera ce Manifeſte général en Port-franc, et de toutes les denrées et marchandiſes, qui ne ſont pas du Reſſort du dit Port-franc, la Déclaration en ſera faite aux Bureaux de leurs Gabelles reſpectives. Les Capitaines pourront faire leurs Déclarations, ou préſenter leurs Manifeſtes

ifeſtes par l'entremiſe de telles perſonnes, que bon 1789
ur ſemblera. Ces manifeſtes ou Déclarations devront
ontenir le nombre des Balles, Tonneaux, Caiſſes, Colis,
ouleaux etc. qui compoſent les cargaiſons, et les
enrées, marchandiſes, qui viennent deballées, en gré-
ier ou autrement diſpoſées, ſeront exprimées dans
s Manifeſtes par poids, meſure et nombre, ſuivant
ur nature et qualité. Si pendant la demeure du Ca-
itaine dans le Port il trouvait à propos et de ſa con-
enance de débarquer, en tout ou en partie, les den-
ées et marchandiſes, qu'il avait d'abord déclarées vou-
oir transporter ailleurs, il lui ſera permis de recourrir
u Bureau, où il a delivré ſon Manifeſte même, et
'indiquer de nouveau ſur le dit Manifeſte, ou dans
e Livre et Régiſtre, où le Manifeſte aurait été tranſcrit
s inſeré, les parties du nouveau débarquement, qu'il
ît intentionné de faire, après quoi il y pourra pro-
céder ſans obſtacle; mais aucun Capitaine ne pourra
dans aucun cas décharger et mettre à terre la moindre
partie quelconque des marchandiſes et denrées qu'il
i dans ſon bord, avant d'avoir preſenté le ſus-dit Ma-
nifeſte, et ſans y avoir déclaré le débarquement de
e qu'il veut mettre à terre; le tout conformément
ux Coutumes, Uſages et Réglemens, que doivent
bſerver les Naturels du Païs, et les Nations les plus
avoriſées.

Les bagages des Paſſagers ſeront également ex-
primés dans les Manifeſtes des Capitaines, et ils ne
pourront être débarqués, ſans un Ordre par écrit du
Directeur des Douanes, et ſans l'intervention d'un
Commis de ce bureau.

Il s'entend néanmoins qu'une erreur, qui pour-
rait s'être gliſſée dans les Déclarations et Manifeſtes,
n'entrainera pas la confiſcation du bâtiment et des
marchandiſes, mais à cette peine ſeront ſeulement ſou-
miſes les marchandiſes non déclarées et introduites
par fraude. Auſſi pourra-t-on arrêter le bâtiment même
en ce dernier cas, juſqu'à tant que bonne et duë caution
ait été donnée pour le payement des amendes encou-
rues. Si le Capitaine d'un bâtiment déclarerait des
marchandiſes qu'il aura ignoré être prohibées, ces
mêmes marchandiſes et effets ne ſeront point confiſ-
qués, et il lui ſera permis de les retirer et transpor-
ter ailleurs, ſans être ſujet en ce cas à aucune peine,

1789 moyennant l'acquitement des droits prescrits par les loix du Païs.

ART. XXIV.

Quarantaine. Quant à la quarantaine qui pourrait être ordonnée en certaines occasions dans les Etats de l'une ou de l'autre des deux Parties Contractantes, leurs Sujets navigateurs s'y conformeront réspectivement de la même manière, que les Sujets naturels et ceux des autres Nations amies, mais aussi les Ordonnances à cet égard seront uniformes, et sans faveur ni de-faveur pour les navigateurs et Trafiquans d'aucune Nation.

ART. XXV.

Commerce en pays tiers. Outre l'observation générale des Loix, et la defense absoluë de toute fraude et contrebande dans le commerce que les deux Parties contractantes ont imposé par les articles précédens à leur Sujets respectifs, qui s'établissent, passent et trafiquent dans leurs Etats, les dites Parties Contractantes sont encore convenuës, pour cimenter la plus grande confiance entre leurs Sujets, et pour la sûreté des Négocians d'une Nation qui employeraient des bâtimens et vaisseaux de l'autre pour transport de leurs marchandises en Païs tierce, qu'il doit être expressement prohibé et défendu aux Capitaines de ces bâtimens et à leurs équipages, de faire aucune commerce clandestin et de contrebande dans le Païs tierce, pour le quel ils sont frétés, sous peine d'indemnisation des dommages causés aux Nolisateurs; en quoi Sa Mejesté Danoise fera exactement observer les Loix déjà existantes sur ce point pour la Marine marchande.

ART. XXVI.

Fugitifs Criminels. Soldats. Il est aussi expressement stipulé, qu'aucun Capitaine et Patron d'un bâtiment marchand ne doit recevoir, ni receler à son bord aucun Sujet fugitif de la Puissance, dans le Port de la quelle il se trouve. Si le cas en arrivait, le Capitaine lui même doit être tenu à denoncer, remettre et consigner de bonne foi au Gouvernement le criminel, le Deserteur ou le Sujet vagabond, qui se serait refugié à son bord; et dans le cas d'un soupçon que le Capitaine d'un bâtiment marchand recélât quelque Fugitif, et qu'il eut refusé de

Digitized by Google

de le délivrer ſur la prémière ſommation, qui lui en aurait été faite, le Gouvernement ſera autoriſé à faire à ſon bord les récherches qu'il jugera à propos pour s'en éclaircir, et d'en tirer de force le Fugitif, s'il s'y trouvait; bien entendu que le Conſul ou Vice-Conſul du Capitaine marchand aura été prévenu préalablement de la part du Gouvernement de la perquiſition, qu'il eſt intentionné de faire à bord du vaiſſeau, à fin qu'il puiſſe y aſſiſter et veiller au bon ordre; auſſi cette récherche s'executera-t-elle par des Soldats, et non pas par les Gens ordinaires de la Police, ou les Sbirres. 1789

De même auſſi le Gouvernement du Port, où ſe trouve un bâtiment marchand d'une des Parties Contractantes, prêtera main-forte pour la ſaiſie d'un Criminel fugitif à la prémière réquiſition du Conſul, ou Vice-Conſul de la Nation, qui aurait commis quelque délit à bord de ce vaiſſeau, et qui ſe ſerait ſauvé à terre. Le Gouvernement ſe prêtera à faire garder dans les priſons ordinaires et convenables les Criminels, dont le Conſul eût a faire aſſurer les Perſonnes, ſoit pour les traduire aux Tribunaux territoriaux, qui doivent connoître du délit, ſoit en punition de quelque deſordre commis à bord des vaiſſeaux de ſa Nation, moyennant la bonification des fraix, qui ſeront à la charge du Conſul, ainſi que ces derniers Priſonniers reſteront à ſa diſpoſition.

Les deux Parties Contractantes ne ſouffriront pas non plus, qu'on débauche, ſéduiſe ou enrolle perſonne des Equipages des Vaiſſeaux d'une d'Elles, qui ſe trouvent dans les Ports de la domination de l'autre; en pareil cas les Magiſtrats et Officiers, auxquels recourra le Conſul, ou le Capitaine lui même, ou ſon Récommandataire, donneront prompte et efficace aſſiſtence, pour rétrouver et remettre au bord le Marinier qui s'y ſerait ſouſtrait.

Les Soldats deſerteurs ayant été nommément compris parmi les Fugitifs qui doivent être rendus dans les territoires par les vaiſſeaux de guerre et des bâtimens marchands, où ils ſe ſeraient réfugiés, il a été expreſſement ſtipulé auſſi, que les armes, vêtemens et effets, qu'ils auraient apportés, ſeront rendus avec leurs perſonnes. De même ſi un Voleur en ſe ſau-

Digitized by Google

1789 vant eût porté dans la retraite, d'où il ſera délivré, quelque partie des effets volés, ils ſeront fidèlement rendus et reſtitués.

ART. XXVII.

Echouement. Si un bâtiment appartenant aux Sujets d'une des deux Parties Contractantes vient à échouer ſur les côtes de la domination de l'autre, il appartiendra (privativement à toute autre perſonne) au Conſul ou Vice-Conſul de la Nation, dont eſt le bâtiment, de recueillir les marchandiſes ſauvées et de recouvrer les débris du bâtiment pour la reſtitution, qui en doit être faite aux Propriétaires reſpectifs, à moins qu'il n'y ait dans l'endroit du naufrage des Plongeurs et Sauveteurs établis par autorité publique; Le dit Conſul ou Vice-Conſul aura le libre choix des Gens, qu'il y voudra employer, et ſi les uns ou les autres excedaſſent dans leurs demandes de ſalaires et récompenſes, ou commiſſent des infidélités et déſordres, les Magiſtrats du lieu, à la requiſition du Conſul, régleront en équité et bonne foi les fraix diſputés, et feront non ſeulement réparer par autorité légale tout autre dommage, et excès commis; mais en puniront encore très rigoureuſement les auteurs.

S'il ne ſe trouvait ni Conſul ni Vice-Conſul de la Nation du Capitaine dans l'endroit, où il fait naufrage, le Gouverneur ou Chef Magiſtrat du lieu, lui donnera, ſans autre réquiſition, tous les ſecours, qu'exigent l'humanité envers les malheureux, et l'attention pour les ſujets d'une Nation amie. Le dit Gouverneur ou Chef-Magiſtrat réglera alors de ſon propre mouvement et avec une ſcrupuleuſe équité les fraix, et préviendra de ſon autorité les déſordres, comme s'il en avait été expreſſement réquis.

Les marchandiſes étrangères qui auraient été ſauvées dans un naufrage, et qui devraient être vendues dans le Païs, ſeront à la verité ſujettes aux droits ordinaires, mais ces droits ne ſeront pas exigés de la valeur primitive des marchandiſes, mais ſeulement de la valeur actuelle dans leur état d'avarie. Celles qui devront paſſer ailleurs; ne ſeront ſoumiſes à aucun droit de tranſit ni autre quelconque et celles qui auraient été chargées dans le Païs même, dont par conſéquent

féquent les droits de ſortie ont été acquittés, et qui devraient après le naufrage être vendués pour la conſommation du Païs, jouiront du bénéfice que les premiers droits payés devront être balances et deduits dans les nouveaux droits d'entrée ou de conſommation à payer à leur vente, de ſorte qu'il n'en pourra être exigé que le ſurplus. Cependant ſi les premiers droits acquittés ſurpaſſaient ceux de la conſommation, les premiers ne pourrônt pas être réclamés et la marchandiſe reſtera ſimplement libre de droits. Si dans le ſauvetage d'un bâtiment ou découvrait des marchandiſes extraites par fraude, et ſans acquitter les droits de ſortie dans le Païs, où il a enſuite naufragé, ces marchandiſes ſeront ſujettes à confiſcation, et ſi leur quantité excéde le tiers de la cargaiſon entière le bâtiment même et toute ſa charge tomberont ſous confiſcation. 1789

Dans le cas où un vaiſſeau d'une des deux Parties Contractantes a totalement peri ſur les côtes de l'autre Puiſſance, les marchandiſes et effets qui auraient été jettés à la mer dans la detreſſe, ou qui ſe détacheraient d'un tel bâtiment en ſe briſant, ou autrement, et qui en ſuite ſeraient répêchés, ou portés au rivage par la mer même et les courants, n'appartiendront à qui que ce ſoit des Gens du Païs de l'une ou de l'autre domination, ſous quelque pretexte, ou privilège quelconque, qu'il y puiſſe vouloir prétendre mais tous ſemblables effets et marchandiſes ſeront recueillis et gardés par autorité publique. Il ſera tenu nôte exacte des ſeuls fraix effectifs de leur ſauvetage et emmagazinement, et ils ſeront fidèlement reſtitués à ceux, qui les réclameront légitimement, qui ſeront tenus à la ſeule bonification des fraix mentionnés. Cependant ſi aucun Réclamant de ſemblables effets ne ſe préſente dans le cours d'une année entière, toute prétenſion ceſſera au bout de ce tems, et le Gouvernement diſpoſera de ces effets ſuivant les réglemens du Païs.

ART. XXVIII.

Les bâtimens Gènois, qui ſeraient contraints par tempête, vents contraires ou autre accident de mer, à ſe refugier dans quelque Port de la domination de Sa Maj. Danoiſe, y pourront librement ancrer, ſéjourner et ſe radouber, ſans payer aucun droit, dès qu'ils Entrée forcée.

1789 ne débarquent rien de leur cargaiſon : mais pour ſubvenir à leurs beſoins, ou qu'ils le trouvaſſent d'ailleurs de leur convenance de débarquer et de vendre quelques marchandiſes, ils ſe conformeront pour la Déclaration de ces marchandiſes et pour l'acquit des droits, à ce qui eſt préſcrit par les articles XXII. et XXIII., et dans un ſéjour prolongé de ces vaiſſeaux, les Directeurs des Douanes de Danemarc pourront uſer à leur égard des précautions établies dans l'article XXII.

Les bâtimens Danois qui pour les mêmes cauſes, ſeraient contraints de jetter l'ancre, ou de ſe faire radouber dans quelque Plage, Port ou Havre de l'Etat de la Séréniſſime République, en auront la pleine liberté, mais ſans y pouvoir embarquer, débarquer, ni transvaſer aucune marchandiſe. Il leur ſera cependant permis de faire échelle dans le Port de Savone, et même d'y débarquer telle quantité de marchandiſes qu'ils voudront, en les déclarant duëment au Bureau des douanes, pourvu qu'elles ſoyent du genre permis au commerce de ce Port par les Réglemens du Port-franc de Gènes. Cependant les vaiſſeaux Danois, auſſi peu que les navires des autres Nations les plus favoriſées, ne pourront faire aucun transvaſement ou expédition de marchandiſes par la voie de mer dans le dit Port de Savone; mais pour cet effet ils devront paſſer au Port de Gènes, où ils pourront d'ailleurs porter le reſte de leurs cargaiſons, en prennant dans la douane de Savone les expéditions néceſſaires.

ART. XXIX.

Livres de commerce.

Il ſera libre aux Sujets reſpectifs de faire leurs affaires mercantiles par eux mêmes, ou par les Perſonnes de leur choix, hormis les cas, où une Loi poſitive, ou une Coutûme établie n'ait reglé le contraire, et lorsqu'ils trouvent de leur avantage, ou que la Loi les oblige à ſe ſervir des Perſonnes autoriſées, ils pourront convenir avec elles d'un prix arbitraire de leur travail, ou s'en tenir aux Taxes et Tarifs réglés, le tout à leur propre gré.

Pour plus de facilité aux Négocians des deux Nations il leur ſera permis de tenir leurs livres et comptes dans leurs propre langue, ou dans tel idiome, et ſous telle forme, que bon leur ſemblera, et ces livres n'auront

Digitized by Google

l'auront pas moins de foi en juſtice et ailleurs, qu'il 1789
l'eſt accordé aux livres des commerçans, tenus dans la langue du Païs et dans la forme la plus uſitée, moyennant qu'à tel effet les paſſages comprouvants ſoyent produits en des traductions duëment et légalement autoriſées.

ART. XXX.

Dans les maiſons, magazins ou boutiques des Négocians, Sujet des Puiſſances contractantes, on ne pourra pas faire la viſite des marchandiſes déja introduites et permiſes, ſous prétexte qu'elles n'ayent pas payé les droits, ni à raiſon de cela faire des perquiſitions, à moins qu'on ne ſurprit la marchandiſe au moment de l'introduction, qu'on en ferait dans les maiſons, ou qu'on eut de fortes indices ou ſoupçons, que dans une maiſon, magazin ou boutique; il y aurait des marchandiſes prohibées, ou non dénoncées, ou introduites ſans payement de droits, ou même que les marchandiſes n'y exiſtent pas, ou eut des preuves de l'extraction ou de l'introduction, qui en aurait été faite en fraude de ce que préſcrivent les Ordonnances de l'Etat. Dans chacun de ces cas, les marchandiſes ſeront ſujettes à confiſcation, et les auteurs ou Recéleurs de la contrebande le ſeront également, aux mêmes peines que tout Naturel du Païs, ou tout autre de la Nation la plus favoriſée, qui ſeront tombé en ſemblable contrevention; et on pourra en ce cas faire en tout tems la viſite et la perquiſition, à la quelle néanmoins celui, chez le quel elle ſe fera, pourra faire intervenir le Conſul, comme ſimple témoin, ſans retarder la viſite pour l'attendre, ou que ſa preſence puiſſe en interrompre le cours, ou y apporter aucun empêchement. Toute-fois dans aucun des cas énoncés, on ne pourra toucher à ſes livres et papiers, ni même en demander pour telle cauſe exhibition en juſtice, mais ſeulement dans les procès, où ils pourraient faire foi, et quand il s'agira de prendre droit deſſus, et ce à fin d'abréger des débats de procédures, et pour diminuer les dépenſes; dans ce cas on ne les ôtera des maines du Marchand, que pour y régarder purement et ſimplement ce qui fait l'objet de la queſtion.

Viſite dans les maiſons.

ART.

Digitized by Google

1789

ART. XXXI.

Succeſſions. Lorsqu'un Sujet de l'une des deux Parties contractantes viendront à décéder dans les Etats de l'autre, ſans avoir fait de teſtament, et ſans avoir nommé des Executeurs teſtamentaires le Conſul ou Vice-Conſul de Sa Nation fera faire fidélement l'inventaire de tous les biens et effets, meubles et immeubles, par un Notaire public en préſence du Juge ordinaire, et de deux Negocians de Sa Nation, et à leur defaut, de deux autres Négocians, qui s'y préteraient par amitié pour la famille du défunt, ou à la perſuaſion du Conſul, pour être ainſi gardés exactement à la diſpoſition des Héritiers abſents, ou mineurs; quoique préſents, et en faveur des Créanciers, qui auraient des juſtes prétenſions contre le Défunt.

Si les Héritiers ſont préſents et majeurs, l'héritage entier, biens, meubles et immeubles, leur ſera immédiatement rémis et delivré, et l'inventaire ci-deſſus mentionné, ne ſervira qu'à faire conſter de la maſſe de l'héritage en cas de controverſe entre les héritiers.

Si les heritiers ſont préſents, mais encore mineurs, et qu'il y ait des Executeurs teſtamentaires, ou des Tuteurs légitimement autoriſés pour l'adminiſtration des biens à leur faveur, l'héritage entier leur ſera également rémis et delivré, pour être par eux adminiſtré, moyennant une réconnoiſſance dûement autoriſée de l'Inventaire, d'après lequel ils reçoivent l'héritage, pour ſervir de preuve juſtificative de leur adminiſtration, quand les héritiers ſeront en âge de majorité; mais ſi les héritiers ſont abſents, tous les biens et effets reſteront ſous ſcellé des Perſonnes ci-deſſus autoriſées, pour en faire l'inventaire, juſqu'à ce que les héritiers ſe préſentent, ou en perſonne, ou par procuration formelle, legitimant par des actes et titres en dûe forme, atteſtés par le Miniſtère de leur Nation, leur droit à l'héritage, qui alors leur ſera delivré ſans oppoſition, formalité ou procédure judiciaire.

Dans tous les cas les Créanciers pourront cependant faire valoir en juſtice ordinaire leurs prétenſions, ſi les Héritiers ou les Executeurs teſtamentaires réfuſaſſent de les ſatisfaire ſans litige; mais hors ce cas, et celui d'une controverſe entre les héritiers eux-mêmes

Digitized by Google

nes, la juſtice ordinaire ne prendra aucune connoiſ- 1789
ance des hérédités des ſujets de l'une des deux Par-
ties contractantes, décédés dans les Etats de l'autre.
Si le defunt à fait teſtament et a nommé des Exécu-
teurs teſtamentaires avant de décéder, ſa volonté der-
nière aura pleine et entière autorité dans la diſpoſi-
tion de tous ſes biens.

ART. XXXII.

Droits du magiſtrat et du fiſc.

Dans les endroits, ou il n'y aurait ni Conſul ni Vice-Conſul de la Nation du défunt, le Chef-Magiſtrat du lieu fera former avec le concours de deux Négocians de la Nation du Défunt, et à leur défaut, de deux autres Négocians, qui par lui ſeront réquis à cet acte, l'inventaire, dont la formation eſt réglée par l'Article précedent. En ce cas le Magiſtrat du lieu eſt cenſé repreſenter purément le Conſul de la Nation du Défunt, et l'acte rempli par lui ſeul en cette occaſion, ne changera rien à toutes les diſpoſitions du précedent article XXXI. ni ne pourra introduire aucune autre formalité ou procédure judiciaire dans la récuperation de l'héritage par les héritiers légitimes, tant abſents, que preſents, mineurs ou majeurs.

Si dans les hérédités des Sujets d'une des Parties Contractantes, décédés dans les Etats de l'autre, il ſe trouve des biens immeubles, ces derniers reſteront ſujets aux droits régaliens généraux et particuliers auxquels ſont ſoumis d'autres biens ſemblables à leur mutation de Propriétaire.

Le Fiſc des Etats réſpectifs, où des Sujets d'une des Parties Contractantes viendraient à mourir, ne pouvant former aucunes prétenſions ſur les biens qu'ils delaiſſent, d'après les diſpoſitions du préſent et du précédent article: les droits du Fiſc réſpectif lui ſeront reſervés dans le ſeul cas, où aucun héritier ſe préſenterait, ni en perſonne ni par procuration, pour reclamer l'héritage dans l'eſpace de cinq ans entiers, pendant leſquels les notifications et publications uſitées doivent avoir été renouvellées de trois en trois mois par les voyes les plus propres à en faire parvenir la connoiſſance par tout.

ART.

1789

ART. XXXIII.

Conſuls. On propoſera réſpectivement de part et d'autre (non dans les petits ports et places de peu d'importance, mais dans les ports et places de commerce les plus conſiderables) des Conſuls ou Vice-Conſuls, qui n'auront de prérogatives, de privilèges et de droits, qu'autant qu'il plaira aux Puiſſances Contractantes de les accorder, étendre et reſtreindre; ainſi qu'il ſe pratique avec les Nations les plus favoriſées à cet égard, ſans qu'ils puiſſent dans aucun tems s'attribuer la juridiction contentieuſe et coactive. Leurs devoirs reſpectifs conſiſteront à faire jouir paiſiblement les Sujets des conceſſions accordées et convenuës par les Hautes Parties Contractantes. Une attention qui n'eſt pas de moindre conſéquence, et qu'ils auront continuellement devant les yeux, ſera d'aſſoupir, à l'inſtant, ſi faire ſe peut, toutes querelles et diſputes, et d'accommoder à l'amiable les conteſtations des parties, qui ſeront convenuës de bon gré entre elles d'en paſſer par leur arbitrage. On pourvoira auſſi à ce que de part ni d'autre les droits et honoraires des dits Conſuls, ou Vice-Conſuls, ne deviennent exceſſifs et à ce que ceux-ci obſervent toute attention, circonſpection, juſtice et équité; pour que les Sujets des deux Puiſſances ne ſe dégoutent de rétourner dans les ports réſpectifs, et d'y continuer une correſpondance tant ſouhaitée.

ART. XXXIV.

Réciprocité des droits. Il eſt entendu et même très-expreſſement ſtipulé, que tout ce qui eſt convenu, accordé et réglé pour les Sujets d'une des deux Parties Contractantes, eſt également convenu, accordé et reglé pour les Sujets de l'autre, et qu'il doit y avoir en tout et par tout entière parité et parfaite réciprocité dans toutes les choſes, qui ne ſont ni contraires, ni incompatibles avec les loix et coutûmes des Païs reſpectifs.

ART. XXXV.

Si d'une manière ou d'autre il ſurvenait dans la ſuite du tems quelque inobſervation des articles de ce Traité d'une ou d'autre part, l'amitié, l'harmonie et la bonne intelligence entre les Hautes Parties Contractantes n'en ſeront pas interrompues pour cela, mais

mais laiſſant toujours ſubſiſter le préſent Traité en vi- 1789
gueur et dans ſon entier effet, on pourvoira par la voye de la négociation aux rémèdes convenables pour obvier aux inconveniens, et pour léver les abus; et ſi les Sujets de l'une ou de l'autre Puiſſance ſont en faute, les Contrevénants ſeront ſévèrement chatiés et punis.

ART. XXXVI.

Si malgré les ſentimens ſincères et les efforts mu- Cas de rupture.
tuels des Hautes Parties Contractantes de maintenir la meilleure intelligence entre Elles, il ſurvenait malheureuſement (ce qu'à Dieu ne plaiſe) quelque rupture, et même une guerre ouverte entre Elles, leurs Sujets reſpectifs, qui ſe trouveraient réciproquement dans les Etats de l'une ou de l'autre Puiſſance, n'en ſeront pas moins ſûrs dans leurs perſonnes et leurs propriétés. Ils auront deux années de tems pour liquider leurs affaires, et pour rétirer leurs biens et effets, en quoi ils jouiront d'une entière liberté, et il leur ſera prêté tout ſecours et toute protection; la juſtice leur ſera adminiſtrée comme avant la guerre, et les deux ans étant écoulés, on leur fournira les paſſeports neceſſaires, et on leur accordera toutes les facilités et les moyens pour s'en retourner ſurement et librement en leur patrie avec leurs familles, leurs biens et effets, marchandiſes et vaiſſeaux, ſans qu'ils puiſſent être moleſtés en rien pour motif de la guerre.

ART. XXXVII.

Les ratifications de ce Traité ſeront échangées ici Traité de 1756 annullé.
à Gênes dans trois mois après la ſignature, ou plutôt ſi faire ſe peut, après quoi le préſent Traité ſera ſeul ſubſiſtant entre les deux Hautes Parties Contractantes, et leur ancien Traité de 1756 ſera cenſé nul et comme non avenû.

En foi de quoi Nous ſouſſignés, munis des Pleinpouvoirs de Sa Maj. Danoiſe et de la Séréniſſime République de Gênes, avons en Leurs noms ſigné le préſent Traité, et y avons fait appoſer les cachets de nos armes.

A Gênes ce 30. Juillet 1789.

CARL FRIEDRICH VON HELLFRIED. (L. S.)

GIROLAMO DURAZZO. (L. S.)

Formu-

1789 *Formulaire du Paſſeport à expédier pour les vaiſſeaux Danois ſuivant l'article X. du préſent traité.*

Nos Chriſtianus Septimus Dei gratia Rex Daniae, Norvegiae, Vandalorum Gothorumque, Dux Slesvici, Holſatiae, Stormariae, Dithmarſiae ac Oldenburgi etc. etc. Notum teſtatumque volumus omnibus et ſingulis, quibus haec Noſtrae Salvi Conductus litterae exhibentur, quod Subditus Noſter — — Civis et Incola Civitatis Noſtrae — — humillime Nobis exponi curaverit Navim — — dictam — — laſtarum capacem ad ſe (aliosque Subditos Noſtros) revera pertinere, eique ſoli (eisque ſolis) propriam, ſeque iam in eo eſſe, Navim iſtam ſub ductu Naucleri — — vel eius forſan in eius loco ſubſtituendi, ex Portu — — ad Portum — — aliaque loca quemadmodum id res, et Commerciorum utilitas poſtulaverit, vel prout haec Navis vecturam adinvenire poſſit, mitteret; quod cum praedictus Subditus Noſter — — juramento affirmaverit; Nos eundem Nauclerum cum praefata Navi — — hiſce Noſtris Salvi Conductus literis muniendum cenſuimus. Proinde ab omnibus et ſingulis terrarum mariumve Poteſtatibus, Regibus, Principibus, Rebuspublicis ac liberis Civitatibus, imprimis vero a partibus hoc tempore bello ſe laceſſentibus, earumque Ducibus, Claſſiarchis, Generalibus, Officialibus, Navium Portuumque Praefectis, Capitaneis, Inſtructoribus, aliisque omnibus, quibus cuſtodia aliqua Maris aut Portus commiſſa eſt, quibuscumque Navim hanc navigando obviam venire, quocumque in Claſſes et Naves forte incidere, aut in Portubus morati contigerit, reſpective amice, benevole et clementer petimus et requirimus, ut ratione foederum et amicitiae, quae Nobis cum unoquoque Rege vel Republica intercedunt, dictum Nauclerum — — aut alium in illius locum urgente neceſſitate conſtituendum, cum navi, perſonis, rebus et mercimoniis omnibus illis impoſitis, non ſolum libere ac absque ulla moleſtia, detentione, vel impedimento quocumque iter ſuum proſequi permittant, ſed etiam, tamquam Noſtro ſubdito, ſi opus fuerit, omnia humanitatis officia exhibeant, eadem viciſſim a Nobis, Noſtrisque in pari vel alio caſu experturi. Noſtri vero juris qui ſunt, exſequentur mandati Noſtri voluntatem. In quorum

Digitized by Google

quorum fidem praeſentes litteras manu Noſtra ſubſcriptas, ſigilloque Noſtro Regio firmari juſſimus. Dabantur in arce noſtra — — die — — menſis — — anni. — — 1789

Formulaire du Certificat à expedier pour les vaiſſeaux Danois ſuivant l'article X. du préſent traité.

Nos Praeſes, Conſules et Senatores Civitatis — — etteſtamur ac certificamus, quod — — die — — menſis — — anni — — coram Nobis comparaverit — — Civis et Incola Civitatis — — atque ſub juramento quo Sacrae Regiae Majeſtati Domino Noſtro clementiſſimo attinetur et obſtrictus eſt, Nobis declaraverit, quod Navis dicta — — laſtarum capax pertineat ad Portum — — Civitatem, Oppidum in Provincia — — quodque dicta Navis ei (et aliis) Sacrae Regiae Majeſtatis, Domini Noſtri clementiſſimi ſubdito ſoli (ſubditis ſolis) titulo juſto propria ſit, iam vero de Portu — — iter directe deſtinaverit iis onuſta mercibus, quae Schedula a Vectigalium Officialibus accepta continentur, idemque aſſeveraverit ſub juramento praedicto praefatam Navim ad Sacrae Regiae Majeſtatis Subditos tantum pertinere, nullasque merces prohibitas, quae ad alterutram hoc tempore belligerantium partem ſpectant, vehere. In quorum fidem hanc Certificationem a Civitatis huius Syndico ſubſcribi et Sigillo Noſtro muniri curavimus. Dabantur etc.

52.

1790 31. Janv. *Traité d'Alliance entre la Pruſſe et la Porte Ottomanne conclu à Conſtantinople le 31. Janvier 1790.*

(D'après une Copie entièrement digne de foi; et ſe trouve exactement dans *Nouv. Extraord.* 1790. n. 35. 36. ſuppl. et en Holl. dans *N. Neederl. Jaarboeken* 1790. p. 347. HERTZBERG III. 44.)

Nous Frederic Guillaume, par la grâce de Dieu Roi de Pruſſe, Margrave de Brandenbourg, Archi-Chambellan, et Prince Electeur du St. Empire Romain, Duc de Sileſie etc. etc. etc.

Savoir faiſons à quiconque apartient. Les circonſtances critiques du tems préſent et les interêts communs ayant exigé de renouveller et reſſerrer par un nouveau Traité d'alliance formelle et étroite, les liaiſons d'amitié et d'alliance, qui ont déjà ſubſiſté entre la Séréniſſime Maiſon Royale de Pruſſe et la Sublime Porte Ottomanne, et Notre Envoyé Extraordinaire auprès de la dite Porte le Sr. Henry Frederic de Diez, ayant conclu et ſigné en vertu des inſtructions et pleinpouvoirs avec les Miniſtres de la haute Porte Ottomanne, également munis de pleinspouvoirs ſuffiſans de leur Séréniſſime Souverain, et Empereur à Conſtantinople le 31. Janvier 1790 un traité d'alliance étroite, dont la teneur s'enſuit mot à mot.

Comme les Cours Pruſſienne et Ottomanne ont été depuis longtems liées par une amitié étroite, et nommément par le traité de paix conclu l'année 1761 *) et que les interêts des deux Cours exigent, non ſeulement de maintenir, l'amitié et l'attachement deſirés des deux côtés, mais de reſſerrer encore de toutes les manières cette amitié et attachement, Sa Maj. le Roi de Pruſſe Frederic Guillaume II. et Sa Maj. Imp. l'Empereur Ottoman Selim III. ont fait arranger le traité d'amitié, d'union et d'alliance, dont les points ſont exprimés ci-après.

Ainſi

*) Voyés plus haut T. III. p. 194.

Ainſi nous Envoyé Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe près la Sublime Porte, de Diez, et de la part de la Cour Ottomanne leurs Excellences, le Kadileskjer de Romélie Chatſchi Muſtapha, Aſſur Effendi et le Reis Effendi près Sa Majeſté Impériale Muhamed Raſched Effendi, avons conclu dans les conferences ſur les dits articles, l'Alliance entre les deux parties. 1790

ART. I.

Il a été trouvé néceſſaire, de faire entre les deux Cours une alliance étroite, analogue aux intérêts des deux Cours, et conforme à leurs affaires actuelles: A cauſe du préjudice, que les ennemis, en ayant paſſé le Danube en deça, de la manière expoſée dans les conferences, ont apporté à la balance du pouvoir deſirée et néceſſaire, la Cour de Pruſſe promet et ſtipule, de déclarer la guerre, de toutes ſes forces aux Ruſſes et aux Autrichiens, au printems de cette année 1790, de telle façon, quelle ne ſe deſiſtera pas de la guerre, avant d'avoir procuré à la Porte Ottomanne une paix déſirable, honorable, et ſtable avec les ennemis, ni avant d'avoir fait obtenir à la Cour Ottomanne non ſeulement une ſûreté parfaite par terre, mais auſſi toute ſûreté par mer, ſans crainte et ſans préjudice du côté de la mer noire pour la ville de Conſtantinople. En retour de cela la Cour Ottomanne s'engage et promet de faire des efforts, pour faire reſtituer à la paix, à la République de Pologne de la part des Autrichiens, la province de Gallicie et les pays, que les Autrichiens ont pris ci-devant dans le partage de la Pologne, et qui ſe trouvent entre les mains de la Cour Autrichienne, pour qu'en conſéquence de la forte amitié et alliance entre les Cours Pruſſienne et Ottomanne, les différends qu'il y a entre la Cour de Pruſſe et les Autrichiens, les Pruſſes et les Polonois ſur leurs affaires et intérêts reſpectifs, ſoyent arrangés comme il faut, ſans préjudicier aux interêts des Polonois, mais à l'avantage de la Cour de Pruſſe. But de l'alliance.

ART. II.

Les deux Cours, c'eſt à dire, les Cours Pruſſienne et Ottomanne, renouvellent et confirment le Traité de commerce conclu entre elles à Conſtantinople l'année Commerce.

1790 1761 et pour l'exécuter comme il faut en tous les points y contenues, il doit être annexé à la préſente convention. Après cela la Cour Ottomanne s'oblige à laiſſer aller et venir dans la Mediterranée les bâtimens marchands Pruſſiens avec pleine liberté ſous leurs propres pavillons et patentes, ſur le pied des autres cours amies les plus favoriſées et à ne laiſſer aucunement moleſter et infeſter leſdits bâtimens Pruſſiens de la part des régences d'Alger, de Tunis et de Tripoli. En pour que les dites régences, ſelon l'exigeance de leur indépendance faſſent d'un accord réciproque des conventions ſeparées avec la Cour de Pruſſe, les Régences ſusmentionnées doivent être informées et ſommées aprés la concluſion de ce traité.

ART. III.

Paix à conclure.

Si la Cour Ottomanne, s'il plait à Dieu, eſt victorieuſe, ſon intention étant de ne pas agréer la paix avec les ennemis avant d'avoir repris les fortereſſes et les pays, qui ſont tombés entre les mains des ennemis, particulièrement la Crimée, la Cour Pruſſienne ne doit ſe déſiſter de la guerre avant que la Cour Ottomanne n'ait fait la paix avec les dits ennemis. En retour de cela la Cour Ottomanne ne doit pas accepter la paix avec les Autrichiens et les Ruſſes, ni générale, ni particulière ſans que la Pruſſe, la Suède et la Pologne ne ſoyent compriſes dans la paix. Si après que les Cours Pruſſienne et Ottomanne auront fait la paix avec les cours Autrichienne et Ruſſienne, les Ruſſes ou les Autrichiens dans la ſuite du tems faiſaient la guerre aux dites Cours de Pruſſe et de Suède, et à la République de Pologne, ſoit à l'une d'entre Elles, ou à toutes les trois, la Cour Ottomanne doit regarder cette guerre comme faite à elle même, et doit tout de ſuite aſſiſter ces trois Cours comme ſes alliés, de toutes ſes forces. De même, ſi les Ruſſes ou les Autrichiens dans la ſuite du tems faiſaient la guerre aux Cours Ottomanne et Suédoiſe et à la République de Pologne, ſoit à l'une d'entre elles, ſoit à toutes les trois, la Cour de Pruſſe doit regarder cette guerre comme faite à elle-même et doit tout de ſuite aſſiſter ces trois Cours comme ſes Alliés de toutes ſes forces. Avant que les Cours Autrichienne et Ruſſienne n'aient vuidé et arrangé leurs différends avec la république de

de Pologne par la concurrence et les bons offices des Cours Pruſſienne et Ottomanne, et avant que la Cour de Ruſſie ne s'arrange avec la Cour de Pruſſe ſur leurs différends par rapport aux affaires de Pologne, les Cours Ottomanne et Pruſſienne ne doivent pas faire la paix avec les Ruſſes et les Autrichiens, ni rendre les pays pris ſur les ennemis. Pour que les Cours Ottomanne et Pruſſienne parviennent à leur bût, elles promettent, que la paix à conclure avec les Ruſſes et les Autrichiens doit ſe faire par la concurrence et les bons offices de l'Angleterre et de la Hollande. Les dites Cours ne doivent pas retarder la paix. Mais en tout cas quand les Cours Ottomanne et Pruſſienne feront le traité de paix ſous la médiation des deux Cours mentionnées, elles doivent comprendre dans la paix Cour de Suède et la république de Pologne. Particulierement la Cour de Pruſſe, étant voiſine des Cours belligérantes, la Cour Ottomanne promet de ſon côté, que les affaires touchant la ſûreté et les interêts des Polonois et des Pruſſiens doivent être arrangées; et la Cour de Pruſſe promet de ſon côté, que les affaires touchant la ſûreté et les interêts de la Cour Ottomanne doivent être arrangés. 1790

ART. IV.

Garantie réciproque.

Après que la paix definitive ſera faite de la maniére ſusmentionnée, le Roi de Pruſſe s'engage et promet de garantir la poſſeſſion des pays, qui lors de la concluſion de la paix reſteront entre les mains de la cour Ottomanne, et de tâcher de faire accéder à cette garantie l'Angleterre, la Hollande, la Suède, la Pologne et d'autres cours deſirées. Alors le Roi de Pruſſe et l'Empereur Ottoman feront une nouvelle alliance défenſive, laquelle pour la ſûreté de pays, que les deux Cours, c'eſt à dire, la Cour de Pruſſe et Ottomanne auront poſſedés lors de la concluſion de la paix, doit contenir la garantie réciproque, de la poſſeſſion de tous leurs pays. Pour cet effet les Cours Pruſſienne et Ottomanne promettront, que ſi les cours Autrichienne et Ruſſienne faiſaient la guerre à ces deux cours, la cour Ottomanne et celle de Pruſſe doivent s'aſſiſter l'une l'autre de toutes leurs forces ou d'un certain nombre de troupes à fixer, tout en conſéquence des articles de l'alliance, dont on ſera convenu. Mais

1790 ſi avant que cette alliance défenſive ſera conclue, une cour quelconque, en haine du préſent traité, faiſait la guerre aux cours Pruſſienne et Ottomanne alors les deux cours alliées doivent s'aſſiſter l'une l'autre de toutes leurs forces; et avant que les cours Pruſſienne et Ottomanne n'aient fait une paix conforme à leur honneur et avantageuſe à leurs interêts, les cours Pruſſienne et Ottomanne ne doivent pas ſe déſiſter de la guerre. Enfin les traitemens et les conceſſions ſtatuées à l'égard des François et des Anglois dans les poſſeſſions Ottomannes doivent auſſi être ſtatuées à l'égard des Pruſſiens.

ART. V.

Ratifications. Les ratifications du préſent traité doivent être échangées à Conſtantinople dans cinq mois ou plutôt ſi faire ſe pourra. En foi de quoi nous Conſeiller privé de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe et ſon Envoyé Extraordinaire et miniſtre Plénipotentiaire près la ſublime Porte Ottomanne, en vertu du pleinpouvoir qui nous a été confié, avons ſigné le préſent traité d'amitié d'union et d'alliance, y avons appoſé de ſceau de nos armes et l'avons remis à Meſſieurs les Plénipotentiaires de la Cour Ottomanne contre un exemplaire en langue Turque, ſigné auſſi et ſcellé par les dits plénipotentiaires en vertu de leurs pleinpouvoirs. Fait à Conſtantinople le trente et un Janvier 1790. (S. N.)

MUHAMMED RASHID, *Reis Effendi.*	CHATSCHI MUSTAFFA ASSÜR, *Kadileskjer de Romélie.*	HENRI FRED. DE DIETZ.
(L. S.)	(L. S.)	(L. S.)

Nous avons approuvé, confirmé et ratifié le ſusdit traité d'Alliance, comme nous l'approuvons, le confirmons et le ratifions par la préſente, promettant en foi et parole de Roi, d'accomplir, d'executer et de faire obſerver le ſusdit traité autant qu'il ſera en Notre pouvoir, et que les circonſtances le permettront, ſurtout pour faire reſtituer à la ſublime Porte Ottomanne les provinces qu'elle a perdues dans la préſente guerre, comme nous avons déjà rempli la partie eſſentielle du ſusdit traité en faiſant avancer nos armées

armées jusqu'aux frontières de l'Autriche et de la Russie et en nous mettant Nous même à leur tête pour pousser la guerre avec toutes nos forces ou pour procurer par une négociation armée une paix honorable, avantageuse et Solide à la haute Porte Ottomanne. 1790

En foi de quoi nous avons signé cette ratification de Notre main et avons fait apposer le grand sceau de nos armes Royales. Fait et donné au quartier général de notre armée à Schönwalde le 20. Juin. l'an. 1790 *et de notre regne le* 4.

FREDERIC GUILLAUME,
Roi de Prusse.

E. F. *Comte de* HERTZBERG.

(La ratification de la part de la Porte se trouve dans le recueil de C. DE HERTZBERG. T. III. p. 52.)

53.

Traité d'Amitié et d'Alliance entre S. M. le Roi de Prusse et S. M. le Roi et la République de Pologne; signé à Varsovie le 29. Mars 1790.

29. Mars

(*Recueil* du *C. DE HERTZBERG.* T. III. p. . . . et se trouve *Nouvelles extraord.* 1790. n. 37. *Journal hebdomad.* d. l. diète de 1790. p. m. de V. 1790. p. 155. *d. Pol. Journal* 1790. p. 425.)

Au Nom de la Très-Sainte et Indivisible Trinité!

Soit notoire à tous ceux à qui il appartient: La maison Royale de Prusse et Electorale de Brandebourg ayant entretenu avec les Séréniſſimes Rois de la République de Pologne, depuis les tems les plus éloignés, les liaiſons les plus étroites d'Amitié et d'Alliance, et S. M. le Roi de Prusse ayant nouvellement donné à la Séréniſſime République de Pologne des marques

1790 réelles de son Amitié, il en est résulté un désir mutuel et réciproque de renouveller et de resserrer ces anciennes liaisons par un Traité d'Alliance défensif, pour le bien des deux Parties et pour le maintien de la tranquillité commune et particulière des deux Etats. Pour remplir un but aussi salutaire, Sa Maj. le Roi de Prusse a nommé et autorisé son Chambellan, Envoyé-Extraordinaire et Ministre-Plénipotentiaire auprès de S. M. le Roi et la République de Pologne, le Sr. Jérome Marquis de Lucchesini, et S. M. le Roi et les Etats de la Séréniſſime République de Pologne, assemblés en Diète ordinaire et confédérée, ont nommé et autorisé Jacinthe Malachowski, Grand-Chancelier de la Couronne; Alexandre Prince Sapiéha, Grand-Chancelier de Lithuanie; Mathias Garnisz, Evêque de Chelm, Vice-Chancelier de la Couronne; Joachim Chreptowicz, Vice-Chancelier de Lithuanie; Joseph Rybinski, Evêque de Cujavie et de Poméranie; Ignace Potocki, Maréchal de la Cour de Lithuanie; Stanislaus Malachowski, Referendaire de la Couronne et Maréchal de la Diète et de la Confédération de la Couronne; Casimir Prince de Sapiéha, Grand Maître de l'Artillerie et Maréchal de la Confédération de Lithuanie; et Antoine Dzieduszycki, Grand-Notaire de Lithuanie, lesquels Plénipotentiaires, après s'être communiqué leurs Pleins-Pouvoirs en bonne et due forme, et après avoir conféré entre eux, sont convenus des Articles suivans:

ART. I.

Amitié et union. Il y aura une amitié et union sincère et constante entre S. M. le Roi de Prusse, ses Héritiers et Successeurs et S. M. le Roi de Pologne et ses Successeurs ainsi que la Séréniſſime République de Pologne, de sorte que les hautes Parties Contractantes apporteront la plus grande attention à maintenir, entre elles et leurs Etats et sujets, la plus parfaite amitié et correspondance réciproque, et s'engagent à contribuer autant qu'il sera en leur pouvoir à se défendre et à se conserver mutuellement en paix et en tranquillité.

ART. II.

Garantie réciproque. En conséquence de l'Engagement contracté par l'Article précédent, les deux Hautes Parties Contractantes

tes feront tout leur poſſible pour ſe garantir et ſe con- 1790
ſerver réciproquement la poſſeſſion tranquille des Etats, Provinces et Villes, et de tout le Territoire, qu'elles poſſédent dans le tems de la concluſion du préſent Traité d'Alliance. Cette garantie des poſſeſſions actuelles n'empêchera cependant pas l'arrangement amiable de quelques controverſes, qui ont exiſté avant la concluſion de ce Traité, rélativement à des limites particulières, et qui n'ont pas encore été applanies.

ART. III.

Si le cas arrivait, que l'une des Hautes Parties Contractantes ſerait menacée d'une attaque hoſtile par qui que ce ſoit, l'autre employerait, ſans délai, ſes bons offices les plus efficaces pour prévenir les hoſtilités; pour procurer ſatisfaction à la partie leſée, et pour ramener les choſes dans la voye de la conciliation; mais, ſi ces bons offices n'avaient pas l'effet deſiré, dans l'eſpace de deux mois et que l'une des Hautes Parties Contractantes fût en attendant hoſtilement attaquée, moleſtée ou inquiétée dans quelques uns de ſes Etats, Droits et Poſſeſſions ou intérêts, ou de quelque manière que ce ſoit, l'autre Partie Contractante s'engage de ſecourir ſon Allié ſans délai, pour ſe maintenir mutuellement dans la poſſeſſion de tous les Etats, Territoires, Villes et Places, qui leur ont appartenu avant le commencement de ces hoſtilités; pour lequel effet, ſi le Royaume de Pologne venait à être attaqué, S. M. le Roi de Pruſſe fournira à S. M. le Roi et la Séréniſſime République un ſecours de 14000 hommes d'Infanterie et de 4000 hommes de Cavalerie accompagné d'un train d'Artillerie proportionné au nombre des Troupes, et ſi S. M. Pruſſienne venait à être attaquée, S. M. le Roi et la République de Pologne lui fourniront un ſecours de 8000 hommes de Cavalerie et de 4000 hommes d'Infanterie, accompagné d'un train d'Artillerie proportionné au nombre des Troupes; lequel ſecours reſpectif ſera fourni dans l'eſpace de deux mois à dater du jour que la réquiſition ſera remiſe de la part de la Partie réquérante, et demeurera à ſa diſpoſition pendant toute la durée de la Guerre dans la quelle elle ſe trouvera engagée. Ce ſecours ſera payé et entretenu par la Puiſſance réquiſe, par-tout où ſon Allié le fera agir; mais la Par- Secours ordinaire.

1790 tie requérante lui fournira gratis, dans ſes Etats, le Pain et le Fourage néceſſaires ſur le pied uſité dans ſes propres Troupes. Si la Partie leſée et réquérante préferait aux Troupes un ſecours en Argent, elle en aura le choix; et ce ſecours ſera alors évalué à vingt mille Ducats de Hollande par an pour mille Hommes d'Infanterie, et à vingt-ſix mille ſix cents ſoixante-ſix Ducats de Hollande pour mille Hommes de Cavalerie par an ou dans la même proportion par mois. Si la République de Pologne préférait alors de fournir ſon ſecours en Blé pour l'approviſionnement des Magaſins S. M. Pruſſienne s'y prêtera, autant que ſes propres intérêts le permettront; et on évaluera alors le Blé, que la Pologne pourrait fournir, ſelon le prix courant de la Pologne.

ART. IV.

Secours extraordinaire. Dans le cas où ce ſecours ſtipulé ne ſerait pas ſuffiſant pour la défenſe de la Puiſſance réquérante, la Puiſſance réquiſe l'augmentera ſuivant la néceſſité du cas; et cette augmentation ſera, du côté de S. M. le Roi de Pruſſe, jusqu'à trente mille Hommes, et du côté du Roi et de la République de Pologne jusqu'à vingt mille Hommes. Si cependant, malgré cette détermination de la quantité des Troupes auxiliaires, l'une des deux Parties Contractantes ſe trouvait dans le cas d'un ſecours de toutes les Forces de l'autre, les deux Parties ſe reſervent de ſe concerter ſur ce ſecours extraordinaire et de le requerir.

ART. V.

Leur emploi. Les Troupes, qui ſeront fournies par la Partie réquiſe, ſeront ſous le Commandement du Général qui commande l'Armée de la Partie réquérante; mais elles reſteront enſemble et ſous les ordres de leurs propres Généraux et Officiers: Elles ne ſeront pas plus expoſées, et elles ſeront traitées auſſi favorablement que des Troupes de la Partie réquérante.

ART. VI.

Affaires internes de Pologne. Si quelque Puiſſance Etrangère que ce ſoit, voulait, à titre d'actes et ſtipulations précédentes quelconques, ou de leur interprétation, s'attribuer le droit de ſe mêler des affaires internes de la République de Pologne ou de ſes Dépendances, en tel tems ou de quelque manière que ce ſoit, S. M. le Roi de Pruſſe s'emplo-

l'employera d'abord, par ſes bons offices les plus effi- 1790
caces, pour prévenir les hoſtilités par rapport à une pareille prétention; Mais, ſi ces bons offices n'avaient pas leur effet, et que des hoſtilités reſulteraient à cette occaſion contre la Pologne, S. M. le Roi de Pruſſe en reconnoiſſant ce cas comme celui de d'Alliance, aſſiſtera alors la République, ſelon la teneur de l'Art. IV. du préſent Traité.

ART. VII.

Les Parties Contractantes ayant réſolu de pouvoir aux intérêts des deux Nations, par un Traité de commerce, et la nature d'un tel Traité exigeant du tems, elles n'ont pas voulu, que cela pût cauſer du retard dans la Concluſion du Traité d'Alliance, également déſirée des deux côtés; mais on continuera la negociation, autant pour la vérification et redreſſement des abus, qui auraient pu s'être gliſſés de part et d'autre, dans l'exécution du dernier Traité de commerce, que pour hâter la concluſion du nouveau Traité, qui établira d'une manière plus complette les avantages réciproques du commerce, pour le bien des deux Nations. Traité futur de commerce.

ART. VIII.

Le préſent Traité d'Alliance ſera approuvé et ratifié par S. M. le Roi de Pruſſe, et par S. M. le Roi et la République de Pologne, et les Lettres de Ratification en bonne et due forme ſeront delivrées et échangées de part et d'autre dans l'eſpace de quatre ſemaines, ou plutôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignatre du préſent Traité. Ratifications.

En foi de quoi nous Souſſignés Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Pruſſe, et de S. M. le Roi et la Séréniſſime République de Pologne avons ſigné le préſent Traité d'Alliance, et y avons appoſé le Cachet de nos armes.

Fait à Varſovie, le 29. Mars 1790.

(L. S.) JEROME *Marquis* DE LUCCHESINI.
(L. S.) JACINTHE *Comte* MALACHOWSKI. ALEXANDRE *Prince* SAPIEHA *). MATHIAS GARNISZ. JOACHIM CHREPTOWICZ. JOSEPH RYBINSKY. IGNACE POTOCKI. STANISLAS MALACHOWSKI. CASIMIR *Prince* SAPIEHA. ANTOINE DZIEDUSZYCKY.

*) La ſignature de ce Prince eſt omiſe dans HERTZBERG l. c.

Digitized by Google

54.

1790 21. Juill. *Acte de rénonciation de S. M. I. et R. Leopold II. par rapport au Grand-Duché de Toscane en faveur de S. A. R. l'Archiduc Ferdinand ſon ſecond fils et des deſcendans mâles de celui-ci, enſemble avec l'acte d'inveſtiture du Grand-Duché et la ceſſion plénière de ce pays tant de la part de S. M. I. et R. A. Leopold II. que de S. A. R. l'Archiduc François (aujourdhui Empereur) à la Secondogeniture, en date de Vienne le 21. Juill. 1790, ainſi que l'acceptation de S. A. R. le grand Duc Ferdinand III, de la confirmation des loix, ſtatuts etc. du Grand-Duché en date du 22. Févr. 1791 et de l'homage prêté au Grand-Duc le 16. Mars 1791.*

(*Crome Staatsverwaltung von Toscana* T. III. p. 19.)

Acte de preſtation d'homage 16. Mars 1791.

In Dei Nomine Amen. Anno Domini Noſtri Jeſu Chriſti Milleſimo Septingenteſimo Nonageſimo Primo Indictione Nona Die vero Decima ſexta Menſis Martii, hora Meridiana.

Actum Florentiae in Palatio Veteri Ducali in Paroccia praepoſiturae Sancti Michaelis in Horto, et in Aula majori ipſius Palatii praeſentibus et adſtantibus ibidem et infra ſcripta omnia audientibus, videntibus et intelligentibus Illuſtriſſimo Domino Marchione Cosmo, quondam illuſtriſſimi Domini Marchionis Antonii Corſi, Ordinis Hieroſolimitani Equite, Illuſtriſſimo Domino Marco Maria quondam Illuſtriſſimi Domini Bajulivi Nicolai de Martellis Ordinis D. Stephani Bajulivo, Illuſtriſſimo Domino Joanne Baptiſta quondam Illuſtris-

Illuſtriſſimi et Clariſſimi Senatoris Equitis Philippi Guadagni, Illuſtriſſimo Andrea quondam Illuſtriſſimi Equitis Averardi Serriſtori, Illuſtriſſimo Marchione Carolo quondam Illuſtriſſimi et Clariſſimi Marchionis Senatoris Joannis Gerini, Illuſtriſſimo Domino Joanne Baptiſta Francisco quondam Illuſtriſſimi Domini Marchionis Joannis Andre Bourbon del Monte ex Marchionibus Sanctae Mariae, et Illuſtriſſimo Domino Principe Thoma Illuſtriſſimi Principis Bartholomei Corſini. Teſtibus idoneis omnique exceptione majoribus ad infraſcripta omnia et ſingula vocatis, habitis atque rogatis, et adſtantibus etiam plurimis aliis Illuſtriſſimis praeſtantibusque Viris. 1790

Praeſentis Inſtrumenti ſeriem Viſuris, Lecturis atque Audituris pateat et notum ſit, quod cum vi Caeſareorum Tabularum Sereniſſimi ac Potentiſſimi Principis Domini Domini *Leopoldi* Secundi, Romanorum Imperatoris ſemper Auguſti, Germaniae, Hungariae ac Bohemiae Regis, Archi-Ducis Auſtriae, et Magni Etruriae Ducis Noni etc. etc. etc. ſuper renunciationem Dominii Univerſi Magni Etruriae Ducatus favore Sereniſſimi Archiducis Ferdinandi, Ejus filii Secundo Geniti et illius Deſcendentium per Lineam Maſculinam factam, datarum Viennae Auſtriae Die Vigeſima Prima Julii Anni Milleſimi Septingenteſimi Nonageſimi, quae inferius de verbo ad verbum referuntur, et vi pariter ſolemnis acceptationis, abdicationis et ceſſionis factae a Sereniſſimo Archi-Duce Franciſco, Regio Hungariae et Bohemiae Principe etc. etc. etc. praelaudatae ſuae Ceſareae Majeſtatis Filio Primogenito per Archiducales Literas Viennae Auſtriae datas Die pariter, et Anno ut ſupra, quae ſimiliter inferius de verbo ad verbum referuntur, verum Univerſum Dominium Magni Etruriae Ducatus praedicti una cum omnibus Juribus, Ditionibus, Civitatibus, Portubus, Inſulis, Caſtris, Terris ac Bonis, Dignitatibus, et Praerogativis ad Illum pertinentibus vel acceſſuris devolutum fuerit et ſit, pleno jure praelaudato Sereniſſimo Archiduci nunc Magno Etruriae duci Decimo Ferdinando Tertio, et Id circo infraſcripti omnes Clariſſimi Senatores per quos omnes Legitime congregatos univerſus Magnus Etruriae Ducatus repreſentatur una cum Prioribus Univerſitatis ſeu Communitatis Civitatis Florentiae,

volentes

1790 volentes uti veri fideles, et obedientes Subditi Regiae Celſitudini Sereniſſimi Archiducis Ferdinandi III. Magni Etruriae Ducis X. infraſcriptum Fidelitatis et obedientiae Juramentum praeſtare, et hac de cauſa convenerint in dicta Aula Majori Palatii Ducalis praedicti coram Sua Excellentia Illuſtriſſimo atque Clariſſimo Viro Antonio Serriſtori Senatore. Ordinis D. Stephani Equite, nec non Regiae Suae Celſitudinis Status Conſilario et Conſilii ad Etruriae Regimen Praeſide, et in hac parte, a praelaudato Sereniſſimo Achi-Duce Magno Duce Ferdinando III. ad infraſcripta omnia, et ſingula ſpecialiter Deputato per Regias Literas Viennae Auſtriae datas Die Vigeſima Secunda Menſis Februarii currentis Anni, quae infra de verbo ad verbum pariter tranſcribentur, in eminentiori Loco prope Solium Vacuum, et Auguſta Imagine praememoratae Regiae Suae Celſitudinis decoratum, ſedente perlectae fuerunt de Mandato Altefatae Excellentiae ſuae per me Notarium infraſcriptum.

Primum praejudicatae Ceſareae Tabulae renunciationis etc. quarum tenor eſt ſequens videlicet.

Acte de ceſſion de l'Empereur Leopold II. 21. Juill. 1790.

"*Nos* Leopoldus *II. Divina favente Clementia Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Hieroſolymae Rex, Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Lotharingiae, Styriae, Carinthiae et Carnioliae, Magnus Dux Hetruriae, Magnus Princeps Tranſylvaniae, Marchio Moraviae, Dux Brabantiae, Limburgi, Luxemburgi et Geldriae, Wirtembergae, Superioris et Inferioris Sileſiae, Mediolani, Mantuae, Parmae, Placentiae, Guaſtallae, Osveciniae et Zatoriae, Calabriae, Barri, Montisferrati et Teſchinae, Princeps Sueuiae, et Corolopolis, Comes Habsburgi, Flandriae, Tyrolis, Hannoniae, Kiburgi, Goritiae et Gradiſcae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Superioris et Inferioris Luſatiae, Muſſoponti et Nomenei, Comes Namurci, Provinciae Vademontis, Albimontis, Zutphaniae, Sarwerdae, Salmae et Falkenſtenii, Dominus Marchiae Slavonicae et Mechliniae.*"

"*Notum Teſtatumque omnibus, quorum intereſt, vi praeſentium facimus. Poſteaquam Deo ſic volente, morte Sacrae Caeſareae Regiaeque Apoſtolicae Majeſtatis*

jeſtatis Domini Joſephi Secundi, Fratris Noſtri di- 1790
lectiſſimi glorioſiſſimae Memoriae, qui improlis deces-
ſit, omnia Regna ac Provinciae ab Eodem poſſeſſae
hereditario Jure ad Nos pervenerunt; Magnum vero
Hetruriae Ducatum vigore ſtabilitae a Domino Fran-
ciſco Primo, Romanorum Imperatore et Magno He-
truriae Duce glorioſiſſimae Memoriae, Genitore No-
ſtro dilectiſſimo in dicto Magno Ducatu Secundoge-
niturae, Sereniſſimus Archidux Filius Secundogenitus
pleno jure obtinere, atque poſſidere debeat; quae qui-
dem Sanctio obaltefata Sacra Caeſarea Regiaque
Apoſtolica Majeſtate Domino Joſepho Secundo qua
Sereniſſimo Archi-Duce primogenito editis ſolemnibus
deſuper acceptationis et renunciationis Litteris, con-
firmata ac corroborata fuit; hinc ſolemnibus his Divi
Domini Parentis, ac Fratris Noſtri diſpoſitionibus
plene inhaerentes Regimen ac poſſeſſionem dicti Magni
Hetruriae Ducatus cum omnibus juribus et ditioni-
bus ad illum pertinentibus Sereniſſimo Archiduci Fer-
dinando Joſepho Filio Noſtro Secundogenito ſub iis-
dem plane in dictis ſolemnibus Inſtrumentis Sancitis
Legibus et reſervationibus de certa Noſtra ſcientia,
et Voluntate cedimus, atque in favorem Illius pro
Ipſo Filiis ac Poſteris ſuis maſculini ſexus magno
Hetruriae Ducatu Nos abdicamus, ne vero ceſſioni,
atque abdicationi huic Noſtrae aliquid deſit, ſolemnes
quoque Sereniſſimi Archiducis Franciſci Filii Noſtri
Primogeniti acceptationis et renunciationis Litterae
eodem tempore extradentur. In quarum fidem majus-
que robur haſce Tabulas manu Noſtra ſubſcripſimus,
ſigilloque Noſtro Regio et Archiducali pendente mu-
niri juſſimus. Datum Viennae Auſtriae 21. Julii Anno
Milleſimo Septingenteſimo Nonageſimo, Regnorum
Noſtrorum primo."

LEOPOLDUS.

KAUNITZ *R.*

"Ad Mandatum Sac. Reg. Ap.
Majeſtatis proprium.

ANTONIUS à SPIELMANN."

(L. S.)

"*Copia*

Digitized by Google

1790 *"Copia haec cum Inſtrumento originali in Tabulario Caeſaraeo Regio aſſervato adcurate collata, eique omnino conſona, Sigillo Caeſaraeo Regio Archiducali Secreto appreſſo firmata, et manu mea propria Signata eſt Viennae Auſtriae die 23. Menſis Februarii A. D. 1791."*

"ANTONIUS L. B. à SPIELMANN,
ordinis S. Stephani Regis Eques, Caeſareo-Regius in rebus cum exteris gerendis Referendarius intimus."

(L. S.)

Acte d'acceptation 21. Juill. 1790.

Deinde Archi-Ducales Literae acceptationis Sereniſſimi Archi-Ducis Franciſci Primogeniti ſequentis tenoris.

"Nos FRANCISCUS Dei Gratia Regius Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae et Slavoniae Princeps hereditarius, Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Lotharingiae et Barri, Magnus Princeps Hetruriae etc. omnibus, quorum intereſt notum teſtumque vi praeſentium ad perpetuam rei memoriam facimus."

"Poſteaquam Sacra Regia Apoſtolica Majeſtas Sereniſſimus ac Potentiſſimus Princeps ac Dominus Leopoldus Secundus Hungariae, Bohemiae etc. Rex, Magnus Hetruriae Dux, Dominus Genitor Noſter Summa Nobis reverentia colendus ad Normam ſtabilitae a Divo Domino Avo Noſtro, Franciſco Primo Romanorum Imperatore ac Hetruriae Duce gloriosiſſimae Memoriae in Magno Hetruriae Ducatu Secundogeniturae dictum magnum Ducatum Sereniſſimo Archiduci Secundogenito Ferdinando, Fratri Noſtro cariſſimo ſolemni deſuper edito Inſtrumento ceſſit, atque omnibus illum juribus in favorem Ejusdem, Ejusque Poſterum Sexus maſculini ſub certis tamen conditionibus, et reſervationibus in diſpoſitione Legis inſtitutae Secundogeniturae expreſſis ſe abdicavit, haecque ceſſio ac abdicatio in majus robur ac firmitatem a Nobis utpote Archiduce Primogenito acceptanda et renunciatio quoque Noſtra in dictum Magnum Ducatum ſolemni Inſtrumento confirmanda eſt; hinc Nos ſaluber-

ſaluberrimis his Majorum Noſtrorum inſtitutis omnem 1790
morem gerentes, atque inſimul in pignus fraterni Noſtri in dilectiſſimum Fratrem Noſtrum Sereniſſimum Archiducem Ferdinandum adfectus, ceſſionem hanc atque abdicationem ſub iisdem, qua facta eſt, legibus et reſervationibus acceptamus, ratam gratamque habemus, ac hiſce de certa Noſtra ſcientia et Libera cum voluntate omnibus in Magnum Hetruriae Ducatum juribus et actionibus pro Nobis et Heredibus Noſtris in favorem Sereniſſimi Archiducis et deſcendentium Ejusdem Maſculini Sexus renunciamus, atque iisdem Nos abdicamus: Quod ſi vero, quod Deus avertat, contingeret, cariſſimum Fratrem Noſtrum Sereniſſimum Archiducem Ferdinandum nulla Sobole maſcula relicta, evivis diſcedere, vel hanc ipſam in deſcendentibus Maſculis omnino deficere aut extingui, in hunc caſum ex ipſa Inſtitutionis Secundo genituraе diſpoſitione Nobis, Noſtrisque Poſteris maſculis jus omne omnesque actiones ad indubiam in Magnum Hetruriae Ducatum Succeſſionem vi praeſentium Solemniter ac pleniſſime reſervamus, ita ut haec Renunciatio Noſtra, illo caſu eueniente, pro nulla ac non facta haberi, neque Juribus Noſtris, vel Deſcendentium Noſtrorum Maſculini Sexus obſtare ullo modo debeat. In quorum omnium fidem majusque robur hanc ceſſionem, abdicationem, renunciationem, et reſervationem Noſtram jureiurando firmavimus ac ad perpetuam rei Memoriam praeſentes tabulas propria manu ſubſcripſimus, Noſtroque Sigillo Archiducali muniri juſſimus. Dabantur Viennae Auſtriae die 21. Julii Anno Milleſimo Septingenteſimo Nonageſimo."

(L. S.) FRANCISCUS.

"Copia haec cum Inſtrumento originali in Tabulario Caeſaraeo Regio aſſervato adcurate collata, iique omnino conſona, Sigillo Caeſareo Regio Archiducali Secreto appreſſo Firmata et manu mea propria Signata eſt Viennae Auſtriae die 23. Menſis Februarii A. D. 1791."

"ANTONIUS L. B. à SPIELMANN,
ordinis S. Stephani Regis Eques, Caeſareo-Regius rebus cum exteris gerendis Referendarius intimus."

1790 Acte de confirmation des droits 22. Fevr. 1791.

Et demum Literae Motu proprio emanatae ac Sereniſſimo Archi-Duce Magno Duce Noſtro Ferdinando Tertio hujus tenoris videlicet.

"*Noi* FERDINANDO *III. per Grazia di Dio Principe Reale di Ungheria, e di Boemia, Arci Duca d'Auſtria Gran Duca di Toscana etc. etc. etc.*"

"*In conſeguenza della Renunzia fattaci da Sua Maeſtà Imperiale Noſtro Auguſtiſſimo Genitore della Sovranità della Toscana; mediante l'Atto fatto in Vienna li 21. Luglio 1790 incarichiamo il Noſtro Conſiglier di Stato, e preſidente del Conſiglio di Reggenza Senator Cavalier Antonio Serriſtori di prendere interinalmente in Noſtro Nome il poſſeſſo del Gran Ducato di Toscana, con ricevere Egli a tale effetto i ſoliti omaggi, e giuramenti d'inaugurazione dai Magiſtrati, Governatori, Militare, Deputati delle Provinzie etc. nei modi ſoliti, e con quelle ſolennità ſtate praticate in altre ſimili occaſioni, riſerbandoci Noi di ricevere colle conſuete formalità, la conferma dopo il Noſtro arrivo a Firenze.*"

"*Confermiamo intanto ſino a nuov' ordine tutti i Siſtemi, ed Ordini veglianti.*"

"*Confermiamo parimente ſino a nuov' ordine lo Steſſo Conſiglio di Reggenza, e tutti i Conſiglieri di Stato che lo compongono, ognuno nelle Loro reſpettive Cariche; Ed intendiamo che le Ordinazioni emanate coll'. Vidit del Conſiglio medeſimo abbiano forza, e vigore come ſe foſſero ſtate firmate di Noſtra propria mano, confermandogli a queſto effetto, e ſino a nuovo Ordine tutta l'Autorità di cui è ſtato rivеſtito ſinora.*"

"*Confermiamo anche tutti i Governatori, Commiſſari Provinciali nelle Loro Cariche; come anche confermiamo tutti gli Impiegati nelle Segreterie, e Dipartimenti riſpettivi, Giusdicenti Provinciali, Militare, Ufizialità, Auditori, Giudici Tribunali di Giuſtizia, e Paghe Loro ſul piede come ſono di preſente.*"

"*E finalmente incarichiamo il Conſiglio di Reggenza di dare a chi occorre gli Ordini, e partecipazioni opportune in conſeguenza. Dato in Vienna Li 22. Febbrajo 1791.*"

FERDINANDO.

Hisco

Hisce Tabulis perlectis clara et intelligibili voce 1790
me Notario infra scripto. Illustrissimus Dominus
ques Joannes Baptista de Cellesis Regius Advocatus et
hac parte Archivii Reformationum etc. Praeses hic
natum reliquosque Cives Patria lingua est allocutus:

Harangue du président pour la prestation d'hommage.

"*Se finora il sincero Omaggio di fedelta, e di*
edienza, che gli Antecessori Vostri, e molti ancora
Voi Clarissimi Senatori, fedelissimi Cittadini,
me Rappresentanti la Nazione Toscana, hanno
estato al Nuovo Regnante è stato amareggiato
mpre dai sentimenti di mestizia, e di cordoglio per
estinto Sovrano, quello che adesso tutti v'invito ad'
miliare all' Augusto Vostro nuovo Principe Ferdi-
ndo III. sarà per una felice diversità di più fauste
rcostanze non de altro pianto accompagnato se non
quello, che la più viva gratitudine per Altissimi
neficj può tributar al Clementissimo Cesare Leo-
ldo II. già Nostro Gran Duca ora Nume Nostro
telare, che il Cielo lungamente conservi all' Im-
ro, ed' al Mondo."

"*Dopo avere il Magnanimo Principe felicitata*
r molti Anni la Toscana con la Sua presenza con
ovide Leggi, e con Paterne premure, hà voluto nell'
casion di doversene allontanare per il miglior de-
no di Europa, tutti generosamente cumulare in un
lo i Suoi maggiori beneficj dandoci nel Regio Suo
lio un Sovrano Clemente, ed Magnanimo ed' ac-
mpagnando il Gran dono con la più tenera effasione
sentimenti amorevoli, e Paterni, è con la più lu-
hiera asscurazione di una sempee grata Memoria
Nostro vero attacamento alla Sua Sacra Persona."

"*Qual Regnante mai nell' Atto di separarsi da*
ldili fedelissimi hà meglio saputo compensar Loro
perdita amara, che con la propizia sostituzione nel
prio figlio di un Principe adorabile, e preparato
la più squisita Educazione alla delizia dei Popoli?'

"*E qual Principe mai nè ha dati più luminosi*
agi del Serenissimo Arci Duca Ferdinando, che
, e cresciuto fra noi si acquistò fino dalla più
ra età con replicate sicurissime prove di un Cuore
fico, Amoroso, e Magnanimo l'Universale tene-

1790 *rezza, e venerazione, e che Unito adeſſo ad' Una Spoſa Reale, ed Illuſtre per le più rare Virtù, promette Una Serie glorioſa di Principi deſtinati dal Cielo ad' eternare la felicità e lo ſplendore della Toscana?"*

"In veduta pertanto di ſi Gran dono, e di ſi proſperi auſpici affrettatevi Clariſſimi Senatori, fedeliſſimi Cittadini a manifeſtare i ſentimenti di Amore, e di rifpetto, che avete eſternati fin dal momento della publicazione di ſi fauſto ſucceſſo; Giurate all' Altezza Reale del Sereniſſimo Arci Duca Ferdinando III. nuovo Gran Duca, e Signor Noſtro nella Perſona di Sua Eccelenza il Signore Cavaliere Senatore Antonio Serriſtori Conſigliere di ſtato, e Preſidente del Real Conſiglio di Reggenza dall' Altezza Sua grazioſamente a queſto effetto incaricato; Giurate fedeltà, ed' obedienza inviolabile, contentate così coll' Atto ſolenne, e dovuto la viva anſietà della Toscana tutta, che anela di vedere Unita nell' acclamazioni Univerſali queſta indelibile autentica teſtimonianza de voti, e dei ſentimenti Communi come pegno ſicuro della Sua perpetua proſperità."

Huic proinde allocutioni Illuſtriſſimus et Clariſſimus Senator Mardico etc. "Laurentius Ginori Ordinis D. Stephani Eques et Prior uti Supremi Magiſtratus Locumtenens Patria ibidem Lingua prout infra ſequitur reſpondit."

"La doloroſa perdita, queſto Stato di Toscana hà fatto del Sereniſſimo Gran Duca Pietro Leopoldo paſſato a Governare gli Aviti Stati della caſa d' Auſtria, ed' ora coronato Imperatore dei Romani, non in parte ſollevata dal vedere un' Atto publico, e ſtimone della Sua ſodifazione per la veneratione, e obedienza, che ſempre abbiamo avuta a i Sovrani Commandi. Mà molto più ancora per averci voluto laſciare con Sua renunzia nella Perſona del Suo Primo Figlio, l'Arci Duca Ferdinando un' immagine di ſe ſteſſo, e coſi darci un Pegno del Suo Paterno Cuore comme hà fatto per tutto il tempo del Suo Governo con tanta Lode, e benefizio di queſto ſtato, mediante le provide Leggi laſciateci, e con l'indefeſſa continua applicazione per la Noſtra felicità."

"L'

Digitized by Google

"*L'Ampliſſimo Senato rappreſentante il Dominio* 1790
Fiorentino non può non ſperare nell' Arci Duca Ferdinando l'iſteſſa bontà di Governo, tanto più che lo conſideriamo Noſtro come Nato fra Noi, e ſiamo tutti teſtimoni delle Sue rare virtù, dalle quali ſicuramente riſentivà la Noſtra Patria ogni bene; Riconoſchiamo adunque per Noſtro Unico Sovrano il Sereniſſimo Arci Duca Ferdinando Gran Duca Terzo di queſto Nome, e con Noſtro pieno volere rendiamo a Sua Altezza Reale quell' iſteſſo Omaggio, che è ſtato praticato, e ſolito praticarſi a i Noſtri Sovrani, ed' in mano dell' Eccellenza Voſtra Illuſtriſſimo, e Cllmo Signore Senatore Cavaliere Antonio Serriſtori Conſigliere di Stato e Preſidente del Real Conſiglio di Reggenza, con ſolenne Giuramento promettiamo quella medeſima fedeltà, ed' obbedienza, che abbiamo giurata, e con ſommo zelo, ed Amore oſſervata a Maeſtà l'Imperadore Francesco Primo Suo Avo, e a Sua Maeſtà Pietro Leopoldo Secondo, Suo Auguſtiſſimo Genitore."

His dictis Illuſtriſſimus, et Clariſſimus Locum tenens caeterique deinceps Illuſtriſſimi et Clariſſimi Conſiliarii et Senatores poſtque illos Illuſtriſſimi priores Universitatis ſeu Communitatis Florentiae ſua quisque ſede ad Solii dexteram, praeſtita reverèntia progreſſi, ſignum verae recognitionis in Dominum extenſa extera tactis Sacro-ſanctis Evangeliis (quorum Codicem in manu tenebat admodum Reverendus Dominus Franciſcus Bigallii in Sacro Diui Stephani Ordini Ceremoniarum Magiſter) juraverunt et fidelitatis et obedientiae juramentum praeſtiterunt.

Quibus omnibus expletis, et cunctis ad locum ſuum reverſis Illuſtriſſimus praememoratus Eques Joannes Baptiſta de Celleſis uti Archivi Reformationum etc. praeſes de mandato ejusdem praelaudatae Excellentiae ſuae Dominus Antonii Seriſtori etc. praecepit mihi Francisco Gonnella Primo in dicto Reformationum Miniſtro et Notario nec non ad iſtum Actum ſpecialiter confirmato vi Reſcripti ſub die Decima huius ipſius menſis a Summo Etruſci Regiminis Conſilio exarato, quatenus etc. ut de praedictis omnibus publicum conficerem Inſtrumentum prout confeci et in hanc publicam formam redegi.

1790 Nomina vero dictorum Clariſſimorum Dominorum Locum Tenentis in Supremo Magiſtratu Conſiliariorum, aliorumque Senatorum et Priorum Univerſitatis ſeu Communitatis Florentiae ſunt infraſcripta videlicet:

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Prior Mardico Laurentius Ginori Locum Tenens.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Joannes Baptiſta Nelli Eques.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Prior Marcus Coveni.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Mozri.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Bajulivus Mardico Sigismundus della Stufa, omnes in dicto Supremo Magiſtratu Conſiliarii.

Nomina aliorum Clariſſimorum Senatorum qui adfuerunt.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Ferdinandus Casponi.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Andrea Ginori.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Mardico Vincentius Casponi.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Prior Fabius Orlandini.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Alexander Adami.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Comes Olandus Malevolti del Benino.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Caeſar Gori.

Illuſtriſſimus et Clariſſimus Dominus Senator Eques Prior Carolus Bonſi.

Nomina vero Illuſtriſſimorum Priorum. Nobilium Univerſitatis ſeu Communitatis Florentiae qui adfuerunt.

Illuſtriſſimus Dominus Pierus Baldigiani Vexillifer.

Illuſtriſſimus Dominus Franciſcus Bounamici.

Illuſtriſſimus Dominus Eques Bajulivus Ferdinandus della Conca.

Nomina

Nomina Priorum Civium. 1790

Dominus Andreas Ludovicus Spulcioni.

Dominus Cosmus Caſtelli.

Excellentiſſimus Dominus Ludovicus Berrelti J. U. D.

Dominus Dominicus Guglielmi.

Copia. Ego Franciscus Philippi Gonnelia Liburnenſis Primus Archivi Reformationum etc. olim Vulgo di Palazro - Civitatis Florentiae Miniſter et Notarius ut ſupra, praedictis omnibus et ſingulis, dum ſic agebantur, interfui eaque, de Ordine et mandato de quo ſupra, rogatus ſcribere ſcripſi et in hanc publicam formam redegi; et ad praedictorum omnium et ſingulorum fidem ſubſcripſi ſolitoque Archivi Signo munivi ad Laudem Dei etc.

(L. S.)

Digitized by Google

55.

1790 24. Juill. *Actes relatifs au rétabliſſement de l'amitié entre la Grande-Brétagne et l'Eſpagne après les différends ſurvenus en Amérique* 1790.

1.

Déclaration et Contre-Déclaration ſignée et échangée le 24. Juillet 1790. *par l'Ambaſſadeur de Sa Majeſté Britannique et le Sécretaire d'Etat de Sa Majeſté Catholique.*

(*London Gazette extraordinary, publiſhed by authority numb.* 13224; et ſe trouve dans les *Nouv. extraord.* 1790. n. 65. *Teutſch. Pol. Journ.* 1790. p. 831.)

Déclaration.

Sa Majeſté Britannique s'étant plainte de la capture de certains vaiſſeaux appartenans à ſes ſujets, faite dans la Baye de Nootka, ſituée ſur la côte du Nord-Ouest de l'Amérique, par un Officier au ſervice du Roi; le ſouſſigné, Conſeiller et Premier Sécretaire d'Etat de S. M., étant à ce duement autoriſé, déclare au nom et par ordre de Sa dite Maj., qu'Elle eſt diſpoſée à donner Satisfaction à Sa Maj. Britannique pour l'Injure dont Elle s'eſt plainte; bien aſſurée que Sa dite Majeſté Britannique en uſerait de même à l'égard du Roi, dans de pareilles circonſtances: Et S. M. s'engage en outre de faire reſtitution entière de tous les vaiſſeaux Britanniques qui furent capturés à Nootka, et d'indemniſer les Parties intéreſſées dans ces vaiſſeaux des pertes qu'elles auront eſſuyées auſſitôt que le montant en aura pu être eſtimé:

Bien entendu que cette déclaration ne pourra exclure, ni préjudicier à la diſcuſſion ultérieure des droits que Sa Maj. pourra prétendre à la formation d'un établiſſement excluſif au port de Nootka.

En

55. I.

Declaration and Counter-Declaration ſigned and exchanged, on the twenty-fourth of July 1790 by the Right Honourable Alleyne Fitz Herbert, His Majeſty's of Great-Britain Ambaſſador Extraordinary and Plenipotentiary and h. E. Count Florida Blanca, His Catholic Majeſty's Miniſter and Principal Secretary of State.

1790
24. Juill.

(*London Gazette* l. c.)

Declaration.

His Britannick Majeſty having complained of the capture of certain veſſels belonging to his ſubjects in the port of Nootka, ſituated on the North-Weſt Coaſt of America, by an Officer in the ſervice of the King; the under-ſigned Councillor and Principal Secretary of State to His Majeſty, being thereto duly authorized, declares, in the name and by the order of his ſaid Majeſty, that he is willing to give Satisfaction to His Britannick Majeſty for the Injury of which he has complained; fully perſuaded that His ſaid Britannick Majeſty would act in the ſame Manner towards the King, under ſimular circumſtances; and His Majeſty further engages to make full reſtitution of all the Britiſh veſſels which were captured at Nootka, and to indemnify the parties intereſted in thoſe veſſels, for the loſſes which they ſhall have ſuſtained, as ſoon as the Amount thereof ſhall have been aſcertained:

It being underſtood that this declaration is not to preclude or prejudice the ulterior diſcuſſion of any right which His Majeſty may claim to form an excluſive Eſtabliſhment at the port of Nootka.

Digitized by Google

1790 En foi de quoi, j'ai signé cette déclaration, et y ai apposé le cachet des mes armes. A Madrid, ce 24. Juillet 1790.

Signé:

(L. S.) *Le Comte* DE FLORIDA BLANCA.

Contre-Déclaration.

Sa Majesté Catholique ayant declaré qu'Elle était disposée à donner satisfaction pour l'Injure faite au Roi par la capture de certains vaisseaux appartenans à ses sujets à la Baye de Nootka, et Mr. le Comte de Florida Blanca ayant signé au nom et par ordre de S. M. Catholique une déclaration à cet effet; et par laquelle Sa dite Majesté s'engage pareillement à faire restitution entière des vaisseaux ainsi capturés, et d'indemniser les parties intéressées dans ces vaisseaux des pertes qu'elles auront essuyées, le soussigné Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de S. M. près le Roi Catholique, étant à ce duement et expressément autorisé, accepte la dite déclaration au nom du Roi: et déclare que Sa Maj. regardera cette déclaration, avec l'accomplissement des engagemens qu'elle renferme, comme une satisfaction pleine et entière de l'Injure dont Sa Majesté s'est plainte.

Le soussigné déclare en même tems, qu'il doit être entendu que ni la dite déclaration signée par Mr. le Comte de Florida Blanca, ni l'acceptation que le soussigné vient d'en faire au nom du Roi, ni doit exclure ni préjudicier en rien aux droits que S. M. pourra prétendre à tout Etablissement que ses sujets pourraient avoir formé, ou voudraient former à l'avenir, à la dite Baye de Nootka.

En foi de quoi, j'ai signé cette Contre-Déclaration et y ai apposé le cachet de mes armes. A Madrid, le 24. Juillet, 1790.

Signé:

(L. S.) ALLEYNE FITZ HERBERT.

2.

Digitized by Google

In Witneſs whereof I have ſigned this declaration, and ſealed it with the Seal of my Arms. At Madrid, the 24th of July 1790. 1790

Signed:

(L. S.) *Le Comte* DE FLORIDA BLANCA.

Counter-Declaration.

His Catholick Majeſty having declared that He was willing to give Satisfaction for the Injury done to the King, by the capture of certain veſſels belonging to His ſubjects, in the Bay of Nootka, and the Count de Florida Blanca having ſigned, in the name and by order of His Catholick Majeſty, a Declaration to this Effect; and by which His ſaid Majeſty likewiſe engages to make full reſtitution of the veſſels ſo captured, and to indemnify the parties intereſted in thoſe veſſels for the loſſes they ſhall have ſuſtained; the under-ſigned Ambaſſador Extraordinary and Plenipotentiary of His Majeſty to the Catholick King, being thereto duly and expreſſly authoriſed, accepts the ſaid declaration in the name of the King; and declares that His Majeſty will conſider this declaration, together with the performance of the engagements contained therein, as a full and entire ſatisfaction for the injury of which His Majeſty has complained.

The under-ſigned declares, at the ſame time, that it is to be underſtood, that neither the ſaid declaration ſigned by Count Florida Blanca, nor the acceptance thereof by the under-ſigned, in the name of the King, is to preclude or prejudice, in any reſpect, the right which His Majeſty may claim to any eſtabliſhment which His ſubjects may have formed, or ſhould be deſirous of forming in future, at the ſaid Bay of Nootka.

In Witneſs whereof I have ſigned this Counter-Declaration, and ſealed it with the Seal of my Arms. At Madrid, the 24th of July, 1790.

Signed:

(L. S.) ALLEYNE FITZ HERBERT.

2.

2.

1790 28. Oct. *Convention entre Sa Majeſté Britannique et le Roi d'Eſpagne ſignée au Palais St. Laurent le 28. Octobre 1790.*

(*D'après l'imprimé publié par autorité à Londres in 4to* et de trouve en Anglois et François dans *Public Advertiſer* 1790. No. 17581. en François dans *Nouvelles extraord.* 1790. n. 94. en Allemand. dans *Hamb. Neue Zeitung* d. 20. Nov. 1790. *Allgem. Polit. Staatenzeitung* n. 282. 283, *Hamb. Correſp.* d. 23. Nov. 1790.)

Leurs Majeſtés Britannique et Catholique étant diſpoſées à terminer par un accord prompt et ſolide les différends qui ſe ſont élevés en dernier lieu entre les deux Couronnes, Elles ont trouvé que le meilleur moyen de parvenir à ce but ſalutaire ſerait celui d'une transaction à l'amiable, laquelle en laiſſant de côté toute diſcuſſion retroſpective des droits et des prétenſions des deux Parties réglât leur poſition reſpective à l'avenir ſur des baſes qui ſeraient conformes à leurs vrais intérêts, ainſi qu'au déſir mutuel dont leurs dites Majeſtés ſont animées d'établir entre Elles en tout et en tous lieux la plus parfaite amitié, harmonie et bonne correſpondance. Dans cette vue Elles ont nommé et conſtitué pour Leurs Plénipotentiaires; ſavoir, de la part de S. M. Britannique le Sieur Alleyne Fitz-Herbert, du Conſeil Privé de Sa dite Maj. dans la Grande-Brétagne et en Irlande, et Son Ambaſſadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près S. M. Catholique; et de la part de S. M. Catholique Don Joſeph Monino, Comte de Florida-Blanca, Chevalier Grand-Croix du Royal-Ordre Eſpagnol de Charles III. Conſeiller d'Etat de Sa dite Majeſté, et ſon Premier Sécretaire d'Etat et del Deſpacho: Lesquels après s'être communiqués leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans.

Art.

2.

Convention between his Britannick Majesty and the King of Span, signed at the Escurial the 28th of Octobre 1790. 1790 28. Oct.

(D'après l'imprimé cité.)

Their Britannick and Catholick Majesties, being desirous of terminating, by a speedy and solid agreement, the Differences which have lately arisen between the two Crowns, have judged that the best Way of attaining this salutary object would be that of an amicable arrangement, which, setting aside all retrospective Discussion of the Rights and Pretensions of the two Parties, should fix their respective situation for the future on a basis conformable to their true Interests, as well as to the mutual desire with which their said Majesties are animated, of establishing with each other, in every Thing and in all Places, the most perfect Friendship, Harmony and good Correspondence. In this View, They have named and constituted for their Plenipotentiaries: to wit, on the Part of His Britannick Majesty, Alleyne Fitz-Herbert Esq.; one of His said Majesty's Privy Council in Great-Britain and Ireland, and His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Catholick Majesty; and, on the Part of His Catholick Majesty, Don Joseph Monino, Count of Floridablanca, Knight Grand Cross of the Royal Spanish Order of Charles III. Councillor of State to His said Majesty, and His Principal Secretary of State, and of the Dispatches: Who, afterhaving communicated to each other their respective Full Powers, have agreed upon the following Articles.

Art.

Digitized by Google

1790

ART. I.

Bâtimens et Districts restitués aux Anglois.

Il eſt convenu que les Bâtimens et les Diſtricts de Terrein, ſitués ſur la Côte du Nord Oueſt du Continent de l'Amérique Septentrionale, ou bien ſur des Isles adjacentes à ce Continent, desquels les ſujets de Sa Maj. Britannique ont été dépoſſédes, vers le mois d'Avril 1789, par un Officier Eſpagnol, ſeront reſtitués aux dits ſujets Britanniques.

ART. II.

Réparation pour les hoſtilités.

De plus, une juſte réparation ſera faite, ſelon la nature du cas, pour tout acte de violence ou d'hoſtilité qui aura pû avoir été commis, depuis ledit mois d'Avril 1789, par les ſujets de l'autre; et au cas que depuis ladite Epoque, quelques uns des ſujets reſpectifs ayent été forcement dépoſſédés de leurs Terreins, Bâtimens, Vaiſſeaux, Marchandiſes, ou autres objets de propriété quelconques, ſur le dit Continent, ou ſur les mers ou Isles adjacentes, ils en ſeront remis en poſſeſſion, ou une juſte compenſation leur ſera faite pour les pertes qu'ils auront eſſuyées.

ART. III.

Libre Navigation et commerce d. l. mer du Sud et ſur les côtes.

Et, afin de reſſerrer les liens de l'amitié et de conſerver à l'avenir une parfaite harmonie et bonne intelligence entre les deux Parties Contractantes, il eſt convenu que les ſujets reſpectifs ne ſeront point troublés ni moleſtés, ſoit en naviguant ou en exerçant leur pêche dans l'Océan pacifique, ou dans les mers du Sud, ſoit en débarquant ſur les Côtes qui bordent ces mers, dans les endroits non déjà occupés, afin d'y exercer leur Commerce avec les Naturels du Pays, ou pour y former des Etabliſſemens. Le tout ſujet néanmoins aux reſtrictions et aux proviſions qui ſeront ſpécifiées dans les trois Articles ſuivans.

ART. IV.

Le. reſtriction

Sa Maj. Britannique s'engage d'employer les meſures les plus efficaces pour que la navigation et la pêche de Ses ſujets dans l'Océan pacifique, ou dans les

ART. I. 1790

It is agreed that the Buildings and Tracts of Land situated on the North West Coast of the Continent of North America, or on Islands adjacent to that Continent of which the Subjects of His Britannick Majesty were dispossessed, about the Month of April 1789, by a Spanish Officer, shall be restored to the said Britannick Subjects.

ART. II.

And further, that a just reparation shall be made, according to the nature of the case, for all acts of violence or hostility, which may have been committed, subsequent to the Month of April 1789, by the subjects of either of the Contracting Parties against the subjects of the other; and that, in case any of the said respective subjects shall, since the same period, have been forcibly dispossessed of their Lands, Buildings, Vessels, Merchandise, or other property whatever, on the said Continent, or on the Seas or Islands adjacent, they shall be re-established in the possession thereof, or a just Compensation shall be made to them for the Losses which they shall have sustained.

ART. III.

And, in ordre to strengthen the Bonds of Friendship, and to preserve in future a perfect Harmony and good Understanding between the two Contracting Parties, it is agreed that their respective subjects shall not be disturbed or molested, either in navigating or carrying on their Fisheries in the Pacific Ocean, or in the South Seas, or in landing on the Coasts of those Seas, in Places not already occupied, for the Purpose of carrying on their commerce with the Natives of the Country, or of making Settlements there; the whole subject, nevertheless, to the Restrictions and Provisions specified in three following Articles.

ART. IV.

His Britannick Majesty engages to take the most effectual measures to prevent the Navigation and Fishery of His subjects in the Pacific Ocean, or in the

1790 les mers du Sud ne deviennent point le prétexte d'un commerce illicite avec les Etabliſſemens Eſpagnols; et, dans cette vûe il eſt en outre expreſſément ſtipulé, que les ſujets Britanniques ne navigueront point, et n'exerceront pas leur pêche dans lesdites mers, à la diſtance de dix lieues maritimes d'aucune partie des Côtes déjà occupées par l'Eſpagne.

ART. V.

2de reſtriction Il eſt convenu, que tant dans les endroits qui ſeront reſtitués aux ſujets Britanniques, en vertu de l'Art. I. que dans toutes les autres parties de la Côte du Nord Oueſt de l'Amérique Septentrionale, ou des isles adjacentes, ſituées au Nord des Parties de ladite Côte déjà occupées par l'Eſpagne, partout où les ſujets de l'une des deux Puiſſances auront formé des Etabliſſemens, depuis le mois d'Avril 1789, ou en formeront par la ſuite, les ſujets de l'autre auront un accès libre, et exerceront leur commerce, ſans trouble ni moleſtation.

ART. VI.

3e reſtriction Il eſt encore convenu par rapport aux Côtes tant Orientales qu'Occidentales de l'Amérique Méridionale, et aux Isles adjacentes, que les ſujets reſpectifs ne formeront à l'avenir aucun Etabliſſement ſur les Parties de ces Côtes ſituées au Sud des Parties de ces mêmes Côtes, et des Isles adjacentes, déjà occupées par l'Eſpagne: Bien entendu que les dits ſujets reſpectifs conſerveront la faculté de débarquer ſur les Côtes et Isles ainſi ſituées, pour les objets de leur pêche, et d'y bâtir des Cabanes, et autres ouvrages temporaires, ſervant ſeulement à ces objets.

ART. VII.

Conduite en cas d'infraction. Dans tous les cas de plainte, ou d'infraction des Articles de la préſente Convention, les Officiers de Part et d'autre, ſans ſe permettre au préalable aucune violence ou voye de fait, ſeront tenus de faire un rapport exact de l'affaire et de ſes circonſtances, à leurs Cours reſpectives, qui termineront à l'amiable ces différends.

ART.

the South Seas, from being made a pretext for illicit Trade with the Spanish Settlements; and, with this View, it is moreover expressly stipulated, that British subjects shall not navigate, or carry on their Fishery in the said Seas, within the Space of ten Sea Leagues from any Part of the Coasts already occupied by Spain. 1790

ART. V.

It is agreed, that as well in the Places which are to be restored to the British subjects, by virtue of the 1st Article, as in all other Parts of the North Western Coasts of North America, or of the Islands adjacent, situated to the North of the Parts of the said Coast already occupied by Spain, wherever the subjects of either of the two Powers shall have made Settlements since the Month of April 1789, or shall hereafter make any, the subjects of the other shall have free Access, and shall carry on their trade, without any disturbance or molestation.

ART. VI.

It is further agreed, with respect to the Eastern and Western Coasts of South America, and to the Islands adjacent, that no settlement shall be formed hereafter, by the respective subjects, in such parts of those Coasts as are situated to the South of those parts of the same Coasts, and of the Islands adjacent, which are already occupied by Spain: Provided that the said respective subjects shall retain the liberty of landing on the Coasts and Islands so situated, for the Purposes of their Fishery, and of erecting thereon Huts, and other temporary Buildings, serving only for those Purposes.

ART. VII.

In all cases of complaint or infraction of the Articles of the present Convention, the Officers of either Party, without premitting themselves previously to commit any violence or act of force, shall be bound to make an exact report of the affair, and of its circumstances, to their respective Courts, who will terminate such Differences in an amicable manner.

Digitized by Google

1790

ART. VIII.

Ratification. La préſente Convention ſera ratifiée et confirmée dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de ſa ſignature, ou plutôt, ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, nous ſouſſignés Plénipotentiaires de Leurs Majeſtés Britannique et Catholique, avons ſigné en Leurs Noms, et en vertu de Nos Pleinpouvoirs reſpectifs, la préſente Convention, et y avons appoſé les cachets de nos armes.

Fait à San Lorenzo el Real, le Vingt-huit Octobre, Mil Sept Cent Quatre-vingt-dix.

ALLEYNE FITZ-HERBERT.

(L. S.)

Digitized by Google

ART. VIII. 1790

The preſent Convention ſhall be ratified and confirmed in the ſpace of ſix Weeks, to be computed from the day of its ſignature, or ſooner, if it can be done.

In Witneſs whereof, we the underſigned Plenipotentiaries of Their Britannick and Catholick Majeſties, have, in Their Names, and in virtue of our reſpective Full Powers, ſigned the preſent Convention, and ſet thereto the Seals of our Arms.

Done at the Palace of St. Laurence, the Twenty-eighth of October, One Thouſand Seven Hundred and Ninety.

El Conde DE FLORIDA BLANCA.

(L. S.)

Digitized by Google

56.

1790 27. Juill. *Déclarations ſignées à Reichenbach de la part du Roi de Pruſſe et du Roi d'Hongrie et de Bohème et garanties de la part des Puiſſances maritimes.*

(*Comte* DE *Hertzberg coll.* T. III. *Nouv. Extraord.* 1790. n. 74. ſuppl. et ſuiv. *Pol. Journal* 1790. p. 870.)

1.

Déclaration de la part des Plénipotentiaires de Sa Majeſté Apoſtolique.

Sur la Note du Miniſtère Pruſſien, en date du 15. Juillet 1790, les Souſſignés Miniſtres Plénipotentaires ſont chargés et autoriſés de déclarer un nom de S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème, leur Maitre: Que, voulant donner une nouvelle preuve indubitable du ſincère déſir qu'Elle a de rétablir la Paix avec la Porte Ottomanne, ainſi que de conſerver avec S. M. Pruſſienne un Syſtème d'amitié ſi eſſentiel au bien-être des deux Etats, et répondre moyennant cela parfaitement aux ſoins actifs, que les deux Puiſſances maritimes ont employés jusqu'ici pour coopération à ce double but; Sa Maj. Apoſtolique s'eſt déterminée à donner les mains à un Armiſtice avec la Porte et au rétabliſſement d'une Paix ſur la baſe du *ſtatu quo* ſtrict, tel qu'il a été avant la guerre: Sa Maj. eſpérant avec confiance, que la Porte, eu égard à la reſtitution de tant de Conquêtes importantes, ſe prêtera, durant le cours des prochaines Négociations de Paix, à quelques modifications conciliatoires, méſurées ſur la plus ſtricte exigence de la ſûreté de nos Frontières, et qui ſeront en même tems le moyen le plus ſûr et le plus propre à conſolider le repos des deux Empires; et que l'effet d'un arrangement amical à cet égard ſera facilité par le concours et les bons offices de S. M. Pruſſienne, ainſi que des deux Puiſſances Maritimes, ſes Alliés; cet eſpoir de S. M. Apoſtolique étant fondé tant ſur l'amitié

des

des dites Cours que ſur le véritable intérêt préſent et futur de la Porte même. 1790

A cette Déclaration, à laquelle Sa Maj. Apoſtolique attache la force et l'effet plenier d'une Convention formelle et ſolemnelle, nous ſommes chargés d'ajouter encore, que, ſi contre toute attente et contre les voeux de S. M. la Paix entre la Ruſſie et la Porte n'était pas rétablie dans le même tems, *que la nôtre* et que la guerre dût être continuée entre ces deux Puiſſances, S. M. Apoſtolique, ſuivant ce dont Elle eſt convenue avec ſon Alliée, ne conſervera ni n'aura pour le ſusdit cas d'autre obligation à remplir que celle de reſter dans la poſſeſſion de la Fortereſſe de Choczim, priſe par leurs armes réunies, comme d'un Dépôt neutre, auſſi longtems et jusqu'à ce que la Paix ſera conclue de même entre la Ruſſie et la Porte, après laquelle époque ladite Fortereſſe ſera rendue ſans faute à la Porte; cette reſtitution pouvant pour la plus grande ſûreté lui être garantie à l'avance par les trois Cours alliées.

En foi de quoi nous avons ſigné la préſente Déclaration et y avons appoſé le cachet de nos armes. Fait à Reichenbach le 27. Juillet 1790.

HENRY XIV. *Prince* DE REUSS. (L. S.)

ANT. DE SPIELMANN. (L. S.)

2.

Contre-Déclaration de la part du Miniſtre de Sa Majeſté Pruſſienne. 27. Juill.

Ayant mis ſous les yeux du Roi la Déclaration que Mrs. les Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème m'ont remiſe en date du 27. Juillet, et par laquelle ils déclarent: que Sa dite Maj. le Roi de Hongrie et de Bohème s'engage de prêter les mains à la promte concluſion d'un Armiſtice avec la Porte Ottomanne et au retabliſſement de la Paix avec elle, ſur la baſe du *ſtatu quo* ſtrict, tel qu'il a été avant la guerre actuelle, je ſuis chargé par le Roi

1790 mon Maitre, d'accepter la ſusdite Déclaration ſous les conditions et dans le ſens qui ſuit:

1. Sa Maj. Pruſſienne entend, que S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème s'engage, de la manière la plus obligatoire, de conclure un Armiſtice avec la Porte Ottomanne, auſſitôt que poſſible, et que la Porte y conſentira, et de rétablira enſuite la Paix avec elle ſur la baſe du *ſtatu quo* ſtrict, tel qu'il a été avant la préſente guerre; et que par conſéquent Sa dite Maj. le Roi de Hongrie et de Bohème reſtituera à la Porte Ottomanne, d'abord après la Paix conclue, toutes les Conquêtes, qu'Elle a faites ſur la Porte. Quant à l'eſpérance, que S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème ſe reſerve, de faire dans le cours des prochaines Négociations de Paix avec la Porte Ottomanne, quelques modifications conciliatoires pour la ſûreté de ſes Frontières, S. M. Pruſſienne entend, que ces modifications ſoyent abſolument volontaires et dépendantes du bon gré de la Porte Ottomanne et de la Médiation de Sa Maj. et de ſes Alliés; et que, ſi Sa Maj. le Roi de Hongrie et de Bohème en retire quelques acquiſitions ou autres avantages, Elle en donnera un équivalent proportionné à S. M. Pruſſienne.

2. Comme S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème déclare en outre, dans la ſusdite Déclaration, que, ſi la guerre devait être continuée entre la Ruſſie et la Porte, Elle n'avait et ne conſerverait d'autres obligations à remplir envers la Ruſſie et la Porte, que de garder la Fortereſſe de Choczim dans un Dépôt neutre, juſqu'à ce que la Paix ſoit de même retablie entre la Ruſſie et la Porte, après laquelle époque ladite Fortereſſe ſera rendue à la Porte Ottomanne; S. M. Pruſſienne accepte cette Déclaration dans le ſens que S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème ne ſe mêlera plus de cette guerre; qu'Elle ne prêtera plus aucun ſecours, d'aucune manière, directe ou indirecte, à la Cour de Ruſſie contre la Porte Ottomanne; et que la Pacification entre ladite Porte Ottomanne et la Cour de Ruſſie ſera regardée comme une affaire ſéparée de la Négociation actuelle.

3. Comme la Négociation d'un Armiſtice et de la Paix à conclure ſur la baſe du *ſtatu quo* a été entamé par le Roi, de concert avec ſes hautes Alliés, la

le Roi de la Grande-Bretagne et les Etats-Généraux des Provinces-Unies, S. M. Prussienne se reserve la faculté et le droit de la Garantie du *statu quo*, stipulé dans ces Déclarations réciproques; et Elle se flatte, que ses dits hauts Alliés voudront concourir à cette Garantie et s'en charger expressément. Par la même raison, Sa Maj. Prussienne se reserve et stipule, que, dès que l'Armistice sera conclu entre la Porte Ottomanne et la Cour de Vienne, on prendra des mesures aussi promtes que possible, pour assembler un Congrès de Paix dans tel endroit dont on pourra convenir, pour y travailler à la conclusion d'une Paix définitive entre S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème et la Porte Ottomanne, sous la Médiation et la Garantie de S. M. Prussienne et de ses hauts Alliés. 1790

En foi de quoi j'ai signé cette Contre-Déclaration, et j'y ai apposé le cachet de mes armes. Fait à Reichenbach, le 27. Juillet 1790.

(L. S.) EWALD FREDERIC, *Comte* DE HERTZBERG.

(Ratifié par l'Empereur en date du 2d. Août 1790.)

3.

Déclaration de la part du Ministre de Sa Majesté Prussienne, touchant les affaires des Pays-Bas. 27. Juill.

(*HERTZBERG* III. p. . .)

Les circonstances ayant amené, que les deux Puissances Maritimes, non seulement comme Garantes de la Constitution des Provinces des Pays-Bas-Autrichiens, mais aussi comme Parties intégrantes du Traité, qui en a donné la possession à la Maison d'Autriche, ont dû se concerter entre elles et prendre des mésures sur la nature et le dégré d'intérêt à accorder au sort de ces Provinces, S. M. le Roi de Prusse, d'après ses relations intimes avec ces deux Puissances, s'est associée à ces mesures. C'est donc uniquement en vertu des engagemens, que S. M. a pris, en conséquence de ces relations intimes avec ses Alliés, en faveur des Pro-

Digitized by Google

1790 vinces Belgiques, que S. M. déclare: Qu'Elle continuera d'agir dans les plus parfait concert avec les deux Puiſſances Maritimes, tant relativement au ſort et à la Conſtitution des Pays-Bas-Autrichiens, qu'à la Garantie de cette dernière, ſauf une Amneſtie générale, et ce qui ſera néceſſaire pour faire rentrer les Pays-Bas ſous la domination de S. M. le Roi de Hongrie, et pour aſſurer leur ancienne Conſtitution et la Garantie de ſes Alliés, dont Sa Maj. ne ſe ſéparera jamais dans l'un ou l'autre de ces cas, mais y prendra toujours la part la plus entière et directe. Cette Déclaration portant ſur l'unique engagement de cette eſpèce, qui exiſte de la part de S. M. Pruſſienne, ne ſçaurait que ſatisfaire entièrement aux déſirs de S. M. Apoſtolique, et la convaincre, qu'il n'exiſte réellement aucune ſource d'inquiétude fondée, et ôter par conſéquent toute entrave à la déciſion promte et finale de la négociation de Reichenbach.

En foi de quoi j'ai ſigné la préſente Déclaration et y ai appoſé le cachet de mes armes. Fait à Reichenbach le 27. Juillet 1700.

(L. S.) EWALD FREDERIC *Comte* DE HERTZBERG.

4.

Juillet Août. *Ratification de la part de Leopold II. Roi d'Hongrie et de Bohème, de la précédente déclaration et contredéclaration des miniſtres Pruſſien et Autrichiens* *).

Nos Leopoldus Secundus Divina favente Clementia, Hungariae, Bohèmiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Hieroſolymae Rex etc. etc. etc.

Notum teſtatumque omnibus et ſingulis, quorum intereſt tenore praeſentium facimus.

Poſtea-

*) On trouve auſſi ces actes ainſi que pluſieurs autres pièces intereſſantes relatives à la négociation de Reichenbach en Allemand dans le *Hiſt. Polit. Mag.* T. VIII. p. 210. 266. 475. 585. etc. Mais j'ai cru devoir me borner ici à ceux qui ont été rendus obligatoires. Je les ai tiré d'une Copie digne de foi.

Digitized by Google

Posteaquam Nos inter, et Serenissimum ac Potentissimum Principem ac Dominum Fridericum Wilhelmum Borussiae regem de restauranda quantocyus pristina Domus Nostrae cum Porta Ottomanica pace, mutuis peramice collatis consiliis, conventum est, atque inde evenit, ut a Nostris plena cum facultate instructis ministris, nec non a suae Majestatis Regis Borussiae ministro, pari agendi potestate munito, sequentes Declarationes die 27. mensis July in oppido Reichenbach, utraque ex parte exaratae, signatae atque invicem permutatae fuerint. 1790

(*Ici sont inserées la déclaration et contredéclaration sus-dites.*)

Hinc nos perpenso maturo judicio harum Declarationum tenore, transacta in illis confirmamus, rata et grata habemus, atque acceptamus, verbo Nostro Regio et Archiducali pro Nobis et Successoribus Nostris spondentes ac adpromittentes, nos omnia fideliter adimpleturos, nec ut a Nostris his unquam contraveniatur permissuros esse, in quorum fidem majusve robur presentes tabulas Manu Nostra subscripsimus, sigilloque Nostro Archiducali Regio appresso muniri jussimus. Dabantur Viennae die 2. Mensis Augusti 1790 Regnorum Nostrorum primo.

(L. S.) Leopoldus.

Kaunitz Rittberg
Ad Mandatum Sacrae Regiae Apostolicae Majestatis proprium.
J. de Sperges.

5.

Ratification de la part de Leopold II. Roi d'Hongrie et de Bohème de la déclaration touchant les affaires des Pays-Bas, placée n. 162 c. T. III. p. 174.

Nos Leopoldus Secundus, Divina favente clementia Hungariae, Bohèmiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Lodomeriae et Hierosolymae Rex etc. etc. etc.

1790 Notum teſtatumque omnibus et ſingulis, quorum intereſt, tenore praeſentium facimus.

Poſteaquam Regis Boruſſiae Majeſtatem peramice certiorem reddi fecimus, eam Nobis eſſe in amicis ſuis in Nos animi ſenſibus fiduciam, ut reditui Provinciarum Auſtriaco-Belgicarum in legitimam poteſtatem noſtram non ſolum momentum aliquod non oppoſitum, ſed magis in id adlaboratura ſit, ut juſto hac in re deſiderio Noſtro quamprimum ſatisfiat; Declaratio ab altefatae Majeſtatis Regis Boruſſiae miniſtro plenipotentiario exarata, Noſtris pari facultate inſtructis miniſtris tradita atque ab his ſub ſpe ratihabitionis Noſtrae acceptata fuit, tenoris ſequentis.

(*Ici eſt inſerée la déclaration Pruſſienne ſus-dite.*)

Hinc Nos grato animo declarationem hanc pro Nobis et ſucceſſoribus noſtris acceptavimus, atque hiſce acceptum habemus; in quorum fidem praeſens inſtrumentum manu noſtra ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro Regio archiducali appreſſo firmari juſſimus. Dabantur Viennae die prima menſis Auguſti 1790 Regnorum noſtrorum primo.

(L. S.) LEOPOLDUS.

KAUNITZ RITTBERG,
Ad mandatum Sacrae Regiae Apoſtolicae Majeſtatis proprium.
J. DE SPERGES.

6.

Ratification de la part du Roi de Pruſſe des trois déclarations ſus-dites.

Nous Fréderic Guillaume, par la grâce de Dieu, Roi de Pruſſe etc. etc. etc. Savoir faiſons à quiconque appartient: Comme nous ſommes convenus avec Sa Majeſté le Roi d'Hongrie et de Bohème, de faire entâmer une negociation par des miniſtres Plénipotentiaires, aſſemblée dans la ville de Reichenbach en Sileſie, tant pour raffermir la bonne harmonie et intelligence entre Nos deux maiſons Royales, que pour rétablir la paix entre

entre Sa dite Majeſté le Roi d'Hongrie et de Bohème et la ſublime Porte Ottomanne et notre Miniſtre chargé de nos pleinpouvoirs ayant conclu, ſigné et changé avec les Miniſtres de Sa Majeſté le Roi d'Hongrie et de Bohème également munis de ſes pleinpouvoirs à Reichenbach le 27. Juillet les trois déclarations ſuivantes: 1790

(*Ici ſuivent les trois déclarations ſus-dites.*)

Nous ayant vu et murément examiné les trois déclarations qui ſe trouvent ci-haut, Nous les avons accepté, confirmé et ratifié, comme Nous le faiſons par la préſente, promettant en parole de Roi pour Nous et pour Nos ſucceſſeurs, de remplir et d'obſerver religieuſement tout ce qui eſt contenu et promis dans ces déclarations, d'y tenir la main et de ne pas permettre qu'il y ſoit contrevenu. En foi de quoi Nous avons ſigné cette Ratification de Notre main, et l'avons fait munir de notre ſçeau Royal. Fait et donné à Schönwalde en Sileſie le 5. du mois d'Août 1790, la quatrième année de Notre règne.

(L. S.) FREDERIC GUILLAUME.

E. F. *Comte* DE HERTZBERG.

7.

Acte de Garantie des Puiſſances maritimes ſigné à Reichenbach le 27. Juillet 1790.

Les ſouſſignés Envoyés extraordinaires et miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Brétagne et de Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, Joſeph Ewart et Arent Willen Baron de Reede, s'engagent au nom de leurs cours reſpectives, mais ſous la reſerve de leur entière approbation et ratification, et d'après la demande faite par les deux hautes parties contractantes, Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe et le Roi d'Hongrie et de Bohème, à leur garantir mutuellement l'exécution entière des engagemens pris dans les articles énoncés dans la déclaration de Sa Majeſté le Roi d'Hongrie et de Bohème, ainſi que dans la Contre-Declaration ſéparée touchant les Pays-Bas, donnée

1790 donnée par Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, échangées entre les deux cours reſpectives, pour autant que cette Déclaration ſéparée n'eſt pas en contradiction avec la reſerve donnée par les deux Miniſtres maritimes en date du 27. Juillet 1790, et tel que les differentes pièces ſont inſerées ci-deſſus.

(*On a inſeré ici les trois declarations reſpectives des Plénipotentiaires Autrichiens et Pruſſien du 27. Juillet.*)

Ils promettent de plus (et ſous la même réſerve d'approbation et de ratification) que leurs cours reſpectives enverront au plutôt des miniſtres munis des Pouvoirs néceſſaires, pour aſſiſter aux Négociations finales de la paix, dans l'endroit qui ſera ultérieurement determiné à cet effet et tenir les Conférences ſous leur concurrence et médiation. En foi de quoi ils ont ſigné le préſent acte et l'ont muni du ſçeau de leurs armes.

Reichenbach le 27. Juillet 1790.

(L. S.) EWART. (L. S.) REEDE.

8.

Extrait d'une réſolution ſecrette des Etats-Généraux arrêtée le 23. Août 1790 ſur pluſieurs rapports ſucceſſifs de Mrs. de Reede et de Haeſten.

Les Hautes Puiſſances après avoir en général approuvé la conduite du Baron de Reede durant le Cours des conférences de Reichenbach, accordent en particulier leur ſanction à l'acte de garantie ſigné par les Miniſtres d'Angleterre et de Hollande le 27. du mois paſſé *ſub ſpe rati* et avec la reſtriction que cette garantie n'ôterait point à leurs Cours reſpectives la faculté d'adopter relativement aux affaires des Pays-Bas telles méſures qu'elles croiront convenables aux circonſtances.

L. H. P. conſentent à envoyer au futur Congrès un Miniſtre Plénipotentiaire qualifié à coopérer avec leurs alliés au Traité de paix définitif; mais pour ce qui eſt de la Garantie même du Traité définitif, Elles

différeront de contracter à cet égard des engagemens positifs jusqu'à ce qu'elles soyent informées des conditions de la paix. 1790

L. H. P. applaudissent avec la plus vive satisfaction aux demarches que le Roi de Prusse vient de faire à Pétersbourg pour inviter l'Impératrice à terminer de son côté la guerre avec la Porte Ottomanne et la Suède, sur le pied de l'ancien *statu quo;* Elles s'empresseraient même de concourir à ce but salutaire par leurs bons offices, mais l'intervention amicale qu'Elles on employées, il y a deux ans, auprès de la Cour de Russie n'ayant point produit un effet satisfaisant, Ellet ne sauraient se résoudre à revenir à la charge, avant d'avoir reçu réponse à l'office que le Ministre de la République a remis à Pétersbourg en 1788.

A l'égard des affaires des Pays-Bas, les E. G. ne dissimulent point qu'ils sont dans l'oppinion que ces Provinces doivent retourner sous la domination de la maison d'Autriche. Ils sont même disposés à s'employer pour cet effet, et ils désirent que le Roi de Hongrie envoye promtement, soit à la Haye, soit dans le voisinage, un Plénipotentiaire autorisé à entamer la négociation conjointement avec les Ministres des trois Cours alliées.

L. H. P. ont vu surtout avec plaisir par les transaction conclues à Reichenbach, que dans le cas d'une réconciliation S. M. Apostolique est toujours intentionnée d'accorder à ses Provinces-Belgiques, une amnistie générale, et quelques autres concessions qui n'altéreraient pas essentiellement la constitution, telle qu'elle a subsisté an commencement du règne précédent; mais que dans le cas, où Sa dite Maj. serait obligée d'employer contre les Insurgens la force de ses armes, Elle se bornerait uniquement à la conservation de l'ancienne constitution. D'après cette déclaration, L. H. P. seraient biens aises d'obtenir sur l'une et l'autre alternative, telles ouvertures confidentielles qui pourront les mettre en état de faire valoir efficacement leurs bons offices auprès des Provinces-Belgiques. Les Etats-Généraux croyent avoir d'autant plus besoin de ces informations précises, quelles faciliteront les garanties que Sa Maj. Apostolique a reclamées pour la suite, relativement à cette partie de ses possessions.

Digitized by Google

57.

1790 7. Août. *Traité de paix et d'amitié entre les Etats-Unis de l'Amérique et la nation Indienne des Creek, conclu le 7. Août* 1790.

(*Archenholtz British Mercury* Vol. XV. p. 386.)

George Washington, Preſident of the United-States of America.

To all to whom theſe Preſents ſhall come, Greeting;

Whereas a Treaty of peace and Friendſhip between the United-States of America and the Creek Nation of Indians, was made and concluded on the 7th day of the preſent Month of Auguſt, by Henry Knox, Secretary for the Department of War, who was duly authoriſed thereto by the Preſident of the United-States, with the advice and conſent of the Senate on the one part, and the Kings, Chiefs and Warriors of the ſaid Creek Nation, whoſe names are thereunto ſigned, on the other part; which Treaty is in the form and words fallowing.

Treaty of peace and Friendſhip made and concluded between the United-States of America, on the part and behalf of the ſaid States, and the underſigning Kings, Chiefs and Warriors, of the Creek Nation on the part and behalf of the ſaid Nation.

The parties being deſirous of eſtabliſhing permanent peace and friendſhip between the United-States and the ſaid Creek Nation, and the Citizens and Members thereof, and to remove the cauſes of war, by aſcertaining their limits; and making other neceſſary, juſt and friendly arrangements. The Preſident of the United States, by Henry Knox, Secretary for the Department

partment of war, whom he hat conſtituted with full powers for theſe purpoſes, by and with the advice and conſent of the Senate of the United States and the Creek Nation, by underſigned Kings, Chiefs and Warriors, repreſenting the ſaid Nation, have agreed to the following Articles: 1790

ART. I.

There ſhall be perpetual peace and friendſhip between all the Citizens of the United-States of America, and all the individuals, towns and tribes of the Upper, Middle and Lower Creeks and Semanolies, compoſing the Creek Nation of Indians.

ART. II.

The underſigned Kings, Chiefs and Warriors for themſelves, and all parts of the Creek Nation within the limits of the United-States, do acknowledge themſelves and the ſaid parts of the Creek Nation, to be under the protection of the United-States of America, and of no other Sovereign whatever; and they alſo ſtipulate, that the ſaid Creek Nation will not hold any treaty with individual State, or with individuals of any State.

ART. III.

The Creek Nation ſhall deliver, as ſoon as practicable. to the commanding officer of the troops of the United-States ſtationed at the Rock Landing of the Oconee river, all Citizens of the United-States, white inhabitants or negroes, who are now priſoners in any part of the ſaid Nation. And if any ſuch priſoners or negroes ſhould not be ſo delivered on or before the firſt day of June enſuing, the Governor of Georgia may empower three perſons to repair to the ſaid nation in order to claim and receive ſuch priſoners and negroes.

ART. IV.

The boundary between the Citizens of the United-States and the Creek Nation is, and ſhall be, from where the old line ſtrikes the river Savannah-thence upon the ſaid river to a place on the moſt northern branch of the ſame, commonly called the Keowee, where a North-eaſt line to be drawn from the top of the

1790 the Occunna moüntain ſhall interſect; thence along the ſaid line in a ſouth-weſt direction to Tugelo river, thence to the top of the Currahee mountain, thence to the head or ſource of the main ſouth branch of the Oconee river, called the Appalachee; thence down the middle of the ſaid main ſouth branch and river Oconee, to its confluence with the Ookmulgee, with form the river Altamaha and thence down the middle of the ſaid Altamaha to the old line on the ſaid river, and thence along the ſaid old line to the river St. Mary.

And in order to preclude for ever all diſputes relatively to the head or ſource of the main South branch of the river Oconee, at the place where it ſhall be interſected by the line aforeſaid, from the Currahee mountain, the ſame ſhall be aſcertained by an able ſurveyor on the part of the United States, who ſhall be aſſiſted by three old Citizens of Georgia, who may be appointed by the governor of the ſaid ſtate, and three old Creek Chiefs, to be appointed by the ſaid nation; and the ſaid ſurveyor, Citizens, and Chiefs ſhall aſſemble for this purpoſe, on the firſt day of October, one thouſand ſeven hunderd and ninety-one, at the Roek Landing, on the ſaid river Oconee, and thence proceed to aſcertain the ſaid head or ſource of the main ſouth branch of the ſaid river, at the place where it ſhall be interſected by the line aforeſaid, to be drawn from the Currahee mountain. And in order that the ſaid boundary ſhall be rendered diſtinct and well known, it ſhall be marked by a line of felled trees at leaſt twenty feet wide; and the trees chopped on each ſide from the ſaid Currahee mountain, to the head or ſource of the main South Branch of the Oconee river, and thence down the margin of the ſaid main South Branch and river Oconee for the diſtance of twenty miles, or as much farther as may be neceſſary to mark diſtinctly the ſaid boundary. And in order to extinguiſh for ever all claims of the Creek Nation, or any part thereof to any of the land lying to the northward and eaſtward of the boundary herein deſcribed, it is hereby agreed in addition to the conſiderations heretofore made for the ſaid land, that the United States will cauſe certain valuable Indian Goods now in the State of Georgia,

Georgia, to be delivered to the ſaid Creek Nation, and 1790
he ſaid United States will alſo cauſe the ſum of one
houſand and five hunderd dollars to be paid annually
o the ſaid Creek Nation. And the underſigned Kings,
Chiefs and warriors, do hereby for themſelves and the
whoole Creek Nation, their heirs and deſcendants, for
he conſiderations abovementioned, releaſe, quit claim,
elinquiſh, and cede, all the land to the northward
nd eaſtward of the boundary herein deſcribed.

ART. V.

The United States ſolemnly guarantee to the
Creek Nation all their lands within the limits of the
Jnited States to the weſtward and ſouthward of the
oundary deſcribed in the preceding Article.

ART. VI.

If any Citizens of the United States or other
erſons not being an Indian, ſhall attempt to ſettle
n any of the Creeks lands, ſuch perſon ſhall forfeit
he protection of the United States, and the Creeks
ay puniſh him or not, as they pleaſe.

ART. VII.

No Citizen, or inhabitant of the United States
hall attempt to hunt or deſtroy the game on the
Creek lands. Nor ſhall any ſuch Citizen or inhabitant
o into the Creek country without a paſsport firſt ob-
ained from the Governor of ſome one of the United
tates, or the officer of the troops of the United Sta-
es, commanding at the neareſt military poſt of the
rontiers, or ſuch other perſon as the Preſident of the
Jnited States may from time to time authoriſe to
rant the ſame.

ART. VIII.

If any Creek Indian or Indians, or perſons reſi-
ing among them, or who ſhall take refuge in their
ation, ſhall commit a robbery or murder, or other
apital crime, on any of the Citizens or inhabitants of
he United States, the Creek Nation, or town, or
ribe to which ſuch offender or offenders may belong,
hall be bound to deliver him or them up to be pu-
iſhed according to the laws of the United States.

Digitized by Google

1790

ART. IX.

If any Citizen or inhabitant of the United States, ſhall go into any town ſettlement or territory, belonging to the Creek Nation of Indians, and ſhall there commit any crime upon, or treſpaſs againſt the perſon or property of any peaceable and friendly Indian or Indians, which if committed within the jurisdiction of any State, or within the jurisdiction of either of the ſaid diſtricts, againſt a Citizen or white inhabitant thereof, would be puniſhable by the laws of ſuch State or diſtrict, ſuch offender or offenders ſhall be ſubject to the ſame puniſhment, and ſhall be proceeded againſt in the ſame manner, as if the offence had been committed within the jurisdiction of the State or diſtrict to wich he or they may belong againſt a Citizen or white inhabitant thereof.

ART. X.

In caſes of violence on the perſons or property of the individuals of either party, neither retaliation nor repriſal ſhall be committed by the other until ſatisfaction ſhall have been demanded of the party in which the aggreſſor is, and ſhall have been refuſed.

ART. XI.

The Creeks ſhall give notice to the Citizens of the United States af any deſigns, which they may know or ſuſpect to be formed in any neighbouring tribe, or by any perſon whatever, againſt the peace and intereſts of the United States.

ART. XII.

That the Creek Nation may be led to a greater degree of civilization, and to become herdſmen and cultivators, inſtead of remaining in a ſtate of hunters, the United States will from time to time furniſh gratuitouſly the ſaid nation with uſeful domeſtic animals and implements of huſbandry. And further to aſſiſt the ſaid nation in ſo deſirable a purſuit, and at the ſame time to eſtabliſh a certain mode of communication, the United States will ſend ſuch, and ſo many perſons to reſide in ſaid nation, as they may judge proper, and not exceeding four in number, who ſhall qualify themſelves to act as interpreters. Theſe perſons

ons ſhall have lands aſſigned them by the Creeks for 1790
ultivation for themſelves and their ſucceſſors in of-
ice, but they ſhall be precluded exerciſing any kind
f traffick.

ART. XIII.

All animoſities for paſt grievances ſhall henceforth
eaſe, and the contracting parties will carry the fore-
oing treaty into full execution, with all good faith
nd ſincerity.

ART. XIV.

This treaty ſhall take effect, and be obligatory
n the contracting parties, as ſoon as the ſame ſhall
have been ratified by the Preſident of the United Sta-
es, with the advice and conſent of the Senate of the
United States.

In witneſs of all and every thing herein deter-
mined between the United States of America, and the
whole Creek Nations the parties have hereunto ſet
their hands and ſeals, in the city of New-York, within
the United States, this ſeventh day of Auguſt, one
thouſand ſeven hundred and ninety:

In behalf of the United States H. KNOX Secre-
ary at War, and ſole Commiſſioner for treating with
he Creek Nation of Indians.

In behalf of themſelves and the whole Creek
Nation of Indians.

ALEXANDER M. GILLIVRAY.

Cuſetahs { Fuſkatche Mico, X or Birdtail King.
Noothlock, X or ſecond Man.
Halletemalthia X or Blue Giver.

Little Talliſee { Opay Mico, X or the Singer.
Totkeſhajou, X or Sawoniac.

Big Talliſee { Hippothe Mico, X or Talliſee.
Opototache X or Long Side.

Tucka. laſchy { Schoteſſe, X or Young ſecond Man.
Ocheeajou, X or Aleek Cornell.

Natchez { Chinabie, X or the Great Natchez Warrior.
Natſebwacheoee, X or the Great Natchez Warrior's Brother.
Tokoteehee, X or the Mole.
Oquakabee, X.

1790

Cowetas { Tuſkoſah, X or Big Lieutenant.
Hamatch, X or Leader.
Chinnabie, X or Matthews.
Juleetaulematha, X or Dry Pine.

Of the Broken Arrow. { Chawockly Mico X.

Chooſades. { Chooſades Hopay, X or the Meaſurer.
Muthee, X the Miſſer.
Stima futchkee X or Good Humour.

Alabama Chief { Stilnateeſe, X or Diſputer.

Oakſoys. Mumagechee, X or David Francis.

Done in the preſence of Richard Morris, Chief Juſtice of the State of New-York; Richard Varick, Mager of the City of New-York, Warinus Willet, Thomas Lee Shippen, of Pennſylvania; John Rutledge, jun, Jonathan Allen Smith; Henry Izard.

Joſeph Cornell X. Interpreter.

Know ye, that y have ſeen and conſidered the ſaid Treaty, do by and with the advice and conſent of the Senate of the United States, accept, ratify, and confirm the ſame, and every Article and clauſe thereof. In teſtimony whereof, I have cauſed the ſeal of the United States to be hereunto affixed, and ſigned the ſame with my hand.

Given at the City of New-York the 13th day of Auguſt, in the Year of our Lord 1790, and in the 15th Year of the ſoverignty and independence of the United States.

GEORGE WASHINGTON.

By the Preſident T. JEFFERSON.

By command of the United States of America.

H. KNOX, Secretary for the Department at War.

Digitized by Google

58.

Traité de Paix entre Sa Majeſté le Roi de Suède et la Couronne de Suède d'une part, et Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies et l'Empire de Ruſſie, de l'autre, fait et conclu dans la Plaine de Verele près de la rivière de Kymene entre les Avant-poſtes des deux Camps le $\frac{3}{14}$. *Août* 1790. *et ratifié au Camp de Werele le* 19. *et à Czarſkoe-Selo le* $\frac{6}{17}$. *du même mois.*

1790 $\frac{3}{14}$ Août

(D'après l'imprimé publié par autorité en Suède in 4to en François et en Suédois; auſſi Impr. en Ruſſe et Fr. à Petersb. fol. et ſe trouve dans *Nouv. Extraord.* 1790. n. 78.; en Allemand dans *Hamb. Correſpondent* 1790. n. 149. et dans *Allgem. Polit. Staatenzeitung etc.* 1790. n. 224. et ſuiv. etc.)

Wi Guſtaf med Guds Nåde Sweriges, Göthes och Wendes Konung ꝛc. ꝛc. ꝛc. Arfwinge til Norrige, Hertig til Schleßwig, Hollſtein, Stormarn och Ditmarſen, Grefwe til Oldenburg och Delmenhorſt ꝛc. ꝛc. Göre weterligt: At ſom genom den Aldrahögſta Gudens ſkickelſe, och enligt Wår och den Durchlauchtigſta, Stormägtigſta Furſtinnas och Frus Wår älſkeliga Kåra goda Syſter och Grände Catharina II. Keiſerinna och Sjelfherrſkarinna öfwer alla Ryſſar, öfwer Moſcau, Kiow, Wladimir, Novogorod, Czarinna til Caſan, Czarinna til Aſtracan, Czarinna til Siberien, Czarinna af Tauriſka Cherſones, Fru til Pleſkau och Stor-Furſtinna til Smolenſko, Hertiginna til Eſtland, Liſland, Carelen, Tver, Jugorien, Permien, Wiatka, Bulgarien och andre mer, Fru och Stor-Furſtinna til Nedre Novogorod, til Czernigov, Reſan, Polozk, Roſtov, Jaroſlav, Belo-Oſerien, Udorien, Obdorien, Kondinien, Witepſk, Mſtiſlav och hela Norra Sidans Påbjudarinna, Fru til Iveriſka

1790 Landet, de Cartaliniſke och Gruſinſke Czarers och det Kabardiniſke Landets, de Czerkaſſers och Goriſke Furſtars ſamt fleres Arf-Fru och Beherrſkarinna, ſamfälte önſkan at ſluta det blodiga Krig, ſom emellan Oß och Wår Rike och Underſåtare å ena ſidan och Hennes Maj:t Keiſarinnan af Ryßland, Des Rike och Underſåtare å andra ſidan uppkommit, genom en faſt, samt ſäker och beſtändig fred; Så hafwe Wi öfwerenskommit å båda ſider at nämna Sändningebud, ſom Wi med Wåra å båda ſider gifne Fullmagter aldeles berättiggt at öfwerenskomma, handla, ſtadfäſta och beſluta en god ſäker, billig och beſtändig fred; och hafwe Wi til detta ändamål utnämt å Wår ſida Wår Fro-Man, Öfwerſte-Kammerjunkaren, Riddaren af Elephanten, General-Majoren, Wår General-Adjutant, Cavalieren hos Wår Kärälſkelige Ens Häns Kongl. Höghet Kron-Prinſen, Öfwerſte för Wer Nylands Regemente til fot, Directeur öfwer Wåre Ewctaler Riddare med Stora Korſſet af Wår Swärds Orden, Oß Älſkelig, Wälborne Herr Guſtaf Armfelt, Frih herre til Worentaka, Herr til Aminne och Fulkila, En af de Aderton af Swenſka Academien; Och ſom Hennes Maj:t Keiſarinnan af Ryßland å Sin ſida utnämt Ge neral-Lieutenanten j Des Armee, förrättande Generel Gouverneurs Syſſlan j Simbirſk och Uſim, Chef för Orenburgs Dragone-Regemente, Riddaren af Des Alexander Newſky och St. Georgs Orden, Riddaren med Stora Korſet af St. Wladimir och af de Kongl. Polſka Hvita Örn och St. Stanislai Orden, Wälborne Herr Otto Henric Igelſtröm; Så hafwa deße bägge fullmag dige Sändningebud ſammanträdt å öfwerenskommit ſjelfe nemligen på Wercle fält emellan förpoſterne af båd Krigs härane wid Kymene Ström, och ſedan de u wexlat deras Fullmagter och funnit dem enligt öfligt bruk upſatte, gode och giltige, hafwa de öfwerenskom mit, faſtſtält, underteknat och med deras Signeten b kräftat et Freds-Fördrag emellan Oß och Sweriges Ri på ena ſidan, och Hennes Maj:t Keiſarinnan af Ryßland och Ryſka Riket på andra ſidan, hwilket ord ifrån or lyder ſom följer.

Trai

Traité de paix conclu entre Sa Majeſté le Roi de Suède et la couronne de Suède d'une part, et Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies et l'Empire de Ruſſie de lautre. 1790

Au Nom de la Très-Sainte et Indiviſible Trinité.

Sa Majeſté le Roi de Suède et Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies animées d'un égal déſir de terminer la Guerre, qui s'eſt malheureuſement élevée entre Elles et de rétablir l'ancienne amitié, bonne harmonie et bon voiſinage entre leurs Etats et Pays reſpectifs, ſe ſont réciproquement communiquées leurs intentions ſalutaires à cet égard, et pour leur donner l'effet qui y fut analogue, Elles ont choiſi, nommé et autoriſé, ſavoir: Sa Majeſté le Roi de Suède, le Sieur Guſtave d'Armfelt, Baron de Worentaka, Seigneur d'Åminne et Fulkila, Un des ſix Premiers Gentilhommes de Sa Chambre, Chevalier de l'Ordre de l'Eléphant, Général Major de ſes armées, Son Aide de Camp Général, Menin de Son Alteſſe Royale *) le Prince Royal, Colonel du Regiment de Nylande, Infanterie, Sur-Intendant des Spectacles et Menus plaiſirs, l'un des Dix-huit de l'Academie Suédoiſe, Chevalier Grand-Croix de Son Ordre de l'Epée; et Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies, le Sieur Baron Otton Henri d'Igelſtröm, Lieutenant-Général de ſes Armées, faiſant les fonctions de Gouverneur Général de Simbirſk et d'Uſim, Chef du Régiment d'Orenboug Dragons, et Chevalier de ſes Ordres de St. Alexandre Nevsky et de l'Ordre Militaire de St. George, Grand-Croix de l'Ordre de St. Vladimir et de ceux de Pologne de l'Aigle-Blanc et de St. Stanislas, lesquels, après s'être communiqués leurs pleinspouvoirs, les avoir trouvés en bonne et due forme et les avoir échangés entr'eux ſont convenus des Articles ſuivans:

*) D. l'exempl. Ruſſe on lit. *Menin du Prince Royal.*

Digitized by Google

1790

ART. I.

Paix rétablie. Il y aura désormais entre Sa Majesté le Roi de Suède, Ses Etats, Pays et Peuples d'une part, et Sa Majesté l'Impératrice de toutes les Russies, Ses Etats, Pays et Peuples de l'autre, une paix perpétuelle, bon voisinage et parfaite tranquillité tant sur mer que sur terre, et en conséquence les ordres les plus prompts seront donnés pour faire cesser les hostilités de part et d'autre. Et on oubliera le passé, pour ne s'occuper de part et d'autre que du parfait rétablissement de l'harmonie et de la bonne intelligence, interrompues par la présente guerre.

ART. II.

Limites. Les limites et frontières des deux côtés resteront sur le même pied qu'elles ont existé avant la rupture ou avant le commencement de la présente guerre.

ART. III.

Evacuations. En conséquence tous les Pays, Provinces ou Places quelconques, qui auront été occupées durant cette guerre par les troupes de l'une ou de l'autre des deux Parties Contractantes, seront évacuées dans le plus court espace possible, ou après l'échange des Ratifications du présent Traité dans le terme de quatorze jours.

ART. IV.

Prisonniers de guerre. Les prisonniers de guerre, et autres quelconques, qui, sans avoir porté les armes, ont été enlevés pendant le cours des hostilités par les Parties Belligérantes, seront relâchés de part et d'autre sans aucune rançon, et il leur sera libre de retourner chés eux, sans exiger réciproquement aucune indemnisation pour les frais de leur entretien; mais ils seront tenus d'acquitter les dettes qu'il auront contractées vis-à-vis des particuliers des Etats respectifs.

ART. V.

Salut maritime. Afin aussi que par mer toutes les occasions soyent levées de causer quelque dangereuse mesintelligence entre les Parties Contractantes, il est stipulé et convenu, que quand des vaisseaux de guerre Suédois, un ou plus, soit grand ou petit, passeront à l'avenir devant les forts de Sa Majesté Impériale, ils seront obligés de

de faire le ſalut Suédois, et qu'on leur repondra incontinent par le ſalut Ruſſe. Il en ſera de même des vaiſſeaux de guerre Ruſſes; ſoit que leur nombre ſurpaſſe l'unité ou non, ils ſeront obligés de faire le ſalut Ruſſe devant les forts de Sa Majeſté Suédoiſe, et on leur répondra incontinent par le ſalut Suédois. En attendant les Auguſtes Parties Contractantes feront inceſſament et au plutôt poſſible dreſſer une Convention particulière, par laquelle il ſera établi la manière, dont les vaiſſeaux de guerre Suédois et ceux de Ruſſie auront à ſe ſaluer, ſoit en mer, ſoit dans les ports, ou partout ailleurs, où ils ſe pourront rencontrer; jusqu'à ce tems, pour éviter toute erreur dans le cas ſusmentionné, les vaiſſeaux de guerre ne ſe ſalueront ni de part ni d'autre. 1790

ART. VI.

Exportation des grains.

Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies a auſſi accordé, qu'il ſera libre à Sa Majeſté Suédoiſe de faire acheter annuellement pour cinquante mille roubles de grains dans les ports du Golphe de Finlande et de la mer Baltique, moyennant que l'on prouve, que c'eſt pour le compte de Sa Majeſté Suédoiſe, ou bien pour des ſujets autoriſés expreſſément à cet effet par Sa dite Majeſté, ſans qu'on en paye aucun droit ni charge, et de les tranſporter librement en Suède. On ne doit cependant pas y comprendre les années ſtériles ou celles où par des raiſons importantes Sa Majeſté Impériale défendrait la ſortie des grains à toutes les nations.

ART. VII.

Arrangemens futurs touchant les frontieres.

Comme l'empreſſement des deux Hautes Parties Contractantes à mettre la fin la plus prompte aux maux de la guerre qui affligeaient leurs ſujets reſpectifs, n'a pas permis de règler les *) différens points et objets propres à conſolider et affermir le bon voiſinage et la parfaite tranquillité des frontières, Elles conviennent et ſe promettent mutuellement, de s'occuper de ces points et objets et de les discuter et règler amiablement par la voye des Ambaſſadeurs ou Miniſtres Pléniptentiaires qu'elles s'enverront immédiatement après la concluſion du préſent Traité de Paix.

*) Dans l'imprimé Ruſſe on trouve: *règler differens.*

Digitized by Google

1790 ART. VIII.

Ratifications. Les ratifications du préſent Traité de Paix ſeront échangées dans l'eſpace de ſix jours ou plutôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, nous avons ſigné le préſent Traité de Paix et y avons appoſé les ſceaux de nos armes. Fait dans la plaine de Verele près de la rivière de Kymene entre les Avant poſtes des deux Camps le $\frac{7}{14}$. Août 1790.

GUSTAVE MAURICE *Baron* D'ARNFELT. (L. S.)

OTTON *Baron* D'IGELSTRÖM. (L. S.)

19. Août Och ſom Wi funnit detta of wanſtående Fredsförd[ra]g en ligt met Wår önſkan och tjenligt at återſtälla, fort[ſät]ta och ſtadfäſta Freden och Wänſkapen ſamt god förtroende emellan Oß och Wårt Rike och underſotare å ena, och Hennes Maj:t Kejſarinnan af Ryßland, Des Rike och underſotare å andra ſidan, och enligt med Wåra båda Rikens nytta, heder och ſielfſtändighet; Så hafwe Wi gillat, bekräft:at och ratificerat detta föreſtående Fredsfördrag uti alla ſina Puncter och Artiklar, ſom Wi här med denna Wår Ratification gille, bekräfte och e[r]känne detta Fredsfördrag emellan Oß och Sweriges Rike å ena ſidan och Hennes Maj:t Kejſarinnan af Ryßland och Ryſka Riket å den andra utan någen ändring, min[ſ]kning eller förbehåll för Oß och Wåre Efterkommande eller Efterträdare på Swenſka Thronen; wiljandes at ofwannämde Fredsfördrag ſkal hållas och efterkommas til ewerdeliga tider. Til yttermera wiſſo hafwe Wi detta med Egen Hand underſkrifwit och med Wårt Stora Kongl. Inſegel bekräfta låtit; ſom ſkedde uti Wårt Läger wid Werele den Nittonde dagen Uti Auguſti månad, [Å]r efter Wår Herres Jeſu Chriſti Börd det Ettuſende Sjuhundrade och på det Nittionde.

Guſtaf.
(L. S.)

Jan Albrect Ehrenſtröm.

Traduction

Traduction de la Ratification de Sa Majeſté l'Impératrice. 1790 $\frac{6}{17}$ Août

Nous Cathérine Seconde, par la grâce de Dieu, Impératrice et Autocratrice de toutes les Ruſſies, de Moſcowie, Kiowie, Vladimirie, Novogorod, Czarine de Caſan, Czarine d'Aſtracan, Czarine de Siberie, Czarine de la Cherſoneſe Taurique, Dame de Pleſcau et Grande-Ducheſſe de Smolenſko, Ducheſſe d'Eſtonie, de Liwonie, Carelie, Twer, Jugorie, Permie, Wiatka, Bolgarie et d'autres; Dame et Grande-Ducheſſe de Nowogorod Inférieur, de Czernigovie, Reſan, Polock, Roſtov, Jaroslaw, Belo-Oſerie, Udorie, Obdorie, Condinie, Vitepſk, Mſtiſlaw, Dominatrice de tout le côté du Nord, Dame d'Iverie et Princeſſe Héréditaire et Souveraine des Czars de Cartalinie et et Georgie, comme auſſi de Cabardinie, des Princes de Czircaſſie, de Gorſky et d'autres: Faiſons ſavoir à tous et un chacun, à qui il appartient: Que Notre Amé et Féal, le Baron Otton Henri d'Igelſtröm, Lieutenant-Général de Nos Armes, faiſant les fonctions de Gouverneur Général de Simbirſk et d'Uſim, Chef du Régiment d'Orenbourg Dragons, et Chevalier de Nos Ordres de St. Alexandre Nevſky et de l'Ordre Militaire de St. George de la troiſième claſſe, Grand-Croix de l'Ordre de St. Vladimir de la première claſſe et de ceux de Pologne de l'Aigle Blanc et de St. Stanislas, muni de pleinspouvoirs de Notre part; et de la part de S. M. le Séréniſſime et Très-Puiſſant Prince, Guſtave, par la grâce de Dieu, Roi de Suède, des Goths et des Wandales etc. etc. etc. Héritier de Norvègue, Duc de Slesvic-Holſtein, Stormarie et Ditmarſe, Comte d'Oldenbourg et de Delmenhorſt etc. etc. le Plénipotentiaire Guſtave Armfelt, Baron de Worentaka, Seigneur d'Aminne et Fulkila, un des ſix premiers Gentilhommes de Sa Chambre, Chevalier de l'Ordre de l'Elephant, Général Major de Ses Armées, Son Aide de Camp Général, Menin du Prince Royal, Colonel du Régiment de Nylande, Infanterie, Sur-Intendant des Spectacles et Menus plaiſirs, l'un des Dixhuit de l'Académie Suédoiſe, Chevalier Grand-Croix de Son Ordre de l'Epée, en vertu des pleinpouvoirs, qui leur ont été donnés, ont arrêté, conclu et ſigné le $\frac{3}{14}$ de ce mois

1790 mois un Traité de paix entre Nous et S. M. le Roi de Suède et entre Nos Etats respectifs, dont la teneur est insérée ici mot pour mot, ainsi qu'il suit:

Fiat insertio.

C'est pourquoi Nous avons agrée et confirmé le susdit Traité de paix dans tous ses articles, clauses et dans toute sa teneur, ainsi que Nous l'agréons, confirmons et ratifions par les présentes de la meilleure manière et le plus solemnellement; promettant sur notre parole Impériale pour Nous et Nos successeurs, non seulement de tenir et remplir fidellement et inviolablement tout ce qui a été stipulé par le susdit Traité, mais aussi de ne pas permettre qu'on y contrevienne en quelque façon que ce soit. En foi de quoi Nous avons signé cette Ratification de notre propre main et y avons fait apposer le grand sceau de l'Empire. Donné à Czarskoe-Selo le 6. d'Août l'an de grâce 1790 et de notre regne le vingt neuvième année.

Signé: CATHERINE.

Contre signé:

Comte JEAN D'OSTERMANN.

Digitized by Google

59.

Convention wegen wechſelſeitiger Aufhebung des Abzugsrechts zwiſchen Seiner Majeſtät des Königs zu Dännemark etc. geſammten Landen, und dem Hochſtift Münſter, ſ. d. Friedensbourg, den 17. Sept. 1790.

1790 17. Sept.

(*D'après l'Imprimé de Copenhague* 4.)

Wir *Chriſtian* der Siebende, von Gottes Gnaden, König zu Dännemark, Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig, Holſtein, Stormarn und der Dithmarſchen, wie auch zu Oldenburg etc. Urkunden und bekennen hiemit für Uns und Unſere Nachfolger an der Königl. Erbregierung, daſs Wir in landesväterlich-mildeſtem Betracht der Beſchwerniſſe, welche mit dem bis anhero üblichen, von den um- und wegziehenden Landes-Eingeſeſſenen, auch in Erbſchafts- und andern Fällen geforderten Abſchoſs- oder Abzugs-Gelde verknüpfet ſind, Uns mit Seiner Königl. Hoheit, dem Hochwürdigſt-Durchlauchtigſten Fürſten, Herrn *Maximilian Franz*, Erzbiſchofe zu Köln, des H. R. R. durch Italien Erzkanzler und Churfürſten, Königl. Prinzen von Hungarn und Boheim, Erzherzoge zu Oeſterreich, Herzoge zu Burgund und Lothringen, Adminiſtrator des Hochmeiſterthums in Preuſsen, Meiſter deutſchen Ordens in deutſch- und wälſchen Landen, Biſchofe zu Münſter in Weſtphalen und zu Engern Herzoge, Grafen zu Habsburg und Tyrol etc. Burggrafen zu Stromberg, Herrn zu Odenkirchen, Borkelohe, Werth, Freudenthal und Eulenberg etc. etc. dahin vereinbaret haben, ſothanes Abſchoſs- oder Abzugs-Recht, in ſo weit ſelbiges bis hiezu in Unſere Königl. Kaſſe eingefloſſen iſt, zwiſchen Unſern Königreichen und geſammten Landen einerſeits wie auch dem Hochſtifte Münſter, andern Theils, hinführo reciproce gänzlich abzuſtellen und aufzuheben.

Thun und verrichten ſolches auch hiemit dergeſtalt und alſo, daſs Wir von nun an von Unſern Landes-

1790 des-Eingeſeſſenen, welche aus Unſern Königreichen, Herzogthümern und übrigen deutſchen Landen in das Hochſtift Münſter mit weſentlicher Wohnung und mit ihren Gütern ſich begeben, auch von den Hochſtiftlich-Münſterſchen Eingeſeſſenen, welche in Unſern Königreichen und deutſchen Landen Erbſchaften zu erheben haben, und ſolche in mehrbeſagtes Hochſtift Münſter bringen und transportiren, keine in Unſere Kaſſe bis hieher gefloſſene Abſchoſs-Zehend- oder Abzugs-Gelder, wie die Nahmen haben, fordern noch beytreiben laſſen wollen. Wogegen denn auch reciproce des Herrn Erzbiſchofen und Churfürſten zu Köln Königliche Hoheit, die aus dem Hochſtifte Münſter künftig in Unſere Königreiche, Herzogthümer und Lande zu führenden Mittel und Gelder, gleichfalls von dem Selbigem daran zuſtehenden Abzugs-Gelde eximiren und befreyen.

Wir verſichern daneben, daſs dieſe reciproque Aufhebung mehrberegter Abſchoſs-Zehend- und Abzugs-Gelder ſich vorbeſchriebenermaaſsen nicht nur ausdrücklich auf die Emigrations- und ſowohl künftigen, als die von beiden Seiten anhängigen, hierunter nahmentlich mit einbegriffenen Erbſchafts- ſondern auch auf alle ſonſtige Fälle erſtrecken ſolle, in welchen etwa hiebevor, dem Herkommen nach, oder *per modum retorſionis*, die Erlegung dergleichen Gelder, unter welchem Nahmen es geſchehen ſeyn mag, gebräuchlich geweſen.

Urkundlich unter Unſerm Königl. Handzeichen und vorgedruckten Inſiegel. Gegeben auf Unſerer Königlichen Reſidenz Chriſtiansburg zu Copenhagen, den 17. September 1790.

CHRISTIAN R.

(L. S. R.)

A. P. von Bernstorff.

60.

60.

Déclarations réciproques ſur l'abolition du d. de detraction entre le Danemarc et la Pruſſe 1790.

1790 17. Déc.

1.

Publication de la part du Danemarc en date de Chriſtiansbourg le 17. Décembre 1790.

(*D'après l'Imprimé de Copenhague* 4to.)

Wir *Chriſtian* der Siebende, von Gottes Gnaden, König zu Dännemarc, Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig, Holſtein, Stormarn und der Dithmarſchen, wie auch zu Oldenburg etc. Urkunden und bekennen hiermit für uns und Unſere Nachfolger an der Königlichen Regierung, daſs Wir aus landesväterlich-mildeſten Betracht der Beſchwerniſſe, welche mit dem bis anhero üblichen, von den um- und wegziehenden Landes-Eingeſeſſenen, auch in Erbſchafts- und andern Fällen geforderten Abſchoſs- oder Abzugs-Gelde verknüpft ſind, Uns mit Unſers freundlich-liebenden Vetters, Bruders und Nachbaren, des Durchlauchtigſten, Groſsmächtigſten Fürſten, Herrn *Friederich Wilhelm*, Königs von Preuſsen Majeſtät, dahin vereinbaret haben, ſothanes Abſchoſs- oder Abzugs-Recht, zwiſchen Unſern Königreichen und geſammten Landen eines- wie auch Ihro Majeſtät Königlichen und ſämmtlichen Landen, andern Theils, hinführo abzuſtellen und aufzuheben. Thun und verrichten ſolches hiermit dergeſtalt, daſs von nun an

Art. I.

Aller Landesherrliche und dem Fiſco zufallende in Unſere Königliche Caſſen flieſsende Abſchoſs von Erbſchaften und Vermächtniſſen, wie auch

Art. II.

Alle Nachſteuer von dem Vermögen der Auswandernden, welche zu den Landesherrlichen und Königl. Caſſen erhoben worden iſt.

Art.

1790

ART. III.

Und zwar wechſelſeitig in den Königlich-Däniſchen und Preuſsiſchen Reichen und Staaten ohne Ausnahme aufgehoben wird.

ART. IV.

Unter dieſem von nun an aufgehobenen Landesherrlichen Abſchoſs, iſt ſowohl derjenige begriffen, welcher allein und ganz in Anſehung der, der Königlichen und Landesherrlichen Gerichtsbarkeit unmittelbar unterworfenen, Erblaſſer und Erbſchaften erhoben wird und in die Königliche Caſſen flieſet, als auch derjenige, welcher in den Däniſchen Staaten, und retorſionsweiſe bisher auch in den Preuſsiſchen Staaten, als der Sechſte Pfenning, über denjenigen Abſchoſs erhoben wird, welchen die Patrimonial-Gerichtsbarkeiten nehmen und ziehen.

ART. V.

Und da, wo dieſer Abſchoſs von dem Landesherrn einigen geiſtlichen und milden Stiftungen zu Verbeſſerung ihres Stiftungs-Fonds überlaſſen und angewieſen worden, im Grunde aber immer Landesherrlich und dem Fiſco zufallend bleibt, ſo wird auch dieſer hiermit abgeſchaft und aufgehoben.

ART. VI.

Dieſe, den Abſchoſs aufhebende Convention, ſoll ihre Wirkung auf alle Erbſchaften und Vermögen erſtrecken, welche zur Zeit ihrer Unterzeichnung noch nicht wirklich ausgeführt ſind, und wovon der Abſchoſs jetzo noch nicht entrichtet iſt.

ART. VII.

Hingegen werden von dieſer Convention ausdrücklich ausgenommen, die Stifter, der Adel, die Städte, welche von den denſelben unterworfenen Perſonen und Erbſchaften, den Abſchoſs oder die Nachſteuer zu erheben berechtiget ſind, und ſoll dabey allezeit auf den Gerichtsſtand des Erblaſſers oder der auswandernden Perſonen allein geſehen werden.

Urkund-

Digitized by Google

Urkundlich unter Unſerm Königlichen Handzeichen und vorgedruckten Inſiegel. Gegeben auf Unſerer Königl. Reſidenz Chriſtiansburg zu Copenhagen, den 17. December 1790. 1790

CHRISTIAN R.

(L. S. R.)

A. P. von Bernstorff.

2.

Déclaration de la part de S. M. Pruſſienne; publiée à Berlin le 16. et à Copenhague le 17. Décembre 1790. 16. Déc.

(*Copie manuſcrite.*)

Nous Frédéric Guillaume par la grâce de Dieu, roi de Pruſſe etc. etc. etc. déclarons et atteſtons pour nous et Nos ſucceſſeurs, que, après avoir péſé dans notre clemence Royale les inconvéniens, qui ont réſulté juſqu'ici des droits de retrait, exigés des regnicoles qui transportent leur domicile hors du pays, ou pour les héritages ou bien dans d'autres cas, Nous nous ſommes accordés avec Notre Couſin, Frère et Beau-fils, S. M. Chretien VII. Roi de Danemarc, de lever et annuller réciproquement les dits droits de retrait entre Notre royaume et tous Nos Etats quelconques d'un côté, et de l'autre entre le Royaume et tous les Etats de S. M. Danoiſe. C'eſt ce que nous faiſons par les préſentes de ſorte que ſera levé et annullé dès-à-préſent.

1) Tout droit de retrait territorial et fiscal d'héritages et de legs ci-devant verſé dans Nos Caiſſes royales, ainſi que

2) tout tantième des biens des emigrans, qui a perçu pour les caiſſes territoriales et royales.

3) Et ceci réciproquement dans toute l'étendue de Royaumes, Etats et Pays Pruſſiens et Danois.

1790 4) Dans ce retrait territorial abrogé dès-à-préſent eſt compris non ſeulement celui, qui était perçu ſur les Héritiers et les Héritages immédiatement ſoumis à la jurisdiction Royale et qui était verſé dans les caiſſes Royales et Territoriales, mais auſſi celui, qui était prélevé dans les Etats Danois et par retorſion auſſi dans les Etats Pruſſiens à raiſon de ſix pour cent au deſſus des droits, que ſe font payer les juridictions patrimoniales.

5) Et comme ces ſommes de retrait avaient été abandonnées et aſſignées par le Souverain à des Etabliſſemens Eccleſiaſtiques et pieux pour l'amélioration de leurs fondations, reſtant cependant alors ces dits droits territoriaux et fiscaux, on les abroge également par les préſentes.

6) Cette convention pour l'extinction des droits de retrait doit étendre ſon effet ſur tous les héritages et biens qui ne ſont pas encore effectivement exportés au tems de la ſignature, et dont les droits ne ſont pas encore payés.

7) Cependant ſont exceptés expreſſément de cette Convention les Chapitres, la Nobleſſe et les Villes qui par leur juridiction héréditaire et patrimoniale ſont en poſſeſſion de percevoir le droit de retrait et le tantième ſur les perſonnes et les héritages, qui y ſont aſſujettis; et pour cela on regardera excluſivement la dépendance du donatoire ou des émigrans.

En conſéquence de ce que deſſus Nous avons ſigné cette Convention de Notre propre main et Nous y avons fait appoſer Nos ſceaux Royaux.

Donné à Berlin le 16. Déc. 1790.

(L. S. R.) F. GUILLAUME.

FINKENSTEIN. HERTZBERG.

61.

Acte d'armiſtice conclu entre le Roi d'Hongrie et la Porte Ottomanne ſigné ſous la mediation du Miniſtre Pruſſien le comte de Luſi à Giurgewo le 19. Septembre 1790.

1790 19. Sept

(D'après une copie entièrement digne de foi; et ſe trouve en Allemand dans *Hiſt. Pol. Magazin* T. VIII. p. 453. *Pol. Journ.* 1790. p. 1138.)

En conſéquence de la convention, ſignée le 27. de Juillet 1790 à Reichenbach entre les Miniſtres plénipotentiaires des ſéréniſſimes et très-puiſſants Princes, le Roi Apoſtolique de Hongrie et de Bohême et le Roi de Pruſſe, par laquelle Sa Majeſté Apoſtolique s'eſt engagée à conclure un armiſtice général et enſuite une paix définitive avec la ſublime Porte Ottomanne, ſous la condition de rendre à celle-ci toutes les conquêtes faites ſur elle depuis la dernière rupture, et en promettant de ne ſe mêler plus de cette guerre et de ne prêter aucun ſecours, ni direct ni indirect à la cour de Ruſſie contre la Porte, mais d'obſerver une exacte neutralité entre les deux cours encore belligerantes, et cette convention ayant été approuvée et acceptée par l'Empire Ottoman, les deux hautes cours ont autoriſé d'une part le Séréniſſime Prince de Saxe Cobourg, Feld-Maréchal des armées Autrichiennes, Grand-Croix de l'ordre de Marie Thérèſe, et de l'autre l'excellentiſſime Seigneur Cherif Haſſan-Paſcha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, à conclure entre les armées Autrichiennes et Turques, an armiſtice, pendant lequel elles nommeront des Miniſtres plénipotentiaires, pour aſſiſter en leur nom au congrès, où l'on conclurera définitivement la paix, et où ſe rendront également, comme médiateurs et garants futurs au nom de leurs maitres, les miniſtres de Sa Maj. le Roi de Pruſſe, et de ſes hauts alliés le Roi de la Grande-Bretagne et les Etats-Généraux des Provinces-Unies. En vertu de ce pouvoir, et après s'être mutuellement communiqué leurs idées, les deux Commandans généraux

1790 néraux des armées réſpectives, ſont convenus, par l'entremiſe de Mr. le comte de Luſi, Colonel d'Infanterie, Chevalier de l'ordre pour le merite militaire, miniſtre plénipotentiaire de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, comme médiateur et garant de la paix future.

ART. I.

Ceſſation des hoſtilités. Que du jour où l'acte préſent a éte ſigné, c'eſt à dire du 19. de Septembre 1791, toutes les hoſtilités ceſſeront par terre et ſur eau entre les armées Autrichiennes et Ottomannes; que d'abord après, et le même jour s'il eſt poſſible, l'un et autre Généraliſſime expédieront des couriers à tous les officiers et à tous les corps ſoit Autrichiens, ſoit Ottomans pour que, dès le moment où ces couriers auront pu arriver à leur deſtination, le même armiſtice exiſte ſur toute l'étendue des frontières réſpectives, tant le long du Danube, que du côté de la Service et de la Boſnie; que les armées des deux Empires reſteront jusqu'à la ſignature de la paix en poſſeſſion des provinces et des places, qu'elles occupent actuellement: qu'on s'abſtiendra avec le plus grand ſoin de tout ce qui directement ou indirectement pourrait être regardé comme une meſure hoſtile; que de part et d'autre on donnera à tous les officiers et à tous les différens corps les ordres les plus rigoureux d'obſerver entre eux la plus parfaite tranquillité et la meilleure harmonie, et qu'on mettra des deux côtés une attention ſcrupuleuſe à éviter tout ce qui pourrait déſormais troubler la bonne intelligence, que la prochaine paix doit rétablir ſolidement entre les deux Etats.

ART. II.

Cas de contravention. Que ſi contre toute attente, il ſe commettait après l'époque fixée ci-deſſus quelque incurſion, dégat enlèvement d'effets où de perſonnes, ou autre voye de fait quelconque, les hautes parties s'obligent dans ce cas, à remettre en liberté les captifs, à reſtituer les effets enlevés, à évacuer les terreins envahis, à procurer enfin les ſatisfactions et les dédommagemens auxquels la partie leſée aura droit de prétendre, entre autres la punition exemplaire des auteurs et coopérateurs, ſi l'attentat a été commis après la Publication de l'armiſtice dans l'endroit dont ils reſſortiſſent, par les juges compétens ou chefs réſpectifs.

ART.

ART. III. 1790

Que cet armiſtice ne ſe concluant, que pour laiſſer le tems, tant à la Cour de Vienne et à la Porte, qu'à la Cour de Pruſſe et ſes alliés, celles d'Angleterre et de Hollande, d'envoyer des plénipotentiaires au congrès, pour y traiter definitivement de la paix, et comme il eſt également de l'intérêt des deux Etats, d'accelerer ce grand ouvrage, on promet de part et d'autre d'y procéder inceſſament et de l'achever le plutôt poſſible, et que même, pour prevenir toute dilation quelconque, on s'engage à avoir conclu définitivement dans l'eſpace de neuf mois, de ſorte que le préſent acte ne ſera cenſé être en vigueur que du jour de ſa ſignature, juſqu'à la fin du mois de May 1791. Accélération de la paix.

ART. IV.

Qu'après les engagemens pris par les hautes parties, les armées Autrichiennes et Ottomannes, raſſemblées vis à-vis les unes des autres, devenant non ſeulement inutiles, mais même onéreuſes pour les deux parties, on les retirera de part et d'autre, en ne laiſſant ſur les frontières que les troupes qui s'y trouvent en tems de paix ou qui ſont néceſſaires, pour la ſûreté des provinces; que par conſéquent le Séréniſſime Prince de Saxe Cobourg ne gardera dans la Vallachie qu'un corps ſuffiſant pour y maintenir l'ordre et la tranquillité, et que les troupes qui compoſent ce corps, auſſi bien que toutes les troupes Autrichiénnes quelconques, n'entreront, ni en grand ni en petit nombre dans les territoires de Tournow, Giurgewo et Ibraila; que réciproquement l'excellentiſſime Grand Viſir ne gardera en deça du Danube, le long des frontières de la Vallachie, que les garniſons néceſſaires aux trois dites forteresſes de Tournow, Giurgewo et Ibraila, pour autant qu'à l'égard de cette dernière place le permettront les meſures à prendre pour la guerre qui malheureuſement continue avec la Ruſſie, mais que les troupes qui compoſeront ces garniſons, auſſi bien que toutes troupes Ottomannes quelconques, n'entreront, ni en grand, ni en petit nombre dans les limites de la Vallachie et des autres diſtricts occupés par les Autrichiens; que chacun naviguera librement avec des navires et bâteaux ſur le Danube, le long des côtes occupées par les troupes de ſon partie, mais ſans Retraite des troupes.

1790 s'approcher du rivage occupé par les troupes de l'autre, ni y débarquer, ſauf le cas d'une tempête ou d'un accident imprévu où l'on ſe promet mutuellement tous les procedés de l'amitié et de l'humanité. De même il ſera permis de remorquer les bâtimens de part et d'autre là, où la navigation du Danube l'exige.

ART. V.

Congrès futur. Que lorsqu'on ſera convenu de l'endroit où ſe tiendra le congrès, comme le ſiége d'un congrès doit être conſideré comme un endroit parfaitement neutre, il n'y reſtera que le moins de troupes poſſibles, et on prendra toutes les meſures qui pourront allier le mieux et la ſûreté de la ville, et la liberté du congrès.

ART. VI.

Commerce retabli. Que du jour de la ſignature du préſent acte la communication ſera rouverte, comme en tems de paix, entre les provinces occupées par les troupes Autrichiennes et Ottommanes, que les habitans, en produiſant les paſſeports, dont ils auront été munis par leurs cours reſpectives; pourront paſſer de l'une dans l'autre et s'y occuper de leurs affaires, ſans crainte d'être moleſtés; que s'il ſurvient entre eux quelques conteſtations, on cherchera à les appaiſer amicalement par la nomination de commiſſaires des deux côtés; en un mot, qu'on ſe prêtera mutuellement la main, pour que dès à préſent tous les ſujets jouiſſent autant que poſſible des avantages de la paix, qui va ſi heureuſement ſucceder aux maux de la guerre.

Nous etc. déclarons avoir admis et accepté pour et au nom de notre très gracieux Roi et maitre les ſix articles ci-deſſus, promettant de les maintenir et de les faire maintenir, obſerver et faire obſerver ſur toute l'étendue des limites. En foi de quoi, nous avons ſigné les préſents articles de notre main et fait appoſer le cachet de nos armes.

Signé:

Prince COBURG.

CHERIF HASSAN. *Grand-Vizir.*

LUSI.

62.

Convention relative aux affaires Belgiques, ſignée le 10. *Déc.* 1790. *entre les Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. l'Empereur, de L. M. les Rois de la Grande-Brétagne et de Pruſſe et de L. H. P. les Etats-Généraux des Provinces-Unies.*

1790
10 Déc.

(*Nouv. extraord.* 1790. n. 102. *et ſuppl.* HERTZBERG T. III. DE LUCA *Handbuch der Geographie* T. VI. p. 199.)

Il eſt notoire que dans les Conventions, ſignées à Reichenbach le 27. Juillet 1790, et enſuite duement ratifiées entre S. M. le Roi de Hongrie et de Bohème, actuellement Empereur des Romains, L. M. les Rois de la Grande-Brétagne et de Pruſſe, et LL. HH. Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies, il a été arrêté, que la tranquillité et le bon ordre feraient promtement rétablis dans les Provinces Belgiques, et que les trois Puiſſances Alliées concourraient au rétabliſſement de la domination de S. M. Apoſtolique dans ces Provinces, moyennant l'aſſurance de leur ancienne conſtitution, avec une amneſtie plenière, et l'oubli parfait de ce qui s'eſt paſſé pendant les troubles; le tout ſous la garantie des dites trois Puiſſances. Depuis ce tems les Miniſtres des Cours alliées aſſemblées à la Haye, n'ont ceſſé, d'après les inſtructions poſitives de leurs Souverains, et de concert avec le Plénipotentiaire Impérial d'employer tous leurs efforts, pour porter les Provinces Belgiques à une entière ſoumiſſion, ſous les conditions ſtipulées; laquelles ſoumiſſion ne s'eſt effectuée cependant qu'après que les troupes Impériales ont été employées pour s'en aſſurer.

Ce ſalutaire ouvrage étant achevé, quant à ſon ſuccès, conformément aux voeux des Puiſſances Médiatrices, il ne reſtait, pour l'affermiſſement de l'autorité du légitime Souverain des Provinces Belgiques,

1790 pour la ſûreté de ces Provinces mêmes, pour l'intérêt commun des Puiſſances réſpectives, ainſi que pour reſſerrer entre elles de plus en plus les liens de l'amitié et du bon voiſinage, que d'articuler les Points ſuivans, dont leurs Miniſtres, en vertu de leurs pleins-pouvoirs, joints en copie aux préſentes, ſont convenus d'un plein accord.

ART. I.

Confirmation de la conſtitution. S. M. Impériale, en recevant de la manière uſitée l'hommage des Provinces Belgiques, leur confirmera à toutes et à chacune les Conſtitutions, Privilèges et Coutumes légitimes, dont la joniſſance leur à été aſſurée, réſpectivement par les actes d'inauguration de l'Empereur Charles VI., et de l'Impératrice Marie Thérèſe, de glorieuſe mémoire.

ART. II.

Amneſtie. S. M. Impériale conſent à enſevelir dans un parfait oubli tous les excès et déſordres, commis dans le tems des troubles, et de les comprendre dans une amneſtie générale, qui ſera inceſſamment publiée. Et, quoique la Déclaration, ſignée à Francfort le 14. Oct. 1790. ait limité cette amneſtie à ceux, qui avant le 21. Novembre auraient poſé les armes et ceſſé l'inſtigation contre l'autorité légitime, S. M. Impériale veut bien également étendre Sa clémence à tous et un chacun, en ſe reſervant ſeulement l'exception d'un très petit nombre d'individus, qui, par leur propre faute, ſe ſont mis dans la malheureuſe ſituation de ne pas mériter ce pardon général. Cette exception regardera auſſi les perſonnes coupables de crimes et de délits, qui n'ont point de rapport aux déſordres, dont l'inſurrection a été compagnie, bien attendu qu'en accordant cette amneſtie S. M. Impériale n'entend pas de reconnoitre ni confirmer ce qui peut s'être fait pendant les troubles contre les droits et hauteurs de ſon pouvoir ſouverain.

ART. III.

Conceſſions ultérieures. S. M. Impériale ayant déclaré, lors des conférences de Reichenbach, Sa diſpoſition, d'accorder aux Provinces Belgiques quelques conceſſions ultérieures, qui

qui n'altéreraient pas eſſentiellement la conſtitution, dans le cas où leur ſoumiſſion précédât l'emploi de la force, a conſenti néanmoins, ſur les inſtances des Cours Médiatrices, malgré les circonſtances qui l'ont déterminée à employer ces meſures entrêmes, d'accorder les mêmes conceſſions, auxquelles Elle s'était déjà engagée de Son propre mouvement pour prix d'une ſoumiſſion volontaire, telles qu'elles ſont contenues dans une lettre de Son Plénipotentiaire aux Miniſtres Médiateurs, datée de la Haye le 29. Oct. 1790. et dont le contenu eſt exprimé dans les Articles ſuivans: 1790

1) Que, pour ſatisfaire l'opinion ſur pluſieurs pointes de diſcipline en matière Eccléſiaſtique, auxquels la legislation des Pays-Bas à porté quelques changemens, ſous le dernier règne, dans des vues dont la pureté à été méconnue, S. M. veut bien revoquer toutes les ordonnances, concernant les Séminaires, les Proceſſions et quelques autres Pratiques de piété, les Confréries etc.; et remettre tous ces objets ſous la direction immédiate des Evèqnes avec tous les pouvoirs, qu'ils exerçaient à la fin du règne de S. M. l'Impératrice Marie Thérèſe, ainſi qu'il a déjà été fait dans la Province de Luxembourg par un Edit qu'on publierait dans les autres Provinces, quoique la plûpart des diſpoſitions et ordonnances à revoquer n'ayent rien de contraire au ſens le plus ſtrict de la conſtitutions des Provinces reſpectives. Seminaires etc.

2) S. M. veut bien remettre toutes les choſes, à l'égard de l'Univerſité de Louvain, ſur le pied où elles étaient à la fin du Règne de S. M. l'Impératrice, et nommément la réintégrer dans le droit de nomination, qu'Elle exerçait ſur certains bénéfices eccléſiaſtiques, en vertu d'un indult du Saint-Siège Apoſtolique, reſervant proviſionnellement les bénéfices de la Province de Luxembourg jusqu'à ce qu'il puiſſe être pris à l'amiable des arrangemens à cet égard: Mais, comme il a été reconnu depuis longtems, que le ſyſtême des études de la Philoſophie, du Droit et de la Médecine, exigeaient une reforme aux Pays-Bas, et que l'un des premiers devoirs d'un Souverain eſt de procurer à ſes ſujets la meilleure inſtruction poſſible, S. M. tiendra en ſurſis les ordonnances, qui obligent Univerſite de Louvain.

Digitized by Google

1790 à prendre des degrés à Louvain, et laiſſera ſur ce liberté entière, jusqu'à ce qu'un nouveau ſyſtème d'études ait pu être introduit dans la dite Univerſité par des arrangemens ſur lesquels Elle ſe concertera avec les Etats.

Couvents; Abbayes

3) Comme il ſerait impoſſible de rétablir tous les Couvents, qui ont été ſupprimés ſous le dernier règne, et que ce rétabliſſement préſenterait plus d'un inconvénient, ſoit à l'égard des perſonnes qui en ſont ſorties, ſoit à l'égard des biens, qui en formaient la dotation: S. M. promet de n'employer ni deſtiner les Revenus de ces biens qu'à des uſages pieux, les plus analogues des poſſible aux intentions des fondateurs, et cela ſur les propoſitions, qui lui ſeront faites par les Etats, avec leſquels Elle s'entendra, ainſi qu'avec les Municipalités reſpectives ſur tout ce qui concerne l'Adminiſtration des dits biens. S. M. promet de plus de rétablir ou confirmer le rétabliſſement des Abbayes ſupprimées, qui avaient d'ancienneté le droit de députer leurs Chefs aux Etats.

Conſcription militaire

4) Sa Majeſté ſe repoſant ſur le patriotisme et la valeur, qui de tous tems ont fait voler la nation à la gloire et à la défenſe de la patrie, veut bien prendre l'engagement le plus poſitif, que jamais et en aucun tems, il ne ſera queſtion de conſcription militaire, ni directement ni indirectement; Elle promet auſſi de ne jamais lever de milices ou recrues forcées, autrement que du conſentement des Etats, au cas qu'il s'en agiſſe.

Impôts.

5) Mettant également ſa confiance dans l'amour de la nation et dans ſes généreux efforts pour le ſoutien de la Monarchie, et ſe flattant qu'après les préſens troubles Elle et Ses Succeſſeurs en éprouveront les mêmes marques, que les Princes, Ses Prédéceſſeurs, et ſpécialement feue S. M. l'Impératrice Marie Thérèſe, en ont éprouvé en cent occaſions, S. M. s'engage à ne jamais lever aucun impôt ſur le peuple, à quelque titre que ce puiſſe être, ſans l'aveu et le conſentement des Etats.

6) S. M.

6) S. M. déclarera inamovibles tous les Emplois de juges des Conſeils ſupérieurs de Juſtice, et confirmera irrévocablement ce que les conſtitutions reſpectives, et la juriſprudence de chaque Province, ont établi ſur ce point. 1790 Juges des conſeils.

7) Quoique le Diplôme accordé par l'Empereur Charles VI. aux Tribunaux ſupérieurs, pour la préſentation d'un Terne, en cas de Vacance de quelqu'une des Places dans leſdits Corps reſpectifs, ne faſſe aucunement partie de la conſtitution, et ait été juſqu'ici révocable à volonté, S. M. déferant aux voeux exprimés ci-devant par les Etats et par les Tribunaux, veut bien remettre irrévocablement ce Diplôme en vigueur; et en faire un point conſtitutionnel. Diplôme p. l. tribunaux ſupérieurs.

8) Quoique dans les conſtitutions et privilèges de la plûpart des Provinces, il ne ſoit rien exprimé, touchant la faculté conſultative des Etats et Tribunaux ſur les loix à publier, S. M. ſe propoſe d'entendre et conſulter les Etats et les Tribunaux reſpectifs toutes les fois qu'il s'agira de quelque loi nouvelle et générale; et S. M. ſe propoſe même d'entendre auſſi les Etats ſur les changemens eſſentiels, qui pourraient être faits aux Tarifs ſubſiſtans pour les Douanes. Voix conſultative d. Etats p. l. loix et douanes

9) S. M. s'entendra encore avec les Etats ſur les moyens de faire paſſer, par les voyes ordinaires de la Legislation, les Ordonnances pénales en matière de Douanes, et d'en attribuer la connoiſſance à une délégation du Tribunal ſupérieur dans chaque Province. Ordonnances pénale.

10) Comme il eſt eſſentiel, que l'on ait confiance dans les formes du Gouvernement, S. M. rétablira l'organiſation du Gouvernement et de la Chambre des Comptes ſur le pied qui ſubſiſtait ſous le règne de feue l'Impératrice-Reine nommément en ce qui concerne les Conſeils d'Etat, Privé et des Finances, ſe reſervant néanmoins le droit inconteſtable d'y faire les changemens, que les circonſtances pourraient rendre néceſſaires; en quoi Elle s'appliquera toujours à conſulter le voeu public, ſans jamais s'écarter du rapport qu'il peut avoir entre l'organiſation du Gouvernement et de la Conſtitution. Organiſation du Gouvernement etc.

11) Le

1790 Gouverneurs Généraux. Emploi de la force.

11) Le Commandant Général des troupes et le Miniſtre Plénipotentiaire ſeront remis reſpectivement ſous les ordres et la dépendance des Gouverneurs Généraux.

Les Gouverneurs Militaires en Brabant prêteront le ſerment accoutumé entre les mains des Gouverneurs Généraux; et, S. M. eſpérant, que, lorsque les troubles actuels ſeront appaiſés, il n'exiſtera plus aucun prétexte, qui puiſſe en faire renaitre de nouveaux, ſeul et unique cas, où l'emploi des forces militaires envers et contre tous devient indiſpenſable pour le maintien de l'ordre public et l'exécution des loix; Elle veut bien établir comme règle immuable, que, du moment où tout ſera rentré dans un ordre et un calme parfait, le militaire ne ſera jamais employé contre les Citoyens que pour ſoutenir les Decrets du Juge, et à la requiſition des Tribunaux et des Magiſtrats.

Juſtice.

12) L'adminiſtration de la Juſtice civile et criminelle étant un des objets, qui intéreſſent plus eſſentiellement le droit ſacré des peuples à la liberté et à la propriété légales, et S. M. ſe propoſant d'établir plus que jamais entre Elle et les Repréſentans du peuple un concert parfait ſur tout ce qui pourrait tendre à la proſpérité et à la ſureté publiques, Elle promet d'entendre les Etats ſur les changemens ou réformes, qu'il pourrait y avoir à faire, relativement aux règles et formes établies pour l'adminiſtration de la Juſtice; et Elle s'engage à ne rien altérer à l'ordre des Juridictions, ſans concert avec les Etats, et ſans leur aveu préalable.

Doutes qui s'élèveraient ſur la conſtitution.

13) Comme il eſt impoſſible de déterminer toujours un ſens tellement clair à la lettre des ſtipulations conſtitutionelles, que, par la ſuite des tems et des circonſtances, il ne ſe préſente jamais des cas douteux, ſujets à des interprétations difficiles, et que jusqu'ici il n'a pas été aſſés prévu ni règlé, quelle devrait être en pareil cas la voye déciſive à l'amiable, pour prévenir toute aigreur entre le Prince et ſes peuples, S. M. promet, que, dans tous les cas où il y aurait des doutes ou des difficultés ſur l'eſprit ou le ſens de quelque Article de Conſtitution de l'une ou de l'autre Province, il ſera nommé des Commiſſaires par S. M., et que les Etats de la Province, que la diffi-

difficulté concernera, en nommeront de leur côté, pour s'expliquer et s'entendre enſemble, s'il eſt poſſible; qu'il ſera rendu compte à S. M. Elle même du réſultat de ces Conferences; et que dans le cas où les difficultés ne pourraient pas être applanies par la voye des Commiſſaires, S. M. d'un côté et les Etats de l'autre, nommeront en nombre égal quelques perſonnes impartiales, diſpenſées en forme à cet effet de tout ſerment obſtatif, et que S. M. ainſi que les Etats s'en remettront à la déciſion de ces Arbitres. 1790

ART. IV.

Garantie de la Souveraineté.

Leurs Maj. les Rois de la Grande-Brétagne et de Pruſſe, et LL. HH. Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies garantiront, de la manière la plus ſolemnelle, à S. M. Impériale et ſes auguſtes Héritiers et Succeſſeurs, la Souveraineté des Provinces Belgiques, maintenant réunies ſous Sa domination, pour ne compoſer qu'un ſeul, indiviſible, inaliénable et incommunable Domaine qui ſera inſéparable des Etats de la Maiſon d'Autriche en Allemagne, et gouverné ſelon les Conſtitutions, Privilèges et Coutumes légitimes, exprimés dans les Articles I. et III. ci-deſſus; comme les Puiſſances ſus-mentionnées garantiront également la conſervation et pleine jouiſſance des Conſtitutions, Privilèges et Coutumes légitimes, exprimés dans ces mêmes Articles.

ART. V.

Ratifications.

Les Ratifications de la préſente Convention, expédiées en bonne et due forme, ſeront échangées entre les Hautes parties Contractantes dans l'eſpace de deux mois, ou plutôt, ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature.

En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires avons ſigné la préſente Convention, et y avons appoſé les Cachets de Nos armes. Fait à la Haye le 10. Décembre 1790.

Signé:

Le Comte DE MERCY-ARGENTEAU. (L. S.)

AUCKLAND. (L. S.)

Sub ſpe rati.

Le Comte DE KELLER.

VAN DE SPIEGEL.

Les

1790 Les Miniſtres Plénipotentiaires ſont convenus d'annexer au préſent Acte la lettre, citée à l'Article III. et dont, pour la plus grande clarté, on n'a inſéré dans ledit Article que les points de conceſſion. Fait et ſigné à la Haye le 10. Décembre 1790.

Signé:

Le Comte DE MERCY-ARGENTEAU. AUCKLAND.

Le Comte DE KELLER. VAN DE SPIEGEL.

L'empereur LEOPOLD n'ayant voulu ratifier que ſous certaines conditions limitatives, les trois Puiſſances alliées n'ont pas voulu admettre ces reſtricts et ont retenu jusques la leur ratification.

TABLE

TABLE CHRONOLOGIQUE

des traités et autres actes renfermés dans les quatre premiers volumes de la seconde édition.

1760	28 Juil	Traité de paix et de comm. entre l'Angl. et Maroc	T. p. I. 42
1761	22 Mars	Tr. d'amitié et de comm. entre la Prusse et la Porte	I. 1
	15 Août	Pacte de famille entre les P. de la m. de Bourbon	I. 16
1762	23 Févr.	Décl. de la Russie aux alliés sur la paix et contre décl. d. l. France	I. 28
	7 Avril	Armistice à Ribnitz entre la Prusse et la Suède	I. 38 note*
	5 Mai	Tr. d. paix entre la Russie et la Prusse avec 2 art. sép.	I. 30
	14 Mai	Traité de paix et de comm. entre l'Angl. et Alger	I. 68
	22 Mai	Tr. de paix entre la Prusse et la Suède	I. 37
	22 Juin	Tr. de paix entre l'Angl. et Tunis	I. 72
	30 Juin	Tr. d'amitié et d'emprunt entre le Dan. et Hambourg	I. 80
	22 Juil	Traité de paix et de comm. entre l'Angl. et Tripolis	I. 76
	5 Août	Décl. du D. de Courlande sur ses engagem. avec la Russie	I. 83
	13 Oct.	Traité par la Comp. Angl. entre le Nabob du Carnatic et Tanjour	I. 87
	3 Nov.	Art. prelim. de paix entre l'Angl. la Fr. et l'Esp. à Fontainebleau	I. 92

Digitized by Google

			T. p.
1762	3 Nov.	Déclar. de la France au ſujet du 13e art. du Tr. de Fontainebleau	I. 103
	2 Dec.	Décl. de la Ruſſie ſur le titre Impérial	I. 132
1763	18 Jan. et 5 Févr.	Contre déclarations de la France et de l'Eſpagne	I. 133
	8 Févr.	Traité entre l'Imp. R. D. de Milan et les Griſons	I. 176
	10 Févr.	Tr. définitif de paix de Paris entre l'Angl. la Fr. et l'Eſp.	I. 104
	— —	Décl. des plénip. Franc. ſur les dettes du Canada	I. 116
	— —	Décl. de l'Angl. par rapp. aux limites du Bengale	I. 127
	— —	Acceſſion du Portugal au traité de Paris	I. 127
	— —	Décl. du min. de Portugal au ſujet de l'alternation	I. 131
	15 —	Tr. de paix entre l'Autr. et la Pruſſe avec l. art. ſecrèts	I. 136
	— —	Tr. de paix entre la Pruſſe et la Saxe avec l. art. ſép.	I. 146
	— —	Convent. addit. entre les mêmes	I. 157
	Jan. et Févr.	Actes relatifs au retabl. de la paix dans l'Emp. d'All.	I. 166
	20 Mars	Acte ſéparé entre l'Autr. et la Pruſſe ſ. l'art. 20. de la paix	I. 144
	10 Juin	Convention entre les Rois de Fr. d'Eſp. et de Sardaigne avec l. artt. ſepp.	I. 197
	— —	Convent. entre la Fr. et la Sardaigne en conſéquence	I. 201
	— —	Convent. entre la Fr. et l'Eſp. ſur le Plaiſantin	I. 205
	22 Juil	Ordonnance de la Ruſſie fixant les d. des étrangers	I. 209

Digitized by Google

			T. p.
1764	16 Jan.	Traité de paix entre la France et Alger	I. 217
	17 Mars	Paragraphe ſervant d'eclairciſſement entre la Fr. et Genève	I. 219
	3 Avr.	Tr. de paix prélim. entre la C. Angl. d. Indes et les 6 nations	I. 220
	11 —	Tr. d'alliance entre la Ruſſie et la Pruſſe avec art. ſecr.	I. 224
	27 —	Traité d'accommodement entre l'Autr. et l'Elect. Palatin	I. 230
	27 Mai	Acte des conſtitut. Polonaiſes ſur le t. royal de Pruſſe	I. 234
	25 Juin	Traité de limites entre l'Autr. et Veniſe	I. 240
	10 Juil	Traité entre la Comp. Angl. d. Indes et le Nabob Cawn	I. 261
	6 Août	Conv. entre la Fr. et la Rép. de Gênes	I. 265
	5 Sept.	Art. des conſtit. de Pologne ſ. le titre Imp. de Ruſſie	I. 237
	25 Oct.	Sanction pragm. du D. de Parme ſ. l. biens de main morte	I. 495
	3 Nov.	Capitulation Générale pour les troupes Suiſſes en France	I. 270
1765	13 Janv.	Edit du D. de Parme ſ. l. biens eccleſ.	I. 503
	21 Mai	Traité de paix entre la France et Tunis	I. 289
	19 Juin	Supplément au tr. entre l'Autriche et Veniſe	I. 240
	28 Sept.	Tr. de limites entre la Bourgogne et Neufchatel	I. 291
	$\frac{6}{20}$ Oct.	Actes de renonc. recipr. entre le R. de Pol. et l'El. de Saxe	I. 302
	2 Nov.	Règlement Suédois ſur la Franchiſe des miniſtres	I. 306

1765	9 Déc.	Conv. entre la Fr. et Wirtemberg f. l. deſerteurs	T. p. I. 310
1766	5 Févr.	Tr. d'alliance et de comm. entre l'Angl. et la Suède	I. 314
	14 —	Tr. de paix entre la Hollande et le R. de Candie	I. 317
	15 —	Convention entre la France et Naſſau Sarbruck	I. 324
	10 Mars	Tr. entre la Sardaigne et le D. de Parme	I. 354
	29 Mars	Conv. entre la Fr. et l'Angl. ſ. l. papiers Canadiens	I. 378
	12 Mai	Subſtance de Conv. entre la Fr. et l. D. de Deuxponts	I. 380
	16 Juin.	Conv. entre la France et l'El. Palatin à Schwetzingen	I. 381
	18 —	Convent. de commerce entre la Pruſſe et la Saxe	I. 387
	20 —	Tr. de commerce entre l'Angl. et la Ruſſie	I. 390
	24 —	Conv. entre la Fr. et l'Autr. ſ. l. droit d'Aubaine	I. 402
	22 Sept.	Pacte de famille entre la maiſon Palatine	I. 408
	26 —	Conv. de commerce entre le Dan. et le Portugal	I. 417
	26 Nov.	Lettres pat. du R. de Fr. pour Aix la Chapelle	I. 420
1767	13 Janv.	Edit du D. de Parme ſur les biens eccléſ.	I. 507
	2 Avr.	Convention entre le G. D. de Toscane et Modène	I. 421
	22 —	Conv. proviſ. d'échange entre le Dan. et la Ruſſie	I. 426
	28 Mai	Traité de paix et de comm. entre la Fr. et Maroc	I. 445

Digitized by Google

1767	21 Juil	Conv. entre l'Eſp. et le Dan. ſ. l. deſerteurs	T. p. I. 457
	25 —	Tr. de paix entre le Dan. et Maroc	I. 461
	9 Oct.	Conv. prélim. entre la France et Liège	I. 468
	15 Oct.	Prononcé de Garantie ſur la reglement de médiation p. Genève	I. 471
1768	2 Janv.	Conv. entre la Fr. et l'Eſp. ſ. l'art. 24 du P. de famille	I. 479
	16 Janv.	Edit du D. de Parme contre l'appel à Rome	I. 509
	30 —	Bref du Pape contre le Duc de Parme	I. 512
	3 Févr.	Edit du D. de Parme portant ſuppreſſion des Jeſuites	I. 515
	15 —	Actes de ratif. de l'Empire du tr. entre Fr. et Sarbruck	I. 348
	23 —	Tr. d'amitié entre la Comp. Angl. d. l. O. et le Nizzam	I. 519
	24 —	Tr. d'amitié entre la Ruſſie et la Pologne avec les actes ſéparés 1 et 2	I. 535
	1 Avr.	Art. ſép. d'un tr. de ſubſide entre la Fr. et Sarbruck	I. 589
	15 Mai	Conv. entre la France et Gènes touchant la Corſe	I. 591
	27 —	Traité d'accord entre la maiſon de Holſtein et Hambourg	I. 597
	Juin	Lettres p. du R. de France pour les poſſeſſions du Wurtemberg en Alſace	I. 615
1769	Févr.	Lettres p. du R. de Fr. ſ. l. d. d'Aubaine pour la nobleſſe immédiate	I. 614
	13 Mars	Conv. entre la Fr. et l'Eſp. ſur les fonctions d. conſuls	I. 629

Digitized by Google

			T. p.
1769	1 Avr.	Tr. de commerce entre la France et Hambourg	I. 634
	16 Mai	Tr. entre la Fr. et l'Autr. ſ. l. limites d. Pays-bas	I. 661
	26 Août	Conv. de commerce entre la Pruſſe et l. v. d. Brême	I. 678
1770	28 Janv. / 7 Févr.	Concordat entre le Pape et la cour de Turin	I. 688
	12 Juil.	Manifeſte de la Ruſſie contre les pirates	II. 32
	8 Août	Tr. de paix entre la C. Angl. et Hyder Aly	I. 696
	25 —	Tr. prélim. de paix entre la France et Tunis	I. 700
	13 Sept.	Tr. définitif entre les mêmes	I. 702
	26 Oct.	Conv. ſupplém. à celle de 1766 entre la France et Naſſau Saarbruck	I. 705
	— — —	Article ſéparé d'un traité de ſubſide entre les mêmes	I. 714
1771	13 Déc. / 30 Janv.	Actes de l'Emp. germ. ſur l'inveſtiture d. fiefs de Modène	I. 715
	22 Janv.	Déclaration de l'Angl. et de l'Eſp. ſ. l. îles de Falkland	II. 1
	26 Févr.	Second pacte de famille de la m. Palatine	II. 5
	6 Juil	Conv. non ratifiée entre l'Autr. et la Porte	II. 19
1772	— —	Acte du Parlement Britannique, ſur les marriages d. l. famille royale (*marriage bill.*)	II. 23
	3 Févr.	Décl. entre la Fr. et Gènes ſ. la contrebande	II. 26
	1 Mai	Manifeſte Ruſſe ſ. le commerce neutre	II. 33

Digitized by Google

			T. p.
1772	6 Mai	Décl. entre la Fr. et le Dan. ſur l. arrièrés de ſubſide	II. 37
	16 —	Traité de paix entre le Dan. et Algèr	II. 38
	24 —	Traité de limites entre la Fr. et Liège avec les art. ſép. ſur Bouillon	II. 44
	30 —	Conv. d'armiſtice entre la Ruſſie et la Porte	II. 84
	25 Juil	Traité entre la Ruſſie et l'Autr. ſ. le démemb. d. l. Pologne	II. 89
	— —	Traité entre la Ruſſie et la Pruſſe ſur le même objet	II. 93
	7 Août	Conv. entre le Dan. et la Saxe ſ. l. d. de détraction	II. 228
	11 Sept.	Déclaration de l'Autr. à la Pologne ſ. ſes prétenſions	II. 97
	13 —	Lettres patentes du R. de Pruſſe ſ. l. même objet	II. 98
	18 —	Déclar. de la Ruſſie ſ. le même objet	II. 102
	17 —	Reponſe du R. de Pol. aux 3 cours	II. 106
	22 —	Note du min. Polonais aux min. étrangers	II. 105
	30 Oct.	Conv. entre le Dan. et Mecklenb. ſ. l. d. d. détraction	II. 217
	7/9 Nov.	Déclaration recipr. entre le Dan. et la Suède	II. 170
1773	8 Mai	Conv. entre le Dan. et Mecklenbourg Str. ſ. l. d. d. detract.	II. 221
	31 Mai	Lettres patentes du G. Duc de Ruſſie ſur le tr. d'échange	II. 187
	1 Juin	Traité définitif d'échange entre la Ruſſ. et le Dan.	II. 173
	21 —	Bulle du Pape ſur la ſuppreſſion des Jeſuites	II. 231

Digitized by Google

			T. p.
1773	14 Juil.	Acte de ceſſion de Oldenbourg au Pr. de Lubec	II. 189
	23 Juil.	Conv. entre la Fr. et les P. bas ſ. l. d. d'Aubaine	II. 258
	30 —	Lettres patentes du G. Duc ſur la ceſſion d'Oldenbourg	II. 194
	18 Sept.	Traité de ceſſion entre l'Autr. et la Pologne	II. 109
	— —	Traité de ceſſion entre la Ruſſie et la Pologne	II. 129
	— —	Traité de ceſſion entre la Pruſſe et la Pologne	II. 149
	29 Oct.	Conv. prélim. entre la France et Trèves	II. 260
	16 Nov.	Lettres patentes du R. de Dan. ſur l'échange d'Oldenb.	II. 195
	9 Déc.	Art. ulterieurs entre la France et Liège	II. 65
	10 —	Lettres p. du Dan. ſur la ceſſion d'Oldenb. et Delm.	II. 198
1774	10 Avr.	Lettres p. du R. de Fr. levant le ſequeſtre d'Avignon	II. 256
	Avr. et Mai	Ratific. de l'Empire du tr. entre la Fr. et Liège	II. 73
	22 Mai	Décl. de l'Angl. pour conſerver ſ. d. ſ. les Iles de Falkland	II. 4
	3 Juin	Renouv. d. traités entre la France et Tunis	II. 283
	19 —	Pacte de famille entre la maiſon Pal. et de Bav.	II. 284
	21 Juil.	Tr. de paix entre la Ruſſie et la Porte à Cainardgi	II. 286
	29 Août	Conv. entre la Fr. et l'Autr. ſ. l. prieurés en Alſace	II. 323
	Oct.	Lettres p. du R. de Fr. p. abolir l. d. d'Aub. avec les villes Imp.	II. 326

Digitized by Google

1774 15 Nov. Procès verbal de limites entre la Fr. et Bern T. p. II. 331
25 — Acte d'agnition de l'evêque de Lubec de la ceſſion II. 200
27 Déc. Conv. entre la Fr. et l'Eſp. ſur la contrebande II. 364
— — Firman de la Porte contre le commerce Anglais II. 372

1775 1 Févr. Transaction entre la Pologne et l'ordre de Malte II. 373
15 Mars Acte ſéparé entre la Ruſſie et la Pologne II. 137
— — Acte ſéparé entre les mêmes ſur div. ſtip. II. 141
— — Acte ſéparé entre les mêmes ſ. l. commerce II. 145
16 Mars Acte ſéparé entre l'autr. et la Pologne II. 116
— — Acte ſéparé entre les mêmes ſ. l. commerce II. 120
18 Mars Acte ſéparé entre la Pruſſe et la Pol. II. 160
— — Acte ſéparé entre les mêmes ſ. l. commerce II. 164
16 Mars Traité entre la Comp. Angl. et les Marattes II. 389
17 Mars Conv. explicatoire entre le Dan. et Meklenb. S. II. 223
4 Avr. Conv. de limites entre la Ruſſie et la Porte II. 396
7 Avr. Conv. déclar. entre le Dan. et Meklenb. II. 219
30 Juin Conv. entre le Dan. et Osnabruck ſ. l. d. de détraction II. 225
15 Août Edit de S. M. Suédoiſe ſ. le port de Marſtrand II. 401

1775 5 Oct. Brevet d'accommod entre le S. T. p. Siège et Toscane II. 410
14 — Conv. entre la Fr. et l'Autr. ſ. l. bénéfices d. les Pays-Bas II. 412

1776 9 Janv. Tr. de ſubſide entre l'Angl. et Bronſwic II. 417
15 — Tr. de ſubſide entre l'Angl. et Heſſe-Caſſel II. 422
24 — Tr. de limites entre la Fr. et Naſſau-Weilbourg II. 429
5 Févr. Tr. de ſubſide entre l'Angl. et Heſſe-Hanau II. 451
9 — Acte de convention entre l'Autr. et la Pologne II. 124
1 Mars Tr. de paix entre la C. Angl. des I. O. et les Marattes II. 458
16 — Ordonnance du Dan. ſur la Grönlande et l'Islande. II. 464
2 Avr. Tr. de paix entre la Fr. et Raguſe II. 474
10 — Inſtruction du Congrès Américain à ſes armateurs III. 100
4 Juil Déclaration d'independance des E. d'Amérique II. 481
4 Oct. Art. de confédération entre les 13 Etats d'Amérique II. 486
— — Acte du P. Britann. défendant tout commerce avec eux III. 105
— — Subſtance d'une convent. entre l'Autr. et Veniſe II. 504

1777 28 Mai Alliance générale entre la France et la Suiſſe II. 507
3 Juin Traité définitif de Police entre la Fr. et l'Eſp. II. 536
23 — Traité de limites de St. Domingue entre la Fr. et l'Eſp. II. 519

Digitized by Google

1777 29 Juin Renouvellement de paix entre la Holl. et Maroc T. p. II. 543
27 Août Capitulation entre la Hollande et Waldeck II. 505
1 Oct. Art. prélim. de paix entre la Fr. et l'Eſpagne II. 545
16 Oct. Capitulation de Saratoga entre les G. G. Bourgoyne et Gales II. 559
21 Nov. Lettre du Congrès amréicain aux Cap. de vaiſſeaux III. 16
26 Déc. Tr. de commerce entre l'Autr. la Toscane et Modène II. 562
— — Acte du parlement Brit. ſur les armemens en courſe III. 110

1778 3 Jan. Accord entre l'Imp. R. d'Autr. et l'Elect. Palatin II. 582
6 Févr. Traité d'amitié entre la Fr. et l. E. Unis d'Amérique II. 587
— — Traité d'alliance entre les mêmes II. 605
— — Traité de paix entre la Toscane et Maroc II. 609
Févr. } Juin } Actes de la diète d'Emp. ſur le ſuffrage de Oldenbourg II. 202
1 Mars Traité d'amitié entre l'Eſp. et le Portugal au Pardo avec acceſſ. de la France II. 612
8 — Acceſſion du D. de Deux ponts aux pactes de famille de la maiſon Palatine II. 585
24 Avr. Conv. entre la Fr. et Wirtemberg ſ. l. d. d'Aubaine II. 628
9 Mai Proclamation de l'Amérique ſur la nav. neutre III. 17
20 Juin Déclaration du R. de Suède ſur le traité d'échange entre la maiſon de Holſtein II. 208

Digitized by Google

			T. p.
1778	Juin	Edit du R. de Fr. ſ. les fonctions des Conſuls	II. 631
	11 Juin	Conv. entre la France et Liège ſ. le terrein entre deux eaux	II. 81
	28 —	Edit du R. de Fr. ſur les priſes	III. 117
	1 Juil	Conv. d'échange entre la France et Trêves	II. 268
	26 —	Règlement du R. de Fr. ſur la nav. neutre	III. 18
	1 Août	Règlement du G. D. de Toscane ſ. la nav. neutre	III. 24
	18 Sept.	Règlement de la ville de Hambourg ſ. la nav. neutre	III. 36
	27 —	Règlement de la Franc. ſur les priſes avec l'Amér.	III. 123
	29 —	Edit du R. des deux Siciles ſ. la nav. neutre	III. 46
1779	9 Mars	Edit du Pape ſur la nav. neutre	III. 51
	Mars	Ord. du R. de Suède ſ. la nav. neutre	III. 60
	10 —	Conv. explicat. entre la Ruſſie et la Porte	II. 653
	3 Mai	Placard des E. G. d. P. Bas ſ. les arm. en courſe	III. 62
	13 —	Traité de paix de Teſchen entre l'Autr. et la Pruſſe	II. 661
	— —	Convention entre l'Autriche et l'El. Pal.	II. 669
	— —	Acceſſion du D. de Deux-ponts à la prècéd. Conv.	II. 673
	— —	Conv. entre l'Electeur Palatin et celui de Saxe	II. 674
	— —	Acceſſion du D. de Deux-ponts à cette convent.	II. 678
	— —	Acte ſéparé entre l'Elect. Palat. et le D. de Deux-ponts	II. 679

Digitized by Google

			T. p.
1779	13 Mai	Acte de garantie des Puiſſances médiatrices	II. 682
	16/20 —	Acceſſion de l'Empereur et accept. d. l. Pruſſe	II. 680
	Mai	Lettres P. du R. de Fr. pour la nobleſſe en Baſſe-Alſace	II. 690
	15 Juin	Ordonn. du R. de Fr. ſ. les repriſes	III. 128
	1 Juil	Edit de la rép. de Gènes ſ. l. commerce neutre	III. 64
	— —	Règlement du R. d'Eſp. ſ. les armateurs	III. 139
	27 —	Conv. entre la Fr. et Heſſe D. ſ. l. d. d'Aubaine	II. 705
	9 Sept.	Edit de la rép. de Veniſe ſ. la nav. neutre	III. 74
	18 —	Traité de commerce entre la Fr. et Meklenbourg	II. 709
	8 Nov.	Règlement du R. de Fr. ſur les priſes	III. 129
	18 —	Traité de limites entre la Fr. et l'Autr. aux Pays-Bas	II. 730
1780	11 Févr.	Pacte de famille entre les P. de Wirtemberg	III. 1
	12 —	Déclar. de la Porte conc. la neutralité	III. 83
	28 —	Déclar. de la Ruſſie ſur le commerce neutre et une neutralité armée	III. 158
	8 Mars	Acte de ratif. de l'Emp. de la p. de Teſchen	II. 685
	12 —	Cartel pour l'échange de priſonniers entre la Fr. et l'Angl. avec art. ſép. du 22. Juin	III. 300
	13 —	Lettre du C. de Florida Blanca pour ſervir de règlement ſur la navig. neutre	III. 92

Digitized by Google

1780	1 Avr.	Reponſe de la C. de Londres à la déclar. Ruſſie	T. p. III. 160
	13 —	Extr. de reſol. d. E. gen. d. P. Bas ſ. la neutralité	III. 166
	15 —	Reponſe de la C. d'Eſp. à la déclar. Ruſſe	III. 164
	17 —	Déclar. de la C. de Londres aux E. Gén. d. P. B.	III. 173
	24 —	Extr. d. reſol des E. Gén. en reponſe à la Ruſſie	III. 168
	— —	Explications demandées par la Suède à la Ruſſie	III. 170
	— —	Eclairciſſemens de la Ruſſie	III. 171
	25 —	Reponſe de la Fr. à la déclar. Ruſſe	III. 162
	Mai	Déclarat. du Danemarc ſur la Baltique	III. 174
	19 Mai	Ordonnance de la Ruſſie ſ. l. comm. neutre	III. 271
	25 —	Reponſe de la Fr. au Danem. ſur la Baltique	III. 176
	20 Juin	Convention entre la Fr. et l'evêque de Bale	III. 319
	— —	Alliance entre la France et l'évêque de Bale	III. 327
	4 Juil	Convent. entre le Dan. et l'Angl. pour expliquer le traité de 1670	III. 177
	8 —	Déclar. de la C. de Dan. aux P. bellig.	III, 178
	— —	Reponſe de la France à la décl. du 8.	III. 180
	9 Juil	Conv. maritime entre le Dan. et la Ruſſie avec les articles ſéparés	III. 189

Digitized by Google

780 1 Août Conv. maritime entre la Suède et la Ruſſie avec les art. ſéparés T. p. III. 198
11 Juil Décl. de la Suède aux P. Belligerantes III. 185
4 Août Reponſe de la France à cette décl. Suéd. III. 186
— — Reponſe de la Cour de Londres à la même III. 188
7 Août Reponſe de la C. de Londres à la déclar. Dan. du 8. Juil III. 182
— — Reponſe de la C. d'Eſpagne à la même III. 183
30 Août Ordonne du Portugal ſur les armateurs III. 157
7 Sept. Décl. du Dan. portant occaſion au traité entre la Ruſſie et la Suède III. 207
9 Sept. Décl. de la Suède portant access. au tr. entre la Ruſſ. et le Dan. III. 205
— — Memoire de la Ruſſie aux P. Belligérantes III. 208
17 Nov. Lettres patentes du R. d. Fr. ſur les droits de l'Electeur de Trèves II. 278
20 — Reſolut. des E. Gén. d. P. Unies ſur leur acceſſion au ſyſtème de la neutr. armée III. 211
12 Déc. Reponſe de la Fr. au memoire de la Ruſſie III. 209

1781 3 Jan. Acte d'acceſſ. des Prov. U. d. P. Bas aux traités entre la Ruſſie le Dan. et la Suède III. 215
— — Acte ſéparé point à cet acte III. 219
— — Déclarations des Puiſſances ſur cette acceſſion III. 220. 221

Digitized by Google

		T. p.
1781 12 Jan.	Extr. d. resol. d. E. Gén. sur les secours à réquerir	III. 223
12 et 13 Jan.	Placard des E. Gén. sur les armateurs et Instruction pour ceux-ci	III. 145. 155
16 Jan.	Traité de limites entre la Russie et la Pologne	III. 336
26 —	Ordonn. d. P. U. d. Pays-Bas relat. à la guerre	III. 276
22 Fevr.	Mem. presenté à Stockholm par le min. Holl.	III. 230
28 —	Mem. de la Cour de Suède à celle de Russie	III. 235
— —	Rescript de l'Imp. de Russie à son min. en Suède	III. 240
30 Avr.	Ordonnance du R. de Prusse sur le commerce marit.	III. 284
1 Mai	Conv. entre la Fr. et la Holl. s. les reprises	III. 340
8 —	Convent. sur le comm. neutre entre la Russie et la Prusse avec les art. sép.	III. 245
1 Jun.	Convention entre le Dan. et Bronswic s. le d. de detraction	III. 342
10 Juil	Traité entre l'Autr. et la Russie s. l. comm. neutre	III. 252
22 Sept.	Tr. de limites entre la Fr. et l. C. de Leyen	III. 344
9 Oct.	Accession de l'Autriche à la Conv. maritime	III. 257
19 —	Acte d'acceptation de la Russie de cette accession	III. 260
— —	Capitulation de Lord Cornwallis en Amérique	III. 359
3 Nov.	Déclaration et ord. Pruss. s. le commerce marit.	III. 290

Digitized by Google

1781 Nov. Actes entre l'Autr. et la Holl. T. p.
sur l'évacuation des places ſervant de barrière III. 364
— — Garantie des Etats gén. de l'Emprunt français de 5 millions III. 367
8 Déc. Déclaration Pruſſienne ultérieure ſ. le commerce III. 293
Déc. Edit du R. de Fr. fixant les priv. d. Suiſſes III. 370
— Conv. entre la Fr. et l'évêque de Bâle concernant les delits ſur les frontières III. 376

1782 Acte du Parlement Brit. contre la rançon des vaiſſeaux III. 113
Mai Extr. du Concordat entre le S. Siège et la Lombardie III. 388
7 — Traité entre la Comp. Angl. d. I. Or. et les Marattes III. 390
13 Juil. Conv. maritime entre la Ruſſie et la Porte ſur le commerce neutre III. 263
26 — Contrat entre le R. de Fr. et les E. U. d'Amér. III. 396
24 Sept. Traité de paix et de com. entre l'Eſp. et la Porte III. 402
8 Oct. Tr. d'amitié et de com. entre la Holl. et l'Am. III. 427
— — Convention entre les mêmes ſur les repriſes III. 463
19 — Tr. d'amitié et de com. entre la Ruſſie et Dan. III. 468
12 Nov. Actes relatifs à la pacification de Genève III. 486
— — Acte du Parl. Brit. ſur la paix avec l'Amérique III. 495

Digitized by Google

			T. p.
1782	27 Nov.	Conv. entre l'Esp. et la Sardaigne sur les successions.	III. 491
	30 —	Articles arrêtés entre les commissaires Britanniques et ceux des E. U. d'Amérique	III. 497
	6 Déc.	Déclaration du traité d'échange de 1781 entre la Fr. et l. C. de Leyen	III. 307
	12 —	Ord. de l'Empereur d'Autriche sur la police de mer dans les Pays-Bas	III. 297
1783	20 Janv.	Art. prélim. de paix entre l'Angl. et la France	III. 503
	— —	Art. prélim. de paix entre l'Angl. et l'Espagne	III. 510
	10 Févr.	Acte d'accession du R. des deux Siciles au système de la neutr. armée	III. 267
	8 Avr.	Manifeste Russe sur l'occupat. de la Crimée	III. 581
	23 —	Traité d'amitié et de com. entre la Suède et les E. U. d'Amérique	III. 565
	Mai	Lettres p. du R. de Fr. s. les droits de Wirtemberg d. la seigneurie de Franquemont	III. 585
	21 —	Convent. de limites et de c. entre la Russie et la Courlande	III. 596
	24 —	Art. addit. de commerce entre l'Angl. et Maroc	III. 611
	28 —	Déclar. du Duc et des Etats de Courlande sur la conv. du 21 Mai	III. 606. 609
	Juin	Pacte d'union héréditaire entre la M. de Nassau	III. 645
	21 Juin	Tr. de commerce entre la Russie et la Porte	III. 615

Digitized by Google

1783 15 Juil Acte d'acceſſion de la Fr. au tr. de 1778 entre l'Eſp. et le Portug. T. p. III. 625
24 — Tr. entre la Ruſſie et la Georgie III. 686
2 Sept. Art. prélim. de paix entre l'Angl. et la Hollande III. 514
3 Sept. Traité définitif de paix entre l'Angl. et la Fr. III. 519
— — Traité définitif de paix entre l'Angl. et l'Eſp. III. 541
— — Traité définitif de paix entre l'Angl. et l'Amérique. III. 553
18 — Déclar. entre la Suède et le Dan. ſ. le d. de detraction III. 700
16 Oct. Ordre turque aux P. de Wallachie ſur la reception du chargé d'affaires Autr. III. 702
— — Subſtance d'un traité entre l'Autr. et Maroc III. 705
— — Reſolution des E. Unis d'Amér. ſur la reception de miniſtres étrangers III. 706
1784 8 Jan. Traité de paix entre la Ruſſie et la Porte III. 707
— — Hatticherif Turc aux Prices de Wallachie etc. III. 710
20 — Convention entre l'Empereur Joſeph II. et le Pape III. 732
22 Fevr. Ukaſe Ruſſe p. le commerce de la mer navire III. 734
24 — Sened de la Porte ſur le commerce Autr. III. 720
9 Mars Chriſovol du P. de Moldavie p. les Autrichiens III. 728
11 — Traité de p. entre la Comp. Angl. et le Nabob Tippoo III. 737

1784	14 Mai	Arrêt du C. de France sur l. ports francs du Roy.	T. p. III. 741
	20 —	Tr. definitif de paix entre la Gr. Brétagne et les Prov. Unies des Pays-Bas	III. 560
	1 Juil.	Convention explicatoire entre la Fr. et la Suède	III. 743
	21 —	Capitulation du fort de Cabinde	IV. 97
	20 Août	Décl. du R. de Fr. sur les créances des Suisses	III. 748
	27 —	Ord. Autrich. sur l'import. d. marchand. étrang.	III. 751
	31 —	Traité de limites entre l'Autr. et la Bavière	III. 754
	10 Sept.	Traité de paix entre l'Esp. et Tripoli.	III. 760
	30 Oct.	Renouv. du tr. de subside entre l. Pays-Bas et Cologne	III. 580
	4 Déc.	Convent. entre le Milanès et Toscane	III. 781
1785	4 Févr.	Extr. de Conv. entre le Dan. et la Sardaigne	IV. 1
	22 —	Convent. entre la Prusse et la v. de Dantzig	IV. 3
	1 Avr.	Conv. entre les Comm. Autr. et Holl. s. l. inondations	IV. 9
	27 —	Ord. d. R. de France s. le commerce du Levant	IV. 12
	14 Mai	Ord. de l'Autr. sur le d. de detraction	IV. 13
	Juin, Juil.	Ratificat. de l'Empire du tr. entre la Fr. et Nassau	II. 448
	— —	Ratificat. de l'Empire du tr. entre la Fr. et Bâle	III. 326 note 1785

Digitized by Google

1785 Juin Ratificat. de l'Emp. du tr. entre *T. p.*
Juil. la Fr. et l. c. de Leyen III. 358 note
23 Juil. Tr. d'aſſociation entre l. Pr. d'all. (Fürſtenbund) avec un art. ſecrét IV. 18
27 Août Tr. définitif de limites entre la Fr. et l'Eſp. IV. 26
10 Sept. Tr. de commerce entre la Pruſſe et l. E. U. d'Amérique IV. 37
20 — Art. prélim. entre l'Autriche et les Pays-Bas IV. 50
1 Nov. Edit de la Ruſſie ſ. l. commerce avec l'Autriche IV. 72
8 — Tr. définitif entre l'Autr. et les Pays-Bas avec une conv. ſéparée IV. 55
10 — Tr. d'alliance entre la Fr. et l. Pays-Bas avec les art. ſépp. IV. 65
12 — Edit de l'Autr. ſur le commerce avec la Ruſſie IV. 84

1786 30 Janv. Conv. entre la Fr. et le Portugal ſ. l. fort de Cabinde IV. 101
Mars Reſerv. d. d. du Roi de Suède au ſujet d'Oldenbourg II. 211
19 Avr. Extr. du traité entre l'Autr. et Salzbourg IV. 106
Mai Privilèges que l'Emp. de Maroc accorde aux Hollandais IV. 111
21 Mai Conv. entre la Fr. et le D. de Wirtemberg IV. 113
14 Juin Tr. de Paix entre l'Eſpagne et Algèr IV. 126
14 Juil. Conv. entre la Gr. Brét. et l'Eſp. ſur l'Amérique IV. 133

Digitized by Google

1786 25 Août Conv. d. Embs entre les archiv. et Pr. d'allem. T. p. IV. 140
16 Sept. Traité de commerce entre la Fr. et la Gr. Brét. IV. 155
29 Nov. Inſtruction des Prov. U. d. Pays-Bas p. leurs Conſuls IV. 182
27 Déc. Conv. entre la Fr. et l'Eſp. ſ. la contrebande IV. 187

1787 11 Jan. Tr. de commerce entre la Fr. et la Ruſſie IV. 196
15 — Conv. explic. entre la Fr. et la Gr. Brétagne IV. 221
17 — Tr. de commerce entre la Ruſſie et les Siciles IV. 229
25 — Tr. de commerce entre les E. U. d'Amérique et Maroc IV. 247
Fevr. Tr. entre la C. Angl. d. Indes et le Carnatic IV. 256
13 Mars Convent. entre la Pruſſe et le D. de Mecklenbourg IV. 263
10 Avr. Tr. entre la C. Angl. d. I. Or. et Tanjore IV. 268
13 Juil. Articles pour la nouv. colonie au N. O. de l'Ohio IV. 276
30 Août Décl. récipr. entre les C. de Londres et de Verſailles IV. 279
31 — Conv. entre la Fr. et l'Angl. ſ. le Bengale IV. 280
17 Sept. Nouvelle conſtitut. des E. U. d'Amérique IV. 288
28 — Tr. d'all. entre l'Angl. et Heſſe-Caſſel IV. 306
27 Oct. Décl. récip. entre l'Angl. et la F. ſ. l. ceſſat. d'armemens IV. 313
20 Déc. Tr. de commerce entre la Ruſſie et le Portugal IV. 315

Digitized by Google

			T. p.
1787	31 —	Règlem. de la Ruſſie ſur les armateurs	IV. 336
	— —	Règl. du R. de Pruſſe ſ. la franchiſe des Min. étrangers	IV. 345
1788	22 Fevr.	Tr. de Subſide entre la Holl. et Bronſwic	IV. 349
	15 Avr.	Tr. d'all. entre l'Angl. et la Hollande	IV. 372
	— —	Tr. d'all. entre la Pruſſe et la Hollande	IV. 377
	5 Mai	Tr. de ſubſide entre la Holl. et Mecklenbourg	IV. 362
	13 Juin	Tr. prov. d'all. entre la Gr. Brét. et la Pruſſe	IV. 382
	3 Juil.	Acte de garantie mutuelle des Prov. d. Pays-Bas	IV. 386
	7 —	Règl. de la Suède ſur les priſes	IV. 394
	25 —	Traité de C. entre la C. Angl. d. l. O. et le Vezier Ouda	IV. 410
	13 Août	Tr. d'all. defenſive entre la Pruſſe et la Gr. Brét.	IV. 390
	Oct. Nov.	Conventions d'armiſtice entre la Suède et le Danemarc du 9 et 16 Oct. et 5 Nov.	IV. 429
	14 Nov.	Conv. entre la Fr. et l. E. U. d'Amér. ſ. l. conſuls	IV. 417
1789	17 Mars	Conv. entre la Fr. et Hambourg ſ. l. commerce	IV. 425
	6 Mai	Déclar. de la Ruſſie ſ. l. commerce de la baltique	IV. 428
	6 et 9 Juil.	Actes entre les cours de Londres, de Berlin et de la Haye et le Danemarc ſur la neutralité du Dan.	IV. 435
	30 —	Tr. de commerce entre le Dan. et Gènes.	IV. 438

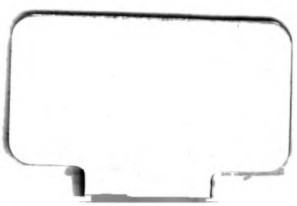
Digitized by Google

1790 31 Jan. Tr. d'all. entre la Pruſſe et la Porte *T. p.* IV. 466
29 Mars Tr. d'all. entre la Pruſſe et la Pologne IV. 472
21 Juil. Acte de ceſſion de la Toscane à la branche puisnée d'Autr. IV. 476
24 — Décl. entre la Gr. B. et l'Eſp. ſ. l. différends en Amér. IV. 488
27 — Déclarations de Reichenbach entre l'Autr., la Pruſſe et la Holl. avec les ratif. du 2 et 5 Août IV. 500
— — Acte de garantie de la G. Br. et de la Holl. des déclar. précédentes IV. 504
7 Août Traité de paix entre l. E. U. d'Amér. et la nation Cruck IV. 510
14 Août Tr. de paix entre la Suède et Ruſſie IV. 517
17 Sept. Conv. entre le Dan. et Munſter ſ. l. d. de détraction IV. 525
19 — Armiſtice entre l'Autr. et la Porte à Giurgewo IV. 531
28 Oct. Conv. entre la Gr. Br. et l'Eſp. ſur l'Amérique IV. 492
10 Déc. Conv. ſur les affaires de la Belgique entre les Min. d'Autr., de Pruſſe, de Ruſſie et d. Holl. IV. 535
16 Déc. Conv. entre le Dan. et la Pruſſe ſ. l. d. d. détraction IV. 527

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google